叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000001

2. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000002

3. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000003

4. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000004

5. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000005

6. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000006

7. 女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(the Druidess A Story For Boys And Others) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

[ðə; ði] ['dru:idis] .
THE DRUIDESS .
这 女德鲁伊 .

女德鲁伊。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
A STORY FOR BOYS AND OTHERS .
一个 故事 为了 男孩们 和 其他的 .

一个适合男孩和其他人阅读的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] [geɪ] .
FLORENCE GAY .
佛罗伦萨 同性恋 .

弗洛伦斯·盖伊。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑ:n] ['u:zli:] ,
JOHN OUSELEY ,
约翰 奥斯利 ,

约翰·奥斯利

- , ['færɪŋdən] [stri:t] , [i:] . [si:] .
16 , FARRINGDON STREET , E . C .
- , 法灵顿 街道 , E . C .

法灵顿街16号，EC

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]
[ALL RIGHTS RESERVED .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
As this story touches upon history to a certain extent ,
作为 这 故事 触摸 之上 历史 到 一个 肯定 程度 ,

由于这个故事在某种程度上涉及历史，

[pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] - ['muːvmənts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

perhaps	too	much	licence	has	been	taken	with	Ethelbert's	movements	in	bringing
也许	也	很多	执照	有	到过	已采取	和	-	移动	在	带来

[hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz][ðə; ði] ['sevərn] ['væli] .

him	as	far	west	as	the	Severn	Valley	.
他	作为	远的	西方	作为	这	塞文	谷	.

或许在描绘埃塞尔伯特的行踪时，我们过于自由发挥，把他带到了塞文河谷以西的地方。

[ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd]['sæksnz][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	union	between	the	Britons	and	Saxons	was	suggested	by	the	historical
这	联盟	之间	这	英国人	和	撒克逊人	曾是	建议	经过	这	历史

[liːg] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sæksnz] [huː] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

league	formed	between	the	Britons	and	those	Saxons	who	revolted	against	the
联盟	形成	之间	这	英国人	和	那些	撒克逊人	WHO	反抗	反对	这

[dɪ'testid] ['sɔːlɪn] ,

detested	Ceawlin	,
令人厌恶的	ceawlin	,

不列颠人和撒克逊人之间的联盟源于不列颠人与那些反抗可憎的塞奥林的撒克逊人之间形成的历史联盟。

[ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['sevərn] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

and	,	settling	in	the	valley	of	the	lower	Severn	,	took	the	name	of	Hwiccan	.
和	,	安顿	在	这	谷	的	这	降低	塞文	,	采取	这	姓名	的	-	.

他们定居在塞文河下游河谷，并取名为惠坎人。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːg] [wʌz; wəz] - — [ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	date	of	this	league	was	592	—	eleven	years	after	the	destruction	of
这	日期	的	这	联盟	曾是	-	—	十一	年	后	这	破坏	的

- [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt] - .

Uriconium	which	in	the	following	story	is	placed	about	578	.
-	哪个	在	这	下列的	故事	是	放置	关于	-	.

该联盟的成立日期是 592 年——在乌里科尼姆被摧毁 11 年后，在下面的故事中，乌里科尼姆被摧毁的日期大约是 578 年。

[sʌm; səm] ['lɪbərti] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ['mærɪdʒ]

Some	liberty	,	also	,	has	been	taken	with	the	date	of	Ethelbert's	marriage
一些	自由	,	还	,	有	到过	已采取	和	这	日期	的	-	婚姻

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] ,

with	Bertha	,
和	伯莎	,

此外，埃塞尔伯特与伯莎的结婚日期也做了一些改动。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

which	took	place	in	584	.
哪个	采取	地方	在	-	.

这件事发生在公元584年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bænbə][ænd; ənd] [feɪl] [ɑːr; ər][oʊld]['bɑːrdɪk] [neɪmz]

It	seems	hardly	necessary	to	say	that	Banba	and	Fail	are	old	bardic	names
它	似乎	几乎	必要的	到	说	那	班巴	和	失败	是	老的	吟游诗人	姓名

[fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

for	Ireland	.
为了	爱尔兰	.

班巴和费尔是爱尔兰古老的吟游诗人名字，这一点似乎无需赘述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['glɑːstər] , ['saɪrənˌsɛstər] [ænd; ənd] [bæθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn]['roʊmən] [deɪz]

And	that	the	cities	Gloucester	,	Cirencester	and	Bath	were	known	in	Roman	days
和	那	这	城市	格洛斯特	,	赛伦塞斯特	和	洗澡	是	已知	在	罗马	天

[æz; əz] [glɛvəm] ,

as	Glevum	,
作为	格列文	,

而格洛斯特、赛伦塞斯特和巴斯这三座城市在罗马时代被称为格莱文（Glevum）。

[kɔːˈrɪniəm] [ænd; ənd] [æk] - .
Corinium and Aque Sulio .
菠萝 和 水 - .

Corinium 和 Aque Sulio。

[es] . [ˈkevɪn] [ɪz] [noʊn] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz][es] . [koʊmgən] .
S . Kevin is known also as S . Coemgen .
S . 凯文 是 已知 还 作为 S . Coemgen .

S. Kevin 又名 S. Coemgen。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [æt; ət] - [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
The date of the Convocation at Druimceta is difficult to discover ,
这 日期 的 这 召集 在 - 是 难的 到 发现 ,

德鲁伊姆塞塔学院的毕业典礼日期难以考证。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][es] . [kəˈlʌmbəz] [frend] , [kɪŋ] [eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] ,
but must have been during the reign of S . Columba's friend , King Aedh ,
但 必须 有 到过 期间 这 在位 的 S . 哥伦巴的 朋友 , 国王 艾德 ,
- - - .
572 - 599 .
- - - .

但那一定是在圣科伦巴的朋友，国王艾德（572-599 年）统治时期。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] .
Dedicated to my Nephews and Nieces .
投入的 到 我的 侄子们 和 侄女 .

谨以此献给我的侄子侄女们。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] - [əˈpiːl] [tuː; tə] — [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɑːmiz] ,
I . From the Britons ' appeal to Aëtius — Commander of the Roman Armies ,
我 . 从 这 英国人 - 上诉 到 埃提乌斯 — 指挥官 的 这 罗马 军队 ,
- [ə; eɪ] . [diː] . -
446 A . D . 11
- 一个 . D . -

一、从不列颠人向罗马军队统帅埃提乌斯求助开始，公元446年11月

[iː] .
II .
二 .

二、

- - -
Gléand dé 21
- - -

格莱昂德 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv]['gɪldəs][ðə; ðɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθər] -

From	the	Epistle	of	Gildas	the	most	ancient	British	Author	29
从	这	书信	的	吉尔达斯	这	最多	古老的	英国	作者	-

出自英国最古老的作家吉尔达斯的书信 29

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['meni] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɑːn] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['bænbə][ʌv; əv] [smuːð] [græs] (

Many	a	branch	of	the	race	of	Conn	is	in	the	land	of	Banba	of	smooth	grass	(
许多	一个	分支	的	这	种族	的	连接	是	在	这	土地	的	班巴	的	光滑的	草	(

[bʊk] [ʌv; əv] -) -

Book	of	Lecan	)	37
书	的	-	)	-

康恩族的许多分支都居住在班巴的青草之地（《莱坎之书》）37

[viː] . [waɪ] ['ɛθni] [heɪts] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] -

V	.	Why	Ethne	hates	the	Christians	50
V	.	为什么	埃斯尼	讨厌	这	基督徒	-

五、埃斯尼为何憎恨基督徒 50

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][haiˈbəːniə] -

The	Sacred	Heart	of	Hibernia	60
这	神圣	心	的	希伯尼亚	-

希伯尼亚圣心 60

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]['məulɔk] -

Into	the	Arms	of	Moloch	69
进入	这	武器	的	摩洛克	-

投入摩洛克的怀抱 69

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ɛθni] [əˈgen] [æz; əz] ['liːdər] -

Ethne	again	as	Leader	79
埃斯尼	再次	作为	领导者	-

埃斯尼再次担任领导者 79

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -

To	the	North	88
到	这	北	-

向北 88

[eks] . [bɑːdz] [ʌv; əv][hai'bəːniə] -

X	.	Bards	of	Hibernia	98
X	. 吟游诗人		的	希伯尼亚	-

X. 希伯尼亚吟游诗人 98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[seɪnt] [kə'lʌmbə] -

Saint	Columba	114
圣	科伦巴	-

圣科伦巴 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [fer] -

The	Fair	122
这	公平的	-

博览会 122

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] -

Man	and	Woman	134
男人	和	女士	-

男人和女人 134

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kimri] -

Leader	of	the	Kymry	149
领导者	的	这	凯姆里	-

Kymry 149 的领袖

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] -

The	Black	Horse	158
这	黑色的	马	-

黑马 158

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ɛθɪlbɝt] [ʌv; əv] [kent] -
Ethelbert **of** **Kent** **172**
埃塞尔伯特 的 肯特 -

肯特的埃塞尔伯特 172

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

- ['erər] -
Ethne's **Error** **181**
- 错误 -

埃斯尼的错误 181

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ɪŋgləndz] [fɜːrst] ['krɪstʃən] [kwiːn] -
England's **First** **Christian** **Queen** **189**
英格兰的 第一的 基督教 女王 -

英格兰第一位基督教女王 189

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['druːidis] .
THE **DRUIDESS** **.**
这 女德鲁伊 .

女德鲁伊。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [siː] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The** **barbarians** **drive** **us** **to** **the** **sea** **;** **the** **sea** **drives** **us** **back** **to** **the**
“ 这 野蛮人 驾驶 我们 到 这 海 ; 这 海 驱动 我们 后退 到 这
[baː'bɛəriənz] ;
barbarians **;**
野蛮人 ;

“野蛮人把我们赶到海边；大海把我们赶回野蛮人那里；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [deθ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [sleɪn]
between **them** **we** **are** **exposed** **to** **two** **sorts** **of** **death** **;** **we** **are** **either** **slain**
之间 他们 我们 是 裸露 到 二 排序 的 死亡 ; 我们 是 任何一个 被杀
[ɔːr] [draʊnd] .
or **drowned** **.**
或者 溺水 .

在这两种情况下，我们面临两种死亡方式：要么被杀，要么被淹死。

” ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz] - [ə'piːl] [tuː; tə] — [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːmiz] -
” **(** **From** **the** **Britons** **'** **appeal** **to** **Aëtius** **—** **Commander** **of** **the** **Roman** **armies** **446**
” (从 这 英国人 - 上诉 到 埃提乌斯 — 指挥官 的 这 罗马 军队 -
[ə; eɪ] . [diː] .)
A **.** **D** **.** **)**
一个 . D .)

（摘自公元446年不列颠人向罗马军队统帅埃提乌斯的请愿书）

[əˈpɑːn][ə; eɪ][koʊld] , [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,

Upon	**a**	**cold**	**,**	**spring**	**morning**	**in**	**the**	**year**	**of**	**Our**	**Lord**	**577**	**,**
之上	一个	寒冷的	,	春天	早晨	在	这	年	的	我们的	主	-	,

公元577年一个寒冷的春日清晨，

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

the	**closing**	**scenes**	**of**	**a**	**battle**	**were**	**being**	**fought**	**out**	**on**	**the**	**western**	**shore**	**of**
这	结束	场景	的	一个	战斗	是	存在	战斗	出去	在	这	西	支撑	的

[ˈbrɪt(ə)n] ;

Britain	**;**
英国	;

一场战斗的最后阶段正在英国西海岸上演；

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðen] [kɔːld] - ; [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [lænd]

in	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**then**	**called**	**Damnonia**	**;**	**on**	**a**	**stretch**	**of**	**low**	**-**	**lying**	**land**
在	那	部分	的	这	国家	然后	称为	-	;	在	一个	拉紧	的	低的	-	说谎	土地

,

,
,

在当时被称为达姆诺尼亚的那个地区；在一片低洼地带，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] — [ðə; ði] [jəu] [ænd; ənd][ðə; ði][æks] .

between	**the**	**two**	**rivers**	**—**	**the**	**Yeo**	**and**	**the**	**Axe**	**.**
之间	这	二	河流	—	这	叶奥	和	这	斧头	.

在两条河流之间——叶奥河和阿克斯河。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsæksnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈbrɪt(ə)n]

On	**the**	**winning**	**side**	**stood**	**the**	**Saxons**	**with**	**the**	**whole**	**breadth**	**of**	**vanquished**	**Britain**
在	这	获胜	边	站立	这	撒克逊人	和	这	所有的	宽度	的	战败者	英国

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] ,

behind	**them**	**—**	**on**	**the**	**losing**	**,**
在后面	他们	—	在	这	输	,

胜利的一方是撒克逊人，他们身后是整个被征服的不列颠——而失败的一方，

[ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

the	**Britons**	**with**	**but**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**land**	**between**	**them**	**and**	**the**	**sea**	**;**
这	英国人	和	但	一个	狭窄的	条	的	土地	之间	他们	和	这	海	;

英国人与大海之间只有一条狭窄的陆地；

[ðæt] [ˈnæroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [flæt] [siː] - [ʃɔːr] .

that	**narrow**	**strip**	**of**	**flat**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
那	狭窄的	条	的	平坦的	海	-	支撑	.

那条狭长的平坦海岸线。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

There	**were**	**women**	**on**	**both**	**sides**	**.**
那里	是	女性	在	两个都	侧面	.

双方都有女性。

[ˈbrɔːni] - [lɪmd] ,

Brawny	**-**	**limbed**	**,**
强壮的	-	有肢的	,

四肢粗壮，

[red] - [skɪnd] ['sæksnz][wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['rʌdi] [her] — ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

red	-	skinned	Saxons	with	floating	ruddy	hair	—	fighting	with	a	strength	and
红色的	-	去皮	撒克逊人	和	漂浮的	红润	头发	—	斗争	和	一个	力量	和

['vælər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;

valour	worthy	of	the	men	beside	them	;
勇气	值得	的	这	男人	旁	他们	;

皮肤呈红色的撒克逊人，头发呈红色，飘逸而红润——他们战斗时展现出的力量和勇气，与身边的战士们相得益彰；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] - [ʃed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər]

as	much	at	home	in	that	scene	of	blood	-	shed	as	they	were	by	their
作为	很多	在	家	在	那	场景	的	血	-	棚	作为	他们	是	经过	他们的

[hɑːθs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːz] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hearths	making	the	trews	and	baking	the	bread	of	their	lords	and	his
壁炉	制作	这	裤子	和	烘烤	这	面包	的	他们的	领主们	和	他的

[tʃerl; tʃeɔːrl] .

ceorls	.
ceorls	.

在那血腥的场景中，他们就像在自家炉火旁为领主和仆人制作裤子、烤面包一样自在。

['brɪtɪʃ] ['leɪdiz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [meɪd]

British	ladies	reared	in	the	refinement	and	luxury	that	the	Romans	had	made
英国	女士们	饲养	在	这	精炼	和	奢华	那	这	罗马书	有	制成

['kɑːmən] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;

common	in	Britain	;
常见的	在	英国	;

英国淑女们从小就生活在罗马人带给英国的精致和奢华之中；

['sætn] - [skɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hændɪd] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [tɔɪl] — [naʊ] [fɔːrst] , [ɪn]

satin	-	skinned	and	white	-	handed	,	strangers	to	the	lightest	toil	—	now	forced	,	in
缎	-	去皮	和	白色的	-	递交	,	陌生人	到	这	最轻	辛劳	—	现在	强制	,	在

['daɪər] [nə'sesəti] , [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

dire	necessity	,	on	the	battle	-	field	;
可怕的	必要性	,	在	这	战斗	-	场地	;

她们皮肤如缎，双手白皙，从未做过任何苦差事——如今却迫于无奈，被迫踏上战场；

[bʌt; bət] , [wʌns][ðer; ðər] , ['weɪdʒɪŋ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænˌsestrəs] , [ˌbəuədi'siə] ;

but	,	once	there	,	waging	war	with	the	spirit	of	their	ancestress	,	Boadicea	;
但	,	一次	那里	,	工资	战争	和	这	精神	的	他们的	祖先压力	,	博阿迪西亚	;

但是，到了那里之后，他们却与祖先布狄卡的亡灵展开了战争；

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [foʊz] [ænd; ənd] [ˌʌn'tuːtərd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

smaller	and	slighter	than	their	foes	and	untutored	in	the	art	of	weapons	,
较小的	和	略微	比	他们的	敌人	和	未经训练的	在	这	艺术	的	武器	,

他们比敌人体型更小、力量更弱，而且不擅长使用武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dek'sterəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] , [ɪn]

they	were	gifted	with	a	natural	dexterity	and	passion	that	enabled	them	,	in
他们	是	天才	和	一个	自然的	灵巧	和	热情	那	已启用	他们	,	在

[ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

this	hour	of	need	,
这	小时	的	需要	,

他们天生具有灵巧的双手和满腔的热情，使他们能够在危难之际挺身而出。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd] ['brʌðərz] .

to	be	of	service	to	their	lords	and	brothers	.
到	是	的	服务	到	他们的	领主们	和	兄弟	.

为他们的领主和兄弟效力。

[wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [θriː] [deɪz] - [faɪt] ,

One	,	in	particular	,	had	been	conspicuous	in	the	long	three	days	'	fight	,
一	,	在	特别的	,	有	到过	显眼的	在	这	长的	三	天	-	斗争	,

其中一人在长达三天的战斗中尤为引人注目。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [skɪl] .

on	**account**	**of**	**her**	**activity**	**and**	**skill**	**.**
在	帐户	的	她	活动	和	技能	.

因为她的积极性和技能。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk] [ˈwʊmən] , [ˈreɪv(ə)n] - [ˈherd] [ænd; ənd] [waɪt] - [lɪmd] , [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈsæfrən] - [ˈkʌlər] ,

A	**slight**	**,**	**dark**	**woman**	**,**	**raven**	**-**	**haired**	**and**	**white**	**-**	**limbed**	**,**	**clad**	**in**	**robes**	**of**	**royal**	**saffron**	**-**	**colour**	**,**
一个	轻微	,	黑暗的	女士	,	乌鸦	-	头发	和	白色的	-	有肢的	,	覆膜	在	长袍	的	皇家	藏红花	-	颜色	,

一位身材纤细、肤色黝黑的女子，黑发白皙，身穿皇家藏红花色长袍。

[ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ˈeməraldz] .

flashing	**with**	**gold**	**and**	**emeralds**	**.**
闪烁	和	金子	和	祖母绿	.

闪耀着金光和祖母绿。

[ˈɔːf(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ,

Often	**by**	**her**	**side**	**was**	**a**	**youth**	**,**	**who**	**bore**	**a**	**strong**	**likeness**	**to**	**her**	**;**	**and**	**these**	**two**	**,**
经常	经过	她	边	曾是	一个	青年	,	WHO	钻孔	一个	强的	相似	到	她	;	和	这些	二	,

她身边常常跟着一个与她长相酷似的年轻人；而这两个人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈbrɪtnz] .

woman	**and**	**boy**	**,**	**commanded**	**the**	**retreating**	**Britons**	**.**
女士	和	男生	,	命令	这	撤退	英国人	.

妇女和男孩指挥着撤退的英国人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haiˈbəːniən] [ˈstæliən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [dʒet] - [blæk] ,

The	**boy**	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**beautiful**	**Hibernian**	**stallion**	**,**	**of**	**a**	**pure**	**jet**	**-**	**black**	**,**
这	男生	曾是	安装	在	一个	美丽的	希伯尼安	骘	,	的	一个	纯的	喷射	-	黑色的	,

男孩骑在一匹漂亮的爱尔兰种马背上，马身通体漆黑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbænərz] [stɪl] [ˈdruːpɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**on**	**the**	**banners**	**still**	**drooping**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**
和	在	这	横幅	仍然	下垂	,	这里	和	那里	,

还有一些横幅仍然耷拉着，零星散落在各处。

[ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] .

overhead	**was**	**the**	**emblem**	**of**	**a**	**Black**	**Horse**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**White**	**Horse**	**of**	**the**	**Saxons**	**.**
开销	曾是	这	徽	的	一个	黑色的	马	在	反对	到	这	白色的	马	的	这	撒克逊人	.

上方是一匹黑马的标志，与撒克逊人的白马相对立。

[noʊ] [ˈliːdər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] [juːθ] .

No	**leader**	**could**	**have**	**shown**	**more**	**courage**	**and**	**spirit**	**than**	**this**	**youth**	**.**
不	领导者	可以	有	所示	更多的	勇气	和	精神	比	这	青年	.

没有哪个领袖能比这位年轻人展现出更大的勇气和精神。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [stɪl] [ɪnˈspaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊz] ;

In	**this**	**last**	**agony**	**of**	**defeat**	**his**	**example**	**still**	**inspired**	**his**	**followers**	**;**
在	这	最后的	痛苦	的	击败	他的	例子	仍然	灵感	他的	追随者	;

在这最后的失败痛苦中，他的榜样仍然激励着他的追随者；

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]

he	gave	no	sign	of	the	almost	mortal	wounds	with	which	his	body	was
他	给予	不	符号	的	这	几乎	凡人	伤口	和	哪个	他的	身体	曾是

[pɪrst] ;

pierced	;
穿孔	;

他身上没有丝毫显露出几乎致命的伤口；

[hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

his	garments	were	red	with	blood	,	and	his	horse	was	smeared	with
他的	服装	是	红色的	和	血	,	和	他的	马	曾是	涂抹	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他的衣服被血染红了，他的马身上沾满了白漆。

[wer] [ðə; ði] [swet] [hæd; həd] ['læðəd] ['ɪntuː] [foʊm] — [bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] ['strɪkən] [fiːld] ['evri] ['væliənt]

where	the	sweat	had	lathered	into	foam	—	but	on	that	stricken	field	every	valiant
在哪里	这	汗	有	起泡的	进入	泡沫	—	但	在	那	受打击的	场地	每一个	英勇

['wɔːriər] [ʃoʊd] ['bæt(ə)l] [steɪnz] ,

warrior	showed	battle	stains	,
战士	显示	战斗	污渍	,

汗水化作泡沫——但在这片伤痕累累的战场上，每一位英勇的战士都沾满了战斗的痕迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒeɪdɪd] [stiːd] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

and	every	jaded	steed	was	pale	with	foam	.
和	每一个	厌倦	骏马	曾是	苍白	和	泡沫	.

每匹疲惫不堪的骏马都因泡沫而变得面色苍白。

[stræpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['liːdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Strapped	on	the	shoulder	of	the	boy	-	leader	was	a	small	image	of	the
绑带	在	这	肩膀	的	这	男生	-	领导者	曾是	一个	小的	图像	的	这

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

男孩领队的肩上挎着一幅圣母玛利亚的小画像。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	in	the	ranks	,	behind	him	,	were	numerous	emblems	of	the	Christian
和	在	这	排名	,	在后面	他	,	是	很多的	徽章	的	这	基督教

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

在他身后的队伍中，有许多基督教信仰的象征物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sæksn] [ænd; ənd] ['brɪtn] ,

This	was	not	only	a	battle	between	Saxon	and	Briton	,
这	曾是	不是	仅有的	一个	战斗	之间	撒克逊	和	英国人	,

这不仅仅是撒克逊人和不列颠人之间的战争，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wʊmən]

it	was	also	a	battle	between	Christian	and	Heathen	;	and	yet	the	woman
它	曾是	还	一个	战斗	之间	基督教	和	异教徒	;	和	然而	这	女士

, [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [saɪd] ,

,	on	the	Christian	side	,
,	在	这	基督教	边	,

这也是一场基督教徒与异教徒之间的战争；然而，基督教一方的那位妇女，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] [deɪz]

from	time	to	time	broke	forth	into	the	Druidical	incantations	of	early	British	days
从	时间	到	时间	打破	前进	进入	这	德鲁伊	咒语	的	早期的	英国	天

;

;

;

不时地，他会吟唱起早期英国德鲁伊教的咒语；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːr] ['diːlɪŋ]

this	she	did	in	moments	of	savage	passion	as	she	stood	upright	in	her	car	dealing
这	她	做过	在	时刻	的	野蛮的	热情	作为	她	站立	直立	在	她	车	处理

[fɔːrθ] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['ærəus] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

forth	death	from	the	sheaf	of	arrows	at	her	side	.
前进	死亡	从	这	捆	的	箭头	在	她	边	.

她会在激情澎湃之时这样做，她会站在车里，从身旁的一束箭中射出致命的箭矢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ðə; ði] [mɪst] - [klaʊd] ['lɪftɪd] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

In	one	corner	of	the	battle	-	field	the	mist	-	cloud	lifted	wholly	for	a	few	minutes
在	一	角落	的	这	战斗	-	场地	这	薄雾	-	云	抬起	完全	为了	一个	很少	分钟

,

,

,

战场的一角，雾气完全消散了几分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪnd] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['woʊfəli]

and	the	sun	shone	on	the	thinned	ranks	of	the	Britons	showing	them	woefully
和	这	太阳	闪耀	在	这	变薄	排名	的	这	英国人	显示	他们	可悲地

['hɪndəd] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [baɪ] ['fɔːlən] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

hindered	in	their	movements	by	fallen	warriors	and	horses	;
受阻	在	他们的	移动	经过	倒下	战士	和	马匹	;

阳光照耀着英国人稀少的队伍，只见倒下的战士和战马严重阻碍了他们的行动；

[ə; eɪ] [mɪr] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ;

a	mere	sprinkling	of	young	and	strong	remained	;
一个	仅仅	洒	的	年轻的	和	强的	剩余	;

只剩下寥寥几个年轻力壮的人；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]

here	and	there	a	wounded	man	raised	himself	and	still	tried	to	use	his
这里	和	那里	一个	受伤	男人	提高	他自己	和	仍然	尝试	到	使用	他的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

不时有受伤的士兵站起身来，试图继续使用弓箭。

[oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːt] [ɑːn] ['despərətli] .

Old	men	and	women	fought	on	desperately	.
老的	男人	和	女性	战斗	在	绝望地	.

老人们奋力战斗。

[ðə; ði] [wɔːr] - [dɔːgz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nuːmərəs] — [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['feɪlæŋks] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] ['kɑːlərz]

The	war	-	dogs	were	still	numerous	—	a	veritable	phalanx	armed	with	spiked	collars
这	战争	-	狗	是	仍然	很多的	—	一个	真正的	方阵	武装	和	尖峰	项圈

[ænd; ənd] [gəʊdid] ['ɪntuː] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] ,

and	goaded	into	savage	rage	,
和	被激怒	进入	野蛮的	愤怒	,

战犬数量依然众多——它们组成了一支庞大的方阵，脖子上戴着带刺的项圈，被激怒得狂暴无比。

['streɪndʒli] ['hɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] , ['hæŋɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

strangely	horrible	with	their	red	,	hanging	tongues	and	bloodshot	eyes	.
奇怪的	可怕	和	他们的	红色的	,	绞刑	舌头	和	充血	眼睛	.

它们长相怪异可怕，舌头通红下垂，眼睛布满血丝。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['liːdər] [wʌz; wəz][ɪn]

In	the	sudden	gleam	of	sunshine	the	boy	saw	that	the	woman	leader	was	in
在	这	突然	闪耀	的	阳光	这	男生	锯	那	这	女士	领导者	曾是	在

[ɪk'striːm] ['perəl] .

extreme	peril	.
极端	危险	.

在突然照射进来的阳光中，男孩看到女领袖处境极其危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [soʊ] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] — ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [duː]

She	had	driven	her	chariot	so	quickly	over	the	grass	—	slippery	with	dew
她	有	驱动	她	战车	所以	迅速地	超过	这	草	—	滑	和	露

[ænd; ənd] [blʌd] — [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	blood	—	that	her	horse	had	fallen	.
和	血	—	那	她	马	有	倒下	.

她驾着战车飞驰在草地上——草地上沾满了露水和血迹，十分湿滑——以至于她的马摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gæləpt] ['oʊvər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] — [æz; əz][hiː; hi][roʊd][hiː; hi] [sɔː]

The	boy	galloped	over	dead	and	dying	to	her	side	—	as	he	rode	he	saw
这	男生	疾驰	超过	死的	和	垂死	到	她	边	—	作为	他	骑	他	锯

[ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,

a	javelin	,
一个	标枪	,

男孩策马飞奔到她身边，奄奄一息——他骑马时看到一根标枪，

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [pɪrs] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [hɔːrs] .

aimed	at	the	woman	,	pierce	the	side	of	the	struggling	horse	.
旨在	在	这	女士	,	刺穿	这	边	的	这	挣扎	马	.

瞄准女人，刺穿挣扎的马的侧腹。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [rer] [dek'sterəti] ,

At	a	sign	from	his	friend	,	the	youth	,	with	rare	dexterity	,
在	一个	符号	从	他的	朋友	,	这	青年	,	和	稀有的	灵巧	,

朋友示意后，这名年轻人以罕见的灵巧身手，

['hɑːnist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] .

harnessed	his	own	horse	to	her	chariot	,	in	place	of	hers	.
已掌握	他的	自己的	马	到	她	战车	,	在	地方	的	她的	.

他把自己的马套在她的战车上，代替了她的马。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]['sæksnz] ; [ænd; ənd] ,

She	pointed	to	a	gap	in	the	ranks	of	a	small	band	of	Saxons	;	and	,
她	尖	到	一个	差距	在	这	排名	的	一个	小的	乐队	的	撒克逊人	;	和	,

她指着一小队撒克逊人队伍中的一个缺口；然后，

['maʊntɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

mounting	again	on	his	steed	,
安装	再次	在	他的	骏马	,

他再次骑上战马，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] — [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts]

the	boy	galloped	with	her	to	the	spot	—	the	sharp	knives	of	the	chariots
这	男生	疾驰	和	她	到	这	点	—	这	锋利的	刀具	的	这	战车

['duːɪŋ] ['despərət] [wɜːrk]

doing	desperate	work
正在做	绝望的	工作

男孩载着她飞奔到目的地——战车的锋利刀刃拼命地切割着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sæksn]['soʊldʒərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['plaʊd] .
among a body of Saxon soldiers through which they ploughed .
之中 一个 身体 的 撒克逊 士兵 通过 哪个 他们 耕作 .

在他们犁过的撒克逊士兵队伍中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd]
It was the ancient method of warfare , which the woman by instinct had
它 曾是 这 古老的 方法 的 战争 , 哪个 这 女士 经过 本能 有
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

这是古老的战争方式，女人出于本能地遵循了这种方式。

[æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
At just such a gap in the ranks of the foe as she had chosen it was
在 只是 这样的 一个 差距 在 这 排名 的 这 敌人 作为 她 有 选定 它 曾是
[ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [fʊt] ;
the custom to leap from the chariot and charge on foot ;
这 风俗 到 飞跃 从 这 战车 和 收费 在 脚 ;

她选择的正是敌军阵型中的一个缺口，按照惯例，她会从战车上跳下来，徒步冲锋；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪz] ,
but now she remained standing in her car and , suddenly cutting the traces ,
但 现在 她 剩余 常设 在 她 车 和 , 突然 切割 这 痕迹 ,

但现在她仍然站在车里，突然切断了所有连接。

[set][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [friː] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['enəmi] — [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
set her companion free to charge furiously on the surprised enemy — whilst she
放 她 伴侣 自由的 到 收费 愤怒地 在 这 惊讶 敌人 — 而 她
['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] .
aided him by a quick shower of arrows .
协助 他 经过 一个 快的 淋浴 的 箭头 .

她放开同伴，让他疯狂地冲向措手不及的敌人——而她自己则迅速射出一阵箭雨来帮助他。

[hɜːr; hər] ['ɑːrtɪfɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
Her artifice succeeded ;
她 技巧 成功了 ;

她的计谋得逞了；

[ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['sæksnz] [ðæt] [ðeɪ]
the boy bounded forward causing such havoc among a little band of Saxons that they
这 男生 有界 向前 导致 这样的 混乱 之中 一个 小的 乐队 的 撒克逊人 那 他们
— ['teɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] — [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
— taken off their guard — turned and fled .
— 已采取 离开 他们的 警卫 — 转向 和 逃亡 .

男孩向前猛冲，在一小队撒克逊人中引起了极大的混乱，以至于他们放松了警惕，转身就跑。

[ɪn][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['gælənt] [hɔːrs]
In the panic of the moment the enemy did not see that the boy's gallant horse
在 这 恐慌 的 这 片刻 这 敌人 做过 不是 看 那 这 男孩们 英勇 马
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .
had received his death - wound .
有 已收到 他的 死亡 - 伤口 .

在混乱之中，敌人没有注意到男孩英勇的战马已经身负致命伤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['fræntɪk] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɑ:nwərd]['sɪgnəl] ,

With	a	last	frantic	attempt	to	obey	his	master's	onward	signal	,
和	一个	最后的	疯狂的	试图	到	服从	他的	硕士学位	向前	信号	,

他拼尽全力，试图遵从主人的前进信号。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts]['hɪndər] [lɪmz] , ['pɔd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] , [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] ,

the	animal	raised	itself	on	its	hinder	limbs	,	pawed	wildly	in	the	air	,	gave	one	long	,
这	动物	提高	本身	在	它是	阻碍	四肢	,	爪子	疯狂地	在	这	空气	,	给予	一	长的	,

那动物用后腿站了起来，在空中胡乱地刨着爪子，发出了一声长长的嘶鸣。

['wɪslɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fel] [bæk]

whistling	breath	and	,	with	throat	and	nostrils	choked	with	blood	,	fell	back
吹口哨	气息	和	,	和	喉	和	鼻孔	窒息	和	血	,	跌倒	后退

[ded] — [ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

dead	—	and	,	in	falling	,
死的	—	和	,	在	坠落	,

他喘着粗气，喉咙和鼻孔被鲜血堵塞，向后倒去，死了——在倒下的过程中，

[fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] .

fell	upon	his	master	.
跌倒	之上	他的	掌握	.

扑倒了他的主人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['stʌbərn] , ['fju:t(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

It	was	the	last	act	of	the	long	,	stubborn	,	futile	resistance	.
它	曾是	这	最后的	行为	的	这	长的	,	固执的	,	徒劳	反抗	.

这是漫长、顽强而徒劳的抵抗的最后行动。

[ðə; ði] ['hʌvər] [fɑ:g] - [klaʊd] [swept] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][drɑ:ps]

The	hovering	fog	-	cloud	swept	down	again	upon	the	field	as	a	curtain	drops
这	悬停	多雾路段	-	云	扫荡	向下	再次	之上	这	场地	作为	一个	窗帘	滴

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] .

at	the	end	of	a	scene	.
在	这	结尾	的	一个	场景	.

如同幕布落下，笼罩着大地的雾霭再次倾泻而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] — ['lɪsnɪŋ] .

The	woman	stood	—	listening	.
这	女士	站立	—	聆听	.

女人站着，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['sæksnz] — [bʌt; bət] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [wʌz; wəz]

She	could	hear	the	steps	of	the	retreating	Saxons	—	but	,	beyond	that	,	was
她	可以	听到	这	步骤	的	这	撤退	撒克逊人	—	但	,	超过	那	,	曾是

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['dɪstənt] ['klæmər] ;

another	indistinct	and	distant	clamour	;
其他	模糊	和	遥远	叫嚣	;

她能听到撒克逊人撤退的脚步声——但除此之外，还有另一种模糊而遥远的喧闹声；

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] ; [ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [ɪr] [tu:; tə]

her	quick	sense	of	hearing	was	confused	;	she	bent	and	laid	her	ear	to
她	快的	感觉	的	听力	曾是	使困惑	;	她	弯曲	和	铺设	她	耳朵	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她敏锐的听觉出了问题；她弯下腰，把耳朵贴在地上。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][hoʊst][wʌz; wəz]

She	listened	intently	and	learnt	that	the	main	body	of	the	Saxon	host	was
她	听着	专注地	和	学会了	那	这	主要的	身体	的	这	撒克逊	主持人	曾是

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

advancing	towards	them	.
前进	向	他们	.

她仔细聆听，得知撒克逊军队的主力正向他们逼近。

[flaɪt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

Flight	alone	remained	.
航班	独自的	剩余	.

只剩下航班了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flæt] [siː] - [ʃɔːr] ;

She	looked	towards	the	flat	sea	-	shore	;
她	看起来	向	这	平坦的	海	-	支撑	;

她望向平坦的海岸线;

[ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊnz] [θroʊ] — [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [fɑːg] — [ðə; ði]

the	water	only	revealed	itself	for	a	stone's	throw	—	all	beyond	was	fog	—	the
这	水	仅有的	揭晓	本身	为了	一个	石头的	扔	—	全部	超过	曾是	多雾路段	—	这

[siː] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌlən] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ,

sea	that	was	visible	was	sullen	grey	with	furious	,
海	那	曾是	可见的	曾是	忧郁	灰色的	和	狂怒	,

水面只露出不到一箭之遥——更远处全是雾——可见的大海阴沉灰暗，波涛汹涌。

['krestɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ded] - [waɪt] [foʊm] .

crested	waves	of	dead	-	white	foam	.
冠状	波浪	的	死的	-	白色的	泡沫	.

波涛汹涌，泛着一片死白的泡沫。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋks] ,

Even	in	that	moment's	glance	she	saw	fugitives	from	her	own	ranks	,
甚至	在	那	瞬间	瞥一眼	她	锯	逃犯	从	她	自己的	排名	,

即使在那一瞬间，她也看到了自己队伍中的逃亡者。

['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪl] [rɑːfts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [meɪd] [ænd; ənd]

perish	on	the	ocean	—	washed	from	the	frail	rafts	they	had	hastily	made	and
沦	在	这	海洋	—	洗过	从	这	脆弱	木筏	他们	有	草草	制成	和

[set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] .

set	forth	upon	.
放	前进	之上	.

他们葬身大海——被从匆忙制作并乘坐的脆弱木筏上冲走。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

What	of	the	boy	lying	crushed	under	his	war	-	horse	—	was	he	dead	?
什么	的	这	男生	说谎	碎	在下面	他的	战争	-	马	—	曾是	他	死的	?

被战马压在身下的男孩怎么样了——他死了吗?

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] — [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

He	still	breathed	—	but	not	all	the	strength	she	could	summon	was	sufficient
他	仍然	呼吸	—	但	不是	全部	这	力量	她	可以	召唤	曾是	充足的

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	extricate	him	from	his	position	,
到	解脱	他	从	他的	位置	,

他还有呼吸——但她竭尽全力也无法将他从困境中解救出来。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

had	not	a	larger	and	stronger	woman	come	to	her	aid	.
有	不是	一个	更大的	和	更强	女士	来	到	她	援助	.

幸亏有一位身材更高大、力气更大的女人出手相助。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['sæksn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] ;

From	her	appearance	the	newcomer	was	Saxon	,	rather	than	British	;
从	她	外貌	这	新人	曾是	撒克逊	,	相当	比	英国	;

从外表来看，这位新来者像是撒克逊人，而不是英国人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,

she	had	the	same	blue	eyes	and	yellow	hair	,
她	有	这	相同的	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	,

她有着同样的蓝眼睛和黄头发。

[ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [fiːtʃər] [ænd; ənd] ['hevi] [freɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

the	same	strong	features	and	heavy	frame	as	the	enemy	from	whom	they
这	相同的	强的	特征	和	重的	框架	作为	这	敌人	从	谁	他们

[wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] !

were	fleeing	!
是	逃离	!

他们拥有和他们逃离的敌人一样强壮的体格和魁梧的身躯!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

With	the	strength	and
和	这	力量	和

凭借实力和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[heɪst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['drægd] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['baːdi] ,

haste	of	despair	the	two	women	dragged	the	dead	horse	from	the	boy's	body	,
匆忙	的	绝望	这	二	女性	拖拽	这	死的	马	从	这	男孩们	身体	,

绝望之下，两个女人匆忙地将死马从男孩的尸体旁拖了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɪroʊ] .

and	carried	off	the	unconscious	hero	.
和	携带	离开	这	无意识	英雄	.

然后把昏迷不醒的英雄抬走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ræft] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

When	they	reached	the	shore	they	found	a	raft	awaiting	them	;
什么时候	他们	达到	这	支撑	他们	成立	一个	筏	等待中	他们	;

他们到达岸边时，发现有一艘木筏在那里等着他们；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] , [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ,

and	in	a	few	seconds	they	were	being	pushed	off	,	through	the	surf	,
和	在	一个	很少	秒	他们	是	存在	推动	离开	,	通过	这	冲浪	,

几秒钟后，他们就被海浪推开，冲进了海里。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] [sleɪvz] .

by	a	few	remaining	British	slaves	.
经过	一个	很少	其余的	英国	奴隶	.

由少数幸存的英国奴隶所为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ;

They	were	accompanied	by	two	or	three	scores	of	their	own	countrymen	;
他们	是	伴随	经过	二	或者	三	得分	的	他们的	自己的	同胞们	;

他们还带着二三十名同胞；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [suːn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][rɑːfts][ænd; ənd]

but	of	these	the	greater	number	were	soon	washed	from	their	rafts	and
但	的	这些	这	更大的	数字	是	很快	洗过	从	他们的	木筏	和

[ðer; ðər] [draʊnd] ['bɑːdɪz] [kæst] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

their	drowned	bodies	cast	back	again	upon	the	beach	.
他们的	溺水	身体	投掷	后退	再次	之上	这	海滩	.

但其中大多数人很快就被海浪从木筏上冲走，溺亡的尸体又被冲回了海滩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sæksnz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

In	a	few	minutes	the	approaching	Saxons	had	reached	the	shore	;
在	一个	很少	分钟	这	接近	撒克逊人	有	达到	这	支撑	;

几分钟后，逼近的撒克逊人就到达了岸边；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [blʌd] - ['θɜːrsti] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn] [pər'suːt] ,

some	of	the	more	blood	-	thirsty	dashed	through	the	water	in	pursuit	,
一些	的	这	更多的	血	-	渴	虚线	通过	这	水	在	追逐	,

一些嗜血成性的猎物在水中疾驰而去，紧追不舍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [draʊnd] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

but	they	were	either	drowned	or	driven	back	by	the	waves	.
但	他们	是	任何一个	溺水	或者	驱动	后退	经过	这	波浪	.

但他们要么被淹死，要么被海浪冲走。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][bɑːrk][hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ðɪ][sɜːrf] ,

Just	as	their	bark	had	passed	safely	through	the	surf	,
只是	作为	他们的	吠	有	通过了	安全	通过	这	冲浪	,

就像他们的船皮安全地穿过了海浪一样，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

the	two	women	saw	a	dark	form	swimming	swiftly	towards	them	.
这	二	女性	锯	一个	黑暗的	形式	游泳	迅速地	向	他们	.

两名女子看到一个黑影正快速向她们游来。

[ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] [gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

The	fair	-	haired	girl	gave	a	cry	for	joy	,
这	公平的	-	头发	女孩	给予	一个	哭	为了	喜悦	,

金发女孩发出了一声喜悦的叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - [haʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

as	she	distinguished	the	head	of	a	great	war	-	hound	above	the	water	;
作为	她	杰出的	这	头	的	一个	伟大的	战争	-	猎犬	多于	这	水	;

她辨认出水面上露出一只巨大战犬的头部；

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

the	animal	had	been	often	by	the	side	of	the	youth	during	the	battle	and
这	动物	有	到过	经常	经过	这	边	的	这	青年	期间	这	战斗	和

[naʊ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [druː] [hɪm; ɪm] ,

now	love	of	his	master	drew	him	,
现在	爱	的	他的	掌握	画	他	,

在战斗中，这只动物经常陪伴在年轻人身边，现在，对主人的爱将它吸引住了。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

bruised	and	bleeding	,	through	the	waves	.
瘀伤	和	出血	,	通过	这	波浪	.

遍体鳞伤，鲜血淋漓，在海浪中颠簸。

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːr] ;

The	smaller	woman	would	have	beaten	him	off	with	her	oar	;
这	较小的	女士	会	有	被打败	他	离开	和	她	桨	;

个子较小的女子会用桨把他打走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pri'ventid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eɪdɪd]
but **the** **other** **prevented** **her** **and** **aided**
但 这 其他 阻止 她 和 协助

但另一个人阻止了她并帮助了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
the **animal** **as** **he** **scrambled** **on** **to** **the** **raft** **,** **and** **threw** **himself** **beside** **the**
这 动物 作为 他 打乱 在 到 这 筏 , 和 扔 他自己 旁 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

动物爬上木筏，扑到男孩身边。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
The **quarrel** **over** **the** **animal** **was** **so** **violent** **that** **the** **bark** **was** **in** **danger** **of**
这 争吵 超过 这 动物 曾是 所以 暴力 那 这 吠 曾是 在 危险 的
['faʊndərɪŋ] ;
foundering **;**
沉没 ;

围绕这只动物的争吵非常激烈，以至于树皮都快要沉没了；

[ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt]
the **dark** **woman** **showed** **as** **much** **fury** **against** **the** **girl** **as** **she** **had** **shown** **that**
这 黑暗的 女士 显示 作为 很多 愤怒 反对 这 女孩 作为 她 有 所示 那
[deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
day **against** **the** **enemy** **.**
天 反对 这 敌人 .

那个黑皮肤的女人对那个女孩表现出的愤怒，和她那天对敌人表现出的愤怒一样强烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - .
Gléand dé .
- - .

Gléand dé。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɛlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [θruː'aʊt] [hai'bəːniə] ,
In **the** **days** **when** **cells** **and** **churches** **sprang** **up** **like** **mushrooms** **throughout** **Hibernia** **,**
在 这 天 什么时候 细胞 和 教堂 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 自始至终 希伯尼亚 ,

在那个教会和小教堂如雨后春笋般遍布爱尔兰的年代，

[seɪnt] ['kevɪn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnəstrɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn]
Saint **Kevin** **had** **chosen** **as** **the** **site** **of** **one** **of** **his** **monasteries** **that** **point** **on**
圣 凯文 有 选定 作为 这 地点 的 一 的 他的 修道院 那 观点 在
[ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
the **eastern** **shore** **of** **Leinster** **,**
这 东 支撑 的 伦斯特 ,

圣凯文选择伦斯特东海岸的那个地方作为他其中一座修道院的所在地。

[wer] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['rendərd] ['deɪndʒərəs] [baɪ][sænd] - [bæŋks] .

where	the	coast	is	rendered	dangerous	by	sand	-	banks	.
在哪里	这	海岸	是	渲染	危险的	经过	沙	-	银行	.

海岸线因沙洲而变得危险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [mʌŋks] [huː] [dwelt] [ðer; ðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;

The	little	band	of	monks	who	dwelt	there	added	to	their	life	of	toil	a	special	watch	upon	the	sea	;
这	小的	乐队	的	僧侣	WHO	居住	那里	额外	到	他们的	生活	的	辛劳	一个	特别的	手表	之上	这	海	;

居住在那里的那群僧侣，除了辛勤劳作之外，还承担着守望大海的特殊职责；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['brɪtnz] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [ker] ;

they	made	the	rescue	of	fugitive	Britons	their	peculiar	care	;
他们	制成	这	救援	的	逃犯	英国人	他们的	奇特	关心	;

他们将营救逃亡的英国人作为自己的一项特殊职责；

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

feeling	it	a	sacred	duty	to	protect	members	of	the	Faith	,
感觉	它	一个	神圣	责任	到	保护	成员	的	这	信仰	,

他认为保护信徒是神圣的职责，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

who	had	been	driven	from	their	homes	by	the	fire	and	sword	of	the	heathen	.
WHO	有	到过	驱动	从	他们的	房屋	经过	这	火	和	剑	的	这	异教徒	.

他们曾被异教徒的刀剑和烈火驱逐出家园。

[mɔːr'oʊvər] , [es] . ['kevɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɛtrɒk] , [ə; eɪ] ['brɪtn] ,

Moreover	,	S	.	Kevin	,	as	a	child	,	had	been	under	the	guidance	of	Petroc	,	a	Briton	,
而且	,	S	.	凯文	,	作为	一个	孩子	,	有	到过	在下面	这	指导	的	石油	,	一个	英国人	,

此外，S. Kevin小时候曾受过英国人佩特罗克的指导。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	for	this	reason	Britons	were	particularly	dear	to	his	followers	.
和	为了	这	原因	英国人	是	特别	亲爱的	到	他的	追随者	.

正因如此，英国人尤其受到他的追随者的喜爱。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] - , [ðə; ði] [mʌŋks] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['siːsləs] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Some	days	after	the	battle	in	Damnonia	,	the	monks	,	keeping	their	ceaseless	watch	upon	the	sea	,
一些	天	后	这	战斗	在	-	,	这	僧侣	,	保持	他们的	不停歇	手表	之上	这	海	,

达姆诺尼亚战役结束后几天，僧侣们依然在海边不停地守望着，

[sɔː] [ə; eɪ][ræft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

saw	a	raft	among	the	wreckage	that	the	waves	were	bringing	to	the	shore	.
锯	一个	筏	之中	这	残骸	那	这	波浪	是	带来	到	这	支撑	.

在海浪冲到岸边的残骸中，我看到了一艘木筏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][ræft]

At	the	peril	of	their	lives	they	dashed	into	the	water	and	dragged	the	raft
在	这	危险	的	他们的	生活	他们	虚线	进入	这	水	和	拖拽	这	筏

['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

safely	to	the	beach	.
安全	到	这	海滩	.

他们冒着生命危险冲进水中，将木筏安全地拖到岸边。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['biːɪŋs] .

On	it	were	four	unconscious	beings	.
在	它	是	四	无意识	生物	.

上面有四个昏迷不醒的人。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['tʃiːftən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sædli] [pɪrst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [laɪk] [ə; eɪ]

A	fine	young	chieftain	with	his	body	sadly	pierced	and	wounded	—	like	a
一个	美好的	年轻的	头目	和	他的	身体	令人遗憾的是	穿孔	和	受伤	—	喜欢	一个

['mɑːrb(ə)l][æn'tinəuəs][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ;

marble	Antinous	from	loss	of	blood	;
大理石	安提诺乌斯	从	损失	的	血	;

一位英俊的年轻酋长，身体伤痕累累，如同失血过多的大理石安提诺乌斯雕像一般。

['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['gɑːrmənts] .

bearing	marks	of	royal	birth	in	his	person	and	in	his	princely	garments	.
轴承	标记	的	皇家	出生	在	他的	人	和	在	他的	王子	服装	.

他从外表和服饰上都带有皇室血统的标志。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - [haʊnd] , ['hɔːri]

With	his	head	upon	the	young	prince's	feet	was	a	great	war	-	hound	,	hoary
和	他的	头	之上	这	年轻的	王子的	脚	曾是	一个	伟大的	战争	-	猎犬	,	苍老

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

一只体型庞大、毛发花白的猎犬，头枕在年轻王子的脚边。

[hɪz; ɪz] [her] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .

his	hair	matted	with	brine	and	blood	.
他的	头发	哑光	和	盐水	和	血	.

他的头发被盐水和血混在一起，黏成一团。

[ə; eɪ][bɪg] [fer] [gɜːrl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊndz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspt]

A	big	fair	girl	lay	with	one	arm	round	the	hound's	neck	and	the	other	clasped
一个	大的	公平的	女孩	躺	和	一	手臂	圆形的	这	猎犬的	脖子	和	这	其他	紧握

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['mænz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːrks] — [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [ə; eɪ]

to	her	heart	a	man's	sword	and	torques	—	of	so	rich	and	rare	a
到	她	心	一个	男人的	剑	和	扭矩	—	的	所以	富有的	和	稀有的	一个

['pætərn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

pattern	that	only	a	great	king	could	have	possessed	them	.
图案	那	仅有的	一个	伟大的	国王	可以	有	拥有	他们	.

一位身材高挑、容貌姣好的女子躺着，一只胳膊搂着猎犬的脖子，另一只胳膊紧紧地按在胸前，胸前佩戴着一把男人的剑和一条项链——款式如此华丽罕见，只有伟大的国王才能拥有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

A	little	removed	from	these	three	beings	was	a	small	dark	woman	from
一个	小的	已移除	从	这些	三	生物	曾是	一个	小的	黑暗的	女士	从

[huːm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mʌŋks] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][fɜːrst] ,

whom	the	simple	monks	recoiled	at	first	,
谁	这	简单的	僧侣	反冲	在	第一的	,

离这三人稍远的地方，站着一位身材矮小、肤色黝黑的女子，起初，这些淳朴的僧侣们对她都感到畏惧。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] ['rɔɪəli] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]

saying	she	had	the	air	of	a	sorceress	;	she	was	clothed	royally	,	like	the	boy
说	她	有	这	空气	的	一个	巫婆	;	她	曾是	穿着衣服	皇家	,	喜欢	这	男生

,

;

,

说她一副女巫的样子；她穿着华丽的服饰，和那个男孩一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fer] , [tuː] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [fer] [ɪn][hai'bəːniə] — ['hævɪŋ] [lɔːŋ]

and	was	fair	,	too	,	as	women	are	accounted	fair	in	Hibernia	—	having	long
和	曾是	公平的	,	也	,	作为	女性	是	已记录	公平的	在	希伯尼亚	—	拥有	长的

[faɪn] [her] [ʌv; əv] ['ebəni] ['blæknəs] .

fine	hair	of	ebony	blackness	.
美好的	头发	的	乌木	黑	.

而且她长相也很漂亮，因为在爱尔兰，女性都被认为是漂亮的——拥有乌黑亮丽的长发。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	needed	much	care	and	skill	to	bring	the	three	human	beings	from	the
它	需要	很多	关心	和	技能	到	带来	这	三	人类	生物	从	这

[deθ] - [laɪk] [træns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

death	-	like	trance	to	which	exhaustion	and	exposure	had	brought	them	.
死亡	-	喜欢	发呆	到	哪个	疲惫	和	接触	有	带来	他们	.

要将这三个人从因精疲力竭和暴露在外而陷入的如同行尸走肉般的恍惚状态中唤醒，需要极大的耐心和技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ;

But	the	monks	knew	their	work	well	;
但	这	僧侣	知道	他们的	工作	出色地	;

但僧侣们对自己的工作非常了解；

['meni] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['brɪtn] [hæd; həd] [faʊnd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ;

many	a	homeless	Briton	had	found	warmth	and	comfort	at	their	hands	;
许多	一个	无家可归者	英国人	有	成立	温暖	和	舒适	在	他们的	双手	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

许多无家可归的英国人都曾在他们手中得到温暖和慰藉；的确如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [θrɔŋd] [baɪ] ['kɑːstəweiz]

the	little	monastery	was	already	so	thronged	by	castaways
这	小的	修道院	曾是	已经	所以	熙熙攘攘	经过	遇难者

小修道院里已经挤满了遇难者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θriː] [pʊr] ['refjʊdʒiːz] [tuː; tə] [seɪnt] ['kɛvɪnz]

that	it	was	thought	better	to	carry	the	three	poor	refugees	to	Saint	Kevin's
那	它	曾是	想法	更好的	到	携带	这	三	贫穷的	难民	到	圣	凯文的

[greɪt] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [glɛndə'lɑːk] — [wer] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [seɪnt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

great	monastery	at	Glendalough	—	where	the	sculptured	saint	may	still	be	seen	in
伟大的	修道院	在	格伦达洛	—	在哪里	这	雕塑	圣	可能	仍然	是	已见	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] [kɔːld] ['priːsts] [haʊs] ;

the	ancient	ruin	called	Priest's	house	;
这	古老的	废墟	称为	牧师的	房子	;

人们认为最好将这三名可怜的难民送到格伦达洛的圣凯文大修道院——在那里，人们仍然可以在被称为牧师之家的古老遗址中看到这位圣人的雕像；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

he	is	the	central	figure	in	the	triangular	pediment	of	the	doorway	,
他	是	这	中央	数字	在	这	三角形	山墙	的	这	门口	,

他是门廊三角形山墙上的中心人物。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

bearing	on	his	head	the	crown	of	the	early	bishops	of	Ireland	.
轴承	在	他的	头	这	王冠	的	这	早期的	主教们	的	爱尔兰	.

他头戴爱尔兰早期主教的王冠。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [jet] ,

Crowned	with	gold	,	he	is	represented	to	the	world	;	yet	,
加冕	和	金子	,	他	是	代表	到	这	世界	;	然而	,

他头戴金冠，向世人展示自己的风采；然而，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

in	the	life	he	led	in	the	wilderness	,
在	这	生活	他	引领	在	这	荒野	,

在他于旷野中度过的生活中，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [ðæt] [kraʊn] [ɔːr]['maɪtər] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	must	have	been	seldom	that	crown	or	mitre	adorned	his	head	.
它	必须	有	到过	很少	那	王冠	或者	主教冠	装饰	他的	头	.

想必他很少戴上王冠或主教冠。

[hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [glɛndə'lɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

His	monastery	at	Glendalough	was	too	luxurious	for	him	,	and	,	for
他的	修道院	在	格伦达洛	曾是	也	豪华	为了	他	,	和	,	为了

['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

years	at	a	time	,
年	在	一个	时间	,

他在格伦达洛的修道院对他来说太过奢华，而且，有好几年时间都是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	would	withdraw	himself	into	the	heart	of	the	woods	,
他	会	提取	他自己	进入	这	心	的	这	树林	,

他会把自己隐入森林深处，

['ʃɛltɚɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr] [biː] - [haɪv] [hʌt] ; [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [hɜːrb]

sheltering	in	a	hollow	tree	or	bee	-	hive	hut	;	without	fire	,	and	existing	on	herbs
庇护所	在	一个	空洞的	树	或者	蜜蜂	-	蜂巢	小屋	;	没有	火	,	和	现存的	在	草药

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

栖身于空心树或蜂巢小屋中；不生火，以草药和水为生。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [træns] [ʌv; əv] [prer] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði] [biːsts] ['ræmbəld]

In	the	long	trances	of	prayer	,	into	which	he	would	fall	,	the	beasts	rambled
在	这	长的	恍惚状态	的	祷告	,	进入	哪个	他	会	落下	,	这	野兽	漫无目的地闲聊

['fɪrləsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

fearlessly	around	him	,
无畏地	大约	他	,

在他长时间的祈祷冥想中，野兽们在他周围肆无忌惮地游荡。

[ðə; ði][bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt]

the	birds	perched	on	his	arms	and	shoulders	singing	and	twittering	about
这	鸟类	栖息	在	他的	武器	和	肩膀	歌唱	和	推特	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鸟儿们栖息在他的手臂和肩膀上，歌唱着、啁啾着，谈论着他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [geɪv] [fɔːrθ] [dɪ'vaɪn] ['mjuːzɪk] [tuː; tə]

At	such	times	,	he	said	,	the	leaves	and	branches	gave	forth	divine	music	to
在	这样的	时代	,	他	说	,	这	树叶	和	分支	给予	前进	神圣的	音乐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，在这样的时刻，树叶和树枝会为他奏出神圣的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [seɪnts] ;

It	was	the	state	of	spiritual	ecstasy	common	to	the	early	saints	;
它	曾是	这	状态	的	精神	狂喜	常见的	到	这	早期的	圣徒	;

这是早期圣徒们普遍经历的精神狂喜状态；

[huː] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

who	tested	to	the	full	the	efficacy	of	prayer	from	which	they	drew	the	spiritual
WHO	测试	到	这	满的	这	功效	的	祷告	从	哪个	他们	画	这	精神

['paʊər] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .

power	that	shed	a	greater	influence	than	a	life	spent	in	ceaseless	activity	.
力量	那	棚	一个	更大的	影响	比	一个	生活	花费	在	不停歇	活动	.

他们充分检验了祈祷的功效，从中汲取了精神力量，这种力量比终日忙碌的生活更有影响力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[glɛndə'lɑːk] , [ɔːr] - - , ['sɪgnɪfaɪd] ['væli] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] ,

Glendalough	,	or	Gléand	dé	,	signified	Valley	of	God	;	it	seemed	a	fitting	name	,
格伦达洛	,	或者	-	-	,	表示	谷	的	上帝	;	它	似乎	一个	配件	姓名	,

Glendalough，或称 Gléand dé，意为“上帝之谷”；这似乎是一个很贴切的名字。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mʌŋks] ['leɪbərd] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtnz] [huːm]

for	there	the	tender	-	hearted	monks	laboured	every	day	among	the	Britons	whom
为了	那里	这	投标	-	心地	僧侣	辛勤劳作	每一个	天	之中	这	英国人	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] ,

they	had	rescued	,
他们	有	获救	,

因为在那里，心地善良的僧侣们每天都在他们救助的英国人中间辛勤劳作。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['skænti] [fuːd] .

sharing	with	them	their	own	scanty	food	.
分享	和	他们	他们的	自己的	稀少	食物	.

他们把自己仅有的少量食物分给他们。

['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] [hʌt] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [wɪð; wɪθ] ['heðər] [bedz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	a	ragged	hut	of	wattles	with	heather	beds	could	be	spared	to	the
仅有的	一个	破烂不堪	小屋	的	金合欢	和	希瑟	床	可以	是	幸存	到	这

['nuːˌkʌmər] ;

newcomers	;
新来者	;

只有一间用柳条搭建的简陋小屋，里面种着石楠花，留给了新来者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [brɔːt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [daʊn] [tuː; tə] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd]

but	the	monks	brought	cushions	of	down	to	spread	upon	the	heather	and
但	这	僧侣	带来	靠垫	的	向下	到	传播	之上	这	希瑟	和

['bɛgd] ,

begged	,
乞求	,

但僧侣们带来了羽绒垫，铺在石楠花上，并恳求道：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃi:ftənz] , [wɔ:rm] [kloʊk] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ber]

from	the	neighbouring	chieftains	,	warm	cloaks	and	skins	of	sheep	and	bear
从	这	邻接	酋长们	,	温暖的	斗篷	和	皮肤	的	羊	和	熊

.

:

.

从邻近的酋长那里得到了保暖的斗篷和羊皮、熊皮。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	women	recovered	before	the	boy	.
这	女性	恢复	前	这	男生	.

女人们比男孩先恢复过来。

[wen] , [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

When	,	at	last	they	were	able	to	sit	up	and	look	about	them	,
什么时候	,	在	最后的	他们	是	有能力的	到	坐	向上	和	看	关于	他们	,

当他们终于能够坐起来环顾四周时，

[ðer; ðər] [aɪz] — [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n] [si:nz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [stɔ:rm] — ['oʊpənd] [ɑ:n]

their	eyes	—	that	had	closed	on	scenes	of	bloodshed	and	storm	—	opened	on
他们的	眼睛	—	那	有	关闭	在	场景	的	流血事件	和	风暴	—	打开	在

[gri:n] [medəuz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['æp(ə)l] - [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['ga:dnz] [fɪld]

green	meadows	dotted	with	apple	-	trees	in	full	bloom	and	bordered	by	gardens	filled
绿色的	草地	虚线	和	苹果	-	树木	在	满的	盛开	和	带边框	经过	花园	已填

[wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [fru:t] - ['berɪŋ] [plænts] .

with	herbs	and	fruit	-	bearing	plants	.
和	草药	和	水果	-	轴承	植物	.

他们的眼睛——曾经闭上，目睹了血腥和风暴的景象——睁开后，看到的是绿茵茵的草地，点缀着盛开的苹果树，草地周围环绕着种满草药和果树的花园。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp] [stretʃt] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz]

On	a	sunny	slope	stretched	a	vineyard	,	and	in	the	distance	were	rows
在	一个	阳光明媚	坡	拉伸	一个	葡萄园	,	和	在	这	距离	是	行

[ʌv; əv] [bi:] - [haɪvz] — [bi:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

of	bee	-	hives	—	bees	and	vines	,
的	蜜蜂	-	麻疹	—	蜜蜂	和	藤蔓	,

阳光明媚的山坡上绵延着一片葡萄园，远处是一排排的蜂箱——蜜蜂和葡萄藤交相辉映。

[ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .

sure	sign	of	a	monastery	.
当然	符号	的	一个	修道院	.

这是修道院的典型标志。

['dʒent(ə)l] - [feɪst] [mʌŋks] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Gentle	-	faced	monks	were	at	work	on	the	soil	,
温和的	-	面对	僧侣	是	在	工作	在	这	土壤	,

面容慈祥的僧侣们正在田间劳作。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd]['meɪsənz][æt; ət]

their	songs	mingling	with	the	cheerful	tinkle	of	carpenters	and	masons	at
他们的	歌曲	混杂	和	这	快乐	小便	的	木匠	和	石匠	在

[ðer; ðər] [treɪdz] ,

their	trades	,
他们的	交易	,

他们的歌声与木匠和泥瓦匠们欢快的叮当声交织在一起，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][lænd] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪzd] [haɪ] , [doʊmd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
for **on** **the** **land** **around** **were** **being** **raised** **high** **,** **domed** **churches** **and** **beautiful**
为了 在 这 土地 大约 是 存在 提高 高的 , 圆顶 教堂 和 美丽的
[kaːvd] [krɔsiz] .
carved **crosses** **.**
雕刻 十字架 .

周围的土地上正在建造高耸的圆顶教堂和精美的雕刻十字架。

[ɑːn][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] .
On **the** **breeze** **came** **the** **sound** **of** **silver** **bells** **.**
在 这 微风 来了 这 声音 的 银 铃铛 .

微风中传来银铃的叮当声。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
When **the** **wounded** **youth** **opened** **his** **eyes**
什么时候 这 受伤 青年 打开 他的 眼睛

当受伤的青年睁开眼睛时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and **saw** **this** **scene** **and** **heard** **its** **pleasant** **sound** **,** **he** **cried** **out** **that** **he** **was**
和 锯 这 场景 和 听到 它是 令人愉快的 声音 , 他 哭 出去 那 他 曾是
[ɪn]['pærədaɪs] .
in **Paradise** **.**
在 天堂 .

看到这番景象，听到这悦耳的声音，他喊道，他已身处天堂。

“ [tɪr] - !
“ **Tir** **Tairgirie** **!**
” 蒂尔 - !

“Tir Tairgirie!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” **he** **cried** **;** **the** **delirium** **of** **weakness** **was** **upon** **him** **.**
” 他 哭 ; 这 谵妄 的 弱点 曾是 之上 他 .

他哭喊着；虚弱的谵妄感袭来。

“ [ðə; ði]['sæksnz][hæv; həv][sleɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət]['spɪrɪts][hæv; həv] ['kærid] [maɪ][soʊl] ['hɪðər] [tuː; tə][ɪts]
“ **The** **Saxons** **have** **slain** **body** **,** **but** **spirits** **have** **carried** **my** **soul** **hither** **to** **its**
“ 这 撒克逊人 有 被杀 身体 , 但 烈酒 有 携带 我的 灵魂 这里 到 它是
['restɪŋ] [pleɪs] !
resting **place** **!**
休息 地方 !

“撒克逊人杀死了我的肉体，但灵魂已将我的灵魂带到了它的安息之地！”

” [hiː; hi] [reɪvd] [ʌv; əv] [tɪr] - — [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['evri] [kelt; selt] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [θiːm]
” **He** **raved** **of** **Tir** **Tairgirie** **—** **the** **paradise** **of** **every** **Celt** **,** **the** **constant** **theme**
” 他 赞不绝口 的 蒂尔 - — 这 天堂 的 每一个 凯尔特 , 这 持续的 主题
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑːdz] .
of **their** **bards** **.**
的 他们的 吟游诗人 .

他滔滔不绝地谈论着提尔泰尔吉里——每个凯尔特人的天堂，他们吟游诗人永恒的主题。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [d'welɪŋz] , [græs] [ænd; ənd]

Hidden	**from**	**earthly**	**vision**	**by**	**a**	**cloud**	**,**	**full**	**of**	**lovely**	**dwellings**	**,**	**grass**	**and**
隐	从	尘世的	想象	经过	一个	云	,	满的	的	迷人的	住宅	,	草	和

['flaʊərz] ;

flowers	**;**
花朵	;

被云雾遮蔽，人间不见其踪，里面满是美丽的房屋、青草和鲜花；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [miːt]

a	**place**	**of**	**unending**	**day**	**and**	**perpetual**	**fagless**	**summer**	**—**	**abounding**	**in**	**meat**
一个	地方	的	无尽的	天	和	永久	无烟	夏天	—	丰富	在	肉

[ænd; ənd] ['æplz] — [friː] ['æplz] — [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [deθ] .

and	**apples**	**—**	**free**	**apples**	**—**	**free**	**from**	**disease**	**or**	**death**	**.**
和	苹果	—	自由的	苹果	—	自由的	从	疾病	或者	死亡	.

一个白昼永不落幕、永无止境的夏季——肉类和苹果遍地都是——苹果免费——没有疾病，没有死亡的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [slept] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

As	**the**	**young**	**warrior**	**slept**	**the**	**two**	**women**	**watched**	**over**	**him**	**.**
作为	这	年轻的	战士	睡着了	这	二	女性	观看	超过	他	.

年轻的战士睡着后，两个女人守在他身边。

[ðə; ði][reɪn] — [ðə; ði] ['friːkwənt] [reɪn][ʌv; əv][hai'bəːniə] — [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**rain**	**—**	**the**	**frequent**	**rain**	**of**	**Hibernia**	**—**	**came**	**up**	**on**	**the**	**wind**	**,**
这	雨	—	这	频繁	雨	的	希伯尼亚	—	来了	向上	在	这	风	,

雨——爱尔兰常见的雨——随风而来。

[ænd; ənd] [biːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['buzəmz]

and	**beat**	**through**	**the**	**wattles**	**of**	**the**	**cote**	**and**	**on**	**the**	**arms**	**and**	**bosoms**
和	打	通过	这	金合欢	的	这	科特	和	在	这	武器	和	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

of	**the**	**women**	**.**
的	这	女性	.

鞭子抽打在棚子的枝条上，抽打在妇女的手臂和胸脯上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔːriər] [wʌz; wəz]

But	**they**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**wind**	**or**	**rain**	**so**	**long**	**as**	**their**	**warrior**	**was**
但	他们	给予	不	注意	到	风	或者	雨	所以	长的	作为	他们的	战士	曾是

[prə'tektɪd] — ['strɪpɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [ðə; ði] [mʌŋks]

protected	**—**	**stripping**	**their**	**own**	**bodies**	**to**	**add**	**to**	**the**	**coverings**	**the**	**monks**
受保护	—	脱衣舞	他们的	自己的	身体	到	添加	到	这	覆盖物	这	僧侣

[hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'raʊnd] — ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] ,

had	**begged**	**for**	**them**	**from**	**the**	**chiefs**	**around**	**—**	**purple**	**cloaks**	**,**
有	乞求	为了	他们	从	这	酋长们	大约	—	紫色的	斗篷	,

但只要他们的战士受到保护，他们就对风雨毫不在意——他们脱下自己的衣物，加上僧侣们向周围酋长乞求来的紫色斗篷，为战士们增添了更多衣物。

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['brɔɪdəri] [baɪ] [-] [fer] ['dɔtɚz] .

wrought	**with**	**rich**	**broidery**	**by**	**Fail's**	**fair**	**daughters**	**.**
锻	和	富有的	刺绣	经过	失败的	公平的	女儿们	.

由费尔美丽的女儿们精心刺绣而成。

“ [goʊ] ! ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Go**	**!**	**”**	**said**	**one**	**woman**	**to**	**the**	**other**	**.**
“	去	!	”	说	一	女士	到	这	其他	.

“走！”一个女人对另一个女人说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðiː] [nɑːt] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] . ” [ðə; ði] ['spiːkər]

“	**We**	**need**	**thee**	**not**	**—**	**he**	**and**	**I**	**.**	**”**	**The**	**speaker**
“	我们	需要	你	不是	—	他	和	我	.	”	这	扬声器

“我们不需要你——他和我。”说话者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hæd; həd][ðə; ði][koʊld] , ['brɪliənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['æləbæstər] .
had the cold , brilliant beauty of ebony and alabaster .
有 这 寒冷的 , 杰出的 美丽 的 乌木 和 雪花石膏 .

拥有乌木和雪花石膏般冷艳夺目的美感。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . ”
“ No , ” replied the other ; “ he woke with my name on his lips . ”
“ 不 , ” 回复 这 其他 ; “ 他 觉醒 和 我的 姓名 在 他的 嘴唇 . ”

“不,”另一个人回答说，“他醒来时嘴里念叨着我的名字。”

“ [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
“ Ay ! ” said the first .
“ 哎 ! ” 说 这 第一的 .

“哎！”第一个人说道。

“ [ə; eɪ] [driːm] [kraɪ] — [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['naɪtmer] ['hɔːrər] .
“ A dream cry — a wail of nightmare horror .
“ 一个 梦 哭 — 一个 哀号 的 恶梦 恐怖 .

“梦魇般的哭喊——噩梦般的恐怖哀嚎。”

[ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][stɑːr] .
Thou art his evil star .
你 艺术 他的 邪恶的 星星 .

你是他的凶星。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['sɒbz] , [ðaɪ] ['hɑːgɪʃ] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɪli] [terz] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [rest]
And with thy sobs , thy hoggish sighs and silly tears thou dost disturb his rest
和 和 你的 啜泣 , 你的 贪婪 叹息 和 愚蠢的 眼泪 你 朋友 打扰 他的 休息
!
!
!

你用你的抽泣、你的猪叫般的叹息和你的愚蠢的眼泪打扰了他的安宁！

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ker] .
Leave him to my care .
离开 他 到 我的 关心 .

把他交给我照顾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðaɪ] ['blʌndərz] . ”
I am sick of thy blunders . ”
我 是 生病的 的 你的 失误 . ”

我受够了你的错误。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , ['blʌntli] .
“ Then will I wait on thee , ” said the fair girl , bluntly .
“ 然后 将要 我 等待 在 你 , ” 说 这 公平的 女孩 , 直截了当地 .

“那么我将侍奉你,”美丽的姑娘直截了当地说。

“ [eɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðiː] , ['ɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] .
“ Ay , though I hate thee , Ethne of the Raven Hair .
“ 哎 , 尽管 我 恨 你 , 埃斯尼 的 这 乌鸦 头发 .

“是啊，虽然我恨你，乌黑秀发的埃丝妮。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] [ðæt] [ðaʊ] .
I will put all within reach of thy hand that thou need'st .
我 将要 放 全部 之内 抵达 的 你的 手 那 你 需要 .

我会将你所需的一切都放在你触手可及的地方。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðaɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] — [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [rer] [skɪl] [ɪn]
I will go and come at thy beck and call — for thou hast rare skill in
我 将要 去 和 来 在 你的 贝克 和 称呼 — 为了 你 哈斯特 稀有的 技能 在
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

我将听候你的差遣，因为你医术精湛，尤其擅长照料病人。

[ðæt] [aɪ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðiː] .
that I see — and I will serve him through thee .
那 我 看 — 和 我 将要 服务 他 通过 你 .

我看见了——我将通过你来侍奉他。

" ['ɛθni] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒeləsli] .
" Ethne watched the boy jealously .
" 埃斯尼 观看 这 男生 嫉妒 .

埃丝妮嫉妒地看着那个男孩。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['druːidz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['neɪtʃɚz]
An early training among the Druids had given her great knowledge in Nature's
一个 早期的 训练 之中 这 德鲁伊 有 给定 她 伟大的 知识 在 自然的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

早年在德鲁伊教团接受的训练使她对自然规律有了深刻的了解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːriərz] [tʃiːf] ['deɪndʒər]
and she knew that the loss of blood which was the warrior's chief danger
和 她 知道 那 这 损失 的 血 哪个 曾是 这 战士们 首席 危险
[kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [er] .
could be cured by rest and food and air .
可以 是 治愈 经过 休息 和 食物 和 空气 .

她知道，战士面临的主要危险——失血——可以通过休息、食物和空气来治愈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
She did not leave him night or day .
她 做过 不是 离开 他 夜晚 或者 天 .

她日夜没有离开他。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz]
Yet , as she watched him , there was neither love nor tenderness in her gaze
然而 , 作为 她 观看 他 , 那里 曾是 两者都不 爱 也不 压痛 在 她 目光
.
:
.

然而，当她注视着他时，她的目光中既没有爱意也没有温柔。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
On the fourth day after their journey to
在 这 第四 天 后 他们的 旅行 到

在他们启程后的第四天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[glɛndə'lɑːk] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Glendalough he opened his eyes and looked at her .
格伦达洛 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 她 .

格伦达洛睁开眼睛看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

She	saw	the	fever	had	left	him	.
她	锯	这	发烧	有	左边	他	.

她看到他已经退烧了。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

“	There	,	there	,	”	she	said	,	softly	.
”	那里	,	那里	,	”	她	说	,	轻轻	.

“好了好了，”她轻声说道。

“ [sliːp] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] — ['wuːndz] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] ,

“	Sleep	on	now	,	and	take	your	rest	—	wounds	need	time	to	heal	,
”	睡觉	在	现在	,	和	拿	你的	休息	—	伤口	需要	时间	到	愈合	,

“现在好好睡一觉，休息一下——伤口需要时间愈合。”

[ænd; ənd] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['plenti] .

and	time	now	we	have	in	plenty	.
和	时间	现在	我们	有	在	很多	.

现在我们有充足的时间。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tempt] [peɪn] [kloʊzd] , [laɪk]

”	The	boy	would	have	raised	his	head	,	but	at	the	attempt	pain	closed	,	like
”	这	男生	会	有	提高	他的	头	,	但	在	这	试图	疼痛	关闭	,	喜欢

[ə; eɪ] [vaɪs] ,

a	vice	,
一个	副	,

“男孩本想抬起头，但刚一尝试，剧痛就如同钳子一样紧紧地钳住了他。”

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] , [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

on	his	temples	;	a	white	arm	,	laden	with	bracelets	,	held	him	back	on	his
在	他的	寺庙	;	一个	白色的	手臂	,	满载	和	手镯	,	握住	他	后退	在	他的

['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['heðər] .

pillow	of	heather	.
枕头	的	希瑟	.

他的太阳穴上戴着手镯；一只戴着手镯的白皙手臂将他按在石楠花枕头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm] ;

His	eyes	dwelt	on	the	white	arm	;
他的	眼睛	居住	在	这	白色的	手臂	;

他的目光停留在那条白皙的手臂上；

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæfrən] - [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] [fel] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	recognised	the	royal	saffron	-	scent	of	the	drapery	that	fell	over	it	.
他	已确认	这	皇家	藏红花	-	香味	的	这	布料	那	跌倒	超过	它	.

他认出了垂在身上的帷幔散发出的皇家藏红花香气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [maɪt] [rest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	feeble	movement	he	turned	so	that	his	cheek	might	rest	against	it	.
和	一个	微弱	移动	他	转向	所以	那	他的	脸颊	可能	休息	反对	它	.

他微微一动，转过身，让脸颊贴在上面。

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['sæksn] — [ɛlgːvə] ?

“	Where	is	she	—	the	Saxon	—	Elgiva	?
”	在哪里	是	她	—	这	撒克逊	—	埃尔吉瓦	?

“撒克逊人埃尔吉瓦在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .

”	he	asked	after	a	time	.
”	他	问	后	一个	时间	.

过了一会儿，他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [preɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

“	She	prays	,	”	was	the	answer	;	the	boy	knew	,	without	looking	,
”	她	祈祷	,	”	曾是	这	回答	;	这	男生	知道	,	没有	寻找	,

“她会祈祷，”答案是；男孩不用看就知道。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sniriŋ] [lɪps]

that	there	was	a	smile	of	scorn	in	the	dark	eyes	and	on	the	sneering	lips
那	那里	曾是	一个	微笑	的	轻蔑	在	这	黑暗的	眼睛	和	在	这	冷笑	嘴唇

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他那双深邃的眼睛里带着轻蔑的微笑，他上方的嘴唇也带着嘲讽的笑意。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtld] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]

Through	the	openings	of	the	wattled	cote	in	which	he	lay	he	had	seen	that
通过	这	开口	的	这	垂柳	科特	在	哪个	他	躺	他	有	已见	那

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ;

the	day	was	dark	and	gloomy	;
这	天	曾是	黑暗的	和	阴沉	;

他透过自己躺着的柳条棚的缝隙看到，天色阴沉沉的；

[ðə; ði][skaɪ][soʊ]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [ə'lɔːft][hæd; həd]

the	sky	so	purple	with	coming	storm	that	the	sprays	of	hawthorn	aloft	had
这	天空	所以	紫色的	和	未来	风暴	那	这	喷雾	的	山楂	高空	有

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

天空因暴风雨的来临而呈现深紫色，就连高处的山楂树枝也泛着淡淡的紫色。

['pɪŋkɪʃ] [tɪndʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

pinkish	tinge	upon	them	.
粉红色	色调	之上	他们	.

它们表面泛着淡淡的粉红色。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [soʊl] .

The	day	was	as	dark	and	tempestuous	as	his	own	sad	soul	.
这	天	曾是	作为	黑暗的	和	暴风雨般的	作为	他的	自己的	伤心	灵魂	.

这一天如同他悲伤的灵魂一般，阴沉而狂风暴雨。

“ [ʃiː; ʃi] [preɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] —

“	She	prays	,	”	continued	the	scornful	voice	,	“	and	has	she	not	need	to	pray	—
”	她	祈祷	,	”	持续	这	轻蔑的	嗓音	,	”	和	有	她	不是	需要	到	祈祷	—

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp]

to	offer	up
到	提供	向上

“她祈祷，”那轻蔑的声音继续说道，“难道她不需要祈祷吗？不需要奉献吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?

thanksgiving	?
感恩	?

感恩？

[ðə; ði] ['sæksnz] [smoʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] ,

The	Saxons	smote	us	on	one	cheek	,
这	撒克逊人	猛击	我们	在	一	脸颊	,

撒克逊人打了我们的一边脸颊，

[ðen] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [fʊl] [ænd; ənd] [ˈgriːvəsli] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈsmɪtn] [ɑːn][bəuθ]

then	we	offered	the	other	—	full	and	grievously	have	we	been	smitten	on	both
然后	我们	提供	这	其他	—	满的	和	严重地	有	我们	到过	迷恋	在	两个都

.

:

.

然后我们又提出了另一个——我们深深地、痛苦地爱上了他们俩。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] - ['duːti] !

Therefore	she	may	well	be	pleased	at	our	performance	of	the	Christians	'	Duty	!
所以	她	可能	出色地	是	高兴	在	我们的	表现	的	这	基督徒	-	责任	!

因此，她很可能会对我们履行基督徒的职责感到满意！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] ,

"	The	woman	paused	,
"	这	女士	暂停	,

女人停顿了一下，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

and	when	she	spoke	again	there	was	rage	as	well	as	scorn	in	her	tones	.
和	什么时候	她	辐	再次	那里	曾是	愤怒	作为	出色地	作为	轻蔑	在	她	音调	.

当她再次开口时，语气中既有愤怒又有轻蔑。

" ['nevər] [fər'get] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [fruːt] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['krɪstʃən] [ziːl] [hæz; həz] [bɔːrn] !

"	Never	forget	,	boy	,	the	fruit	thy	father's	Christian	zeal	has	borne	!
"	绝不	忘记	,	男生	,	这	水果	你的	父亲的	基督教	热情	有	出生	!

"孩子，永远不要忘记你父亲的基督教热情结出的果实！"

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] , [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] ,

In	the	shaping	of	thy	future	life	,	remember	always	,	Cormac	of	Fail	,
在	这	成型	的	你的	未来	生活	,	记住	总是	,	科马克	的	失败	,

在塑造你未来人生的过程中，请永远记住，科尔马克·费尔。

[ðæt] [ðɪs] ['mʌʃrʊm] [feɪθ] [hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] !

that	this	mushroom	faith	has	cost	us	our	British	possessions	!
那	这	蘑菇	信仰	有	成本	我们	我们的	英国	财产	!

这种迷信竟然让我们失去了英国的财产！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

"[第 29 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" . . . [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] — ['ʌðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	. . .	some	to	the	mountains	—	others	yielded	to	be	slaves	because	of
"	. . .	一些	到	这	山脉	—	其他的	产生	到	是	奴隶	因为	的

['hʌŋgər] — ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] — ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

hunger	—	others	to	the	seas	—	singing	and	sighing	under	the	shadow	of	their
饥饿	—	其他的	到	这	海域	—	歌唱	和	叹息	在下面	这	阴影	的	他们的

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

".....有些人去了山上——有些人因为饥饿而沦为奴隶——有些人去了海边——在帆影下歌唱叹息。

" ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['gɪldəs] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθər] .)

"	(	From	the	Epistle	of	Gildas	,	the	most	ancient	British	author	.	)
"	(	从	这	书信	的	吉尔达斯	,	这	最多	古老的	英国	作者	.	)

（摘自英国最古老的作家吉尔达斯的书信。）

“ [preɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] .

“	Prate	to	me	no	longer	of	marriage	and	giving	in	marriage	.
”	喋喋不休	到	我	不	更长	的	婚姻	和	给予	在	婚姻	.

“不要再跟我谈论婚姻和婚姻中的付出了。”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðæts] [ɪˈnʌf] !

We	love	each	other	—	that's	enough	!
我们	爱	每个	其他	—	那就是	足够的	!

我们彼此相爱——这就足够了!

[pərˈtʃæns] [wiːl] [lʌv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeni] , [er] [wiː; wi][daɪ] .

Perchance	we'll	love	others	,	and	a	many	,	ere	we	die	.
或许	出色地	爱	其他的	,	和	一个	许多	,	埃雷	我们	死	.

或许在我们死去之前，我们会爱上其他人，而且会爱上很多人。

[ˈmærɪdʒ] , [fərˈsuːθ] !

Marriage	,	forsooth	!
婚姻	,	真的	!

婚姻，真的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈkrɪstʃən] [kreɪz] — [wʌn][mæn] , [wʌn] [waɪf] — - [tɪz] [ˈfɑːli] !

And	this	new	-	fangled	Christian	craze	—	one	man	,	one	wife	—	'	tis	folly	!
和	这	新的	-	时髦的	基督教	狂热	—	一	男人	,	一	妻子	—	-	的	蠢事	!

这种新奇的基督教狂热——一夫一妻制——真是愚蠢!

[fɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈstrɪplɪŋz] .

Fit	only	for	maids	and	striplings	.
合身	仅有的	为了	女佣	和	青年	.

只适合女仆和年轻小伙子。

[tʊʃ] , [bɔɪ] !

Tush	,	boy	!
屁股	,	男生	!

屁股，小子!

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ðiː] ,

I	have	borne	with	thee	,	and	humoured	thee	,
我	有	出生	和	你	,	和	幽默	你	,

我一直容忍你，也一直迁就你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðaɪ] [hɜːrt] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædnəs] !

because	of	thy	hurt	—	but	now	I	am	weary	of	this	madness	!
因为	的	你的	伤害	—	但	现在	我	是	厌倦	的	这	疯狂	!

因为你的伤害——但我现在厌倦了这种疯狂!

” [ˈkɔɹmək] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ˈoʊnli] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [sɪk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ˈɛθni]

”	Cormac	made	no	reply	;	only	gazed	with	love	-	sick	eyes	at	the	speaker	,	Ethne
”	科马克	制成	不	回复	;	仅有的	凝视	和	爱	-	生病的	眼睛	在	这	扬声器	,	埃斯尼

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [her] .

of	the	Raven	Hair	.
的	这	乌鸦	头发	.

科马克没有回答，只是用充满爱意的眼神凝视着说话的人，乌黑头发的埃丝妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ;

She	had	brought	him	back	from	death	to	life	;
她	有	带来	他	后退	从	死亡	到	生活	;

她让他从死亡中复活;

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beɪb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt]

when	he	lay	more	helpless	than	a	babe	she	had	raised	his	head	and	put
什么时候	他	躺	更多的	无助	比	一个	宝贝	她	有	提高	他的	头	和	放

[fuːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

food	between	his	lips	;
食物	之间	他的	嘴唇	;

当他像婴儿一样无助地躺着时，她抬起他的头，把食物塞进他的嘴里；

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [liːst] [wɑːnt] .

in	hours	of	pain	and	weariness	she	had	anticipated	his	least	want	.
在	小时	的	疼痛	和	疲劳	她	有	预期	他的	至少	想	.

在痛苦和疲惫的时刻，她预料到了他最不希望发生的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz]

He	had	lost	his	father	,	his
他	有	丢失的	他的	父亲	,	他的

他失去了父亲，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[lændz] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] — [bʌt; bət]

lands	,	his	favourite	horse	—	all	that	had	meant	the	world	to	the	boy	—	but
土地	,	他的	最喜欢的	马	—	全部	那	有	意思是	这	世界	到	这	男生	—	但

['ɛθniˌ] [rɪ'meɪnd] ,

Ethne	remained	,
埃斯尼	剩余	,

土地，他最喜欢的马——所有这一切对这个男孩来说都意义非凡——但埃斯尼却留了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	he	loved	her	.
和	他	喜爱	她	.

他爱她。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə'gen] . ”

“	In	a	few	more	days	,	”	she	said	,	“	you	will	mount	your	horse	again	.	”
“	在	一个	很少	更多的	天	,	”	她	说	,	“	你	将要	山	你的	马	再次	.	”

“再过几天，”她说，“你就可以再次骑上你的马了。”

“ [maɪ] [hɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bɪtərli] .

“	My	horse	!	”	said	the	boy	,	bitterly	.
“	我的	马	!	”	说	这	男生	,	苦涩地	.

“我的马！”男孩痛苦地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krəuz] . ”

“	I	have	not	even	the	power	to	save	his	bones	from	the	crows	.	”
“	我	有	不是	甚至	这	力量	到	节省	他的	骨头	从	这	乌鸦	.	”

“我甚至无力阻止乌鸦啄食他的骸骨。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪm'peɪʃntli] .

“	There	are	other	horses	in	the	world	,	”	replied	the	woman	impatiently	.
“	那里	是	其他	马匹	在	这	世界	,	”	回复	这	女士	不耐烦地	.

“世界上还有其他的马，”女人不耐烦地回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stæliən] , ['kɔɹmək] — [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

“	You	shall	have	another	stallion	,	Cormac	—	blacker	and	more	beautiful	than
“	你	将	有	其他	骟	,	科马克	—	更黑	和	更多的	美丽的	比

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

“你将拥有另一匹种马，科马克——比上一匹更黑、更漂亮。”

[wen] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [ðə; ði] ['bænərz] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'vaɪs] .

When	you	ride	to	battle	again	the	banners	shall	bear	the	old	device	.
什么时候	你	骑	到	战斗	再次	这	横幅	将	熊	这	老的	设备	.

当你再次奔赴战场时，旗帜上将绘有古老的图案。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ɪz] [nɑːt] ['væŋkwɪʃt] — [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] ['wɝstɪd¸'wɜːrstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [hiː; hi]

The	Black	Horse	is	not	vanquished	—	he	is	but	worsted	for	a	time	—	he
这	黑色的	马	是	不是	战败者	—	他	是	但	最差	为了	一个	时间	—	他

[wɪl] [raɪz] [ə'gen] [vɪk'tɔːriəs] .

will	rise	again	victorious	.
将要	上升	再次	胜利者	.

黑马并未战败——它只是暂时受挫——它终将再次凯旋。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] !

The	Black	Horse	,	Cormac	of	Fail	,	the	Black	Horse	against	the	White	!
这	黑色的	马	,	科马克	的	失败	,	这	黑色的	马	反对	这	白色的	!

黑马，费尔的科马克，黑马对抗白马!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	boy	shook	his	head	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] .

“	I	will	never	fight	again	,	"	he	said	,	mournfully	.
"	我	将要	绝不	斗争	再次	,	"	他	说	,	悲伤地	.

“我再也不会战斗了，”他悲伤地说。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [¸em 'iː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [wɜːrld] [naʊ] , ['ɛθni] ,

“	The	world	is	lost	to	me	—	you	are	my	world	now	,	Ethne	,
"	这	世界	是	丢失的	到	我	—	你	是	我的	世界	现在	,	埃斯尼	,

“我的世界已经失去了——现在你就是我的世界，艾丝妮。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [¸em 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

and	when	you	cease	to	love	me	I	shall	die	.
和	什么时候	你	停止	到	爱	我	我	将	死	.

当你不再爱我的时候，我也会死去。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] ['gluːmɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'fiːt] —

"	Again	his	thoughts	wandered	gloomily	on	the	late	events	—	the	hideous	defeat	—
"	再次	他的	想法	漫步	阴郁地	在	这	晚的	活动	—	这	可怕	击败	—

[ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

the	tempestuous	sea	—	the	days	of	agony	and	weakness	.
这	暴风雨般的	海	—	这	天	的	痛苦	和	弱点	.

他的思绪再次阴郁地飘回到了最近发生的事情——可怕的失败——波涛汹涌的大海——痛苦和虚弱的日子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtld]

They	were	sitting	out	of	doors	,	at	a	short	distance	from	the	little	wattled
他们	是	坐着	出去	的	门	,	在	一个	短的	距离	从	这	小的	垂柳

[koʊt] [ðə; ði]

cote	the
科特	这

他们坐在户外，离那座用柳条编织的小棚子不远。

[[¸piː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[mʌŋks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

monks	had	given	them	.
僧侣	有	给定	他们	.

僧侣们给了他们。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['ɛθni] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [goʊld] [broʊtʃ] [ɑːn]

The	day	was	so	warm	that	Ethne	had	unfastened	the	long	gold	brooch	on
这	天	曾是	所以	温暖的	那	埃斯尼	有	解开	这	长的	金子	胸针	在

[hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər][bræt] ,

her	left	shoulder	and	thrown	off	her	brat	,
她	左边	肩膀	和	抛掷	离开	她	小子	,

天气非常暖和，埃丝妮解开了左肩上那枚长长的金胸针，扔掉了她的小外套。

[ɔːr] [ʃɔːl] .

or	shawl	.
或者	披肩	.

或披肩。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɜːr; wər] [ber] , ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [tɔːrks] [twaɪnd] [hɜːr; hər]

Her	white	arms	and	bosom	were	bare	,	beautiful	gold	torques	twined	her
她	白色的	武器	和	怀	是	裸	,	美丽的	金子	扭矩	缠绕	她

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

她白皙的手臂和胸膛裸露着，美丽的金色项圈缠绕在她的手臂上；

[ə; eɪ][goʊld] ['kres(ə)nt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

a	gold	crescent	shone	above	her	forehead	.
一个	金子	新月	闪耀	多于	她	前额	.

她额头上方闪耀着一轮金色的新月。

[hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] — [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz]

Her	thick	black	hair	fell	about	her	to	her	knees	—	round	her	waist	was
她	厚的	黑色的	头发	跌倒	关于	她	到	她	膝盖	—	圆形的	她	腰部	曾是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][skɑːrf] ,

a	rich	purple	scarf	,
一个	富有的	紫色的	围巾	,

她浓密的黑发垂到膝盖，腰间围着一条深紫色的围巾。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪs] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .

called	a	criss	,	fringed	with	gold	and	embroidery	.
称为	一个	克里斯	,	流苏	和	金子	和	刺绣	.

被称为十字绣，饰有金边和刺绣。

[hɜːr; hər] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən]

Her	saffron	-	coloured	tunic	was	open	at	the	bosom	and	showed	an
她	藏红花	-	有色	束腰外衣	曾是	打开	在	这	怀	和	显示	一个

[ɪm'brɔɪdəd] ['ʌndər] ['gɑːrmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['læn] .

embroidered	under	garment	called	a	lann	.
绣花	在下面	服装	称为	一个	兰恩	.

她那件藏红色的束腰外衣在胸前敞开，露出了里面绣着图案的内衣，叫做兰恩。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hai'bəːniə] .

Her	dress	was	that	of	a	princess	of	Hibernia	.
她	裙子	曾是	那	的	一个	公主	的	希伯尼亚	.

她的裙子是爱尔兰公主的款式。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

His	words	brought	a	smile	to	her	face	.
他的	字	带来	一个	微笑	到	她	脸	.

他的话让她脸上露出了笑容。

- ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Ethne's	beauty	was	gone	when	she	smiled	,
-	美丽	曾是	已消失	什么时候	她	微笑	,

埃丝妮一笑，美貌便消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrnd] [bæk] [lɪps] [rɪˈviːld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['diːfekt] — [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] - [tiːθ] [hæd; həd]

for	the	turned	back	lips	revealed	a	terrible	defect	—	that	her	eye	-	teeth	had
为了	这	转向	后退	嘴唇	揭晓	一个	糟糕的	缺点	—	那	她	眼睛	-	牙齿	有

[groʊn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,

grown	double	the	length	of	the	others	and	were	sharp	and	jagged	,
生长	双倍的	这	长度	的	这	其他的	和	是	锋利的	和	锯齿状	,

因为她翻卷的嘴唇露出了一个可怕的缺陷——她的犬齿比其他牙齿长了一倍，而且又尖又锯齿状。

[laɪk] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

like	the	fangs	of	a	wild	beast	.
喜欢	这	獠牙	的	一个	荒野	兽	.

如同野兽的獠牙。

“ [mɪr] [wɜːrdz] !

“	Mere	words	!
“	仅仅	字	!

“不过是些空话而已！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [smaɪl] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

”	she	said	,	with	the	ugly	smile	growing	stronger	.
”	她	说	,	和	这	丑陋的	微笑	生长	更强	.

“她说着，脸上那丑陋的笑容更加明显了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [wɪʃɪz] . ”

“	If	you	loved	me	,	you	would	follow	my	wishes	.	”
“	如果	你	喜爱	我	,	你	会	跟随	我的	愿望	.	”

“如果你爱我，就应该听我的。”

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	follow	you	to	the	end	of	the	world	,	”	he	said	.
“	我	将要	跟随	你	到	这	结尾	的	这	世界	,	”	他	说	.

“我会追随你到天涯海角，”他说。

“ ['oʊnli][traɪ][ˌem ˈiː] .

“	Only	try	me	.
“	仅有的	尝试	我	.

“你尽管来试试我。”

” [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	At	his	words	the	woman	turned	sharply	and	looked	at	him	with
”	在	他的	字	这	女士	转向	尖锐地	和	看起来	在	他	和

['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

glittering	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

听到他的话，女人猛地转过身，睁大眼睛看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	mean	this	?	”
“	做	你	意思是	这	?	”

“你是说这个吗？”

“ [aɪ][duː] .

“	I	do	.
“	我	做	.

“我愿意。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	32	]
”	[	页	-	]

“[第 32 页]

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [gruː] [lɑːrdʒ] — [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [laʊd] [ænd; ənd] ['hevi] .

Her	**nostrils**	**grew**	**large**	**—**	**her**	**breath**	**came**	**loud**	**and**	**heavy**	**.**
她	鼻孔	生长	大的	—	她	气息	来了	大声	和	重的	.

她的鼻孔张大了——呼吸变得又重又急。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd] ['ʌpwərd] .

She	**raised**	**her**	**clenched**	**hand**	**upward**	**.**
她	提高	她	紧握	手	向上	.

她将紧握的手向上举起。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] [roʊz] .

The	**boy's**	**spirit**	**rose**	**.**
这	男孩们	精神	玫瑰	.

男孩精神振奋起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'gen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Would**	**you**	**to**	**battle**	**again**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	会	你	到	战斗	再次	?	”	他	问	.

“你还想再战一场吗？”他问道。

“ [wer] — [haʊ] ? ”

“	**Where**	**—**	**how**	**?**	**”**
”	在哪里	—	如何	?	”

“哪里？怎么去？”

“ [wer] ! — [haʊ] !

“	**Where**	**!**	**—**	**how**	**!**
”	在哪里	!	—	如何	!

“哪里！——怎么回事！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	**she**	**screamed**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [hɪr] [ɪn][hai'bəːniə] !

“	**Here**	**in**	**Hibernia**	**!**
”	这里	在	希伯尼亚	!

“就在希伯尼亚！”

['ræli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hai'bəːniə] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət]

Rally	**the**	**men**	**of**	**Hibernia**	**around**	**you**	**—**	**and**	**take**	**your**	**sword**	**and**	**strike**	**at**
集会	这	男人	的	希伯尼亚	大约	你	—	和	拿	你的	剑	和	罢工	在

[ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] !

this	**Christianity**	**that**	**has**	**cost**	**us**	**our**	**home**	**and**	**country**	**!**
这	基督教	那	有	成本	我们	我们的	家	和	国家	!

召集希伯尼亚的男人们，拿起你们的剑，向这种让我们失去家园和国家的基督教发起猛攻！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

”	**She**	**had**	**risen**	**in**	**speaking**	**.**
”	她	有	升起	在	请讲	.

她说话的声音越来越大。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ;

Now	**she**	**sat**	**down**	**again**	**and**	**pressed**	**her**	**lips**	**together**	**;**
现在	她	卫星	向下	再次	和	按下	她	嘴唇	一起	;

她又坐了下来，抿紧了嘴唇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

and	**she**	**placed**	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**heart**	**,**	**trying**	**to**	**subdue**	**her**	**passion**	**.**
和	她	放置	她	手	之上	她	心	,	尝试	到	征服	她	热情	.

她将手放在胸口，试图压制住自己的激情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz]
She looked at him narrowly , as though half fearing the effect of her words
她 看起来 在 他 勉强 , 作为 尽管 一半 害怕 这 影响 的 她 字
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

她眯起眼睛看着他，似乎有些害怕自己的话会对他产生什么影响。

[hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
He trembled from head to foot .
他 颤抖 从 头 到 脚 .

他浑身颤抖。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] !
“ This is madness !
“ 这 是 疯狂 !

“这简直是疯了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” he said , in a low voice .
” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

“ [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ The madness of despair — and it is harder for you than for us ,
“ 这 疯狂 的 绝望 — 和 它 是 更难 为了 你 比 为了 我们 ,

“绝望的疯狂——这对你们来说比对我们来说更难熬，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] - [kɔːz] [æt; ət] [hɑːrt] . ”
for you had not Elgiva's cause at heart . ”
为了 你 有 不是 - 原因 在 心 . ”

因为你根本没有把埃尔吉瓦的事业放在心上。

“ [ɛlgːvə] !
“ Elgiva !
“ 埃尔吉瓦 !

“Elgiva!

” [ʃiː; ʃi] [hist] .
” she hissed .
” 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

“ [ə'kɜːrsɪd] ['sæksn] [neɪm] !
“ Accursed Saxon name !
“ 被诅咒的 撒克逊 姓名 !

“该死的撒克逊名字！”

” ['ɛθni] [lept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [klentʃt]
” Ethne leapt from her seat again ; and , with her face and clenched
” 埃斯尼 跳跃 从 她 座位 再次 ; 和 , 和 她 脸 和 紧握
[hænd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
hand thrown to the sky ,
手 抛掷 到 这 天空 ,

“埃丝妮再次从座位上跳了起来；她脸朝天，紧握的拳头也高高举起，

[let] [fɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][foʊz] .
let fall a hundred curses on her foes .
让 落下 一个 百 诅咒 在 她 敌人 .

向她的敌人降下百道诅咒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['smʌðəd]
She had found a vent for her smothered
她 有 成立 一个 发泄 为了 她 窒息

她找到了一个宣泄口，释放她窒息的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ræθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [wɜːrdz] .
wrath , and the boy forgot for the time her former words .
愤怒 , 和 这 男生 忘了 为了 这 时间 她 以前的 字 .

愤怒之下，男孩暂时忘记了她之前说过的话。

[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
The fear and loathing of the Saxon were upon them both .
这 害怕 和 厌恶 的 这 撒克逊 是 之上 他们 两个都 .

他们两人都对撒克逊人既恐惧又憎恶。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]
They fell into each other's arms sobbing and crying out that Rome had done this
他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 啜泣 和 哭泣 出去 那 罗马 有 完毕 这
[θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
thing to them .
事物 到 他们 .

他们抱在一起，哭喊着罗马对他们做了这样的事。

[roʊm] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
Rome had deserted them in their hour of need .
罗马 有 荒凉的 他们 在 他们的 小时 的 需要 .

在他们最需要帮助的时候，罗马抛弃了他们。

“ [ðə; ði]['roʊmənz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ The Romans taught us to love ease and luxury , ” cried the boy ,
“ 这 罗马书 教授 我们 到 爱 舒适 和 奢华 , ” 哭 这 男生 ,

“罗马人教会我们热爱安逸和奢华，”男孩喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːrt] !
“ and to cry out for help when we were hurt !
“ 和 到 哭 出去 为了 帮助 什么时候 我们 是 伤害 !

“受伤时要大声呼救！”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] [wel] , [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
When we had learnt our lesson well , they sailed away and left us .
什么时候 我们 有 学会了 我们的 课 出色地 , 他们 航行 离开 和 左边 我们 .

当我们吸取了教训之后，他们扬帆远航，离开了我们。

[ðen] [ðæt] [fuːl] - [dɪd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nest]
Then that fool Vootigern did his pretty piece of work — he made room in the nest
然后 那 傻子 - 做过 他的 漂亮的 片 的 工作 — 他 制成 房间 在 这 巢
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkuː] [huː] [hæz; həz] [kɪkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [fer] ['brɪt(ə)n] . ”
for the cuckoo who has kicked us out of fair Britain . ”
为了 这 布谷鸟 WHO 有 踢 我们 出去 的 公平的 英国 . ”

然后，那个傻瓜沃蒂根就做了他那漂亮的事——他在鸟巢里给那只把我们赶出美丽的英国的杜鹃鸟腾出了地方。

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [fer] ['brɪt(ə)n] [naʊ] , ” [kraɪd] ['ɛθni] .
“ There is little left of fair Britain now , ” cried Ethne .
“ 那里 是 小的 左边 的 公平的 英国 现在 , ” 哭 埃斯尼 .

“美丽的英国如今已所剩无几了，”埃斯妮喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sɔːrd] - [lænd][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	They	have	made	sword	-	land	of	half	of	it	,
”	他们	有	制成	剑	-	土地	的	一半	的	它	,

“他们把那里的一半变成了刀剑之地，

[ðə; ði] ['ʌðər] [grəuz] ['smɔːlər] ['evri] [deɪ] — [ðɪs] [læst] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

the	other	grows	smaller	every	day	—	this	last	defeat	has	cut	it	in	two	.
这	其他	生长	较小的	每一个	天	—	这	最后的	击败	有	切	它	在	二	.

另一个则一天比一天小——最近这次的失败已经把它分成了两半。

- [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['fɔːrtrəs] , - , [ɪz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm]

Damnonia	and	Cornwall	,	with	the	precious	fortress	,	Tintagil	,	is	severed	from
-	和	康沃尔郡	,	和	这	宝贵的	堡垒	,	-	,	是	切断	从

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

达姆诺尼亚和康沃尔，以及珍贵的廷塔吉尔要塞，与其他地方隔绝开来。

[men] [seɪ] , [tuː] , [tɔːrdz] [ˌkæli'dəunjə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] ,

Men	say	,	too	,	towards	Caledonia	there	is	a	weak	spot	,
男人	说	,	也	,	向	喀里多尼亚	那里	是	一个	虚弱的	点	,

男人们也说，通往喀里多尼亚的路上存在一个薄弱点。

[wer] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

where	the	Angles	of	the	North	are	pressing	closer	to	the	sea	.
在哪里	这	角度	的	这	北	是	紧迫	更近	到	这	海	.

北方的角星正向大海逼近。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] ['sædɝ] .

”	The	boy's	face	grew	sadder	.
”	这	男孩们	脸	生长	更悲伤	.

男孩的脸色变得更加悲伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] — [ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	monstrous	—	incredible	!
它	曾是	滔天	—	极好的	!

太可怕了——简直难以置信！

[ðə; ði] [fer] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]['oʊvər] - [rʌn] [baɪ][baːˈbɛərɪənz] ; [ɪts]['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪd] [fuːd] [fɔːr; fər]

The	fair	isle	of	Britain	over	-	run	by	barbarians	;	its	gentle	people	made	food	for
这	公平的	小岛	的	英国	超过	-	跑步	经过	野蛮人	;	它是	温和的	人们	制成	食物	为了

['vʌltʃərz] ,

vultures	,
秃鹫	,

美丽的英国岛被蛮族占领；善良的人民成了秃鹫的食物。

[baʊnd] [ɪn] ['hɪdiəs] ['sɜːrfdəm] [ɔːr][hɪd] [laɪk] ['vɜːrmɪn][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

bound	in	hideous	serfdom	or	hid	like	vermin	in	the	crevices	of
边界	在	可怕	农奴制	或者	隐藏	喜欢	害虫	在	这	缝隙	的

被束缚在可怕的农奴制中，或像害虫一样躲藏在缝隙里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

地球。

['noʊb(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd]['tendər] ['leɪdiz] ['hɜ:dɪŋ] , [laɪk] ['ænɪmlz] ,

Noble	**lords**	**and**	**tender**	**ladies**	**herding**	**,**	**like**	**animals**	**,**
高贵	领主们	和	投标	女士们	放牧	,	喜欢	动物	,

高贵的领主和温柔的淑女们像放牧牲畜一样，

[ɪn] [keivz] — [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑ:rvɪŋ] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [oʊk] - ['flitə:n] [ænd; ənd] [bi:tʃ] - [mæst]

in	**caves**	**—**	**and**	**filling**	**their**	**starving**	**bodies**	**with**	**oak**	**-**	**flittern**	**and**	**beech**	**-**	**mast**
在	洞穴	—	和	填充	他们的	饥饿	身体	和	橡木	-	闪烁	和	山毛榉	-	桅杆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] !

of	**the**	**forest**	**!**
的	这	森林	!

在洞穴里——用森林里的橡树果实和山毛榉果实填饱它们饥饿的身体！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm] .

The	**boy**	**folded**	**his**	**arms**	**tightly**	**over**	**his**	**heaving**	**bosom**	**.**
这	男生	折叠	他的	武器	紧紧	超过	他的	起伏	怀	.

男孩双臂紧紧抱住剧烈起伏的胸口。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] — ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

In	**all**	**the**	**bitterness**	**and**	**shame**	**that**	**his**	**thoughts**	**brought**	**him**	**—**	**hardest**
在	全部	这	苦味	和	耻辱	那	他的	想法	带来	他	—	最难

[ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

of	**all**	**was**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**not**	**died**	**upon**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
的	全部	曾是	这	知识	那	他	有	不是	死亡	之上	这	战斗	-	场地	.

在他所有痛苦和羞愧的思绪中——最让他难以接受的是，他没有死在战场上。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɪn'di:d] — [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les]

He	**had**	**fled**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**—**	**unconsciously**	**,**	**indeed**	**—**	**but**	**,**	**nevertheless**
他	有	逃亡	,	他	说	到	他自己	—	不知不觉	,	的确	—	但	,	尽管如此

, [hi:; hi][hæd; həd] [fled] !

,	**he**	**had**	**fled**	**!**
,	他	有	逃亡	!

他对自己说，他逃走了——虽然是无意识的——但无论如何，他逃走了！

[floʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sæksnz] [laɪk]['faɪər] — [æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]

Flown	**before**	**the**	**Saxons**	**like**	**fire**	**—**	**as**	**the**	**heathen**	**themselves**	**were**	**wont**	**to**
飞行	前	这	撒克逊人	喜欢	火	—	作为	这	异教徒	他们自己	是	惯于	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

describe	**it**	**.**
描述	它	.

像火一样在撒克逊人面前飞舞——正如异教徒们自己常形容的那样。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , ['kɔɹmək] , ” [sed] ['ɛθni] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**It**	**is**	**late**	**,**	**Cormac**	**,**	**”**	**said**	**Ethne**	**,**	**suddenly**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**shadows**	**of**	**the**
“	它	是	晚的	,	科马克	,	”	说	埃斯尼	,	突然	,	寻找	在	这	阴影	的	这

[tri:z] .

trees	**.**
树木	.

“科马克，时间不早了，”埃丝妮突然说道，目光落在树影上。

“ [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [mɪlk] .

“	**Long**	**past**	**noon**	**,**	**and**	**you**	**have**	**need**	**of**	**meat**	**and**	**milk**	**.**
“	长的	过去的	中午	,	和	你	有	需要	的	肉	和	牛奶	.

“已过中午很久，你们需要肉和奶。”

[su:n] , ['veri] [su:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fæst][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [fi:st] [ðə; ði][nekst] ;

Soon	**,**	**very**	**soon**	**,**	**you**	**will**	**be**	**well**	**enough**	**to**	**fast**	**one**	**day**	**and**	**feast**	**the**	**next**	**;**
很快	,	非常	很快	,	你	将要	是	出色地	足够的	到	快速地	一	天	和	盛宴	这	下一个	;

很快，真的很快，你就会康复到可以一天禁食，第二天大吃大喝；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

but	we	have	not	finished	yet	our	work	of	making	flesh	and	blood	!
但	我们	有	不是	完成的	然而	我们的	工作	的	制作	肉	和	血	!

但我们创造血肉之躯的工作还没有完成!

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd]

"	When	they	entered	their	dwelling	,	the	little	round	building	seemed	all	gloom	and
"	什么时候	他们	进入	他们的	住宅	,	这	小的	圆形的	建筑	似乎	全部	愁云	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“当他们进入住所时，那座小小的圆形房屋似乎一片昏暗，烟雾弥漫。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

But	a	bright	voice	greeted	them	and	,	when	they	were	seated	,
但	一个	明亮的	嗓音	问候	他们	和	,	什么时候	他们	是	坐着	,

但一个清脆的声音迎接了他们，当他们坐下后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [boʊlz] [ʌv; əv] [brɔːθ] .

a	young	girl	brought	them	bowls	of	broth	.
一个	年轻的	女孩	带来	他们	碗	的	肉汤	.

一个年轻女孩给他们端来了好几碗肉汤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['smoʊki] ['sentrəl] ['faɪər] ,

She	had	been	standing	over	the	smoky	central	fire	,
她	有	到过	常设	超过	这	烟	中央	火	,

她一直站在烟雾缭绕的中央火堆旁，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['kɔːldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] [ʌv; əv] [juː] - [wʊd] .

stirring	the	contents	of	an	iron	cauldron	with	a	ladle	of	yew	-	wood	.
搅拌	这	内容	的	一个	铁	釜	和	一个	勺子	的	紫杉	-	木头	.

用紫杉木勺搅拌铁锅里的食物。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [blæk] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	red	from	the	smoke	,	and	her	hands	black	and
她	眼睛	是	红色的	从	这	抽烟	,	和	她	双手	黑色的	和

[skɔːrtʃt] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ]

scorched	from	handling
烧焦的	从	处理

她的眼睛被烟熏得通红，双手也因接触毒品而变得焦黑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌm; səm][hæf] - [tʃɑːrd] [nʌts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

some	half	-	charred	nuts	she	had	been	roasting	in	the	ashes	.
一些	一半	-	烧焦的	坚果	她	有	到过	烘焙	在	这	灰烬	.

一些她在灰烬中烤的半焦的坚果。

['ɛθni] [ænd; ənd] ['kɔɹmək] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] ['leðərn] ['kuʃənz] [paɪld][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp]

Ethne	and	Cormac	seated	themselves	on	some	leathern	cushions	piled	on	a	heap
埃斯尼	和	科马克	坐着	他们自己	在	一些	皮革	靠垫	堆积	在	一个	堆

[ʌv; əv][draɪ] ['heðər] ;

of	dry	heather	;
的	干燥	希瑟	;

埃丝妮和科马克坐在堆放在一堆干石楠花上的皮革垫子上；

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [ʌv; əv] [juː] - [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [ˈplætərz]

the	girl	drew	a	low	stool	of	yew	-	wood	before	them	,	and	laid	their	platters
这	女孩	画	一个	低的	凳子	的	紫杉	-	木头	前	他们	,	和	铺设	他们的	拼盘

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

女孩搬来一张紫杉木矮凳，放在他们面前，把他们的盘子放在凳子上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

She	threw	herself	down	,	at	some	little	distance	,
她	扔	她自己	向下	,	在	一些	小的	距离	,

她纵身跃下，距离地面不远。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [nʌts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and	proceeded	to	eat	the	nuts	she	had	taken	from	the	fire	.
和	继续	到	吃	这	坚果	她	有	已采取	从	这	火	.

然后她开始吃从火堆里拿出来的坚果。

[æn; ən][oʊld][wɔːr] - [haʊnd] , [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [baɪ][hæf] - [hiːld] [ˈskɑːrz] ,

An	old	war	-	hound	,	blind	in	one	eye	and	covered	by	half	-	healed	scars	,
一个	老的	战争	-	猎犬	,	瞎的	在	一	眼睛	和	涵盖	经过	一半	-	已治愈	疤痕	,

一只年老的战犬，一只眼睛失明，身上布满半愈合的伤疤。

[ˈdrægd] [hɪmˈself] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

dragged	himself	towards	her	and	lay	down	with	his	head	resting	against	her
拖拽	他自己	向	她	和	躺	向下	和	他的	头	休息	反对	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他拖着疲惫的身体走向她，躺了下来，头靠在她的膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [fiːst] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] - [pɑːt] ;

He	had	previously	feasted	well	from	the	bones	of	the	soup	-	pot	;
他	有	之前	盛宴	出色地	从	这	骨头	的	这	汤	-	锅	;

他之前已经从汤锅的残羹剩饭中饱餐了一顿；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊstɪd] [ˈkəːnəlz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	now	he	took	one	or	two	of	the	roasted	kernels	she	offered	him	and
但	现在	他	采取	一	或者	二	的	这	烤	内核	她	提供	他	和

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

made	a	show	of	eating	them	,
制成	一个	展示	的	吃	他们	,

但现在他却拿起她递给他的一两颗烤玉米粒，装模作样地吃了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

as	though	to	please	her	.
作为	尽管	到	请	她	.

仿佛是为了取悦她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haʊnd] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm]

It	was	the	same	hound	who	had	followed	them	on	their	flight	from
它	曾是	这	相同的	猎犬	WHO	有	随后	他们	在	他们的	航班	从

[ˈbrɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

正是那条一路尾随他们逃离英国的猎犬。

[huːz] [laɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wuːndz]
whose life the girl had saved and for whom she had received wounds
谁 生活 这 女孩 有 已保存 和 为了 谁 她 有 已收到 伤口
[frʌm; frəm] ['ɛθni] ;
from Ethne ;
从 埃斯尼 ;

女孩救过他的命，并因此被埃斯尼打伤；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [stɪl] ,
he was a wonderful creature still ,
他 曾是 一个 精彩的 生物 仍然 ,

他依然是个很棒的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪər] — [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [briːd] [ðə; ðɪ] ['roʊmənz]
in spite of his age — all muscle and fire — of the breed the Romans
在 尽管如此 的 他的 年龄 — 全部 肌肉 和 火 — 的 这 品种 这 罗马书
[hæd; həd] [əd'maɪəd] ; [soʊ] [tɔːl] ,
had admired ; so tall ,
有 钦佩 ; 所以 高的 ,

尽管他年纪不小了——浑身肌肉，精力充沛——正是罗马人所欣赏的那种体格；身材高大，

[hɪz; ɪz] [hed] [riəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['ʃoʊldər] ;
his head reared itself to the height of a man's shoulder ;
他的 头 饲养 本身 到 这 高度 的 一个 男人的 肩膀 ;

他的头抬起来，到了成年人的肩膀高度；

[soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [bɑːg] [ænd; ənd] ['boʊldər] ; [hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] [aɪ] ,
so strong he could bear a man over bog and boulder ; his one great eye ,
所以 强的 他 可以 熊 一个 男人 超过 沼泽 和 巨石 ; 他的 一 伟大的 眼睛 ,

他力大无穷，能背着一个人翻越沼泽和巨石；他那只巨大的眼睛，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['kævərn] , [siːmd] [lɪt] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [liːn]
set in a cavern , seemed lit as by a spark of fire ; his lean
放 在 一个 洞穴 , 似乎 点燃 作为 经过 一个 火花 的 火 ; 他的 倾斜

置身于洞穴之中，仿佛被一簇火星照亮；他瘦削的身躯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɔːrm] , [kloʊðd] [baɪ] ['ʃægi] [her] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd] ['kʌlər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] - [laɪk] [groʊθ]
form , clothed by shaggy hair , of a weird colour , resembling the hair - like growth
形式 , 穿着衣服 经过 毛茸茸 头发 , 的 一个 诡异的 颜色 , 类似 这 头发 - 喜欢 生长
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [paɪn] - [triːz] .
of ancient pine - trees .
的 古老的 松树 - 树木 .

身形庞大，浑身长满蓬乱的毛发，颜色奇特，如同古老松树的毛发一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ ['meni] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kɑ:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bænbə][ʌv; əv] [smu:ð] [græs]
“ Many a branch of the race of Conn is in the land of Banba of smooth grass
” 许多 一个 分支 的 这 种族 的 连接 是 在 这 土地 的 班巴 的 光滑的 草
.
:
.

“康恩族的许多分支生活在班巴的平坦草地上。”

” ([bʊk] [ʌv; əv] - .)
” (Book of Lecan .)
” (书 的 - .)

(《莱坎之书》)

[ðə; ði][gɜ:rl][roʊz]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
The girl rose often and attended to the wants of her companions .
这 女孩 玫瑰 经常 和 参加 到 这 想要 的 她 同伴 .

这个女孩经常起身，照顾同伴们的需求。

['kɔ:rmæks] [aɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɛθni]
Cormac's eye fell on her and marked the difference between her and Ethne
科马克的 眼睛 跌倒 在 她 和 标记 这 不同之处 之间 她 和 埃斯尼
.
:
.

科马克的目光落在了她身上，并注意到了她和埃丝妮之间的区别。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
The contrast was strong .
这 对比 曾是 强的 .

对比非常强烈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊb] [ʌv; əv] [sæk] - [klɔ:θ] , [freɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The young Saxon wore a straight robe of sack - cloth , frayed here and there ,
这 年轻的 撒克逊 穿着 一个 直的 长袍 的 解雇 - 布 , 磨损的 这里 和 那里 ,

这位年轻的撒克逊人身穿一件粗布直筒长袍，袍子有些地方已经磨损了。

[ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ; [hɜ:r; hər] [fi:t]
and stained from labour in the field and at the fire - side ; her feet
[wɜ:r; wər] [ber] ;
were bare ;
是 裸 ;

身上沾满了田间劳作和炉火熏烤的痕迹；她的脚是光着的；

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] ['ɔrnəmənts] ; [hɜ:r; hər] [her] , ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [wʌz; wəz]
she wore no ornaments ; her hair , tangled and powdered with ashes , was
['bædli]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,
badly plaited ,
糟糕 编织 ,

她身上没有任何饰品；她的头发凌乱不堪，沾满了灰烬，编得乱七八糟。

[taɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [drɔ:n] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
tied with rushes and drawn round her neck .
系 和 冲刺 和 绘制 圆形的 她 脖子 .

用灯芯草捆扎，绕在她的脖子上。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [rʌf] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ['ɔːkwərd] , [hɜːr; hər] [hændz] [lɑːrdʒ]

Her	skin	was	red	and	rough	,	her	movements	awkward	,	her	hands	large
她	皮肤	曾是	红色的	和	粗糙的	,	她	移动	尴尬的	,	她	双手	大的

[ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːrn] .

and	toil	-	worn	.
和	辛劳	-	磨损	.

她的皮肤又红又粗糙，动作笨拙，双手又大又伤痕累累。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['wʊmən] ,

She	was	as	broad	and	tall	as	a	fully	-	developed	woman	,
她	曾是	作为	广阔	和	高的	作为	一个	完全	-	发达	女士	,

她身材高挑，体态丰满，像个发育成熟的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [rɔː] [lɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr] [æn; ən]

but	she	had	the	shapeless	figure	and	raw	limbs	of	a	child	,	or	an
但	她	有	这	无形	数字	和	生的	四肢	的	一个	孩子	,	或者	一个

['ɔːkwərd] [bɔɪ] .

awkward	boy	.
尴尬的	男生	.

但她却有着孩子或笨拙男孩般不成形的身材和稚嫩的四肢。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] ['ɛθni] , [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌp] ,

Once	when	she	stooped	over	Ethne	,	in	filling	her	cup	,
一次	什么时候	她	弯腰	超过	埃斯尼	,	在	填充	她	杯子	,

有一次，她弯腰为埃丝妮斟水时，

[ðə; ði] ['keltɪk] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

the	Celtic	woman	raised	her	hand	and	slapped	her	in	the	face	.
这	凯尔特人	女士	提高	她	手	和	被掌掴	她	在	这	脸	.

凯尔特女人抬起手，打了她一巴掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

“ [ɑː] , [biːst] !

“	Ah	,	beast	!
“	啊	,	兽	!

“啊，野兽！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [kʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn] ['saɪər] — [aɪ] [loʊð] [ðaɪ] ['veri] [tʌtʃ] !

“	Cub	of	a	Saxon	sire	—	I	loathe	thy	very	touch	!
“	幼兽	的	一个	撒克逊	父系	—	我	厌恶	你的	非常	触碰	!

“撒克逊之子的幼崽——我厌恶你的一举一动！”

” [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [sʌm; səm] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	When	the	meal	was	over	,	some	water	was	required	from	the	spring	,
”	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	一些	水	曾是	必需的	从	这	春天	,

“饭后，我们需要从泉眼取些水来喝。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ræn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	ran	to	get	it	.
和	这	女孩	跑	到	得到	它	.

于是女孩跑去拿了。

[ðə; ði] [haʊnd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['sæksn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	hound	,	who	could	not	endure	the	Saxon	out	of	his	sight	,	followed	her	.
这	猎犬	,	WHO	可以	不是	忍受	这	撒克逊	出去	的	他的	视线	,	随后	她	.

那条猎犬无法忍受撒克逊人离开它的视线，便跟了上去。

['ɛθni] [sniəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .

Ethne	sneered	as	she	glanced	after	the	retreating	figures	.
埃斯尼	冷笑	作为	她	瞥了一眼	后	这	撤退	数据	.

埃丝妮冷笑着，瞥了一眼离去的背影。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	will	soon	be	time	,	Cormac	of	Fail	,	”	she	said	,
“	它	将要	很快	是	时间	,	科马克	的	失败	,	”	她	说	,

“时候快到了，费尔的科马克，”她说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sæksn] [meɪd] [tuː; tə] [waɪf] .

“	for	you	to	take	the	Saxon	maid	to	wife	.
“	为了	你	到	拿	这	撒克逊	女佣	到	妻子	.

“让你娶那位撒克逊少女为妻。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [braɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn][jɑːn] [sæk] - [klɔːθ] [ʃɪft] .

She	will	make	a	fitting	bride	for	a	king	,	in	yon	sack	-	cloth	shift	.
她	将要	制作	一个	配件	新娘	为了	一个	国王	,	在	远	解雇	-	布	转移	.

她穿着那件粗麻布睡衣，会成为国王的贤内助。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sniəd] — ['kɔɹmək] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

”	Again	she	sneered	—	Cormac	grew	crimson	.
”	再次	她	冷笑	—	科马克	生长	赤红	.

她又冷笑了一声——科马克的脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] .

“	And	thou	can'st	have	none	other	.
“	和	你	不能	有	没有任何	其他	.

“你别无选择。”

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	that	!
记住	那	!

记住这一点！

[wʌn] [waɪf] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

One	wife	must	suffice	for	a	Christian	.
一	妻子	必须	足够了	为了	一个	基督教	.

基督徒只需一个妻子就够了。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

” ['kɔɹmək] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['plætər] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊz] .

”	Cormac	pushed	his	platter	from	before	him	and	rose	.
”	科马克	推动	他的	拼盘	从	前	他	和	玫瑰	.

科马克推开面前的盘子，站了起来。

“ ['ɛθni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] .

“	Ethne	,	”	he	said	,	“	I	cannot	fulfil	my	father's	commands	.
“	埃斯尼	,	”	他	说	,	“	我	不能	实现	我的	父亲的	命令	.

“埃斯内，”他说，“我无法执行我父亲的命令。”

[aɪ] ['kænɑːt] [wed] [ðə; ði]['sæksn] .

I	cannot	wed	the	Saxon	.
我	不能	结婚	这	撒克逊	.

我不能嫁给撒克逊人。

〃 [hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

〃	He	trembled	from	head	to	foot	.
〃	他	颤抖	从	头	到	脚	.

他浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

He	had	left	Ethne's	side	and	was	gazing	on	the	wall	,	where	a	golden	crown	,
他	有	左边	-	边	和	曾是	凝视	在	这	墙	,	在哪里	一个	金的	王冠	,

他离开了埃斯尼身边，凝视着墙壁，墙上挂着一顶金冠。

[tɔːrks] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

torques	of	gold	,	and	a	king's	sword	were	displayed	,	deeply	stained	with	blood	.
扭矩	的	金子	,	和	一个	国王的	剑	是	显示	,	深	染色	和	血	.

展出的物品包括金项圈和一把沾满鲜血的国王宝剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ɛlgːvə] , [ðə; ði]['sæksn] ,

They	had	been	taken	from	his	father's	body	on	the	field	of	battle	;	Elgiva	,	the	Saxon	,
他们	有	到过	已采取	从	他的	父亲的	身体	在	这	场地	的	战斗	;	埃尔吉瓦	,	这	撒克逊	,

它们是从他父亲的遗体上取下来的，当时他正身处战场；埃尔吉瓦，撒克逊人，

[hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

had	carried	them	away	,	and	she	had	placed	them	on	the	wall	of	their	dwelling	.
有	携带	他们	离开	,	和	她	有	放置	他们	在	这	墙	的	他们的	住宅	.

她把它们搬走了，并把它们放在了他们住所的墙上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['təukənz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	boy	stooped	forward	and	kissed	the	tokens	,	one	by	one	.
这	男生	弯腰	向前	和	亲吻	这	代币	,	一	经过	一	.

男孩俯身向前，一个接一个地亲吻了这些信物。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	tears	streamed	from	his	eyes	.
这	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	.

他的眼泪夺眶而出。

['sɑːləmli] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [lʊkt] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] .

Solemnly	he	knelt	down	and	,	clasping	his	hands	together	,	looked	upward	as	though	in	prayer	.
庄严地	他	跪下	向下	和	,	紧握	他的	双手	一起	,	看起来	向上	作为	尽管	在	祷告	.

他庄严地跪了下来，双手合十，仰望天空，仿佛在祈祷。

“ ['fɑːðər] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ，
“ Father ， ” he cried ， “ forgive me ，
” 父亲 ， ” 他 哭 ， ” 原谅 我 ，

“父亲，”他哭着说，“请原谅我，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [kə'mændz] — [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [noʊ] ['mærɪdʒ] —
but I cannot fulfil thy commands — for marriage without love is no marriage —
但 我 不能 实现 你的 命令 — 为了 婚姻 没有 爱 是 不 婚姻 —
[ænd; ənd] [aɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['sæksn] !
and I loathe the Saxon !
和 我 厌恶 这 撒克逊 !

但我不能遵从你的命令——因为没有爱情的婚姻就不是婚姻——而且我憎恨撒克逊人！

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [griːf] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
” The boy's grief was touching .
” 这 男孩们 悲伤 曾是 接触 .

男孩的悲伤令人动容。

['ɛθni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌgli] [snɪr] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fæŋ]
Ethne watched him with the ugly sneer lifting her lip and showing the fang
埃斯尼 观看 他 和 这 丑陋的 冷笑 举重 她 唇 和 显示 这 方
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

埃丝妮带着丑陋的冷笑看着他，嘴角扬起，露出了下面的獠牙。

“ [wel] [dʌn] ， [bɔɪ] !
“ Well done , boy !
” 出色地 完毕 ， 男生 !

“干得好，孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktɪʃ] ['tʃiːftən] [niːdz] [noʊ] ['sæksn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .
“ A good Pictish chieftain needs no Saxon among his wives .
” 一个 好的 皮克特人 头目 需求 不 撒克逊 之中 他的 妻子们 .

“一个优秀的皮克特酋长不需要娶撒克逊女子为妻。”

” [bəuθ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peɪl] [wʌz; wəz] [kæst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
” Both the speakers turned as a wooden pail was cast down on the ground .
” 两个都 这 演讲者 转向 作为 一个 木制的 桶 曾是 投掷 向下 在 这 地面 .

“两位发言者都转过身，只见一个木桶被扔到了地上。”

[ɛlgːvə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Elgiva stood before them .
埃尔吉瓦 站立 前 他们 .

埃尔吉瓦站在他们面前。

“ [wʌt] [wɜːrk] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ What work is this you are at now , ” she cried .
” 什么 工作 是 这 你 是 在 现在 ， ” 她 哭 .

“你现在在做什么工作？”她喊道。

“ ['ɛθni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [her] ?
“ Ethne of the Raven Hair ?
” 埃斯尼 的 这 乌鸦 头发 ?

“乌鸦发的埃斯涅？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [brɔːd] [tʃest] , [red] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [hiːvd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sæk] -
" The girl's broad chest , red from sun and wind , heaved under her sack -
" 这 女孩们 广阔 胸部 , 红色的 从 太阳 和 风 , 喘息 在下面 她 解雇 -
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

“女孩宽阔的胸膛被日晒风吹得通红，在粗麻布衣的遮掩下剧烈起伏。”

[ʃiː; ʃi] [fraund] [ɑːn][bəuθ] ['ɛθni] [ænd; ənd] ['kɔɹmək] .
She frowned on both Ethne and Cormac .
她 皱眉 在 两个都 埃斯尼 和 科马克 .

她对埃丝妮和科马克都皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] ?
“ Why do you seek to turn the son against the father's wishes ?
“ 为什么 做 你 寻找 到 转动 这 儿子 反对 这 父亲的 愿望 ?

“你为什么要让儿子违背父亲的意愿？”

” [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst]
” The dog , which had followed the girl , gave a low growl as he noticed
” 这 狗 , 哪个 有 随后 这 女孩 , 给予 一个 低的 咆哮 作为 他 注意到
[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd]
her attitude , and
她 态度 , 和

那条一直跟着女孩的狗，注意到她的态度后，低声咆哮起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
pressed closer to her side .
按下 更近 到 她 边 .

紧紧地贴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] ; [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] ,
She threw her arm round the creature's neck ; his one eye , red as a coal ,
她 扔 她 手臂 圆形的 这 生物的 脖子 ; 他的 一 眼睛 , 红色的 作为 一个 煤炭 ,

她一把搂住那怪物的脖子；它那只独眼，红得像煤炭一样，

[bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛθni] .
burned with hatred as he looked at Ethne .
烧伤 和 仇恨 作为 他 看起来 在 埃斯尼 .

他看着埃斯妮，眼中燃起仇恨之火。

“ [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] ['sævɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɛθni] , ['hɔːtɪli] ,
“ Child of a Saxon savage , ” replied Ethne , haughtily ,
” 孩子 的 一个 撒克逊 野蛮的 , ” 回复 埃斯尼 , 傲慢地 ,

“撒克逊野蛮人的孩子，”埃丝妮傲慢地回答道。

“ [duː][aɪ] ['rendər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] ?
“ do I render account to thee of my doings ?
” 做 我 使成为 帐户 到 你 的 我的 行为 ?

我是否该向你交代我的所作所为?

” [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnt] .
” The girl gave no heed to the taunt .
” 这 女孩 给予 不 注意 到 这 嘲讽 .

女孩对嘲讽置之不理。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wed] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɜːrmli] , “ [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mændz]
“ Nay , but he shall wed me , ” she cried , firmly , “ and fulfil the commands
” 不 , 但 他 将 结婚 我 , ” 她 哭 , 牢牢 , “ 和 实现 这 命令
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .

“不，他一定要娶我，”她坚定地喊道，“并且要履行他父亲的命令。”

" ['ɛθni] [bɜːrst]['ɪntuː] [loʊ] ['læftər] .
" Ethne burst into low laughter .
" 埃斯尼 爆裂 进入 低的 笑声 .

埃斯妮突然低声笑了起来。

" [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [braɪd] , ['kɔɹmək] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Thou wilt have a rare bride , Cormac , " she cried .
" 你 枯萎 有 一个 稀有的 新娘 , 科马克 , " 她 哭 .

"科马克，你将娶到一位绝世佳人！"她喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mend] [ðaɪ] [truːz] [laɪk] [ɔːl] [truː] ['sæksn] [waɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] , [tuː] !
" She will mend thy trews like all true Saxon wives , and she will wear them , too !
" 她 将要 修补 你的 裤子 喜欢 全部 真的 撒克逊 妻子们 , 和 她 将要 穿 他们 , 也 !

"她会像所有真正的撒克逊妻子一样修补你的裤子，而且她自己也会穿上它们！"

" ['kɔɹmək] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
" Cormac strode forward .
" 科马克 大步走 向前 .

科马克大步向前走去。

['evri] [wɜːrd][ðə; ði]['sæksn] ['ʌtəd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
Every word the Saxon uttered angered him .
每一个 单词 这 撒克逊 说出 愤怒 他 .

撒克逊人说的每一句话都让他愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['vænəti] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]
He was full of shame and wounded vanity when he looked at her ; she
他 曾是 满的 的 耻辱 和 受伤 虚荣 什么时候 他 看起来 在 她 ; 她
[wʌz; wəz][soʊ] [rɔː] ,
was so raw ,
曾是 所以 生的 ,

他看着她时，充满了羞愧和受伤的自尊；她如此赤裸裸的。

['ʌgli] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] .
ugly , and uncouth .
丑陋的 , 和 粗野 .

丑陋，粗鲁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['nætʃ(ə)rəli][lɑːrdʒ] ,
Her eyes were still red from the smoke ; her mouth , naturally large ,
她 眼睛 是 仍然 红色的 从 这 抽烟 ; 她 嘴 , 自然 大的 ,

她的眼睛还被烟熏得通红；她的嘴巴天生就很大，

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][baɪ][hæf] - [hiːld] ['skɑːrz] .
was increased in size by half - healed scars .
曾是 增加 在 尺寸 经过 一半 - 已治愈 疤痕 .

因半愈合的疤痕而增大。

[naʊ] , [æt; ət] - ['mɑːkɪŋ] ['læftər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] .
Now , at Ethne's mocking laughter , he fell into a fury .
现在 , 在 - 嘲讽 笑声 , 他 跌倒 进入 一个 愤怒 .

听到埃丝妮的嘲笑，他勃然大怒。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ðiː] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I will not marry thee , " he cried .
" 我 将要 不是 结婚 你 , " 他 哭 .

"我不会娶你！"他喊道。

" [greɪt] ['geɪbi] !
" Great gaby !
" 伟大的 加比 !

"太棒了，加比！"

['ʌgli] [blɪr] - [aɪd] , [red] - [legd] [gɜːrl] !
Ugly blear - eyed , red - legged girl !
丑陋的 模糊 - 眼睛 , 红色的 - 腿 女孩 !

丑陋的、眼神迷离、腿通红的女孩!

〃 [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæpt]
〃 In his rage he lifted his hand and slapped
〃 在 他的 愤怒 他 抬起 他的 手 和 被掌掴

他怒不可遏，抬起手就打了她一巴掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
her on the face .
她 在 这 脸 .

她脸上。

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ['hwɪmpəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
The old hound whimpered as though his master had struck him .
这 老的 猎犬 呜咽 作为 尽管 他的 掌握 有 击 他 .

老猎犬呜咽着，仿佛被主人打了一样。

[ɛlgːvə] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Elgiva was speechless with surprise .
埃尔吉瓦 曾是 无言 和 惊喜 .

埃尔吉瓦惊讶得说不出话来。

['kɔɹmək] [fel] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['ɛθni] .
Cormac fell back to his old position beside Ethne .
科马克 跌倒 后退 到 他的 老的 位置 旁 埃斯尼 .

科马克退回到他之前在埃斯尼身边的位置。

- [feɪs] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [hiːld] ['wuːndz] [bled] [ə'freʃ] .
Elgiva's face smarted with pain ; one of the half - healed wounds bled afresh .
- 脸 聪明 和 疼痛 ; 一 的 这 一半 - 已治愈 伤口 出血 重新 .

埃尔吉瓦的脸上火辣辣地疼；其中一处半愈合的伤口又开始流血了。

['kɔɹmək] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] — [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪbz]
Cormac had struck her — just as in the days when they had been babes
科马克 有 击 她 — 只是 作为 在 这 天 什么时候 他们 有 到过 宝贝们
[tə'geðər] !
together !
一起 !

科马克打了她——就像他们还是婴儿时一样!

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Moreover , he had said he would not marry her .
而且 , 他 有 说 他 会 不是 结婚 她 .

此外，他还说过他不会娶她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] ,
Her eyes filled with tears ; she did not care for the pain ,
她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 她 做过 不是 关心 为了 这 疼痛 ,

她眼中噙满了泪水，却丝毫不顾及疼痛。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['kɔːrmæks] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

or	for	Cormac's	unkindness	to	her	—	but	the	thought	that	he	had
或者	为了	科马克的	不友善	到	她	—	但	这	想法	那	他	有

[tɜːrnd] [soʊ] [suːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] !

turned	so	soon	against	his	dead	father's	wishes	was	anguish	!
转向	所以	很快	反对	他的	死的	父亲的	愿望	曾是	痛苦	!

或者是因为科马克对她的冷漠无情——但一想到他这么快就违背了已故父亲的意愿，就感到痛苦不堪！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['ɛθni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	your	fault	,	Ethne	,	"	she	said	.
"	它	是	你的	过错	,	埃斯尼	,	"	她	说	.

“都是你的错，艾丝妮，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

"	You	have	persuaded	him	to	say	this	.
"	你	有	被说服	他	到	说	这	.

“你已经说服他说出这些话了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] !

You	are	wicked	and	heartless	!
你	是	邪恶	和	狠心	!

你真是邪恶无情！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['grɪfɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf] .

You	did	not	love	Griffith	because	he	would	not	make	you	his	wife	.
你	做过	不是	爱	格里菲斯	因为	他	会	不是	制作	你	他的	妻子	.

你不爱格里菲斯，因为他不肯娶你为妻。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] , ['grɪfɪθ] [wɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæksnz] !

You	hate	me	because	,	for	my	mother's	sake	,	Griffith	warred	upon	the	Saxons	!
你	恨	我	因为	,	为了	我的	母亲的	清酒	,	格里菲斯	战争	之上	这	撒克逊人	!

你恨我，因为为了我母亲的缘故，格里菲斯向撒克逊人发动了战争！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊndz] [nek] ,

"	She	sat	down	on	the	floor	and	,	burying	her	face	in	the	hound's	neck	,
"	她	卫星	向下	在	这	地面	和	,	埋葬	她	脸	在	这	猎犬的	脖子	,

她坐在地板上，把脸埋在猎犬的脖子里，

['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

sobbed	as	though	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

The	animal	licked	her	hair	and	shoulders	.
这	动物	舔过	她	头发	和	肩膀	.

那只动物舔了舔她的头发和肩膀。

['kɔɹmək] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

Cormac	watched	her	uneasily	.
科马克	观看	她	不安地	.

科马克不安地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ɛlgːvə] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] .

It	was	unlike	Elgiva	to	give	way	to	tears	.
它	曾是	与此不同	埃尔吉瓦	到	给	方式	到	眼泪	.

埃尔吉瓦很少会流泪。

[ðə; ði]['sæksn] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] — [ləʊðd] [baɪ][hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

The	Saxon	blood	which	flowed	in	her	veins	—	loathed	by	herself	as	well	as	by
这	撒克逊	血	哪个	流动	在	她	静脉	—	令人厌恶	经过	她自己	作为	出色地	作为	经过

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] — [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [kɑːm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

her	companions	—	had	endowed	her	with	a	stoical	calm	in	times	of
她	同伴	—	有	捐赠	她	和	一个	斯多葛派	冷静的	在	时代	的

['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'stres] .

ordinary	distress	.
普通的	痛苦	.

她血管里流淌的撒克逊血统——她自己和同伴都厌恶这种血统——赋予了她在普通困境中坚忍不拔的冷静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɛlgːvə] .

He	began	to	feel	ashamed	of	the	blow	he	had	given	Elgiva	.
他	开始	到	感觉	羞愧	的	这	吹	他	有	给定	埃尔吉瓦	.

他开始为自己打了埃尔吉瓦一巴掌而感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

He	had	determined	that	he	could	not	marry	her	,
他	有	决定	那	他	可以	不是	结婚	她	,

他已经决定不能娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

but	the	very	fact	that	he	was	breaking	his	father's	commands	made	him	more
但	这	非常	事实	那	他	曾是	打破	他的	父亲的	命令	制成	他	更多的

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

anxious	to	show	kindness	to	one	who	had	served	that	father	with	more	than
焦虑的	到	展示	仁慈	到	一	WHO	有	服务	那	父亲	和	更多的	比

[ə; eɪ] ['dɔtɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

a	daughter's	devotion	.
一个	女儿的	虔诚	.

但正是因为他违背了父亲的命令，才让他更加渴望向这位对父亲忠心耿耿、甚至超越女儿之情的人表达善意。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]

He	remembered	how	,	on	the	battle	-	field	,	she	had	attempted	to	throw	herself
他	记得	如何	,	在	这	战斗	-	场地	,	她	有	尝试过	到	扔	她自己

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] ;

between	him	and	his	death	-	blow	;
之间	他	和	他的	死亡	-	吹	;

他记得在战场上，她曾试图用自己的身体挡在他和致命一击之间；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	she	had	waited	on	his	dying	moments	under	the	swords	of	the
和	如何	她	有	等待	在	他的	垂死	时刻	在下面	这	剑	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

她是如何守候在他临终之际，在敌人的刀剑下陪伴他走完人生最后一程的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [ɛlgːvə] .

In	the	midst	of	her	grief	,	a	new	and	comforting	idea	came	to	Elgiva	.
在	这	中间	的	她	悲伤	,	一个	新的	和	令人感到安慰	主意	来了	到	埃尔吉瓦	.

在悲痛之中，埃尔吉瓦想到了一个令人感到安慰的新主意。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['siːst] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['kɔɹmək] .

She	sat	up	suddenly	,	ceased	sobbing	,	and	looked	inquiringly	at	Cormac	.
她	卫星	向上	突然	,	停止	啜泣	,	和	看起来	询问地	在	科马克	.

她突然坐了起来，停止了抽泣，疑惑地看着科马克。

“ [pərˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] !
“ Perhaps , ” she cried , “ you have no mind to marry !
“ 也许 , ” 她 哭 , “ 你 有 不 头脑 到 结婚 !

“或许，”她喊道，“你根本就没打算结婚！”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [ˈkevɪn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] !
You mean to follow the good Saint Kevin and become a monk !
你 意思是 到 跟随 这 好的 圣 凯文 和 变得 一个 僧 !

你是打算追随圣凯文的脚步，成为一名和尚吗?

” [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ˈkɔːrmæks] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
” If such were the case , Cormac's treatment of her was explained .
” 如果 这样的 是 这 案件 , 科马克的 治疗 的 她 曾是 解释 .

“如果真是这样，科马克对待她的方式就得到了解释。”

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkevɪn] [hɪmˈself] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔɹmək] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd]
Had not the holy Kevin himself done more than Cormac when a girl had
有 不是 这 圣 凯文 他自己 完毕 更多的 比 科马克 什么时候 一个 女孩 有
[ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ?
spoken to him of marriage ?
说 到 他 的 婚姻 ?

当一个女孩向圣凯文谈婚论嫁时，他难道不比科马克做得更好吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈnetlz] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Had he not taken a great bunch of nettles and beaten her with
有 他 不是 已采取 一个 伟大的 束 的 荨麻 和 被打败 她 和
[ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːr] ?
them till she was sore ?
他们 直到 她 曾是 疮 ?

他难道没有拿了一大把荨麻，用它们抽打她，直到她浑身疼痛吗?

- [wɔːrm] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌnˈkaɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈkɔɹmək] .
Elgiva's warm heart filled with remorse at her unkind thoughts of Cormac .
- 温暖的 心 已填 和 悔恨 在 她 不友善 想法 的 科马克 .

艾尔吉瓦温暖的心中充满了对她之前对科马克不友善想法的悔恨。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ded] [ˈgrɪfɪθs] [wɪʃɪz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
She knew the dead Griffith's wishes too well to doubt that it
她 知道 这 死的 格里菲斯的 愿望 也 出色地 到 怀疑 那 它

她太了解已故格里菲斯的遗愿了，所以她不会怀疑这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkɔɹmək] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ðæn; ðən]
would be more pleasing to him that Cormac should enter a monastery than
会 是 更多的 令人愉悦 到 他 那 科马克 应该 进入 一个 修道院 比
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
that he should become her husband .
那 他 应该 变得 她 丈夫 .

他宁愿科马克进入修道院，也不愿他成为她的丈夫。

“ [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ! ” [sniəd] [ˈɛθni] .
“ To enter a monastery ! ” sneered Ethne .
“ 到 进入 一个 修道院 ! ” 冷笑 埃斯尼 .

“进入修道院！”埃斯妮冷笑道。

“ [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] !
“ To till the ground like a slave !
“ 到 直到 这 地面 喜欢 一个 奴隶 !

“像奴隶一样耕地！”

[tuː; tə] [wer] [ˈhoʊmspʌn] [ænd; ənd] [tend] [sɪk] - [bedz] !
To **wear** **homespun** **and** **tend** **sick** **-** **beds** **!**
到 穿 质朴的 和 趋向 生病的 - 床 !

穿上粗布衣裳，照顾病床！

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ˈkɔɹmək] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] !
Cormac **is** **a** **warrior** **,** **and** **the** **monks** **have** **not** **enough** **spirit** **to** **kill** **a** **slave** **!**
科马克 是 一个 战士 , 和 这 僧侣 有 不是 足够的 精神 到 杀 一个 奴隶 !
〃
〃
〃

科马克是个战士，而那些僧侣连杀个奴隶的勇气都没有！

“ [jet] [ðə; ði] [mʌŋks] [druː] [ˈaʊər; ɑːr][ræft][tuː; tə] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] —
“ **Yet** **the** **monks** **drew** **our** **raft** **to** **shore** **at** **the** **risk** **of** **their** **lives** **—**
〃 然而 这 僧侣 画 我们的 筏 到 支撑 在 这 风险 的 他们的 生活 —
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][laɪf] ,
and **restored** **us** **to** **life** **,**
和 恢复 我们 到 生活 ,

“然而，僧侣们冒着生命危险将我们的木筏拉到岸边——并使我们复活了，

〃 [sed] [ɛlgːvə] .
〃 **said** **Elgiva** **.**
〃 说 埃尔吉瓦 .

埃尔吉瓦说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ˈæŋgər] .
She **had** **risen** **in** **anger** **.**
她 有 升起 在 愤怒 .

她怒火中烧，站了起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But** **you** **do** **not** **love** **the** **monks** **any** **more** **than** **you** **love** **me** **,** **〃** **she** **said** **.**
〃 但 你 做 不是 爱 这 僧侣 任何 更多的 比 你 爱 我 , 〃 她 说 .

“但是你爱僧侣的程度并不比爱我多，”她说。

“ [aɪ] [heɪt] [jiː; ji][ɔːl] — [ˈsæksn][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [sleɪvz] ! 〃 [rɪˈtɜːrnd] [ˈɛθni] .
“ **I** **hate** **ye** **all** **—** **Saxon** **virgin** **and** **toiling** **slaves** **!** **〃** **returned** **Ethne** **.**
〃 我 恨 是的 全部 — 撒克逊 处女 和 辛勤劳作 奴隶 ! 〃 返回 埃斯尼 .

“我恨你们所有人——撒克逊处女和辛勤劳作的奴隶！”埃斯尼回答道。

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈplaʊmən] [ˈæftər][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
“ **Nor** **have** **I** **turned** **slave** **and** **ploughman** **after** **their** **example** **.**
〃 也不 有 我 转向 奴隶 和 耕夫 后 他们的 例子 .

“我也没有效法他们，成为奴隶和农夫。”

〃 [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈrʌfənd] [hændz][ænd; ənd] [ɜːrθ] - [steɪnd] [dres] .
〃 **The** **girl** **glanced** **down** **at** **her** **roughened** **hands** **and** **earth** **-** **stained** **dress** **.**
〃 这 女孩 瞥了一眼 向下 在 她 粗糙 双手 和 地球 - 染色 裙子 .

女孩低头看了看自己粗糙的双手和沾满泥土的裙子。

“ [noʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **No** **,** **〃** **she** **said** **,** **“** **you** **add** **to** **their** **work** **,** **instead** **of** **sharing** **it** **.**
〃 不 , 〃 她 说 , “ 你 添加 到 他们的 工作 , 反而 的 分享 它 .

“不，”她说，“你是在为他们的工作添砖加瓦，而不是与他们分享。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæfrən] [roʊbz][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [men] ['trʌb(ə)l] .

Even	for	the	saffron	robes	on	your	back	you	must	give	the	good	men	trouble	.
甚至	为了	这	藏红花	长袍	在	你的	后退	你	必须	给	这	好的	男人	麻烦	.

即使是为了你身上这件藏红色的长袍，你也必须给好人制造一些麻烦。

[ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [mʌŋk] , ['pætrɪk] ,

You	sent	the	poor	monk	,	Patrick	,
你	发送	这	贫穷的	僧	,	帕特里克	,

你派了那个可怜的僧侣帕特里克

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ju:] [tʃest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

many	a	weary	mile	with	a	heavy	yew	chest	on	his	shoulders	.
许多	一个	厌倦	英里	和	一个	重的	紫杉	胸部	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着沉重的紫杉木胸膛，走了许多疲惫不堪的路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

And	when	the	case	was	opened	what	was	it	you	had	sent	him	for	?
和	什么时候	这	案件	曾是	打开	什么	曾是	它	你	有	发送	他	为了	?

案件立案后，你派他去办什么事?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sæmaɪt] — [goʊld] [tɔ:rks] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [krɪsɪz] !

Nothing	but	silk	and	samite	—	gold	torques	and	embroidered	crisses	!
没有什么	但	丝绸	和	萨米特	—	金子	扭矩	和	绣花	危机	!

除了丝绸和缎子，就只有金项链和刺绣领结!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

“[第 44 页]

['kɔɹmək] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɛlg:və] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

Cormac	,	meanwhile	,	had	been	gazing	at	Elgiva	with	a	troubled	face	.
科马克	,	同时	,	有	到过	凝视	在	埃尔吉瓦	和	一个	麻烦	脸	.

与此同时，科马克一脸忧虑地凝视着埃尔吉瓦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

He	was	thinking	of	his	dying	father	on	the	battle	-	field	,
他	曾是	思维	的	他的	垂死	父亲	在	这	战斗	-	场地	,

他想起了战场上奄奄一息的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wen] [ðer; ðər] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɪnzwʊmən] [hæd; həd] [bɪn]

and	of	his	anguish	when	their	fight	for	his	British	kinswoman	had	been
和	的	他的	痛苦	什么时候	他们的	斗争	为了	他的	英国	女亲属	有	到过

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

以及当他们为他争取英国女亲属的努力最终徒劳无功时，他所感受到的痛苦。

['kɔɹmək] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ɛlg:və] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

Cormac	went	up	to	Elgiva	and	placed	his	hand	roughly	on	her	shoulder	.
科马克	去	向上	到	埃尔吉瓦	和	放置	他的	手	大致	在	她	肩膀	.

科马克走到埃尔吉瓦面前，粗暴地把手放在她的肩膀上。

“ ['lɪs(ə)n] , [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Listen	,	girl	,	”	he	said	.
“	听	,	女孩	,	”	他	说	.

“听着，姑娘，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	I	have	told	you	I	will	not	marry	you	,	and	it	is	true	.
“	我	有	讲述	你	我	将要	不是	结婚	你	,	和	它	是	真的	.

“我已经告诉过你我不会嫁给你，这是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['reskjuː] [jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] ['mʌðər] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

But	I	tell	you	also	that	I	will	rescue	your	British	mother	,	or	die	in	the	attempt	.
但	我	告诉	你	还	那	我	将要	救援	你的	英国	母亲	,	或者	死	在	这	试图	.

但我还要告诉你，我一定会救出你的英国母亲，哪怕为此牺牲自己。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛθni] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

”	He	turned	to	Ethne	and	embraced	her	.
”	他	转向	到	埃斯尼	和	拥抱	她	.

他转向埃丝妮，拥抱了她。

“ [maɪ] ['ɛθni] !

“	My	Ethne	!
“	我的	埃斯尼	!

“我的埃斯内!

[maɪ] [spaʊs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

My	spouse	that	will	be	,	”	he	cried	.
我的	配偶	那	将要	是	,	”	他	哭	.

“那就是我的配偶，”他喊道。

“ [maɪ] ['mædnəs] [ɪz] [pæst] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['wɔːriər] [wʌns] [mɔːr] — [ðaɪ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz]

“	My	madness	is	passed	—	I	am	thy	warrior	once	more	—	thy	warrior	with	wounds
“	我的	疯狂	是	通过了	—	我	是	你的	战士	一次	更多的	—	你的	战士	和	伤口

[hiːld] [baɪ] [ðiː] .

healed	by	thee	.
已治愈	经过	你	.

“我的疯狂已经过去——我再次成为你的战士——你的战士，伤口已被你治愈。”

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'gen] ! ”

We	will	to	battle	again	!	”
我们	将要	到	战斗	再次	!	”

我们将再次战斗!

“ [əhɔɪ] !

“	Ahoi	!
“	阿霍伊	!

“喂!

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] — ['kɔɹmək] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

”	she	screamed	,	“	Cormac	of	Fail	—	Cormac	,	the	Black	Horse	.
”	她	尖叫	,	“	科马克	的	失败	—	科马克	,	这	黑色的	马	.

她尖叫道：“失败的科马克——黑马科马克。”

[tuː; tə] ['wɒrɪrz] [ə'loʊn] [dʌθ; dəθ] ['ɛθni] [gɪv] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] !

To	warriors	alone	doth	Ethne	give	her	favours	!
到	战士	独自的	确实	埃斯尼	给	她	恩惠	!

女神埃斯涅只眷顾勇士!

[pɪkt] , [aɪ][kɔːl] [ðiː] [ænd; ənd] ['brʌðər] !

Pict	,	I	call	thee	and	brother	!
图片	,	我	称呼	你	和	兄弟	!

皮克特，我称你为兄弟!

[prɪns] [ʌv; əv][hai'bəːniə][ænd; ənd] [twɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['tærə] !

Prince	of	Hibernia	and	twig	from	the	tree	of	Tara	!
王子	的	希伯尼亚	和	枝条	从	这	树	的	塔拉	!

希伯尼亚王子和塔拉树的一根树枝!

['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] — [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

Cormac	**of**	**Fail**	**—**	**sprung**	**from**	**the**	**loins**	**of**	**gods**	**and**	**princesses**	**!**
科马克	的	失败	—	弹簧	从	这	腰肉	的	神	和	公主们	!

费尔的科马克——由神祇和公主的血脉所生!

" [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['kraʊdɪŋ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

"	**She**	**parted**	**her**	**crowding**	**locks**	**and**	**saluted**	**him**	**fiercely**	**.**
"	她	分手了	她	拥挤	锁	和	敬礼	他	激烈地	.

她拨开蓬乱的头发，向他郑重敬礼。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	**drew**	**back**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**,**
她	画	后退	和	微笑	在	他	,

她后退一步，对他笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌsks] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

with	**the**	**little**	**tusks**	**gleaming**	**on**	**either**	**side**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
和	这	小的	象牙	闪闪发光	在	任何一个	边	的	她	嘴	.

她嘴边的小獠牙闪闪发光。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌgli] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Even	**with**	**that**	**ugly**	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**the**	**boy**	**marvelled**	**at**	**her**
甚至	和	那	丑陋的	微笑	之上	她	嘴唇	这	男生	惊叹不已	在	她

即使她脸上挂着那副难看的笑容，男孩还是对她感到惊叹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

['bju:ti] — [æt; ət][hɜ:r; hər] [smu:ð] [waɪt] [lɪmz] , [hɜ:r; hər] [blu:] - [blæk] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

beauty	**—**	**at**	**her**	**smooth**	**white**	**limbs**	**,**	**her**	**blue**	**-**	**black**	**hair**	**,**	**and**	**her**
美丽	—	在	她	光滑的	白色的	四肢	,	她	蓝色的	-	黑色的	头发	,	和	她

['flæʃɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [aɪz] .

flashing	**purple**	**eyes**	**.**
闪烁	紫色的	眼睛	.

她拥有光滑白皙的四肢、蓝黑色的头发和闪亮的紫色眼睛，真是美极了。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

He	**fell**	**back**	**from**	**the**	**compass**	**of**	**her**	**arms**	**and**	**drew**	**his**	**sword**	**,**
他	跌倒	后退	从	这	罗盘	的	她	武器	和	画	他的	剑	,

他从她臂弯中退开，拔出了剑。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

flourishing	**it**	**around**	**his**	**head**	**.**
芊芊	它	大约	他的	头	.

他挥舞着它，在头顶周围晃动。

“ [pɪkt][du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] !

“	**Pict**	**do**	**you**	**call**	**me**	**!**
"	图片	做	你	称呼	我	!

“你叫我Pict吗!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skri:mɪŋ] [vɔɪs] .

"	**he**	**cried**	**,**	**in**	**the**	**same**	**screaming**	**voice**	**.**
"	他	哭	,	在	这	相同的	尖叫	嗓音	.

他用同样的尖叫声喊道。

“ [eɪ] , [pɪkt][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][pɪkt][ɑ:rt] [ðaʊ] !

“	**Ay**	**,**	**Pict**	**am**	**I**	**,**	**and**	**Pict**	**art**	**thou**	**!**
"	哎	,	图片	是	我	,	和	图片	艺术	你	!

“是的，我是皮克特人，你也是皮克特人！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ræli] [pɪkt][ænd; ənd] [skɑːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

And	we	will	rally	Pict	and	Scot	around	us	!
和	我们	将要	集会	图片	和	苏格兰人	大约	我们	！

我们将团结皮克特人和苏格兰人！

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ðɪ]['sæksnz] , [æz; əz][ɪn]['oʊldən] [deɪz] [wiː; wi]

We	will	to	Britain	again	and	harass	the	Saxons	,	as	in	olden	days	we
我们	将要	到	英国	再次	和	骚扰	这	撒克逊人	，	作为	在	古老的	天	我们

[hə'ræst; 'hærəst][ðə; ðɪ] ['brɪtnz] !

harassed	the	Britons	!
骚扰	这	英国人	！

我们将再次入侵英国，骚扰撒克逊人，就像过去我们骚扰不列颠人一样！

[skɑːt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd] [skɑːt] [ɑːrt] [ðaʊ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɑːts] [brɔːt] ['liːə] [feɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Scot	am	I	and	Scot	art	thou	—	and	the	Scots	brought	Lia	Fail	and	the
苏格兰人	是	我	和	苏格兰人	艺术	你	—	和	这	苏格兰人	带来	莉娅	失败	和	这

['ɑːgəm] [bʊks] [tuː; tə][haiˈbəːniə] ! ”

Ogham	books	to	Hibernia	!	”
奥甘字母	图书	到	希伯尼亚	！	”

我是苏格兰人，你也是苏格兰人——苏格兰人把《利亚·费尔》和欧甘文字带到了爱尔兰！

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
“	火	！

“火！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['plʌndər] !

”	she	returned	,	“	and	blood	and	plunder	!
”	她	返回	,	“	和	血	和	掠夺	！

她回来了，“还有鲜血和掠夺！”

[men] [wiː; wi] [meɪk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Men	we	make	white	with	fear	.
男人	我们	制作	白色的	和	害怕	.

我们用恐惧将男人变成白人。

['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['beɪbz] .

Our	swords	drink	deep	of	blood	of	maids	and	babes	.
我们的	剑	喝	深的	的	血	的	女佣	和	宝贝们	.

我们的剑饮尽少女和婴儿的鲜血。

[əhɔɪ] — [wiː; wi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] !

Ahoi	—	we	will	once	more	to	Britain	!
阿霍伊	—	我们	将要	一次	更多的	到	英国	！

Ahoi——我们将再次前往英国！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [lɪps] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [fæŋz] .

”	She	drew	her	lips	over	her	savage	fangs	.
”	她	画	她	嘴唇	超过	她	野蛮的	獠牙	.

她抿了抿嘴唇，露出了凶狠的獠牙。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hɑːt] ,

Once	more	she	pressed	her	hot	,
一次	更多的	她	按下	她	热的	,

她再次按压她滚烫的.....

[fɪrs] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] . — [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

fierce	mouth	to	the	boy's	.	—	She	also	drew	her	sword	and	brandished	it
凶猛的	嘴	到	这	男孩们	.	—	她	还	画	她	剑	和	挥舞	它

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

她恶狠狠地瞪着男孩。——她还拔出剑，高高举过头顶挥舞。

“ [blʌd] !
“ Blood !
“ 血 !

“血!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] !
” she cried , “ and fire and sacrifice !
” 她 哭 , “ 和 火 和 牺牲 !

她喊道：“还有火和祭祀！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,
Come with me , boy ,
来 和 我 , 男生 ,

跟我来，孩子。

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hai'bəːniə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wɪl] [set][ðə; ði]
to the sacred heart of Hibernia and I will show thee warriors that will set the
到 这 神圣 心 的 希伯尼亚 和 我 将要 展示 你 战士 那 将要 放 这
[wɜːrld][ɑːn]['faɪər] .
world on fire .
世界 在 火 .

来到希伯尼亚的圣地，我将向你展示那些将点燃世界的勇士。

[tel] [ˌem 'iː] , ['kɔɹmək] , [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ?
Tell me , Cormac , wilt thou come ?
告诉 我 , 科马克 , 枯萎 你 来 ?

科马克，告诉我，你会来吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” He was as fierce and hot as she , and he
” 他 曾是 作为 凶猛的 和 热的 作为 她 , 和 他

他和她一样热情似火，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[jeld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdθɜːrsti] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .
yelled out with bloodthirsty oaths that he would follow her to the world's end .
大喊 出去 和 嗜血 誓言 那 他 会 跟随 她 到 这 世界的 结尾 .

他发出嗜血的誓言，誓要追随她到天涯海角。

[ðen] — [laɪk] [ɔːl] [truː] [haɪ'bɜːrniənz] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] ['pɛdəgriːz] .
Then — like all true Hibernians , in times of excitement , they fell to calling pedigrees
然后 — 喜欢 全部 真的 希伯尼安人 , 在 时代 的 激动 , 他们 跌倒 到 呼叫 血统书

:

然后——就像所有真正的爱尔兰人一样，在激动的时候，他们开始谈论血统。

“ [heɪl] , ['kɔɹmək] !
“ Hail , Cormac !
“ 冰雹 , 科马克 !

“科马克，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːrd] , “ [welp] [ʌv; əv]
” she cried , striking his shoulder with the flat of her sword , “ Whelp of
” 她 哭 , 引人注目 他的 肩膀 和 这 平坦的 的 她 剑 , “ 仔 的
[ðə; ði]['laɪən] , [twːæθɔl] ! ”
the lion , Tuathal ! ”
这 狮子 , 图阿塔尔 ! ”

她喊道，用剑背击打他的肩膀，“狮子的幼崽，图阿塔尔！”

“ [twːæθɔl] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] ！ ” [tʃɑːntid] [ˈkɔɹmək] ， [ˈpraʊdli] .
“ **Tuathal** **the** **Legitimate** **！** **”** **chanted** **Cormac** **，** **proudly** **.**
“ 图阿塔尔 这 合法的 ！ ” 吟诵 科马克 ， 自豪地 .

“图阿萨尔是合法的！”科马克骄傲地高呼道。

“ [sɪb] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˈkɔɹmək] ， [sʌn] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [tuː; tə] [kɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈbætlz] ，
“ **Sib** **am** **I** **also** **to** **Cormac** **，** **son** **of** **Art** **，** **to** **Conn** **of** **the** **Hundred** **Battles** **，**
“ 同胞 是 我 还 到 科马克 ， 儿子 的 艺术 ， 到 连接 的 这 百 战斗 ，

“我也是阿特的儿子科马克，百战之主康恩的兄弟，

[ænd; ənd] [ˈnaɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhɔstidʒz] ！ ”
and **Niall** **of** **the** **Nine** **Hostages** **！** **”**
和 尼尔 的 这 九 人质 ！ ”

还有九名人质乐队的尼尔！

“ [sɪb] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈkɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Sib** **art** **thou** **also** **to** **me** **，** **Cormac** **of** **Fail** **！** **”** **screamed** **the** **woman** **.**
“ 同胞 艺术 你 还 到 我 ， 科马克 的 失败 ！ ” 尖叫 这 女士 .

“你也是我的兄弟，费尔的科马克！”女人尖叫道。

“ [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɛθni] — [ˈɛθni] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] , [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈpriːstəs] ！
“ **Through** **the** **blood** **of** **an** **Ethne** **—** **Ethne** **the** **Terrible** **，** **princess** **and** **priestess** **！**
“ 通过 这 血 的 一个 埃斯尼 — 埃斯尼 这 糟糕的 ， 公主 和 女祭司 ！

“通过埃斯涅的鲜血——可怕的埃斯涅，公主兼女祭司！

[ˈmaɪti] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [laɪf] ，
Mighty **was** **she** **in** **life** **，**
强大的 曾是 她 在 生活 ，

她生前非常强大，

[tredɪŋ] [ɪn] [blʌd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [meɪd] [ɪn] [duː] — [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [deθ] ，
treading **in** **blood** **as** **a** **milk** **-** **maid** **in** **dew** **—** **and** **mighty** **was** **she** **in** **death** **，**
踩踏 在 血 作为 一个 牛奶 - 女佣 在 露 — 和 强大的 曾是 她 在 死亡 ，

她如挤奶女工在露水中行走，却在鲜血中屹立不倒——而她在死亡中也无比强大。

[fɔːr; fər] [waɪt] [ˈɑːksn] [druː] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpaɪər] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [ˈæftər]
for **white** **oxen** **drew** **wood** **and** **treasure** **to** **her** **pyre** **for** **nine** **days** **after**
为了 白色的 牛 画 木头 和 宝藏 到 她 火葬堆 为了 九 天 后
[hɜːr; hər] [deθ] .
her **death** **.**
她 死亡 .

在她去世后的九天里，白牛为她的火葬堆拉着木柴和财宝。

[mɜːr] [ænd; ənd] [ˈæmbər] [ðeɪ] [brɔːt] — [ˈʌŋgwənt] [ænd; ənd] [ˈspaɪsɪz] [ænd; ənd] [goʊld] .
Myrrh **and** **amber** **they** **brought** **—** **unguents** **and** **spices** **and** **gold** **.**
没药 和 琥珀色 他们 带来 — 药膏 和 香料 和 金子 .

他们带来了没药和琥珀，以及香膏、香料和黄金。

[biːsts] [ðeɪ] [ˈslɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]
Beasts **they** **slaughtered** **by** **the** **score** **，** **and** **all** **the** **earth** **was** **drenched** **with**
野兽 他们 屠杀 经过 这 分数 ， 和 全部 这 地球 曾是 湿透了 和
[miːd] [ænd; ənd] [blʌd] . ”
mead **and** **blood** **.** **”**
蜂蜜酒 和 血 . ”

他们成群结队地屠杀牲畜，大地都被蜂蜜酒和鲜血浸透了。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænˌsestrəs] ， [ˈɛθni] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ， “ [waɪf] [ʌv; əv] - — -
“ **Hail** **to** **our** **ancestress** **，** **Ethne** **！** **”** **called** **the** **boy** **，** **“** **wife** **of** **Oengus** **—** **Oengus**
“ 冰雹 到 我们的 祖先压力 ， 埃斯尼 ！ ” 称为 这 男生 ， “ 妻子 的 - — -
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ，
the **Christian** **，**
这 基督教 ，

“向我们的祖先埃斯涅致敬！”男孩喊道，“她是基督教徒昂古斯的妻子，

[bæp'taɪzd] [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] ！ ”
baptised by Saint Patrick ! ”
受洗 经过 圣 帕特里克 ！ ”

受圣帕特里克洗礼！

“ [neɪ] ！ ” ['θʌndəd] ['ɛθni] , ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ Nay ! ” thundered Ethne , suddenly dropping the chanting tone in which they were
“ 不 ！ ” 雷鸣 埃斯尼 , 突然 下降 这 吟唱 语气 在 哪个 他们 是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“不！”埃斯内雷霆般地喊道，突然停止了他们刚才说话的吟唱语调。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - — [ʃiː; ʃi]
“ But the wife of Oengus — she
“ 但 这 妻子 的 - — 她

“但是奥恩古斯的妻子——她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] , ['nevər] [læpst] ['ɪntuː] [ˌkrɪsti'ænəti] !
of my race and my name , never lapsed into Christianity !
的 我的 种族 和 我的 姓名 , 绝不 失效 进入 基督教 !

我的种族和我的名字，从未让我皈依基督教！

['druːidis] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Druidess she was ,
女德鲁伊 她 曾是 ,

她是位女德鲁伊，

[ænd; ənd] ['druːidis] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sleɪn] [hɜːr; hər]
and druidess she remained — and in the battle in which she was slain her
和 女德鲁伊 她 剩余 — 和 在 这 战斗 在 哪个 她 曾是 被杀 她
[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [strʌk] [ɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] !
incantations struck awe into the hearts of all that heard them !
咒语 击 敬畏 进入 这 心 的 全部 那 听到 他们 !

她仍然是一名女德鲁伊——在她被杀的那场战斗中，她的咒语令所有听到的人都心生敬畏！

” [ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
” Then again her voice grew high and shrill as a battle - cry .
” 然后 再次 她 嗓音 生长 高的 和 尖锐 作为 一个 战斗 - 哭 .

“然后她的声音再次变得高亢尖锐，如同战斗的呐喊。”

“ [blʌd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] !
“ Blood and sacrifice !
“ 血 和 牺牲 !

“鲜血与牺牲！”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [toʊld] [baɪ] [freʃ] - [sleɪn] [men] !
” she yelled “ and the secrets told by fresh - slain men !
” 她 大喊 “ 和 这 秘密 讲述 经过 新鲜的 - 被杀 男人 !

她喊道：“还有那些刚被杀的人口中的秘密！”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] ['kɔɹmək] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [mɪr] [feɪnt] — [soʊ]
” Suddenly she made a thrust at Cormac with her sword , a mere feint — so
” 突然 她 制成 一个 推力 在 科马克 和 她 剑 , 一个 仅仅 佯攻 — 所以
['dekst(ə)rəs] [ðæt] ,
dexterous that ,
轻巧 那 ,

“她突然用剑向科马克猛刺一剑，只是虚晃一剑——动作如此娴熟，以至于……”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [blʌd] ,
though **it** **drew** **blood** **,**
尽管 它 画 血 ,

虽然它造成了流血，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] .
it **was** **a** **mere** **scratch** **that** **might** **have** **been** **received** **from** **a** **sharp** **thorn** **.**
它 曾是 一个 仅仅 划痕 那 可能 有 到过 已收到 从 一个 锋利的 刺 .

那只是一道小小的划痕，可能是被尖锐的刺划伤的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['æŋgri] ['taɪgrəs] ['pleɪɪŋ]
There **was** **a** **light** **in** **her** **eyes** **,** **like** **that** **of** **a** **half** **-** **angry** **tigress** **playing**
那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 , 喜欢 那 的 一个 一半 - 生气的 母老虎 玩耍
[wɪð; wɪθ][ɪts] [welp] .
with **its** **whelp** **.**
和 它是 仔 .

她眼中闪着光，就像一只半生气的母老虎在逗弄它的小老虎一样。

“ [hɑː] , [kʌb] !
“ **Ha** **,** **cub** **!**
“ 哈 , 幼兽 !

“哈，小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [snaːrld] ,
” **she** **snarled** **,**
” 她 纠缠 ,

她咆哮道。

“ [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr][bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['ɛθni]
“ **thou** **hast** **been** **bred** **in** **the** **faith** **of** **a** **cur** **but** **if** **thou** **would'st** **have** **Ethne**
“ 你 哈斯特 到过 繁殖 在 这 信仰 的 一个 库尔 但 如果 你 会 有 埃斯尼
[ænd; ənd] - [eɪd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and **Ethne's** **aid** **thou** **must** **leave** **all** **and** **return** **with** **me** **to** **the** **ancient**
和 - 援助 你 必须 离开 全部 和 返回 和 我 到 这 古老的
[feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] !
faith **and** **to** **the** **Druids** **!**
信仰 和 到 这 德鲁伊 !

“你从小就信奉邪教，但如果你想要得到埃斯尼和埃斯尼的帮助，你就必须放弃一切，和我一起回到古老的信仰和德鲁伊教中去！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
” **The** **boy** **fell** **before** **her** **,** **as** **though** **he** **had** **received** **a** **mortal** **wound** **.**
” 这 男生 跌倒 前 她 , 作为 尽管 他 有 已收到 一个 凡人 伤口 .

“男孩倒在她面前，仿佛受了致命伤。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **I** **cannot** **understand** **,** **”** **he** **gasped** **.**
“ 我 不能 理解 , ” 他 倒吸一口气 .

“我无法理解，”他喘着气说。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['ɛθni] !
“ **Thou** **art** **a** **Christian** **,** **Ethne** **!**
“ 你 艺术 一个 基督教 , 埃斯尼 !

“你是基督徒，埃森！

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
” **She** **laughed** **and** **folded** **her** **arms** **.**
” 她 笑了 和 折叠 她 武器 .

她笑着抱起了双臂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['druːidis] !
“ I am a Druidess !
” 我 是 一个 女德鲁伊 !

“我是一名德鲁伊女祭司！”

[lɜːrn] [ðæt] , [jiː; ji] [tuː] [pʊr] [waɪt] - ['lɪvə] ['kristʃənz] .
Learn that , ye two poor white - livered Christians .
学习 那 , 是的 二 贫穷的 白色的 - 肝脏 基督徒 .

你们两个胆小如鼠的基督徒，好好学着点吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 48]
” [页 -]

“[第 48 页]

[hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['kɔɹmək] [tuː; tə] [ɛlgːvə] .
Her glittering eyes glanced from Cormac to Elgiva .
她 闪闪发光 眼睛 瞥了一眼 从 科马克 到 埃尔吉瓦 .

她闪亮的眼睛从科马克扫到埃尔吉瓦。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['belz] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ;
The distant chime of the monastery bells came softly to their ears ;
这 遥远 钟声 的 这 修道院 铃铛 来了 轻轻 到 他们的 耳朵 ;

远处传来修道院的钟声，轻柔地传入他们的耳中；

[ænd; ənd]['kloʊzər][æt; ət][hænd][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] [hɪm] , [ðə; ði] [fɛθ] - .
and closer at hand the chant of Saint Patrick's hymn , the Feth Fiddha .
和 更近 在 手 这 呗 的 圣 帕特里克的 圣歌 , 这 费斯 - .

更近处传来的是圣帕特里克赞美诗《Feth Fiddha》的吟唱声。

[ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
The June sun shone warm through the chinks in the walls .
这 六月 太阳 闪耀 温暖的 通过 这 裂缝 在 这 墙壁 .

六月的阳光温暖地透过墙缝照射进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
For a time Cormac was unable to speak .
为了 一个 时间 科马克 曾是 无法 到 说话 .

科马克有一段时间无法说话。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
When he did so , his voice was hoarse and uncertain .
什么时候 他 做过 所以 , 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 不确定 .

他开口说话时，声音沙哑而含糊不清。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [feɪθ] .
“ It is a foul and horrible faith .
” 它 是 一个 犯规 和 可怕 信仰 .

“这是一种卑劣可怕的信仰。”

[ɪts] [raɪts] [ɑːr; ər] ['blʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] — [ðer; ðər][ɪz]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Its rites are bloody and repulsive — there is human sacrifice — and the
它是 仪式 是 血腥 和 丑恶 — 那里 是 人类 牺牲 — 和 这
['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
burning to death of men and women and little children !
燃烧 到 死亡 的 男人 和 女性 和 小的 孩子们 !

它的仪式血腥残忍，令人作呕——有活人献祭——还有将男人、女人和小孩活活烧死！

[æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['tʃærəti] .
At its best it teaches neither love nor charity .
在 它是最好的 它 教导 两者都不 爱 也不 慈善机构 .

它最好的状态也既不教导爱，也不教导慈善。

" [ʃiː; ʃi][spæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" She spat upon the ground .
" 她 争吵 之上 这 地面 .

她朝地上啐了一口。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] !
" So much for your love and charity !
" 所以 很多 为了 你的 爱 和 慈善机构 !

"这就是你们所谓的爱心和慈善吗！"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tɪl] [aɪ] [lɪvd] [əˈmʌŋst] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] ! "
I never heard such words till I lived amongst fools and Christians ! "
我 绝不 听到 这样的 字 直到 我 居住地 在 傻瓜 和 基督徒 ! "

直到我与愚人和基督徒一起生活，我才第一次听到这样的话!

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['ɛθni] !
" But thou art a Christian , Ethne !
" 但 你 艺术 一个 基督教 , 埃斯尼 !

"但是你是一位基督徒，埃斯尼！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [læft] [ɪm'peɪʃntli] .
" The woman again laughed impatiently .
" 这 女士 再次 笑了 不耐烦地 .

女人又不耐烦地笑了。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" A Christian !
" 一个 基督教 !

"基督徒！"

- [twʌz] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ðæt] — [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðaɪ] [fɑːnd][oʊld] ['fɑːðər] — [wen] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi]
' Twas a slight thing that — to humour thy fond old father — when in return he
- 那是 一个 轻微 事物 那 — 到 幽默 你的 喜爱 老的 父亲 — 什么时候 在 返回 他
[geɪv] [ˌem 'iː][goʊld][ænd; ənd][lændz] !
gave me gold and lands !
给予 我 金子 和 土地 !

那只是一件小事——为了讨好你慈祥的老父亲——作为回报，他给了我黄金和土地!

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [druːpt] ['praʊdli] .
" The boy's eyes drooped proudly .
" 这 男孩们 眼睛 下垂 自豪地 .

男孩骄傲地垂下了眼帘。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [slʌŋk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He turned and left the hut , and the old hound slunk after him .
他 转向 和 左边 这 小屋 , 和 这 老的 猎犬 斯伦克 后 他 .

他转身离开了小屋，老猎犬悄悄地跟在他身后。

[tuː] ['hevi] [hændz] [siːzd] - ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd]
Two heavy hands seized Ethne's shoulders — and
二 重的 双手 查获 - 肩膀 — 和

两只粗壮的手抓住了埃丝妮的肩膀——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði]['sæksənz] [bluː] [aɪz] [fleɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][wʌnz] .
the Saxon's blue eyes flamed into the purple ones .
这 撒克逊人的 蓝色的 眼睛 火焰 进入 这 紫色的 一个 .

撒克逊人的蓝色眼睛与紫色的眼睛交汇，燃起了怒火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['prɪmətɪv] ['pæʃnz] [held] [sweɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

It	was	the	age	when	primitive	passions	held	sway	—	and	this	young	girl	,
它	曾是	这	年龄	什么时候	原始	激情	握住	摇摆	—	和	这	年轻的	女孩	,

那是一个原始激情盛行的时代——而这个年轻女孩，

[riəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] — [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] [raʊzd] ,

reared	in	the	gentle	faith	of	the	Christians	—	now	that	her	anger	was	roused	,
饲养	在	这	温和的	信仰	的	这	基督徒	—	现在	那	她	愤怒	曾是	唤醒	,

她从小接受基督教温和的信仰熏陶——如今她的怒火被激起，

[wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['ɛθni] .

was	every	whit	as	fierce	as	Ethne	.
曾是	每一个	白色	作为	凶猛的	作为	埃斯尼	.

和埃斯尼一样凶猛无比。

['ɛθni] [siːzd] [hɜːr; hər] [naɪf] ,

Ethne	seized	her	knife	,
埃斯尼	查获	她	刀	,

埃丝妮抓起了她的刀，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksn] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	Saxon	wrenched	it	from	her	grasp	and	threw	it	to	the
但	这	撒克逊	扭动	它	从	她	抓牢	和	扔	它	到	这

['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

farther	end	of	the	hut	.
更远	结尾	的	这	小屋	.

但撒克逊人一把夺过她手中的东西，扔到了小屋的另一头。

“ ['vaɪpər] ! ” [kraɪd] [ɛlgːvə] .

“	Viper	!	”	cried	Elgiva	.
“	毒蛇	!	”	哭	埃尔吉瓦	.

“毒蛇！”埃尔吉瓦喊道。

“ [faʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [fɔːls] [frend] !

“	Foul	woman	and	false	friend	!
“	犯规	女士	和	错误的	朋友	!

“卑鄙的女人和虚伪的朋友！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [ən] - [tʃeɪst] , [ən] - ['lʌvɪŋ] !

Thou	art	un	-	chaste	,	un	-	loving	!
你	艺术	联合国	-	贞洁	,	联合国	-	爱	!

你既不贞洁，又没有爱心！

[ðaʊ] [hæst]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðaɪ]['druːɪd] [raɪts] .

Thou	hast	stolen	his	heart	,	and	now	seek	to	defile	him	in	thy	Druid	rites	.
你	哈斯特	被盗	他的	心	,	和	现在	寻找	到	亵渎	他	在	你的	德鲁伊	仪式	.

你偷走了他的心，现在又想用你的德鲁伊仪式玷污他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['sækrɪfaɪs] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['sækrɪfaɪs] !

He	shall	not	sacrifice	,	I	tell	thee	,	he	shall	not	sacrifice	!
他	将	不是	牺牲	,	我	告诉	你	,	他	将	不是	牺牲	!

我告诉你，他必不献祭，他必不献祭！

” ['ɛθni] [wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

”	Ethne	was	inarticulate	with	rage	.
”	埃斯尼	曾是	不善言辞	和	愤怒	.

“埃斯妮气得说不出话来。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fɔːt] [laɪk] ['ænɪmlz] .

The	two	women	fought	like	animals	.
这	二	女性	战斗	喜欢	动物	.

两个女人像野兽一样打了起来。

['ɛθni] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ɛlgːvə] [priˈveild] — [ænd; ənd][æt; ət]

Ethne	tore	at	the	girl	with	her	teeth	,	but	Elgiva	prevailed	—	and	at
埃斯尼	撕裂	在	这	女孩	和	她	牙齿	,	但	埃尔吉瓦	最终获胜	—	和	在

[leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði][kelt; selt] ,

length	threw	the	Celt	,
长度	扔	这	凯尔特	,

埃丝妮用牙齿撕咬那个女孩，但埃尔吉瓦最终获胜——并最终将凯尔特人扔了出去。

[bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bruised	and	bleeding	to	the	ground	.
瘀伤	和	出血	到	这	地面	.

浑身是伤，鲜血直流地倒在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .

Then	she	wept	.
然后	她	哭泣	.

然后她哭了。

[nɑːt][frʌm; frəm][reɪdʒ][ɔːr]['æŋgər] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Not	from	rage	or	anger	;	but	from	fear	and	the	knowledge	of	her
不是	从	愤怒	或者	愤怒	;	但	从	害怕	和	这	知识	的	她

[oʊn] ['wiːknəs] .

own	weakness	.
自己的	弱点	.

不是出于愤怒或怨恨；而是出于恐惧和对自身软弱的认识。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['kɔɹmək] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

For	she	knew	with	Cormac	she	was	powerless	.
为了	她	知道	和	科马克	她	曾是	无力	.

因为她知道，面对科马克，她无能为力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[waɪ] ['ɛθni] [heɪts] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

Why	Ethne	Hates	the	Christians	.
为什么	埃斯尼	讨厌	这	基督徒	.

埃斯尼为何憎恨基督徒。

[ɛlgːvə] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ɛθni] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]

Elgiva	had	spoken	the	truth	when	she	had	said	that	Ethne	had	no	love	for
埃尔吉瓦	有	说	这	真相	什么时候	她	有	说	那	埃斯尼	有	不	爱	为了

[ðə; ði] [ded] ['grɪfɪθ] ,

the	dead	Griffith	,
这	死的	格里菲斯	,

埃尔吉瓦说得没错，埃丝妮对死去的格里菲斯没有丝毫爱意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

because	he	had	not	made	her	his	wife	.
因为	他	有	不是	制成	她	他的	妻子	.

因为他还没有娶她为妻。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

As	a	child	,
作为	一个	孩子	,

小时候，

['ɛθni] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Ethne	had	been	told	she	should	be	one	of	the	wives	of	the	rich	and
埃斯尼	有	到过	讲述	她	应该	是	一	的	这	妻子们	的	这	富有的	和

['feɪməs] ['tʃi:ftən] ,

famous	chieftain	,
著名的	头目	,

有人告诉埃丝妮，她应该成为那位富有而著名的酋长的妻子之一。

['grɪfɪθ] - — [kɪŋ] ['grɪfɪθ] [ʌv; əv] ['iərin][hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

Griffith	Finnfuathairt	—	King	Griffith	of	Erin	he	was	called	,
格里菲斯	-	—	国王	格里菲斯	的	艾琳	他	曾是	称为	,

格里菲斯·芬福斯海尔特——他被称为爱尔兰国王格里菲斯，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][hai'bə:niə][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ; [wen]

though	his	kingdom	in	Hibernia	had	been	long	ago	cut	up	and	divided	;	when
尽管	他的	王国	在	希伯尼亚	有	到过	长的	前	切	向上	和	分割	;	什么时候

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

虽然他在希伯尼亚的王国早已被瓜分殆尽；当他的父亲，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] ,

unable	to	resist	the	dangers	and	excitement	of	a	pirate's	life	,
无法	到	抵抗	这	危险	和	激动	的	一个	海盗的	生活	,

无法抗拒海盗生活的危险和刺激，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑ:ts] [hu:] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑ:n]

had	joined	in	with	some	Picts	and	Scots	who	led	a	life	of	adventure	on
有	加入	在	和	一些	皮克特人	和	苏格兰人	WHO	引领	一个	生活	的	冒险	在

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

the	shores	of	Britain	.
这	海岸	的	英国	.

他们与一些皮克特人和苏格兰人一起，在不列颠海岸过着冒险的生活。

['æftər][ə; eɪ]['waɪldlɪ] [spent] [ju:θ] , [ðə; ði] ['paɪrət] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz]

After	a	wildly	spent	youth	,	the	pirate	settled	down	with	his	wives	and	retainers
后	一个	疯狂地	花费	青年	,	这	海盗	定居	向下	和	他的	妻子们	和	预付金

[ɪn] - ;

in	Damnonia	;
在	-	;

在度过了一段放荡不羁的青春之后，这位海盗与他的妻子和随从们在达姆诺尼亚定居下来；

[ðer; ðər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [li:d] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mendip] [hɪlz]

there	he	became	the	owner	of	a	valuable	lead	-	mine	in	the	Mendip	Hills
那里	他	成为	这	所有者	的	一个	有价值的	带领	-	矿	在	这	门迪普	丘陵

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

and	,	when	he	died	,
和	,	什么时候	他	死亡	,

在那里，他成为了门迪普丘陵一座价值不菲的铅矿的所有者，当他去世时，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['grɪfɪθ] ,

his	eldest	son	,	Griffith	,
他的	长子	儿子	,	格里菲斯	,

他的长子格里菲斯

[faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] [ænd; ənd][væst][lændz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

found	he	was	possessed	of	enormous	wealth	and	vast	lands	covering	the
成立	他	曾是	拥有	的	巨大的	财富	和	广阔的	土地	覆盖	这

['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - .

greater	part	of	Damnonia	.
更大的	部分	的	-	.

发现他拥有巨额财富和覆盖达姆诺尼亚大部分地区的广袤土地。

- ['fɑːðər] , ['braɪən] - , [hæd; həd] [bɪn]
Ethne's father , Brian O'Fhirgil , had been
- 父亲 , 布莱恩 - , 有 到过

埃斯妮的父亲布莱恩·奥弗吉尔曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[kɪŋ] ['grɪfɪθs] [bɑːrd] — [æz; əz][ðə; ði] - , [hæd; həd] [bɪn] [bɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
King Griffith's bard — as the O'Fhirgil , had been bards in the family of
国王 格里菲斯的 诗人 — 作为 这 - , 有 到过 吟游诗人 在 这 家庭 的

- [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
Finnfuathairt for generations .
- 为了 几代人 .

格里菲斯国王的吟游诗人——作为奥弗吉尔，芬福泰尔特家族的吟游诗人已经世世代代都是吟游诗人。

['ɛθni] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [tuː; tə][hai'bəːniə] ; [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Ethne had been sent , as a babe , to Hibernia ; where she had been
埃斯尼 有 到过 发送 , 作为 一个 宝贝 , 到 希伯尼亚 ; 在哪里 她 有 到过

['fɔstəd] ,
fostered ,
寄养 ,

埃丝妮还是婴儿时就被送到了希伯尼亚，在那里她被抚养长大。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and where she had lived until she was twelve years of age .
和 在哪里 她 有 居住地 直到 她 曾是 十二 年 的 年龄 .

以及她十二岁之前一直居住的地方。

[ðə; ði]['fæməli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔstəd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] .
The family , who had fostered her , had been poor .
这 家庭 , WHO 有 寄养 她 , 有 到过 贫穷的 .

收养她的那家人很穷。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] ['grɪfɪθs] [lændz][ænd; ənd]
On her arrival in Britain the wealth and splendour of Griffith's lands and
在 她 到达 在 英国 这 财富 和 辉煌 的 格里菲斯的 土地 和

['pæləs] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] .
palaces impressed her in a way she had never forgotten .
宫殿 印象深刻 她 在 一个 方式 她 有 绝不 被遗忘的 .

她抵达英国后，格里菲斯的土地和宫殿的财富和辉煌给她留下了深刻的印象，令她终生难忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['vɪlə] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
She was enraptured by the magnificence of the Roman villa where her mother
她 曾是 眉飞色舞 经过 这 壮丽 的 这 罗马 别墅 在哪里 她 母亲

[dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] ,
dwelt with the baby prince ,
居住 和 这 婴儿 王子 ,

她被母亲和幼小的王子居住的那座罗马别墅的宏伟壮丽深深吸引。

['kɔɹmək] .
Cormac .
科马克 .

科马克。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɛθni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
From that day Ethne became a slave to wealth and luxury .
从 那 天 埃斯尼 成为 一个 奴隶 到 财富 和 奢华 .

从那天起，埃斯尼就成了财富和奢侈的奴隶。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['vɪlə] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['grɪfɪθs] [waɪf] , [hɜːr; hər]
When she was shown the villa destined for her , as Griffith's wife , her
什么时候 她 曾是 所示 这 别墅 注定 为了 她 , 作为 格里菲斯的 妻子 , 她
[dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;
delight knew no bounds ;
喜 知道 不 界限 ;

当她看到那座注定属于她——格里菲斯妻子的别墅时，她欣喜若狂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]
and it was arranged that when she was sixteen she should take her place
和 它 曾是 安排 那 什么时候 她 曾是 十六 她 应该 拿 她 地方
[ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
in his household .
在 他的 家庭 .

并约定她十六岁时就到他家居住。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] , [wen] ['grɪfɪθ] ,
It wanted but three months to that date , when Griffith ,
它 通缉 但 三 几个月 到 那 日期 , 什么时候 格里菲斯 ,

距离那个日期只差三个月了，格里菲斯

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
who had always been attracted by the faith , suddenly became a Christian .
WHO 有 总是 到过 吸引 经过 这 信仰 , 突然 成为 一个 基督教 .

一直对信仰感兴趣的人，突然成为了基督徒。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
In the case of a convert of his age ,
在 这 案件 的 一个 转变 的 他的 年龄 ,

就他这个年纪的皈依者而言，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [waɪvz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fæməli] [taɪz] — [ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ri'teind] .
with several wives and numerous family ties — the wives were often retained .
和 一些 妻子们 和 很多的 家庭 领带 — 这 妻子们 是 经常 保留 .

由于娶了好几个妻子，而且家族关系错综复杂——妻子们往往都被留了下来。

[bʌt; bət] ['grɪfɪθ] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ziːl] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] ;
But Griffith , with true zeal , separated from all but the mother of Cormac ;
但 格里菲斯 , 和 真的 热情 , 分开 从 全部 但 这 母亲 的 科马克 ;

但格里菲斯怀着真正的热情，与科马克的母亲以外的所有人断绝了关系；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɛθni] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌld] .
and the coming marriage with Ethne was , of course , annulled .
和 这 未来 婚姻 和 埃斯尼 曾是 , 的 课程 , 无效 .

当然，她与埃斯妮的婚姻也被宣布无效。

['ɛθni] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Ethne was furious at the disappointment .
埃斯尼 曾是 狂怒 在 这 失望 .

埃丝妮对这种失望感到非常愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][æt; ət] ['grɪfɪθs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] [hɜːr; hər]['riːəl] ['məutivz]
In her anger at Griffith's decision she showed him so plainly her real motives
在 她 愤怒 在 格里菲斯的 决定 她 显示 他 所以 显然 她 真实的 动机
[ænd; ənd] [fel] [soʊ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,
and fell so low in his opinion that ,
和 跌倒 所以 低的 在 他的 观点 那 ,

她因格里菲斯的决定而愤怒，如此直白地暴露了自己的真实动机，在格里菲斯眼中也跌落到如此低的境地，以至于

[wen] — ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɔːrmæks] ['mʌðər] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]

when	—	after	the	death	of	Cormac's	mother	—	he	could	have	given	her	the
什么时候	—	后	这	死亡	的	科马克的	母亲	—	他	可以	有	给定	她	这

[pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

place	she	coveted	,
地方	她	令人垂涎的	,

科马克的母亲去世后，他本可以把她梦寐以求的地方给她，然而他却放弃了这个机会。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	declined	to	do	so	.
他	拒绝	到	做	所以	.

他拒绝这样做。

[ðɪs] [læst] [slaɪt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [fər'geɪv] ;

This	last	slight	she	never	forgave	;
这	最后的	轻微	她	绝不	原谅了	;

她始终无法原谅他最后这番轻蔑之举；

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋ] ['grɪfɪθ] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['roʊmən]['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]

although	King	Griffith	made	her	the	mistress	of	a	handsome	Roman	villa	on	the
虽然	国王	格里菲斯	制成	她	这	情妇	的	一个	英俊的	罗马	别墅	在	这

['mendip] [hɪlz] ,

Mendip	Hills	,
门迪普	丘陵	,

尽管格里菲斯国王让她成为门迪普山上一座漂亮的罗马别墅的女主人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][goʊld][æz; əz] [wel] — [ðɪs] [læst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn]

and	gave	her	much	land	and	gold	as	well	—	this	last	she	only	looked	upon
和	给予	她	很多	土地	和	金子	作为	出色地	—	这	最后的	她	仅有的	看起来	之上

[æz; əz][hɜːr; hər] [duː] ,

as	her	due	,
作为	她	到期的	,

还给了她许多土地和黄金——她只把黄金视为自己应得的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['tʃiːftən] [tuː; tə] ['daʊər] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	was	the	duty	of	every	chieftain	to	dower	the	daughters	of	his
为了	它	曾是	这	责任	的	每一个	头目	到	嫁妆	这	女儿们	的	他的

[bɑːrd] .

bard	.
诗人	.

因为每个酋长都有义务为吟游诗人的女儿们准备嫁妆。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː]

She	felt	all	the	misfortunes	of	her	life	had	come	to	her	through
她	毛毡	全部	这	不幸	的	她	生活	有	来	到	她	通过

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

她觉得她一生中所有的不幸都是基督教带给她的；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] ,

which	had	robbed	her	,	not	only	of	her	position	as	a	king's	wife	,
哪个	有	被抢劫	她	,	不是	仅有的	的	她	位置	作为	一个	国王的	妻子	,

这不仅剥夺了她作为国王妻子的地位，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['roʊmən]['brɪt(ə)n] .

but	also	of	her	lands	and	the	luxury	of	Roman	Britain	.
但	还	的	她	土地	和	这	奢华	的	罗马	英国	.

但也包括她的土地和罗马不列颠的奢华生活。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtnz] ,

In	this	last	onslaught	of	the	Saxons	against	the	Britons	,
在	这	最后的	猛攻	的	这	撒克逊人	反对	这	英国人	,

在撒克逊人对不列颠人的最后一次猛攻中，

['ɛθni] [felt] [ʃʊr] [kɪŋ] ['grɪfɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

Ethne	felt	sure	King	Griffith	would	have	escaped	,	had	he	not	armed	and
埃斯尼	毛毡	当然	国王	格里菲斯	会	有	逃脱	,	有	他	不是	武装	和

[ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] .

attacked	the	enemy	.
遭到攻击	这	敌人	.

埃斯尼确信，如果格里菲斯国王没有武装起来攻击敌人，他肯定会逃脱。

['æftər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['saɪrənˌsɛstər] [ænd; ənd] [bæθ] [ðə; ði] [west]

After	conquering	the	three	cities	of	Gloucester	,	Cirencester	and	Bath	the	West
后	征服	这	三	城市	的	格洛斯特	,	赛伦塞斯特	和	洗澡	这	西方

['sæksnz] , ['ʌndər] ['sɔːlɪn] ,

Saxons	,	under	Ceawlin	,
撒克逊人	,	在下面	ceawlin	,

在征服了格洛斯特、赛伦塞斯特和巴斯这三座城市之后，西撒克逊人在塞奥林的领导下，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [koʊst] ,

had	driven	the	Britons	to	the	sea	across	a	long	stretch	of	coast	,
有	驱动	这	英国人	到	这	海	穿过	一个	长的	拉紧	的	海岸	,

迫使英国人沿着漫长的海岸线逃往海边。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

extending	from	the	mouth	of	the	Severn	towards	the	northern	bank	of	the
扩展	从	这	嘴	的	这	塞文	向	这	北方	银行	的	这

['rɪvər] [æks] .

river	Axe	.
河	斧头	.

从塞文河口延伸至阿克斯河北岸。

['grɪfɪθs] ['terətɔːri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

Griffith's	territory	lay	on	the	southern	bank	,	was	strongly
格里菲斯的	领土	躺	在	这	南部	银行	,	曾是	强烈

格里菲斯的领地位于南岸，地势较高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

辩护

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] ([soʊ] ['ɛθni] [bi'liːvd]) [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	Saxons	would	not	have	been	unwilling	(	so	Ethne	believed	)	to	have
和	这	撒克逊人	会	不是	有	到过	不情愿	(	所以	埃斯尼	相信	)	到	有

[fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

formed	an	alliance	with	him	.
形成	一个	联盟	和	他	.

埃斯尼认为，撒克逊人并非不愿意与他结盟。

[əˈlaiənsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [pɪkt] [ænd; ənd][ˈsæksnz] — [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθs] [ˈfɑːðər]

Alliances	**were**	**not**	**uncommon**	**between**	**Picts**	**and**	**Saxons**	**—**	**and**	**Griffith's**	**father**
联盟	是	不是	罕见	之间	皮克特人	和	撒克逊人	—	和	格里菲斯的	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][pɪkt] .

had	**been**	**considered**	**a**	**Pict**	**.**
有	到过	经过考虑的	一个	图片	.

皮克特人和撒克逊人结盟并不罕见——格里菲斯的父亲被认为是皮克特人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ˈɛθni] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪfɪθ] ; [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [krɔːst] [ðə; ði][æks] ,

It	**was**	**in**	**vain**	**Ethne**	**reasoned**	**with**	**Griffith**	**;**	**he**	**deliberately**	**crossed**	**the**	**Axe**	**,**
它	曾是	在	徒劳	埃斯尼	有理智的	和	格里菲斯	;	他	故意地	交叉	这	斧头	,

埃斯尼与格里菲斯争辩无济于事；他蓄意越过斧头。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈbrɪtnz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**attacked**	**the**	**conquering**	**Britons**	**—**	**and**	**it**	**was**	**his**	**zeal**	**for**	**the**
和	遭到攻击	这	征服	英国人	—	和	它	曾是	他的	热情	为了	这

[ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

Christian	**faith**	**that**	**led**	**him**	**to**	**take**	**this**	**step**	**.**
基督教	信仰	那	引领	他	到	拿	这	步	.

他向征服他的不列颠人发起攻击——正是他对基督教信仰的热忱促使他采取了这一行动。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsæksn][reɪd][əˈpɑːn] - ,

Many	**years**	**before**	**,**	**in**	**a**	**Saxon**	**raid**	**upon**	**Damnonia**	**,**
许多	年	前	,	在	一个	撒克逊	袭击	之上	-	,

许多年前，在撒克逊人对达姆诺尼亚的一次袭击中，

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈgrɪfɪθs] [ˈterətɔːri] .

a	**British**	**woman**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**from**	**Griffith's**	**territory**	**.**
一个	英国	女士	有	到过	携带	离开	从	格里菲斯的	领土	.

一名英国女子从格里菲斯的领地被掳走。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	**woman**	**shared**	**the**	**fate**	**of**	**many**	**of**	**her**	**country**	**-**	**women**	**—**	**she**	**was**
这	女士	共享	这	命运	的	许多	的	她	国家	-	女性	—	她	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][wed][ə; eɪ][ˈsæksn] .

forced	**to**	**wed**	**a**	**Saxon**	**.**
强制	到	结婚	一个	撒克逊	.

这位女子和她所在国家的许多女子一样，被迫嫁给了一个撒克逊人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kənˈtraɪvd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

In	**this**	**case**	**the**	**woman**	**contrived**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**to**	**communicate**	**with**
在	这	案件	这	女士	人为的	,	从	时间	到	时间	,	到	交流	和

[hɜːr; hər] [frendz] ;

her	**friends**	**;**
她	朋友们	;

在这种情况下，这名女子会不时地想办法与她的朋友们联系；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɪnzwʊmən] , [ˈgrɪfɪθs] [waɪf] .

and	**with**	**her**	**kinswoman**	**,**	**Griffith's**	**wife**	**.**
和	和	她	女亲属	,	格里菲斯的	妻子	.

还有她的亲戚，格里菲斯的妻子。

[wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ɛlgːvə] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	**her**	**child**	**,**	**Elgiva**	**,**	**was**	**but**	**a**	**few**	**years**	**of**	**age**	**,**
什么时候	她	孩子	,	埃尔吉瓦	,	曾是	但	一个	很少	年	的	年龄	,

当她的孩子埃尔吉瓦只有几岁时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] ; [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	found	means	to	send	her	to	Griffith	;	she	braved	the	wrath	of	her
她	成立	方法	到	发送	她	到	格里菲斯	;	她	勇敢	这	愤怒	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她想方设法将她送到格里菲斯那里；她勇敢地面对了丈夫的愤怒，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bred] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

rather	than	the	child	should	be	bred	after	the	manner	of	its	savage	and
相当	比	这	孩子	应该	是	繁殖	后	这	方式	的	它是	野蛮的	和

['hiːðn] ['fɑːðər] .

heathen	father	.
异教徒	父亲	.

而不是让孩子像他野蛮无知的父亲那样被抚养长大。

['grɪfɪθ] [fɔːrmd] ['meni] [plænz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

Griffith	formed	many	plans	to	rescue	the	poor	woman	;
格里菲斯	形成	许多	计划	到	救援	这	贫穷的	女士	;

格里菲斯想出了许多营救这位可怜妇女的计划；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæksnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	in	this	last	fight	with	the	Saxons	he	had	hoped	to	succeed	.
和	在	这	最后的	斗争	和	这	撒克逊人	他	有	希望	到	成功	.

在与撒克逊人的这场最后决战中，他曾希望取得胜利。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæksn] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [frʌn'tɪr] .

He	knew	she	was	with	the	Saxon	army	and	close	to	the	army	frontier	.
他	知道	她	曾是	和	这	撒克逊	军队	和	关闭	到	这	军队	边境	.

他知道她加入了撒克逊军队，而且就在军队前线附近。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

Her	husband	was
她	丈夫	曾是

她的丈夫是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ded] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈteind] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - , [wʌn] [ʌv; əv] [sːɔlɪnz] [moʊst]

dead	,	but	she	was	retained	by	his	brother	,	Redwald	,	one	of	Ceawlin's	most
死的	,	但	她	曾是	保留	经过	他的	兄弟	,	-	,	一	的	塞奥林	最多

['paʊərf(ə)l] [θeɪn] ;

powerful	thanes	;
强大的	泰恩斯	;

她虽然死了，但被他的兄弟雷德瓦尔德（Ceawlin最有权势的侍卫之一）留下了；

[huː] [nɑːt] ['oʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

who	not	only	kept	his	brother's	wife	a	prisoner	,
WHO	不是	仅有的	保留	他的	兄弟	妻子	一个	囚犯	,

他不仅将他兄弟的妻子囚禁起来，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɛlgːvə] , ['ɔːlsoʊ] .

but	had	shown	a	desire	to	gain	possession	of	Elgiva	,	also	.
但	有	所示	一个	欲望	到	获得	拥有	的	埃尔吉瓦	,	还	.

但他也表现出了想要占有埃尔吉瓦的愿望。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]

The	woman	was	able	to	communicate	with	the	Britons	,	and	aid	them	in
这	女士	曾是	有能力的	到	交流	和	这	英国人	,	和	援助	他们	在

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

这名女子能够与英国人沟通，并帮助他们实施计划。

['grɪfɪθ] [bi'liːvd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri]

Griffith	believed	that	,	in	the	tumult	and	excitement	of	the	time	he	could	carry
格里菲斯	相信	那	,	在	这	骚乱	和	激动	的	这	时间	他	可以	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] ,

her	off	,
她	离开	,

格里菲斯认为，在当时的动荡和兴奋中，他可以把她带走。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌɑːr 'iː] - [krɔːs] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

quickly	and	easily	re	-	cross	the	Axe	,	and	retire	to	his	strong	and
迅速地	和	容易地	关于	-	叉	这	斧头	,	和	退休	到	他的	强的	和

[ɪm'pregnəb(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['briːn] [daʊn] .

impregnable	castle	of	Brean	Down	.
坚不可摧	城堡	的	布雷恩	向下	.

迅速而轻松地越过斧头河，回到他坚固无比、固若金汤的布雷恩丘陵城堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] ['feɪtəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ,

It	has	been	shown	how	fatally	he	was	mistaken	;	how	he	was	slain	,
它	有	到过	所示	如何	致命的	他	曾是	错误	;	如何	他	曾是	被杀	,

事实证明他犯了多么致命的错误；他是如何被杀害的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	his	tribe	driven	from	the	shores	of	Britain	.
和	他的	部落	驱动	从	这	海岸	的	英国	.

他的部落被驱逐出英国海岸。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lɔːs] ,

“	One	reason	have	I	to	be	thankful	in	the	midst	of	all	my	loss	,
”	一	原因	有	我	到	是	感恩	在	这	中间	的	全部	我的	损失	,

“即便身处如此巨大的损失之中，我仍然有理由心存感激。”

” [sed] ['ɛθni] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɛlgːvə] ,

”	said	Ethne	to	herself	a	few	days	after	her	late	interview	with	Elgiva	,
”	说	埃斯尼	到	她自己	一个	很少	天	后	她	晚的	面试	和	埃尔吉瓦	,

“埃斯妮在接受埃尔吉瓦的采访几天后自言自语道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] !

“	and	that	is	the	death	of	Griffith	!
”	和	那	是	这	死亡	的	格里菲斯	!

“格里菲斯之死！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['væli] .

”	She	was	wandering	by	herself	,	beside	the	stream	that	watered	the	valley	.
”	她	曾是	漫游	经过	她自己	,	旁	这	溪流	那	浇水	这	谷	.

她独自一人漫步在滋润山谷的小溪旁。

“ ['grɪfɪθ] [tʃekt] [ˌem 'iː] — [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] — [ə'poʊzd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

“	Griffith	checked	me	—	restrained	me	—	opposed	me	in	all	things	.
”	格里菲斯	已检查	我	—	克制	我	—	反对	我	在	全部	事物	.

“格里菲斯在所有事情上都限制我、约束我、反对我。”

[bʌt; bət] ['kɔɹmək] — ['kɔɹmək] !

But	Cormac	—	Cormac	!
但	科马克	—	科马克	!

但是科马克——科马克！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [twɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][aɪ] [twɪst] [maɪ] [her] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

I	shall	twist	him	to	my	purpose	,	as	I	twist	my	hair	about	my	fingers	.
我	将	捻	他	到	我的	目的	,	作为	我	捻	我的	头发	关于	我的	手指	.

我将把他扭曲成我所期望的样子，就像我用手指缠绕头发一样。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪŋk][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ]['kɔːrmæks] .

"	She	was	determined	to	link	her	fortunes	with	Cormac's	.
"	她	曾是	决定	到	关联	她	财富	和	科马克的	.

她决心将自己的命运与科马克的命运联系在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	was	necessary	to	her	;	at	any	rate	for	the	present	,
他	曾是	必要的	到	她	;	在	任何	速度	为了	这	展示	,

他对她来说是不可或缺的；至少目前是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] — [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [tuː; tə]

because	he	was	the	last	of	a	royal	house	—	of	an	ancient	name	to
因为	他	曾是	这	最后的	的	一个	皇家	房子	—	的	一个	古老的	姓名	到

因为他是古老王室的最后一位成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['ræli] ['fɔːləuəz] .

which	she	trusted	to	rally	followers	.
哪个	她	可信	到	集会	追随者	.

她相信它能团结追随者。

[tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][oʊn] [slaɪt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

To	connect	herself	with	him	would	strengthen	her	own	slight	connection	with
到	连接	她自己	和	他	会	加强	她	自己的	轻微	联系	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

她与他建立联系会加强她与他家人之间原本就十分疏远的联系。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi]

She	felt	that	fortune	had	favoured	her	in	the	fact	that	both	she	and	he
她	毛毡	那	财富	有	受青睐	她	在	这	事实	那	两个都	她	和	他

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] — [ə; eɪ] [taɪp] [dɪr] [tuː; tə][haɪ'bɜːrniənz]

had	inherited	a	similar	type	of	face	and	form	—	a	type	dear	to	Hibernians
有	遗传	一个	相似的	类型	的	脸	和	形式	—	一个	类型	亲爱的	到	希伯尼安人

,

,

,

她觉得命运眷顾了她，因为她和他都遗传了相似的脸型和体态——这种脸型深受爱尔兰人的喜爱。

[kəm'baɪnɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] - [blæk] [her] .

combining	blue	eyes	and	blue	-	black	hair	.
结合	蓝色的	眼睛	和	蓝色的	-	黑色的	头发	.

蓝眼睛配蓝黑色头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt]

It	had	given	her	much	thought	to	decide	the	nature	of	the	tie	that
它	有	给定	她	很多	想法	到	决定	这	自然	的	这	领带	那

[ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

should	unite	them	in	the	eyes	of	the	world	.
应该	团结	他们	在	这	眼睛	的	这	世界	.

她为此深思熟虑，决定在世人眼中，将他们联系在一起的纽带究竟是什么。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ðə; ði][læd] ;

At	first	she	had	an	idea	of	marrying	the	lad	;
在	第一的	她	有	一个	主意	的	结婚	这	小伙子	;

起初她曾想过嫁给这个小伙子；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]

but	finally	decided	that	it	would	further	her	interests	to	rely	on	the	bond	of
但	最后	决定	那	它	会	更远	她	兴趣	到	依靠	在	这	纽带	的

[ˈfɑːstərɪdʒ] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

fosterage	that	existed	between	them	,
寄养	那	存在	之间	他们	,

但她最终还是决定，依靠他们之间存在的寄养关系更有利于她的利益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]

and	which	was	strengthened	by	the	fact	that	their	families	were	related	to
和	哪个	曾是	加强	经过	这	事实	那	他们的	家庭	是	有关的	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

而且由于他们的家族彼此有亲戚关系，这种关系更加牢固。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfɑːstərɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][haɪˈbɜːrniənz] —

The	ancient	system	of	fosterage	was	almost	sacred	in	the	eyes	of	Hibernians	—
这	古老的	系统	的	寄养	曾是	几乎	神圣	在	这	眼睛	的	希伯尼安人	—

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkɔɹmək] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ;

she	and	Cormac	should	be	known	as	brother	and	sister	;
她	和	科马克	应该	是	已知	作为	兄弟	和	姐姐	;

在爱尔兰人眼中，古老的养子制度几乎是神圣的——她和科马克应该被视为兄妹；

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [twːæθɔl] .

children	of	the	great	Tuathal	.
孩子们	的	这	伟大的	图阿塔尔	.

伟大的图阿塔尔人的子孙。

“ [haiˈbəːniə][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwɒrɪrz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [maɪ][lɔːst] [pəˈzeʃnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Hibernia	shall	give	me	warriors	to	regain	my	lost	possessions	,	”	she	cried	.
“	希伯尼亚	将	给	我	战士	到	恢复	我的	丢失的	财产	,	”	她	哭	.

“希伯尼亚会赐予我勇士，让我夺回失去的财产！”她喊道。

“ [ænd; ənd] [ˈkɔɹmək] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈtraɪʌmf] !

“	And	Cormac	shall	help	me	to	my	triumph	!
“	和	科马克	将	帮助	我	到	我的	胜利	!

“科马克将帮助我取得胜利！”

[haʊ] [suːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ] [ker] [nɑːt] !

How	soon	I	am	rid	of	him	after	I	care	not	!
如何	很快	我	是	摆脱	的	他	后	我	关心	不是	!

我不在乎他之后，很快就摆脱了他！

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

”	She	threw	her	arms	towards	the	sky	.
”	她	扔	她	武器	向	这	天空	.

她向天空伸出双臂。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈhæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ?

“	Why	was	I	born	a	hanger	-	on	of	the	house	of	Finnfuathairt	?
“	为什么	曾是	我	出生	一个	衣架	-	在	的	这	房子	的	-	?

“为什么我生来就是芬福泰尔特家族的附庸？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] ?

Why	should	he	,	and	not	I	,	be	first	of	the	royal	line	?
为什么	应该	他	,	和	不是	我	,	是	第一的	的	这	皇家	线	?

为什么应该是他而不是我，成为王室的第一位继承人？

[jiː; ji][stɑːrz] !
Ye stars !
叶 明星 !

星星们!

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['paʊər] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]
Help me to power quickly for I am sick of clinging to the skirts of
帮助 我 到 力量 迅速地 为了 我 是 生病的 的 依恋 到 这 裙子 的
['ʌðər] !
others !
其他的 !

帮我快速获得力量吧，我已经厌倦了依附于别人!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] ['grɪfɪθ] ['θwɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz]
All my life long Griffith thwarted me — and yet I was forced to live on his
全部 我的 生活 长的 格里菲斯 受挫 我 一 和 然而 我 曾是 强制 到 居住 在 他的
['baʊnti] .
bounty .
赏金 .

格里菲斯一生都在阻挠我——然而我却被迫依靠他的恩惠生活。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kʌb] ['evər][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Now must I have this cub ever at my side ,
现在 必须 我 有 这 幼兽 曾经 在 我的 边 ,

现在我必须时刻把这只幼崽带在身边吗?

['fɪrf(ə)l] [lest] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
fearful lest at any minute he should play me false and refuse to follow me !
可怕 免得 在 任何 分钟 他 应该 玩 我 错误的 和 拒绝 到 跟随 我 !

我害怕他随时会背叛我，拒绝跟随我!

" [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
" It grew late , but still she remained ,
" 它 生长 晚的 , 但 仍然 她 剩余 ,

“夜色已深，但她仍然留了下来。”

['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
wandering up and down the little glade in which she walked .
漫游 向上 和 向下 这 小的 林间空地 在 哪个 她 步行 .

她漫步在小林间空地上，来回踱步。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['rɪzn] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,
The moon rose ; and when it was fully risen she stole away , with a soft ,
这 月亮 玫瑰 ; 和 什么时候 它 曾是 完全 升起 她 偷窃 离开 , 和 一个 柔软的 ,
[kæt] - [laɪk] [tred] ,
cat - like tread ,
猫 - 喜欢 踏 ,

月亮升起来了；当它完全升起时，她便轻盈地、像猫一样悄悄地离开了。

[tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][oʊk] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
towards a little clump of oak trees that stood on the fringe of the neighbouring
向 一个 小的 丛 的 橡木 树木 那 站立 在 这 边缘 的 这 邻接
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

朝着邻近森林边缘的一小丛橡树走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

[suːn] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] — [laɪt] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk]

Soon	her	quick	ear	caught	the	sound	of	a	footstep	—	light	and	cat	-	like
很快	她	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	—	光	和	猫	-	喜欢

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

她敏锐的耳朵很快捕捉到了一个脚步声——轻盈如猫，如同她自己的脚步声一般。

[ə; eɪ][mæn] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]['druːɪdz] [kloʊk] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

A	man	muffled	in	a	Druid's	cloak	came	quickly	towards	her	.
一个	男人	闷音	在	一个	德鲁伊的	披风	来了	迅速地	向	她	.

一个裹着德鲁伊斗篷的男人迅速向她走来。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [θɪk] ['ʃædoʊ] — [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [faʊnd]

They	met	in	thick	shadow	—	one	or	two	patches	of	moonlight	was	all	that	found
他们	遇见	在	厚的	阴影	—	一	或者	二	补丁	的	月光	曾是	全部	那	成立

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

their	way	to	them	through	the	leaves	,
他们的	方式	到	他们	通过	这	树叶	,

他们在浓密的阴影中相遇——只有一两缕月光透过树叶照射到他们身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]

but	they	showed	that	the	man	,	beneath	his	cloak	,	was	clothed	in
但	他们	显示	那	这	男人	,	下面	他的	披风	,	曾是	穿着衣服	在

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] .

shimmering	white	.
闪闪发光	白色的	.

但他们发现，在斗篷下，那人穿着闪亮的白色衣服。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	It	is	over	—	you	have	done	it	!
“	它	是	超过	—	你	有	完毕	它	!

“结束了——你做到了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ?

It	was	propitious	?
它	曾是	吉祥	?

这是吉兆吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	It	was	Ethne's	voice	saying	these	words	.
”	它	曾是	-	嗓音	说	这些	字	.

“说出这些话的是埃斯妮的声音。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] — ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	breathless	—	quivering	with	excitement	.
她	曾是	喘不过气	—	颤抖	和	激动	.

她气喘吁吁，激动得浑身颤抖。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['breθləs] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

The	man	was	breathless	also	,	for	he	had	been	running	.
这	男人	曾是	喘不过气	还	,	为了	他	有	到过	跑步	.

那人也气喘吁吁，因为他一直在跑步。

“ [noʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] —

“	No	—	we	were	disturbed	—
“	不	—	我们	是	不安	—

“不——我们感到不安——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

"[第 57 页]

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [diˈvaind] ? "
you have not divined ? "
你 有 不是 神谕 ? "

你还没有占卜吗?

" ['lɪs(ə)n] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] — "
" Listen — we were disturbed — "
" 听 — 我们 是 不安 — "

"听着——我们感到不安——"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [diˈvaind] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [diˈvaind] !
" You have not divined — you have not divined !
" 你 有 不是 神谕 — 你 有 不是 神谕 !

"你没有占卜——你没有占卜!"

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɔmisiz] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [swer] , [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,
What of your promises — did you not swear , last time we met ,
什么 的 你的 承诺 — 做过 你 不是 发誓 , 最后的 时间 我们 遇见 ,

你的承诺呢? 上次见面时你不是发誓了吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
that you would not come again unless you had done it !
那 你 会 不是 来 再次 除非 你 有 完毕 它 !

除非你做了，否则你不会再来了!

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] .
" She tore at her flowing hair in her anger .
" 她 撕裂 在 她 流动 头发 在 她 愤怒 .

她愤怒地撕扯着飘逸的长发。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
" I tell you I must consult — I must know .
" 我 告诉 你 我 必须 咨询 — 我 必须 知道 .

"我告诉你，我必须咨询——我必须知道。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [dəʊlts][ænd; ənd]
There are a hundred things I want advice upon ; you are all such dolts and
那里 是 一个 百 事物 我 想 建议 之上 ; 你 是 全部 这样的 笨蛋 和
[θɪk] - ['hedz] — "
thick - heads — "
厚的 - 头部 — "

我有很多事情想请教你们；你们都是些笨蛋和榆木脑袋——"

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] . "
" But I tell you — it is difficult — we were disturbed . "
" 但 我 告诉 你 — 它 是 难的 — 我们 是 不安 . "

但我告诉你——这很困难——我们受到了干扰。

" [dɪˈstɜːrbd] !
" Disturbed !
" 不安 !

"不安!

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][weɪt][ænd; ənd][bɪˈgɪn] [əˈgen] ！ ”
but you could wait and begin again ! ”
但 你 可以 等待 和 开始 再次 ！ ”

但你可以等等，重新开始！

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['beri][ðə; ði]['bɑːdi] ！ ”
“ We were afraid of discovery — we had to bury the body ! ”
” 我们 是 害怕的 的 发现 — 我们 有 到 埋葬 这 身体 ！ ”

“我们害怕被发现——我们不得不把尸体埋起来！”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðen] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ！ ”
“ You had already killed him , then — it was a man ! ”
” 你 有 已经 被杀 他 , 然后 — 它 曾是 一个 男人 ！ ”

“那你当时已经杀了他——他是个男人！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['betər] .
“ I believe now a woman is better .
” 我 相信 现在 一个 女士 是 更好的 .

“我认为现在女性更好。”

[dɪˈstɜːrbd] !
Disturbed !
不安 !

不安！

[fuːlz] [ænd; ənd] [nʌm] - [skʌlz] — [ðen] [dɪg][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgɪn][wʌns] [mɔːr] . ”
Fools and numb - skulls — then dig it up and begin once more . ”
傻瓜 和 麻木的 - 头骨 — 然后 挖 它 向上 和 开始 一次 更多的 . ”

傻瓜和笨蛋——那就把它挖出来，重新开始吧。”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] — [ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
“ You forget — the body must still be quivering with life , if we are to
” 你 忘记 — 这 身体 必须 仍然 是 颤抖 和 生活 , 如果 我们 是 到
[riːd] [əˈraɪt] !
read aright !
读 好的 !

“你忘了——如果我们想要正确阅读，身体必须仍然充满生命力！”

” [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn]['æŋgər] .
” She stamped her foot in anger .
” 她 盖章 她 脚 在 愤怒 .

她愤怒地跺了跺脚。

“ [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪˈstɜːrbd] ? ”
“ How were you disturbed ? ”
” 如何 是 你 不安 ? ”

你当时受到了怎样的困扰?

“ [baɪ][ðə; ði] [fuːl] ['kevɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] .
“ By the fool Kevin and his monks .
” 经过 这 傻子 凯文 和 他的 僧侣 .

“以傻瓜凯文和他的僧侣们的名义。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

[reɪdʒ] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] .

Rage	**kept**	**her**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**—**	**then**	**she**	**burst**	**forth**	**.**
愤怒	保留	她	沉默的	为了	一个	分钟	—	然后	她	爆裂	前进	.

愤怒让她沉默了一会儿——然后她爆发了。

“ [ðiːz] ['krɪstʃənz] !

“	**These**	**Christians**	**!**
”	这些	基督徒	!

“这些基督徒!

[ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['krɪstʃənz] !

These	**accursed**	**Christians**	**!**
这些	被诅咒的	基督徒	!

这些该死的基督徒!

['evriθɪŋ] [aɪ][set][maɪ][hænd][tuː; tə] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] !

Everything	**I**	**set**	**my**	**hand**	**to**	**they**	**come**	**and**	**spoil**	**!**
一切	我	放	我的	手	到	他们	来	和	剧透	!

所有我经手的事情，他们都会来搞砸!

[oʊ] , [wen] [aɪ][hoʊld][hai'bəːniə][ɪn][maɪ][hændz] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] !

Oh	**,**	**when**	**I**	**hold**	**Hibernia**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**let**	**them**	**look**	**to**	**themselves**	**!**
哦	,	什么时候	我	抓住	希伯尼亚	在	我的	双手	,	让	他们	看	到	他们自己	!

哦，当我将希伯尼亚女神捧在手中时，让他们看看自己吧!

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðer; ðər] ['mɒnəstrɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði]['sæksnz] [bɜːrnt]['aʊər; ɑːr] ['pæləs]

I	**will**	**burn**	**their**	**monasteries**	**over**	**their**	**heads**	**as**	**the**	**Saxons**	**burnt**	**our**	**palaces**
我	将要	烧伤	他们的	修道院	超过	他们的	头部	作为	这	撒克逊人	烧焦的	我们的	宫殿

!

!

!

我要像撒克逊人焚毁我们的宫殿一样，把他们的修道院也烧毁在他们头上!

[aɪ] [wɪl] [θrʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [berz] !

I	**will**	**thrust**	**them**	**to**	**the**	**sea**	**—**	**I**	**will**	**throw**	**them**	**to**	**the**	**bears**	**!**
我	将要	推力	他们	到	这	海	—	我	将要	扔	他们	到	这	熊	!

我要把他们扔到海里去，我要把他们扔给熊!

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][dɔːgz] .

I	**will**	**cut**	**out**	**their**	**tongues**	**and**	**give**	**them**	**to**	**my**	**dogs**	**.**
我	将要	切	出去	他们的	舌头	和	给	他们	到	我的	狗	.

我会割下它们的舌头喂我的狗。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðer; ðər] [legz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [stretʃ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [prer] ,

I	**will**	**cut**	**their**	**legs**	**from**	**under**	**them**	**,**	**when**	**they**	**stretch**	**their**	**hands**	**in**	**prayer**	**,**
我	将要	切	他们的	腿	从	在下面	他们	,	什么时候	他们	拉紧	他们的	双手	在	祷告	,

当他们伸出手祷告的时候，我必砍断他们的双腿。

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] !

I	**will**	**strike**	**at**	**them**	**too**	**!**
我	将要	罢工	在	他们	也	!

我也会打击他们!

['fʊtlɪs] [ænd; ənd] ['hændlɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

Footless	**and**	**handless**	**they**	**shall**	**crawl**	**in**	**the**	**dust**	**before**	**me**	**!**
无脚	和	无手	他们	将	爬行	在	这	灰尘	前	我	!

他们必将失去双脚和双手，匍匐在我面前的尘土中!

” [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

”	**In**	**her**	**rage**	**she**	**ground**	**her**	**teeth**	**.**
”	在	她	愤怒	她	地面	她	牙齿	.

她怒不可遏，咬牙切齿。

[ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][mæn] .
Then turned quickly to the man .
然后 转向 迅速地 到 这 男人 .

然后迅速转向那个男人。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] ? ”
“ When will you try again ? ”
” 什么时候 将要 你 尝试 再次 ? ”

你什么时候会再试一次?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
“ I do not know !
” 我 做 不是 知道 !

“我不知道!

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['beltein] .
We must wait until Beltane .
我们 必须 等待 直到 贝尔坦节 .

我们必须等到贝尔坦节。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I told you that long ago .
我 讲述 你 那 长的 前 .

我很久以前就告诉过你了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] ! ”
We shall have more chance then of a victim ! ”
我们 将 有 更多的 机会 然后 的 一个 受害者 ! ”

这样我们就更有可能找到受害者了!

“ [ə; eɪ]['vɪktɪm] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrd] ?
“ A victim — is that your word ?
” 一个 受害者 — 是 那 你的 单词 ?

“受害者——这是你的用词吗?”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
I tell you if the ancient faith were as it should be ,
我 告诉 你 如果 这 古老的 信仰 是 作为 它 应该 是 ,

我告诉你，如果古老的信仰真如它应有的那样，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'lɛktɪŋ] ['vɪktəms] — [nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] !
we should be selecting victims — not seeking them !
我们 应该 是 选择 受害者 — 不是 寻求 他们 !

我们应该选择受害者，而不是寻找受害者!

[wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] — [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] ? ”
What news have you in other quarters — are our people arming themselves ? ”
什么 消息 有 你 在 其他 四分之一 — 是 我们的 人们 武装 他们自己 ? ”

你们从其他地方得到什么消息? 我们的人民是否正在武装自己?

“ ['evriwer] ! ”
“ Everywhere ! ”
” 到处 ! ”

“到处都是! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [ə'tæk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] - ?
“ And the first attack is to be made at Druimceta ?
” 和 这 第一的 攻击 是 到 是 制成 在 - ?

“第一次进攻将在德鲁伊姆塞塔发起? ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 59]
” [页 -]

“[第 59 页]

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] , [tuː] , [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,
“ Ay , and a fitting place , too , to strike at them — since it is there ,
“ 哎 , 和 一个 配件 地方 , 也 , 到 罢工 在 他们 — 自从 它 是 那里 ,

“是啊，而且那里也是个合适的袭击地点——既然它就在那里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [æt; ət]['tærə] , [ðæt] [kɪŋ] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
instead of the ancient place at Tara , that King Aedh has chosen to
反而 的 这 古老的 地方 在 塔拉 , 那 国王 艾德 有 选定 到
[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .
assemble the princes .
集合 这 王子们 .

国王艾德选择在古老的塔拉召集王子，而不是在那里。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 60]
” [页 -]

[第 60 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hai'bəːniə] .
The Sacred Heart of Hibernia .
这 神圣 心 的 希伯尼亚 .

希伯尼亚圣心。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [æt; ət] [dɑːn] ! ” [sed] ['ɛθni] .
“ To - morrow — at dawn ! ” said Ethne .
“ 到 - 明天 — 在 黎明 ! ” 说 埃斯尼 .

“明天——黎明时分！”埃斯妮说道。

“ [biː; bi] ['redi] !
“ Be ready !
“ 是 准备好 !

做好准备！

” ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ;
” Cormac was well and strong again ;
” 科马克 曾是 出色地 和 强的 再次 ;

“科马克身体恢复了健康，又强壮起来了；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [pleɪnz] [ʌv; əv][hai'bəːniə] —
on the morrow he was setting forth to see the wild plains of Hibernia —
在 这 明天 他 曾是 环境 前进 到 看 这 荒野 平原 的 希伯尼亚 —
[ænd; ənd] ['ɛθni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and Ethne would be at his side .
和 埃斯尼 会 是 在 他的 边 .

第二天，他就要出发去看看希伯尼亚的荒野平原——而埃斯涅将陪伴在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
He was once more her slave .
他 曾是 一次 更多的 她 奴隶 .

他再次沦为她的奴隶。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
At first he had said that he would part from her ,
在 第一的 他 有 说 那 他 会 部分 从 她 ,

起初他说过要和她分开，

[wʊd] ['nevər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [faʊl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

would	never	look	on	her	face	again	,	if	she	belonged	to	that	foul	and	horrible
会	绝不	看	在	她	脸	再次	, 如果	她	属于	到	那	犯规	和	可怕

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

如果她信奉那种邪恶可怕的宗教，我再也不会看她的脸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [stroʊv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr]

But	it	was	in	vain	he	strove	against	a	boyish	passion	for	a	woman	more
但	它	曾是	在	徒劳	他	努力	反对	一个	男孩气	热情	为了	一个	女士	更多的

[ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] — [ðə; ði] ['veri] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtˌbɜːsts]

than	half	-	a	-	score	of	years	his	senior	—	the	very	fury	of	her	outbursts
比	一半	-	一个	-	分数	的	年	他的	高级的	—	这	非常	愤怒	的	她	爆发

['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

fascinated	him	.
着迷	他	.

但他徒劳地努力克制自己对一位比他年长二十多岁的女人产生的少年般的激情——她爆发时的愤怒甚至让他着迷。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

So	it	came	to	pass	that	the	old	relations	were	established	between	them	,
所以	它	来了	到	经过	那	这	老的	关系	是	已确立的	之间	他们	,

于是，他们之间恢复了旧有的关系。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	little	reference	made	to	the	cause	of	their	division	.
和	小的	参考	制成	到	这	原因	的	他们的	分配	.

很少提及他们分裂的原因。

[ðoʊ] [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ɛθni] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Though	he	rose	early	on	the	following	day	,	Ethne	was	before	him	;
尽管	他	玫瑰	早期的	在	这	下列的	天	,	埃斯尼	曾是	前	他	;

第二天他早早起床，但埃斯尼已经先他而去；

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk]

seated	on	a	beautiful	white	horse	and	holding	by	the	rein	a	magnificent	black
坐着	在	一个	美丽的	白色的	马	和	保持	经过	这	缰绳	一个	壮丽	黑色的

['stæliən] .

stallion	.
骟	.

她骑在一匹漂亮的白马上，牵着一匹威风凛凛的黑骏马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] [haiˈbəːniən] [reɪs] - [hɔːrs] .

The	creature	was	a	pure	bred	Hibernian	race	-	horse	.
这	生物	曾是	一个	纯的	繁殖	希伯尼安	种族	-	马	.

那匹马是一匹纯种的爱尔兰赛马。

[hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [leɪ] [ə'krɔːs]

His	trappings	were	mounted	with	gold	;	a	magnificent	purple	cloak	lay	across
他的	服饰	是	安装	和	金子	;	一个	壮丽	紫色的	披风	躺	穿过

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

他的行头缀满了黄金；一件华丽的紫色斗篷横放在马鞍上。

['redi] [fɔːr; fər] ['kɔːrmæks] [juːz] ;
ready for Cormac's use ;
准备好 为了 科马克的 使用 ;

已准备好供科马克使用;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtli] [flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] — ['kɔɹmək] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
it was lightly flecked with gold — Cormac saw at once it was one of
它 曾是 轻轻 有斑点的 和 金子 — 科马克 锯 在 一次 它 曾是 一 的
[ðə; ði] ['spekld] [kloʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['druːidz] .
the speckled cloaks so much in vogue amongst the Druids .
这 斑驳的 斗篷 所以 很多 在 时尚 在 这 德鲁伊 .

斗篷上点缀着淡淡的金点——科马克一眼就看出这是德鲁伊教徒中非常流行的那种带斑点的斗篷。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɛθni] ,
“ I told you you should find a horse awaiting you , ” said Ethne ,
“ 我 讲述 你 你 应该 寻找 一个 马 等待中 你 , ” 说 埃斯尼 ,

“我告诉过你，你会找到一匹马等着你，”埃斯妮说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌlər] . ”
“ and that it would be of the true colour . ”
“ 和 那 它 会 是 的 这 真的 颜色 . ”

“而且颜色会是真实的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [briːd] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]
“ But you did not tell me it would be of the purest breed the world can
“ 但 你 做过 不是 告诉 我 它 会 是 的 这 最纯净的 品种 这 世界 能
[ʃoʊ] !
show !
展示 !

“但你没告诉我，它会是世界上最纯种的血统！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kɔɹmək] , [æz; əz][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
” exclaimed Cormac , as he leapt to the saddle .
” 惊呼 科马克 , 作为 他 跳跃 到 这 鞍 .

“科马克一边喊着，一边跳上马鞍。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz][ɑːn][ɪts][haɪnd]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [p'rɑːnst] ;
The horse rose on its hind quarters and pranced ;
这 马 玫瑰 在 它是 后 四分之一 和 轻快地 ;

马儿后腿直立，昂首阔步;

[ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
the colour mounted with joy to the boy's face .
这 颜色 安装 和 喜悦 到 这 男孩们 脸 .

男孩脸上绽放出喜悦的笑容。

[ə; eɪ] [staʊt] [haɪd] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑːn] ['kɔːrmæks] [ɑːrm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['aɪrɪʃ] [sɔːrd] [θrʌst] [ɪn]
A stout hide shield was slung on Cormac's arm , a short , Irish sword thrust in
一个 肥硕 隐藏 盾 曾是 吊着 在 科马克的 手臂 , 一个 短的 , 爱尔兰 剑 推力 在
[hɪz; ɪz] [belt] ;
his belt ;
他的 腰带 ;

科马克手臂上挎着一面结实的皮盾，腰间别着一把短小的爱尔兰剑;

[ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['træpɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌf] [juː] [baʊ; boʊ] ,
room was found on his horse trappings for a tough yew bow ,
房间 曾是 成立 在 他的 马 服饰 为了 一个 艰难的 紫杉 弓 ,

他马具里腾出了一块地方，可以放一把坚韧的紫杉木弓。

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] ['brɪsld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər]

a	sheaf	of	arrows	bristled	at	his	side	—	some	with	poison	lurking	in	their
一个	捆	的	箭头	竖起的	在	他的	边	—	一些	和	毒	潜伏	在	他们的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

他腰间挂着一束箭——其中一些箭尖还藏着毒药。

['ʌðər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [meɪk] [laɪk] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [keɪv]

others	tipped	with	stone	and	of	a	rude	make	like	the	arrows	of	ancient	cave
其他的	倾斜	和	石头	和	的	一个	粗鲁的	制作	喜欢	这	箭头	的	古老的	洞穴

- ['dwelɪŋ] ['piːp(ə)l] .

-	dwelling	people	.
-	住宅	人们	.

另一些箭矢则以石头为尖端，做工粗糙，如同古代穴居人的箭矢。

[ə; eɪ] [paɪk] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʒævlɪn] [faʊnd] [ðer; ðər]

A	pike	supplemented	his	short	sword	,	and	some	half	-	javelins	found	their
一个	梭鱼	补充	他的	短的	剑	,	和	一些	一半	-	标枪	成立	他们的

[pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

place	at	his	saddle	.
地方	在	他的	鞍	.

除了短剑，他还配备了一把长矛，马鞍上也挂着几支半截标枪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛθni] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [wɔːrm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	turned	to	Ethne	,	and	poured	out	warm	thanks	for	the	horse	.
他	转向	到	埃斯尼	,	和	倾倒	出去	温暖的	谢谢	为了	这	马	.

他转向埃丝妮，对她送来的马表达了由衷的感谢。

“ [ðə; ði][gɪft][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɛθni] , [hɜːr; hər]

“	The	gift	is	not	from	me	,	”	said	Ethne	,	her
“	这	礼物	是	不是	从	我	,	”	说	埃斯尼	,	她

“这份礼物不是我送的，”埃斯妮说道，她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[lɔːŋ] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

long	hair	streaming	in	the	wind	as	she	rode	beside	him	.
长的	头发	流媒体	在	这	风	作为	她	骑	旁	他	.

她骑马在他身边，长发在风中飘扬。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['givəz] - [neɪmz] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] . ”

“	Nor	do	I	know	if	the	givers	'	names	will	please	you	,	my	Christian	brother	.	”
“	也不	做	我	知道	如果	这	捐赠者	-	姓名	将要	请	你	,	我的	基督教	兄弟	.	”

“我也不知道这些捐赠者的名字是否会让你满意，我的基督徒弟兄。”

“ [tel] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['kɔɹmək] .

“	Tell	me	!	”	said	Cormac	.
“	告诉	我	!	”	说	科马克	.

“告诉我！”科马克说道。

“ [niːd] [juː; jʊ][æsk] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɛθni] .

“	Need	you	ask	?	”	returned	Ethne	.
“	需要	你	问	?	”	返回	埃斯尼	.

“还需要问吗？”埃斯妮回答道。

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['faɪər] , [sʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

“	**Where**	**can**	**you**	**find**	**such**	**fire**	**,**	**such**	**strength**	**,**	**and**	**lightness**	**,**	**but**	**in**	**the**
”	在哪里	能	你	寻找	这样的	火	,	这样的	力量	,	和	亮度	,	但	在	这

['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ?

horses	**of**	**the**	**Druids**	**?**
马匹	的	这	德鲁伊	?

“除了德鲁伊的马匹，你还能在哪里找到如此炽热、如此强壮、如此轻盈的身姿呢？”

[ðə; ði] [stiːd] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] - ['druːidz] .

The	**steed**	**is**	**a**	**gift**	**to**	**you**	**from**	**my**	**brother**	**-**	**Druids**	**.**
这	骏马	是	一个	礼物	到	你	从	我的	兄弟	-	德鲁伊	.

这匹骏马是我的德鲁伊兄弟们送给你的礼物。

” ['kɔɹmək] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	**Cormac**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	科马克	制成	不	回复	.

科马克没有回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [gɪft] , [tuː] , ['kɔɹmək] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	**It**	**is**	**a**	**love**	**gift**	**,**	**too**	**,**	**Cormac**	**—**	**for**	**their**	**hearts**	**are**	**true**	**to**	**the**	**children**
”	它	是	一个	爱	礼物	,	也	,	科马克	—	为了	他们的	心	是	真的	到	这	孩子们

[ʌv; əv] [twːæθɔl] !

of	**Tuathal**	**!**
的	图阿塔尔	!

“这也是一份爱的礼物，科马克——因为他们的心是真心实意地爱着图阿塔尔的孩子们！”

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [fiːst] [æt; ət]['tærə] ,

Though	**they**	**can**	**no**	**longer**	**feast**	**at**	**Tara**	**,**
尽管	他们	能	不	更长	盛宴	在	塔拉	,

虽然他们再也不能在塔拉宫举行盛宴了，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɔːr] [aʊt] [sʌtʃ] [pʊr] ['treʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	**can**	**pour**	**out**	**such**	**poor**	**treasures**	**as**	**they**	**have**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**their**
他们	能	倒	出去	这样的	贫穷的	宝藏	作为	他们	有	在	这	脚	的	他们的

['fjuːtʃər][lɔːrd] .

future	**lord**	**.**
未来	主	.

他们可以把自己仅有的这点可怜的财物倾倒在他们未来的主人脚下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

They	**are**	**not**	**rich**	**,**
他们	是	不是	富有的	,

他们并不富有。

[bɔɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld] [ðæt] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]

boy	**—**	**and**	**they**	**could**	**have**	**sold**	**that**	**horse**	**for**	**its**	**weight**	**in**	**gold**	**to**	**the**
男生	—	和	他们	可以	有	卖	那	马	为了	它是	重量	在	金子	到	这

['iːstərn] ['mɜːtʃənts] [huː] [ɑːr; ər]['evər] ['siːkɪŋ] [haiˈbəːniən] ['reɪsəz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['ræðər]

Eastern	**merchants**	**who**	**are**	**ever**	**seeking**	**Hibernian**	**racers**	**—**	**but**	**they**	**chose**	**rather**
东	商人	WHO	是	曾经	寻求	希伯尼安	赛车手	—	但	他们	选择	相当

[tuː; tə] [stɑːrv] [ðæn; ðən][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**starve**	**than**	**forego**	**the**	**joy**	**of**	**giving**	**him**	**to**	**you**	**.**
到	饿死	比	放弃	这	喜悦	的	给予	他	到	你	.

哎呀——他们本可以把那匹马卖给那些一直在寻找爱尔兰赛马的东方商人，换取等值的黄金——但他们宁愿挨饿也不愿放弃把马送给你的快乐。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [hɑːrd] — ['diːpli] [tʌtʃt] .

”	**The**	**boy**	**breathed**	**hard**	**—**	**deeply**	**touched**	**.**
”	这	男生	呼吸	难的	—	深	感动	.

男孩呼吸急促——深受感动。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] [ʌnˈgreɪtfl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They shall not find me ungrateful , ” he said .
“ 他们 将 不是 寻找 我 忘恩负义 , ” 他 说 .

“他们不会觉得我忘恩负义，”他说。

“ [ðeɪ] [æsk]['lɪt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][hændz] , ” [sed] ['ɛθni] .
“ They ask little at your hands , ” said Ethne .
“ 他们 问 小的 在 你的 双手 , ” 说 埃斯尼 .

“他们对你的要求很少，”埃斯妮说。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] .
“ All they say is , Come and Try .
“ 全部 他们 说 是 , 来 和 尝试 .

他们只会说，来试试吧。

[traɪ]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] ,
Try our mysteries ,
尝试 我们的 谜团 ,

试试我们的推理游戏吧！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən]
and see if they do not yield more knowledge and certainty than the Christian
和 看 如果 他们 做 不是 屈服 更多的 知识 和 肯定 比 这 基督教
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

看看它们是否能提供比基督教信仰更多的知识和确定性。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

['kɔɹmək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cormac shook his head .
科马克 摇晃 他的 头 .

科马克摇了摇头。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['ɛθni] ,
“ Well , well , we will not talk of it now , ” said Ethne ,
“ 出色地 , 出色地 , 我们 将要 不是 讲话 的 它 现在 , ” 说 埃斯尼 ,

“好吧，好吧，我们现在就不谈这件事了。”埃斯妮说道。

['laɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] .
lightly raising her arm as a signal to her horse to go faster .
轻轻 提高 她 手臂 作为 一个 信号 到 她 马 到 去 快点 .

她轻轻抬起手臂，示意马跑快点。

['ɛθni] [lʊkt] [hɜːr; hər] [best] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Ethne looked her best on horseback .
埃斯尼 看起来 她 最好的 在 马背 .

埃丝妮骑马的样子最美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
She was as lithe and active as a boy ;
她 曾是 作为 轻盈 和 积极的 作为 一个 男生 ;

她像男孩一样身姿矫健、活泼好动；

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːts] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	rival	a	man	in	all	the	feats	common	amongst	the	riders	of	the
和	可以	竞争对手	一个	男人	在	全部	这	壮举	常见的	在	这	骑手	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

并且在当时骑手常见的各种壮举中，他都能与男子骑手匹敌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] — [kʊd; kəd]

She	could	rise	upon	her	feet	when	her	horse	was	at	full	gallop	—	could
她	可以	上升	之上	她	脚	什么时候	她	马	曾是	在	满的	驰骋	—	可以

[dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [maʊnt] [ə'gen] ,

jump	from	the	saddle	and	mount	again	,
跳	从	这	鞍	和	山	再次	,

即使马匹全速奔跑，她也能站起来——可以跳下马鞍再重新骑上去。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

without	drawing	rein	;	and	,	as	she	rode	along	,
没有	绘画	缰绳	;	和	,	作为	她	骑	沿着	,

她没有勒缰；而且，当她骑马前行时，

[kʊd; kəd] [bend] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

could	bend	lightly	down	and	pick	the	wayside	grass	and	flowers	.
可以	弯曲	轻轻	向下	和	挑选	这	路边	草	和	花朵	.

可以轻轻弯下腰，采摘路边的草和花。

['kɔɹmək] [druː] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ] - [saɪd] .

Cormac	drew	deep	breaths	of	rapture	as	he	rode	by	Ethne's	side	.
科马克	画	深的	呼吸	的	狂喜	作为	他	骑	经过	-	边	.

科马克骑马跟在埃斯尼身边，欣喜若狂地深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,

It	was	good	to	feel	a	horse	under	him	once	more	,
它	曾是	好的	到	感觉	一个	马	在下面	他	一次	更多的	,

再次感受到马匹在身下的感觉真好。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kriːk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

to	feel	the	wind	on	his	face	and	hear	the	saddle	creak	beneath	him	.
到	感觉	这	风	在	他的	脸	和	听到	这	鞍	吱嘎声	下面	他	.

感受着风吹拂在脸上，听着马鞍在身下吱呀作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] ['ɛθni] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ; [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]

It	was	pleasant	,	too	,	to	ride	beside	Ethne	whom	he	loved	;	to	laugh	and
它	曾是	令人愉快的	,	也	,	到	骑	旁	埃斯尼	谁	他	喜爱	;	到	笑	和

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

和自己心爱的埃丝妮一起骑马也很愉快；他们有说有笑；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

to	be	sure	his	wounds	and	weakness	were	a	thing	of	the	past	;
到	是	当然	他的	伤口	和	弱点	是	一个	事物	的	这	过去的	;

可以肯定的是，他的伤病和虚弱都已成为过去；

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [waɪld] [hoʊps] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][wɔːr][ænd; ənd] ['vɪktəri] — [ðæt] [siːmd] [nɪr] [ænd; ənd]

to	cherish	wild	hopes	of	future	war	and	victory	—	that	seemed	near	and
到	珍惜	荒野	希望	的	未来	战争	和	胜利	—	那	似乎	靠近	和

['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

possible	on	this	bright	summer	morning	.
可能的	在	这	明亮的	夏天	早晨	.

在这个阳光明媚的夏日清晨，人们怀着对未来战争和胜利的无限憧憬——这似乎近在眼前，触手可及。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd][left] ['bɔɪhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	was	a	man	now	,	he	told	himself	;	he	had	left	boyhood	behind	him	;
他	曾是	一个	男人	现在	,	他	讲述	他自己	;	他	有	左边	童年	在后面	他	;

他告诉自己，他现在已经是个男人了；他已经告别了童年时代；

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	man	and	a	leader	of	men	—	with	a	woman	at	his	side	.
一个	男人	和	一个	领导者	的	男人	—	和	一个	女士	在	他的	边	.

一位男性，一位男性的领导者——身边有一位女性。

[ðeɪ] ['trævld] ['kwɪkli] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

They	travelled	quickly	;	the	horses	,	of	their	own	accord	,
他们	旅行	迅速地	;	这	马匹	,	的	他们的	自己的	符合	,

他们行进迅速；马儿们也自行奔跑着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] , [maɪl] ['æftər][maɪl] , [ɪn] [swɪft] , ['iːzi]

broke	into	a	gallop	and	carried	them	forward	,	mile	after	mile	,	in	swift	,	easy
打破	进入	一个	驰骋	和	携带	他们	向前	,	英里	后	英里	,	在	迅速	,	简单的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

突然策马疾驰，带着他们向前，一英里又一英里，动作迅速而轻松。

['æftər] ['kɔːrmæks] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [wʌz; wəz] [blɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	Cormac's	weeks	of	confinement	,	the	long	ride	was	bliss	to	him	.
后	科马克的	周	的	监禁	,	这	长的	骑	曾是	极乐	到	他	.

科马克被囚禁数周后，漫长的旅程对他来说是一种享受。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] — [sʌtʃ]

The	motion	of	his	horse	was	like	the	flight	of	a	bird	,	he	thought	—	such
这	运动	的	他的	马	曾是	喜欢	这	航班	的	一个	鸟	,	他	想法	—	这样的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他觉得，马的动作就像鸟儿的飞翔——如此漫长，

[wɪŋd] , [ʌn'taɪərɪŋ] [stroʊk] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] ['sʌmər] [er] .

winged	,	untiring	stroke	,	bearing	him	on	through	the	scented	summer	air	.
有翅膀的	,	不懈	中风	,	轴承	他	在	通过	这	香味	夏天	空气	.

一股强劲有力的、不知疲倦的旋风，载着他穿过芬芳的夏日空气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

He	had	no	eyes	for	the	country	near	at	hand	;
他	有	不	眼睛	为了	这	国家	靠近	在	手	;

他对近在咫尺的国家毫无兴趣；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft]

his	gaze	was	fixed	on	a	gap	in	the	hills	before	him	where	smooth	and	soft
他的	目光	曾是	固定的	在	一个	差距	在	这	丘陵	前	他	在哪里	光滑的	和	柔软的

,

,
,

他的目光紧紧盯着面前山丘间的一处缝隙，那里光滑柔软。

[stretʃt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ʌv; əv][hai'bəːniə] .

stretched	the	waving	grass	of	Hibernia	.
拉伸	这	挥手	草	的	希伯尼亚	.

伸展着希伯尼亚摇曳的青草。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['ɛθni] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld]

In	the	songs	which	Ethne	sang	to	him	there	was	so	much	about	the	wild
在	这	歌曲	哪个	埃斯尼	唱	到	他	那里	曾是	所以	很多	关于	这	荒野

[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

grass	of	the	great	plains	.
草	的	这	伟大的	平原	.

埃丝妮唱给他听的歌里，有很多关于大平原野草的描写。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

How	it	waved	up	the	slopes	of	the	hills	around	,	and	clothed	them	to
如何	它	挥手	向上	这	连续下坡	的	这	丘陵	大约	,	和	穿着衣服	他们	到

[ðer; ðər] ['sʌmɪts] .

their	summits	.
他们的	峰会	.

它如何沿着周围山坡向上飘荡，并将山峦披上了一层华丽的外衣，直至山顶。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , ['evriwer] , ['iːv(ə)n] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtld] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmləts]

How	it	sprang	,	everywhere	,	even	roofs	of	the	little	wattled	cotes	of	the	hamlets
如何	它	弹簧	,	到处	,	甚至	屋顶	的	这	小的	垂柳	海岸	的	这	村庄

;

;
;

它无处不在，甚至连小村庄里用柳条编织的小房子的屋顶上也长满了它；

[haʊ] [ðə; ði] [bɑːdz] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['melədiz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

how	the	bards	would	lie	and	sing	their	melodies	into	it	,
如何	这	吟游诗人	会	说谎	和	唱歌	他们的	旋律	进入	它	,

吟游诗人会如何编造谎言，并把他们的旋律唱进歌里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪnɪ] [bleɪdz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðʌs]

and	all	the	tiny	blades	would	carry	the	music	from	one	to	another	—	thus
和	全部	这	微小的	刀片	会	携带	这	音乐	从	一	到	其他	—	因此

['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['oʊvər][ɔːl][hai'bəːniə] .

spreading	their	songs	over	all	Hibernia	.
传播	他们的	歌曲	超过	全部	希伯尼亚	.

所有这些小刀片都会将音乐从一个刀片传递到另一个刀片——从而将它们的歌曲传播到整个希伯尼亚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] ['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]

There	were	a	thousand	pretty	fancies	of	a	like	kind	in	the	old	tales
那里	是	一个	千	漂亮的	幻想	的	一个	喜欢	种类	在	这	老的	故事

[ænd; ənd] ['sɔŋz] .

and	songs	.
和	歌曲	.

在古老的故事和歌曲中，有成千上万个类似的优美幻想。

['kɔɹmək] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['griːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv]

Cormac	noticed	how	much	greener	and	richer	it	was	than	the	grass	of
科马克	注意到	如何	很多	更环保	和	更富有	它	曾是	比	这	草	的

['brɪt(ə)n] ; [ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ][frɔːst] ,

Britain	;	unspoilt	by	frost	,
英国	;	未受破坏的	经过	霜	,

科马克注意到，这里的草地比英国的草地更加翠绿茂盛，而且没有受到霜冻的侵袭。

[braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['ʃaʊɜ-z] .

bright	and	fresh	from	constant	showers	.
明亮的	和	新鲜的	从	持续的	淋浴	.

连绵不断的雨水让皮肤显得明亮清爽。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [rɪtʃ] ['pæstʃər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] — [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

In	the	deep	,	rich	pasture	hundreds	of	horses	lived	lives	of	joy	—	untouched	by
在	这	深的	,	富有的	牧场	数百	的	马匹	居住地	生活	的	喜悦	—	未受触碰	经过

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

the	hand	of	man	.
这	手	的	男人	.

在肥沃的深草场上，数百匹马过着快乐的生活——没有受到人类的侵扰。

[ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

In	their	freedom	a	thousand	times	more
在	他们的	自由	一个	千	时代	更多的

他们的自由是现在的千倍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [huː] [nuː] [bɪt][ænd; ənd]['sæd(ə)l] .

beautiful	and	graceful	than	their	brothers	who	knew	bit	and	saddle	.
美丽的	和	优美	比	他们的	兄弟	WHO	知道	少量	和	鞍	.

比那些懂得马嚼子和马鞍的兄弟们更美丽、更优雅。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][haɪ'bəːniə] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	here	,	in	Hibernia	,	thought	the	boy	to	himself	,
和	这里	,	在	希伯尼亚	,	想法	这	男生	到	他自己	,

“而这里，在希伯尼亚，”男孩心想。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] .

he	would	find	warriors	as	fresh	and	free	as	the	creatures	of	the	wilds	.
他	会	寻找	战士	作为	新鲜的	和	自由的	作为	这	生物	的	这	荒野	.

他会发现战士们像荒野中的动物一样充满活力、自由自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [weɪl] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] — [hɪr]

It	was	his	constant	wail	that	Rome	had	caused	the	ruin	of	Britain	—	here
它	曾是	他的	持续的	哀号	那	罗马	有	导致	这	废墟	的	英国	—	这里

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

he	felt	the	truth	of	his	words	.
他	毛毡	这	真相	的	他的	字	.

他一直哀叹罗马给不列颠带来了毁灭——在这里，他感受到了自己话语的真谛。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dʒuːt][ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ænd; ənd]['sæksn]['oʊnli] [fɪrs] , [waɪld]['reɪsɪz]

In	the	life	struggle	against	Jute	and	Angle	and	Saxon	only	fierce	,	wild	races
在	这	生活	斗争	反对	黄麻	和	角度	和	撒克逊	仅有的	凶猛的	,	荒野	种族

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] .

could	survive	.
可以	存活	.

在与黄麻、盎格鲁人和撒克逊人的生存斗争中，只有凶猛、野性的民族才能生存下来。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ment] [ɪn'diːd] [dɪ'strʌkʃn] .

Civilisation	meant	indeed	destruction	.
文明	意思是	的确	破坏	.

文明的确意味着毁灭。

“ [roʊm] !

“	Rome	!
“	罗马	!

“罗马!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [roʊm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] !
“ Rome is no more !
“ 罗马 是 不 更多的 !

罗马已不复存在!

” [eɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːθ] [ænd; ənd] [hʌn] ,
” Ay , she had been gone for long — fallen prey to Goth and Hun ,
” 哎 , 她 有 到过 已消失 为了 长的 — 倒下 猎物 到 哥特 和 匈奴 ,

“唉，她已经离开很久了——成了哥特人和匈奴人的猎物。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['kɔɹmək] ['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] ;
but for the first time in his life Cormac realised it ;
但 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 科马克 意识到 它 ;

但科马克生平第一次意识到了这一点;

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['wiːknəs] [siːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['roʊmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
and in doing so a momentary weakness seized him for Roman civilisation
和 在 正在做 所以 一个 瞬间 弱点 查获 他 为了 罗马 文明
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
had played its part in his life ;
有 玩 它是 部分 在 他的 生活 ;

这样做的时候，他突然感到一阵虚弱，因为罗马文明在他的生活中扮演了重要角色;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts] ,
it had drawn his grandfather from his fellows , the Picts and Scots ,
它 有 绘制 他的 祖父 从 他的 伙伴们 , 这 皮克特人 和 苏格兰人 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['brɛt] !
and made him Bret !
和 制成 他 布雷特 !

它使他的祖父脱离了皮克特人和苏格兰人，成为了布雷特人!

[bʌt; bət] [hɪr] , [θɔːt] ['kɔɹmək] , [ɪn][hai'bəːniə][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] , [ˌʌn'noʊn]
But here , thought Cormac , in Hibernia he would find the ancient spirit , unknown
但 这里 , 想法 科马克 , 在 希伯尼亚 他 会 寻找 这 古老的 精神 , 未知
[ɪn] [pʊr] , [lɔːst] ['brɪt(ə)n] .
in poor , lost Britain .
在 贫穷的 , 丢失的 英国 .

科马克心想，但在这里，在希伯尼亚，他会找到古老的精神，这是贫穷、失落的英国所不具备的。

[bæk] , [ðen] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][pɪkt][ænd; ənd] [skɑːt] !
Back , then , once more to Pict and Scot !
后退 , 然后 , 一次 更多的 到 图片 和 苏格兰人 !

那么，我们再回到皮克特人和苏格兰人身上吧!

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,
He leapt to his feet , on his horse's back , as they rode along ; and ,
他 跳跃 到 他的 脚 , 在 他的 马匹 后退 , 作为 他们 骑 沿着 ; 和 ,

他们策马前行时，他从马背上跳了起来；然后，

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtəd] [ðə; ði][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] .
brandishing his sword around his head , uttered the wild scream of a war - cry .
挥舞 他的 剑 大约 他的 头 , 说出 这 荒野 尖叫 的 一个 战争 - 哭 .

他挥舞着剑，在头顶盘旋，发出了一声狂野的战吼。

['ɛθni] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [baɪ] ['wɑːtld] ['hæmləts] ,
Ethne joined her voice to his ; and , as they galloped by wattled hamlets ,
埃斯尼 加入 她 嗓音 到 他的 ; 和 , 作为 他们 疾驰 经过 垂柳 村庄 ,
[baɪ] [dʌn] [ænd; ənd]
by dun and
经过 逼债 和

埃丝妮也加入到他的声音中；当他们策马飞驰过篱笆环绕的村庄，经过灰褐色和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['kæbɪn] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l]['raɪdərz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [blæk]
cabin , all eyes were turned on the two noble riders and on their black
舱 , 全部 眼睛 是 转向 在 这 二 高贵 骑手 和 在 他们的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
and white horses .
和 白色的 马匹 .

在小屋里，所有人的目光都集中在两位高贵的骑手和他们黑白相间的骏马上。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [fæst] [ðæt] ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - , [hæd; həd]
The news spread fast that Cormac of Fail , of the race of Finnfuathairt , had
这 消息 传播 快速地 那 科马克 的 失败 , 的 这 种族 的 - , 有
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .
returned from Britain .
返回 从 英国 .

芬福泰尔特人科马克·费尔从英国返回的消息迅速传开。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] ['evriwer] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm] .
Men , women and children ran everywhere to salute them .
男人 , 女性 和 孩子们 跑 到处 到 礼炮 他们 .

男女老少纷纷跑来向他们致敬。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [suːn] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
A party soon formed around them , mounted on horseback .
一个 派对 很快 形成 大约 他们 , 安装 在 马背 .

他们很快周围聚集了一群骑马的人。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][ræn]['fɔːrwərd] , ['ɔːfərɪŋ] [miːd] [ænd; ənd][kɜːrd][tuː; tə] [rɪ'freʃ]
When they halted beautiful girls ran forward , offering mead and curd to refresh
什么时候 他们 停止 美丽的 女孩们 跑 向前 , 提供 蜂蜜酒 和 凝乳 到 刷新
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们停下来时，一群漂亮的姑娘跑上前去，递上蜂蜜酒和凝乳来让他们解渴。

[oʊld] [men] ['tɔtəd] [frʌm; frəm] ['sʌni] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
Old men tottered from sunny grianans to look upon the face of the last of
老的 男人 摇摇晃晃 从 阳光明媚 - 到 看 之上 这 脸 的 这 最后的 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
the house of Finnfuathairt .
这 房子 的 - .

老人们从阳光明媚的格里亚南斯蹒跚而来，瞻仰芬福泰尔特家族最后一位成员的面容。

[oʊld] ['wɪmɪn] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm]
Old women called down blessings upon them and children peeped at them
老的 女性 称为 向下 祝福 之上 他们 和 孩子们 偷窥 在 他们
['ʃaɪli] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
shyly from hiding places .
害羞地 从 隐藏 地方 .

老妇人们为他们祈福，孩子们害羞地从藏身之处偷看他们。

[sleɪvz] [krept] [ˌʌnpər'sivd] [frʌm; frəm][kwɜːrn][ænd; ənd][hoʊ][tuː; tə] [ster] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['oʊpən] -
Slaves crept unperceived from quern and hoe to stare upon them , open -
奴隶 悄悄地爬 未被察觉的 从 磨盘 和 锄 到 盯 之上 他们 , 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

奴隶们悄悄地从磨盘和锄头旁溜出来，张着嘴盯着他们看。

['evriwer]	['ɛθni]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər]	['lɪniɪdʒ]	.
Everywhere	**Ethne**	**proclaimed**	**their**	**lineage** **.**
到处	埃斯尼	宣布	他们的	血统 .

埃斯尼到处宣扬他们的血统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

第3/7页

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [twːæθɔl] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] !

“	We	are	the	children	of	Tuathal	the	Legitimate	!
”	我们	是	这	孩子们	的	图阿塔尔	这	合法的	!

“我们是图阿塔尔合法继承人的子孙！”

[wiː; wi] [treɪs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - !

We	trace	our	descent	through	the	race	of	Finnfuathairt	!
我们	痕迹	我们的	下降	通过	这	种族	的	-	!

我们追溯我们的起源，踏上了芬福泰尔特 (Finnfuathairt) 的征程！

['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [noʊn] [ɪn]['brɪt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ;

Cormac	of	Fail	,	known	in	Britain	as	the	Black	Horse	;
科马克	的	失败	,	已知	在	英国	作为	这	黑色的	马	;

科马克·费尔，在英国被称为黑马；

[ænd; ənd] ['ɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] — ['fɑːstər]['sɪstər][tuː; tə] ['kɔɹmək] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

and	Ethne	of	the	Raven	Hair	—	foster	sister	to	Cormac	,	and	likewise
和	埃斯尼	的	这	乌鸦	头发	—	促进	姐姐	到	科马克	,	和	同样地

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

descended	from	his	family	,
下降	从	他的	家庭	,

还有乌黑秀发的埃丝妮——科马克的养妹，同样也是科马克家族的后裔。

[θruː] ['ɛθni] [ðə; ði]['terəb(ə)l] !

through	Ethne	the	Terrible	!
通过	埃斯尼	这	糟糕的	!

通过可怕的埃斯尼！

” [hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ; [fɔːr; fər][haɪ'bɜːrniənz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]

”	Her	cry	was	taken	up	far	and	wide	;	for	Hibernians	never	tired	of
”	她	哭	曾是	已采取	向上	远的	和	宽的	;	为了	希伯尼安人	绝不	疲劳的	的

[ri'saitɪŋ] ['pɛdəgriːz] .

reciting	pedigrees	.
背诵	血统书	.

“她的呼喊声传遍四方；因为爱尔兰人从不厌倦背诵家谱。”

[ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [huː] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn]

And	,	here	and	there	,	one	would	come	forward	who	remembered	her	in
和	,	这里	和	那里	,	一	会	来	向前	WHO	记得	她	在

['tʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd] [haʊ]

childhood	;	and	how
童年	;	和	如何

时不时会有人站出来，回忆起她小时候的样子；以及她是如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɔstəd] ['kɔɹmək] .

she	had	been	sent	for	from	Britain	when	her	mother	fostered	Cormac	.
她	有	到过	发送	为了	从	英国	什么时候	她	母亲	寄养	科马克	.

她的母亲收养科马克时，她从英国被接过来。

['evri] ['aʊər] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gru:] ['lɑ:rʤər] .

Every	hour	the	crowd	around	them	grew	larger	.
每一个	小时	这	人群	大约	他们	生长	更大的	.

每隔一小时，他们周围的人群就越来越多。

[frʌm; frəm] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [waɪld] [men] [keɪm] [fɔ:rθ] , [klæd] [ɪn] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [red] ['neɪkɪd] [lɪmz] ;

From	marsh	and	forest	wild	men	came	forth	,	clad	in	skins	with	red	naked	limbs	;
从	沼泽	和	森林	荒野	男人	来了	前进	,	覆膜	在	皮肤	和	红色的	裸	四肢	;

从沼泽和森林中走出来一些野人，他们身穿兽皮，四肢赤裸，呈红色；

[ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [tæ'tʊɪŋ] [ðer; ðər] ['frekld] [skɪnz] .

their	beards	and	long	hair	plaited	,	strange	devices	tattooing	their	freckled	skins	.
他们的	胡须	和	长的	头发	编织	,	奇怪的	设备	纹身	他们的	雀斑	皮肤	.

他们的胡须和长发编成辫子，长满雀斑的皮肤上纹着奇怪的图案。

['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʃɔ:rt] , [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [men] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] , ['skræmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ,

Even	from	the	weans	beneath	the	earth	,	short	,	long	-	armed	men	,	dark	and	swarthy	,	scrambled	out	and	ran	,
甚至	从	这	断奶	下面	这	地球	,	短的	,	长的	-	武装	男人	,	黑暗的	和	黝黑的	,	打乱	出去	和	跑	,

甚至从地底下的婴孩身上，也爬出一些身材矮小、手臂修长、皮肤黝黑的男人，四处奔跑。

[fli:t] - ['fʊtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] — [sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['li:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] [haʊndz] ,

fleet	-	footed	,	in	the	rear	—	some	,	among	them	,	leaping	on	the	great	Irish	hounds	,
舰队	-	有脚的	,	在	这	后部	—	一些	,	之中	他们	,	跳跃	在	这	伟大的	爱尔兰	猎犬	,

身手敏捷的后排——其中一些人甚至跃上爱尔兰猎犬的背脊，

[roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

rode	in	this	manner	amongst	the	throng	.
骑	在	这	方式	在	这	人群	.

他就这样骑马穿梭在人群中。

[ðʌs] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

Thus	riding	on	in	triumph	,	they	left	the	hills	behind	,
因此	骑术	在	在	胜利	,	他们	左边	这	丘陵	在后面	,

于是，他们凯旋而归，将山峦抛在了身后。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv] [hai'bə:niə] .

and	entered	the	great	central	plain	of	Hibernia	.
和	进入	这	伟大的	中央	清楚的	的	希伯尼亚	.

进入了希伯尼亚的中央大平原。

[ðə; ði] [deɪ] [dru:] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ,

The	day	drew	near	its	close	;	but	,	as	the	shadows	fell	,
这	天	画	靠近	它是	关闭	;	但	,	作为	这	阴影	跌倒	,

一天即将结束；但是，当夜幕降临时，

['kɔɹmək] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [gru:] ['θɪkər] .

Cormac	thought	that	the	crowd	around	him	grew	thicker	.
科马克	想法	那	这	人群	大约	他	生长	较厚	.

科马克觉得周围的人群越来越密了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðiːz] [waɪd] [pleɪnz] ['desələt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;

He	had	pictured	these	wide	plains	desolate	and	uninhabited	;
他	有	如图所示	这些	宽的	平原	荒凉	和	无人	;

他曾想象这片广袤的平原荒凉而无人居住；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flɑːks]

and	now	it	seemed	to	him	they	swarmed	with	people	and	with	flocks
和	现在	它	似乎	到	他	他们	蜂拥而至	和	人们	和	和	羊群

[ænd; ənd] [həːdz] — ['evriwer] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] .

and	herds	—	everywhere	he	looked	he	saw	lights	twinkling	.
和	畜群	—	到处	他	看起来	他	锯	灯	闪烁	.

现在在他看来，那里到处都是人、羊群和牛群——他所到之处，都闪烁着灯光。

['ɛθni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beltein] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Ethne	had	chosen	for	their	journey	the	time	of	the	Beltane	Festival	.
埃斯尼	有	选定	为了	他们的	旅行	这	时间	的	这	贝尔坦节	节日	.

埃斯尼选择了贝尔坦节期间作为她们的旅程时间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hai'bəːniə] ,

“	It	is	a	fitting	time	to	enter	the	sacred	heart	of	Hibernia	,
“	它	是	一个	配件	时间	到	进入	这	神圣	心	的	希伯尼亚	,

“现在正是进入希伯尼亚神圣中心地带的恰当时机。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kɔɹmək] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] [drʊ'ɪdɪkəl] ['festəvəlz] ,

”	she	had	said	to	Cormac	,	in	speaking	of	the	two	great	Druidical	festivals	,
”	她	有	说	到	科马克	,	在	请讲	的	这	二	伟大的	德鲁伊	节日	,

['beltein] [ænd; ənd] - .

Beltane	and	Santheine	.
贝尔坦节	和	-	.

“她曾对科马克说过，当时她正在谈论德鲁伊教的两大节日——贝尔坦节和桑泰因节。”

“ ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv]

“	Therefore	I	have
“	所以	我	有

因此我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ;

chosen	it	;
选定	它	;

选择了它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [soʊ] ['hæloʊd] [baɪ] ['kʌstəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	is	our	time	of	joy	—	so	hallowed	by	custom	that	even	some	of	the
它	是	我们的	时间	的	喜悦	—	所以	神圣的	经过	风俗	那	甚至	一些	的	这

['kristʃənz] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Christians	share	it	with	us	.
基督徒	分享	它	和	我们	.

这是我们的欢乐时光——这个时光因习俗而神圣，甚至一些基督徒也与我们一同分享。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['festəvəlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

”	There	was	such	excitement	and	fascination	in	these	ancient	festivals	that	the
”	那里	曾是	这样的	激动	和	魅力	在	这些	古老的	节日	那	这

[waɪld] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪ'bɜːrniənz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;

wild	spirits	of	the	Hibernians	were	unable	to	resist	them	;
荒野	烈酒	的	这	希伯尼安人	是	无法	到	抵抗	他们	;

“这些古老的节日充满了令人兴奋的魅力，以至于爱尔兰人的狂野灵魂也无法抗拒它们；

[wen] , [æz; əz] ['kristʃənz] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
when , as Christians , they wished to do so .
什么时候 , 作为 基督徒 , 他们 希望 到 做 所以 .

当作为基督徒，他们希望这样做的时候。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;
They entered often from mere love of excitement and danger ;
他们 进入 经常 从 仅仅 爱 的 激动 和 危险 ;

他们往往只是出于对刺激和危险的渴望而进入；

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] — [ɔːr] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [tuː] [leɪt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] -
not realising — or realising too late — that they were offering homage to the sun -
不是 意识到 — 或者 意识到 也 晚的 — 那 他们 是 提供 尊敬 到 这 太阳 -
[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['beəl] — [ðə; ði]['beəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːənz] ,
god of the Druids who was no other than Baal — the Baal of the Syrians ,
上帝 的 这 德鲁伊 WHO 曾是 不 其他 比 巴力 — 这 巴力 的 这 叙利亚人 ,

他们没有意识到——或者意识到得太晚了——他们所祭拜的太阳神正是德鲁伊教的巴力——叙利亚的巴力。

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] — [ðə; ði] [bɑːʃɪθ] , [ɔːr] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ʌv; əv]
the Phœnicians , and the ancient Hebrews — the Bosheth , or shameful thing of
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] .
the Jewish writings .
这 犹太人 著作 .

腓尼基人和古代希伯来人——犹太文献中的“波设”（Bosheth），或称“可耻之物”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['məulɔk] !
Into the Arms of Moloch !
进入 这 武器 的 摩洛克 !

投入摩洛克的怀抱!

“ [ɔːl] [heɪl] !
“ All hail !
“ 全部 冰雹 !

“万岁！”

[ɔːl] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [twːæθɔl] !
Son of the House of Tuathal !
儿子 的 这 房子 的 图阿塔尔 !

图阿塔尔家族之子!

[twɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['tærə] !
Twig from the tree of Tara !
枝条 从 这 树 的 塔拉 !

来自度母树的树枝!

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrmæks] [ɪr] [nekst] ['iːvnɪŋ] ;
" **These words were cried in Cormac's ear next evening ;**
" 这些 字 是 哭 在 科马克的 耳朵 下一个 晚上 ;

“这些话是在第二天晚上对着科马克的耳朵喊出来的；

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɛθni] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .
as he and Ethne gave their horses drink at a running stream .
作为 他 和 埃斯尼 给予 他们的 马匹 喝 在 一个 跑步 溪流 .

他和埃丝妮在溪边给马儿喂水。

[ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['druːɪd] — [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'niːθ]
The cry was followed by a shout of victory as a Druid — the horse beneath
这 哭 曾是 随后 经过 一个 喊 的 胜利 作为 一个 德鲁伊 — 这 马 下面
[hɪm; ɪm] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] — [lept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ;
him wet with sweat — leapt across the stream ;
他 湿的 和 汗 — 跳跃 穿过 这 溪流 ;

一声呐喊之后，传来一声胜利的欢呼，一名德鲁伊骑着汗流浃背的马跃过溪流；

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] ['striːmd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk]
his beard and garments streamed in the wind as he disappeared in the smoke
他的 胡须 和 服装 流媒体 在 这 风 作为 他 消失 在 这 抽烟
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [fairz] .
of a circle of fires .
的 一个 圆圈 的 火灾 .

他的胡须和衣衫在风中飘扬，他消失在一圈篝火的烟雾中。

“ [bɪ'hoʊld] ! [bɪ'hoʊld] !
“ **Behold ! behold !**
" 看哪 ! 看哪 !

“看哪！看哪！

" [kraɪd] ['ɛθni] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [fairz] .
" **cried Ethne , leaning forward and pointing to the circle of fires .**
" 哭 埃斯尼 , 倾斜 向前 和 指向 到 这 圆圈 的 火灾 .

“埃斯涅喊道，她向前倾身，指着那一圈火焰。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪnər] !
“ **You have seen the winner !**
" 你 有 已见 这 优胜者 !

“你们已经看到获胜者了！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]
" **With a wild cry , she struck her horse — the creature bounded forward and**
" 和 一个 荒野 哭 , 她 击 她 马 — 这 生物 有界 向前 和
[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] [ðə; ði] ['druːɪd] .
she disappeared after the Druid .
她 消失 后 这 德鲁伊 .

她发出一声狂野的叫喊，鞭打她的马——那匹马向前跃去，她便消失在德鲁伊身后。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ['oʊvər] ['kɔɹmək] .
A great wave of excitement passed over Cormac .
一个 伟大的 海浪 的 激动 通过了 超过 科马克 .

科马克感到一阵强烈的兴奋。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [ment] [tuː; tə]
He knew enough of the rites of the Druids to realise what this meant to
他 知道 足够的 的 这 仪式 的 这 德鲁伊 到 意识到 什么 这 意思是 到
['ɛθni] .
Ethne .
埃斯尼 .

他对德鲁伊教的仪式略知一二，明白这对埃斯妮意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [eg] — [ðə; ði]

He	had	seen	the	winner	of	the	Snake's	Egg	—	the
他	有	已见	这	优胜者	的	这	蛇的	蛋	—	这

他见过蛇蛋大赛的获胜者——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

- ; [ðə; ði][moʊst] [praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] [drʊ'ɪdɪkəl] [tʃɑːrmz] ;

Anguineum	;	the	most	prized	of	all	druidical	charms	;
-	;	这	最多	珍贵的	的	全部	德鲁伊教	魅力	;

安吉尼姆；所有德鲁伊护身符中最珍贵的；

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɔːθi] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [in'tæŋgld] ['sɜːpənts]

believed	to	be	thrown	in	the	air	from	the	frothy	striving	of	entangled	serpents
相信	到	是	抛掷	在	这	空气	从	这	泡沫状的	努力	的	纠缠	蛇

;

;

;

人们认为这是缠绕在一起的蛇在翻腾挣扎中被抛向空中的泡沫；

[ænd; ənd] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][baɪ] ['weɪtɪŋ] ['druːidz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

and	eagerly	sought	after	by	waiting	Druids	who	stood	around	with	outstretched
和	急切地	寻求	后	经过	等待	德鲁伊	WHO	站立	大约	和	伸展

[kloʊk] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

cloaks	ready	to	catch	it	as	it	fell	.
斗篷	准备好	到	抓住	它	作为	它	跌倒	.

德鲁伊们翘首以盼，张开斗篷站在周围，准备接住它。

[ðə; ði] ['lʌki] ['druːɪd] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [raɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	lucky	Druid	who	caught	it	would	forthwith	ride	at	full	speed	on	a
这	幸运的	德鲁伊	WHO	捕捉	它	会	立即	骑	在	满的	速度	在	一个

['weɪtɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [geɪn] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

waiting	horse	to	gain	security	by	the	placing	of	running	water	between	himself
等待	马	到	获得	安全	经过	这	放置	的	跑步	水	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] ['sɜːpənts] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðə; ði]['vaɪpərz] [tɜːrnd]

and	the	pursuing	serpents	—	for	it	was	believed	the	vipers	turned
和	这	追求	蛇	—	为了	它	曾是	相信	这	蝰蛇	转向

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [pər'suːt] .

immediately	in	pursuit	.
立即地	在	追逐	.

抓住它的幸运德鲁伊会立即骑上等候的马匹全速前进，并在自己和追赶的毒蛇之间放置流水以确保安全——因为人们相信毒蛇会立即转身追赶。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɔɹmək] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]

As	far	as	Cormac	could	see	,	the	country	was	dotted	with	wreaths	of
作为	远的	作为	科马克	可以	看	,	这	国家	曾是	虚线	和	花圈	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

科马克目之所及，整个国家都笼罩在缕缕青烟之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fairz] ['twɪŋkəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] ; [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər]

As	the	evening	fell	,	innumerable	fires	twinkled	under	the	smoke	;	tongues	of	fire
作为	这	晚上	跌倒	,	无数	火灾	闪烁	在下面	这	抽烟	;	舌头	的	火

[lept] [ɑːn] ['evri] [hɪl] ,

leapt	on	every	hill	,
跳跃	在	每一个	爬坡道	,

夜幕降临，无数篝火在烟雾中闪烁；火舌在每一座山丘上跳跃。

[ɑːn] ['evri] [piːk] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['kɑːləm] ;
on every peak and granite column ;
在 每一个 顶峰 和 花岗岩 柱子 ;

在每一座山峰和花岗岩柱上；

[ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd] [hiːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
they lit up the tracks in the swale and heath before him .
他们 点燃向上 这 轨道 在 这 沼泽地 和 希思 前 他 .

他们照亮了眼前洼地和荒地上的铁轨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['druːidz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] [fairz] .
He knew that to the Druids they were sacred fires .
他 知道 那 到 这 德鲁伊 他们 是 神圣 火灾 .

他知道，对德鲁伊教徒来说，这些是神圣的火焰。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [hai'bəːniə] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .
As he looked around it seemed to him that all Hibernia was ablaze .
作为 他 看起来 大约 它 似乎 到 他 那 全部 希伯尼亚 曾是 燃烧 .

他环顾四周，觉得整个希伯尼亚都燃起了熊熊大火。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Again the same wave of excitement passed over him — a strange ,
再次 这 相同的 海浪 的 激动 通过了 超过 他 — 一个 奇怪的 ,

同样的兴奋感再次袭来——一种奇怪的、

['sævɪdʒ] [θrɪl] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
savage thrill as of some unknown instinct awakening within him .
野蛮的 刺激 作为 的 一些 未知 本能 唤醒 之内 他 .

他感到一种野蛮的快感，仿佛某种未知的本能正在他体内觉醒。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn] ['faɪər] .
As though he , like the world around him , had been set on fire .
作为 尽管 他 , 喜欢 这 世界 大约 他 , 有 到过 放 在 火 .

仿佛他和周围的世界一样，都被烈火焚烧了。

['ʌðər] [waɪld] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] ['faɪər] , ['laɪkwaɪz] .
Other wild spirits had taken fire , likewise .
其他 荒野 烈酒 有 已采取 火 , 同样地 .

其他野灵也同样燃起了火焰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [wɜːrkt] [laɪk] [miːd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ'bɜːrniənz] .
The sight of the leaping flames worked like mead on the Hibernians .
这 视线 的 这 跳跃 火焰 工作 喜欢 蜂蜜酒 在 这 希伯尼安人 .

熊熊燃烧的火焰对爱尔兰人来说就像蜜酒一样神奇。

[ðoʊz] [huː] [stɪl] [prə'fest] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [plʌndʒd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
Those who still professed the ancient faith plunged , intoxicated , into all the sacrificial
那些 WHO 仍然 声称 这 古老的 信仰 暴跌 , 酣 , 进入 全部 这 献祭
[raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] .
rites of the Druids .
仪式 的 这 德鲁伊 .

那些仍然信奉古老信仰的人，如痴如醉地投入到德鲁伊教的各种献祭仪式中。

['meni] [huː] [prə'fest] [ˌkrɪsti'ænəti] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ə'saɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
Many who professed Christianity , threw it , for the time , aside — as they might
许多 WHO 声称 基督教 , 扔 它 , 为了 这 时间 , 旁边 — 作为 他们 可能
[hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd][ə; eɪ][mæsk] ;
have thrown aside a mask ;
有 抛掷 旁边 一个 面具 ;

许多自称基督徒的人，暂时抛弃了基督教信仰——就像他们可能抛弃了面具一样；

[ɔːr] ['miŋgld] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] ['beltein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
or mingled the fierce and bloody orgies of Beltane with the rites and
或者 混合 这 凶猛的 和 血腥 狂欢 的 贝尔坦节 和 这 仪式 和
['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['iːstər] .
ceremonies of their own Easter .
仪式 的 他们的 自己的 复活节 .

或者将贝尔坦节的激烈血腥狂欢与他们自己的复活节仪式和庆典混杂在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['druːidz] , [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [roʊbz] , ['səːkld] [ə'raʊnd]
Suddenly a band of Druids , in shimmering white robes , circled around
突然 一个 乐队 的 德鲁伊 , 在 闪闪发光 白色的 长袍 , 圈起来 大约
['kɔɹmək] ;
Cormac ;
科马克 ;

突然，一群身穿闪亮白色长袍的德鲁伊教徒围住了科马克；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
the setting sun sparkled on their golden harps and ornaments .
这 环境 太阳 闪闪发光 在 他们的 金的 竖琴 和 装饰品 .

夕阳映照在他们金色的竖琴和饰品上，闪闪发光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] .
One of their number sprang forward with cries of praise and greeting .
一 的 他们的 数字 弹簧 向前 和 哭泣 的 称赞 和 问候 .

其中一人跳上前去，高声赞扬和问候。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
At his call the other members of the band grouped themselves around the young
在 他的 称呼 这 其他 成员 的 这 乐队 分组 他们自己 大约 这 年轻的
[prɪns] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] .
prince in attitudes of extravagant joy and homage .
王子 在 态度 的 靡 喜悦 和 尊敬 .

在他的召唤下，乐队的其他成员都围拢在年轻的王子身边，表现出无比的喜悦和敬意。

“ ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] !
“ Cormac of Fail !
” 科马克 的 失败 !

“失败的科马克！”

['sinˌstilər][ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] !
Stealer of men's hearts !
窃贼 的 男士 心 !

偷走男人心的家伙！

['meɪkər][ʌv; əv]['rævənz] - [fuːd] — [ænd; ənd] ['ʃedər] [ʌv; əv] [blʌd] !
Maker of ravens ' food — and shedder of blood !
制造商 的 渡鸦 ' - 食物 — 和 剪毛器 的 血 !

制造乌鸦食物——也是流血者！

[heɪl] , [ðen] , [tuː; tə]['bænbə] — [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] !
Hail , then , to Banba — great son of thy fathers !
冰雹 , 然后 , 到 班巴 — 伟大的 儿子 的 你的 父亲们 !

那么，向班巴致敬——你祖先的伟大儿子！

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [tʃænt] [ʌv; əv] [bɑːdz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈtuːn]
" These words were cried in the monotonous chant of bards accustomed to attune
" 这些 字 是 哭 在 这 单调 呗 的 吟游诗人 习惯 到 协调
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wenˈevər] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
their voices whenever occasion required it .
他们的 声音 每当 场合 必需的 它 .

"这些话语是用吟游诗人单调的吟唱唱出来的，他们习惯于在需要的时候调整自己的嗓音。"

[ðeɪ] [pɔːzd] ; [ðen] [smoʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haːps] .
They paused ; then smote a full chorus from their harps .
他们 暂停 ; 然后 猛击 一个 满的 合唱 从 他们的 竖琴 .

他们停顿了一下，然后用竖琴奏响了一曲完整的合唱。

" [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈkɑːrvɪŋ] ,
" From sea to sea , in this circle of Tuathal's carving ,
" 从 海 到 海 , 在 这 圆圈 的 - 雕刻 ,

"从海洋到海洋，在这个图阿塔尔雕刻的圆圈中，

[ˈevri] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðaɪ]
every heart is full with joy at thy
每一个 心 是 满的 和 喜悦 在 你的

每个人的心都因你的而充满喜悦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [lɔːsɪz] .
return and with sorrow at thy losses .
返回 和 和 悲哀 在 你的 损失 .

带着对损失的悲伤返回。

[əhɔɪ] !
Ahoi !
阿霍伊 !

喂!

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] .
" The voices rose to a battle - cry .
" 这 声音 玫瑰 到 一个 战斗 - 哭 .

"人们的声音汇聚成一声战斗的呐喊。"

" [əhɔɪ] ! [fɔːr; fər] [twːæθɔl] [ʌv; əv] [ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz] [həusts] !
" Ahoi ! for Tuathal of Tara's hosts !
" 阿霍伊 ! 为了 图阿塔尔 的 塔拉的 主持人 !

"Ahoi！欢迎塔拉的主人图阿塔尔！"

[əhɔɪ] , [fɔːr; fər] [twːæθɔl] — [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ˈrævənz] - [fuːd] — [twːæθɔl] [ʌv; əv] [wɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [foʊm] - [peɪl]
Ahoi , for Tuathal — maker of Ravens ' food — Tuathal of war horses , foam - pale
阿霍伊 , 为了 图阿塔尔 — 制造商 的 渡鸦 - 食物 — 图阿塔尔 的 战争 马匹 , 泡沫 - 苍白
!
!
!

阿霍伊，为了图阿塔尔——渡鸦食物的制造者——战马的图阿塔尔，泡沫苍白！

[əhɔɪ] , [əhɔɪ] !
Ahoi , ahoi !
阿霍伊 , 阿霍伊 !

阿喂，阿喂!

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [eg] — [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi]

We	have	lost	the	Egg	—	we	have	missed	the	sacred	thing	—	but	we
我们	有	丢失的	这	蛋	—	我们	有	错过	这	神圣	事物	—	但	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [twːæθɔl] — [twːæθɔl] [frʌm; frəm]['tærə][ʌv; əv] [feɪl] !

have	found	the	child	of	Tuathal	—	Tuathal	from	Tara	of	Fail	!
有	成立	这	孩子	的	图阿塔尔	—	图阿塔尔	从	塔拉	的	失败	!

我们失去了蛋——我们错过了神圣之物——但我们找到了图阿萨尔的孩子——来自失败之塔拉的图阿萨尔!

" [ðə; ði] [bɑːdz] [pɔːzd] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [roʊbd]

"	The	bards	paused	—	the	earth	around	Cormac	was	covered	with	white	-	robed
"	这	吟游诗人	暂停	—	这	地球	大约	科马克	曾是	涵盖	和	白色的	-	身着长袍

['druːidz] , [proʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Druids	,	prone	before	him	.
德鲁伊	,	易于	前	他	.

吟游诗人停了下来——科马克周围的土地上布满了身穿白袍的德鲁伊，他们俯伏在他面前。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːks] .

The	blood	mounted	on	the	boy's	cheeks	.
这	血	安装	在	这	男孩们	脸颊	.

男孩的脸颊上泛起了血迹。

[ə'gen] [ðeɪ] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] .

Again	they	smote	upon	their	golden	harps	.
再次	他们	猛击	之上	他们的	金的	竖琴	.

他们再次敲击金色的竖琴。

“ ['welkəm] [tuː; tə][hai'bəːniə] !

“	Welcome	to	Hibernia	!
“	欢迎	到	希伯尼亚	!

欢迎来到希伯尼亚!

['welkəm] — [θraɪs] ['welkəm] !

Welcome	—	thrice	welcome	!
欢迎	—	三次	欢迎	!

欢迎——三重欢迎!

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] !

Behold	us	at	thy	feet	!
看哪	我们	在	你的	脚	!

请看我们匍匐在你的脚下!

[wiː; wi] — [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] !

We	—	the	mouthpiece	of	thy	country	!
我们	—	这	喉舌	的	你的	国家	!

我们——你国家的喉舌!

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðiː] [ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [feɪl] [hæθ] [tuː; tə] [gɪv] !

We	offer	thee	all	—	all	that	Fail	hath	to	give	!
我们	提供	你	全部	—	全部	那	失败	有	到	给	!

我们向你献上一切——失败所能给予的一切!

[hɜːr; hər][goʊld] , [hɜːr; hər] ['hʌni] , [hɜːr; hər] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] ['dɔtɜ-z] , [hɜːr; hər] [swɪft] ['reɪsəz] ,

Her	gold	,	her	honey	,	her	white	-	toothed	daughters	,	her	swift	racers	,
她	金子	,	她	蜂蜜	,	她	白色的	-	有齿的	女儿们	,	她	迅速	赛车手	,

[hɜːr; hər] [fer] , ['spɑːtɪd] [traʊt] , [hɜːr; hər] [sloʊ] ,

her	fair	,	spotted	trout	,	her	sloes	,
她	公平的	,	斑	鳟鱼	,	她	黑刺李	,

她的黄金，她的蜂蜜，她牙齿洁白的女儿们，她迅捷的赛马，她美丽的斑点鳟鱼，她的黑刺李，

[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [braʊn] [nʌts] — [hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	apples	and	brown	nuts	—	her	blood	for	thy	sword	to	drink	.
和	苹果	和	棕色的	坚果	—	她	血	为了	你的	剑	到	喝	.

还有苹果和棕色的坚果——她的鲜血将供你的剑饮。

[teɪk] [ɔːl] , [teɪk] [ɔːl] — ['oʊnli] [let] [juː 'es] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] .
Take all , take all — only let us worship thee .
拿 全部 , 拿 全部 — 仅有的 让 我们 崇拜 你 .

拿走一切，拿走一切——只让我们崇拜你。

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [nɑːt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] - [lɔɪnz] ?
For art not thou from Tuathal's loins ?
为了 艺术 不是 你 从 - 腰肉 ?

你难道不是图阿塔尔人的后裔吗?

[twːæθɔl] - ?
Tuathal Teachmar ?
图阿塔尔 - ?

Tuathal Teachmar?

[huː] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] [həusts] [wɪð; wɪθ] [spiə] — [huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] ['oʊvər] ['siːrə] [ænd; ənd] [bɪlt]
Who armed his hosts with spears — who placed his steward over Ceara and built
WHO 武装 他的 主持人 和 长矛 — WHO 放置 他的 管家 超过 塞拉 和 建造
['wɑːtld] ['taʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [lænd] !
wattled towers on the hill tops to protect the land !
垂柳 塔楼 在 这 爬坡道 最高额 到 保护 这 土地 !

他为他的军队配备了长矛——他任命他的管家统治凯拉，并在山顶上建造了柳条塔来保卫这片土地!

[twːæθɔl] [frʌm; frəm] ['tærə] [ʌv; əv] [feɪl] !
Tuathal from Tara of Fail !
图阿塔尔 从 塔拉 的 失败 !

来自失败之塔拉的图阿塔尔!

" [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ; [drɑːpt] [ðer; ðər] [hɑːps] ,
" They rose to their feet ; dropped their harps ,
" 他们 玫瑰 到 他们的 脚 ; 掉落 他们的 竖琴 ,

他们站起身来，扔掉了竖琴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and held out their arms to him , circling about him .
和 握住 出去 他们的 武器 到 他 , 盘旋 关于 他 .

他们向他伸出双臂，围着他转圈。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] !
" Come back to us , for we love thee — come back to us !
" 来 后退 到 我们 , 为了 我们 爱 你 — 来 后退 到 我们 !

“回到我们身边吧，因为我们爱你——回到我们身边吧！”

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɛθni] ?
For art thou not of us , brother of Ethne ?
为了 艺术 你 不是 的 我们 , 兄弟 的 埃斯尼 ?

埃斯尼的兄弟，你难道不是我们中的一员吗?

['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɛθni] , ['ɛθni] , ['aʊər; ɑːr] ['druːidis] !
Brother of Ethne , Ethne , our Druidess !
兄弟 的 埃斯尼 , 埃斯尼 , 我们的 女德鲁伊 !

Ethne的兄弟，Ethne，我们的德鲁伊!

" [ə'gen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [waɪld] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] .
" Again they broke into wild battle - cries .
" 再次 他们 打破 进入 荒野 战斗 - 哭泣 .

他们再次发出狂野的战斗呐喊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['li:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , ['gæləpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔɹmək] ,

Some	of	them	,	leaping	on	their	horses	,	galloped	in	a	ring	around	Cormac	,
一些	的	他们	,	跳跃	在	他们的	马匹	,	疾驰	在	一个	戒指	大约	科马克	,

他们中的一些人跃上马背，围着科马克飞奔成一圈。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] ['bɑ:kiŋ] [haʊndz] .

followed	by	their	great	barking	hounds	.
随后	经过	他们的	伟大的	叫声	猎犬	.

随后是它们狂吠的猎犬。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ;

Darkness	was	falling	on	the	land	;
黑暗	曾是	坠落	在	这	土地	;

夜幕降临大地；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [fairz] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜ:rθli] ['fæʃ(ə)n] .

but	the	lurid	light	of	the	myriad	fires	lit	it	in	a	strange	,	unearthly	fashion	.
但	这	骇人的	光	的	这	无数	火灾	点燃	它	在	一个	奇怪的	,	超凡脱俗的	时尚	.

但无数篝火的诡异光芒却以一种奇异、超凡脱俗的方式照亮了它。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [gler] , [ðə; ði][mæd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] ['hɔ:smən] [kən'fju:zd] ['kɔɹmək]

The	noise	,	the	glare	,	the	mad	movement	of	the	circling	horsemen	confused	Cormac
这	噪音	,	这	强光	,	这	疯狂的	移动	的	这	盘旋	骑兵	使困惑	科马克

.

:
.

喧闹声、刺眼的灯光、疯狂绕圈的骑兵们的动作让科马克感到困惑。

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [raɪts] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dru:idz] .

The	frenzy	of	their	sacred	rites	was	upon	the	Druids	.
这	狂热	的	他们的	神圣	仪式	曾是	之上	这	德鲁伊	.

德鲁伊教徒们陷入了神圣仪式的狂热之中。

['goʊldən] ['sɪkəlz] [flæʃt] [ɑ:n] [haɪ] .

Golden	sickles	flashed	on	high	.
金的	镰刀	闪光灯	在	高的	.

高空闪耀着金色的镰刀。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪz] .

A	storm	of	song	and	shouting	followed	the	battle	-	cries	.
一个	风暴	的	歌曲	和	喊叫	随后	这	战斗	-	哭泣	.

战斗的呐喊声之后，是一阵狂风暴雨般的歌声和呐喊声。

[ʃɑ:rp] ['kɔrdz] [keɪm] , ['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪrsli] ['smɪtn] [hɑ:ps] .

Sharp	chords	came	,	crashing	from	fiercely	smitten	harps	.
锋利的	和弦	来了	,	崩溃	从	激烈地	迷恋	竖琴	.

尖锐的和弦响起，如同被猛烈敲击的竖琴发出的轰鸣声。

[ðə; ði][bænd][led] ['kɔɹmək] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [haʊnd] , [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ;

The	band	led	Cormac	,	with	horse	and	hound	,	towards	one	of	the	blazing	fires	;
这	乐队	引领	科马克	,	和	马	和	猎犬	,	向	一	的	这	炽烈	火灾	;

乐队领着科马克，带着马和猎犬，朝其中一堆熊熊燃烧的篝火走去；

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ʃaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd]

the	horses	shying	and	leaping	,	terrified	at	the	blaze	,	and	smoke	,	and
这	马匹	害羞	和	跳跃	,	恐惧	在	这	火焰	,	和	抽烟	,	和

['mu:vɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ;

moving	shadows	;
移动	阴影	;

马儿惊恐万分，四处奔逃，被火焰、浓烟和移动的影子吓坏了；

[ðə; ði][dɔ:gz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [sna:rld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

the	dogs	showed	their	white	teeth	as	they	snarled	with	fear	of	the	fires	.
这	狗	显示	他们的	白色的	牙齿	作为	他们	纠缠	和	害怕	的	这	火灾	.

狗狗们露出洁白的牙齿，对着火势发出恐惧的咆哮。

[ðə; ði] ['klæmər] [ɪn'kri:st] .

The	clamour	increased	.
这	叫嚣	增加	.

喧闹声越来越大。

['kɔ:rmæks] [hɑ:rt] [bi:t] ['hɑ:rdər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] .

Cormac's	heart	beat	harder	;	his	face	burned	.
科马克的	心	打	更难	;	他的	脸	烧伤	.

科马克的心跳加速，脸颊发烫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [θru:] [ðə; ði][fairz] —

On	the	heights	above	the	simple	folk	were	driving	their	cattle	through	the	fires	—
在	这	高度	多于	这	简单的	民间	是	驾驶	他们的	牛	通过	这	火灾	—

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ;

they	received	the	stir	and	spirit	of	the	movement	;
他们	已收到	这	搅拌	和	精神	的	这	移动	;

在高地上，淳朴的百姓赶着牛群穿过火堆——他们感受到了这场运动的激情和精神；

[ænd; ənd] , ['flɔkiŋ] ['fɔ:rwərd] , [su:n] [sweld] ['kɔ:rmæks] ['lɪt(ə)l][bænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzid] [hoʊst] .

and	,	flocking	forward	,	soon	swelled	Cormac's	little	band	to	a	frenzied	host	.
和	,	集群	向前	,	很快	肿胀	科马克的	小的	乐队	到	一个	丧心病狂	主持人	.

于是，蜂拥而至的人越来越多，科马克的小队很快就壮大成一支狂热的队伍。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ]

They	stripped	themselves	of	their	garments	,	and	thrust	them	before	the	young
他们	脱衣舞	他们自己	的	他们的	服装	,	和	推力	他们	前	这	年轻的

['mænz] [hɔ:rs] .

man's	horse	.
男人的	马	.

他们脱下衣服，扔到年轻人的马前面。

['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] ['ædɪd] [freʃ] ['sætlˌaɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] ;

Every	step	of	his	advance	added	fresh	satellites	to	the	ring	in	which	he	moved	;
每一个	步	的	他的	进步	额外	新鲜的	卫星	到	这	戒指	在	哪个	他	已搬	;

他每向前迈出一步，就会向他所行进的环中增添新的卫星；

[æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['frenzid] [ʃaʊts] ,

as	they	circled	about	him	with	wild	faces	and	frenzied	shouts	,
作为	他们	圈起来	关于	他	和	荒野	面孔	和	丧心病狂	喊叫	,

他们面露狂怒，疯狂地喊叫着，围着他转圈。

[ðeɪ] [spræŋ] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sɔ:rd] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [tɪl] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

they	sprang	through	fire	and	the	mazes	of	sword	-	dances	till	their	bodies
他们	弹簧	通过	火	和	这	迷宫	的	剑	-	舞蹈	直到	他们的	身体

[wɜ:r; wər] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

were	singed	and	bleeding	.
是	已签名	和	出血	.

他们奋力穿过烈火和剑舞迷宫，直到身体被烧伤、鲜血淋漓。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [dɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aɪrləndz] [stretʃ]

Cormac	**was**	**ascending**	**one**	**of**	**the**	**hills**	**that**	**dot**	**here**	**and**	**there**	**Ireland's**	**stretch**
科马克	曾是	上升	一	的	这	丘陵	那	点	这里	和	那里	爱尔兰的	拉紧

[ʌv; əv] ['sentrəl] [pleɪn] .

of	**central**	**plain**	**.**
的	中央	清楚的	.

科马克正在攀登爱尔兰中部平原上零星分布的一座小山。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['flɔkiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sloʊpɪŋ] [hɪl] - [saɪd] ,

From	**far**	**and**	**wide**	**the**	**people**	**were**	**flocking**	**to**	**a**	**long**	**,**	**sloping**	**hill**	**-**	**side**	**,**
从	远的	和	宽的	这	人们	是	集群	到	一个	长的	,	倾斜的	爬坡道	-	边	,

四面八方的人们涌向一片绵长的缓坡，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʌn] [ʌv; əv] [tlætʃtgə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestər] [hæd; həd] [i'rektid] [nɪr]

leading	**to**	**the**	**great**	**Dun**	**of**	**Tlachtga**	**that**	**his**	**ancestor**	**had**	**erected**	**near**
领导	到	这	伟大的	逼债	的	特拉赫特加	那	他的	祖先	有	竖立	靠近

.

Athboy	**.**
阿斯博伊	.

由此引出了他的祖先在阿斯博伊附近建造的特拉赫特加大堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dru:idz] [wer] , [ɑ:n][ɔ:l] [greɪt] ['festəvəlz] ,

It	**was**	**the**	**holy**	**place**	**of**	**the**	**Druids**	**where**	**,**	**on**	**all**	**great**	**festivals**	**,**
它	曾是	这	圣	地方	的	这	德鲁伊	在哪里	,	在	全部	伟大的	节日	,

这里是德鲁伊教的圣地，每逢盛大节日，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:θs] [ɪn] ['mʌnstɚ] [wɜ:r; wər] [lɪt] .

the	**sacred**	**fire**	**was**	**made**	**from**	**which**	**all**	**the**	**hearths**	**in**	**Munster**	**were**	**lit**	**.**
这	神圣	火	曾是	制成	从	哪个	全部	这	壁炉	在	芒斯特	是	点燃	.

圣火由此燃起，芒斯特所有家庭的炉灶都由此点燃。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

On	**the**	**hill**	**-**	**side**	**the**	**flocks**	**and**	**herds**	**mingled**	**with**	**the**	**people**	**;**
在	这	爬坡道	-	边	这	羊群	和	畜群	混合	和	这	人们	;

山坡上，羊群和牛群与人群混杂在一起；

['drɪvn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fairz] , [tɪl] [hæf][mæd]

driven	**through**	**and**	**through**	**the**	**smoke**	**and**	**between**	**the**	**fires**	**,**	**till**	**half**	**mad**
驱动	通过	和	通过	这	抽烟	和	之间	这	火灾	,	直到	一半	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	**fear**	**.**
和	害怕	.

在浓烟和烈火中穿梭，直到恐惧使他半疯。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bi:st] - [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

A	**thousand**	**beast**	**-**	**eyes**	**caught**	**the**	**red**	**of**	**the**	**flames**	**,**	**and**	**added**	**to**	**the**
一个	千	兽	-	眼睛	捕捉	这	红色的	的	这	火焰	,	和	额外	到	这

['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;

glitter	**of**	**the**	**scene**	**;**
闪光	的	这	场景	;

上千只野兽般的眼睛捕捉到了火焰的红色，为这景象增添了耀眼的光芒；

[ðə; ði]['dʒægɪd][hɔ:rnz][ʌv; əv]['ɑ:ksn]

the	**jagged**	**horns**	**of**	**oxen**
这	锯齿状	角	的	牛

牛的锯齿状角

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

['brɪsld] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['mæsɪz] ;
bristled in the close masses ;
竖起的 在 这 关闭 群众 ;

密密麻麻地长满了毛发；

[ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [pleɪd] [ə; eɪ][fʊl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbl][ʌv; əv]
the wind from their nostrils played a full accompaniment to the babel of
这 风 从 他们的 鼻孔 玩 一个 满的 伴奏 到 这 巴别塔 的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

他们鼻孔里吹出的风声，与此起彼伏的语言交织在一起，构成了完整的伴奏。

[naɪt] [siːmd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][deɪ][ɪn][ðə; ði][fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['muːvɪŋ]
Night seemed lighter than day in the full glare of the fires — and the moving
夜晚 似乎 打火机 比 天 在 这 满的 强光 的 这 火灾 — 和 这 移动
[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
black shadows seemed full of points of light ,
黑色的 阴影 似乎 满的 的 积分 的 光 ,

在熊熊烈火的照耀下，夜晚似乎比白天更明亮——移动的黑色阴影中似乎充满了点点光亮。

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [paɪk][ænd; ənd] [naɪf] .
in glittering pike and knife .
在 闪闪发光 梭鱼 和 刀 .

在闪闪发光的长矛和刀刃中。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [biːsts] [swei] [ænd; ənd] [spred] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] , [ɑːn]
The masses of men , women , and beasts swayed and spread , like a sea , on
这 群众 的 男人 , 女性 , 和 野兽 摇摆 和 传播 , 喜欢 一个 海 , 在
[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
the hill - side ;
这 爬坡道 - 边 ;

成群的男人、女人和牲畜像海一样在山坡上摇曳蔓延；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and , above them ,
和 , 多于 他们 ,

而在他们之上，

[flæʃt] [laɪk] [foʊm][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv]['druːɪd][ænd; ənd] ['druːidis] — ['liːpɪŋ]
flashed like foam the white dress and limbs of Druid and Druidess — leaping
闪光灯 喜欢 泡沫 这 白色的 裙子 和 四肢 的 德鲁伊 和 女德鲁伊 — 跳跃
[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['mɔnjumənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] .
and bounding on the stone monuments with which the hill was dotted .
和 边界 在 这 石头 纪念碑 和 哪个 这 爬坡道 曾是 虚线 .

德鲁伊和女德鲁伊的白色长袍和四肢像泡沫一样闪现——他们在山上星罗棋布的石碑上跳跃奔跑。

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ['druːidz][wʌz; wəz] [gruːpt] , ['moʊʃnləs] ,
Highest of all a band of chanting Druids was grouped , motionless ,
最高 的 全部 一个 乐队 的 吟唱 德鲁伊 曾是 分组 , 静止不动 ,

最高处是一群吟唱的德鲁伊，他们一动不动地聚集在一起。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] — [hɪz; ɪz] [blʌd]
around a great white bull breathing his last on the stone of sacrifice — his blood
大约 一个 伟大的 白色的 公牛 呼吸 他的 最后的 在 这 石头 的 牺牲 — 他的 血
['steɪnɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [naɪvz] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [skɪn] .
staining their golden knives and white robes and his own white skin .
染色 他们的 金的 刀具 和 白色的 长袍 和 他的 自己的 白色的 皮肤 .

一头巨大的白色公牛在祭祀石上奄奄一息——它的鲜血染红了他们的金刀、白袍和它自己的白皮肤。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn] ,
Suddenly , in the midst of a surging mass , a small hand , strong as iron ,
突然 , 在 这 中间 的 一个 滔滔 大量的 , 一个 小的 手 , 强的 作为 铁 ,

突然，在汹涌的人潮中，一只小手，却像铁一样强壮，

[siːzd] ['kɔːrmæks] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
seized Cormac's bridle and wild eyes flashed into his .
查获 科马克的 辔 和 荒野 眼睛 闪光灯 进入 他的 .

他一把抓住科马克的缰绳，眼神中闪过一丝狂野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛθni] ; [hɜːr; hər] ['sæfrən] ['gɑːrmənts] [tɔːrn][ænd; ənd] [sɪndʒd] .
It was Ethne ; her saffron garments torn and singed .
它 曾是 埃斯尼 ; 她 藏红花 服装 撕裂 和 已签名 .

那是埃丝妮；她那藏红色的衣服破烂不堪，烧焦了。

[ðə; ði] [waɪt] [fel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stæliən] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The white fell of her stallion splashed with blood .
这 白色的 跌倒 的 她 骟 溅起 和 血 .

她那匹骏马的白色马鞍上溅满了鲜血。

“ [tʃuːz] !
“ Choose !
“ 选择 !

“选择！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][dɪ'pɑːrt][tuː; tə]
“ Come to us , child of the sun , and worship with us , or depart to
“ 来 到 我们 , 孩子 的 这 太阳 , 和 崇拜 和 我们 , 或者 离开 到
[ðə; ði] [seɪnts] !
the saints !
这 圣徒 !

“太阳之子，来与我们一同敬拜吧，否则就去追随圣徒吧！”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [keivz] [tuː; tə] ['festər] [ɪn][ænd; ənd][koʊld] [stoʊnz] [tuː; tə][duː] ['penəns] [ɑːn] — [mæst]
They will give you caves to fester in and cold stones to do penance on — mast
他们 将要 给 你 洞穴 到 溃烂 在 和 寒冷的 石头 到 做 忏悔 在 — 桅杆

他们会给你藏身的洞穴和冰冷的石头让你忏悔——桅杆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər] ['həːmits] - [fuːd] — [goʊ] , ['krɪstʃən] !
and acorns for hermits ' food — go , Christian !
和 橡子 为了 隐士 - 食物 — 去 , 基督教 !

还有橡子可以给隐士们吃——加油，克里斯蒂安！

” [ðə; ði] [su'priːm] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔɹmək] .
” The supreme contempt in her tones had little sting for Cormac .
” 这 最高 鄙视 在 她 音调 有 小的 蜇 为了 科马克 .

“她语气中的极度蔑视对科马克来说几乎没有任何影响。”

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;
He hardly heard her words ;
他 几乎 听到 她 字 ;

他几乎没听清她的话；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər]

with	all	his	might	he	was	struggling	against	the	overwhelming	desire	to	enter
和	全部	他的	可能	他	曾是	挣扎	反对	这	压倒	欲望	到	进入

[ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

in	upon	this	scene	of	fire	and	danger	.
在	之上	这	场景	的	火	和	危险	.

他竭尽全力地抵抗着想要冲进这片火海和危险之地的强烈欲望。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] -

The	natural	desire	of	a	youth	to	join	in	the	dancing	,	wrestling	,	and	horse	-
这	自然的	欲望	的	一个	青年	到	加入	在	这	跳舞	,	摔角	,	和	马	-

['reɪsɪŋ] ;

racing	;
赛车	;

年轻人天生就渴望参与跳舞、摔跤和赛马等活动;

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

and	joined	to	this	was	a	fierce	desire	for	further	excitement	and	danger
和	加入	到	这	曾是	一个	凶猛的	欲望	为了	更远	激动	和	危险

.

:
.

与此同时，他还强烈渴望获得更多的刺激和危险。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

The	horrible	fascination	was	growing	.
这	可怕	魅力	曾是	生长	.

这种可怕的迷恋与日俱增。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['druːidz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

In	a	hush	,	in	the	storm	,	the	voices	of	the	chanting	Druids	came	to	his	ears
在	一个	嘘	,	在	这	风暴	,	这	声音	的	这	吟唱	德鲁伊	来了	到	他的	耳朵

— ['sɪlvər] [swiːt] .

—	silver	sweet	.
—	银	甜的	.

在寂静中，在暴风雨中，德鲁伊的吟唱声传入他的耳中——银铃般甜美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [reɪz] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['sɪmblz] .

He	could	see	them	raise	their	sacred	symbols	.
他	可以	看	他们	增加	他们的	神圣	符号	.

他能看到他们举起圣物。

[ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['fæstər] .

The	beatings	of	his	heart	grew	faster	.
这	殴打	的	他的	心	生长	快点	.

他的心跳越来越快。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] - ['sɪmb(ə)l] !

“	You	have	the	Christians	'	symbol	!
“	你	有	这	基督徒	-	象征	!

“你拥有基督教的标志！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] [krɔːs] !

“	The	Cross	!
“	这	叉	!

“十字架！”

" [ðə; ði]['druːɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['sɪlvər] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
" The Druid at his horse's bridle borrowed the silver tone of the sacrificial
" 这 德鲁伊 在 他的 马匹 辔 借来的 这 银 语气 的 这 献祭
['tʃæntərz] .
chanters .
吟唱者 .

“德鲁伊牵着马，借用了祭祀吟唱者银铃般的音色。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər]['sɪmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We have their symbol , " he said ,
" 我们 有 他们的 象征 , " 他 说 ,

“我们有他们的标志，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['sɪmblz] — [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] — [riːtʃɪŋ] [tuː; tə]
" because we have all symbols — the symbols of all eternity — reaching to
" 因为 我们 有 全部 符号 — 这 符号 的 全部 永恒 — 到达 到
[ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
the very limits of the darkness behind us ,
这 非常 限制 的 这 黑暗 在后面 我们 ,

“因为我们拥有所有象征——所有永恒的象征——一直延伸到我们身后黑暗的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
to the uttermost limit of the light before us .
到 这 极致 限制 的 这 光 前 我们 .

直至眼前光明的尽头。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] — [ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
We are the sons of the Sacred Tree — and all knowledge is with us ,
我们 是 这 儿子们 的 这 神圣 树 — 和 全部 知识 是 和 我们 ,
[ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
and all desire ,
和 全部 欲望 ,

我们是圣树之子——所有的知识都属于我们，所有欲望也都属于我们。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ekstəsi] !
and all ecstasy !
和 全部 狂喜 !

以及所有的狂喜！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

“[第 77 页]

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['frenzid] ['wɜːʃɪpə] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz]
Beside them was a group of frenzied worshippers cutting their naked bodies
旁 他们 曾是 一个 团体 的 丧心病狂 信徒 切割 他们的 裸 身体
[wɪð; wɪθ] [flɪnts] ;
with flints ;
和 燧石 ;

在他们旁边，一群狂热的信徒用燧石割伤自己赤裸的身体；

[ðer; ðər] [kraɪz] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] - ['vɔɪsɪz] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [bræs] .
their cries broke in upon the silver of the Druids ' voices in notes of brass .
他们的 哭泣 打破 在 之上 这 银 的 这 德鲁伊 - 声音 在 笔记 的 黄铜 .

他们的叫喊声如同铜管乐器般刺破了德鲁伊银铃般的嗓音。

[ðə; ði] [juːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The youth upon the saddle had closed his eyes ;
这 青年 之上 这 鞍 有 关闭 他的 眼睛 ;

马鞍上的青年闭上了眼睛；

[hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] [wɪtʃ]

he	swayed	a	little	as	though	he	had	already	drunk	of	the	mead	which
他	摇摆	一个	小的	作为	尽管	他	有	已经	醉	的	这	蜂蜜酒	哪个

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['spɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

the	people	were	spilling	and	drinking	.
这	人们	是	溢出	和	喝	.

他微微摇晃了一下，仿佛已经喝下了人们洒出来喝的蜜酒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊərz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd] , “ ['aʊərz] !

“	You	are	ours	,	”	cried	the	voice	of	the	Druid	,	“	ours	!
”	你	是	我们的	,	”	哭	这	嗓音	的	这	德鲁伊	,	”	我们的	!

“你们是我们的了，”德鲁伊的声音喊道，“我们的了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [riːl] [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsens] [æz; əz][ðə; ði] [biː] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	you	reel	and	sicken	at	our	incense	as	the	bee	,	fresh	from	the
但	你	卷轴	和	令人作呕	在	我们的	香	作为	这	蜜蜂	,	新鲜的	从	这

[sel] ,

cell	,
细胞	,

但你却像刚出蜂巢的蜜蜂一样，因我们的香气而感到晕眩和恶心。

[riːlz] [ænd; ənd] ['sɪkənz] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] !

reels	and	sickens	at	a	field	of	clover	!
卷轴	和	令人作呕	在	一个	场地	的	三叶草	!

看到一片三叶草田，就感到一阵阵晕眩和恶心!

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	young	warrior	opened	his	eyes	.
”	这	年轻的	战士	打开	他的	眼睛	.

年轻的战士睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['druːɪd] [roʊbz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	face	was	as	white	as	the	Druid	robes	around	him	.
他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	这	德鲁伊	长袍	大约	他	.

他的脸色和他身上的德鲁伊长袍一样惨白。

[hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] — [ðə; ði] ['hʌŋgər]

He	leant	forward	in	his	saddle	—	his	eyes	were	wide	with	hunger	—	the	hunger
他	倾斜	向前	在	他的	鞍	—	他的	眼睛	是	宽的	和	饥饿	—	这	饥饿

[ʌv; əv] [fɪrs] , ['staɪf(ə)ld] [ɪk'saɪtmənt] .

of	fierce	,	stifled	excitement	.
的	凶猛的	,	窒息	激动	.

他向前倾身坐在马鞍上——他的眼睛里充满了渴望——一种强烈而压抑的兴奋所带来的渴望。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

With	one	sweeping	glance	he	took	in	all	the	scene	before	him	—	the	struggling
和	一	扫荡	瞥一眼	他	采取	在	全部	这	场景	前	他	—	这	挣扎

[həusts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [smoʊk] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

hosts	that	seemed	to	circle	to	the	far	horizon	—	the	smoke	blending	with
主持人	那	似乎	到	圆圈	到	这	远的	地平线	—	这	抽烟	混合	和

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ə'bʌv] — [ðə; ði][stɑːrz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [fairz] — [ðə; ði] ['dɪstənt] [fairz]

the	dark	sky	above	—	the	stars	blending	with	the	distant	fires	—	the	distant	fires
这	黑暗的	天空	多于	—	这	明星	混合	和	这	遥远	火灾	—	这	遥远	火灾

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [dʌl] ['glɪtər] [ʌv; əv][fɑːr][bɑːg][ænd; ənd]['kwægmaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

that	brought	the	dull	glitter	of	far	bog	and	quagmire	into	the	play	of
那	带来	这	乏味的	闪光	的	远的	沼泽	和	泥潭	进入	这	玩	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fleɪm] .

universal	flame	.
普遍的	火焰	.

他一眼望去，眼前的景象尽收眼底——挣扎的人群似乎一直延伸到遥远的地平线——烟雾与上方黑暗的天空融为一体——星星与远处的火焰融为一体——远处的火焰将远处沼泽和泥潭的暗淡光芒带入了宇宙火焰的嬉戏之中。

['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] [ðæt] ['ædɪd] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [blʌd] — [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glænsɪŋ]

Burning	flame	that	added	crimson	to	the	flowing	blood	—	flesh	to	the	glancing
燃烧	火焰	那	额外	赤红	到	这	流动	血	—	肉	到	这	瞥了一眼

[stiːl] — [goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːd] - [aʊt] [miːd] — [ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [lɪmz] [ʌv; əv]

steel	—	gold	to	the	poured	-	out	mead	—	and	snow	to	the	naked	limbs	of
钢	—	金子	到	这	倾倒	-	出去	蜂蜜酒	—	和	雪	到	这	裸	四肢	的

[ðə; ði] ['frenzid] ['dɑːnsəz] .

the	frenzied	dancers	.
这	丧心病狂	舞者	.

燃烧的火焰将鲜血染成深红，将血肉染成闪亮的钢铁，将黄金染成倾泻而出的蜜酒，将雪花染成疯狂舞者裸露的四肢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['defnd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [jelz] , [skriːmz] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] -

His	ears	were	deafened	by	savage	yells	,	screams	of	pipes	and	cries	of	terror	-
他的	耳朵	是	耳聋	经过	野蛮的	喊叫	,	尖叫	的	管道	和	哭泣	的	恐怖	-

['strɪkən] [bruːts] .

stricken	brutes	.
受打击的	野蛮人	.

他的耳朵被野蛮的叫喊声、笛声和受惊野兽的哭喊声震聋了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [ðə; ði] [fleɪm] [dɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	leapt	to	his	feet	on	his	saddle	—	the	flame	danced	on	his
突然	他	跳跃	到	他的	脚	在	他的	鞍	—	这	火焰	跳舞	在	他的

['brændɪʃt] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

brandished	sword	and	on	his	eyes	—	fire	seemed	to	fill	his	veins	.
挥舞	剑	和	在	他的	眼睛	—	火	似乎	到	充满	他的	静脉	.

他突然从马鞍上跳了起来——火焰在他挥舞的剑上和他的眼睛里跳动——仿佛火焰充满了他的血管。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	battle	-	cry	rang	from	his	mouth	.
一个	战斗	-	哭	响铃	从	他的	嘴	.

他口中发出了一声战斗呐喊。

['sʌmθɪŋ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [lʌv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [stiːl] ,

Something	fiercer	than	love	of	battle	came	upon	him	—	bloodshed	,	and	steel	,
某物	更凶猛	比	爱	的	战斗	来了	之上	他	—	流血事件	,	和	钢	,

[ænd; ənd] [miːd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	mead	,	and	women	,
和	蜂蜜酒	,	和	女性	,

比热爱战争更强烈的欲望涌上心头——鲜血、钢铁、蜜酒和女人。

[ænd; ənd]['deɪndʒər] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['faɪər]

and	danger	urged	him	forward	into	what	looked	like	a	whirlwind	of	fire
和	危险	敦促	他	向前	进入	什么	看起来	喜欢	一个	旋风	的	火

[ænd; ənd] ['wɛpənz] .

and	weapons	.
和	武器	.

危险驱使他冲进看似烈焰与武器交织的旋风之中。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	sprang	with	a	savage	cry	to	the	arms	of	those	awaiting	him	.
他	弹簧	和	一个	野蛮的	哭	到	这	武器	的	那些	等待中	他	.

他发出一声狂野的吼叫，扑进了等候着他的人们的怀抱。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] [miːd] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	drained	the	horn	of	mead	held	to	his	lips	.
他	排水	这	喇叭	的	蜂蜜酒	握住	到	他的	嘴唇	.

他一口气喝干了嘴边的那只盛着蜜酒的牛角杯。

[ðə; ði] ['dʒu:əld] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][wɜ:r; wər] [ʌn'klæspt] — [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd]

The	jewelled	fastenings	of	his	robe	were	unclasped	—	and	seizing	sword	and
这	珠宝	紧固件	的	他的	长袍	是	解开	—	和	抓住	剑	和

[ʃi:ld] [hi:; hi] [flu:] ,

shield	he	flew	,
盾	他	飞翔	,

他长袍上镶满珠宝的扣子解开了——他拔出剑和盾牌，飞奔而去。

['neɪkɪd] [lɪmd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['faɪər] .

naked	limbed	and	quivering	,	into	the	mazes	of	sword	and	fire	.
裸	有肢的	和	颤抖	,	进入	这	迷宫	的	剑	和	火	.

赤裸着四肢，颤抖着，进入刀剑与火焰的迷宫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɛθni] [ə'gen] [æz; əz] ['li:dər] .

Ethne	again	as	Leader	.
埃斯尼	再次	作为	领导者	.

埃斯内再次担任领导。

[dʒʌst][æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] — ['æftər][ðə; ði]['hju:mən]['sækrɪfaɪs][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Just	at	dawn	he	left	them	—	after	the	human	sacrifice	had	taken	place	.
只是	在	黎明	他	左边	他们	—	后	这	人类	牺牲	有	已采取	地方	.

黎明时分，他离开了他们——此时人祭仪式已经举行完毕。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [naɪt] [wʊd] [end][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	had	not	realised	that	the	wild	and	terrible	night	would	end	in	such	a
他	有	不是	意识到	那	这	荒野	和	糟糕的	夜晚	会	结尾	在	这样的	一个

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他没有意识到，这个狂野而可怕的夜晚最终会以这样的牺牲告终。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

And	it	was	only	when	it	happened	that	the	full	horror	of	the	festival
和	它	曾是	仅有的	什么时候	它	发生	那	这	满的	恐怖	的	这	节日

[bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

burst	upon	him	.
爆裂	之上	他	.

直到那一刻发生，他才真正体会到节日的全部恐怖之处。

[ðen] — [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] — [hi:; hi] [tɜ:rnd]

Then	—	just	as	suddenly	as	he	had	entered	upon	the	scene	—	he	turned
然后	—	只是	作为	突然	作为	他	有	进入	之上	这	场景	—	他	转向

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

and	left	it	.
和	左边	它	.

然后——就像他突然出现一样——他转身离开了。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] ['blaɪndli] .

He	went	forward	blindly	.
他	去	向前	盲目地	.

他盲目地向前走去。

['stʌmbliŋ] , ['sʌmtaɪmz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bə'kænti] — ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [miːd]
Stumbling , sometimes , over the prostrate bodies of bacchantes — stupid with mead
跟跄 , 有时 , 超过 这 前列腺 身体 的 酒神女祭司 — 愚蠢的 和 蜂蜜酒
, [hæf] - [ded] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] .
, half - dead from excess .
, 一半 - 死的 从 过量的 .

有时，我会绊倒在倒地的酒神女祭司身上——她们喝得酩酊大醉，因过度饮酒而奄奄一息。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɔːnd] , [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [weɪnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The day had fully dawned , the fires were waning , the air was full of
这 天 有 完全 黎明 , 这 火灾 是 减弱 , 这 空气 曾是 满的 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

天色已完全亮起，火势逐渐减弱，空气中弥漫着烟雾。

[wʌns] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
Once he hurried forward surrounded by a bellowing herd of cattle ;
一次 他 慌忙 向前 包围 经过 一个 咆哮 一群 的 牛 ;

他匆匆向前走去，周围是一群哞哞叫着的牛；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [gɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] .
and once he narrowly escaped being gored to death by a maddened bull .
和 一次 他 勉强 逃脱 存在 刺伤 到 死亡 经过 一个 疯狂的 公牛 .

他曾险些被一头发狂的公牛顶死。

[ðə; ði] ['fɔrists] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn][ʌv; əv]
The forests through which he passed swarmed with the sheep and oxen of
这 森林 通过 哪个 他 通过了 蜂拥而至 和 这 羊 和 牛 的
[rʌθ] [ænd; ənd] [dʌn] — ['hɜ˞ːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [swaɪn] ,
Rath and Dun — herding with the forest swine ,
拉斯 和 逼债 — 放牧 和 这 森林 猪 ,

他穿过的森林里到处都是拉斯和邓恩的牛羊——它们和森林里的野猪一起放牧。

[ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [berz] .
and deer , and bears .
和 鹿 , 和 熊 .

还有鹿和熊。

[wɪrd] ['kriːtʃərz] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tɜːrm] [men] , [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ;
Weird creatures , whom he could scarcely term men , fled at his approach ;
诡异的 生物 , 谁 他 可以 几乎 学期 男人 , 逃亡 在 他的 方法 ;

那些他几乎无法称之为人的怪异生物，在他靠近时四散逃窜；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] - [ler] [ænd; ənd]
they had been startled from their forest - lairs and
他们 有 到过 惊慌 从 他们的 森林 - 巢穴 和

它们被惊扰，从森林中的巢穴中逃了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — ['ʃægi] - ['herd] , [blɪŋk] - [aɪd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [woʊd] , [ænd; ənd]
were now returning — shaggy - haired , blink - eyed , stained with woad , and
是 现在 返回 — 毛茸茸 - 头发 , 眨 - 眼睛 , 染色 和 菘蓝 , 和
[klæd][ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ber] .
clad in skins of sheep and bear .
覆膜 在 皮肤 的 羊 和 熊 .

现在他们回来了——蓬头垢面，眨着眼睛，身上沾满了菘蓝，穿着羊皮和熊皮。

[wʌns] ['oʊnli][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] ;

Once	only	he	stopped	in	his	wild	flight	;
一次	仅有的	他	停止	在	他的	荒野	航班	;

他只在狂野的飞行中停歇过一次；

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][stæg] ['wuːndɪd] ['feɪtəli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [stæg] ;

when	he	found	a	stag	wounded	fatally	in	an	encounter	with	a	fellow	stag	;
什么时候	他	成立	一个	麾	受伤	致命的	在	一个	遇到	和	一个	同伴	麾	;

当他发现一头雄鹿在与另一头雄鹿的遭遇中身负重伤时；

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][end] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

he	stayed	to	plunge	his	sword	to	its	heart	and	end	its	sufferings	.
他	入住	到	暴跌	他的	剑	到	它是	心	和	结尾	它是	苦难	.

他留下来，将剑刺入它的心脏，结束了它的痛苦。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ʃed] [terz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	doing	so	he	shed	tears	to	think	of	the	sufferings	and	terror	of	the
在	正在做	所以	他	棚	眼泪	到	思考	的	这	苦难	和	恐怖	的	这

['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][pæst] .

animals	in	the	night	just	past	.
动物	在	这	夜晚	只是	过去的	.

想到昨晚动物们遭受的痛苦和恐惧，他不禁流下了眼泪。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [θruː] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

His	speed	was	terrific	as	he	ran	through	marsh	and	forest	,
他的	速度	曾是	了不起	作为	他	跑	通过	沼泽	和	森林	,

他奔跑在沼泽和森林中，速度惊人。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['brækən] [ænd; ənd] [niː] - ['hɑːli] .

tearing	his	way	through	bracken	and	knee	-	holly	.
撕裂	他的	方式	通过	蕨类植物	和	膝盖	-	冬青	.

他奋力穿过蕨类植物和膝状冬青。

[hiː; hi] [fled] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'suːd] ;

He	fled	as	though	pursued	;
他	逃亡	作为	尽管	追击	;

他像被追赶一样逃跑了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪnd] [dɪ'greɪdɪd]

and	it	was	himself	he	fled	from	—	his	own	flesh	and	mind	degraded
和	它	曾是	他自己	他	逃亡	从	—	他的	自己的	肉	和	头脑	退化的

[baɪ][ðə; ði] [dred] [raɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] .

by	the	dread	rites	in	which	he	had	shared	.
经过	这	恐惧	仪式	在	哪个	他	有	共享	.

他逃离的正是他自己——他自己的肉体和精神，因为他曾参与过可怕的仪式而堕落。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

He	threw	himself	upon	a	runaway	horse	and	went	on	,	and	on	,
他	扔	他自己	之上	一个	逃跑	马	和	去	在	,	和	在	,

他纵身跃上一匹脱缰的马，继续向前，一直向前。

[ænd; ənd][ɑːn] — [wɪð; wɪθ]['evər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	on	—	with	ever	the	scene	of	blood	and	fire	before	him	.
和	在	—	和	曾经	这	场景	的	血	和	火	前	他	.

就这样，在他面前永远是血与火的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [pæst] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

A	little	child	with	a	face	like	the	morning	,	passed	by	,	singing	as	it	went	,
一个	小的	孩子	和	一个	脸	喜欢	这	早晨	,	通过了	经过	,	歌唱	作为	它	去	,

一个长着清晨般面容的小孩，边走边唱着歌，

['kæriɪŋ] ['flaʊərz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːθɔːrn] [liːvz] .

carrying	flowers	mixed	with	hawthorn	leaves	.
携带	花朵	混合	和	山楂	树叶	.

花朵与山楂叶交织在一起。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biː] - [haɪvz] ; [biːsts]

All	around	lay	cultivated	fields	,	gardens	,	and	rows	of	bee	-	hives	;	beasts
全部	大约	躺	栽培	字段	,	花园	,	和	行	的	蜜蜂	-	麻疹	;	野兽

[wɜːr; wər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

were	basking	in	the	sun	.
是	晒太阳	在	这	太阳	.

周围是耕地、花园和成排的蜂箱；动物们在阳光下晒太阳。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɔɹmək] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Such	was	the	scene	upon	which	Cormac	opened	his	eyes	.
这样的	曾是	这	场景	之上	哪个	科马克	打开	他的	眼睛	.

科马克睁开眼时，看到的就是这番景象。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

How	long	he	had	slept	he	did	not	know	,	but	he	found	himself	lying	on	a
如何	长的	他	有	睡着了	他	做过	不是	知道	,	但	他	成立	他自己	说谎	在	一个

[mæs]

mass
大量的

他不知道自己睡了多久，只发现自己躺在一大块东西上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ʌv; əv][draɪ] [mɔːs]

of	dry	moss
的	干燥	苔藓

干苔藓

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [oʊk] [triː] .

beneath	an	oak	tree	.
下面	一个	橡木	树	.

在一棵橡树下。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]

Someone	had	covered	his	half	-	naked	body	with	a	sheep	-	skin	and	he	lay
某人	有	涵盖	他的	一半	-	裸	身体	和	一个	羊	-	皮肤	和	他	躺

[wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

warm	and	comfortable	.
温暖的	和	舒服的	.

有人用羊皮盖住了他半裸的身体，他躺着很暖和很舒服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][es] . ['kɛvɪnz] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðæt]

For	a	moment	he	thought	he	was	back	with	S	.	Kevin's	monks	and	that
为了	一个	片刻	他	想法	他	曾是	后退	和	S	.	凯文的	僧侣	和	那

[ðə; ðɪ] ['beltein] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

the	Beltane	festival	was	a	bad	dream	.
这	贝尔坦节	节日	曾是	一个	坏的	梦	.

他有一瞬间觉得自己又回到了S. Kevin的僧侣们身边，而贝尔坦节只是一场噩梦。

[ðen] [fʊl] [rɪ'membrəns] [keɪm] ,

Then	full	remembrance	came	,
然后	满的	纪念	来了	,

然后，记忆完全涌现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	cowered	down	in	the	moss	and	covered	his	face	with	his	hands	.
和	他	畏缩	向下	在	这	苔藓	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他蜷缩在苔藓里，用双手捂住了脸。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz]

He	,	a	Christian	,	had	entered	into	the	foul	and	bloody	rites	of	the	Druids
他	,	一个	基督教	,	有	进入	进入	这	犯规	和	血腥	仪式	的	这	德鲁伊

.

:

.

他身为基督徒，却参与了德鲁伊教肮脏血腥的仪式。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] [tʃaɪm] [ʌv; əv][sɪks] - ['saɪdɪd] ['belz] .

To	his	ears	came	the	soft	chime	of	six	-	sided	bells	.
到	他的	耳朵	来了	这	柔软的	钟声	的	六	-	侧面	铃铛	.

他耳边传来六角铃铛柔和的铃声。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

After	a	time	he	sat	up	and	looked	about	him	.
后	一个	时间	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

过了一会儿，他坐起身来，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [ðæt] [ə'baʊnd] ['evriwer] .

He	was	surprised	to	see	the	quantity	of	hawthorn	that	abounded	everywhere	.
他	曾是	惊讶	到	看	这	数量	的	山楂	那	大量	到处	.

他惊讶地发现到处都是大量的山楂树。

['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [pæst] ['kærid] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Every	child	that	passed	carried	branches	of	it	;
每一个	孩子	那	通过了	携带	分支	的	它	;

每个路过的孩子都带着它的树枝；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːθɔːrn] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['leɪbərər] ;

there	were	fields	of	young	hawthorn	tenderly	cared	for	by	labourers	;
那里	是	字段	的	年轻的	山楂	温柔地	关心	为了	经过	劳工	;

那里有成片的幼小山楂树，由劳动者精心照料；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triːz] [wʊd] - [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

among	the	larger	trees	wood	-	men	were	busy	cutting	it	and	piling	it	in
之中	这	更大的	树木	木头	-	男人	是	忙碌的	切割	它	和	桩	它	在

[hiːps] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [paɪlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

heaps	—	and	others	were	busy	carrying	away	the	waiting	piles	upon	their
堆积如山	—	和	其他的	是	忙碌的	携带	离开	这	等待	堆	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

在较大的树木之间，伐木工们忙着砍伐木材，并将它们堆成一堆堆——而其他人则忙着把等待着的木材堆扛在肩上运走。

['kɔɹmək] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Cormac	rose	to	his	feet	as	he	realised	where	he	was	.
科马克	玫瑰	到	他的	脚	作为	他	意识到	在哪里	他	曾是	.

科马克意识到自己身在何处后，站起了身来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

He	knew	he	could	not	be	far	from	the	cell	of	his	cousin	,
他	知道	他	可以	不是	是	远的	从	这	细胞	的	他的	表哥	,

他知道自己不可能离表弟的牢房太远，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['brɪdʒɪt] — [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] - [seɪnt] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ;

the	Princess	Brigit	—	the	sweet	girl	-	saint	of	Kildare	;
这	公主	布里吉特	—	这	甜的	女孩	-	圣	的	基尔代尔	;

布里吉特公主——基尔代尔郡的甜美圣女；

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə,pɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌkrɪsti'ænəti]

who	was	so	full	of	the	spirit	of	love	and	propitiation	of	early	Christianity
WHO	曾是	所以	满的	的	这	精神	的	爱	和	安抚	的	早期的	基督教

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][sɪn][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dru:ɪdz] ['seɪkrɪd][fairz] ['bɜ:rnɪŋ] —

that	she	thought	it	no	sin	to	keep	one	of	the	Druid's	sacred	fires	burning	—
那	她	想法	它	不	罪	到	保持	一	的	这	德鲁伊的	神圣	火灾	燃烧	—

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd]

consecrating	it	anew	to	the	Christian	Faith	and
奉献	它	重新	到	这	基督教	信仰	和

她深受早期基督教爱与赎罪精神的影响，认为让德鲁伊教的圣火继续燃烧——将其重新奉献给基督教信仰——并非罪过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['dru:idz] ['oʊvər] ['laɪkwaɪz] .

hoping	to	win	the	Druids	over	likewise	.
希望	到	赢	这	德鲁伊	超过	同样地	.

希望也能赢得德鲁伊们的支持。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [fed] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [wʊd] ;

The	great	fire	was	fed	entirely	on	the	hawthorn	wood	;
这	伟大的	火	曾是	美联储	完全	在	这	山楂	木头	;

这场大火完全是由山楂木燃烧引起的；

[ɪn] ['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['fju:əl] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [felt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tru:li] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [sɪm'bɑ:lɪk] ['kærəktər]

in	using	such	fuel	Saint	Brigit	felt	she	gave	a	truly	sacred	and	symbolic	character
在	使用	这样的	燃料	圣	布里吉特	毛毡	她	给予	一个	真的	神圣	和	象征性的	特点

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

to	the	fire	,
到	这	火	,

圣布里吉特认为，使用这种燃料赋予了火一种真正神圣和象征性的意义。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] .

for	she	believed	that	Our	Lord's	Crown	of	Thorns	was	made	of	hawthorn	.
为了	她	相信	那	我们的	主场	王冠	的	荆棘	曾是	制成	的	山楂	.

因为她相信主的荆棘冠冕是用山楂树做的。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [pi:s] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

In	all	the	land	around	him	lay	the	feeling	of	home	and	peace	for	which
在	全部	这	土地	大约	他	躺	这	感觉	的	家	和	和平	为了	哪个

['kɔ:rmæks] ['smɑ:rtɪŋ] ['spɪrɪt] [lɔŋd] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .

Cormac's	smarting	spirit	longed	—	but	he	could	not	stay	.
科马克的	刺痛	精神	渴望	—	但	他	可以	不是	停留	.

在他周围的这片土地上，充满了科马克受伤的灵魂所渴望的家的感觉和宁静——但他不能留下来。

[ɪn] [ðɪs] [swi:t] [spɑ:t][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌʌn'kli:n] .

In	this	sweet	spot	he	felt	himself	unclean	.
在	这	甜的	点	他	毛毡	他自己	不洁	.

在这个甜蜜的地方，他觉得自己不洁。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [wʊd] - ['kʌtər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fu:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

A	kindly	wood	-	cutter	offered	him	some	food	,	which	he	gratefully	accepted	.
一个	亲切地	木头	-	刀具	提供	他	一些	食物	,	哪个	他	感激不尽	公认	.

一位好心的伐木工给了他一些食物，他欣然接受了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['westwərd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [kɪl'dɛɹ] [fɑːr]
Then **he** **turned** **westward** **and** **went** **on** **once** **more** **till** **he** **had** **left** **Kildare** **far**
然后 他 转向 向西 和 去 在 一次 更多的 直到 他 有 左边 基尔代尔 远的
[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

然后他转向西行，继续前行，直到将基尔代尔远远地抛在身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [pleɪn] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **the** **wild** **plain** **spread** **itself** **before** **his** **eyes** **.**
和 这 荒野 清楚的 传播 本身 前 他的 眼睛 .

广袤的平原在他眼前展开。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [weɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
Around **him** **waved** **the** **long** **grass** **,** **and** **he** **stretched** **himself** **at** **full** **length**
大约 他 挥手 这 长的 草 , 和 他 拉伸 他自己 在 满的 长度
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

他周围长满了摇曳的长草，他舒展着身体，躺在上面。

['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hændfulz] ; ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
plucking **it** **in** **handfuls** **;** **heaping** **it** **on** **his** **face** **;**
拔毛 它 在 一把 ; 堆积 它 在 他的 脸 ;

他一把一把地摘下来，堆在脸上；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['klenzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kuːl] [tʌtʃ] — [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪk] [stɪl]
as **though** **there** **were** **something** **cleansing** **in** **its** **cool** **touch** **—** **hot** **and** **sick** **still**
作为 尽管 那里 是 某物 清洁 在 它是凉爽的 触碰 — 热的 和 生病的 仍然
[æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beəl] ['mædnəs] .
at **the** **memory** **of** **his** **Baal** **madness** **.**
在 这 记忆 的 他的 巴力 疯狂 .

仿佛它清凉的触感有某种净化作用——想起巴力疯狂的往事，他仍然感到燥热难耐。

[hiː; hi] ['riəlaizd] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [wʌz; wəz] ['beəl] .
He **realised** **,** **too** **late** **,** **that** **the** **sun** **-** **god** **of** **the** **Druids** **was** **Baal** **.**
他 意识到 , 也 晚的 , 那 这 太阳 - 上帝 的 这 德鲁伊 曾是 巴力 .

他醒悟得太晚了，德鲁伊教的太阳神是巴力。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [waɪld] [ə'sɜːʃnz] — [ðæt] [ðə; ði]
A **flood** **of** **light** **was** **poured** **on** **some** **of** **Ethne's** **wild** **assertions** **—** **that** **the**
一个 洪水 的 光 曾是 倾倒 在 一些 的 - 荒野 断言 — 那 这
['druːidz] [held] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [dʒuːz]
Druids **held** **the** **ancient** **faith** **from** **which** **the** **Hebrew** **prophets** **had** **led** **the** **Jews**
德鲁伊 握住 这 古老的 信仰 从 哪个 这 希伯来语 先知 有 引领 这 犹太人
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

埃斯尼的一些疯狂断言——德鲁伊教徒信奉希伯来先知将犹太人引离的古老信仰——被真相大白了。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beəl] , [ðə; ði] ['druːidz] ['wəːʃip] — [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði]
Ay **,** **it** **was** **Baal** **,** **the** **Druids** **worshipped** **—** **at** **the** **temple** **of** **the** **sun** **in** **the**
哎 , 它 曾是 巴力 , 这 德鲁伊 崇拜 — 在 这 寺庙 的 这 太阳 在 这
[sliːv] [bluːm]
Slieve **Bloom**
斯利夫 盛开

没错，那是巴力，德鲁伊教徒在斯利夫布鲁姆山的太阳神庙里敬拜的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

['maʊntnz] — [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['faɪər] [nɪr] ['tærə] — ['evriwer] , ['beəl] .

mountains	—	at	the	place	of	sacred	fire	near	Tara	—	everywhere	,	Baal	.
山脉	—	在	这	地方	的	神圣	火	靠近	塔拉	—	到处	,	巴力	.

群山——在塔拉附近的圣火之地——到处都是巴力。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ;

And	in	their	worship	the	very	depths	of	iniquity	were	reached	;
和	在	他们的	崇拜	这	非常	深度	的	罪恶	是	达到	;

他们的崇拜达到了罪恶的极致；

['blʌdʃed] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] [went] [hænd][ɪn][hænd] .

bloodshed	and	license	went	hand	in	hand	.
流血事件	和	执照	去	手	在	手	.

流血事件与非法活动密不可分。

[hiː; hi] [raɪðd] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

He	writhed	anew	at	the	thought	of	his	shares	in	the	festival	.
他	扭动	重新	在	这	想法	的	他的	分享	在	这	节日	.

一想到自己在电影节上的股份，他就再次感到一阵痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twɪstɪŋ] ['sɜːrpənt]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

He	could	not	rid	himself	of	the	memory	of	those	twisting	serpent	dances	,
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	记忆	的	那些	扭曲	蛇	舞蹈	,

他始终无法摆脱那些扭曲蛇舞的记忆。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [ɪk'ses] , [ænd; ənd]['faɪər] .

leading	to	scenes	of	bloodshed	,	excess	,	and	fire	.
领导	到	场景	的	流血事件	,	过量的	,	和	火	.

导致流血、滥杀无辜和火灾的场面。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

As	he	lay	in	grief	and	shame	upon	the	grass	,
作为	他	躺	在	悲伤	和	耻辱	之上	这	草	,

他悲痛羞愧地躺在草地上，

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪlɪd] .

a	few	hot	tears	dropped	from	his	closed	eyelid	.
一个	很少	热的	眼泪	掉落	从	他的	关闭	眼皮	.

几滴滚烫的泪珠从他紧闭的眼睑滑落。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	some	strong	instinct	caused	him	to	sit	up	and	open	his	eyes	.
突然	一些	强的	本能	导致	他	到	坐	向上	和	打开	他的	眼睛	.

突然间，一股强烈的本能驱使他坐起身，睁开了眼睛。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] .

Before	him	was	Ethne	of	the	Raven	Hair	.
前	他	曾是	埃斯尼	的	这	乌鸦	头发	.

在他前面的是乌黑头发的埃丝妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

She	had	ridden	noiselessly	over	the	plain	towards	him	,
她	有	骑	无声	超过	这	清楚的	向	他	,

她悄无声息地骑马穿过平原向他走来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

and	had	reined	in	her	horse	at	a	little	distance	;
和	有	勒住	在	她	马	在	一个	小的	距离	;

她勒住缰绳，让马保持在一段距离之外；

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn]

she	sat	motionless	on	her	saddle	looking	at	him	with	a	smile	of	scorn	on
她	卫星	静止不动	在	她	鞍	寻找	在	他	和	一个	微笑	的	轻蔑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她一动不动地坐在马鞍上，脸上带着轻蔑的笑容看着他。

“ [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] !

“	You	ran	away	!
”	你	跑	离开	!

你逃跑了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [drest] [ɪn] ['spɑːtləs] ['sæfrən] ['kʌlərd] [roʊbz] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊɪŋ] ,

She	was	again	dressed	in	spotless	saffron	coloured	robes	,	her	long	hair	flowing	,
她	曾是	再次	穿着	在	一尘不染	藏红花	有色	长袍	,	她	长的	头发	流动	,

[smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,

smooth	and	glossy	,
光滑的	和	光滑	,

她再次身着一身洁白无瑕的藏红色长袍，长发飘逸柔顺，光泽亮丽。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ðə; ði]['goʊldən] ['kres(ə)nt] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ;

under	her	veil	,	the	golden	crescent	glistening	on	her	forehead	;
在下面	她	面纱	,	这	金的	新月	闪闪发光	在	她	前额	;

在她面纱之下，额头上闪耀着金色的新月光芒；

[hɜːr; hər] [ə'dɔːnmənts] [wɜːr; wər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['goʊldən] [tɔːrks] [ʃiː; ʃi]

her	adornments	were	richer	than	usual	—	besides	her	golden	torques	she
她	装饰品	是	更富有	比	通常	—	除了	她	金的	扭矩	她

[wɔːr] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði][klɑːsps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊbz] ;

wore	emeralds	and	British	pearls	on	the	clasps	of	her	robes	;
穿着	祖母绿	和	英国	珍珠	在	这	扣环	的	她	长袍	;

她的装饰比平时更加华丽——除了金项圈，她还在长袍的搭扣上佩戴了祖母绿和英国珍珠；

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

her	fingers	were	almost	covered	with	rings	.
她	手指	是	几乎	涵盖	和	戒指	.

她的手指上几乎戴满了戒指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['stæliən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	was	mounted	on	the	same	white	stallion	on	which	she	had	made	her
她	曾是	安装	在	这	相同的	白色的	骘	在	哪个	她	有	制成	她

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ;

journey	to	the	plains	;
旅行	到	这	平原	;

她骑着的是来时一同前往平原的那匹白色骏马；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

here	and	there
这里	和	那里

这里那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [ʃoʊd] [blʌd] - [steɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

he	showed	blood	-	stains	,	and	some	yellow	patches	where	the	flames	had
他	显示	血	-	污渍	,	和	一些	黄色的	补丁	在哪里	这	火焰	有

[kɔːt] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

caught	and	singed	him	.
捕捉	和	已签名	他	.

他身上有血迹，还有一些被火焰烧焦的黄色斑块。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [hɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	you	have	lost	your	horse	,	”	she	continued	.
”	和	你	有	丢失的	你的	马	,	”	她	持续	.

“而且你还丢了你的马，”她继续说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

“	I	cannot	find	him	anywhere	.
”	我	不能	寻找	他	任何地方	.

我到处都找不到他。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	The	boy	made	no	answer	.
”	这	男生	制成	不	回答	.

男孩没有回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

He	looked	at	her	as	he	might	have	looked	at	an	evil	spirit	.
他	看起来	在	她	作为	他	可能	有	看起来	在	一个	邪恶的	精神	.

他看着她，就像在看一个邪灵一样。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Now	that	he	faced	her	for	the	first	time	since	the	dreadful	festival	,
现在	那	他	面对	她	为了	这	第一的	时间	自从	这	可怕	节日	,

这是自那场可怕的节日以来，他第一次与她面对面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['weðər] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] — [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz]

he	could	not	have	said	whether	he	hated	her	or	not	—	all	he	knew	was
他	可以	不是	有	说	无论	他	憎恨	她	或者	不是	—	全部	他	知道	曾是

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

that	his	feelings	towards	her	had	changed	.
那	他的	情怀	向	她	有	已更改	.

他无法说自己是否恨她——他只知道他对她的感觉发生了变化。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][læst] ['dredf(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

He	could	not	forget	the	last	dreadful	scene	in	which	he	had	seen	her
他	可以	不是	忘记	这	最后的	可怕	场景	在	哪个	他	有	已见	她

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

amongst	the	foremost	of	those	who	had	offered	the	human	sacrifice	.
在	这	首先	的	那些	WHO	有	提供	这	人类	牺牲	.

他永远也无法忘记最后一次可怕的场景：他看到她站在献祭人祭的最前列。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][lɪft][hɜːr; hər]['gɔːri] [naɪf] , ['ʌtərɪŋ] [fɪrs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]

When	he	had	seen	her	lift	her	gory	knife	,	uttering	fierce	incantations
什么时候	他	有	已见	她	举起	她	血腥	刀	,	发出声音	凶猛的	咒语

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][fled] .

meanwhile	,	he	had	fled	.
同时	,	他	有	逃亡	.

当他看到她举起血淋淋的刀，同时念诵着凶猛的咒语时，他便逃走了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['kɔɹmək] , ” [sed] ['ɛθni] , “ [tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ What a fool you were , Cormac , ” said Ethne , “ to leave just before we
” 什么 一个 傻子 你 是 , 科马克 , ” 说 埃斯尼 , “ 到 离开 只是 前 我们
[di'vaind] . ”
divined . ”
神谕 . ”

“科马克，你真是个傻瓜，”埃丝妮说，“竟然在我们占卜之前就离开了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [fər'get] !
“ Let me forget !
” 让 我 忘记 !

“让我忘记吧！”

” [kraɪd] ['kɔɹmək] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ægəni] .
” cried Cormac , striking his brow , as though in agony .
” 哭 科马克 , 引人注目 他的 眉头 , 作为 尽管 在 痛苦 .

“科马克叫道，同时捶打着自己的额头，仿佛痛苦万分。”

“ [let] [ˌem 'iː] [fər'get] — [aɪ] [wɪl] [fər'get] !
“ Let me forget — I will forget !
” 让 我 忘记 — 我 将要 忘记 !

“让我忘记吧——我会忘记的！”

” [ðə; ði] ['druːidis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” The Druidess looked at him in amazement .
” 这 女德鲁伊 看起来 在 他 在 惊愕 .

女德鲁伊惊奇地看着他。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [feɪθ] ,
His emotion was a further instance of the work of this strange faith ,
他的 情感 曾是 一个 更远 实例 的 这 工作 的 这 奇怪的 信仰 ,
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

他的情绪是基督教这种奇特信仰的又一个例证。

“ [ˌʌn'kliːn] !
“ Unclean !
” 不洁 !

“不洁！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['frenzi] , “ [ˌʌn'kliːn] , [ˌʌn'kliːn] !
” he cried , and again with the same frenzy , “ Unclean , unclean !
” 他 哭 , 和 再次 和 这 相同的 狂热 , “ 不洁 , 不洁 !

他喊道，然后又以同样的狂热喊道：“不洁，不洁！”

[oʊ] , ['ɛθni] , [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['kruːəl] — ['mɑːnstrəs] — ['devəlɪʃ] ! ”
Oh , Ethne , your religion is cruel — monstrous — devilish ! ”
哦 , 埃斯尼 , 你的 宗教 是 残忍的 — 滔天 — 恶魔般的 ! ”

哦，埃丝妮，你的宗教太残酷了——太可怕了——太邪恶了！

“ ['kruːəl] — ['mɑːnstrəs] — ['devəlɪʃ] ?
“ Cruel — monstrous — devilish ?
” 残忍的 — 滔天 — 恶魔般的 ?

“残忍——可怕——邪恶？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sloʊli] .
repeating his words slowly .
重复 他的 字 缓慢地 .

他慢慢地重复着他的话。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
〃 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] .
All we want is the secrets of the gods — the secrets that concern us .
全部 我们 想 是 这 秘密 的 这 神 — 这 秘密 那 忧虑 我们 .

我们想要的只是众神的秘密——那些与我们息息相关的秘密。

〃 [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
〃 She was speaking quietly and patiently , because she had found she could
〃 她 曾是 请讲 悄悄 和 耐心 , 因为 她 有 成立 她 可以
['oʊnli] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
only manage him by patience .
仅有的 管理 他 经过 耐心 .

她说话的声音很轻柔，语气也很耐心，因为她发现只有用耐心才能管住他。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [kɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
“ Why should we not kill if it will help us to read the future ?
〃 为什么 应该 我们 不是 杀 如果 它 将要 帮助 我们 到 读 这 未来 ?

“如果杀戮能帮助我们预知未来，我们为什么不应该杀戮呢？”

[ɪz] [nɑːt] [deθ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ,
Is not Death the portal to the Beyond ,
是 不是 死亡 这 门户网站 到 这 超过 ,

死亡难道不是通往彼岸的门户吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] ['siːkrɪts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['entər] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɔːr] ['oʊpən] .
and if you would have its secrets you must enter by the only door open .
和 如果 你 会 有 它是 秘密 你 必须 进入 经过 这 仅有的 门 打开 .

如果你想知道它的秘密，就必须从唯一敞开的那扇门进去。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [deθ] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
We believe that when Death has just descended upon a human being his heart
我们 相信 那 什么时候 死亡 有 只是 下降 之上 一个 人类 存在 他的 心
[ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [pɑːrts] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
and lungs and inward parts unfold the future to us !
和 肺 和 向内 部分 展开 这 未来 到 我们 !

我们相信，当死亡降临到一个人身上时，他的心脏、肺脏和内脏会向我们揭示他的未来!

[ænd; ənd] - [tɪz] ['betər] [ɪf] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [fɜːrst] !
And ' tis better if every passion be excited first !
和 - 的 更好的 如果 每一个 热情 是 兴奋的 第一的 !

而且，最好先激发出每一种激情!

〃 ['kɔɹmək] ['ʃʌdəd] .
〃 Cormac shuddered .
〃 科马克 颤抖 .

科马克打了个寒颤。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] ['εθni] ; ['nevər] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] — [hiː; hi] [wʊd]

He	felt	he	must	leave	Ethne	;	never	look	again	upon	her	face	—	he	would
他	毛毡	他	必须	离开	埃斯尼	;	绝不	看	再次	之上	她	脸	—	他	会

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

return	to	the	Christians	.
返回	到	这	基督徒	.

他觉得他必须离开埃斯尼；再也不想看到她的脸——他要回到基督徒身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['ʌntə,'ʌntu] ['beəl] —

And	then	the	dreadful	thought	came	that	he	himself	had	offered	unto	Baal	—
和	然后	这	可怕	想法	来了	那	他	他自己	有	提供	到	巴力	—

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kliːn] !

he	was	unclean	!
他	曾是	不洁	!

然后，一个可怕的念头涌上心头：他自己也曾向巴力献祭——他是不洁的！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ['εθni] ,

He	wished	to	leave	Ethne	,
他	希望	到	离开	埃斯尼	,

他想离开埃斯尼，

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [taɪ] [bɪ'twiːn]

yet	she	still	attracted	him	and	there	was	a	new	and	horrible	tie	between
然而	她	仍然	吸引	他	和	那里	曾是	一个	新的	和	可怕	领带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，她仍然吸引着他，他们之间形成了一种新的、可怕的联系。

[ðen] ['wiːkli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	weakly	he	began	to	excuse	her	to	himself	.
然后	弱	他	开始	到	原谅	她	到	他自己	.

然后他虚弱地开始向自己解释她的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [kraɪmz] [ðə; ði] [les] ?

If	she	believed	,	as	she	said	,	did	it	not	make	her	crimes	the	less	?
如果	她	相信	,	作为	她	说	,	做过	它	不是	制作	她	犯罪	这	较少的	?

如果她真像她所说的那样相信，那岂不是能减轻她的罪行吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [wɜːrs]

Why	should	he	think	of	fleeing	from	her	presence	—	was	he	not	worse
为什么	应该	他	思考	的	逃离	从	她	在场	—	曾是	他	不是	更糟

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ?

than	she	?
比	她	?

他为什么要逃离她？难道他不比她更糟糕吗？

[hiː; hi] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

He	,	who	called	himself	a	Christian	!
他	,	WHO	称为	他自己	一个	基督教	!

他，竟然自称是基督徒！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]

She	had	dismounted	and	had	thrown	her
她	有	下马	和	有	抛掷	她

她下了马，把她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

bridle	over	her	arm	.
辔	超过	她	手臂	.

缰绳勒住她的手臂。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Almost	unconsciously	they	moved	forward	on	the	marshy	bridle	-	path	before	them	.
几乎	不知不觉	他们	已搬	向前	在	这	沼泽地	辔	-	小路	前	他们	.

他们几乎是下意识地沿着眼前的沼泽小路向前走去。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sɪnd] , ” [sed] ['kɔɹmək] .

“	We	have	sinned	,	”	said	Cormac	.
“	我们	有	罪过	,	”	说	科马克	.

“我们犯了罪，”科马克说。

“ [bʌt; bət][maɪ][sɪn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

“	But	my	sin	is	greater	than	yours	.
“	但	我的	罪	是	更大的	比	你的	.

但我的罪比你的罪更大。

” [ðə; ði] ['druːidɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]

”	The	Druidess	looked	at	him	with	the	same	expression	of	scorn	and
”	这	女德鲁伊	看起来	在	他	和	这	相同的	表达	的	轻蔑	和

['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] .

wonder	that	she	had	shown	before	.
想知道	那	她	有	所示	前	.

“女德鲁伊看着他，脸上带着和之前一样的轻蔑和惊奇的表情。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] :

After	a	time	she	said	:
后	一个	时间	她	说	:

过了一会儿，她说：

“ [sʌm; səm][deɪ] — [nɑːt][naʊ] — [aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][ən'foʊldəd]

“	Some	day	—	not	now	—	I	will	tell	you	the	message	that	the	diviners	unfolded
“	一些	天	—	不是	现在	—	我	将要	告诉	你	这	信息	那	这	占卜者	展开

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“总有一天——不是现在——我会告诉你们占卜者向我揭示的信息。

” ['kɔɹmək] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

”	Cormac	only	answered	by	a	gesture	of	horror	.
”	科马克	仅有的	回答	经过	一个	手势	的	恐怖	.

科马克只是用惊恐的表情回应了他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , ” [sed] ['ɛθni] .

“	We	have	all	our	work	to	begin	over	again	,	”	said	Ethne	.
“	我们	有	全部	我们的	工作	到	开始	超过	再次	,	”	说	埃斯尼	.

“我们所有的工作都要重新开始，”埃斯内说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [hɔːrs] — [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [flaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skætərd]

“	You	have	lost	your	horse	—	and	by	your	foolish	flight	you	have	scattered
“	你	有	丢失的	你的	马	—	和	经过	你的	愚蠢	航班	你	有	疏散

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] !

the	warriors	we	had	gathered	about	us	!
这	战士	我们	有	聚集	关于	我们	!

“你失去了你的马——而且你愚蠢的逃跑还惊散了我们聚集在我们周围的战士们！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['ʃiːpskɪn] [laɪk][ə; eɪ][sɜːrf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɜːrmɪt] !

You	are	clad	in	sheepskin	like	a	serf	,	or	a	Christian	hermit	!
你	是	覆膜	在	羊皮	喜欢	一个	农奴	,	或者	一个	基督教	隐士	!

你穿着羊皮，像个农奴，或者像个基督教隐士！

" ['kɔɹmək] [stʊd] [stɪl] .
" **Cormac stood still .**
" 科马克 站立 仍然 .

科马克站住了。

" ['ɛθni] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] — [aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [kən'tɪnjuː] [ðɪs]
" **Ethne , " he cried , " I cannot go on — I cannot , and I will not , continue this**
" 埃斯尼 , " 他 哭 , " 我 不能 去 在 — 我 不能 , 和 我 将要 不是 , 继续 这
[ʌn'hoʊli] [wɜːrk] ! "
unholy work ! "
不圣洁的 工作 ! "

"埃斯涅,"他喊道，"我不能继续下去了——我不能，也绝不会继续这种邪恶的工作！"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['ɛθni] .
" **What a craven thing you are ! " cried Ethne .**
" 什么 一个 懦夫 事物 你 是 ! " 哭 埃斯尼 .

"你真是个懦夫！"埃斯妮喊道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
She was glad to see a flush of anger on the boy's face .
她 曾是 高兴的 到 看 一个 冲洗 的 愤怒 在 这 男孩们 脸 .

看到男孩脸上泛起怒容，她很高兴。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ]
" **And what of your promises to me — the Christians are always boasting**
" 和 什么 的 你的 承诺 到 我 — 这 基督徒 是 总是 吹嘘
[ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] — [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [maɪ] [pɑːrt] ,
that they keep their promises — have I not done my part ,
那 他们 保持 他们的 承诺 — 有 我 不是 完毕 我的 部分 ,

"你们对我的承诺呢？基督徒总是吹嘘自己信守承诺——难道我没有尽到我的本分吗？"

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ?
were you forced into anything against your will ?
是 你 强制 进入 任何事物 反对 你的 将要 ?

你是否被迫做了任何违背你意愿的事情?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 87]**
" [页 -]

"[第 87 页]

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['kɔɹmək] [sed] ['praʊdli] .
" **I do not blame you , " Cormac said proudly .**
" 我 做 不是 责备 你 , " 科马克 说 自豪地 .

"我不怪你，"科马克骄傲地说。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] . "
" **The fault was mine — but I will not continue . "**
" 这 过错 曾是 矿 — 但 我 将要 不是 继续 . "

"错在我，但我不会继续下去。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
" **I do not know what you mean by repeating you will not continue — you will not**
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 重复 你 将要 不是 继续 — 你 将要 不是
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

"我不知道你反复说你不会继续——你不会继续是什么意思。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ræli] ['wɒrɪrz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
I promised to rally warriors around you ,
我 承诺 到 集会 战士 大约 你 ,

我承诺会召集战士们围绕在你身边，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['reskjuː] - ['mʌðər] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	might	rescue	Elgiva's	mother	—	and	I	will	do	it	.
所以	那	你	可能	救援	-	母亲	—	和	我	将要	做	它	.

这样你就能救出埃尔吉瓦的母亲——而我也会这么做。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	promise	you	,	if	you	wish	it	,
我	承诺	你	, 如果		你	希望	它	,

我向你保证，如果你愿意的话，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][led]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['festəvəlz] — [sɪns] [juː; jʊ]['kænɑːt]

that	you	shall	not	be	led	into	any	more	of	our	festivals	—	since	you	cannot
那	你	将	不是	是	引领	进入	任何	更多的	的	我们的	节日	—	自从	你	不能

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

resist	the	joy	of	them	!	”
抵抗	这	喜悦	的	他们	!	”

你们以后不得再参加我们的任何节日——因为你们无法抗拒其中的欢乐！

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [sed] ['kɔɹmək] .

“	Have	no	fear	of	my	entering	upon	them	again	,	”	said	Cormac	.
“	有	不	害怕	的	我的	进入	之上	他们	再次	,	”	说	科马克	.

“你们不必担心我会再次进入他们的领地，”科马克说道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɛθni] .

“	I	hoped	to	make	a	man	of	you	!	”	exclaimed	Ethne	.
“	我	希望	到	制作	一个	男人	的	你	!	”	惊呼	埃斯尼	.

“我原本希望把你培养成一个真正的男子汉！”埃斯尼惊呼道。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː]['mænz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ! ” [kraɪd] ['kɔɹmək] , ['fɪrsli] ,

“	Then	give	me	man's	work	to	do	!	”	cried	Cormac	,	fiercely	,
“	然后	给	我	男人的	工作	到	做	!	”	哭	科马克	,	激烈地	,

“那就给我安排些体力活去做！”科马克怒吼道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd] [biːsts] .

“	and	not	the	work	of	fiends	and	beasts	.
“	和	不是	这	工作	的	恶魔	和	野兽	.

“而且不是魔鬼和野兽所为。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪf] [niːd]

Give	me	warriors	to	lead	into	battle	,	and	let	me	die	at	their	head	if	need
给	我	战士	到	带领	进入	战斗	,	和	让	我	死	在	他们的	头	如果	需要

[biː; bi] ! ”

be	!	”
是	!	”

给我战士们带领他们冲锋陷阵，必要时让我战死沙场！

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

“	You	shall	have	them	!
“	你	将	有	他们	!

“你们将会拥有它们！”

” [kraɪd] ['ɛθni] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

”	cried	Ethne	,	with	sparkling	eyes	.
”	哭	埃斯尼	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“艾丝妮惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [wen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	When	?	”	he	asked	.
“	什么时候	?	”	他	问	.

“什么时候？”他问道。

“ [wen] [wiː; wi][goʊ] [nɔːrθ] — [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'weits] [juː 'es][ðer; ðər] .
“ When we go North — an army awaits us there .
“ 什么时候 我们 去 北 — 一个 军队 等待 我们 那里 .

“当我们北上时，那里有一支军队在等着我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We will start to - morrow .
我们 将要 开始 到 - 明天 .

我们明天开始。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['weivəd] ; [ðen] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” For a time he wavered ; then consented to go with her .
” 为了 一个 时间 他 犹豫不决 ; 然后 同意 到 去 和 她 .

“他犹豫了一会儿，然后同意和她一起去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
To the North .
到 这 北 .

向北。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtld] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] .
They spent that night in the wattled cote of a wood - cutter .
他们 花费 那 夜晚 在 这 垂柳 科特 的 一个 木头 - 刀具 .

当晚，他们在一位伐木工的茅屋里过夜。

[teimd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [greɪt] [haʊndz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Tamed wolves and great hounds slept on the straw beside them ,
驯服 狼 和 伟大的 猎犬 睡着了 在 这 稻草 旁 他们 ,

驯服的狼和大型猎犬睡在他们身旁的稻草上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ] [faʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv]
making the air so foul that they were glad to leave at the first streak of
制作 这 空气 所以 犯规 那 他们 是 高兴的 到 离开 在 这 第一的 条纹 的
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

空气污浊不堪，以至于他们很高兴在黎明的第一缕曙光到来时就离开了。

[ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] — [dɑːrk][ænd; ənd] ['θʌndərəs] — ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [weɪsts] [bɪ'fɔːr]
A lowering sky — dark and thunderous — shadowed the frowning wastes before
一个 降低 天空 — 黑暗的 和 雷鸣 — 阴影 这 皱眉 废物 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

低垂的天空——阴沉而雷鸣——笼罩着他面前荒凉的荒野。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɑːg] - ['kɑːt(ə)n] [spræŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ;
Patches of white bog - cotton sprang here and there — ghastly in the early light ;
补丁 的 白色的 沼泽 - 棉布 弹簧 这里 和 那里 — 阴森 在 这 早期的 光 ;

零星散布着白色的棉絮状植物——在晨曦中显得格外可怕；

['brɪmɪŋ] [puːlz] [flæʃt] [laɪk] [dʌl] [stiːl] [ə'raʊnd] ;
brimming pools flashed like dull steel around ;
充满 游泳池 闪光灯 喜欢 乏味的 钢 大约 ;

周围满溢的水池像暗淡的钢铁般闪烁；

[ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] [hiːθ] [held] [ə; eɪ] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [hjuː] [laɪk] [ðə; ði]
the stretches of furze and heath held a dull crimson in their hue like the
这 伸展 的 金雀花 和 希思 握住 一个 乏味的 赤红 在 他们的 色调 喜欢 这
[spent] [blʌd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
spent blood on a battle - field .
花费 血 在 一个 战斗 - 场地 .

荆豆和石楠丛呈现出暗淡的深红色，如同战场上消逝的鲜血。

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['hɜːrmɪt] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['kævərn] — ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]
A sighing hermit — from his cell in a roadside cavern — aided them in their
一个 叹息 隐士 — 从 他的 细胞 在 一个 路边 洞穴 — 协助 他们 在 他们的
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['kɔːrmæks] [juːz] ;
search for a horse for Cormac's use ;
搜索 为了 一个 马 为了 科马克的 使用 ;

一位隐士——从他位于路边洞穴的房间里——叹了口气，帮助他们寻找一匹供科马克使用的马；

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleʃləs] [hænd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌf; klaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] ['bærən] [hɪlz] ,
pointing with a fleshless hand , to a clough in a line of low barren hills ,
指向 和 一个 无肉的 手 , 到 一个 克拉夫 在 一个 线 的 低的 荒芜 丘陵 ,

用一只没有血肉的手指向一排低矮荒芜山丘中的一个山谷，

[wer] ['slʌgɪʃ] ['rʌnlәts] [gliːmd] ['sɪlvәri] , [ɪn] [ðə; ði] [dæŋk] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːt] ['væli] .
where sluggish runlets gleamed silvery , in the dank soil of a peat valley .
在哪里 迟缓 运行片段 闪闪发光 银色 , 在 这 dank 土壤 的 一个 泥炭 谷 .

在泥炭谷潮湿的土壤中，涓涓细流闪烁着银光。

“ [ɪn] [ðæt] [piːt] [mə'ræs] , ” [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [toʊld]
“ In that peat morass , ” the hermit told
“ 在 那 泥炭 沼泽 , ” 这 隐士 讲述

“在那片泥炭沼泽里，”隐士说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðem; ðəm] , “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stæljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] — [æz; əz] [spɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn]
them , “ a hundred stallions have been driven — as spoil in a feud between
他们 , “ 一个 百 种马 有 到过 驱动 — 作为 剧透 在 一个 世仇 之间
[tuː] [kɪŋz] ,
two kings ,
二 国王 ,

他们说，“一百匹骏马被驱赶——作为两位国王之间世仇的战利品，

[ðæt] [ɪz] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .
that is laying waste the country side .
那 是 躺下 浪费 这 国家 边 .

那正在摧毁乡村。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['faʊndəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] — [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
A score of them have foundered in the bog — and , I doubt not ,
一个 分数 的 他们 有 沉没 在 这 沼泽 — 和 , 我 怀疑 不是 ,

他们当中有二十多人陷在沼泽里——而且，我毫不怀疑，

[wɪl] [fɔːl] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] .
will fall easy prey to any passer - by .
将要 落下 简单的 猎物 到 任何 过路人 - 经过 .

很容易成为路人的猎物。

" [ðer; ðər] , [niː] - [diːp] [ɪn] [slaʊ] [ænd; ənd] [piːt] , ['kɔɹmək] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ;

" There , knee - deep in slough and peat , Cormac found a beautiful creature ;

" 那里 , 膝盖 - 深的 在 泥沼 和 泥炭 , 科马克 成立 一个 美丽的 生物 ;

"在那里，在齐膝深的泥沼和泥炭中，科马克发现了一个美丽的生物；

['taɪərd][ænd; ənd] [spent] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] — [ðə; ði] [veɪnz] ['ʌndər] [ɪts] ['sætn] [skɪn]

tired and spent with struggling in the bog — the veins under its satin skin

疲劳的 和 花费 和 挣扎 在 这 沼泽 — 这 静脉 在下面 它是 缎 皮肤

['netɪŋ] [ɪts] ['bɑːdi] [laɪk] [kɔːrd] ;

netting its body like cord ;

网 它是 身体 喜欢 绳索 ;

在沼泽中挣扎后，它疲惫不堪，筋疲力尽——它缎子般皮肤下的血管像绳索一样缠绕着它的身体；

[ɪts] [aɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɑːt] .

its eyes strained and blood - shot .

它是 眼睛 紧张 和 血 - 射击 .

它的眼睛疲惫而布满血丝。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [blæk] [piːt] [lʊkt] [æz; əz] [greɪ]

An animal so black and glossy that beside it the black peat looked as grey

一个 动物 所以 黑色的 和 光滑 那 旁 它 这 黑色的 泥炭 看起来 作为 灰色的

[æz; əz] ['æʃɪz] .

as ashes .

作为 灰烬 .

这种动物全身漆黑油亮，与它相比，黑色的泥炭看起来就像灰烬一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] ;

They found it a long , hard task to draw it from the bog ;

他们 成立 它 一个 长的 , 难的 任务 到 画 它 从 这 沼泽 ;

他们发现从沼泽里把它拉出来是一项漫长而艰巨的任务；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hɑːnisɪŋ] - ['stæliən] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kriːtʃər] ,

and only to be done by harnessing Ethne's stallion to the struggling creature ,

和 仅有的 到 是 完毕 经过 利用 - 鹭 到 这 挣扎 生物 ,

只有将埃斯妮的骏马套在挣扎的动物身上才能做到。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and thus dragging it forth .

和 因此 拖拽 它 前进 .

就这样，它被拖延了下去。

[waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ]

Whilst the animal rested and recovered its full strength the woman and boy

而 这 动物 休息 和 恢复 它是 满的 力量 这 女士 和 男生

[dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɑːn] .

disputed over the road they should travel on .

争议 超过 这 路 他们 应该 旅行 在 .

动物休息恢复体力的时候，女人和男孩争论他们应该走哪条路。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə]['tærə] , " ['ɛθni] [sed] .

" Come with me first to Tara , " Ethne said .

" 来 和 我 第一的 到 塔拉 , " 埃斯尼 说 .

"你先跟我去塔拉，"埃斯内说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['reɪnd] [æz; əz][gɔdz][ænd; ənd] [kɪŋz] .

" Come and see the place where our ancestors reigned as gods and kings .

" 来 和 看 这 地方 在哪里 我们的 祖先 统治 作为 神 和 国王 .

"来吧，看看我们祖先曾经作为神明和国王统治的地方。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hɔːlz] [wer] [twːæθɔl] [held] [hɪz; ɪz] [fiːsts] — [wer] , ['evri] [deɪ] ,

Come and see the halls where Tuathal held his feasts — where , every day ,

来 和 看 这 大厅 在哪里 图阿塔尔 握住 他的 盛宴 — 在哪里 , 每一个 天 ,

来参观图阿塔尔举行宴会的厅堂吧——在那里，每一天，

[θriː] ['hʌndrəd] [kʌp] - ['berərz] ['hændɪd] ['goʊldən] ['gɑːblət] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] — [ænd; ənd] ['evri]
three hundred cup - bearers handed golden goblets to the royal guests — and every
三 百 杯子 - 持有者 递交 金的 高脚杯 到 这 皇家 客人 一 和 每一个

[kɪŋ] [ɪn][hai'bəːniə] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊvər] - [kɪŋ] . ”
king in Hibernia came and paid homage to their over - king . ”
国王 在 希伯尼亚 来了 和 有薪酬的 尊敬 到 他们的 超过 - 国王 . ”

三百名侍酒员将金杯递给皇家宾客——希伯尼亚的每一位国王都前来向他们的至高王致敬。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['tærə] ! ” [sed] ['kɔɹmək] ,
“ I will not go to Tara ! ” said Cormac ,
“ 我 将要 不是 去 到 塔拉 ! ” 说 科马克 ,

“我不会去塔拉！”科马克说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

牢牢。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
He felt that it was too near the late scene of horror .
他 毛毡 那 它 曾是 也 靠近 这 晚的 场景 的 恐怖 .

他觉得那里离恐怖袭击的最后现场太近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['druːidz] - ['seɪkrɪd] [pleɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .
It was near the Druids ' sacred place of fire .
它 曾是 靠近 这 德鲁伊 - 神圣 地方 的 火 .

它靠近德鲁伊教的圣火之地。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['ɛθni] , ['æŋgrəli] .
“ You will not ! ” cried Ethne , angrily .
“ 你 将要 不是 ! ” 哭 埃斯尼 , 愤怒地 .

“你休想！”埃斯妮愤怒地喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
Then a change came over her face , and she grew as pale as death .
然后 一个 改变 来了 超过 她 脸 , 和 她 生长 作为 苍白 作为 死亡 .

随后，她的脸色骤然变了，变得像死人一样苍白。

“ [noʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .
“ No — you had better not .
“ 不 — 你 有 更好的 不是 .

“不——你最好别这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪstʃənz] [fiːl] [ʃeɪm] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn]['tærə] .
You are a Christian , and even Christians feel shame when they look on Tara .
你 是 一个 基督教 , 和 甚至 基督徒 感觉 耻辱 什么时候 他们 看 在 塔拉 .

你是基督徒，即使是基督徒，看到塔拉也会感到羞耻。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [leɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪnts] ?
For was not the curse that it is under laid on it by one of your saints ?
为了 曾是 不是 这 诅咒 那 它 是 在下面 铺设 在 它 经过 一 的 你的 圣徒 ?

它所受的咒诅，难道不是你们的一位圣徒加在它身上的吗?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][sæd] , ['məʊnɪŋ] [toʊnz] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
" She dropped her voice to sad , moaning tones like the wind among the branches
" 她 掉落 她 嗓音 到 伤心 , 呻吟 音调 喜欢 这 风 之中 这 分支
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

她压低声音，发出悲伤的呻吟，如同头顶树枝间吹过的风声。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ðə; ði] [fiːsts] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ruːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] — [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['swiːpɪŋ]
the feasts are no more and the golden roof is falling — the wind is sweeping
这 盛宴 是 不 更多的 和 这 金的 屋顶 是 坠落 — 这 风 是 扫荡
[θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːlz] !
through the sacred halls !
通过 这 神圣 大厅 !

盛宴已逝，金顶坍塌——狂风席卷神圣殿堂!

['tærə][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] !
Tara is deserted !
塔拉 是 荒凉的 !

塔拉荒无人烟!

['tærə][ɪz] [ə'kɜːrsɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] !
Tara is accursed — and the evil was wrought by the Christians !
塔拉 是 被诅咒的 — 和 这 邪恶的 曾是 锻 经过 这 基督徒 !

塔拉受到了诅咒——而这邪恶是由基督徒造成的!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ]
" Then she raised her voice in a scream , and looked at him with glaring
" 然后 她 提高 她 嗓音 在 一个 尖叫 , 和 看起来 在 他 和 刺眼
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"然后她尖叫起来，怒目而视地瞪着他。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
" And you , Cormac of Fail , you — and I also , forgive me ,
" 和 你 , 科马克 的 失败 , 你 — 和 我 还 , 原谅 我 ,

"还有你，费尔的科马克，你——还有我，请原谅我，

[sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] — [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Sun in heaven — fought for the faith that cursed the home of our
太阳 在 天堂 — 战斗 为了 这 信仰 那 被诅咒的 这 家 的 我们的
['ænsestərz] !
ancestors !
祖先 !

天上的太阳——为诅咒我们祖先家园的信仰而战!

" ['kɔɹmək] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Cormac looked at her with a frown for a time .
" 科马克 看起来 在 她 和 一个 皱眉 为了 一个 时间 .

科马克皱着眉头看了她一会儿。

- ['sʌd(ə)n] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
Ethne's sudden transports of emotion had enchanted him .
- 突然 运输 的 情感 有 迷人的 他 .

埃丝妮突如其来的情感流露让他着迷。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['dredf(ə)l]

Now	he	felt	he	could	never	look	at	them	without	conjuring	up	that	dreadful
现在	他	毛毡	他	可以	绝不	看	在	他们	没有	魔法	向上	那	可怕

[siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] .

scene	when	she	had	helped	in	the	human	sacrifice	.
场景	什么时候	她	有	帮助	在	这	人类	牺牲	.

现在他觉得，每次看到他们，都会想起她参与活人献祭的可怕场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 91]

[页 -]

[第91页]

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fjʊri] [ɪn'kriːst] .

She	read	his	thoughts	and	her	fury	increased	.
她	读	他的	想法	和	她	愤怒	增加	.

她看穿了他的心思，怒火更加熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] ['kɔːrmæks] [laɪf] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst]

She	knew	that	the	last	few	days	marked	an	era	in	Cormac's	life	;	he	had	passed
她	知道	那	这	最后的	很少	天	标记	一个	时代	在	科马克的	生活	;	他	有	通过了

,

,

,

她知道，过去的几天标志着科马克生命中的一个阶段；他去世了。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] ;

like	lightning	,	from	boyhood	to	manhood	;
喜欢	闪电	,	从	童年	到	男子气概	;

如同闪电般，从男孩成长为男人；

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði]

in	doing	so	the	tie	between	them	had	changed	—	she	had	no	longer	the
在	正在做	所以	这	领带	之间	他们	有	已更改	—	她	有	不	更长	这

[seɪm] ['paʊər] .

same	power	.
相同的	力量	.

这样做改变了他们之间的关系——她不再拥有同样的权力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slipt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['stæljənz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l]

He	had	slipt	upon	the	black	stallion's	back	,	without	saddle	and	without	bridle
他	有	滑倒	之上	这	黑色的	种马的	后退	,	没有	鞍	和	没有	辔

,

,

,

他骑在了那匹黑色骏马上，既没有马鞍也没有缰绳。

[wʌn] [hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['tæŋg(ə)ld] [meɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

one	hand	grasping	the	creature's	tangled	mane	,	the	other	urging	it	forward	.
一	手	抓握	这	生物的	纠缠不清	鬃毛	,	这	其他	敦促	它	向前	.

一只手抓住这生物乱蓬蓬的鬃毛，另一只手催促它向前走。

[ðə; ði] [hɔːrs] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [lept] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət] ['kɔɹmək] [sæt] [fɜːrm] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	horse	bounded	and	leapt	furiously	,	but	Cormac	sat	firm	—	a	picture	of
这	马	有界	和	跳跃	愤怒地	,	但	科马克	卫星	公司	—	一个	图片	的

['juːθfl] [skɪl] [ænd; ənd] [iːz] .

youthful	skill	and	ease	.
青春	技能	和	舒适	.

马儿狂奔跳跃，但科马克却稳稳地坐在马鞍上——展现出年轻人娴熟的技巧和从容不迫的姿态。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] !
“ To the North !
” 到 这 北 !

“向北！”

” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['ɛθni] .
” he said , glancing back at Ethne .
” 他 说 , 瞥了一眼 后退 在 埃斯尼 .

“他边说边回头看了埃斯妮一眼。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['wɒrɪrz] !
“ To the North — where you have promised me warriors !
” 到 这 北 — 在哪里 你 有 承诺 我 战士 !

“向北走——你曾向我承诺过要给我勇士的地方！”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] — ['oʊvər] [rɪtʃ] [loʊm] [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['tʃɔːki] [mɑːrl] —
” So they went on day by day — over rich loam and peat and chalky marl —
” 所以 他们 去 在 天 经过 天 — 超过 富有的 壤土 和 泥炭 和 粉笔 泥灰岩 —
[tɔːrdz] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
towards the wilds of the North .
向 这 荒野 的 这 北 .

于是，他们日复一日地跋涉，穿过肥沃的壤土、泥炭和白垩质泥灰岩，向北方的荒野进发。

[tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] [tɪr] - [koʊst] ,
To the steep and savage hills and cliffs of Tir Conall's coast ,
到 这 陡 和 野蛮的 丘陵 和 悬崖 的 蒂尔 - 海岸 ,

前往蒂尔科纳尔海岸陡峭险峻的山丘和悬崖，

[tuː; tə] [tɪr] - [brɔːd] [ænd; ənd] ['triːləs] [weɪst] [ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd][bɑːg] — ['evriwer]
to Tir Conall's broad and treeless waste of moor and bog — everywhere
到 蒂尔 - 广阔 和 无树 浪费 的 泊 和 沼泽 — 到处
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][waɪld] [siː] ['θrʌstɪŋ] [fɪrs] [ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒægɪd][lænd] ;
and always the wild sea thrusting fierce arms into the jagged land ;
和 总是 这 荒野 海 推进 凶猛的 武器 进入 这 锯齿状 土地 ;

蒂尔科纳尔广阔无垠、光秃秃的荒原和沼泽——到处都是狂野的大海，它总是用凶猛的手臂猛击着崎岖的土地；

[tɪl] ['kɔɹmək] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
till Cormac felt there was less of land than of water in his path ;
直到 科马克 毛毡 那里 曾是 较少的 的 土地 比 的 水 在 他的 小路 ;

直到科马克感觉他面前的陆地比水还少；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kə'menst] — [tɑːrn] , ['rɪvər] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [striːm]
for the rains of autumn had commenced — tarn , river and mountain stream
为了 这 雨 的 秋天 有 开始 — 山涧 , 河 和 山 溪流
[wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] .
were brimming .
是 充满 .

秋雨已至，湖泊、河流和山涧都已盈满。

[fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li][ʌv; əv][haɪ'bəːniə] — - — [leɪ] [bɪ'fɔːr]
Far North they went , until the Ultima Thule of Hibernia — Innistrahul — lay before
远的 北 他们 去 , 直到 这 终极 图勒 的 希伯尼亚 — - — 躺 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一路向北，直到希伯尼亚的终极图勒——因尼斯特拉胡尔——出现在他们面前。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['westwərd] ; [wer] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] , ['biːtɪŋ] ['ʌndər] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] ,
then **they** **turned** **westward** **;** **where** **the** **troubled** **sea** **,** **beating** **under** **beetling** **cliffs** **,**
然后 他们 转向 向西 ; 在哪里 这 麻烦 海 , 殴打 在下面 甲虫 悬崖 ,

然后他们转向西行；那里波涛汹涌的大海，拍打着嶙峋的悬崖，

[spræŋ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv][hai'bəːniə] .
sprang **higher** **in** **the** **air** **than** **the** **highest** **tower** **of** **Hibernia** **.**
弹簧 更高 在 这 空气 比 这 最高 塔 的 希伯尼亚 .

比希伯尼亚最高的塔还要高。

[ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɔːrk] — [kuːt] [ænd; ənd] ['herən] — [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]
The **bittern** **and** **the** **white** **stork** **—** **coot** **and** **heron** **—** **were** **thick** **in** **the**
这 卤水 和 这 白色的 鹳 — 笨人 和 苍鹭 — 是 厚的 在 这
['mɑːrʃi] [lænd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
marshy **land** **around** **him** **;**
沼泽地 土地 大约 他 ;

在他周围的沼泽地里，有很多麻鸭、白鹳、白骨顶和苍鹭；

[frʌm; frəm] [mʊr] [ænd; ənd] [hiːθ] [keɪm] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrljuːz] ,
from **moor** **and** **heath** **came** **the** **weird** **cries** **of** **curlews** **,**
从 泊 和 希思 来了 这 诡异的 哭泣 的 鹬 ,

从荒原和石楠地上传来鹬鸟怪异的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæˌloʊz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eg] - ['ʃɛlz] .
and **the** **fallows** **were** **strewn** **with** **their** **egg** **-** **shells** **.**
和 这 跟进 是 散落的 和 他们的 蛋 - 贝壳 .

休耕地上散落着它们的蛋壳。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [traɪbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːf] [tɪr] ['kɑːnəl] .
Here **he** **discovered** **tribes** **that** **were** **sib** **to** **him** **in** **the** **country** **off** **Tir** **Conall** **.**
这里 他 发现 部落 那 是 兄弟姐妹 到 他 在 这 国家 离开 蒂尔 康纳尔 .

在这里，他发现了与他在蒂尔科纳尔岛附近地区的兄弟部落。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestər] , ['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstɪdʒz] ,
When **the** **two** **sons** **of** **his** **ancestor** **,** **Niall** **of** **the** **Nine** **Hostages** **,**
什么时候 这 二 儿子们 的 他的 祖先 , 尼尔 的 这 九 人质 ,

当他祖先尼尔（九人质之主）的两个儿子……

[meɪd] [sɔːrd] - [lænd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz] [bɪ'jɑːnd]
made **sword** **-** **land** **of** **so** **much** **of** **Ulster** **they** **gave** **to** **the** **northern** **lands** **beyond**
制成 剑 - 土地 的 所以 很多 的 阿尔斯特 他们 给予 到 这 北方 土地 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
the **country** **of** **The** **Waters** **,**
这 国家 的 这 沃特斯 ,

他们将阿尔斯特的大部分地区变成了剑之国度，然后割让给了水之国以外的北方土地。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tɪr] - [ænd; ənd] [tɪr] ['kɑːnəl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tɪr] - [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri]
the **names** **of** **Tir** **Eogan** **and** **Tir** **Conall** **—** **that** **is** **to** **say** **Tir** **Eogan** **or** **the** **Country**
这 姓名 的 蒂尔 - 和 蒂尔 康纳尔 — 那 是 到 说 蒂尔 - 或者 这 国家
[ʌv; əv] - ,
of **Eogan** **,**
的 - ,

Tir Eogan 和 Tir Conall 的名字——也就是说 Tir Eogan 或 Eogan 的国家，

[ænd; ənd] [tɪr] ['kɑːnəl] , [ɔːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] .
and **Tir** **Conall** **,** **or** **Country** **of** **Conall** **.**
和 蒂尔 康纳尔 , 或者 国家 的 康纳尔 .

以及 Tir Conall，或 Conall 国。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd] ['meni] ['fɔːləuəz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ;

He	found	a	warm	welcome	and	many	followers	amongst	his	kith	and	kin	;
他	成立	一个	温暖的	欢迎	和	许多	追随者	在	他的	亲	和	亲属	;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ,

the	young	warrior	,
这	年轻的	战士	,

他在亲朋好友中受到了热烈欢迎，并拥有众多追随者；这位年轻的战士，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [stiːd] , [tʊk] [ðə; ði][hai'bəːniən] ['hɑːrts] [baɪ][stɔːrm] .

on	his	matchless	steed	,	took	the	Hibernian	hearts	by	storm	.
在	他的	无比	骏马	,	采取	这	希伯尼安	心	经过	风暴	.

他骑着无与伦比的骏马，征服了爱尔兰人的心。

['hɔːri] ['tʃiːftənz] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Hoary	chieftains	,	weary	of	warring	on	each	other	,
苍老	酋长们	,	厌倦	的	战争	在	每个	其他	,

老酋长们，厌倦了彼此之间的战争，

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] ;

came	at	the	call	of	one	who	bore	the	ancient	name	;
来了	在	这	称呼	的	一	WHO	钻孔	这	古老的	姓名	;

应一位拥有古老名字的人的召唤而来；

['hʌntsmən] [left] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðer; ðər] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] [fɔːr; fər][wɔːr] ;

huntsmen	left	the	chase	and	armed	their	great	wolfhounds	for	war	;
猎人	左边	这	追赶	和	武装	他们的	伟大的	爱尔兰猎狼犬	为了	战争	;

猎人们放弃了追逐，武装他们的大型猎狼犬投入战争；

[jʊθs] [frʌm; frəm] [skuːlz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [left] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] ['veləm] [ænd; ənd] [tʊk]

youths	from	schools	and	monasteries	left	parchment	and	vellum	and	took
青年	从	学校	和	修道院	左边	羊皮纸	和	羊皮纸	和	采取

[ʌp] [paɪk] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks] [ə'gen] .

up	pike	and	battle	-	axe	again	.
向上	梭鱼	和	战斗	-	斧头	再次	.

来自学校和修道院的青年们抛弃了羊皮纸和牛皮纸，重新拿起长矛和战斧。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [faʊnd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔtɘz]

And	Cormac	found	smiles	and	favour	from	the	daughters
和	科马克	成立	微笑	和	偏爱	从	这	女儿们

科马克赢得了女儿们的喜爱和微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [miːd] [ænd; ənd] [mɪlk]

of	the	land	;	as	he	passed	they	would	run	and	offer	him	mead	and	milk
的	这	土地	;	作为	他	通过了	他们	会	跑步	和	提供	他	蜂蜜酒	和	牛奶

[ænd; ənd] ['æplz] ;

and	apples	;
和	苹果	;

当他经过这片土地时，人们会跑过来，给他献上蜂蜜酒、牛奶和苹果；

['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌni] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kaːvd] [wɜːrk] - [bɑːks]

many	a	king's	daughter	,	in	her	sunny	grianan	with	her	carved	work	-	box
许多	一个	国王的	女儿	,	在	她	阳光明媚	-	和	她	雕刻	工作	-	盒子

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

许多国王的女儿，在她阳光明媚的凉亭里，面前摆着她雕刻精美的工具箱，

['bizid] [hɜːr'self] [im'brɔidəriŋ] ['sæfrən] ['kʌlərd] [krɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [juːθ] ;

busied	herself	embroidering	saffron	coloured	crisses	for	the	black	-	haired	youth	;
忙碌	她自己	刺绣	藏红花	有色	危机	为了	这	黑色的	-	头发	青年	;

她忙着为黑发青年绣制藏红色的绣花呢;

['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [les] [dɪ'griː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [lʌv] - ['təukənz] ; [bʌt; bət] , [ɪf]

many	a	maiden	of	less	degree	offered	him	simpler	love	-	tokens	;	but	,	if
许多	一个	少女	的	较少的	程度	提供	他	更简单	爱	-	代币	;	但	,	如果

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['dælɪd] ,

here	and	there	he	dallied	,
这里	和	那里	他	拖延	,

许多地位不如他的少女都向他献上更简单的爱情信物;但是,如果他偶尔拈花惹草,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] — [tuː; tə]['gæðər]

he	was	never	drawn	from	the	great	object	of	his	ride	—	to	gather
他	曾是	绝不	绘制	从	这	伟大的	目的	的	他的	骑	—	到	收集

['wɒrɪrz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪdɪŋ] .

warriors	to	do	his	father's	bidding	.
战士	到	做	他的	父亲的	投标	.

他始终没有偏离此行的伟大目标——召集战士为他父亲效力。

[frʌm; frəm]['druːɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ə'laɪk][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [met][hɪz; ɪz] [ɪr] :

From	Druid	and	from	Christian	alike	the	same	tale	met	his	ear	:
从	德鲁伊	和	从	基督教	同样	这	相同的	故事	遇见	他的	耳朵	:

他从德鲁伊教徒和基督徒那里听到的都是同一个故事:

“ [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][haiˈbəːniə] [bɪ'kʌm] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]

“	The	greater	part	of	the	noble	youth	of	Hibernia	become	missionaries	and
“	这	更大的	部分	的	这	高贵	青年	的	希伯尼亚	变得	传教士	和

[mʌŋks] — ['wɑːndərɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

monks	—	wandering	often	to	the	very	limits	of	the	earth	.
僧侣	—	漫游	经常	到	这	非常	限制	的	这	地球	.

“希伯尼亚的大部分贵族青年都成为了传教士和僧侣——他们经常游历到地球的尽头。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bɑːdz] ;

Of	those	left	behind	,	the	idle	and	careless	join	the	bards	;
的	那些	左边	在后面	,	这	闲置的	和	粗心	加入	这	吟游诗人	;

那些留下来的人中,游手好闲、漫不经心的人加入了吟游诗人的行列;

[ðə; ði] [rest] [tɜːrn] ['paiərits] — ['plʌndərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtnz]

the	rest	turn	pirates	—	plundering	their	own	people	as	well	as	the	Britons
这	休息	转动	海盗	—	掠夺	他们的	自己的	人们	作为	出色地	作为	这	英国人

[ænd; ənd]['sæksnz] .

and	Saxons	.
和	撒克逊人	.

其余的人都变成了海盗——他们不仅掠夺自己的人民,还掠夺不列颠人和撒克逊人。

[wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [tuː; tə] [straɪk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔrdz]

We	need	such	as	thee	,	Cormac	of	Fail	,	to	strike	once	more	the	ancient	chords
我们	需要	这样的	作为	你	,	科马克	的	失败	,	到	罢工	一次	更多的	这	古老的	和弦

,

,

,

我们需要像你这样的人,费尔的科马克,来再次奏响古老的乐章。

[ænd; ənd] ['ræli] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə'raʊnd] [ðiː] !

and	rally	our	men	around	thee	!
和	集会	我们的	男人	大约	你	!

召集我们的弟兄们围绕在你身边!

" [ɔːl] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɑːdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['wɒrɪrz] — [ðæt] [greɪt]
" All agreed it was among the bards he was to find warriors — that great
" 全部 同意 它 曾是 之中 这 吟游诗人 他 曾是 到 寻找 战士 — 那 伟大的
[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] ,
and numerous company ,
和 很多的 公司 ,

“所有人都一致认为，他应该在吟游诗人中找到战士——那支庞大而众多的队伍。”

[kəmˈpraizɪŋ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][haiˈbəːniə] — [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [raʊz] [ðem; ðəm]
comprising two thirds of the men of Hibernia — could he but rouse them
包括 二 三分之一 的 这 男人 的 希伯尼亚 — 可以 他 但 唤醒 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [pəˈveɪdid] [ðem; ðəm] .
from the enervating spirit that pervaded them .
从 这 使人疲惫 精神 那 弥漫 他们 .

他能唤醒希伯尼亚三分之二的男人们，让他们摆脱笼罩着他们的颓丧精神吗?

['ɛθni] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːdz] [ɔːr] - ,
Ethne smiled to herself , well pleased , for it was from the bards or Filid ,
埃斯尼 微笑 到 她自己 , 出色地 高兴 , 为了 它 曾是 从 这 吟游诗人或者 - ,
[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd]
she herself had
她 她自己 有

埃丝妮暗自微笑，十分满意，因为那是她自己从吟游诗人或菲利德那里得到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈfɔːləuəz] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] ['drʊɪdɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənli]
decided they should find followers ; for , although Druidism was not always openly
决定 他们 应该 寻找 追随者 ; 为了 , 虽然 德鲁伊教 曾是 不是 总是 公然
[əˈvaʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
avowed by them ,
公开承认 经过 他们 ,

他们决定寻找追随者；因为，尽管德鲁伊教并非总是被他们公开宣称信奉，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [hɑːrt] [ðeɪ] [riˈteind] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn][haiˈbəːniə] .
she knew at heart they retained the ancient faith she trusted to revive in Hibernia .
她 知道 在 心 他们 保留 这 古老的 信仰 她 可信 到 复活 在 希伯尼亚 .

她内心深处知道，他们保留着她寄予厚望在希伯尼亚复兴的古老信仰。

[haiˈbəːniə] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɛθni] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði]
Hibernia needed him , Ethne told him often ; and her words encouraged the
希伯尼亚 需要 他 , 埃斯尼 讲述 他 经常 ; 和 她 字 鼓励 这
[waɪld] [hoʊps] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] .
wild hopes he cherished .
荒野 希望 他 珍爱 .

希伯尼亚需要他，埃丝妮经常这样告诉他；她的话语鼓励了他心中怀有的那些不切实际的希望。

[haiˈbəːniə] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , [hɜːr; hər]
Hibernia — with her gold and her learning , her intellect , her
希伯尼亚 — 和 她 金子 和 她 学习 , 她 智力 , 她
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

希伯尼亚——拥有她的黄金、她的学识、她的智慧、她的进取心，

[hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪt] — [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
her high spirit — might she not be mistress of the world ,
她 高的 精神 — 可能 她 不是 是 情妇 的 这 世界 ,

她那高昂的精神——她难道不是世界的女王吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][send] [fɔ:rθ] ['wɒrɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sent] ['miʃənəriz] ?

could	she	but	send	forth	warriors	as	she	sent	missionaries	?
可以	她	但	发送	前进	战士	作为	她	发送	传教士	?

她难道不能像派遣传教士一样派遣战士吗?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [zi:l] ['aɪərlənd] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	Christian	zeal	Ireland	showed	was	the	wonder	of	the	age	.
这	基督教	热情	爱尔兰	显示	曾是	这	想知道	的	这	年龄	.

爱尔兰所展现的基督教热情是那个时代的奇迹。

['deɪli] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

Daily	,	from	her	shores	,	she	saw	her	children	depart	to	spread	the	gospel
日常的	,	从	她	海岸	,	她	锯	她	孩子们	离开	到	传播	这	福音

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

每天，她都从岸边看着她的孩子们离开家乡，到世界各地传播福音。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] — ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] — [ber] [fʊt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [sæk] -

Kings	and	scholars	—	ardent	and	dauntless	—	bare	foot	and	clothed	in	sack	-
国王	和	学者们	—	热心	和	无畏	—	裸	脚	和	穿着衣服	在	解雇	-

[klɔ:θ] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wɑ:tld] [koʊt][baɪ] ['bærən] [si:] - [ʃɔ:r] ,

cloth	going	forth	to	spend	their	lives	in	wattled	cote	by	barren	sea	-	shore	,
布	去	前进	到	花费	他们的	生活	在	垂柳	科特	经过	荒芜	海	-	支撑	,

国王和学者们——热情而无畏——赤脚，身穿麻布衣，前往荒凉的海边，在茅屋中度过余生。

[ɔ:r][tu:; tə] [fri:z] [ɪn]['ælpaɪn] [haɪts] , [ɔ:r][ɪn]['oʊpən]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

or	to	freeze	in	Alpine	heights	,	or	in	open	boats	on	the	ocean	.
或者	到	冻结	在	高山	高度	,	或者	在	打开	船	在	这	海洋	.

或者冻死在阿尔卑斯山的高处，或者冻死在大海上的敞篷船上。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp] ['glædli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spred] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]

Giving	their	lives	up	gladly	,	that	they	might	spread	the	Light	in	a	world	of
给予	他们的	生活	向上	乐意	,	那	他们	可能	传播	这	光	在	一个	世界	的

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们甘愿献出生命，只为在黑暗的世界中传播光明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] , ['spendɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [prer] ,

There	were	others	,	spending	lives	of	prayer	,
那里	是	其他的	,	开支	生活	的	祷告	,

还有一些人，终其一生都在祈祷。

[fæst] - [baʊnd] [ɪn] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] — ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][koʊld] [stoʊn] — [ænd; ənd] ['ʌðər]

fast	-	bound	in	gray	stone	walls	—	fasting	and	lying	in	cold	stone	—	and	others
快速地	-	边界	在	灰色的	石头	墙壁	—	禁食	和	说谎	在	寒冷的	石头	—	和	其他的

[ə'gen] ['spendɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

again	spending	lives	of	toil	in	the	monasteries	,
再次	开支	生活	的	辛劳	在	这	修道院	,

一些人被困在灰色的石墙内——斋戒并躺在冰冷的石头上——而另一些人则在修道院里度过一生的辛劳。

['meɪkɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pentətju:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [men] ;

making	copies	of	the	gospels	and	the	pentateuch	for	the	use	of	men	;
制作	副本	的	这	福音书	和	这	摩西五经	为了	这	使用	的	男人	;

为人类制作福音书和摩西五经的副本;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

['kʌvərɪŋ] [kɔːrs] ['aɪrɪʃ] ['veləm] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] .

covering	coarse	Irish	vellum	with	hand	-	writing	of	the	greatest	beauty	.
覆盖	粗	爱尔兰	羊皮纸	和	手	-	写作	的	这	最	美丽	.

用极其优美的手写字体覆盖粗糙的爱尔兰羊皮纸。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪθs] — ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] — [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːrðərn]

The	two	faiths	—	Christian	and	Pagan	—	were	strangely	mingled	in	these	northern
这	二	信仰	—	基督教	和	异教徒	—	是	奇怪的	混合	在	这些	北方

[lændz] .

lands	.
土地	.

在这些北方土地上，基督教和异教这两种信仰奇特地交织在一起。

['mɑːnəsteri] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['druːɪd]['sɜːrk(ə)l] — ['krɑːmlek] [ænd; ənd] [krɔːs] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

Monastery	rose	within	sight	of	Druid	circle	—	cromlech	and	cross	side	by	side	;
修道院	玫瑰	之内	视线	的	德鲁伊	圆圈	—	石圈	和	叉	边	经过	边	;

修道院耸立在德鲁伊石圈的视线范围内——石圈和十字架并排而立；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɔsiz] ['ɔːf(ə)n] [oʊd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] ['sɪmblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	Christian	crosses	often	owed	their	beauty	to	the	druidical	symbols	with	which
这	基督教	十字架	经常	欠款	他们的	美丽	到	这	德鲁伊教	符号	和	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːðd] .

they	were	wreathed	.
他们	是	花环	.

基督教十字架的美丽往往归功于环绕其上的德鲁伊教符号。

[wʌn] [naɪt] ['kɔɹmək] [wʊd] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['druːɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər]

One	night	Cormac	would	lodge	with	a	Druid	in	the	shadow	of	an	ancient	tower
一	夜晚	科马克	会	小屋	和	一个	德鲁伊	在	这	阴影	的	一个	古老的	塔

— [ɑːn][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [kleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [keɪv] .

—	on	the	next	he	would	crouch	on	the	cold	clay	of	a	hermit's	cave	.
—	在	这	下一个	他	会	蹲伏	在	这	寒冷的	黏土	的	一个	隐士的	洞穴	.

科马克有时会在一座古老塔楼的阴影下，与一位德鲁伊共度一夜；有时，他又会蜷缩在隐士洞穴冰冷的黏土上。

[æt; ət] ['deri] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [oʊks] ,

At	Derry	,	or	the	Place	of	Oaks	,
在	德里	,	或者	这	地方	的	橡树	,

在德里，或者说橡树之地，

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [kə'lʌmbə]

he	stayed	with	the	monks	who	were	building	the	great	monastery	Columba
他	入住	和	这	僧侣	WHO	是	建筑	这	伟大的	修道院	科伦巴

[hæd; həd] ['faʊndɪd] — [ðen] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kɪŋz] [ænd; ənd]

had	founded	—	then	he	passed	to	the	palace	of	the	northern	kings	and
有	创立	—	然后	他	通过了	到	这	宫殿	的	这	北方	国王	和

[dʒɔɪnd][ɪn][ɪts] ['revlri] ;

joined	in	its	revelry	;
加入	在	它是	狂欢	;

他与修建科伦巴所建立的大修道院的僧侣们待在一起——然后他去了北方国王的宫殿，加入了他们的狂欢；

[ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] ['druːidz] — [ænd; ənd]

in	the	day	-	time	sitting	and	watching	the	feats	of	the	juggling	Druids	—	and
在	这	天	-	时间	坐着	和	观看	这	壮举	的	这	戏法	德鲁伊	—	和

[æt; ət] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [men]

at	night	listening	to	their	tales	as	he	sat	with	the	hounds	and	men
在	夜晚	聆听	到	他们的	故事	作为	他	卫星	和	这	猎犬	和	男人

[baɪ][ðə; ði][hɔːl]['faɪər] .

by	the	hall	fire	.
经过	这	大厅	火	.

白天，他坐在那里观看德鲁伊杂耍演员的表演；晚上，他与猎犬和人们一起坐在大厅的火炉旁，聆听他们的故事。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] ;

The	spirit	of	early	Christianity	was	to	work	by	degrees	amongst	the	heathen	;
这	精神	的	早期的	基督教	曾是	到	工作	经过	学位	在	这	异教徒	;

早期基督教的精神是循序渐进地在异教徒中传播福音；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

it	was	difficult	to	wean	the	people	entirely	from	the	ancient	superstitions	;
它	曾是	难的	到	断奶	这	人们	完全	从	这	古老的	迷信	;

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] ,

often	the	priests	were	content	,
经常	这	神父	是	内容	,

要让人们彻底摆脱古老的迷信观念是很困难的；通常情况下，祭司们对此感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

第4/7页

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the time , if they could but abolish the cruel and evil rites of the
为了 这 时间 , 如果 他们 可以 但 取消 这 残忍的 和 邪恶的 仪式 的 这
['druːidz] .
Druids .
德鲁伊 .

就当时而言，如果他们能够废除德鲁伊教的残酷邪恶的仪式就好了。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌst] ['ɛθni] [wʌz; wəz][ɪn]
And Cormac — with a boy's hopeful outlook — began to trust Ethne was in
和 科马克 — 和 一个 男孩们 充满希望 前景 — 开始 到 相信 埃斯尼 曾是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
a state of
一个 状态 的

而科马克——带着男孩特有的乐观——开始相信埃丝妮处于一种.....状态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪgən][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;
transition from the pagan to the Christian faith ;
过渡 从 这 异教徒 到 这 基督教 信仰 ;

从异教信仰过渡到基督教信仰；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ;
for she ceased to speak to him of the Druids and their religion ;
为了 她 停止 到 说话 到 他 的 这 德鲁伊 和 他们的 宗教 ;

因为她不再跟他谈论德鲁伊教徒及其宗教；

[noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
no longer seemed desirous of turning him towards it .
不 更长 似乎 渴望 的 转弯 他 向 它 .

似乎不再希望他转向它。

['kɔɹmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [roʊd][ɑːn] — [θruː] ['baʊndləs] ['fɔrists] , ['mɑːrʃi] [waɪldz] ,
Cormac and his followers rode on — through boundless forests , marshy wilds ,
科马克 和 他的 追随者 骑 在 — 通过 无边无际 森林 , 沼泽地 荒野 ,
[ænd; ənd] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['pæstʃər] - [lændz] ;
and high - lying pasture - lands ;
和 高的 - 说谎 牧场 - 土地 ;

科马克和他的追随者们继续前行——穿过无垠的森林、沼泽荒野和高地牧场；

[θruː] [ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtiz] ; ['oʊvər] [brɔːd] ,
through a land without cities ; over broad ,
通过 一个 土地 没有 城市 ; 超过 广阔 ,

穿过一片没有城市的土地；在广阔的.....之上，

[ʌn'brɪdʒd] ['rɪvəz] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [æt; ət] [fɔːdz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] ['hɔːrsɪz]

unbridged	rivers	that	they	crossed	at	fords	and	shallows	on	their	swimming	horses
未架桥	河流	那	他们	交叉	在	福特	和	浅滩	在	他们的	游泳	马匹

,

,

,

他们骑着会游泳的马，从浅滩和渡口渡过没有桥梁的河流。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd]['hɜːrd(ə)lz] ; [baɪ] [ʌn'peɪvd] [roʊdz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [pæðz] ;

or	by	the	aid	of	stepping	stones	and	hurdles	;	by	unpaved	roads	and	bridle	-	paths	;
或者	经过	这	援助	的	步进	石头	和	障碍	;	经过	未铺设路面	道路	和	辔	-	路径	;

或者借助踏脚石和障碍物；通过未铺设路面的道路和马道；

['gæləpɪŋ] [θruː] ['skætərd] ['hæmləts] [ʌv; əv] ['wɑːtl] [ænd; ənd] ['wɪkər] - [wɜːrk] ;

galloping	through	scattered	hamlets	of	wattle	and	wicker	-	work	;
疾驰	通过	疏散	村庄	的	金合欢	和	柳条	-	工作	;

飞驰穿过散落各处的柳条编织的小村庄；

[skeərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtərz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['mæloʊ] ;

scaring	the	cotter's	children	at	play	among	the	marsh	mallows	;
吓人	这	科特的	孩子们	在	玩	之中	这	沼泽	锦葵	;

吓到在棉花糖丛中玩耍的农夫家的孩子们；

['sʌmtaɪmz] ['slækənɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [ə'mɪd] ['pɑːstʃəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] .

sometimes	slackening	their	speed	amid	pastures	gray	with	sheep	.
有时	松弛	他们的	速度	之中	牧场	灰色的	和	羊	.

有时，它们会在羊群遍布的灰色牧场上放慢速度。

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hæf] - [kreɪzd] ['swaɪnhɜːrd] ; [naʊ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [waɪld] [haɪ'bəːniən] ['sɔŋz] ;

Now	pausing	to	exchange	a	word	with	some	half	-	crazed	swineherd	;	now	bursting	into	wild	Hibernian	songs	;
现在	暂停	到	交换	一个	单词	和	一些	一半	-	疯狂	养猪人	;	现在	爆发	进入	荒野	希伯尼安	歌曲	;

一会儿停下来和某个半疯癫的养猪人说上几句话；一会儿又突然唱起狂野的爱尔兰民歌；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['miːtɪŋ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [seɪv] [red] - [dɪr] , [waɪld] [bɔːr] , [ænd; ənd] [swaɪn] .

and	for	days	meeting	no	living	creature	save	red	-	deer	,	wild	boar	,	and	swine	.
和	为了	天	会议	不	活的	生物	节省	红色的	-	鹿	,	荒野	公猪	,	和	猪	.

:

.

连续几天，除了赤鹿、野猪和家猪之外，没有遇到任何其他生物。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rʌθ] [ʌv; əv] ['kɔːrmæks] [greɪt] ['kɪnzmən] , [kɪŋ] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ] ,

Upon	a	wet	and	windy	afternoon	they	reached	the	Rath	of	Cormac's	great	kinsman	,	King	Aedh	,
之上	一个	湿的	和	刮风	下午	他们	达到	这	拉斯	的	科马克的	伟大的	亲属	,	国王	艾德	,

在一个阴雨连绵、狂风呼啸的午后，他们抵达了科马克的远亲——国王艾德的拉思。

[sʌn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv] [seɪnt] [kə'lʌmbə] ; [ænd; ənd] ,

son	of	Ainmire	—	the	friend	and	anointed	of	Saint	Columba	;	and	,
儿子	的	-	—	这	朋友	和	受膏者	的	圣	科伦巴	;	和	,

艾因米尔之子——圣科伦巴的朋友和受膏者；以及

[laɪk] [kə'lʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnəl] [gʌlbən] ,
like Columba of the tribe of that Conall Gulban ,
喜欢 科伦巴 的 这 部落 的 那 康纳尔 古尔班 ,

就像科纳尔·古尔班部落的科伦巴一样，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɪr] ['kɑːnəl] .
who had given its name to the land of Tir Conall .
WHO 有 给定 它是 姓名 到 这 土地 的 蒂尔 康纳尔 .

正是他将自己的名字赋予了蒂尔科纳尔这片土地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːtʃlænd] [ðæt] [naʊ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪkər]
In the marchland that now stretched before them lay a large village of wicker
在 这 边境地带 那 现在 拉伸 前 他们 躺 一个 大的 村庄 的 柳条
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

在他们眼前绵延的沼泽地上，坐落着一个由柳条小屋组成的大村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[θruː] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪdn] - [hiːps] ,
Through these buildings and their accompanying midden - heaps ,
通过 这些 建筑物 和 他们的 随同 粪堆 - 堆积如山 ,

通过这些建筑物及其附属的垃圾堆，

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] — [kɪŋ] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ] ;
they threaded their way till they reached the dun of the chieftain — King Aedh ;
他们 螺纹 他们的 方式 直到 他们 达到 这 逼债 的 这 头目 — 国王 艾德 ;

他们一路蜿蜒而行，终于到达了酋长——艾德国王的陵墓；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæbinz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
a collection of cabins surrounded by a double wall with a ditch between the
一个 收藏 的 小木屋 包围 经过 一个 双倍的 墙 和 一个 沟 之间 这
[tuː] [wɔːlz] .
two walls .
二 墙壁 .

一组小木屋被双层墙环绕，两层墙之间有一条沟渠。

[ðiːz] ['kæbinz] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ,
These cabins , although considerably larger ,
这些 小木屋 , 虽然 相当 更大的 ,

这些小木屋虽然面积大得多，

[wɜːr; wər] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [biː] - [haɪv] [ʃeɪpt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]
were built after the same pattern as the other bee - hive shaped dwellings of
是 建造 后 这 相同的 图案 作为 这 其他 蜜蜂 - 蜂巢 形状 住宅 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [baɪ] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ['wɔtlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['θætʃɪŋ]
the village — by interweaving wattles on either side of a clay wall and thatching
这 村庄 — 经过 交织 金合欢 在 任何一个 边 的 一个 黏土 墙 和 茅草屋顶
[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .
the conical roofs with rushes .
这 锥 屋顶 和 冲刺 .

它们的建造方式与村里其他蜂巢状房屋相同——在粘土墙的两侧交织编织柳条，并用灯芯草覆盖圆锥形屋顶。

[ə; eɪ] [ruːd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [hjuːn] [oʊk] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtld] [wɔːlz] .
A rude church in the group had hewn oak mingled with the wattled walls .
一个 粗鲁的 教会 在 这 团体 有 凿 橡木 混合 和 这 垂柳 墙壁 .

这片建筑群中有一座简陋的教堂，教堂墙壁是用砍伐过的橡木和柳条编织而成的。

[dʒʌst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] — [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

Just	upon	the	rampart	—	to	escape	the	shadow	thrown	by	other	buildings	,
只是	之上	这	壁垒	—	到	逃脱	这	阴影	抛掷	经过	其他	建筑物	,

就在城墙上——为了躲避其他建筑物投下的阴影，

[ðə; ði] [sʌn] - ['tʃeɪmbər] [ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] ;

the	sun	-	chamber	or	Grianan	of	the	chieftain's	wife	,	was	always	placed	;
这	太阳	-	房间	或者	-	的	这	酋长的	妻子	,	曾是	总是	放置	;

酋长妻子的日光室或格里亚南总是位于；

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔtlz] — ['ɔ:f(ə)n] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [swi:t] ['sentɪd] .

formed	of	white	wattles	—	often	polished	and	sweet	scented	.
形成	的	白色的	金合欢	—	经常	抛光	和	甜的	香味	.

由白色金合欢木制成——通常经过抛光处理，散发着甜美的香味。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[bɑ:dz] [ʌv; əv][haɪ'bə:niə] .

Bards	of	Hibernia	.
吟游诗人	的	希伯尼亚	.

希伯尼亚吟游诗人。

['kɔɹmək] [wɪʃt] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] [kɪŋ] [eɪ'i:'di:'eɪtʃ][æt; ət] [wʌns] ;

Cormac	wished	to	present	himself	to	King	Aedh	at	once	;
科马克	希望	到	展示	他自己	到	国王	艾德	在	一次	;

科马克希望立即觐见艾德国王；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃi:ftən] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ;

but	this	he	found	impossible	as	the	great	chieftain	lay	sleeping	in	his	hall	;
但	这	他	成立	不可能的	作为	这	伟大的	头目	躺	睡眠	在	他的	大厅	;

但他发现这不可能，因为那位伟大的酋长正躺在大厅里睡觉；

['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [hu:]

wearied	out	with	a	skirmish	of	the	previous	day	upon	a	neighbouring	king	who
疲惫	出去	和	一个	小规模冲突	的	这	以前的	天	之上	一个	邻接	国王	WHO

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['trɪbju:t] .

had	refused	to	pay	him	tribute	.
有	拒绝	到	支付	他	贡	.

前一天，他与邻国国王发生了一场小规模冲突，对方拒绝向他进贡，他因此感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] ['oʊvər][ðə; ði] - , [ɔ:r] [kaʊ] -

The	whole	of	Ireland	was	in	a	state	of	ferment	over	the	boroim	,	or	cow	-
这	所有的	的	爱尔兰	曾是	在	一个	状态	的	发酵	超过	这	-	,	或者	奶牛	-

['trɪbju:t] ,

tribute	,
贡	,

整个爱尔兰都因为牛贡（boroim）而陷入一片混乱之中。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [eɪ'i:'di:'eɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trɪbjəteri] [kɪŋz] .

which	King	Aedh	insisted	on	exacting	from	his	tributary	kings	.
哪个	国王	艾德	坚持	在	严格	从	他的	支流	国王	.

这是艾德国王坚持向其附属国国王征收的税款。

['kɔɹmək] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['lenstər] [seɪnt] ['kevɪn] [hæd; həd] [in'veid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

Cormac	knew	that	in	Leinster	Saint	Kevin	had	inveighed	against	it	,	and	that
科马克	知道	那	在	伦斯特	圣	凯文	有	令人愤慨	反对	它	,	和	那

[ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] , [kə'lʌmbə] ,

the	great	Saint	,	Columba	,
这	伟大的	圣	,	科伦巴	,

科马克知道，在伦斯特，圣凯文曾强烈反对这种做法，而且伟大的圣人科伦巴也.....

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][eɪ'iː'diː'eɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz]

was	at	present	on	a	visit	to	Aedh	endeavouring	to	arrange	matters
曾是	在	展示	在	一个	访问	到	艾德	努力	到	安排	事情

['piːsəbli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kɪŋz] .

peaceably	between	him	and	his	fellow	-	kings	.
和平地	之间	他	和	他的	同伴	-	国王	.

他目前正在访问艾德，试图和平解决他与其他国王之间的问题。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [nuː] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] ,

And	Cormac	knew	also	,	with	a	sense	of	pride	,
和	科马克	知道	还	,	和	一个	感觉	的	自豪	,

科马克也带着一丝自豪感知道：

[ðæt] [kə'lʌmbə][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mætər] [æt; ət] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] .

that	Columba	had	another	matter	at	heart	—	the	welfare	of	the	bards	.
那	科伦巴	有	其他	事情	在	心	—	这	福利	的	这	吟游诗人	.

但科伦巴心中另有所图——吟游诗人的福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

It	pleased	the	youth	to	think	that	the	great	man	was	so	deeply	interested	in
它	高兴	这	青年	到	思考	那	这	伟大的	男人	曾是	所以	深	感兴趣的	在

[ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk]

the	men	whom	he	hoped	to	make
这	男人	谁	他	希望	到	制作

年轻人很高兴地想到，这位伟人如此关心他希望培养的那些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

他的追随者。

[kɪŋ] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][set]

King	Aedh	had	proposed	to	banish	them	,	looking	upon	them	as	a	set
国王	艾德	有	建议的	到	放逐	他们	,	寻找	之上	他们	作为	一个	放

[ʌv; əv] ['swægərɪŋ] ['aɪdləz] ;

of	swaggering	idlers	;
的	趾高气扬	惰轮	;

国王艾德曾提议将他们驱逐出境，认为他们是一群趾高气扬的游手好闲之徒；

[bʌt; bət][kə'lʌmbə][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['kærid]

but	Columba	was	doing	his	utmost	to	prevent	such	a	sentence	being	carried
但	科伦巴	曾是	正在做	他的	极致	到	防止	这样的	一个	句子	存在	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

但科伦巴竭尽全力阻止这样的判决执行。

[æz; əz] ['kɔɹmək] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðiː]

As	Cormac	looked	about	him	he	saw	he	was	in	time	to	take	part	in	the
作为	科马克	看起来	关于	他	他	锯	他	曾是	在	时间	到	拿	部分	在	这

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbə][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm]

convocation	which	Columba	had	assembled	in	Druimceta	to	discuss	these	troublesome
召集	哪个	科伦巴	有	组装	在	-	到	讨论	这些	麻烦的

['mætərz] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪlt]

matters	—	for	all	around	the	country	was	littered	with	tents	and	hastily	built
事情	—	为了	全部	大约	这	国家	曾是	垃圾	和	帐篷	和	草草	建造

['wɑːtld] [hʌt] ;

wattled	huts	;
垂柳	小屋	;

科马克环顾四周，发现自己还来得及参加哥伦巴在德鲁伊姆塞塔召集的会议，讨论这些棘手的问题——因为全国各地到处都是帐篷和匆忙搭建的柳条棚屋；

[ðə; ðiː] [græs] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni] [həːdz] ,

the	grass	was	bruised	and	broken	by	the	feet	of	many	herds	,
这	草	曾是	瘀伤	和	破碎的	经过	这	脚	的	许多	畜群	,

草地被许多牲畜的蹄子踩得又碎又烂。

[ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [baɪ][kæmp] - [fairz] ['leɪtli] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ðiː][reɪn] .

and	scorched	and	charred	by	camp	-	fires	lately	quenched	by	the	rain	.
和	烧焦的	和	烧焦的	经过	营	-	火灾	最近	淬火	经过	这	雨	.

最近，雨水浇灭了篝火，篝火烧得焦黑一片。

[ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː] [ʃaʊt] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

In	the	distance	he	could	hear	the	shout	and	din	of	a	multitude	.
在	这	距离	他	可以	听到	这	喊	和	din	的	一个	民众	.

远处传来人群的叫喊声和喧闹声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

With	the	greatest	difficulty	he	found	a	shelter	for	the	night	for	himself
和	这	最	困难	他	成立	一个	庇护所	为了	这	夜晚	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

and	his	followers	.
和	他的	追随者	.

他费尽周折才为自己和随从们找到一处过夜的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [haʊs] .

He	and	his	foster	-	sister	were	forced	to	enter	an	over	-	crowded	house	.
他	和	他的	促进	-	姐姐	是	强制	到	进入	一个	超过	-	挤	房子	.

他和他的养妹被迫住进了一间拥挤的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] ;

There	was	scarcely	room	to	move	;	the	air	was	foul	;
那里	曾是	几乎	房间	到	移动	;	这	空气	曾是	犯规	;

几乎没有转身的空间；空气污浊不堪；

[ðə; ðiː] ['wɑːtld] [wɔːlz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

the	wattled	walls	black	with	smoke	and	filth	,	in	place	of	being	polished	and
这	垂柳	墙壁	黑色的	和	抽烟	和	污秽	,	在	地方	的	存在	抛光	和

[swiːt] - [smelɪŋ] ;

sweet	-	smelling	;
甜的	-	闻起来	;

原本光洁如新、散发着甜香的墙壁，如今却被烟熏黑、污秽不堪；

[ɑːn][ðə; ðiː] [steɪl] [strɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] .

on	the	stale	straw	beneath	the	hounds	were	eating	the	refuse	of	past	days	.
在	这	陈旧	稻草	下面	这	猎犬	是	吃	这	拒绝	的	过去的	天	.

在下方的干枯稻草上，猎犬们正在啃食过去几天的残渣。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɑːrθ] , ['kɔɹmək] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	he	gazed	about	him	from	the	crowded	hearth	,	Cormac	could	see	,
作为	他	凝视	关于	他	从	这	挤	炉	,	科马克	可以	看	,

科马克从拥挤的壁炉旁环顾四周，可以看到：

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bruːɪŋ] - [væt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæθ]

by	the	great	brewing	-	vat	in	a	corner	that	he	was	in	the	hall	of	a	Flaith
经过	这	伟大的	酿造	-	增值税	在	一个	角落	那	他	曾是	在	这	大厅	的	一个	弗莱斯

[ɔːr] ['noʊblmən] — ['nəublmən][ə'loʊn] ['hævɪŋ]

or	nobleman	—	noblemen	alone	having
或者	贵族	—	贵族	独自的	拥有

他站在大厅角落里那巨大的酿酒桶旁，那里是弗莱斯人或贵族的府邸——只有贵族才有这样的条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bruː] .

the	right	to	brew	.
这	正确的	到	酿造	.

酿酒的权利。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkoʊv] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	chief	himself	was	sleeping	in	the	gloom	of	an	alcove	—	and	was
这	首席	他自己	曾是	睡眠	在	这	愁云	的	一个	壁龛	—	和	曾是

['daʊtləs] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skɜːrmɪʃ] ,

doubtless	an	ally	of	King	Aedh's	and	had	taken	part	in	the	same	skirmish	,
毫无疑问	一个	盟友	的	国王	-	和	有	已采取	部分	在	这	相同的	小规模冲突	,

酋长本人正睡在昏暗的壁龛里——他无疑是艾德国王的盟友，并且也参与了那场小规模冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['litəd] [baɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

for	the	space	in	front	of	the	building	was	all	littered	by	spoil	the	victorious
为了	这	空间	在	正面	的	这	建筑	曾是	全部	垃圾	经过	剧透	这	胜利者

['wɔːriər] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] — ['væts][ʌv; əv] [gʊd] [mɔːlt] ,

warrior	had	taken	from	an	enemy	—	vats	of	good	malt	,
战士	有	已采取	从	一个	敌人	—	大桶	的	好的	麦芽	,

建筑物前的空地上到处都是胜利的战士从敌人那里缴获的战利品——一桶桶上好的麦芽酒，

['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] , [hɔːrs] - ['træpɪŋz] , ['hʌnikoʊm] , [ænd; ənd][hɔːgz] - [fleʃ] .

purple	cloaks	,	horse	-	trappings	,	honeycomb	,	and	hogs	'	flesh	.
紫色的	斗篷	,	马	-	服饰	,	蜂窝	,	和	猪	-	肉	.

紫色斗篷、马具、蜂巢和猪肉。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — ['æftər] [lɔːŋ] ['fiːstɪŋ] ;

A	hush	had	fallen	now	on	the	great	hall	—	after	long	feasting	;
一个	嘘	有	倒下	现在	在	这	伟大的	大厅	—	后	长的	盛宴	;

经过长时间的宴饮之后，大厅里顿时一片寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [fleʃ] [rɪ'meɪnd] .

but	the	steam	and	smell	of	flesh	remained	.
但	这	蒸汽	和	闻	的	肉	剩余	.

但肉的腥味和蒸汽仍然存在。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstərz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hæf] [fɪld] ['plætərz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Some	of	the	feasters	had	fallen	asleep	with	half	filled	platters	beside	them	.
一些	的	这	盛宴	有	倒下	睡着了	和	一半	已填	拼盘	旁	他们	.

有些赴宴者睡着了，身边还放着半满的餐盘。

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [stɪl] ['sɪmərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] ;

The	cauldron	from	which	they	had	eaten	still	simmered	over	the	central	fire	;
这	釜	从	哪个	他们	有	吃	仍然	小火慢炖	超过	这	中央	火	;

他们吃饭用的那口大锅还在中央的火堆上咕嘟咕嘟地冒着热气；

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪdl] [ʌv; əv] [juː] - [wʊd] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in	the	great	pot	was	thrust	a	long	ladle	of	yew	-	wood	—	from	which	had
在	这	伟大的	锅	曾是	推力	一个	长的	勺子	的	紫杉	-	木头	—	从	哪个	有

[bɪn] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [bɔːr] [ænd; ənd] [dɪr] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [liːks] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - [nʌts] .

been	served	the	flesh	of	boar	and	deer	stewed	with	leeks	and	hazel	-	nuts	.
到过	服务	这	肉	的	公猪	和	鹿	炖	和	韭菜	和	榛	-	坚果	.

大锅里插着一把长长的紫杉木勺——里面盛着用韭菜和榛子炖的野猪肉和鹿肉。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'lɔːft] , [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [smoʊk] ;

A	flickering	light	aloft	,	strove	with	the	gloom	and	smoke	;
一个	闪烁	光	高空	,	努力	和	这	愁云	和	抽烟	;

高空闪烁的灯光，在黑暗和烟雾中挣扎；

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊltən] [puːl] [ʌv; əv] [rɔː] ['biːz] - [wæks] [held] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [veɪs] [ɔːr] [boʊl] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [kaːvd] [juː] .

the	light	fell	from	a	molten	pool	of	raw	bee's	-	wax	held	in	a	high	vase	or	bowl	of	bronze	and	carved	yew	.
这	光	跌倒	从	一个	熔融的	水池	的	生的	蜜蜂的	-	蜡	握住	在	一个	高的	花瓶	或者	碗	的	青铜	和	雕刻	紫杉	.

光线从盛放在高高的青铜和雕刻紫杉木花瓶或碗中的熔化生蜂蜡池中照射下来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ;

The	air	was	full	of	the	long	,	deep	breath	of	slumber	;
这	空气	曾是	满的	的	这	长的	,	深的	气息	的	睡眠	;

空气中弥漫着绵长而深沉的睡意；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃiːf] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [sleɪvz] ,

for	on	the	floor	around	the	bed	of	the	sleeping	chief	lay	his	warriors	,	slaves	,
为了	在	这	地面	大约	这	床	的	这	睡眠	首席	躺	他的	战士	,	奴隶	,

因为在熟睡的酋长床边的地板上，躺着他的战士和奴隶，

[ænd; ənd] [haʊndz] — ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	hounds	—	sleeping	also	.
和	猎犬	—	睡眠	还	.

还有猎犬——它们也在睡觉。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][hɔːl] ['slʌmbərd] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɑːdz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Nearly	all	the	hall	slumbered	except	two	or	three	bards	playing	chess	before	the	fire	,
几乎	全部	这	大厅	沉睡	除了	二	或者	三	吟游诗人	玩耍	棋	前	这	火	,

大厅里几乎所有人都睡着了，只有两三个吟游诗人坐在火炉前下棋。

[sʌm; səm] ['retʃɪd] ['hɔstidʒz] [ɪn] ['fetərz] ,

some	wretched	hostages	in	fetters	,
一些	可怜	人质	在	镣铐	,

一些可怜的被铐住的人质，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɔːr] ['kɪŋz] ['bɑːdigɑːrd] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] ['ʌpraɪt] [paɪk] ,

and	two	men	of	the	chief's	or	king's	bodyguard	who	stood	with	hand	on	upright	pike	,
和	二	男人	的	这	酋长的	或者	国王的	保镖	WHO	站立	和	手	在	直立	梭鱼	,

还有两名酋长或国王的卫兵，他们一手扶着竖起的长矛。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bed] .

on	either	side	of	his	great	bed	.
在	任何一个	边	的	他的	伟大的	床	.

在他大床的两侧。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gluːm] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪtf(ə)l] [laɪt] [geɪv] [ˈmoʊmənteri] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	bed	was	all	gloom	except	when	the	fitful	light	gave	momentary	flashes	of	the
这	床	曾是	全部	愁云	除了	什么时候	这	断断续续	光	给予	瞬间	闪光灯	的	这

[goʊld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [twaɪnd] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

gold	with	which	the	limbs	of	the	king	were	twined	—	and	of	the	great
金子	和	哪个	这	四肢	的	这	国王	是	缠绕	—	和	的	这	伟大的

[tɔːrk] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

torque	that	encircled	his	waist	.
扭矩	那	包围	他的	腰部	.

床上一片昏暗，只有忽明忽暗的光线偶尔闪现出国王四肢缠绕的金饰，以及环绕他腰间的巨大项圈。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] - [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [faʊl] [er]

A	look	of	disgust	had	passed	over	Ethne's	face	when	she	entered	the	foul	air
一个	看	的	厌恶	有	通过了	超过	-	脸	什么时候	她	进入	这	犯规	空气

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

of	the	great	room	.
的	这	伟大的	房间	.

当埃斯妮走进空气污浊的大房间时，她的脸上掠过一丝厌恶的神色。

[ʃiː; ʃi] [said] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈroʊmən]

She	sighed	,	more	than	ever	,	for	the	luxury	and	refinement	of	her	Roman
她	叹了口气	,	更多的	比	曾经	,	为了	这	奢华	和	精炼	的	她	罗马

[ˈvɪlə] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] .

villa	in	Britain	.
别墅	在	英国	.

她比以往任何时候都更加怀念她在英国的罗马别墅的奢华和精致。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] , [ˈsentrəl] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd]

She	looked	at	the	smouldering	,	central	fire	with	its	surrounding	ashes	and
她	看起来	在	这	闷烧	,	中央	火	和	它是	周围	灰烬	和

[rɪˈfjuːz] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ;

refuse	of	days	long	past	;
拒绝	的	天	长的	过去的	;

她望着中央仍在冒着烟的火焰，周围是早已逝去的岁月的灰烬和残骸；

[ðə; ði] [ˈɜːrθn] [flɔːr] [struːn] [wɪð; wɪθ] [steɪl] [strɔː] , [nɔːn] [boʊnz] , [ænd; ənd] [spɪlt] [miːl] ;

the	earthen	floor	strewn	with	stale	straw	,	gnawn	bones	,	and	spilt	meal	;
这	土	地面	散落的	和	陈旧	稻草	,	啃咬	骨头	,	和	洒了	一顿饭	;

泥土地面上散落着陈旧的稻草、啃过的骨头和洒落的面粉；

[ðə; ði] [rʌf] [ˈdresəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætərz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv]

the	rough	dressers	laden	with	wooden	platters	,	drinking	horns	,	and	vessels	of
这	粗糙的	梳妆台	满载	和	木制的	拼盘	,	喝	角	,	和	船只	的

[juː] [ænd; ənd] [brɑːnz] ;

yew	and	bronze	;
紫杉	和	青铜	;

粗犷的梳妆台上摆满了木盘、饮酒角、紫杉木和青铜器皿；

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈkʌbədz] [wɪtʃ] [held] [miːl] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [skɪnz] .

the	gaping	chests	and	cupboards	which	held	meal	,	and	clothes	,	and	skins	.
这	张开的	箱子	和	橱柜	哪个	握住	一顿饭	,	和	衣服	,	和	皮肤	.

敞开的箱子和橱柜里存放着食物、衣服和兽皮。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrˈbærɪk] [ˈsplendər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkjələr] [ruːm] ;

Yet	there	was	a	barbaric	splendour	in	the	great	size	of	the	circular	room	;
然而	那里	曾是	一个	野蛮	辉煌	在	这	伟大的	尺寸	的	这	圆	房间	;

然而，圆形房间的巨大规模却展现出一种野蛮的壮丽；

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

in	the	horse	-	trappings	and	arms	of	the	king	upon	the	walls	;
在	这	马	-	服饰	和	武器	的	这	国王	之上	这	墙壁	;

墙上绘有国王的马具和武器；

[ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ʃi:ldz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ə'raʊnd]

in	the	row	of	suspended	shields	belonging	to	the	warriors	,	slumbering	around
在	这	排	的	暂停	盾牌	属于	到	这	战士	,	沉睡	大约

[ðer; ðər] [tʃi:f] .

their	chief	.
他们的	首席	.

在战士们悬挂的一排盾牌中，他们正围绕着他们的首领酣睡。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['leðərn] ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:p] -

Cormac	was	soon	asleep	stretched	on	a	long	leathern	cushion	covered	by	a	sheep	-
科马克	曾是	很快	睡着了	拉伸	在	一个	长的	皮革	软垫	涵盖	经过	一个	羊	-

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

科马克很快就睡着了，他伸展着身体躺在铺着羊皮的长皮垫上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][glæd]

He	was	tired	with	his	long	day's	journey	and	glad
他	曾是	疲劳的	和	他的	长的	天	旅行	和	高兴的

长途跋涉一天后，他疲惫不堪，但也很高兴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

to	follow	the	example	of	the	warriors	around	him	.
到	跟随	这	例子	的	这	战士	大约	他	.

效仿周围勇士们的榜样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [dɑ:n] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]

He	did	not	wake	again	until	long	after	dawn	—	when	he	was	roused	by	the	noise
他	做过	不是	唤醒	再次	直到	长的	后	黎明	—	什么时候	他	曾是	唤醒	经过	这	噪音

[ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	uproar	about	him	.
和	骚动	关于	他	.

直到黎明后很久，他才再次醒来——是被周围的喧闹声吵醒的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] , [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medli]

There	was	scarcely	room	to	move	,	the	hall	was	so	filled	with	a	medley
那里	曾是	几乎	房间	到	移动	,	这	大厅	曾是	所以	已填	和	一个	混合曲

[ʌv; əv]['dʒestər] ,

of	jesters	,
的	小丑	,

大厅里挤满了形形色色的小丑，几乎没有转身的空间。

[hɔ:rs] - [bɔɪz] , [klaʊnz] , [ænd; ənd] [bɑ:dz] .

horse	-	boys	,	clowns	,	and	bards	.
马	-	男孩们	,	小丑	,	和	吟游诗人	.

马童、小丑和吟游诗人。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['beɪkɪŋ] [oʊt] - [keɪk] ; ['traɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	slave	was	busy	at	the	fire	baking	oat	-	cake	;	trying	,	at	the	same	time	,
一个	奴隶	曾是	忙碌的	在	这	火	烘烤	燕麦	-	蛋糕	;	尝试	,	在	这	相同的	时间	,

一个奴隶正忙着在火边烤燕麦饼；同时，他还在尝试……

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [suːp] - ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['griːdi] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn]['ɔːrdər]

to	stir	the	soup	-	cauldron	and	keep	the	greedy	hounds	at	his	elbow	in	order
到	搅拌	这	汤	-	釜	和	保持	这	贪婪的	猎犬	在	他的	弯头	在	命令

.

:

.

搅动汤锅，并管好身边那些贪婪的家伙。

[ə; eɪ][bɑːrd] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

A	bard	,	accompanying	himself	on	a	noisy	timpan	,	was	reciting	a	story	;
一个	诗人	,	随同	他自己	在	一个	嘈杂	定音鼓	,	曾是	背诵	一个	故事	;

一位吟游诗人，一边敲着响亮的定音鼓，一边吟诵着故事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] ['kɔɹmək] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

there	was	such	a	jangle	of	sounds	that	Cormac	could	scarcely	hear	his	own
那里	曾是	这样的	一个	争吵	的	声音	那	科马克	可以	几乎	听到	他的	自己的

[vɔɪs] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒʌglərz] [æt; ət] [kɔːrs] ['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] .

voice	or	those	of	some	jugglers	at	coarse	conjuring	tricks	.
嗓音	或者	那些	的	一些	杂耍演员	在	粗	魔法	技巧	.

周围嘈杂的声音如此之多，以至于科马克几乎听不到自己的声音，也听不到一些粗俗魔术表演者的声音。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [haʊl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl]

A	piercing	howl	from	one	of	the	hounds	suddenly	silenced	for	the	moment	all
一个	冲孔	嗥	从	一	的	这	猎犬	突然	沉默	为了	这	片刻	全部

['ʌðər] ['ʌprɔːr] .

other	uproar	.
其他	骚动	.

其中一只猎犬的一声尖锐嚎叫，瞬间让其他所有的喧闹声都安静了下来。

[ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['woʊfəli] ['hindəd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	distraught	slave	at	the	fire	,	wofully	hindered	in	his	work	,
这	心烦意乱	奴隶	在	这	火	,	可怜地	受阻	在	他的	工作	,

火堆旁，那位心烦意乱的奴隶，工作受到了极大的阻碍。

[hæd; həd] [delt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['biːgl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] ['leɪdl] .

had	dealt	an	inquisitive	beagle	a	sharp	blow	from	a	scalding	ladle	.
有	已处理	一个	好奇	比格犬	一个	锋利的	吹	从	一个	烫	勺子	.

用滚烫的汤勺狠狠地踢了一只好奇的小猎犬一下。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [in'sjuːd] .

A	general	commotion	at	the	hearth	ensued	.
一个	一般的	骚动	在	这	炉	随后	.

壁炉旁顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːgl] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [mʌntʃɪŋ] [brʊk] -

The	owner	of	the	beagle	had	been	lounging	before	the	fire	munching	brook	-
这	所有者	的	这	比格犬	有	到过	休闲	前	这	火	咀嚼	溪	-

[laɪm] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ;

lime	and	hazel	-	nuts	;
酸橙	和	榛	-	坚果	;

比格犬的主人当时正懒洋洋地躺在火堆前，嚼着溪石灰和榛子；

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['biːzəm] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [twɪgz] ,

he	now	rose	and	seizing	a	besom	of	birch	-	twigs	,
他	现在	玫瑰	和	抓住	一个	扫帚	的	桦木	-	树枝	,

他随即起身，拿起一把桦树枝做的扫帚，

[delt] [ðə; ði] [sleɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

dealt	the	slave	a	blow	that	laid	him	full	length	on	the	ground	.
已处理	这	奴隶	一个	吹	那	铺设	他	满的	长度	在	这	地面	.

他一拳打倒了奴隶，奴隶四肢着地，倒在地上。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃes] - ['pleɪɜ-z] — [ə'pɑːn] [huːz]

In	falling	the	slave	was	thrown	against	a	couple	of	chess	-	players	—	upon	whose
在	坠落	这	奴隶	曾是	抛掷	反对	一个	夫妻	的	棋	-	玩家	—	之上	谁

[pleɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['aɪdlə-z] [hæd; həd] [bɪn]

play	a	party	of	idlers	had	been
玩	一个	派对	的	惰轮	有	到过

奴隶摔倒时，被抛向了两个正在下棋的人——一群闲散的人曾嘲笑过他们的棋艺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['leɪɪŋ] ['weɪdʒə-z] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæstaɪm] .

laying	wagers	;	all	of	these	turned	savagely	at	the	interruption	of	their	pastime	.
躺下	赌注	; 全部	的	这些	转向	野蛮地	在	这	中断	的	他们的	消遣	.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

下注；所有这些人在消遣被打断后都变得凶狠起来。

[ðə; ði] [fɔːl] , ['ɔːlsoʊ] , [dɪ'stɜːrbd] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['revlə-z] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;

The	fall	,	also	,	disturbed	some	drunken	revellers	asleep	on	the	floor	;
这	落下	,	还	,	不安	一些	醉	狂欢者	睡着了	在	这	地面	;

这次摔倒也惊醒了睡在地板上的一些醉酒狂欢者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .

and	they	too	started	up	with	drawn	swords	.
和	他们	也	开始	向上	和	绘制	剑	.

他们也拔剑开始了战斗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɔːgz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['klæmər] [tuː; tə] [ðə; ði]

More	than	a	score	of	dogs	rushed	forward	and	added	their	clamour	to	the
更多的	比	一个	分数	的	狗	匆忙	向前	和	额外	他们的	叫嚣	到	这

['ʌprɔːr] .

uproar	.
骚动	.

二十多只狗冲上前去，也加入了喧闹的行列，它们的叫声也随之而来。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [spɔɪl] - [spɔːrt] [ænd; ənd] ['fʊlərɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊnd] ! ” [kraɪd] [wʌn]

“	And	all	this	spoil	-	sport	and	foolery	over	a	cursed	hound	!	”	cried	one
“	和	全部	这	剧透	-	运动	和	愚蠢	超过	一个	被诅咒的	猎犬	!	”	哭	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪɜ-z] .

of	the	chess	-	players	.
的	这	棋	-	玩家	.

“就为了那条被诅咒的猎犬，搞出这么多扫兴的闹剧！”一位棋手喊道。

“ [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɑːrd] ! ”

“	The	cursed	hound	of	a	cursed	bard	!	”
“	这	被诅咒的	猎犬	的	一个	被诅咒的	诗人	!	”

“被诅咒的吟游诗人的被诅咒的猎犬！”

“ [haʊnd] ! [haʊnd] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

“	Hound	!	Hound	,	sayest	thou	?
“	猎犬	!	猎犬	,	萨耶斯特	你	?

“猎犬！猎犬，你这么说？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrd] — [ə; eɪ] [flæθ] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæθ] !

And	this	to	a	bard	—	a	Flaith	,	and	son	of	a	Flaith	!
和	这	到	一个	诗人	—	一个	弗莱斯	,	和	儿子	的	一个	弗莱斯	!

而这竟然是献给一位吟游诗人——一位弗莱斯人，而且还是弗莱斯人的儿子！

[haʊnd] [ðaɪ'self] — [bɪ'gaɪld] [ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] [tu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [wʊd] [ðaɪ] [tʌŋ]

Hound	thyself	—	beguiled	and	doting	tool	of	a	king	—	and	would	thy	tongue
猎犬	你自己	—	被迷惑	和	溺爱	工具	的	一个	国王	—	和	会	你的	舌头

[wɜ:r; wər] [slɪt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['herəsi] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] !

were	slit	for	thy	heresy	towards	us	!
是	缝隙	为了	你的	异端	向	我们	!

你这被国王迷惑、被国王宠坏的工具，你该自讨苦吃，你宁愿被割掉舌头，因为你对我们说了异端邪说！

[teɪk] [ði:] , [wɪl] [aɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [kæst] [ði:] [fɔ:rθ] !

Take	thee	,	will	I	,	by	the	apple	of	thy	throat	and	cast	thee	forth	!
拿	你	,	将要	我	,	经过	这	苹果	的	你的	喉	和	投掷	你	前进	!

我要揪住你的喉咙，把你扔出去！

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:gl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [hai'bə:niən] [pɪkt] [klæd] [ɪn] [bɑ:dz] - [dres]

"	The	owner	of	the	beagle	was	a	long	-	armed	Hibernian	Pict	clad	in	bards	'	dress
"	这	所有者	的	这	比格犬	曾是	一个	长的	-	武装	希伯尼安	图片	覆膜	在	吟游诗人	-	裙子

;

;
;

“这只小猎犬的主人是一位身穿吟游诗人服装、手臂很长的爱尔兰皮克特人；

[drʊ'ɪdɪkəl] ['sɪmblz] [tæ'tu:d] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] ;

druidical	symbols	tattooed	his	naked	arms	and	legs	;
德鲁伊教	符号	纹身	他的	裸	武器	和	腿	;

他裸露的手臂和腿上纹着德鲁伊教的符号；

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [kən'faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ]

his	beard	was	plaited	and	his	long	hair	confined	at	the	back	by	a
他的	胡须	曾是	编织	和	他的	长的	头发	受限	在	这	后退	经过	一个

['kɑ:nɪkl] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [goʊld] ;

conical	spiral	of	bronze	and	gold	;
锥	螺旋	的	青铜	和	金子	;

他的胡须编成了辫子，长发在脑后用青铜和黄金制成的圆锥形螺旋发带束起；

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] — [frʌm; frəm] [sloʊθ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm]

his	garments	were	ragged	and	filthy	—	from	sloth	and	not	from
他的	服装	是	破烂不堪	和	污秽	—	从	树懒	和	不是	从

['pɑ:vərti] ,

poverty	,
贫困	,

他的衣服破烂肮脏——这是因为懒惰而不是因为贫穷。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['verɪli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['æmbər] [bi:dz] .

for	he	was	verily	covered	with	costly	ornaments	and	amber	beads	.
为了	他	曾是	确实	涵盖	和	昂贵	装饰品	和	琥珀色	珠子	.

因为他身上确实佩戴着昂贵的饰品和琥珀珠子。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [brʊk] - [laɪm] [ænd; ənd] [nʌts] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

His	mouth	was	still	full	of	brook	-	lime	and	nuts	—	in	his	hand	was	a
他的	嘴	曾是	仍然	满的	的	溪	-	酸橙	和	坚果	—	在	他的	手	曾是	一个

[rɔ:] ['ʌnjən] ,

raw	onion	,
生的	洋葱	,

他嘴里还塞满了石灰和坚果——手里拿着一个生洋葱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:t] .

which	he	had	been	about	to	eat	.
哪个	他	有	到过	关于	到	吃	.

他原本正准备吃掉它。

“ [jiː; ji][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈbegərli] [bɑːdz] !
“ Ye cursed beggarly bards !
” 叶 被诅咒的 乞丐 吟游诗人 !

“你们这些该死的乞丐吟游诗人！”

[bɑːtʃ] [ænd; ənd] [bleɪn]
Botch and blain
搞砸了 和 布莱恩

笨拙和苍蝇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ʌv; əv][haiˈbəːniə] !
of Hibernia !
的 希伯尼亚 !

希伯尼亚!

[ˈpɔːpəz] [ænd; ənd] [ˈpændərərz] [ɔːl] !
Paupers and panderers all !
贫民 和 拉皮条客 全部 !

都是些穷光蛋和皮条客!

[ˈpɛrəˌsaɪts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][ˈvænəti] !
Parasites on our folly and vanity !
寄生虫 在 我们的 蠢事 和 虚荣 !

寄生在我们愚昧和虚荣心上的寄生虫!

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈflætəri] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] !
Living by flattery , and eating us out of house and home in return !
活的 经过 奉承 , 和 吃 我们 出去 的 房子 和 家 在 返回 !

他们靠奉承为生，却反过来把我们吃光!

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [wɪlt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][kæst][ˌem ˈiː] [fɔːrθ] !
Take me , wilt thou , and cast me forth !
拿 我 , 枯萎 你 , 和 投掷 我 前进 !

你要带走我，然后把我抛弃吗?

” [ðə; ði][bɑːrd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [rɪˈpleɪ] .
” The bard was too angry to reply .
” 这 诗人 曾是 也 生气的 到 回复 .

吟游诗人气得说不出话来。

[hɪz; ɪz][goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
His gold ear - rings danced with the rage that shook him .
他的 金子 耳朵 - 戒指 跳舞 和 这 愤怒 那 摇晃 他 .

他那对金耳环随着他心中的怒火而跳动。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
” 但 等待 !

“但是等等！”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈstæljənz] ,
A few more hours , and you and your stallions ,
一个 很少 更多的 小时 , 和 你 和 你的 种马 ,

再过几个小时，你和你的骏马们，

[jʊr; jər] [ˈbiːglz] [ænd; ənd] [fɔːls] [tʌŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] !
your beagles and false tongues will be banished for ever !
你的 比格犬 和 错误的 舌头 将要 是 被放逐 为了 曾经 !

你的恶犬和虚伪的舌头将被永远驱逐!

[teɪk] [ˌem 'iː] , [wɪlt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] !

Take	**me**	**,**	**wilt**	**thou**	**,**	**and**	**cast**	**me**	**forth**	**!**
拿	我	,	枯萎	你	,	和	投掷	我	前进	!

你要带走我，然后把我抛弃吗?

" [ðə; ði][bɑːrd] [stʌft] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['biːzəm] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**bard**	**stuffed**	**the**	**waiting**	**onion**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**seizing**	**the**	**besom**	**with**
"	这	诗人	填充	这	等待	洋葱	在	他的	嘴	和	抓住	这	扫帚	和

[bəuθ][hændz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

both	**hands**	**took**	**up**	**a**	**threatening**	**attitude**	**.**
两个都	双手	采取	向上	一个	威胁	态度	.

“吟游诗人把等着吃的洋葱塞进嘴里，双手抓起扫帚，摆出一副威胁的姿态。

“ [piːs] ! " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	**Peace**	**!**	**"**	**said**	**an**	**old**	**man**	**,**	**stepping**	**forward**	**.**
"	和平	!	"	说	一个	老的	男人	,	步进	向前	.

“和平！”一位老人走上前来说道。

[ə; eɪ]['sɑːmbər] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mʌŋkɪʃ] [dres] , [kaʊld] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [braʊn] [friːz] ,

A	**sombre**	**figure**	**in**	**his**	**Irish**	**monkish**	**dress**	**,**	**cowled**	**garment**	**of**	**brown**	**frieze**	**,**
一个	阴沉	数字	在	他的	爱尔兰	僧侣般的	裙子	,	兜帽	服装	的	棕色的	饰带	,

一个神情肃穆的身影，身着爱尔兰僧侣服饰，棕色带状斗篷。

[bʊk] - ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['leðər] - [flæsk] [slʌŋ] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , [θɪk] ['nɑːtɪd] [stɪk] [æz; əz] [soʊl]

book	**-**	**wallet**	**and**	**leather**	**-**	**flask**	**slung**	**on**	**shoulder**	**,**	**thick**	**knotted**	**stick**	**as**	**sole**
书	-	钱包	和	皮革	-	烧瓶	吊着	在	肩膀	,	厚的	打结的	戳	作为	唯一

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

肩上挎着书包和皮壶，唯一的武器是一根粗壮的打结木棍。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [greɪv] ['mætərz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [kə'lʌmbə] [ɔːl][ðə; ði]

“	**Is**	**this**	**the**	**spirit**	**you**	**discuss**	**grave**	**matters**	**we**	**have**	**followed**	**Columba**	**all**	**the**
"	是	这	这	精神	你	讨论	严重	事情	我们	有	随后	科伦巴	全部	这

[liːgz] [frʌm; frəm][aɪ'oʊnə][tuː; tə]['pɑːndər][ænd; ənd] [preɪ] [ə'pɑːn] ?

leagues	**from**	**Iona**	**to**	**ponder**	**and**	**pray**	**upon**	**?**
联赛	从	爱奥那岛	到	思考	和	祈祷	之上	?

“这就是你们讨论我们跟随哥伦巴从爱奥那岛跋涉千里来思考和祈祷的严肃问题的精神吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [jiː; ji] [brɔːl] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji] [brɔːl] ['oʊvər][jʊr; jər] [tʃes]

It	**is**	**not**	**meet**	**that**	**ye**	**brawl**	**over**	**such**	**things**	**as**	**ye**	**brawl**	**over**	**your**	**chess**
它	是	不是	见面	那	是的	争吵	超过	这样的	事物	作为	是的	争吵	超过	你的	棋

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] !

and	**your**	**horse**	**-**	**racing**	**!**
和	你的	马	-	赛车	!

你们不应该像为下棋和赛马那样为这些事争吵!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪər] .

"	**He**	**turned**	**sternly**	**on**	**the**	**chess**	**-**	**player**	**.**
"	他	转向	严厉地	在	这	棋	-	玩家	.

他严厉地转向那位棋手。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [kə'lʌmbə][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bɑːdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ? "

“	**Know**	**you**	**not**	**that**	**Columba**	**has**	**taken**	**the**	**bards**	**under**	**his**	**protection**	**?**	**"**
"	知道	你	不是	那	科伦巴	有	已采取	这	吟游诗人	在下面	他的	保护	?	"

“难道你不知道哥伦巴已经庇护了吟游诗人吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [duː][aɪ] [noʊ] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

“	**Ay**	**,**	**that**	**do**	**I**	**know**	**well**	**;**	**and**	**I**	**know**
"	哎	,	那	做	我	知道	出色地	;	和	我	知道

“是的，这一点我很清楚；而且我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ɪz] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
better that our Christian spirit of forbearance is ill - suited to them —
更好的 那 我们的 基督教 精神 的 宽容 是 患病的 - 适合 到 他们 —
[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
and I know too that some of them make a cloak of Christianity ,
和 我 知道 也 那 一些 的 他们 制作 一个 披风 的 基督教 ,

最好还是承认，我们基督徒的宽容精神并不适合他们——而且我也知道，他们中的一些人把基督教当作外衣。

[wen] [æt; ət] [hɑːrt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [feɪθ] — ['faɪər] [ænd; ənd] [blʌd] !
when at heart they belong all to one faith — fire and blood !
什么时候 在 心 他们 属于 全部 到 一 信仰 — 火 和 血 !

虽然他们的内心都属于同一个信仰——火与血！

['fili] [ðeɪ] [tɜːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['fili] .
Fili they term themselves and half our men are turning Fili .
菲利 他们 学期 他们自己 和 一半 我们的 男人 是 转弯 菲利 .

他们自称菲利，我们一半的人都变成了菲利。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɛrz] [ænd; ənd]
' Tis an easy life — for we must keep them and their mares and
- 的 一个 简单的 生活 — 为了 我们 必须 保持 他们 和 他们的 母马 和
[ðer; ðər] ['stæljənz] — [ðer; ðər] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['biːglz] !
their stallions — their greyhounds and beagles !
他们的 种马 — 他们的 灵缇犬 和 比格犬 !

这是一种轻松的生活——因为我们必须照顾它们，还有它们的母马、种马、灰狗和比格犬！

[groʊ] ['bɑːrli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['fɑːdər] , [ænd; ənd] ['daʊər] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [wen] [ðeɪ] ['mæri]
Grow barley for their winter fodder , and dower their daughters when they marry
生长 大麦 为了 他们的 冬天 饲料 , 和 嫁妆 他们的 女儿们 什么时候 他们 结婚
!
!
!

种植大麦作为冬季饲料，并在女儿出嫁时给予嫁妆！

[droʊnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Drones they are ,
无人机 他们 是 ,

它们是无人机。

[ænd; ənd] [laɪk] [rʊks] [fɔːr; fər] ['flɔkiŋ] — ['evər] [ɪn] ['hɔːdz] — [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ]
and like rooks for flocking — ever in hordes — see how they crowd on us now
和 喜欢 车 为了 集群 — 曾经 在 成群结队 — 看 如何 他们 人群 在 我们 现在
['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['swægərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['faɪəˌsaɪdz] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bræg] [ðer; ðər] [ɔːl]
winter is coming — swaggering to our firesides to idle and brag there all
冬天 是 未来 — 趾高气扬 到 我们的 炉边 到 闲置的 和 吹牛 那里 全部
[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['aɪd(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] !
the winter and tell their idle tales !
这 冬天 和 告诉 他们的 闲置的 故事 !

就像乌鸦成群结队地聚集在一起一样——总是成群结队——看看它们是如何挤向我们，现在冬天就要来了——趾高气扬地来到我们的炉火旁，整个冬天都在那里闲逛、吹嘘，讲述它们无聊的故事！

〞 [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['waɪldli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

〞	The	speaker	paused	,	turned	about	and	wildly	waved	his	sword	.
〞	这	扬声器	暂停	,	转向	关于	和	疯狂地	挥手	他的	剑	.

“演讲者顿了顿，转身疯狂地挥舞着手中的剑。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Away	with	them	—	away	with	them	.
〞	离开	和	他们	—	离开	和	他们	.

把他们赶走——把他们赶走。

['niːðər] [grɪst] [nɔːr][goʊld][duː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Neither	grist	nor	gold	do	they	bring	us	!
两者都不	磨粉	也不	金子	做	他们	带来	我们	!

他们既没给我们带来粮食，也没给我们带来黄金!

['griːdi] [gjuːlz] [ðeɪ] [biː; bi] , [swɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌzəlɪŋ] [ɔːl] !

Greedy	gules	they	be	,	swilling	and	guzzling	all	!
贪婪的	红色	他们	是	,	大口喝	和	狂饮	全部	!

他们真是贪婪的恶棍，大口大口地喝个不停!

[ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [mʌst; məst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

And	now	,	forsooth	,	must	the	Church	—	the	Church	—	maintain	their	horses
和	现在	,	真的	,	必须	这	教会	—	这	教会	—	维持	他们的	马匹

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

for	them	!
为了	他们	!

现在，教会——教会——竟然要替他们养马!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Away	with	them	,	I	say	,	away	with	them	!
离开	和	他们	,	我	说	,	离开	和	他们	!

把他们都赶走，我说，把他们都赶走!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bʊk] — [let] [ˌjuː 'es]

I	am	aweary	of	warring	against	them	with	tongue	and	book	—	let	us
我	是	骀	的	战争	反对	他们	和	舌头	和	书	—	让	我们

[tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [naɪf] !

to	work	and	settle	the	question	with	pick	and	knife	!
到	工作	和	定居	这	问题	和	挑选	和	刀	!

我已经厌倦了用言语和书本与他们争辩——让我们用镐和刀来解决问题吧!

〞 [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

〞	The	quarrel	spread	like	wild	-	fire	in	the	hall	,
〞	这	争吵	传播	喜欢	荒野	-	火	在	这	大厅	,

争吵像野火一样在大厅里蔓延开来。

[tɪl] ['evriwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

till	everyone	had	taken	his	place	on	the	two	sides	that	were	glaring	at	each
直到	每个人	有	已采取	他的	地方	在	这	二	侧面	那	是	刺眼	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

直到所有人都各就各位，站在了互相怒目而视的两边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] .

a	marvel	how	the	scene	had	arisen	from	the	simple	accident	.
一个	奇迹	如何	这	场景	有	出现	从	这	简单的	事故	.

令人惊叹的是，这起简单的意外竟引发了如此景象。

['kɔɹmək] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [ræŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Cormac	found	himself	in	the	angry	ranks	with	his	hand	on	his	knife	.
科马克	成立	他自己	在	这	生气的	排名	和	他的	手	在	他的	刀	.

科马克发现自己身处愤怒的人群之中，手放在刀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə] [geɪn] [ruːm] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] .

There	was	a	sudden	rush	to	the	open	air	to	gain	room	for	combat	.
那里	曾是	一个	突然	匆忙	到	这	打开	空气	到	获得	房间	为了	战斗	.

众人突然涌向空旷地带，以争取战斗空间。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

No	sooner	were	they	outside	than	they	were	driven	back	by	a	long	line	of
不	很快	是	他们	外部	比	他们	是	驱动	后退	经过	一个	长的	线	的

['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] .

galloping	horsemen	.
疾驰	骑兵	.

他们刚走到外面，就被一长队疾驰而来的骑兵驱赶了回去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [bæk] !

There	were	shouts	of	“	Back	!
那里	是	喊叫	的	“	后退	!

有人喊道：“回来！”

[bæk] !

Back	!
后退	!

后退!

” [ænd; ənd] “ [meɪk] [ruːm] ” ; [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	and	“	Make	room	”	;	a	great	procession	was	passing	through	the	village	.
”	和	“	制作	房间	”	;	一个	伟大的	游行	曾是	通过	通过	这	村庄	.

“让开！”；一支庞大的队伍正在穿过村庄。

[ðə; ði] ['herəldz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [baɪ] ; ['kæriɪŋ] ['trʌmpits] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ]

The	heralds	had	already	gone	by	;	carrying	trumpets	twelve	feet	in	length	,	with
这	使者	有	已经	已消失	经过	;	携带	小号	十二	脚	在	长度	,	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

使者们已经走过；他们手持十二英尺长的号角，声音低沉而悠扬。

['vaɪbret] [noʊts] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['laɪənz] .

vibrating	notes	like	the	roar	of	lions	.
振动	笔记	喜欢	这	吼	的	狮子	.

如同狮吼般震耳欲聋的音符。

[paɪp] , [ænd; ənd][hɑːrp] ,

Pipe	,	and	harp	,
管道	,	和	竖琴	,

笛子和竖琴

[ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [æks] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɔːr] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æz; əz]

and	clash	of	battle	-	axe	accompanied	the	war	-	songs	of	the	warriors	as
和	冲突	的	战斗	-	斧头	伴随	这	战争	-	歌曲	的	这	战士	作为

[ðeɪ] [roʊd][pæst][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

they	rode	past	in	the	rain	;
他们	骑	过去的	在	这	雨	;

雨中，战士们骑马经过，战斧碰撞的声音伴随着他们的战歌；

[prænsɪŋ] ['stæljənz] ['ɔːf(ə)n] ['ædɪd] [ðer; ðər] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

prancing	stallions	often	added	their	notes	to	the	din	.
轻快地跳跃	种马	经常	额外	他们的	笔记	到	这	din	.

骏马的蹄声常常为喧闹的马群增添了几分嘶鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['glɪtər] [ʌv; əv] [sɔːrd] , [paɪk] , [ænd; ənd]['dʒævlɪn] ;

There	was	a	continual	glitter	of	sword	,	pike	,	and	javelin	;
那里	曾是	一个	持续的	闪光	的	剑	,	梭鱼	,	和	标枪	;

刀剑、长矛和标枪的光芒不断闪耀;

[ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['sæfrən] [roʊbz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] — [wəud] [lɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

a	glare	of	saffron	robes	and	purple	cloaks	—	woaded	limbs	and	faces	.
一个	强光	的	藏红花	长袍	和	紫色的	斗篷	—	菘蓝	四肢	和	面孔	.

一片耀眼的藏红花色长袍和紫色斗篷——织锦般的四肢和面容。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɑːnz] [læns] - ['hedz] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['æksɪz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

Here	and	there	bronze	lance	-	heads	and	bronze	axes	showed	themselves	,
这里	和	那里	青铜	槊	-	头部	和	青铜	轴	显示	他们自己	,

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] , [liːf] - [ʃeɪpt] [swɔːdz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

mingled	with	primitive	,	leaf	-	shaped	swords	of	bronze	,
混合	和	原始	,	叶子	-	形状	剑	的	青铜	,

这里那里不时可见青铜矛头和青铜斧，与原始的叶形青铜剑混杂在一起。

[stoʊn] ['hæmərz] , [ænd; ənd] [haɪd] - ['kʌvərd] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['wɪkər] .

stone	hammers	,	and	hide	-	covered	shields	of	wicker	.
石头	锤子	,	和	隐藏	-	涵盖	盾牌	的	柳条	.

石锤和用藤条编织的兽皮盾牌。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [juː] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ʃiːvz] [ʌv; əv]['ærəus] ;

Horse	and	man	bristled	with	tough	yew	-	bows	and	sheaves	of	arrows	;
马	和	男人	竖起的	和	艰难的	紫杉	-	弓	和	捆	的	箭头	;

马和人身上都竖着坚硬的紫杉木弓和成捆的箭矢;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrts][hæd; həd] ['pɔɪzn] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɪps][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tɪpt]

some	of	the	darts	had	poison	lurking	in	their	tips	and	others	were	tipped
一些	的	这	飞镖	有	毒	潜伏	在	他们的	尖端	和	其他的	是	倾斜

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['æftər][ðə; ði] [ruːd] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ['fɔːr,fɑːðərz] .

with	stone	after	the	rude	manner	of	their	cave	-	dwelling	forefathers	.
和	石头	后	这	粗鲁的	方式	的	他们的	洞穴	-	住宅	祖先	.

有些飞镖的尖端藏有毒药，有些飞镖的尖端则镶嵌着石头，这沿袭了他们穴居祖先的粗鲁做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['meni] [brɑːnz] [ʃiːldz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['erluːm] — [ɔːl] ['bɔːsi] [ænd; ənd]

Many	bronze	shields	could	be	seen	;	some	were	heirlooms	—	all	bossy	and
许多	青铜	盾牌	可以	是	已见	;	一些	是	传家宝	—	全部	专横跋扈	和

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɔːrnəmənt] .

gleaming	with	rich	ornament	.
闪闪发光	和	富有的	装饰品	.

可以看到很多青铜盾牌；有些是传家宝——全都造型威武，装饰华丽，闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

There	was	little	order	in	the	procession	;
那里	曾是	小的	命令	在	这	游行	;

游行队伍秩序混乱;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['dʒɑːs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] ;

it	was	a	perpetual	jostle	between	horse	and	woman	and	man	;
它	曾是	一个	永久	推搡	之间	马	和	女士	和	男人	;

这是一场人与人、人与马之间永无休止的冲突;

[greɪt] ['aɪrɪʃ] [haʊndz] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

great	Irish	hounds	slipped	in	and	out	among	the	crowd	.
伟大的	爱尔兰	猎犬	滑倒了	在	和	出去	之中	这	人群	.

几只体型庞大的爱尔兰猎犬在人群中穿梭。

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

In	one	part	of	the	procession	a	note	of	sombre	colour	and	the	sound	of
在	一	部分	的	这	游行	一个	笔记	的	阴沉	颜色	和	这	声音	的

[hʌʃt] ['mjuːzɪk] [prɪ'veɪld] ,

hushed	music	prevailed	,
静静地	音乐	最终获胜	,

游行队伍的某一部分，弥漫着阴郁的气氛，耳边回荡着低沉的音乐。

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæntɪŋ] [mʌŋks] [frʌm; frəm] [aɪ'oʊnə] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [seɪnt] [kə'lʌmbə] .

where	a	thousand	chanting	monks	from	Iona	followed	their	leader	Saint	Columba	.
在哪里	一个	千	吟唱	僧侣	从	爱奥那岛	随后	他们的	领导者	圣	科伦巴	.

一千名来自爱奥那岛的僧侣跟随他们的领袖圣科伦巴，吟唱着圣歌。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['striːmd] [braitə] , [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

Suddenly	the	glare	of	saffron	and	purple	streamed	brighter	,	the	clash	of	battle
突然	这	强光	的	藏红花	和	紫色的	流媒体	更亮	,	这	冲突	的	战斗

- [æks] [gruː] ['ʃɑːrpər] ;

-	axe	grew	sharper	;
-	斧头	生长	更锐利	;

突然间，藏红花色和紫色的光芒更加耀眼，战斧的碰撞声也更加尖锐；

[kɪŋ] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ] [pæst] [baɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [ʌv; əv] [west] ['mʌnstɚ] , [ʌv; əv]

King	Aedh	passed	by	,	followed	by	the	kings	of	Munster	,	of	West	Munster	,	of
国王	艾德	通过了	经过	,	随后	经过	这	国王	的	芒斯特	,	的	西方	芒斯特	,	的

['lenstər] ,

Leinster	,
伦斯特	,

国王艾德经过，随后是芒斯特国王、西芒斯特国王和伦斯特国王。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kɪŋz] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] ['eɪdɑːn] , [sʌn] [ʌv; əv]

and	of	Ossory	;	and	many	other	kings	,	amongst	whom	was	Aidan	,	son	of
和	的	骨	;	和	许多	其他	国王	,	在	谁	曾是	艾丹	,	儿子	的

- ,

Gabran	,
-	,

还有奥索里国王；以及许多其他国王，其中包括加布兰之子艾丹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːlbən,'æl-] [pɪkt] .

one	of	the	kings	of	the	Alban	Picts	.
一	的	这	国王	的	这	阿尔班	皮克特人	.

阿尔巴尼亚皮克特人的一位国王。

['kɔɹmək] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['stæliən] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Cormac	found	himself	on	his	black	stallion	carried	away	in	the	fringe	of	the
科马克	成立	他自己	在	他的	黑色的	骗	携带	离开	在	这	边缘	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ;

procession	;
游行	;

科马克发现自己骑着他的黑马，被带到了游行队伍的边缘；

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʊr] , [wer] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs]

down	a	steep	hill	-	side	to	a	barren	stretch	of	moor	,	where	a	race	-	course
向下	一个	陡	爬坡道	-	边	到	一个	荒芜	拉紧	的	泊	,	在哪里	一个	种族	-	课程

[hæd; həd] [bɪn] [mæpt] [aʊt] ,

had	been	mapped	out	,
有	到过	已映射	出去	,

沿着陡峭的山坡向下，来到一片荒芜的沼泽地，那里已经规划好了一条赛马场路线。

[ænd; ənd] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['entərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntest] .

and	race	-	horses	by	the	score	were	being	entered	for	a	contest	.
和	种族	-	马匹	经过	这	分数	是	存在	进入	为了	一个	竞赛	.

大量的赛马被报名参加比赛。

['ɛθni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hɔːrs] .

Ethne	suddenly	appeared	beside	him	mounted	on	her	white	horse	.
埃斯尼	突然	出现	旁	他	安装	在	她	白色的	马	.

埃丝妮突然骑着白马出现在他身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ['kɔɹmək] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɑːdz] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

“	You	are	ready	Cormac	,	to	fight	for	your	bards	—	on	the	side	of	the	saint	,
”	你	是	准备好	科马克	,	到	斗争	为了	你的	吟游诗人	—	在	这	边	的	这	圣	,

[kə'lʌmbə] ? ”

Columba	?	”
科伦巴	?	”

“科马克，你准备好为你的吟游诗人而战了吗？站在圣人科伦巴一边？”

“ ['redi] !

“	Ready	!
”	准备好	!

“准备好！

[eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] ! ” [kraɪd]

Ay	,	more	than	ready	!	”	cried
哎	,	更多的	比	准备好	!	”	哭

“哎呀，早就准备好了！”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['kɔɹmək] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [ʃaʊt] .

Cormac	,	raising	himself	in	his	stirrups	with	a	war	-	shout	.
科马克	,	提高	他自己	在	他的	马镫	和	一个	战争	-	喊	.

科马克高高跃起，在马镫上发出一声战吼。

“ [soʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以！

[ðen] — [biː; bi] ['weri] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] !

Then	—	be	wary	,	and	wait	till	I	give	the	signal	!
然后	—	是	警惕	,	和	等待	直到	我	给	这	信号	!

然后——小心点，等我发出信号！

” [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [pæst] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

”	She	left	his	side	and	passed	,	at	full	gallop	,
”	她	左边	他的	边	和	通过了	,	在	满的	驰骋	,

她离开他身边，策马疾驰而去。

['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [drʊ'ɪdɪkəl] ['temp(ə)l] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] .

into	the	mazes	of	an	ancient	Druidical	temple	that	adjoined	the	racecourse	.
进入	这	迷宫	的	一个	古老的	德鲁伊	寺庙	那	相邻的	这	赛马场	.

进入毗邻赛马场的古老德鲁伊神庙迷宫。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɪlz] [ə'raʊnd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔːr] ['waɪndɪŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv]

The	savage	hills	around	gave	a	wild	setting	to	the	temple	or	winding	avenue	of
这	野蛮的	丘陵	大约	给予	一个	荒野	环境	到	这	寺庙	或者	绕线	大街	的

[stoʊn] ['kɑːləmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

stone	columns	into	which	she	passed	.
石头	列	进入	哪个	她	通过了	.

周围崎岖的山丘为她穿过的寺庙或蜿蜒的石柱大道营造了一种狂野的氛围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [piləs] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

As	she	rode	through	the	circle	,	in	which	the	rude	pillars	were	arranged	,
作为	她	骑	通过	这	圆圈	,	在	哪个	这	粗鲁的	柱子	是	安排	,

当她骑马穿过那由简陋的柱子组成的圆形区域时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [drʊ'ɪdɪkəl] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] .

she	uttered	Druidical	incantations	in	a	low	,	piercing	voice	.
她	说出	德鲁伊	咒语	在	一个	低的	,	冲孔	嗓音	.

她用低沉而尖锐的声音念诵着德鲁伊教的咒语。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd] ['biːglz] — [ðeɪ]

The	place	was	thronged	with	bards	and	their	steeds	and	beagles	—	they
这	地方	曾是	熙熙攘攘	和	吟游诗人	和	他们的	马匹	和	比格犬	—	他们

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

were	riding	and	walking	through	the	two	long	avenues	and	the	great	central
是	骑术	和	步行	通过	这	二	长的	途径	和	这	伟大的	中央

['sɜːrk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

这里挤满了吟游诗人、他们的骏马和猎犬——他们骑马或步行穿过两条长长的林荫大道和中央的大圆圈；

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] — [wʌn][ʌv; əv]

a	group	in	white	robes	were	assembled	around	the	stone	of	sacrifice	—	one	of
一个	团体	在	白色的	长袍	是	组装	大约	这	石头	的	牺牲	—	一	的

[ðiːz] [ræn][tuː; tə] - [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

these	ran	to	Ethne's	side	as	she	reined	in	her	horse	.
这些	跑	到	-	边	作为	她	勒住	在	她	马	.

一群身穿白袍的人聚集在祭祀石周围——其中一人在埃斯尼勒住马缰时跑到她身边。

“ ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] !

“	Fortune	favours	us	!
”	财富	恩惠	我们	!

“好运眷顾我们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] .

”	she	said	,	in	a	low	impressive	voice	.
”	她	说	,	在	一个	低的	感人的	嗓音	.

她用低沉而富有感染力的声音说道。

“ [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪbərti] [nɑːt]['oʊnli] ['ʌndər] ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] ,

“	You	fight	for	your	liberty	not	only	under	Cormac	of	Fail	,
”	你	斗争	为了	你的	自由	不是	仅有的	在下面	科马克	的	失败	,

“你不仅在科马克·费尔的领导下为自由而战，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [kə'lʌmbə] !

but	under	the	protection	of	the	saint	,	Columba	!
但	在下面	这	保护	的	这	圣	,	科伦巴	!

但在圣科伦巴的庇护下！

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住！

”	['kɔɹmək]	['miːnwaɪl]	,	['lʊkɪŋ]	['praʊdli]	[ə'raʊnd]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[θrɔŋd]	[wɪð; wɪθ]
”	**Cormac**	**meanwhile**	**,**	**looking**	**proudly**	**around**	**,**	**saw**	**the**	**place**	**was**	**thronged**	**with**
”	科马克	同时	,	寻找	自豪地	大约	,	锯	这	地方	曾是	熙熙攘攘	和

[hɪz; ɪz]	['fɔːləʊəz]	.
his	**followers**	**.**
他的	追随者	.

“与此同时，科马克骄傲地环顾四周，发现这里挤满了他的追随者。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bɑːdz]	[hɔːrs]	-	['reɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['weɪdʒərz]	[ɑːn]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[haʊnd]	;
There	**were**	**bards**	**horse**	**-**	**racing**	**and**	**making**	**wagers**	**on**	**horse**	**and**	**hound**	**;**
那里	是	吟游诗人	马	-	赛车	和	制作	赌注	在	马	和	猎犬	;

[bɑːdz]	[æz; əz]
bards	**as**
吟游诗人	作为

吟游诗人参与赛马，并对马和猎犬下注；吟游诗人作为

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

['dʒʌglərz]	,	['sɔːsərəz]	,	[ænd; ənd]	['mɪnstrəl]	;	[bɑːdz]	[æt; ət]	[sɔːrd]	[pleɪ]	,	[bɔːl]	-	['tɔːsɪŋ]	[ænd; ənd]
jugglers	**,**	**sorcerers**	**,**	**and**	**minstrels**	**;**	**bards**	**at**	**sword**	**play**	**,**	**ball**	**-**	**tossing**	**and**
杂耍演员	,	巫师	,	和	吟游诗人	;	吟游诗人	在	剑	玩	,	球	-	抛掷	和

['sɜːrpənt]	-	['pleɪɪŋ]	.
serpent	**-**	**playing**	**.**
蛇	-	玩耍	.

杂耍艺人、巫师和吟游诗人；擅长剑术、抛球和玩蛇的吟游诗人。

['ɛθni]	,	['ɔːlsoʊ]	,	[kæst]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ə'sembld]	[bɑːdz]	,
Ethne	**,**	**also**	**,**	**cast**	**her**	**eye**	**over**	**the**	**assembled**	**bards**	**,**
埃斯尼	,	还	,	投掷	她	眼睛	超过	这	组装	吟游诗人	,

埃丝妮也环顾了一下聚集在一起的吟游诗人，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[reɪs]	-	[kɔːrs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
as	**she**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**race**	**-**	**course**	**from**	**the**	**temple**	**.**
作为	她	看起来	出去	在	这	种族	-	课程	从	这	寺庙	.

她从寺庙里眺望赛马场。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[æz; əz]	['druːidz]	—	[bəuθ]	[ðoʊz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kɑːləmz]	[ænd; ənd]
And	**she**	**recognised**	**them**	**all**	**as**	**Druids**	**—**	**both**	**those**	**within**	**the**	**columns**	**and**
和	她	已确认	他们	全部	作为	德鲁伊	—	两个都	那些	之内	这	列	和

[wɪ'ðaʊt]	.
without	**.**
没有	.

她认出他们都是德鲁伊教徒——无论是在柱子里面的还是柱子外面的。

[tʃiːf]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɑːrd]	[huː]	[hæd; həd]	['kwɑːrəld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[haʊnd]	[soʊ]	[ʃɔːrt]
Chief	**among**	**them**	**was**	**the**	**bard**	**who**	**had**	**quarrelled**	**over**	**the**	**hound**	**so**	**short**
首席	之中	他们	曾是	这	诗人	WHO	有	争吵	超过	这	猎犬	所以	短的

[ə; eɪ]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	;
a	**time**	**before**	**;**
一个	时间	前	;

其中最主要的是那位不久前还因为那条猎犬而与人争吵的吟游诗人；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	['reɪsɪz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[waɪt]	[mer]	,	[ænd; ənd]	[aʊt'strɪpɪŋ]	[ɔːl]	[huː]	[roʊd]
he	**was**	**riding**	**races**	**on**	**a**	**swift**	**white**	**mare**	**,**	**and**	**outstripping**	**all**	**who**	**rode**
他	曾是	骑术	种族	在	一个	迅速	白色的	母马	,	和	超越	全部	WHO	骑

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
with	**him**	**.**
和	他	.

他骑着一匹迅捷的白色母马参加赛马，超越了所有与他同场竞技的人。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revlri] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] ['hedɪd] [ðə; ði] [mi:d] - [drʌŋk]

At	the	height	of	the	revelry	it	was	this	man	who	headed	the	mead	-	drunk
在	这	高度	的	这	狂欢	它	曾是	这	男人	WHO	标题	这	蜂蜜酒	-	醉

[bɑ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [raʊnd] ['kɔɹmək] — [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['ɛθni] ! ”

bards	as	they	circled	round	Cormac	—	on	their	lips	cries	of	“	Ethne	!	”
吟游诗人	作为	他们	圈起来	圆形的	科马克	—	在	他们的	嘴唇	哭泣	的	“	埃斯尼	!	”

在狂欢的高潮，正是这个人带领着喝得酩酊大醉的吟游诗人围着科马克转圈——他们嘴里高喊着“埃斯涅！”

“ ['tærə] ! ”

“	Tara	!	”
“	塔拉	!	”

“塔拉！”

“ ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] ! ”

“	Cormac	of	Fail	!	”
“	科马克	的	失败	!	”

“失败的科马克！”

“ ['kɔɹmək] , [ðə; ði] [hɔ:rs] — [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] !

“	Cormac	,	The	Horse	—	the	Black	Horse	!
“	科马克	,	这	马	—	这	黑色的	马	!

“科马克，那匹马——那匹黑马！”

” [ðeɪ] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] ['mætʃləs] [hai'bə:niən] ['hɔ:rsɪz] — ['kri:tʃərz] [ɔ:l]

”	They	flocked	around	him	on	their	matchless	Hibernian	horses	—	creatures	all
”	他们	成群结队的	大约	他	在	他们的	无比	希伯尼安	马匹	—	生物	全部

['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - ['kɔ:rsɪz] ,

quivering	from	the	race	-	courses	,
颤抖	从	这	种族	-	课程	,

“他们骑着无与伦比的爱尔兰骏马簇拥着他——这些骏马都来自赛场，浑身颤抖。”

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪv(ə)lri] .

their	bodies	flecked	with	the	foam	and	blood	of	their	own	rivalry	.
他们的	身体	有斑点的	和	这	泡沫	和	血	的	他们的	自己的	对抗	.

他们的身体上沾满了彼此竞争时溅起的泡沫和鲜血。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Some	of	the	animals	had	been	freshly	driven	in	from	the	plains	and
一些	的	这	动物	有	到过	新鲜的	驱动	在	从	这	平原	和

[weɪsts] — [roʊpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

wastes	—	roped	with	difficulty	,
废物	—	绳索	和	困难	,

有些牲畜是刚从平原和荒地赶过来的——费了好大劲才用绳子套住。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l]['raɪdərz] .

and	throwing	one	after	another	of	their	nimble	riders	.
和	投掷	一	后	其他	的	他们的	灵活	骑手	.

并将他们身手敏捷的骑手一个接一个地抛下。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'baʊt] ['kɔɹmək] ['meni] ['stɑ:rtld] , ['raɪdərləs] ['kri:tʃərz] [stroʊv] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

In	the	ranks	about	Cormac	many	startled	,	riderless	creatures	strove	towards	him	,
在	这	排名	关于	科马克	许多	惊慌	,	无骑手	生物	努力	向	他	,

在科马克周围的队伍中，许多受惊的、没有骑手的动物向他奔来。

[æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] — [ðɪs] [saɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

as	though	seeking	his	protection	—	this	sight	appealed	to	his	followers	,
作为	尽管	寻求	他的	保护	—	这	视线	上诉	到	他的	追随者	,

仿佛在寻求他的庇护——这一幕令他的追随者们感到欣慰。

[hu:] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [hɔ:rs] — [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] !

who	renewed	their	cries	of	“	The	Horse	—	the	Black	Horse	!
WHO	更新	他们的	哭泣	的	“	这	马	—	这	黑色的	马	!

他们再次高喊：“那匹马——那匹黑马！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

"[第 110 页]

[ðə; ði] [saɪt] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈskɑːrlət] [ˈnɒstrəlz] [ænd; ənd]
The sight alone of those beautiful creatures , with their scarlet nostrils and
这 视线 独自的 的 那些 美丽的 生物 , 和 他们的 猩红 鼻孔 和
[ˈfloʊɪŋ] [meɪniːz] ,
flowing manes ,
流动 鬃毛 ,

光是看到那些美丽的生物，它们有着鲜红的鼻孔和飘逸的鬃毛，就令人心旷神怡。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [blʌd] .
was enough to quicken a young man's blood .
曾是 足够的 到 加速 一个 年轻的 男人的 血 .

足以让一个年轻人热血沸腾。

[ˈkɔɹmək] [prest] [ˈfɔːrwərd] ,
Cormac pressed forward ,
科马克 按下 向前 ,

科马克继续前进，

[soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]
so proud and elated that he was scarcely aware of the words that were
所以 自豪的 和 欣喜若狂 那 他 曾是 几乎 意识到的 的 这 字 那 是
[kraɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
cried around him ;
哭 大约 他 ;

他感到无比自豪和兴奋，几乎没注意到周围传来的喊叫声；

[ˈoʊnli] [ˈhɪrɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪz] .
only hearing shouts and battle - cries .
仅有的 听力 喊叫 和 战斗 - 哭泣 .

只听到喊叫声和战斗呐喊。

" [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] !
" Fire and Sword !
" 火 和 剑 !

"火与剑!

[pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɑːdz] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Pict and Scot ! " cried the bards , surging round him .
图片 和 苏格兰人 ! " 哭 这 吟游诗人 , 滔滔 圆形的 他 .

"皮克特人和苏格兰人！"吟游诗人高声喊道，簇拥在他周围。

" [men] [wiː; wi] [meɪk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
" Men we make white with fear !
" 男人 我们 制作 白色的 和 害怕 !

"我们用恐惧将男人变成白人！"

[ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] .
Babes and women feed our swords .
宝贝们 和 女性 喂养 我们的 剑 .

孩童和女人为我们的刀剑提供燃料。

[əhɔɪ] !
Ahoi !
阿霍伊 !

喂!

[kʌm] , ['kɔɹmək] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɛθni] !
Come , Cormac , brother of Ethne !
来 , 科马克 , 兄弟 的 埃斯尼 !

来吧，科马克，埃斯尼的兄弟!

['ɛθni] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dru:idz] !
Ethne daughter of Druids !
埃斯尼 女儿 的 德鲁伊 !

德鲁伊之女埃斯涅!

[kʌm] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['dru:idz] !
Come , Brother and Druids !
来 , 兄弟 和 德鲁伊 !

来吧，兄弟们和德鲁伊们!

" [ðeɪ] [dɑ:nst] ['sævɪdʒ] , [prænsɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [rʌf] , [red] [lɪmz] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['twə:liŋ]
" They danced savage , prancing dances — rough , red limbs tossing and twirling
" 他们 跳舞 野蛮的 , 轻快地跳跃 舞蹈 — 粗糙的 , 红色的 四肢 抛掷 和 旋转
.
:
.

“他们跳着野蛮的、跳跃的舞蹈——粗糙、鲜红的肢体挥舞着、旋转着。”

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] , [ɪk'spændɪd] ['nɒstrəlz] [ðeɪ] ['ʌtəd] ['skri:mɪŋ] ['pɪktɪʃ] [wɔ:r] - [kraɪz] .
With broad , expanded nostrils they uttered screaming Pictish war - cries .
和 广阔 , 扩展 鼻孔 他们 说出 尖叫 皮克特人 战争 - 哭泣 .

他们张开宽阔的鼻孔，发出凄厉的皮克特人战吼。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] !
“ Away with the Christians !
“ 离开 和 这 基督徒 !

“打倒基督徒！”

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们喊道。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪv] - ['dwelərz] , [fu:lz] , [ænd; ənd]['fæstərz] !
“ Away with cave - dwellers , fools , and fasters !
“ 离开 和 洞穴 - 居民 , 傻瓜 , 和 加速器 !

“滚开，穴居人、傻瓜和绝食者！”

[hai'bə:niə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][men][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] — [nɑ:t] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hə:mits] !
Hibernia shall have men and warriors — not saints and hermits !
希伯尼亚 将 有 男人 和 战士 — 不是 圣徒 和 隐士 !

希伯尼亚要的是男人和战士——而不是圣人和隐士!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌŋks] [ænd; ənd]['və:dʒinz] !
Away with monks and virgins !
离开 和 僧侣 和 处女 !

赶走僧侣和处女!

" ['kɔɹmək] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['ɛθni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Cormac dashed forward with Ethne by his side .
" 科马克 虚线 向前 和 埃斯尼 经过 他的 边 .

科马克带着埃斯妮向前冲去。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Where he was going he did not know .
在哪里 他 曾是 去 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己要去哪里。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːdz] ,

He	only	knew	that	he	was	fighting	for	the	liberty	of	his	bards	,
他	仅有的	知道	那	他	曾是	斗争	为了	这	自由	的	他的	吟游诗人	,

他只知道自己是在为吟游诗人的自由而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'lʌmbə][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	that	Columba	was	on	his	side	.
和	那	科伦巴	曾是	在	他的	边	.

而且科伦巴站在他这边。

[wʌns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd]

Once	the	strange	cry	against	the	Christians	came	to	his	ear	;	that	it	concerned
一次	这	奇怪的	哭	反对	这	基督徒	来了	到	他的	耳朵	;	那	它	担心的

他曾听到过一句针对基督徒的奇怪叫嚣；这叫嚣与.....有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['riːəlaɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd]

his	own	undertaking	he	did	not	,	for	one	moment	,	realise	—	but	it	angered
他的	自己的	承诺	他	做过	不是	,	为了	一	片刻	,	意识到	—	但	它	愤怒

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

and	puzzled	him	.
和	困惑	他	.

他丝毫没有意识到自己的所作所为——但这让他既愤怒又困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt]

Then	it	seemed	to	him	they	were	charging	full	upon	the	long	procession	that
然后	它	似乎	到	他	他们	是	收费	满的	之上	这	长的	游行	那

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] :

had	passed	through	the	village	a	few	minutes	before	:
有	通过了	通过	这	村庄	一个	很少	分钟	前	:

然后他觉得他们正全速冲向几分钟前穿过村庄的那支长长的游行队伍：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] [kən'dʒektʃər] [ðen] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	there	was	no	time	for	thought	or	conjecture	then	;	for	,	on	a	sudden	,
但	那里	曾是	不	时间	为了	想法	或者	推测	然后	;	为了	,	在	一个	突然	,

但当时没有时间思考或推测；因为突然之间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd]

they	were	in	the	midst	of	their	enemies	and	his	men	began	to	fall	around
他们	是	在	这	中间	的	他们的	敌人	和	他的	男人	开始	到	落下	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们身处敌军之中，他的部下开始在他周围倒下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌz; wəz] [wiːk] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	was	conscious	that	the	attack	he	was	leading	was	weak	;	that	his
他	曾是	有意识的	那	这	攻击	他	曾是	领导	曾是	虚弱的	;	那	他的

['fɔːləuəz] [fɔːt] ['bædli] ;

followers	fought	badly	;
追随者	战斗	糟糕	;

他意识到自己领导的进攻很弱；他的追随者战斗得很差；

[ðæt] ['ɛθni] , ['waɪldli][ænd; ənd]['ænʤrəli] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['betər] — [tuː; tə]

that	Ethne	,	wildly	and	angrily	,	was	calling	upon	them	to	do	better	—	to
那	埃斯尼	,	疯狂地	和	愤怒地	,	曾是	呼叫	之上	他们	到	做	更好的	—	到

[biː; bi][men] , [nɑːt] ['kaʊədz] !

be	men	,	not	cowards	!
是	男人	,	不是	懦夫	!

埃斯涅愤怒地、义愤填膺地呼吁他们做得更好——要做个真正的男子汉，而不是懦夫!

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]

Then	he	knew	that	disaster	had	befallen	them	,	because	his	men	were
然后	他	知道	那	灾难	有	发生	他们	,	因为	他的	男人	是

['fliːɪŋ] .

fleeing	.
逃离	.

然后他就知道他们遭遇了灾难，因为他的部下都在逃跑。

['æftərwərdz] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [swɪft] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

Afterwards	,	in	trying	to	recall	the	swift	attack	and	defeat	,	he	could	remember
然后	,	在	尝试	到	记起	这	迅速	攻击	和	击败	,	他	可以	记住

['nʌθɪŋ] ['klɪrli] ,

nothing	clearly	,
没有什么	清楚地	,

事后，当他试图回忆起那场迅猛的袭击和失败时，却什么也想不起来了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɑːdz]

except	the	strange	shock	and	tumult	of	the	moment	when	he	saw	his	bards
除了	这	奇怪的	震惊	和	骚乱	的	这	片刻	什么时候	他	锯	他的	吟游诗人

[pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [dres] !

put	to	flight	by	warriors	in	monkish	dress	!
放	到	航班	经过	战士	在	僧侣般的	裙子	!

除了他亲眼目睹自己的吟游诗人被身着僧袍的战士击退的那一刻，他感到无比震惊和混乱!

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Long	afterwards	,	in	his	life	,
长的	然后	,	在	他的	生活	,

很久以后，在他的一生中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [flaɪt] — [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv]

he	was	haunted	by	vague	memories	of	that	disastrous	flight	—	that	proof	of
他	曾是	闹鬼的	经过	模糊的	回忆	的	那	灾难性的	航班	—	那	证明	的

[hɪz; ɪz] [bɑːdz] - ['kaʊərdɪs] — [ðæt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] .

his	bards	'	cowardice	—	that	end	of	his	hopes	and	dreams	.
他的	吟游诗人	-	怯懦	—	那	结尾	的	他的	希望	和	梦境	.

他始终无法摆脱那次灾难性飞行的模糊记忆——那是他的吟游诗人懦弱的证明——那是他希望和梦想破灭的终结。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv]

For	long	it	would	suddenly	come	on	him	at	times	as	a	nightmare	of
为了	长的	它	会	突然	来	在	他	在	时代	作为	一个	恶梦	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

很长一段时间里，这种耻辱感会时不时地突然袭来，像一场噩梦。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['druːɪd] ['fɔːləuəz]

The	greater	number	of	his	Druid	followers
这	更大的	数字	的	他的	德鲁伊	追随者

他的德鲁伊追随者人数更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

were	taken	prisoners	;	some	were	killed	,	a	few	escaped	to	the	sea	-	shore	.
是	已采取	囚犯	;	一些	是	被杀	,	一个	很少	逃脱	到	这	海	-	支撑	.

他们被俘虏；一些人被杀，少数人逃到了海边。

['kɔɹmək] [fɔːt] [ɑːn] ['breɪvli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] .

Cormac	fought	on	bravely	,	determined	to	die	rather	than	yield	.
科马克	战斗	在	勇敢地	,	决定	到	死	相当	比	屈服	.

科马克英勇作战，宁死不屈。

[ə; eɪ] [sɔːrd] - [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz]

A	sword	-	gash	across	his	temples	filled	his	eyes	with	blood	;	he	dashed	his
一个	剑	-	伤口	穿过	他的	寺庙	已填	他的	眼睛	和	血	;	他	虚线	他的

[hænd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ;

hand	across	them	;
手	穿过	他们	;

太阳穴被剑划开一道口子，鲜血涌入眼中；他用手抹去眼中的血迹；

[ænd; ənd] [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [teimd]

and	saw	,	before	him	,	a	tall	figure	mounted	on	one	of	the	half	-	tamed
和	锯	,	前	他	,	一个	高的	数字	安装	在	一	的	这	一半	-	驯服

[hai'bəːniən] ['hɔːrsɪz] ,

Hibernian	horses	,
希伯尼安	马匹	,

他看见眼前有一个高大的身影，骑在一匹半驯服的爱尔兰马上。

[soʊ] ['nuːmərəs] ['evriwer] .

so	numerous	everywhere	.
所以	很多的	到处	.

到处都是。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [met] [ɪts] ['mæstər] [naʊ] ,

The	animal	had	met	its	master	now	,
这	动物	有	遇见	它是	掌握	现在	,

这只动物终于见到了它的主人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

for	it	tried	in	vain	to	unseat	the	man	who	rode	without	saddle	and	with
为了	它	尝试	在	徒劳	到	罢免	这	男人	WHO	骑	没有	鞍	和	和

['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['braɪd(ə)l][ʌv; əv] [hemp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] ;

only	a	rough	bridle	of	hemp	about	the	creature's	head	;
仅有的	一个	粗糙的	辔	的	麻	关于	这	生物的	头	;

因为它徒劳地试图将那个没有马鞍、只用一根粗糙的麻绳拴着马头的人从马上拉下来；

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['kɔɹmək] ; [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , ['rɪrɪŋ] [ɑːn][ɪts]['haɪndkwɔːrtərz] .

he	urged	it	forward	to	meet	Cormac	;	it	advanced	,	rearing	on	its	hindquarters	.
他	敦促	它	向前	到	见面	科马克	;	它	先进的	,	饲养	在	它是	后腿	.

他催促它向前去迎接科马克；它向前迈进，后腿直立。

['kɔɹmək] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [peɪl]

Cormac	saw	the	face	of	the	rider	towering	above	him	—	a	beautiful	face	,	pale
科马克	锯	这	脸	的	这	骑士	参天	多于	他	—	一个	美丽的	脸	,	苍白

[æz; əz]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

as	marble	with	large	,
作为	大理石	和	大的	,

科马克看到骑手的脸庞高高耸立在他上方——一张俊美的脸庞，苍白如大理石，胸膛宽阔，

['flæʃɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

flashing	brown	eyes	.
闪烁	棕色的	眼睛	.

闪亮的棕色眼睛。

['kɔɹmək] [əd'vænst] ['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

Cormac	**advanced**	**also**	**holding**	**his**	**sword**	**ready**	**to**	**strike**	**.**
科马克	先进的	还	保持	他的	剑	准备好	到	罢工	.

科马克也上前一步，挥舞着剑，准备攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər]

He	**had**	**a**	**sudden**	**strange**	**presentiment**	**that**	**his**	**life**	**was**	**within**	**the**	**power**
他	有	一个	突然	奇怪的	预感	那	他的	生活	曾是	之内	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	**the**	**man**	**before**	**him**	**,**
的	这	男人	前	他	,

他突然有一种奇怪的预感，觉得自己的性命掌握在眼前这个人手中。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [er] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['wɒrɪrz] .

who	**had**	**the**	**invincible**	**air**	**belonging**	**to**	**one**	**of**	**Nature's**	**own**	**warriors**	**.**
WHO	有	这	无敌	空气	属于	到	一	的	自然的	自己的	战士	.

他拥有大自然战士般的无敌气概。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʌn'treɪnd] [hɔːrs] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

Suddenly	**the**	**untrained**	**horse**	**swerved**	**to**	**one**	**side**	**and**	**bounded**	**away**	**.**
突然	这	未经训练的	马	急转弯	到	一	边	和	有界	离开	.

突然，那匹未经训练的马向一侧猛地一偏，然后跳走了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪts]['raɪdər][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz]

In	**an**	**instant**	**its**	**rider**	**had**	**slipped**	**from**	**its**	**back**	**and**	**advanced**	**towards**
在	一个	立即的	它是	骑士	有	滑倒了	从	它是	后退	和	先进的	向

['kɔɹmək] ,

Cormac	**,**
科马克	,

刹那间，骑手从马背上滑落，朝科马克走去。

[ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

a	**tall**	**thin**	**figure**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**monk**	**,**	**with**	**the**	**front**	**of**	**the**	**head**
一个	高的	薄的	数字	在	这	裙子	的	一个	僧	,	和	这	正面	的	这	头

一个身着僧袍的高瘦身影，头部前方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

['ʃeɪvn] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hai'bəːniən] ['tɑːnʃər] .

shaven	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Hibernian**	**tonsure**	**.**
剃光	后	这	方式	的	这	希伯尼安	剃度	.

剃成爱尔兰式的剃发造型。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [wuːnd] [keɪm] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	**the**	**blood**	**from**	**the**	**young**	**warrior's**	**wound**	**came**	**and**	**blinded**	**his**	**eyes**
然后	这	血	从	这	年轻的	战士们	伤口	来了	和	失明	他的	眼睛

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

然后，年轻战士伤口流出的鲜血再次遮蔽了他的双眼。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

All	**was**	**darkness**	**.**
全部	曾是	黑暗	.

一片漆黑。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] — [waɪ] [wʌz; wəz]

He	felt	sick	and	giddy	from	pain	and	confusion	of	thought	—	why	was
他	毛毡	生病的	和	头晕	从	疼痛	和	困惑	的	想法	—	为什么	曾是

[hiː; hi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ'oʊniən] [mʌŋks] ?

he	fighting	against	the	Ionian	monks	?
他	斗争	反对	这	爱奥尼亚	僧侣	?

他感到一阵恶心和眩晕，这是疼痛和思维混乱造成的——他为什么要与爱奥尼亚僧侣作战?

[ə; eɪ] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] ['aɪərn] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt]

A	hand	closed	on	his	like	a	vice	of	iron	—	a	strong	arm	was	thrown	about
一个	手	关闭	在	他的	喜欢	一个	副	的	铁	—	一个	强的	手臂	曾是	抛掷	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只手像铁钳一样紧紧地钳住了他的手——一条强壮的手臂环住了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rendər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	was	dragged	from	his	saddle	and	forced	to	render	up	his	sword	.
他	曾是	拖拽	从	他的	鞍	和	强制	到	使成为	向上	他的	剑	.

他被从马鞍上拖下来，被迫交出他的剑。

['sʌmwʌn] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Someone	wiped	the	blood	from	his	eyes	.
某人	擦拭	这	血	从	他的	眼睛	.

有人帮他擦掉了眼中的血迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] ,

He	looked	up	and	saw	again	the	white	,
他	看起来	向上	和	锯	再次	这	白色的	,

他抬起头，再次看到了白色的

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

beautiful	face	and	flashing	eyes	that	had	faced	him	on	the	battle	field	.
美丽的	脸	和	闪烁	眼睛	那	有	面对	他	在	这	战斗	场地	.

战场上，他曾面对着一张美丽的脸庞和一双闪亮的眼睛。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'lʌmbə] !

“	I	am	Columba	!
“	我	是	科伦巴	!

“我是哥伦巴！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	114	]
”	[	页	-	]

“[第 114 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[seɪnt] [kə'lʌmbə] .
Saint **Columba** **.**
圣 科伦巴 .

圣科伦巴。

“ ['tretʃəri] ['sʌmwer] , ” [sed] [kə'lʌmbə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kɔːrmæks] ['stɔːri] .
“ **Treachery** **somewhere** **,** **”** **said** **Columba** **,** **when** **he** **had** **heard** **Cormac's** **story** **.**
” 背信弃义 某处 , ” 说 科伦巴 , 什么时候 他 有 听到 科马克的 故事 .

“肯定有人背叛了,”科伦巴听了科马克的故事后说道。

“ ['tretʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [lɔːs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wel] - [naɪ]
“ **Treachery** **that** **has** **brought** **bloodshed** **and** **loss** **upon** **them** **and** **well** **-** **nigh**
” 背信弃义 那 有 带来 流血事件 和 损失 之上 他们 和 出色地 - 夜
[kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['liːdər] .
cost **them** **their** **leader** **.**
成本 他们 他们的 领导者 .

“背叛给他们带来了流血和损失，几乎让他们失去了他们的领袖。”

” [ðə; ði]['hoʊli][mæn][hæd; həd] [bɔːrn] ['kɔɹmək] ['tendərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” **The** **holy** **man** **had** **borne** **Cormac** **tenderly** **from** **the** **battlefield** **to** **the** **little**
” 这 圣 男人 有 出生 科马克 温柔地 从 这 战场 到 这 小的
['wɑːtld] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [kɪŋ]
wattled **cote** **in** **which** **he** **preferred** **to** **live** **rather** **than** **in** **the** **great** **hall** **King**
垂柳 科特 在 哪个 他 首选 到 居住 相当 比 在 这 伟大的 大厅 国王
[eɪ'iː'diː'eɪtʃ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Aedh **had** **prepared** **for** **him** **.**
艾德 有 准备 为了 他 .

“这位圣人温柔地将科马克从战场上抱到他宁愿居住的那间简陋的柳条小屋里，而不是国王艾德为他准备的大厅里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [kept] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
He **had** **washed** **the** **wounds** **of** **the** **youth** **,** **and** **kept** **constant** **watch** **by** **his**
他 有 洗过 这 伤口 的 这 青年 , 和 保留 持续的 手表 经过 他的
['bedsaɪd] .
bedside **.**
床头 .

他清洗了年轻人的伤口，并一直守候在他的床边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] .
It **was** **now** **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **after** **the** **fight** **.**
它 曾是 现在 这 下午 的 这 第二 天 后 这 斗争 .

现在是比赛结束后的第二天下午。

['kɔɹmək] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][kə'lʌmbə][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
Cormac **lay** **on** **his** **bed** **,** **and** **Columba** **sat** **at** **the** **open** **doorway** **.**
科马克 躺 在 他的 床 , 和 科伦巴 卫星 在 这 打开 门口 .

科马克躺在床上，科伦巴坐在敞开的门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrnɪtʃər] ,
The **little** **circular** **dwelling** **was** **the** **simplest** **of** **its** **kind** **,** **without** **furniture** **,**
这 小的 圆 住宅 曾是 这 最简单的 的 它是 种类 , 没有 家具 ,

这间小小的圆形住所是同类住所中最简单的，里面没有任何家具。

[ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
the **earthen** **floor** **devoid** **of** **rushes** **.**
这 土 地面 缺乏 的 冲刺 .

没有灯芯草的泥土地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['iːðər] [laɪt] [ɔːr]['faɪər] .
There **was** **no** **convenience** **for** **either** **light** **or** **fire** **.**
那里 曾是 不 方便 为了 任何一个 光 或者 火 .

当时既没有照明也没有生火的条件。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] — [ə; eɪ] [stoʊn] [flæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [stoʊn]
In one corner was the bed of the saint — a stone flag with a smaller stone
在 一 角落 曾是 这 床 的 这 圣 — 一个 石头 旗帜 和 一个 较小的 石头
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;
for a pillow ;
为了 一个 枕头 ;

角落里是圣人的床——一块石板，枕头是一块小石头；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [boʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] .
in another a cup of wood and a larger bowl of earthenware .
在 其他 一个 杯子 的 木头 和 一个 更大的 碗 的 陶器 .

另一边放着一个木杯和一个更大的陶碗。

['kɔɹmək]
Cormac
科马克

科马克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[leɪ] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['heðər] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] - [skɪn]
lay , warm and comfortable , on a pile of heather covered by a bear - skin
躺 , 温暖的 和 舒服的 , 在 一个 桩 的 希瑟 涵盖 经过 一个 熊 - 皮肤
.
:
.

躺在一堆铺着熊皮的石楠花上，温暖又舒适。

[ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbə] [sæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
The seat on which Columba sat was of stone ;
这 座位 在 哪个 科伦巴 卫星 曾是 的 石头 ;

科伦巴所坐的座位是石头做的；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kæsək] [ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv] [ʌn'daid] ['hoʊmspʌn] [wʊl] , [drɔːn] ['oʊvər]
he wore a coarse cassock and hood of undyed homespun wool , drawn over
他 穿着 一个 粗 衲 和 兜帽 的 未染色 质朴的 羊毛 , 绘制 超过
[æn; ən] ['ʌndər] - [dres] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ;
an under - dress of linen ;
一个 在下面 - 裙子 的 亚麻布 ;

他身穿粗糙的未染色家织羊毛长袍和兜帽，里面穿着亚麻衬裙；

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['sænd(ə)lz] .
on his feet were sandals .
在 他的 脚 是 凉鞋 .

他脚上穿着凉鞋。

['kɔːrmæks] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪnts] [feɪs] .
Cormac's eyes were fixed on the saint's face .
科马克的 眼睛 是 固定的 在 这 圣徒 脸 .

科马克的目光紧紧地盯着圣人的脸。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
He felt he could never tire of looking at the wonderful white face and
他 毛毡 他 可以 绝不 胎 的 寻找 在 这 精彩的 白色的 脸 和
[ðə; ði] [greɪt] ['brɪliənt] [aɪz] .
the great brilliant eyes .
这 伟大的 杰出的 眼睛 .

他觉得他永远不会厌倦欣赏那张美丽的白皙脸庞和明亮的大眼睛。

[naɪts] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'lʌmbə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːrθli]

Nights	of	prayer	and	days	of	fasting	had	given	Columba	a	strange	unearthly
夜晚	的	祷告	和	天	的	禁食	有	给定	科伦巴	一个	奇怪的	超凡脱俗的

['pælər] [ænd; ənd] [θroʊn] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

pallor	and	thrown	purple	shadows	round	eyes	and	mouth	.
苍白	和	抛掷	紫色的	阴影	圆形的	眼睛	和	嘴	.

夜以继日的祈祷和日以继日的斋戒，使科伦巴的脸色变得异常苍白，眼睛和嘴巴周围也投下了紫色的阴影。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliəntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɑːrk] ['setɪŋ] .

The	great	eyes	shone	out	all	the	more	brilliantly	for	their	dark	setting	.
这	伟大的	眼睛	闪耀	出去	全部	这	更多的	精彩	为了	他们的	黑暗的	环境	.

在黑暗的背景下，那双大眼睛显得更加明亮动人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [aɪz] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][kə'lʌmbə] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrləs]

All	that	is	beautiful	in	eyes	seemed	united	in	those	of	Columba	—	they	were	fearless
全部	那	是	美丽的	在	眼睛	似乎	团结的	在	那些	的	科伦巴	—	他们	是	无畏

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,

and	bright	as	a	child's	,
和	明亮的	作为	一个	孩子的	,

科伦巴的眼睛似乎集所有美丽特质于一身——它们像孩子一样无畏而明亮。

['pɪrsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['iːgəlz] , [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] ;

piercing	as	an	eagle's	,	soft	as	a	dove's	;
冲孔	作为	一个	老鹰的	,	柔软的	作为	一个	鸽子的	;

像鹰一样锐利，像鸽子一样温柔；

[tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [kə'lʌmbə][kʊd; kəd][biː; bi] —

to	gaze	into	them	made	it	easier	to	understand	how	Columba	could	be	—
到	目光	进入	他们	制成	它	更轻松	到	理解	如何	科伦巴	可以	是	—

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [seɪnt] ,

at	the	same	time	—	saint	,
在	这	相同的	时间	—	圣	,

凝视着它们，就更容易理解科伦巴为何能同时成为圣人。

['poʊət] , ['wɔːriər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ;

poet	,	warrior	,	and	statesman	;
诗人	,	战士	,	和	政治家	;

诗人、战士、政治家；

[tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [meɪd] ['kɔːrmæks] ['dɪfɪkəlt] ['stɔːri] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [tel] — [hiː; hi]

to	gaze	into	them	made	Cormac's	difficult	story	an	easy	one	to	tell	—	he
到	目光	进入	他们	制成	科马克的	难的	故事	一个	简单的	一	到	告诉	—	他

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ɪts] ['perənt] ,

told	it	as	a	child	would	have	told	its	parent	,
讲述	它	作为	一个	孩子	会	有	讲述	它是	父母	,

凝视着它们，科马克那段艰难的故事就变得容易讲述了——他像孩子告诉父母那样讲述了这个故事。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [fə'givn] .

never	doubting	he	would	be	understood	and	forgiven	.
绝不	怀疑	他	会	是	理解	和	已原谅	.

他从不怀疑自己会被理解和原谅。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][leɪn][ɪts] [hed] [ɑːn] [kə'lʌmbəz] ['ʃoʊldər] ;

A	favourite	horse	had	come	and	lain	its	head	on	Columba's	shoulder	;
一个	最喜欢的	马	有	来	和	莱恩	它是	头	在	哥伦巴的	肩膀	;

一匹科伦巴最喜欢的马走过来，把头靠在科伦巴的肩膀上；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] ; [biˈsaɪd] [ðə; ði]

at	his	feet	was	a	hound	he	had	saved	from	a	bear	;	beside	the
在	他的	脚	曾是	一个	猎犬	他	有	已保存	从	一个	熊	;	旁	这

他脚边是一条他从熊口中救下的猎犬；旁边是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[haʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] .
hound was a lamb .
猎犬 曾是 一个 羊肉 .

猎犬其实是只羔羊。

[ə; eɪ] [teimd] [siː] - [gʌl] ['nesəld] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['seɪnts] [nek] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]
A tamed sea - gull nestled its head in the saint's neck — it had been discovered
一个 驯服 海 - 鸥 依偎 它是 头 在 这 圣徒 脖子 — 它 有 到过 发现
[baɪ][kə'lʌmbə] ,
by Columba ,
经过 科伦巴 ,

一只驯服的海鸥将头枕在圣人的脖子上——它是科伦巴发现的。

['broʊkən] - [wɪŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
broken - winged on the seashore ; he had bandaged the wing and cherished
破碎的 - 有翅膀的 在 这 海滨 ; 他 有 包扎 这 翼 和 珍爱
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
the little creature ,
这 小的 生物 ,

一只翅膀受伤的小鸟躺在海边；他包扎了它的翅膀，并悉心照料着这只小家伙。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['hɔvəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and ever since the bird had hovered near him .
和 曾经 自从 这 鸟 有 悬停 靠近 他 .

从那以后，那只鸟就一直在他附近盘旋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] - [klɔːθ] [roʊb] [ðə; ði]['taɪni] [hed] [ænd; ənd]
From the half - closed hand lying on the sack - cloth robe the tiny head and
从 这 一半 - 关闭 手 说谎 在 这 解雇 - 布 长袍 这 微小的 头 和
[braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] .
bright eyes of a little wren were peeping .
明亮的 眼睛 的 一个 小的 鹪 是 偷窥 .

从半握着的、放在粗布长袍上的手掌中，探出一只小鹪鹩的小脑袋和明亮的眼睛。

[æz; əz] ['kɔɹmək] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn][hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [wen] [men] [sed]
As Cormac gazed at the great man he realised what was meant when men said
作为 科马克 凝视 在 这 伟大的 男人 他 意识到 什么 曾是 意思是 什么时候 男人 说
[ðæt] [kə'lʌmbə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .
that Columba lived in a kingdom of love .
那 科伦巴 居住地 在 一个 王国 的 爱 .

科马克凝视着这位伟人，他终于明白了人们常说的科伦巴生活在一个充满爱的王国里是什么意思。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['wɔːriər] , [tuː] ,
Yet he was a wild and fearless warrior , too ,
然而 他 曾是 一个 荒野 和 无畏 战士 , 也 ,

然而，他也是一位狂野无畏的战士。

['geɪnɪŋ] [rɪ'pjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌkæli'dəunjə] .
gaining repute on the isles and mainland of savage Caledonia .
获得 声誉 在 这 岛屿 和 大陆 的 野蛮的 喀里多尼亚 .

在蛮荒的喀里多尼亚群岛和大陆上赢得了声誉。

[ðə; ði] [seɪnt] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The saint suddenly addressed the young man .
这 圣 突然 已解决 这 年轻的 男人 .

圣人突然对年轻人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [maɪ] [sʌn] .
“ You are better , my son .
“ 你 是 更好的 , 我的 儿子 .

“儿子，你好多了。”

[jʊr; jər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [slaɪt] ,
Your wounds were slight ,
你的 伤口 是 轻微 ,

你的伤势很轻微，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] — [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɑːdz] [ə'gen] .
though they were many — you will soon be at the head of your bards again .
尽管 他们 是 许多 — 你 将要 很快 是 在 这 头 的 你的 吟游诗人 再次 .

虽然他们人数众多——你很快就会再次领导你的吟游诗人。

” ['kɔɹmək] [fraund] .
” Cormac frowned .
” 科马克 皱眉 .

科马克皱起了眉头。

“ ['nevər] [ə'gen] !
“ Never again !
“ 绝不 再次 !

“绝不再犯！”

[aɪ] [wɪl] [liːd] [men] — [nɑːt] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [dɪ'siːvərz] .
I will lead men — not cowards and deceivers .
我 将要 带领 男人 — 不是 懦夫 和 骗子 .

我将领导真正的男子汉，而不是懦夫和骗子。

” [kə'lʌmbə] [tɜːrnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [gest] ;
” Columba turned , so that he might face his guest ;
” 科伦巴 转向 , 所以 那 他 可能 脸 他的 客人 ;

“哥伦巴转过身，面向他的客人；

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
putting up his hand as he did so to soothe the fluttering bird at his neck .
推杆 向上 他的 手 作为 他 做过 所以 到 舒缓 这 飘动 鸟 在 他的 脖子 .

他一边这样做，一边抬起手安抚脖子上扑腾着翅膀的小鸟。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He seemed about to speak when suddenly a change came over his face .
他 似乎 关于 到 说话 什么时候 突然 一个 改变 来了 超过 他的 脸 .

他似乎正要开口说话，突然脸上的表情发生了变化。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] — [ðen] ['oʊpənd] [ə'gen] ,
He fell on his knees ; his eyes closed — then opened again ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 ; 他的 眼睛 关闭 — 然后 打开 再次 ,

他跪倒在地，闭上了眼睛——然后又睁开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [geɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stætɪk] .
with the rapt gaze of an ecstatic .
和 这 欣喜若狂 目光 的 一个 欣喜若狂 .

带着欣喜若狂的眼神。

[kə'lʌmbə] [preɪd] .
Columba prayed .
科伦巴 祈祷 .

科伦巴祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

He	prayed	with	his	whole	being	—	with	that	power	of	prayer	peculiar	to
他	祈祷	和	他的	所有的	存在	—	和	那	力量	的	祷告	奇特	到

[ðoʊz] [haiˈbəːniən] [seɪnts] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

those	Hibernian	saints	who	did	so	much	in	spreading	the	Faith	in	Europe	,
那些	希伯尼安	圣徒	WHO	做过	所以	很多	在	传播	这	信仰	在	欧洲	,

他全心全意地祈祷——那种祈祷的力量，只有那些为在欧洲传播信仰做出巨大贡献的爱尔兰圣徒才拥有。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ber] ['witnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

and	whose	lives	bear	witness	to	it	for	all	time	.
和	谁	生活	熊	证人	到	它	为了	全部	时间	.

他们的生命将永远见证这一切。

['pæʃənət] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɑːlənteri] , [prer] ;

Passionate	,	almost	involuntary	,	prayer	;
热情的	,	几乎	非自愿	,	祷告	;

充满激情、近乎不由自主的祈祷；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['meɪkər][ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] [siːmd] [drɔːn]

in	which	in	their	communings	with	their	Maker	their	very	souls	seemed	drawn
在	哪个	在	他们的	交流	和	他们的	制造商	他们的	非常	灵魂	似乎	绘制

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

from	their	bodies	.
从	他们的	身体	.

在与造物主交流的过程中，他们的灵魂似乎都脱离了肉体。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [prer] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [θɔːt] ,

A	state	in	which	prayer	was	as	natural	as	thought	,
一个	状态	在	哪个	祷告	曾是	作为	自然的	作为	想法	,

祈祷如同思考一样自然的状态

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kə'lʌmbə] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [baɪ]

and	from	which	Columba	seemed	to	derive	that	almost	supernatural	power	by
和	从	哪个	科伦巴	似乎	到	派生	那	几乎	超自然	力量	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] ['druːidz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bruːd] ,

which	he	confounded	the	tricks	of	the	juggling	Druids	at	the	court	of	Brude	,
哪个	他	令人困惑	这	技巧	的	这	戏法	德鲁伊	在	这	法庭	的	布鲁德	,

科伦巴似乎正是从中获得了那种近乎超自然的力量，凭借这种力量，他挫败了布鲁德宫廷中那些玩弄杂耍的德鲁伊的把戏。

[ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [kɪŋ] .

the	Pictish	king	.
这	皮克特人	国王	.

皮克特国王。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] ['kɔɹmək] ['sɔːftli] :

After	a	time	he	asked	Cormac	softly	:
后	一个	时间	他	问	科马克	轻轻	:

过了一会儿，他轻声问科马克：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? ”

“	Will	you	leave	your	work	?	”
”	将要	你	离开	你的	工作	?	”

“你会辞职吗？”

“ [maɪ] [wɜːrk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['kɔɹmək] .

“	My	work	?	”	repeated	Cormac	.
”	我的	工作	?	”	重复	科马克	.

“我的工作？”科马克重复道。

“ [eɪ] , [jʊr; jər] [wɜːrk] — [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪnjərd] .

“	Ay	,	your	work	—	you	alone	are	able	to	work	in	that	vineyard	.
“	哎	,	你的	工作	—	你	独自的	是	有能力的	到	工作	在	那	葡萄园	.

“是的，只有你才能在那片葡萄园里工作。”

[ˈkɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] , [maɪ] [ˈwɔːriər] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [ˈtʃoʊzn] [rɪˈdiːmər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɑːdz] ,

Cormac	of	Fail	,	my	warrior	from	over	the	seas	,	chosen	redeemer	of	my	bards	,
科马克	的	失败	,	我的	战士	从	超过	这	海域	,	选定	救世主	的	我的	吟游诗人	,

费尔的科马克，我来自海外的战士，我吟游诗人的救世主，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”

you	have	a	noble	work	before	you	.	”
你	有	一个	高贵	工作	前	你	.	”

你面前有一项崇高的工作。

“ [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsloʊli] , “ [ʌv; əv] [ˈkɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] ,

“	When	they	told	me	,	”	he	continued	slowly	,	“	of	Cormac	of	Fail	,
“	什么时候	他们	讲述	我	,	”	他	持续	缓慢地	,	“	的	科马克	的	失败	,

“当他们告诉我，”他缓缓地继续说道，“关于费尔的科马克，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [maɪ] [bɑːdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	he	was	gathering	my	bards	around	him	,	I	hardly	dared	to	believe	it	.
和	如何	他	曾是	采集	我的	吟游诗人	大约	他	,	我	几乎	敢于	到	相信	它	.

他竟然能把我的吟游诗人聚集在他身边，我简直不敢相信。

[sʌtʃ] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !

Such	news	was	too	good	to	be	true	!
这样的	消息	曾是	也	好的	到	是	真的	!

这消息太好了，简直难以置信！

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] — [ænd; ənd] [aɪ] [nuː]

I	had	heard	of	your	father	—	King	of	Damnonia	we	called	him	in	the	North	—	and	I	knew
我	有	听到	的	你的	父亲	—	国王	的	-	我们	称为	他	在	这	北	—	和	我	知道

我听说过你的父亲——在北方，我们称他为达姆诺尼亚之王——而且我知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] - [kʊd; kəd] [liːd] [ˈwɒrɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] [ˈoʊnli] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,

that	the	son	of	Griffith	Finnfuathairt	could	lead	warriors	in	a	noble	cause	only	—	when	I	heard	all	this	,
那	这	儿子	的	格里菲斯	-	可以	带领	战士	在	一个	高贵	原因	仅有的	—	什么时候	我	听到	全部	这	,

格里菲斯·芬福泰尔特的儿子只能为了崇高的事业而率领战士——当我听到这一切时，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɑːdz] [hæd; həd] [kʌm] .

I	tell	you	that	I	felt	the	saviour	of	my	bards	had	come	.
我	告诉	你	那	我	毛毡	这	救主	的	我的	吟游诗人	有	来	.

我告诉你，我觉得吟游诗人的救星来了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] .

”	He	paused	again	.
”	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

“ [maɪ] [bɑːdz] ， ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ，[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] .

“	My	bards	,	”	he	murmured	,	in	a	tone	of	infinite	tenderness	.
”	我的	吟游诗人	,	”	他	低声说道	,	在	一个	语气	的	无限	压痛	.

“我的吟游诗人，”他低声说道，语气温柔无比。

“ [maɪ] [bɑːdz] ！

“	My	bards	!
”	我的	吟游诗人	！

“我的吟游诗人！

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ，[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

”	The	last	words	were	said	to	himself	,	half	unconsciously	.
”	这	最后的	字	是	说	到	他自己	,	一半	不知不觉	.

“最后那句话是他半自言自语的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [men] [tel] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [haʊ] [ðeɪ] ['swægər] ，[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ，

“	I	know	the	tales	men	tell	of	them	—	how	they	swagger	,	and	idle	,
”	我	知道	这	故事	男人	告诉	的	他们	—	如何	他们	昂首阔步	,	和	闲置的	,

“我知道人们谈论他们的那些故事——他们如何趾高气扬，如何游手好闲，

[ænd; ənd] [bræg] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːfs] — [ænd; ənd] [haʊ] ['brægɪŋ] [liːdz] [tuː; tə]

and	brag	by	the	firesides	of	their	chiefs	—	and	how	bragging	leads	to
和	吹牛	经过	这	炉边	的	他们的	酋长们	—	和	如何	吹嘘	线索	到

['brɔːlɪŋ] ，

brawling	,
争吵	,

他们在首领的炉火旁吹嘘——以及吹嘘如何导致争吵，

[ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrs] [θɪŋz] .

and	brawling	to	worse	things	.
和	争吵	到	更糟	事物	.

争吵甚至会导致更糟糕的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ！

It	is	true	!
它	是	真的	！

是真的！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [liːd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [prer] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər]

But	it	is	not	given	to	all	men	to	lead	lives	of	prayer	—	there	are	others
但	它	是	不是	给定	到	全部	男人	到	带领	生活	的	祷告	—	那里	是	其他的

[huː] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪt] ；

who	must	go	out	into	the	world	and	fight	;
WHO	必须	去	出去	进入	这	世界	和	斗争	；

但并不是所有人都适合过祈祷的生活——还有一些人必须到世上去战斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] ， [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

and	if	they	cannot	,	they	will	stay	and	idle	at	home	.
和	如果	他们	不能	,	他们	将要	停留	和	闲置的	在	家	.

如果他们做不到这一点，他们就会待在家里无所事事。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['noʊb(ə)l] ['wɒrɪrz]

All	they	want	is	a	noble	cause	—	and	then	we	shall	have	noble	warriors
全部	他们	想	是	一个	高贵	原因	—	和	然后	我们	将	有	高贵	战士

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [men] ！

and	noble	men	!
和	高贵	男人	！

他们想要的只是一个崇高的事业——那样我们就会拥有崇高的战士和崇高的人民！

〃 [kə'lʌmbəz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɔ:r] - [laɪk] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
〃 Columba's eyes flashed , and Cormac remembered the war - like deeds of the
〃 哥伦巴的 眼睛 闪光灯 , 和 科马克 记得 这 战争 - 喜欢 契约 的 这
['seɪnts] ['fɑ:ðər] , - .
saint's father , Feidilmid .
圣徒 父亲 , - .

“科伦巴的眼睛闪过一丝光芒，科马克想起了这位圣人的父亲费迪尔米德的英勇事迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nəl] ,
He had come from a race of warriors , the Kings of Conall ,
他 有 来 从 一个 种族 的 战士 , 这 国王 的 康纳尔 ,

他出身于一个骁勇善战的种族——科纳尔国王。

[bred] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊlf] - ['hɔ:ntɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [laɪf] [ment] [pər'petʃuəl]
bred in the dark wolf - haunted mountains of the North , where life meant perpetual
繁殖 在 这 黑暗的 狼 - 闹鬼的 山脉 的 这 北 , 在哪里 生活 意思是 永久
['wɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ,

它们生长在北方阴暗多狼的山区，那里生活意味着永无休止的战争。

[wɪð; wɪθ] [bi:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .
with beast as well as man .
和 兽 作为 出色地 作为 男人 .

既包括人，也包括野兽。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['æftər] ,
At that time , and for centuries after ,
在 那 时间 , 和 为了 几个世纪 后 ,

在那时以及之后的几个世纪里，

[hai'bə:niə] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nəl] [gʌlbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] —
Hibernia rang with the exploits of the great Conall Gulban of the same race —
希伯尼亚 响铃 和 这 漏洞 的 这 伟大的 康纳尔 古尔班 的 这 相同的 种族 —
[hi:; hi]
he
他

希伯尼亚到处都在传颂着同族伟人科纳尔·古尔班的丰功伟绩——他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['æftər] [hu:m] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv][hai'bə:niə][wʌz; wəz] [neɪmd] , - .
after whom the north - west of Hibernia was named , Tirconnall .
后 谁 这 北 - 西方 的 希伯尼亚 曾是 命名 , - .

以他的名字命名的希伯尼亚西北部地区是蒂尔康纳尔。

“ [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
“ My son , you have a noble work before you to redeem the youth of
“ 我的 儿子 , 你 有 一个 高贵 工作 前 你 到 赎回 这 青年 的
[hai'bə:niə] !
Hibernia !
希伯尼亚 !

“我的孩子，你肩负着一项崇高的使命，那就是拯救希伯尼亚的青年！”

〃 [ðə; ði] [seɪnt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪn'tri:ti] .
〃 The saint held out his hands in entreaty .
〃 这 圣 握住 出去 他的 双手 在 恳求 .

圣人伸出双手恳求道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	I	ask	you	,	I	entreat	you	to	give	them	a	trial	.
"	我	问	你	,	我	恳求	你	到	给	他们	一个	审判	.

“我请求你们，恳求你们给他们一次机会。”

" ['kɔːrmæks] [tʃiːk] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'lʌmbə] [ʃʊd; ʃəd] [triːt]

"	Cormac's	cheek	burnt	with	pride	and	shame	that	the	great	Columba	should	treat
"	科马克的	脸颊	烧焦的	和	自豪	和	耻辱	那	这	伟大的	科伦巴	应该	对待

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

him	as	a	friend	and	equal	.
他	作为	一个	朋友	和	平等的	.

“科马克的脸颊因骄傲和羞愧而发烫，伟大的科伦巴竟然把他当作朋友和平等的人对待。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv]

It	was	even	more	surprising	than	that	he	,	one	of	the	greatest	men	of
它	曾是	甚至	更多的	奇怪	比	那	他	,	一	的	这	最	男人	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

更令人惊讶的是，他，这位当时最伟大的人物之一，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

and	the	ruler	of	forty	churches	,	should	live	the	life	of	a	peasant	.
和	这	统治者	的	四十	教堂	,	应该	居住	这	生活	的	一个	农民	.

而掌管四十座教堂的统治者，却应该过着农民的生活。

['kɔɹmək] [hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Cormac	had	pictured	him	in	robes	of	state	in	the	great	chair	of	a	king	,
科马克	有	如图所示	他	在	长袍	的	状态	在	这	伟大的	椅子	的	一个	国王	,

科马克曾想象他身着华服，端坐在国王的宝座上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

with	the	body	guard	of	a	king	around	him	;
和	这	身体	警卫	的	一个	国王	大约	他	;

他身边有国王的卫队护卫；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [kraʊn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hai'bəːniə] .

and	on	his	head	the	golden	crown	common	to	the	bishops	of	Hibernia	.
和	在	他的	头	这	金的	王冠	常见的	到	这	主教们	的	希伯尼亚	.

他的头上戴着希伯尼亚主教们共有的金冠。

[ɔːr] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sæk] - [klɔːθ] ,

Or	,	if	indeed	he	had	thought	of	him	in	sack	-	cloth	,
或者	,	如果	的确	他	有	想法	的	他	在	解雇	-	布	,

或者，如果他真的想到了他身穿麻衣的样子，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] — [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]

as	was	the	custom	amongst	so	many	of	the	saints	—	he	had	imagined
作为	曾是	这	风俗	在	所以	许多	的	这	圣徒	—	他	有	想象

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔː'stɪr] ,

him	as	austere	,
他	作为	简朴	,

就像许多圣徒一样——他一直想象他是一位严厉的人。

[ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] , [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk] - [klɔːθ]

and	glorifying	in	his	humility	,	with	ashes	on	his	head	and	his	sack	-	cloth
和	荣耀	在	他的	谦逊	,	和	灰烬	在	他的	头	和	他的	解雇	-	布

[ɪn][rægz] .

in	rags	.
在	破布	.

他以谦卑为荣，头上戴着灰烬，身穿破烂的麻衣。

“ [teɪk] [taɪm] , ” [sed] [kə'lʌmbə] ,
“ Take time , ” said Columba ,
“ 拿 时间 , ” 说 科伦巴 ,

“慢慢来，”科伦巴说。

“ [ænd; ənd] ['gæðər] [jʊr; jər] [men] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðen] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] - — [tuː; tə]
“ and gather your men about you — then cross the sea to Gwynned — to
“ 和 收集 你的 男人 关于 你 — 然后 叉 这 海 到 - — 到
[nɔːrθ] [weɪlz] ,
North Wales ,
北 威尔士 ,

“召集你的部下——然后渡海前往格温内德——北威尔士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [men] [ðer; ðər][ɪn] ['plenti] [tuː; tə][ju'naɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] !
and you will find men there in plenty to unite against the heathen !
和 你 将要 寻找 男人 那里 在 很多 到 团结 反对 这 异教徒 !

你会发现那里有很多男子汉，他们会团结起来对抗异教徒！

” ['kɔɹmək] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Cormac was silent .
” 科马克 曾是 沉默的 .

科马克沉默不语。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['fjʊri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɑːrmi] .
A few hours ago he had felt the utmost fury against his late army .
一个 很少 小时 前 他 有 毛毡 这 极致 愤怒 反对 他的 晚的 军队 .

几个小时前，他还对已故的军队感到无比愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ]
They had come that morning before the cote in which he lay and had sung
他们 有 来 那 早晨 前 这 科特 在 哪个 他 躺 和 有 唱
[ə; eɪ] [lə'ment] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪ'vent] — [ə; eɪ][waɪld] [hai'bəːniən] [weɪl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]
a lament on the late event — a wild Hibernian wail telling of defeat and
一个 哀叹 在 这 晚的 事件 — 一个 荒野 希伯尼安 哀号 讲述 的 击败 和
[dɪ'zæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

那天早上，他们来到他躺着的小棚子前，唱起了哀歌，悼念这突如其来的变故——那是爱尔兰人狂野的哀嚎，诉说着失败和灾难。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [pər'sʊ] [ænd; ənd] [pər'suːd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['trentʃɪz]
of the swift flight of horses pursuing and pursued , of the falling in trenches
的 这 迅速 航班 的 马匹 追求 和 追击 , 的 这 坠落 在 战壕
['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
slippery with blood ,
滑 和 血 ,

战马疾驰追逐与被追逐的景象，以及倒在血迹斑斑的战壕中的场景，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɑːg][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wɔːr] - [dɔːgz] ,
of a black bog and hungry war - dogs ,
的 一个 黑色的 沼泽 和 饥饿的 战争 - 狗 ,

黑色的沼泽和饥饿的战犬，

[ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd][dɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

of	showers	of	javelins	and	darts	and	the	loss	of	gold	and	silver
的	淋浴	的	标枪	和	飞镖	和	这	损失	的	金子	和	银

[ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] .

and	fair	women	.
和	公平的	女性	.

标枪和飞镖如雨般落下，金银财宝和美丽女子尽失。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ræn] :

The	refrain	ran	:
这	避免	跑	:

反复吟唱的是：

" [miːd] [wiː; wi][dræŋk] — ['jeloʊ] , [swiːt] , [en'sneərɪŋ] !

"	Mead	we	drank	—	yellow	,	sweet	,	ensnaring	!
"	米德	我们	喝	—	黄色的	,	甜的	,	诱捕	!

“我们喝了蜂蜜酒——金黄色的，甜美的，令人陶醉！”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [beɪn] [fel] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] —

And	under	its	bane	fell	prey	to	the	foe	—
和	在下面	它是	祸根	跌倒	猎物	到	这	敌人	—

并因此遭受了敌人的毒害——

['reɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [red] [laɪf] - [waɪn] , [ɪn] [striːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

Raining	our	red	life	-	wine	,	in	streams	,	in	the	valley	!
下雨	我们的	红色的	生活	-	葡萄酒	,	在	溪流	,	在	这	谷	!

我们将生命中的红色佳酿化作雨露，倾泻在溪流中，流淌在山谷里！

" [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [terz] , ['ɑːrtfəli] ['tremblɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

"	They	sang	with	mock	tears	,	artfully	trembling	voices	.
"	他们	唱	和	嘲笑	眼泪	,	巧妙地	发抖	声音	.

他们假装流泪唱歌，声音颤抖得有些诡异。

['kɔɹmək] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] ,

Cormac	,	under	the	care	of	the	man	against	whom	they	had	conspired	,
科马克	,	在下面	这	关心	的	这	男人	反对	谁	他们	有	密谋	,

科马克，在他们曾密谋反对的那个人的照料下，

[raɪðd] [ɪn] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

writhed	in	shame	as	he	heard	them	.
扭动	在	耻辱	作为	他	听到	他们	.

听到这些话，他羞愧得浑身颤抖。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['ʌndər] [kə'lʌmbəz] ['pliːdɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔːfn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdz] .

After	a	time	,	under	Columba's	pleading	,	he	felt	his	heart	soften	to	the	bards	.
后	一个	时间	,	在下面	哥伦巴的	恳求	,	他	毛毡	他的	心	软化	到	这	吟游诗人	.

过了一段时间，在科伦巴的恳求下，他渐渐对吟游诗人心软了。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛθni] ,

But	,	when	he	thought	of	Ethne	,
但	,	什么时候	他	想法	的	埃斯尼	,

但是，当他想到埃斯尼时，

[hiː; hi] [gruː] [laɪk] [stoʊn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'lʌmbə]

he	grew	like	stone	—	for	he	knew	hers	was	the	treachery	of	which	Columba
他	生长	喜欢	石头	—	为了	他	知道	她的	曾是	这	背信弃义	的	哪个	科伦巴

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

他变得像石头一样僵硬——因为他知道，她的背叛正是科伦巴所说的那种背叛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] [wen] , ['leɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	remained	obdurate	when	,	later	on	,	she	implored	him	to	allow	her	to
他	剩余	顽固的	什么时候	,	之后	在	,	她	恳求	他	到	允许	她	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪlz] .

accompany	him	to	Wales	.
陪伴	他	到	威尔士	.

后来，当她恳求他允许她陪他去威尔士时，他仍然固执己见。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]

She	protested	that	she	was	innocent	,	that	she	also	had	been	deceived	by	the
她	抗议	那	她	曾是	清白的	,	那	她	还	有	到过	受骗	经过	这

[bɑːdz] ;

bards	;
吟游诗人	;

她辩称自己是无辜的，她也被吟游诗人欺骗了；

[bʌt; bət] ['kɔɹmək] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

but	Cormac	remained	firm	in	his	refusal	to	allow	her	to	accompany	him	;
但	科马克	剩余	公司	在	他的	拒绝	到	允许	她	到	陪伴	他	;

[hiː; hi]

he
他

但科马克始终坚决拒绝让她陪同他；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

could	run	no	risks	in	this	second	undertaking	.
可以	跑步	不	风险	在	这	第二	承诺	.

在这项第二次尝试中，他不会承担任何风险。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːtld] [koʊt] ;

He	remained	,	for	a	time	,	in	the	little	wattled	cote	;
他	剩余	,	为了	一个	时间	,	在	这	小的	垂柳	科特	;

他在那间用柳条编织的小棚子里待了一段时间；

['ʃerɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] [huː] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]

sharing	the	simple	life	of	the	saint	who	slept	on	a	stone	slab	with	a	stone
分享	这	简单的	生活	的	这	圣	WHO	睡着了	在	一个	石头	板	和	一个	石头

['pɪloʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

pillow	beneath	his	head	.
枕头	下面	他的	头	.

分享这位圣人简朴的生活，他睡在石板上，头下垫着石枕。

[kə'lʌmbə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

Columba	helped	him	to	gather	soldiers	around	him	;	and	,	by	his	powerful
科伦巴	帮助	他	到	收集	士兵	大约	他	;	和	,	经过	他的	强大的

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

科伦巴帮助他聚集了军队；并且，凭借他的强大帮助，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [weɪlz] .

made	all	the	necessary	arrangements	for	transporting	his	men	to	Wales	.
制成	全部	这	必要的	安排	为了	运输	他的	男人	到	威尔士	.

他已做好一切必要的安排，将他的部下运送到威尔士。

“ [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

“	Go	,	my	son	,	”	said	the	saint	,	as	he	gave	him	his	blessing	on	his	departure	,				
”	去	,	我的	儿子	,	”	说	这	圣	,	作为	他	给予	他	他的	祝福	在	他的	离开	,				

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

“去吧，我的孩子，”圣人说着，为他送行并给予祝福。

“ [ænd; ənd] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [lɔːst] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] .

“	and	God	help	you	to	restore	the	lost	mother	to	the	maid	.
”	和	上帝	帮助	你	到	恢复	这	丢失的	母亲	到	这	女佣	.

“愿上帝帮助你找回失去的母亲，让她回到女佣身边。”

[bʌt; bət] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['sæksnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

But	never	think	that	,	with	the	sword	,	the	Saxons	are	to	be	conquered	.
但	绝不	思考	那	,	和	这	剑	,	这	撒克逊人	是	到	是	征服	.

但千万不要以为可以用刀剑征服撒克逊人。

[ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪl] [səb'duː] [ðem; ðəm] !

The	Cross	,	and	not	the	Sword	,	will	subdue	them	!
这	叉	,	和	不是	这	剑	,	将要	征服	他们	!

十字架，而非刀剑，才能征服他们!

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [kən'vəːtiŋ]

”	They	were	the	prophetic	words	of	one	who	had	spent	his	life	in	converting
”	他们	是	这	预言	字	的	一	WHO	有	花费	他的	生活	在	转换

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] — [ðə; ði] [pɪkt] .

a	people	almost	as	savage	and	invincible	—	the	Picts	.
一个	人们	几乎	作为	野蛮的	和	无敌	—	这	皮克特人	.

“这些话出自一位毕生致力于感化几乎同样野蛮且不可战胜的民族——皮克特人——的人之口，堪称预言家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [fer] .

The	Fair	.
这	公平的	.

博览会。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [wen] ['kɔɹmək]

More	than	a	year	had	gone	by	since	his	flight	from	Damnonia	when	Cormac
更多的	比	一个	年	有	已消失	经过	自从	他的	航班	从	-	什么时候	科马克

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .

found	himself	once	more	in	Britain	.
成立	他自己	一次	更多的	在	英国	.

科马克从达姆诺尼亚逃亡一年多后，再次回到了英国。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [es] . [kə'lʌmbə] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [weɪlz] ; [ænd; ənd] ,

Following	the	advice	of	S	.	Columba	,	he	landed	in	Northern	Wales	;	and	,
下列的	这	建议	的	S	.	科伦巴	,	他	登陆	在	北方	威尔士	;	和	,

他听从了圣科伦巴的建议，在北威尔士登陆；并且，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

leaving	the	body	of	his	warriors	to	follow	,
离开	这	身体	的	他的	战士	到	跟随	,

留下他的战士们的尸体跟随他，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fer] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] ,

made	haste	to	the	great	Fair	on	the	banks	of	the	Conway	,
制成	匆忙	到	这	伟大的	公平的	在	这	银行	的	这	康威	,

他们匆匆赶往康威河畔的大型集市，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'sembli] — [ðə; ði] ['gɔːrsɛð] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] , [ə; eɪ]

in	connection	with	the	ancient	assembly	—	the	Gorsedd	,	from	which	arose	,	a
在	联系	和	这	古老的	集会	—	这	戈尔塞德	,	从	哪个	出现	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] .

little	later	,	the	Eisteddfod	.
小的	之后	,	这	诗歌节	.

与古代集会——戈尔塞德（Gorsedd）有关，后来发展出了埃斯特德福德（Eisteddfod）。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'tendɪd] .

He	was	almost	unattended	.
他	曾是	几乎	无人看管	.

他几乎无人照看。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][mɪks] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

He	wished	to	mix	,	as	a	stranger	,	with	the	crowd	at	the	Fair	,
他	希望	到	混合	,	作为	一个	陌生人	,	和	这	人群	在	这	公平的	,

他想以陌生人的身份融入集市的人群中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

believing	in	this	manner	he	would	more	easily	become	acquainted	with	the	people
相信	在	这	方式	他	会	更多的	容易地	变得	熟人	和	这	人们

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['gæðər] ['wɒrɪrz] .

from	whom	he	wished	to	gather	warriors	.
从	谁	他	希望	到	收集	战士	.

他认为，通过这种方式，他更容易结识他想要招募战士的人们。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['skætərd]

Long	before	he	arrived	at	the	scene	of	the	Fair	he	found	the	country	scattered
长的	前	他	到达的	在	这	场景	的	这	公平的	他	成立	这	国家	疏散

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['stæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

with	the	mares	and	stallions	of	the	visitors	,
和	这	母马	和	种马	的	这	访客	,

在他到达集市现场之前很久，他就发现这片土地上到处都是游客们的马匹。

[huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	had	journeyed	there	before	him	.
WHO	有	旅程	那里	前	他	.

在他之前去过那里的人。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gleɪd] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk]['mjuːzɪk] [keɪm]

As	he	rode	down	a	rich	glade	the	clang	and	clash	of	barbaric	music	came
作为	他	骑	向下	一个	富有的	林间空地	这	铿	和	冲突	的	野蛮	音乐	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

to	his	ears	,
到	他的	耳朵	,

当他骑马经过一片茂密的林间空地时，野蛮的音乐声响起，叮当作响，刺耳难听。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['sɪti] [roʊz] [ɪn]

a	quaint	city	rose	in
一个	古雅	城市	玫瑰	在

一座古朴的小城在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[saɪt] , [bækt] [baɪ][waɪld][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [hɪlz] .

sight	,	backed	by	wild	and	glorious	hills	.
视线	,	支持的	经过	荒野	和	辉煌	丘陵	.

视野开阔，背后是壮丽的群山。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ; [ðeɪ] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [spɪr]

The	walls	of	the	city	were	shaped	into	a	triangle	;	they	bristled	with	spear
这	墙壁	的	这	城市	是	形状	进入	一个	三角形	;	他们	竖起的	和	矛

[ænd; ənd] [paɪk] - [pɔɪnt] ,

and	pike	-	point	,
和	梭鱼	-	观点	,

城墙呈三角形，上面布满了长矛和尖刺。

['stændərd] [ænd; ənd] ['penən] .

standard	and	pennon	.
标准	和	佩农	.

标准和三角旗。

[ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] ['taʊərz] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	one	and	twenty	towers	,	rising	from	the	walls	,
这	一	和	二十	塔楼	,	上升	从	这	墙壁	,

二十一座塔楼从城墙上拔地而起，

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [skroʊlz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪrd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgəm]

were	hung	with	quaint	scrolls	written	with	the	weird	characters	of	the	Ogham
是	悬挂	和	古雅	卷轴	书面	和	这	诡异的	人物	的	这	奥甘字母

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

墙上挂着一些古朴的卷轴，上面用奇特的奥甘文字书写着。

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪk] ['meri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] - [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] ['faʊndɪd]

bidding	all	the	world	make	merry	in	the	assembly	that	Aedd	the	Great	had	founded
投标	全部	这	世界	制作	欢乐	在	这	集会	那	-	这	伟大的	有	创立

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːljəs] ['sizər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .

centuries	before	Julius	Cæsar	had	landed	in	Britain	.
几个世纪	前	尤利乌斯	凯撒	有	登陆	在	英国	.

号召全世界的人在艾德大帝创立的集会上尽情欢乐，而这个集会早在尤利乌斯·凯撒登陆不列颠之前几个世纪就已经建立了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [miːd] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːrmæks] ['nɒstrəlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

The	scent	of	mead	came	to	Cormac's	nostrils	as	he	entered	the	crowded
这	香味	的	蜂蜜酒	来了	到	科马克的	鼻孔	作为	他	进入	这	挤

['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .

labyrinths	of	the	Fair	.
迷宫	的	这	公平的	.

科马克走进熙熙攘攘的集市迷宫时，一股蜂蜜酒的香味扑鼻而来。

[greɪt] ['væts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [paɪld] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ;

Great	vats	of	it	were	piled	just	near	the	entrance	;
伟大的	大桶	的	它	是	堆积	只是	靠近	这	入口	;

入口附近堆放着几大桶这种液体；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væts] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['oʊpən] , [ðə; ði] [miːd] [spɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

some	of	the	vats	had	been	broken	open	,	the	mead	spilt	upon	the	ground	,
一些	的	这	大桶	有	到过	破碎的	打开	,	这	蜂蜜酒	洒了	之上	这	地面	,

有些酒桶被打碎了，蜂蜜酒洒在了地上。

[ɪts] ['pʌndʒənt] ['swi:tnəs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktɪʃ] [mi:d] [bru:d] [frʌm; frəm] [hi:θ]

its	pungent	sweetness	filling	the	air	—	the	famous	Pictish	mead	brewed	from	heath
它是	泼辣	甜味	填充	这	空气	—	这	著名的	皮克特人	蜂蜜酒	酿造	从	希思

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

空气中弥漫着浓郁的甜味——这是著名的皮克特人用石楠花蜜酿造的蜂蜜酒。

[ænd; ənd][soʊ] ['freɪgrənt] [ðæt] [bəu'i:ʃiəs] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bru:d] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ðəm'selvz]

and	so	fragrant	that	Boetius	believed	it	was	brewed	from	flowers	themselves
和	所以	香	那	波埃提乌斯	相信	它	曾是	酿造	从	花朵	他们自己

.

:

.

香气浓郁，以至于波埃提乌斯认为它是用鲜花酿造的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɪlt] [mi:d] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] [ˌkælɪ'doʊniən] [pɪkt] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Beside	the	spilt	mead	some	drunken	Caledonian	Picts	were	sleeping	in	the	sunshine
旁	这	洒了	蜂蜜酒	一些	醉	喀里多尼亚	皮克特人	是	睡眠	在	这	阳光

;

;

;

在洒出的蜜酒旁，一些醉醺醺的喀里多尼亚皮克特人正沐浴着阳光睡觉；

[ðer; ðər] [werz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [bru:mz] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['heðər] ,

their	wares	lay	around	them	—	brooms	,	brushes	,	and	beds	of	heather	,
他们的	商品	躺	大约	他们	—	扫帚	,	刷子	,	和	床	的	希瑟	,

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [beɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hi:θ] - [daɪd] [wʊl] ,

and	soft	bales	of	yellow	heath	-	dyed	wool	,
和	柔软的	捆包	的	黄色的	希思	-	染色	羊毛	,

他们的货物散落在周围——扫帚、刷子、成片的石楠花，以及柔软的、染成黄色的石楠花羊毛包。

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['hempən] [roʊps] .

bound	together	by	hempen	ropes	.
边界	一起	经过	麻杆	绳索	.

用麻绳捆绑在一起。

['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:rtər] ['kɔɹmək] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [bʊθs] [ænd; ənd] [wɜ:rk]

Passing	through	a	place	of	barter	Cormac	found	himself	amongst	booths	and	work
通过	通过	一个	地方	的	物物交换	科马克	成立	他自己	在	展位	和	工作

- [ʃɑ:ps] .

-	shops	.
-	商店	.

科马克路过一个物物交换的地方，发现自己置身于摊位和作坊之间。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [krʌʃ] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , ['mɜ:tʃənts] , [sneɪk] - ['tʃɑ:məz] ,

On	every	side	was	a	continuous	crush	of	musicians	,	merchants	,	snake	-	charmers	,
在	每一个	边	曾是	一个	连续的	压碎	的	音乐家	,	商人	,	蛇	-	魅力四射的人	,

[bɑ:dz] , [ænd; ənd]

bards	,	and
吟游诗人	,	和

四周人山人海，挤满了音乐家、商人、耍蛇人、吟游诗人，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[lɔ:] - ['givəz] .

law	-	givers	.
法律	-	捐赠者	.

立法者。

['spinəz] , ['pɑ:tɜ-z] , ['kɑ:pintəz] , ['wɜ:rkərz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kraɪd] [ðer; ðər] [werz] .

Spinners	,	potters	,	carpenters	,	workers	in	gold	and	silver	cried	their	wares	.
旋转器	,	陶工	,	木匠	,	工人	在	金子	和	银	哭	他们的	商品	.

纺纱工、陶工、木匠、金银匠都在叫卖他们的商品。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋgət] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə]

Everything	was	offered	to	the	passer	-	by	,	from	an	ingot	of	gold	to
一切	曾是	提供	到	这	过路人	-	经过	,	从	一个	锭	的	金子	到

['roʊstɪd] [kaʊ] - [fleʃ] [ɑ:n] [spits] .

roasted	cow	-	flesh	on	spits	.
烤	奶牛	-	肉	在	吐痰	.

从金锭到烤牛肉，各种各样的东西都摆在路人面前。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [sʌn] - [lɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn]

Now	came	a	blinding	flash	from	sun	-	lit	metal	,	and	a	sword	was	thrust	in
现在	来了	一个	失明	闪光	从	太阳	-	点燃	金属	,	和	一个	剑	曾是	推力	在

['kɔ:rmæks] [feɪs] .

Cormac's	face	.
科马克的	脸	.

这时，一道耀眼的阳光从金属中闪过，一把剑刺向了科马克的脸。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] - [smɪθs] [wɜ:r; wər] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

Gold	and	silver	-	smiths	were	proclaiming	their	work	.
金子	和	银	-	史密斯	是	宣告	他们的	工作	.

金匠和银匠们正在展示他们的作品。

“ [æn; ən][eks'kælibə] !

“	An	Excalibur	!
“	一个	亚瑟王	!

“一把王者之剑！”

[æn; ən][eks'kælibə] !

An	Excalibur	!
一个	亚瑟王	!

一把王者之剑！

” [ðeɪ] [tʃɑ:ntid] .

”	they	chanted	.
”	他们	吟诵	.

他们齐声高喊。

“ [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['su:ɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] ['mɔ:rgən] [lə] [feɪ] !

“	Without	trouble	of	crossing	the	lake	and	suing	unto	Morgan	le	Fay	!
“	没有	麻烦	的	过境	这	湖	和	起诉	到	摩根	勒	仙女	!

“无需费力渡过湖泊，也无需起诉摩根勒菲！”

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] !

Young	men	and	warriors	!
年轻的	男人	和	战士	!

年轻人和战士们！

[æn; ən][eks'kælibə] !

An	Excalibur	!
一个	亚瑟王	!

一把王者之剑！

” ['ʌðər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ðeɪ] [ʃoʊd] ; ['delɪkət] [θred] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][æz; əz] [faɪn]

”	Other	marvels	of	their	work	they	showed	;	delicate	thread	of	pure	gold	as	fine
”	其他	奇迹	的	他们的	工作	他们	显示	;	精美的	线	的	纯的	金子	作为	美好的

[æz; əz] [her] ,

as	hair	,
作为	头发	,

他们还展示了他们作品的其他奇妙之处：像头发丝一样细的纯金丝线，

[ænd; ənd] [sɔːrd] ['hændlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

and	sword	handles	of	such	miraculous	workmanship	that	a	square	inch	of
和	剑	把手	的	这样的	神奇	做工	那	一个	正方形	英寸	的

[moʊ'zeɪɪk] [held] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [goʊld] .

mosaic	held	on	its	surface	more	than	two	thousand	points	of	gold	.
马赛克	握住	在	它是	表面	更多的	比	二	千	积分	的	金子	.

剑柄的做工如此精湛，以至于一平方英寸的马赛克表面镶嵌了超过两千个金点。

['kɔɹmək] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [θruː] [meɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] — [ɑːrt] [brɔːt] [frʌm; frəm]

Cormac	made	his	way	,	with	care	,	through	mazes	of	pottery	—	art	brought	from
科马克	制成	他的	方式	,	和	关心	,	通过	迷宫	的	陶器	—	艺术	带来	从

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

科马克小心翼翼地穿过迷宫般的陶器——这些艺术品是从罗马运来的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ['seimiən] [wer] ; [red] , ['sætn] - [gleɪzd] [ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['feri] -

There	was	precious	Samian	ware	;	red	,	satin	-	glazed	and	wrought	with	fairy	-
那里	曾是	宝贵的	萨米安	仓库	;	红色的	,	缎	-	釉面	和	锻	和	仙女	-

[laɪk] ['ɔːrnəmənt] — [fɪt] [fɔːr; fər] ['deɪntɪɪst] ['leɪdi] ,

like	ornament	—	fit	for	daintiest	lady	,
喜欢	装饰品	—	合身	为了	最精致的	女士	,

那里有珍贵的萨摩斯瓷器；红色，缎面釉，饰以仙女般的纹饰——适合最娇弱的女士。

[ænd; ənd] [soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ðæt] [wen] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts]

and	so	highly	prized	that	when	broken	it	was	delicately	mended	with	rivets
和	所以	高度	珍贵的	那	什么时候	破碎的	它	曾是	轻柔地	已修复	和	铆钉

[ʌv; əv] [brɑːnzd] [liːd] ;

of	bronzed	lead	;
的	古铜色	带领	;

它非常珍贵，以至于破损后要用镀青铜铅铆钉小心翼翼地修补；

[pleɪn] ['bɪskɪt] [wer] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [læmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [blæk] ['roʊmən]

plain	biscuit	ware	,	shaped	into	lamps	,	and	other	common	vessels	of	black	Roman
清楚的	饼干	仓库	,	形状	进入	灯	,	和	其他	常见的	船只	的	黑色的	罗马

['pɑːtəri] .

pottery	.
陶器	.

素面饼干陶器，制成灯具，以及其他常见的黑色罗马陶器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [wiːl] — [æz; əz]

He	stopped	and	watched	the	play	of	the	potter's	wheel	—	as
他	停止	和	观看	这	玩	的	这	陶工的	车轮	—	作为

他停下来，观看陶轮的运转——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['hʌndrədz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kleɪ] , ['raɪzɪŋ]['bəːd,laik] ,

hundreds	have	done	before	and	after	him	—	to	see	the	clay	,	rising	birdlike	,
数百	有	完毕	前	和	后	他	—	到	看	这	黏土	,	上升	像鸟一样	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [hænd] ;

to	the	potter's	hand	;
到	这	陶工的	手	;

在他之前和之后，有数百人这样做过——看着黏土像鸟儿一样升腾到陶工的手中；

[rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] — [kri'eɪtɪd] , [nɑːt] [meɪd] .

receiving	there	,	as	it	were	,	his	life	and	thought	—	created	,	not	made	.
接收	那里	,	作为	它	是	,	他的	生活	和	想法	—	创建	,	不是	制成	.

仿佛在那里，他的生命和思想——是创造出来的，而不是被制造出来的——得以传承。

['poʊəts] [sæŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] ; [bɑːdz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪts] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər]

Poets	sang	of	its	dance	of	joy	upon	the	wheel	;	bards	symbolised	its	play	in	their
诗人	唱	的	它是	舞蹈	的	喜悦	之上	这	车轮	;	吟游诗人	象征性的	它是	玩	在	他们的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

诗人歌颂它在车轮上欢快的舞蹈；吟游诗人用音乐象征它的嬉戏。

['hoʊmər][hæd; həd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ɪts][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [hænd]

Homer	had	compared	the	rhythm	of	its	rise	and	fall	under	the	potter's	hand
荷马	有	比较的	这	韵律	的	它是	上升	和	落下	在下面	这	陶工的	手

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .

to	a	dance	.
到	一个	舞蹈	.

荷马曾将陶罐在陶工手中起伏的节奏比作舞蹈。

[ðen] [hiː; hi] ['liŋgə] , ['fæsɪneɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] [bel] - ['kæstɜ-z] .

Then	he	lingered	,	fascinated	,	before	the	work	of	the	Gaulish	bell	-	casters	.
然后	他	徘徊不去	,	着迷	,	前	这	工作	的	这	高卢语	钟	-	脚轮	.

然后，他饶有兴致地驻足欣赏高卢铸钟匠的作品。

[fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][kæst] [ˌðer'ɪn] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts]

Fair	and	noble	ladies	knelt	before	the	furnace	and	cast	therein	their	ornaments
公平的	和	高贵	女士们	跪下	前	这	炉	和	投掷	其中	他们的	装饰品

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

of	gold	and	silver	;
的	金子	和	银	;

美丽的贵族小姐们跪在熔炉前，将她们的金银饰品投入其中；

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['penəns] — [bəuθ] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [tʌŋz]

a	joy	and	penance	—	both	—	that	they	should	add	to	the	golden	tongues
一个	喜悦	和	忏悔	—	两个都	—	那	他们	应该	添加	到	这	金的	舌头

[ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði][foʊk][tu:; tə] [prer] ;

that	called	the	folk	to	prayer	;
那	称为	这	民间	到	祷告	;

他们应该将喜悦和忏悔——两者兼而有之——添加到召唤人们祈祷的金舌之中；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - ['saɪdɪd] ['belz] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

some	of	the	little	four	-	sided	bells	bore	upon	them	that	mystic	form	of	the
一些	的	这	小的	四	-	侧面	铃铛	钻孔	之上	他们	那	神秘	形式	的	这

[krɔ:s] — [ðə; ði] ['fɪlfɑ:t] .

cross	—	the	Fylfot	.
叉	—	这	菲尔福特	.

有些小四面钟上刻有神秘的十字架形状——Fylfot。

['ʃeltərd] [baɪ] ['hempən] ['ɔ:nɪŋz] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [pleɪn] ,

Sheltered	by	hempen	awnings	lay	the	book	-	stalls	,	with	a	large	display	of	plain	,
避难所	经过	麻杆	遮阳篷	躺	这	书	-	摊位	,	和	一个	大的	展示	的	清楚的	,

[wækst] ['tæblɪts] ,

waxed	tablets	,
打蜡	片剂	,

书摊位于麻布遮阳篷下，上面摆放着大量朴素的蜡封书籍。

[meɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] , [elm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk][ʌv; əv] [æʃ] ;

made	of	birch	,	elm	,	and	the	inner	bark	of	ash	;
制成	的	桦木	,	榆树	,	和	这	内	吠	的	灰	;

由桦木、榆木和白蜡木内皮制成；

[skraibz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ri:d] [ænd; ənd]['staɪləs] .

scribes	were	busy	among	them	with	reed	and	stylus	.
抄写员	是	忙碌的	之中	他们	和	芦苇	和	触控笔	.

抄写员们在他们中间忙碌地用芦苇和笔书写。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [pə'paɪrəs][roʊlz] , [ˌfɪf'ti:n] ['kju:bɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ri:d] -

Towering	above	were	some	ancient	papyrus	rolls	,	fifteen	cubits	in	length	—	reed	-
参天	多于	是	一些	古老的	纸莎草	卷	,	十五	肘尺	在	长度	—	芦苇	-

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ʌv; əv] [gʌm] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [sʊt] ,

written	with	ink	of	gum	-	water	and	soot	,
书面	和	墨水	的	胶	-	水	和	煤烟	,

高耸的上方是一些古老的莎草纸卷轴，长十五肘——用芦苇笔书写，墨水是树胶水和烟灰的混合物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [pleɪn] [ˌbi:ˌoʊ'si:] - [fel] ['fəuliəuz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:rmæks] ['kʌntri:mɪn]

and	there	were	many	plain	boc	-	fell	folios	such	as	Cormac's	countrymen
和	那里	是	许多	清楚的	博克	-	跌倒	对开本	这样的	作为	科马克的	同胞们

[roʊt] [ɑ:n][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['taʊər] [ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] ,

wrote	on	by	day	and	night	in	tower	and	monastery	,
写道	在	经过	天	和	夜晚	在	塔	和	修道院	,

还有许多朴素的博克费尔对开本，就像科马克的同胞们日夜在塔楼和修道院里写成的那样。

[wɪð; wɪθ] [red] ['sɪnəbɑ:r] [ænd; ənd] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɪŋk] .

with	red	cinnabar	and	cuttle	-	fish	ink	.
和	红色的	辰砂	和	墨鱼	-	鱼	墨水	.

用红色朱砂和墨鱼汁制成。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [haiˈbəːniən] ['baɪndɪŋz] , ['splendɪd] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ][klɑːsps] , ['hɪndʒɪz] ,
were a few Hibernian bindings , splendid and massive , with clasps , hinges ,
是 一个 很少 希伯尼安 绑定 , 灿烂 和 大量的 , 和 扣环 , 铰链 ,
[ænd; ənd] [bɔsiz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
and bosses upon them ,
和 老板 之上 他们 ,

其中有几件爱尔兰式装订的书籍，精美而厚重，上面有搭扣、铰链和饰钉。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [əˈpɑːn][æn; ən] ['æbi] - [dɔːr] .
that might have been used upon an abbey - door .
那 可能 有 到过 用过的 之上 一个 修道院 - 门 .

那东西可能曾用在修道院的大门上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kə'lekʃ(ə)n] ['æftər]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['splendər] — [wen]
But it was a poor collection after former days of Roman splendour — when
但 它 曾是 一个 贫穷的 收藏 后 以前的 天 的 罗马 辉煌 — 什么时候
[bɪ'dʒuːəld] - [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] — [naʊ] ['piːp(ə)l]
bejewelled diptycha of gold and silver had been common — now people
镶满珠宝的 - 的 金子 和 银 有 到过 常见的 — 现在 人们
[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [bɜːrtʃ] ,
contented themselves with coarse birch ,
满足 他们自己 和 粗 桦木 ,

但与罗马昔日的辉煌相比，如今的收藏品十分简陋——那时镶满珠宝的金银双联画十分常见——现在人们只能满足于粗糙的桦木制品。

[dʒɔɪnd][baɪ] ['kɑːmən] ['waɪər] .
joined by common wire .
加入 经过 常见的 金属丝 .

通过公共导线连接。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [stɔːlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Leaving the book - stalls behind him ,
离开 这 书 - 摊位 在后面 他 ,

他离开了书摊，

['kɔɹmək] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['meni] ['kjuːbɪks] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt]
Cormac made his way through many cubics ' length of earth covered with basket
科马克 制成 他的 方式 通过 许多 立方 - 长度 的 地球 涵盖 和 篮子
[wɜːrk] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪkər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] .
work of every shape and size — the famous wicker - work of ancient Britain .
工作 的 每一个 形状 和 尺寸 — 这 著名的 柳条 - 工作 的 古老的 英国 .

科马克穿过许多立方体长度的土地，上面覆盖着各种形状和大小的篮子编织物——这是古代英国著名的柳条编织物。

['mɑːvəlz] , [tuː] ,
Marvels , too ,
奇迹 , 也 ,

奇迹也一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wʊl] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][spɪn][soʊ]
he saw of British wool — which the Romans had taught them to spin so
他 锯 的 英国 羊毛 — 哪个 这 罗马书 有 教授 他们 到 旋转 所以
['faɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tuː; tə]['spaɪdər] - - [webz] .
finely it was likened to spiders ' - webs .
精细地 它 曾是 类似 到 蜘蛛 - - 网络 .

他看到了英国的羊毛——罗马人教会他们如何将羊毛纺得如此精细，以至于它被比作蜘蛛网。

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['iːgər] ['vendər] .

At	every	point	he	was	assailed	by	eager	vendors	.
在	每一个	观点	他	曾是	遭受攻击	经过	渴望的	供应商	.

他每走一步都会受到热情的小贩的围攻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['taɪərd] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [feld] [triːz] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

At	length	he	sat	down	,	tired	,	upon	some	felled	trees	where	a	group	of
在	长度	他	卫星	向下	,	疲劳的	,	之上	一些	倒下	树木	在哪里	一个	团体	的

[dɪ'vaɪnərz] ,

diviners	,
占卜者	,

最后，他疲惫地坐了下来，坐在几棵倒下的树上，树上坐着一群占卜者。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][daɪs][ænd; ənd] ['nʌkl] - [boʊnz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ;

with	their	dice	and	knuckle	-	bones	were	lounging	;
和	他们的	骰子	和	指关节	-	骨头	是	休闲	;

他们悠闲地躺着，手里拿着骰子和指骨；

[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] [wer] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['penən] [ə'naʊnst] [ðæt][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [kaʊ]

close	to	a	booth	where	a	fluttering	pennon	announced	that	a	two	-	headed	cow
关闭	到	一个	展位	在哪里	一个	飘动	佩农	宣布	那	一个	二	-	标题	奶牛

[wʌz; wəz][ɑːn] [ʃoʊ] [wɪ'ðɪn] .

was	on	show	within	.
曾是	在	展示	之内	.

靠近一个展位，展位上飘扬的旗帜宣布里面正在展出一头双头牛。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] ,

From	his	position	on	the	fallen	tree	,
从	他的	位置	在	这	倒下	树	,

他站在倒下的树上，

['kɔɹmək] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːhən] [ɔːr] [dʒʌdʒ] ,

Cormac	caught	glimpses	of	the	stone	chair	of	the	Brehon	or	Judge	,
科马克	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	石头	椅子	的	这	布雷洪	或者	法官	,

科马克瞥见了布雷洪（或称法官）的石椅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['beriəl] [maʊnd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['sentərd] .

which	was	placed	on	the	great	burial	mound	around	which	the	Fair	centred	.
哪个	曾是	放置	在	这	伟大的	葬礼	冢	大约	哪个	这	公平的	居中	.

它被放置在集市中心所在的巨大墓丘上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [stretʃt] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs]

On	his	right	-	hand	stretched	the	race	-	course
在	他的	正确的	-	手	拉伸	这	种族	-	课程

他的右手边是赛道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [rɪŋz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [siː] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	wrestling	rings	;	on	his	left	the	sea	gleamed	in	the	distance	.
和	摔角	戒指	;	在	他的	左边	这	海	闪闪发光	在	这	距离	.

还有摔跤场；在他左边，远处的大海波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɔɹmək] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːrmd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

It	was	not	long	before	Cormac	became	aware	that	a	woman	formed	one	in	the
它	曾是	不是	长的	前	科马克	成为	意识到的	那	一个	女士	形成	一	在	这

[gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

group	of	people	around	him	.
团体	的	人们	大约	他	.

科马克很快就意识到，他周围的人群中有一个女人。

[ɔːl'ðoʊ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Although	**half**	**-**	**hidden**	**by**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**tree**	**,**
虽然	一半	-	隐	经过	这	叶子	的	这	树	,

虽然被树叶遮挡了一半，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [lɛn] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt]

she	**was**	**quite**	**close**	**to**	**him**	**—**	**so**	**close**	**that**	**her**	**flowing**	**lenn**	**almost**	**brushed**
她	曾是	相当	关闭	到	他	—	所以	关闭	那	她	流动	伦	几乎	刷过

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	**knee**	**,**
他的	膝盖	,

她和他靠得很近——近到她飘逸的长裙几乎拂过他的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfrən] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊbz][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**saffron**	**fragrance**	**of**	**her**	**robes**	**was**	**quite**	**distinct**	**to**	**him**	**.**
和	这	藏红花	香味	的	她	长袍	曾是	相当	清楚的	到	他	.

他很清楚地闻到了她长袍上的藏红花香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkətli] - [drest] ['wʊmən]

It	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**to**	**see**	**a**	**fair**	**and**	**delicately**	**-**	**dressed**	**woman**
它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	看	一个	公平的	和	轻柔地	-	穿着	女士

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ruːd] ['dʒʌglərz] .

amongst	**these**	**rude**	**jugglers**	**.**
在	这些	粗鲁的	杂耍演员	.

在这些粗鲁的杂耍艺人中间，看到一位肤色白皙、衣着雅致的女子，真是件奇怪的事。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

Cormac	**was**	**full**	**of**	**wonder**	**.**
科马克	曾是	满的	的	想知道	.

科马克充满了惊奇。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

He	**wished**	**he**	**could**	**see**	**the**	**girl's**	**face**	**.**
他	希望	他	可以	看	这	女孩们	脸	.

他真希望自己能看到女孩的脸。

['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn'kriːst] ; [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːrn] ['druːidɪs] ,

Every	**moment**	**his**	**wonder**	**increased**	**;**	**was**	**she**	**some**	**high**	**-**	**born**	**Druidess**	**,**
每一个	片刻	他的	想知道	增加	;	曾是	她	一些	高的	-	出生	女德鲁伊	,

他的疑惑与日俱增；她难道是一位出身高贵的德鲁伊女祭司吗?

['meɪtɪd][baɪ] [kə'priːs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] ['sɜːrpənt] - ['tʃɑːməz] ?

mated	**by**	**caprice**	**with**	**one**	**of**	**these**	**low**	**serpent**	**-**	**charmers**	**?**
已交配	经过	任性	和	一	的	这些	低的	蛇	-	魅力四射的人	?

一时兴起与这些低等的耍蛇人之一交配了?

[noʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [wʊd] ['nevər][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['druːidɪs] ;

No	**,**	**the**	**ring**	**on**	**her**	**hand**	**would**	**never**	**be**	**worn**	**by**	**a**	**Druidess**	**;**
不	,	这	戒指	在	她	手	会	绝不	是	磨损	经过	一个	女德鲁伊	;

不，她手上的戒指绝不可能是德鲁伊女祭司会戴的；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][hænd] , ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['berɪŋ] [ðə; ði]

he	**could**	**see**	**her**	**hand**	**,**	**plainly**	**with**	**the**	**ring**	**upon**	**it**	**—**	**bearing**	**the**
他	可以	看	她	手	,	显然	和	这	戒指	之上	它	—	轴承	这

['mɑːnəgræm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

monogram	**of**	**Our**	**Lord**	**,**
字母组合	的	我们的	主	,

他能清楚地看到她的手，上面戴着戒指——戒指上刻着我们主的缩写字母。

[ðə; ði] ['bezl] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

the	**bezel**	**ornamented**	**with**	**a**	**dove**	**within**	**an**	**olive**	**branch**	**.**
这	表圈	装饰	和	一个	鸽子	之内	一个	橄榄	分支	.

表圈上饰有橄榄枝中的鸽子。

[wʌt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['luːsli] - ['laɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] !
What power in the loosely - lying hand and arm !
什么 力量 在 这 松散地 - 说谎 手 和 手臂 !

随意搭在手和胳膊上的，竟蕴藏着如此强大的力量!

[waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .
White and delicate , but of a strength to wield a battle - axe .
白色的 和 精美的 , 但 的 一个 力量 到 挥 一个 战斗 - 斧头 .

洁白纤弱，却拥有挥舞战斧般的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
And the wide sloping shoulders and snow - white column of her throat ,
和 这 宽的 倾斜的 肩膀 和 雪 - 白色的 柱子 的 她 喉 ,

还有她宽阔倾斜的肩膀和雪白的脖颈，

['gliːmɪŋ] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] — [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , ['ʃʊrli]
gleaming like marble through the meshes of her yellow hair — such women , surely
闪闪发光 喜欢 大理石 通过 这 网格 的 她 黄色的 头发 — 这样的 女性 , 一定
, [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['skʌlptər]
, stood before the southern sculptors
, 站立 前 这 南部 雕塑家

透过她金色的发丝，她如同大理石般闪耀——这样的女人，想必曾站在南方雕塑家的面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] !
when they chose their images to bear the weight of temple and palace !
什么时候 他们 选择 他们的 图片 到 熊 这 重量 的 寺庙 和 宫殿 !

他们选择用自己的形象来承载寺庙和宫殿的重量!

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ?
Where had he seen such women ?
在哪里 有 他 已见 这样的 女性 ?

他从哪里见过这样的女人?

[nɑːt][ə'mɪd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['faɪəri] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,
Not amid the nervous fiery creatures of his own race ,
不是 之中 这 紧张的 火热 生物 的 他的 自己的 种族 ,

而不是在他同族那些神经质、脾气暴躁的生物之中，

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frædʒ(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['roʊmən] - ['brɪt(ə)n] .
not among the beautiful fragile ladies of Roman - Britain .
不是 之中 这 美丽的 脆弱的 女士们 的 罗马 - 英国 .

她并非罗马不列颠那些美丽柔弱的女子之一。

[ə; eɪ] [feɪnt] [dɪs'laɪk] ,
A faint dislike ,
一个 头晕的 不喜欢 ,

淡淡的厌恶感

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃudəriŋ] [sens] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer]
a sudden shuddering sense of disaster came upon him — he knew now where
一个 突然 颤抖 感觉 的 灾难 来了 之上 他 — 他 知道 现在 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [greɪt] ,
he had seen such great ,
他 有 已见 这样的 伟大的 ,

一股突如其来的、令人不寒而栗的灾难感袭来——他现在知道自己在哪里见过如此巨大的.....

[fer] , ['gɑːdəs] - [laɪk] ['wɪmɪn] !
fair , goddess - like women !
公平的 , 女神 - 喜欢 女性 !

美丽的、女神般的女人!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [kloʊðd] [ɪn] ['delɪkət] ['reɪmənt] , ['glɑːsi] - ['herd] , ['pɜːrfjuːmd] ,
But they had not been thus clothed in delicate raiment , glossy - haired , perfumed ,
但 他们 有 不是 到过 因此 穿着衣服 在 精美的 服饰 , 光滑 - 头发 , 香 ,

但她们并非一直穿着精致的衣裳，秀发亮泽，香气袭人。

[ænd; ənd] ['deɪnti] — [bʌt; bət] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd]['gɔːri][wɪð; wɪθ] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] -
and dainty — but dishevelled and gory with hair streaming in the fore -
和 纤巧 — 但 蓬头垢面 和 血腥 和 头发 流媒体 在 这 前 -
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
ranks of the Saxons .
排名 的 这 撒克逊人 .

既娇小又精致——但在撒克逊人的前排，他们衣衫褴褛、血迹斑斑，头发乱蓬蓬地飘扬着。

['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [strɔːŋgər] .
Every moment his wish to see her face grew stronger .
每一个 片刻 他的 希望 到 看 她 脸 生长 更强 .

他每时每刻都更加渴望见到她的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
He could see she made her replies unwillingly to the man at her side
他 可以 看 她 制成 她 回复 不情愿地 到 这 男人 在 她 边
;
;
;

他看得出，她不情愿地回答身边男人的问题；

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and evidently wished to remain silent and unnoticed .
和 显然 希望 到 保持 沉默的 和 未被察觉 .

显然，他们希望保持沉默，不引起注意。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ,
Indeed , there were strong reasons why she should desire to escape notice ,
的确 , 那里 是 强的 原因 为什么 她 应该 欲望 到 逃脱 注意 ,

事实上，她有充分的理由想要躲避关注。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðiːz] [greɪt] ['fɛrz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːrt] ['ʌndər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
for at these great fairs men and women were kept apart under fear of death
为了 在 这些 伟大的 集市 男人 和 女性 是 保留 除 在下面 害怕 的 死亡
.
:
.

因为在这些盛大的集市上，男女被隔离，以防死亡的威胁。

['kɔɹmək] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪʤ][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]['pɜːrsɪkjuːtər] .
Cormac looked with rage at the girl's persecutor .
科马克 看起来 和 愤怒 在 这 女孩们 迫害者 .

科马克怒视着迫害女孩的人。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Every minute he was attracting attention to her ;
每一个 分钟 他 曾是 吸引 注意力 到 她 ;

他每时每刻都在吸引她的注意力；

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['kɔɹmək] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [per] .
others besides Cormac had turned their eyes on the pair .
其他的 除了 科马克 有 转向 他们的 眼睛 在 这 一对 .

除了科马克之外，其他人也都把目光投向了他们两人。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ; [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Cormac was powerless ; to interfere was to
科马克 曾是 无力 ; 到 干扰 曾是 到

科马克无能为力；干预就等于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə'trækt] [mɔːr] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
attract more notice to the woman .
吸引 更多的 注意 到 这 女士 .

吸引更多人关注这位女性。

[hɜːr; hər] ['pɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,
Her persecutor was one of his own countrymen ; of a low ,
她 迫害者 曾是 一 的 他的 自己的 同胞们 ; 的 一个 低的 ,

迫害她的人是他的同胞之一；一个卑微的，

['dʒʌglɪŋ] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktɪʃ] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]
juggling order with a Pictish accent of the coarsest kind — a snake - charmer
戏法 命令 和 一个 皮克特人 口音 的 这 最粗糙 种类 — 一个 蛇 - 魔术师
[wɪð; wɪθ][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekld] [kloʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['druːidz] [wɔːr] .
with gold rings in his ears and a speckled cloak such as the Druids wore .
和 金子 戒指 在 他的 耳朵 和 一个 斑驳的 披风 这样的 作为 这 德鲁伊 穿着 .

他操着一口粗犷的皮克特口音，像个耍蛇人，耳朵上戴着金环，披着德鲁伊教徒穿的那种斑点斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋd] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] ['sɜːpənts] — [ɑːn][ɑːrm][ænd; ənd]['æŋk(ə)l] ,
He had ringed himself round with hissing serpents — on arm and ankle ,
他 有 环状 他自己 圆形的 和 嘶嘶声 蛇 — 在 手臂 和 踝 ,
[raʊnd] [nek] [ænd; ənd] [trʌŋk] .
round neck and trunk .
圆形的 脖子 和 树干 .

他身上缠绕着嘶嘶作响的蛇——手臂上、脚踝上、脖子上、躯干上。

['kɔɹmək] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Cormac could see that the girl looked on the serpents with horror .
科马克 可以 看 那 这 女孩 看起来 在 这 蛇 和 恐怖 .

科马克看得出，女孩惊恐地望着那些蛇。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] , [aʊt] - [spred] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
The snake - charmer thrust his hands , out - spread , towards her and
这 蛇 - 魔术师 推力 他的 双手 , 出去 - 传播 , 向 她 和
[kən'temptʃuəsli] [krækt] ['evri] ['fɪŋgər] - [dʒɔɪnt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
contemptuously cracked every finger - joint in her face .
轻蔑地 裂纹 每一个 手指 - 联合的 在 她 脸 .

耍蛇人张开双手，朝她伸过去，轻蔑地在她脸上掰响了每一根手指。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ,
With a brutal movement he came a step nearer ,
和 一个 野蛮 移动 他 来了 一个 步 更近 ,

他猛地向前迈了一步，动作十分粗暴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪpərz] [θrʌst] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] ,
so that the vipers thrust their tongues almost in her face — and then ,
所以 那 这 蝰蛇 推力 他们的 舌头 几乎 在 她 脸 — 和 然后 ,

于是，毒蛇们几乎把舌头伸到她脸上——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]

with	a	dexterous	movement	slipped	one	of	the	serpents	from	his	arm	to
和	一个	轻巧	移动	滑倒了	一	的	这	蛇	从	他的	手臂	到

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他动作娴熟地将一条蛇从自己的手臂滑到她的手臂上。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ;

The	girl	had	stood	her	ground	bravely	and	uttered	no	sound	;
这	女孩	有	站立	她	地面	勇敢地	和	说出	不	声音	;

女孩勇敢地站在原地，一言不发；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ə'genst]

but	at	this	outrage	she	sprang	backward	and	came	with	some	force	against
但	在	这	暴行	她	弹簧	落后	和	来了	和	一些	力量	反对

['kɔɹmək] ,

Cormac	,
科马克	,

但面对这番暴行，她猛地向后跃去，并用力扑向科马克。

[huː] [θruː] [wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [kæst][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn]

who	threw	one	arm	around	her	;	and	,	with	the	other	,	cast	the	serpent	in
WHO	扔	一	手臂	大约	她	;	和	,	和	这	其他	,	投掷	这	蛇	在

[ðə; ði] [-] [feɪs] .

the	charmer's	face	.
这	魅力四射的	脸	.

他用一只胳膊搂住她，然后用另一只胳膊把蛇扔到耍蛇人的脸上。

“ [fuːl] [ænd; ənd] ['med(ə)lər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] , ['æŋgrəli] .

“	Fool	and	meddler	!	”	cried	the	snake	-	charmer	,	angrily	.
“	傻子	和	爱管闲事的人	!	”	哭	这	蛇	-	魔术师	,	愤怒地	.

“傻瓜和多管闲事的人！”耍蛇人愤怒地喊道。

“ [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .

“	Leave	my	business	alone	.
“	离开	我的	商业	独自的	.

“别管我的事。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

You	shall	pay	for	this	!
你	将	支付	为了	这	!

你将为此付出代价！

” [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['vaɪpər] ; [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛloʊz] , [slɪpt]

”	He	recovered	the	viper	;	and	folding	it	together	with	its	fellows	,	slipped
”	他	恢复	这	毒蛇	;	和	折叠式的	它	一起	和	它是	伙伴们	,	滑倒了

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

them	into	his
他们	进入	他的

他找回了那条毒蛇，把它和同伴们叠在一起，塞进了他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[brest] .

breast	.
胸部	.

胸部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

There	was	an	angry	glitter	in	his	eye	,	and	he	withdrew	from	the	spot
那里	曾是	一个	生气的	闪光	在	他的	眼睛	,	和	他	退出	从	这	点

, ['mʌtərɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .

,	muttering	ominously	.
,	喃喃自语	不祥地	.

他眼中闪过一丝怒火，一边低声嘟囔着，一边退开了。

['kɔɹmək] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['seɪfti] .

Cormac	feared	for	the	girl's	safety	.
科马克	害怕	为了	这	女孩们	安全	.

科马克担心女孩的安全。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

He	looked	around	for	some	place	of	safety	for	her	—	there	was	none
他	看起来	大约	为了	一些	地方	的	安全	为了	她	—	那里	曾是	没有任何

.

:
.

他环顾四周，想找个安全的地方让她躲起来——结果一无所获。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feld]

All	that	could	be	done	was	to	draw	her	into	the	shadow	of	the	felled
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	画	她	进入	这	阴影	的	这	倒下

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们所能做的，就是把她引到倒下的树木的阴影里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

He	turned	towards	her	,	and	for	the	first	time	saw	her	face	.
他	转向	向	她	,	和	为了	这	第一的	时间	锯	她	脸	.

他转过身，看向她，第一次看到了她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛlgːvə] , [ðə; ði]['sæksn] !

It	was	Elgiva	,	the	Saxon	!
它	曾是	埃尔吉瓦	,	这	撒克逊	!

是撒克逊人埃尔吉瓦!

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stood	gazing	at	each	other	.
他们	站立	凝视	在	每个	其他	.

他们站着，彼此凝视着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	must	have	remained	in	this	position	for	some	moments	when	they	were
他们	必须	有	剩余	在	这	位置	为了	一些	时刻	什么时候	他们	是

['stɑːrtld] [baɪ] [skriːmz] [ʌv; əv] [ræθ] — [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔɹmək] [hæd; həd] ['dredɪd] [naʊ] ['hæpənd] .

startled	by	screams	of	wrath	—	that	which	Cormac	had	dreaded	now	happened	.
惊慌	经过	尖叫	的	愤怒	—	那	哪个	科马克	有	令人恐惧的	现在	发生	.

他们一定保持这个姿势好一会儿，然后被愤怒的尖叫声惊醒——科马克一直担心的事情现在发生了。

[æn; ən]['æŋgri][mɑːb] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

An	angry	mob	,	headed	by	the	snake	-	charmer	,	surrounded	them	—	a
一个	生气的	暴民	,	标题	经过	这	蛇	-	魔术师	,	包围	他们	—	一个

['mɜːrdərəs] , ['skriːmɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] ;

murderous	,	screaming	crowd	which	grew	larger	every	moment	;
杀人犯	,	尖叫	人群	哪个	生长	更大的	每一个	片刻	;

一群愤怒的暴民，以耍蛇人为首，将他们团团围住——这是一群充满杀气、尖叫的暴民，而且人数还在不断增加；

[sɜːfs] [druː] [ðer; ðər] ['hwɪtlz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] — ['strægləɤ] [ænd; ənd] [ruːd] [hɔːrs] - [bɔɪz] , [ɑːrmd]
serfs **drew** **their** **whittles** **and** **joined** **in** **—** **stragglers** **and** **rude** **horse** **-** **boys** **,** **armed**
农奴 画 他们的 削木器 和 加入 在 — 掉队者 和 粗鲁的 马 - 男孩们 , 武装
[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [juː] - [steɪvz] ,
with **clubs** **and** **yew** **-** **staves** **,**
和 俱乐部 和 紫杉 - 杖 ,

农奴们拔出木棍加入战斗——掉队的和粗鲁的马童们，手持棍棒和紫杉木条，

[keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] .
came **at** **the** **call** **.**
来了 在 这 称呼 .

接到电话后赶来。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ **A** **woman** **—** **a** **woman** **!**
” 一个 女士 — 一个 女士 !

“一个女人——一个女人！”

” [ðə; ði] ['æŋgri] [kraɪ] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [menz] - !
” **The** **angry** **cry** **spread** **like** **lightning** **“** **a** **woman** **—** **a** **woman** **in** **the** **Men's** **Airecht** **!**
” 这 生气的 哭 传播 喜欢 闪电 “ 一个 女士 — 一个 女士 在 这 男士 - !

愤怒的喊声像闪电一样传开：“一个女人——一个女人在男厕所里！”

[dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] !
Deliver **her** **to** **justice** **!**
递送 她 到 正义 !

将她绳之以法!

” ['kɔɹmək] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
” **Cormac** **planted** **himself** **in** **front** **of** **his** **companion** **;** **he** **had** **thrown** **his** **cloak**
” 科马克 已种植 他自己 在 正面 的 他的 伴侣 ; 他 有 抛掷 他的 披风
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
around **her** **,**
大约 她 ,

科马克挡在同伴面前，把斗篷披在她身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [dres] .
to **hide** **her** **dress** **.**
到 隐藏 她 裙子 .

为了遮住她的裙子。

[naʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
Now **he** **forced** **her** **into** **the** **leaves** **and** **twigs** **of** **the** **fallen** **tree** **.**
现在 他 强制 她 进入 这 树叶 和 树枝 的 这 倒下 树 .

现在他把她逼到了倒下的树的树叶和树枝堆里。

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæksn] ['wʊmən] , [tuː] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] , “ [ə; eɪ] ['sæksn] ,
“ **Ay** **,** **and** **a** **Saxon** **woman** **,** **too** **!** **”** **screamed** **the** **snake** **-** **charmer** **,** **“** **a** **Saxon** **,**
” 哎 , 和 一个 撒克逊 女士 , 也 ! ” 尖叫 这 蛇 - 魔术师 , “ 一个 撒克逊 ,
[ə; eɪ] ['sæksn] !
a **Saxon** **!**
一个 撒克逊 !

“哎呀，还是个撒克逊女人呢！”耍蛇人尖叫道，“撒克逊人，撒克逊人！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [haʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ;
” **There** **was** **a** **further** **howl** **of** **wrath** **from** **the** **crowd** **;**
” 那里 曾是 一个 更远 嗥 的 愤怒 从 这 人群 ;

人群中又传来一阵愤怒的嚎叫;

[ænd; ənd] ['kɔːrmæks] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːn] [daʊn] ['ɪnstəntli] ,
and **Cormac's** **body** **would** **have** **been** **hewn** **down** **instantly** **,**
和 科马克的 身体 会 有 到过 凿 向下 即刻 ,

科马克的尸体会立刻被砍倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ment] [nɑːt]['oʊnli] [deθ] ,
but **that** **the** **slaying** **of** **a** **man** **at** **a** **Fair** **meant** **not** **only** **death** **,**
但 那 这 杀戮 的 一个 男人 在 一个 公平的 意思是 不是 仅有的 死亡 ,

但是，在集市上杀人不仅仅意味着死亡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜːrs] ['æftər] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleiə] .
but **a** **curse** **after** **death** **on** **the** **spirit** **of** **the** **slayer** **.**
但 一个 诅咒 后 死亡 在 这 精神 的 这 杀手 .

但死后，杀戮者的灵魂会受到诅咒。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['pæriːɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] ;
Cormac **was** **parrying** **blow** **after** **blow** **;**
科马克 曾是 格挡 吹 后 吹 ;

科马克一波接一波地招架着攻击；

[men] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːn] [triː] ,
men **were** **climbing** **towards** **the** **woman** **along** **the** **trunk** **of** **the** **hewn** **tree** **,**
男人 是 攀登 向 这 女士 沿着 这 树干 的 这 凿 树 ,

男人们沿着被砍伐过的树干向女人爬去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
and **some** **were** **trying** **to** **set** **on** **fire** **the** **dried** **leaves** **and** **twigs** **.**
和 一些 是 尝试 到 放 在 火 这 干燥 树叶 和 树枝 .

有些人试图点燃枯叶和树枝。

“ [ə; eɪ]['sæksn] !
“ **A** **Saxon** **!**
” 一个 撒克逊 !

“一个撒克逊人！”

[ə; eɪ]['sæksn] !
a **Saxon** **!**
一个 撒克逊 !

撒克逊人!

” [ðeɪ] [jeld] .
” **they** **yelled** **.**
” 他们 大喊 .

他们喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː][bʌt; bət]['entər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] — [let]
“ **If** **a** **man** **do** **but** **enter** **the** **airecht** **of** **the** **women** **he** **must** **die** **—** **let**
” 如果 一个 男人 做 但 进入 这 - 的 这 女性 他 必须 死 — 让
[hɜːr; hər][daɪ]['ɔːlsoʊ] !
her **die** **also** **!**
她 死 还 !

“如果一个男人进入了女人的性器官，他就必须死——让她也死吧！”

[let] [hɜːr; hər][daɪ][ðə; ði] [deθ] !
Let **her** **die** **the** **death** **!**
让 她 死 这 死亡 !

让她去死吧!

” [ðer; ðər] ['enəmi] [prest] ['kloʊzər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [stɪl] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['kɔːrmæks] [sɔːrd] .
” **Their** **enemies** **pressed** **closer** **upon** **them** **—** **still** **kept** **at** **bay** **by** **Cormac's** **sword** **.**
” 他们的 敌人 按下 更近 之上 他们 — 仍然 保留 在 湾 经过 科马克的 剑 .

“他们的敌人步步逼近——但仍然被科马克的剑阻挡在外。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn][ðə; ði][mɑːb] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stoʊn][ðem; ðəm] .

Some	**of**	**the**	**wildest**	**in**	**the**	**mob**	**took**	**up**	**stones**	**and**	**began**	**to**	**stone**	**them**	**.**
一些	的	这	最狂野的	在	这	暴民	采取	向上	石头	和	开始	到	石头	他们	.

暴徒中最凶残的一些人拿起石头开始向他们投掷。

['kɔɹmək] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ri'triːtid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

Cormac	**and**	**the**	**girl**	**retreated**	**more**	**and**	**more**	**under**	**the**	**thick**	**foliage**	**.**
科马克	和	这	女孩	撤退	更多的	和	更多的	在下面	这	厚的	叶子	.

科马克和女孩越退越远，躲进了茂密的树叶下。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] — [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ]

Suddenly	**their**	**retreat**	**was**	**cut**	**off**	**—**	**they**	**touched**	**upon**	**a**	**great**	**rock**	**against**	**which**
突然	他们的	撤退	曾是	切	离开	—	他们	感动	之上	一个	伟大的	岩石	反对	哪个

[ðə; ði] [feld] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [mæst] .

the	**felled**	**trees**	**had**	**been**	**massed**	**.**
这	倒下	树木	有	到过	大量	.

突然，他们的退路被堵死了——他们碰到了一块巨大的岩石，倒下的树木都堆积在岩石上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

For	**a**	**minute**	**they**	**were**	**left**	**in**	**peace**	**.**
为了	一个	分钟	他们	是	左边	在	和平	.

他们短暂地享受了一会儿平静。

[ðen] ['kɔɹmək] [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [rʌn] [ə'lɔːŋ]

Then	**Cormac**	**saw**	**a**	**flame**	**of**	**fire**	**run**	**along**
然后	科马克	锯	一个	火焰	的	火	跑步	沿着

然后科马克看到一团火焰沿着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [brænʧ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

a	**withered**	**branch**	**towards**	**them**	**.**
一个	干枯	分支	向	他们	.

一根枯枝朝他们伸过来。

[ə; eɪ] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

A	**stone**	**struck**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
一个	石头	击	他	在	这	肩膀	.

一块石头击中了他的肩膀。

“ ['kreɪvənz] !

“	**Cravens**	**!**
”	克雷文斯	!

“克雷文斯！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wɪl] [stoʊn] [ɔːr][bɜːrn][ˌjuː 'es] !

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**they**	**will**	**stone**	**or**	**burn**	**us**	**!**
”	他	说	,	“	他们	将要	石头	或者	烧伤	我们	!

他说：“他们会用石头砸我们，或者把我们烧死！”

” [ɛlgːvə] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ;

”	**Elgiva**	**was**	**examining**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**rock**	**against**	**which**	**they**	**stood**	**;**
”	埃尔吉瓦	曾是	检查	这	表面	的	这	岩石	反对	哪个	他们	站立	;

埃尔吉瓦正在观察他们所倚靠的岩石表面；

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [liːvz] .

drawing	**her**	**hand**	**over**	**it**	**through**	**its**	**veil**	**of**	**thick**	**leaves**	**.**
绘画	她	手	超过	它	通过	它是	面纱	的	厚的	树叶	.

她将手伸过它厚厚的树叶，抚摸着它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,

She	gave	a	little	cry	of	joy	as	she	entered	a	crevice	in	the	stone	,
她	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	作为	她	进入	一个	裂缝	在	这	石头	,

她钻进石头缝隙时，发出了一声喜悦的短促叫声。

[ænd; ənd] [druː] ['kɔɹmək] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	drew	Cormac	after	her	.
和	画	科马克	后	她	.

然后她画了科马克。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	passage	was	so	narrow	he	was	forced	to	leave	his	shield	behind	him	.
这	通道	曾是	所以	狭窄的	他	曾是	强制	到	离开	他的	盾	在后面	他	.

通道非常狭窄，他不得不把盾牌留在身后。

[ðeɪ] [prest] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [hænd][ɪn][hænd] ,

They	pressed	onward	for	a	few	feet	,	hand	in	hand	,
他们	按下	向前	为了	一个	很少	脚	,	手	在	手	,

他们手牵着手，向前走了几步。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

until	they	felt	they	were	in	the	heart	of	the	rock	.
直到	他们	毛毡	他们	是	在	这	心	的	这	岩石	.

直到他们感觉自己身处岩石的中心。

“ [ɑːn] ! ” [kraɪd] ['kɔɹmək] , “ [ɑːn] !

“	On	!	”	cried	Cormac	,	“	on	!
“	在	!	”	哭	科马克	,	“	在	!

“冲啊！”科马克喊道，“冲啊！”

” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] — [tɪl] [ðə; ði] [laɪt]

”	and	slipping	his	arm	around	the	girl	forced	her	forward	—	till	the	light
”	和	滑倒	他的	手臂	大约	这	女孩	强制	她	向前	—	直到	这	光

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

behind	them	had	disappeared	and	the	rock	on	either	side	had	given	place
在后面	他们	有	消失	和	这	岩石	在	任何一个	边	有	给定	地方

[tuː; tə][dæmp] [ɜːrθ] .

to	damp	earth	.
到	潮湿	地球	.

他搂住女孩的肩膀，把她往前推——直到他们身后的光线消失，两侧的岩石也变成了潮湿的泥土。

“ [ðɪs] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɛlgːvə] .

“	This	path	leads	to	the	cliffs	!	”	exclaimed	Elgiva	.
“	这	小路	线索	到	这	悬崖	!	”	惊呼	埃尔吉瓦	.

“这条路通向悬崖！”埃尔吉瓦惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

And	then	she	gave	a	sudden	cry	.
和	然后	她	给予	一个	突然	哭	.

然后她突然发出了一声尖叫。

“ [aɪ][slɪp] !

“	I	slip	!
“	我	滑	!

“我滑倒了！”

[aɪ][fɔːl] !

I	fall	!
我	落下	!

我摔倒了！

" [ðer; ðər] [pæθ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] , [fɔ:r; fər]['kɔ:rmæks]
" Their path descended with terrible rapidity , but she did not fall , for Cormac's
" 他们的 小路 下降 和 糟糕的 快速 , 但 她 做过 不是 落下 , 为了 科马克的
[ɑ:rm] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] .
arm prevented her .
手臂 阻止 她 .

"他们的路以惊人的速度向下坠落，但她没有摔倒，因为科马克的手臂挡住了她。"

" [ɑ:n] !
" On !
" 在 !

"在！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɑ:n] !
" he cried , " on !
" 他 哭 , " 在 !

他喊道："继续！"

[ðoʊ] [ɪ'skeɪp] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [deθ] !
Though escape lead us to a second death !
尽管 逃脱 带领 我们 到 一个 第二 死亡 !

然而，逃亡却让我们走向了第二次死亡！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['rʌnɪŋ] [naʊ] ; [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['slɪpəri] [ænd; ənd]
" They were almost running now ; pitch - dark around them ; a slippery and
" 他们 是 几乎 跑步 现在 ; 沥青 - 黑暗的 大约 他们 ; 一个 滑 和
['tretʃərəs]
treacherous
奸诈

他们几乎是在奔跑；周围一片漆黑；路面湿滑危险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['fʊthoʊld] [bɪ'ni:θ] ; [θɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [bæts] .
foothold beneath ; thick about them a sudden swarm of startled bats .
立足点 下面 ; 厚的 关于 他们 一个 突然 蜂群 的 惊慌 蝙蝠 .

下面有立足点；周围突然涌现出一大群受惊的蝙蝠。

[deɪ] [si:md] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['dɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
Day seemed , in a strange manner , to be dawning from beneath them .
天 似乎 , 在 一个 奇怪的 方式 , 到 是 黎明 从 下面 他们 .

仿佛天亮了，以一种奇特的方式从他们脚下升起。

[ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] ,
The quick movement , the strange flight ,
这 快的 移动 , 这 奇怪的 航班 ,

快速的动作，奇异的飞行，

[ænd; ənd] [wɪrd] [sə'raʊndɪŋz] [brɔ:t] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [bəuθ][frʌm; frəm] - [lɪps] —
and weird surroundings brought cries and laughter both from Elgiva's lips —
和 诡异的 周围环境 带来 哭泣 和 笑声 两个都 从 - 嘴唇 —
[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .
the first sign of weakness she had shown .
这 第一的 符号 的 弱点 她 有 所示 .

诡异的环境让艾尔吉瓦又哭又笑——这是她第一次表现出软弱。

" [ɑ:] [ˌem 'i:] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说："

" [wiː; wi][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paiks] [ænd; ənd] [naɪvz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
" we have flown from the pikes and knives of men to the awful
" 我们 有 飞行 从 这 长矛 和 刀具 的 男人 到 这 可怕
[d'welɪŋz] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['məːmen] .
dwellings of gnomes and mermen .
住宅 的 地精 和 人鱼 .

"我们已经从人类的长矛和刀剑中逃到了侏儒和人鱼可怕的住所。"

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [maɪ] [fiːt] [noʊ] [lɔːŋgər] — [aɪ] [feɪnt] , [aɪ] [fɔːl] !
I can stay my feet no longer — I faint , I fall !
我 能 停留 我的 脚 不 更长 — 我 头晕的 , 我 落下 !

我再也站不住了——我晕倒了，我摔倒了！

" [fʊl] ['deɪlaɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'kʌmpənid]
" Full daylight flashed upon them ; a rush of earth and stones accompanied
" 满的 日光 闪光灯 之上 他们 ; 一个 匆忙 的 地球 和 石头 伴随
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] ,
them , as they slid ,
他们 , 作为 他们 滑行 ,

"耀眼的日光瞬间照耀在他们身上；他们滑行时，泥土和石块也随之飞溅而来。"

['sʌd(ə)nli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - [struːn] [keɪv] .
suddenly , into a shell - strewn cave .
突然 , 进入 一个 壳 - 散落的 洞穴 .

突然，进入了一个遍布贝壳的洞穴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ;
They found themselves in the heart of a grotto ;
他们 成立 他们自己 在 这 心 的 一个 石窟 ;

他们发现自己身处一个洞穴的中心；

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [siː] [bɪ'loʊ] ; [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,
a ledge in the steep cliff - side with the wild sea below ; inaccessible ,
一个 壁架 在 这 陡 悬崖 - 边 和 这 荒野 海 以下 ; 无法进入 ,

陡峭悬崖边的一处岩架，下方是波涛汹涌的大海；无法到达。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
save by the subterranean passage through which they had entered .
节省 经过 这 地下 通道 通过 哪个 他们 有 进入 .

除了他们进入的那条地下通道之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
Man and Woman .
男人 和 女士 .

男人和女人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə'tæk] ,

Now	that	the	danger	was	past	and	they	felt	themselves	secure	from	attack	,
现在	那	这	危险	曾是	过去的	和	他们	毛毡	他们自己	安全的	从	攻击	,

现在危险已经过去，他们觉得自己不会再受到攻击了，

['kɔɹmək] [ænd; ənd] [ɛlg:və] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [seɪv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Cormac	and	Elgiva	had	no	thought	save	for	each	other	.
科马克	和	埃尔吉瓦	有	不	想法	节省	为了	每个	其他	.

科马克和埃尔吉瓦心中只有彼此。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ; ['ni:ðər] [spoʊk] ; [ðen] [ɛlg:və]

Their	eyes	met	,	and	there	was	a	long	silence	;	neither	spoke	;	then	Elgiva
他们的	眼睛	遇见	,	和	那里	曾是	一个	长的	沉默	;	两者都不	辐	;	然后	埃尔吉瓦

[tɜ:rnd] , ['blʌʃɪŋ] ,

turned	,	blushing	,
转向	,	脸红	,

他们的目光相遇，一阵漫长的沉默；两人都没有说话；然后埃尔吉瓦转过身，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smu:ð] ['ɪntu:]['ɔ:rdər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her]

and	tried	to	smooth	into	order	the	long	,	tangled	masses	of	her	golden	hair
和	尝试	到	光滑的	进入	命令	这	长的	,	纠缠不清	群众	的	她	金的	头发

;

;

;

她试图将自己长长的、乱蓬蓬的金发梳理整齐；

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [veɪl] .

she	shook	the	sand	and	dust	from	her	dress	and	veil	.
她	摇晃	这	沙	和	灰尘	从	她	裙子	和	面纱	.

她抖落裙子和面纱上的沙尘。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [ɛlg:və] ! ” [sed] ['kɔɹmək] .

“	You	are	changed	,	Elgiva	!	”	said	Cormac	.
“	你	是	已更改	,	埃尔吉瓦	!	”	说	科马克	.

“你变了，埃尔吉瓦！”科马克说道。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

Throughout	the	excitement	of	the	attack	and	the	tumult	of	their	escape	,
自始至终	这	激动	的	这	攻击	和	这	骚乱	的	他们的	逃脱	,

从袭击的惊险刺激到仓皇逃亡的混乱场面，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['bju:ti] .

he	had	been	conscious	of	the	girl's	beauty	.
他	有	到过	有意识的	的	这	女孩们	美丽	.

他早就注意到了那个女孩的美貌。

“ [tʃeɪndʒd] ! ” [sed] [ɛlg:və] .

“	Changed	!	”	said	Elgiva	.
“	已更改	!	”	说	埃尔吉瓦	.

“变了！”埃尔吉瓦说道。

“ [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] — [ɪz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ?

“	In	one	short	year	—	is	that	possible	?
“	在	一	短的	年	—	是	那	可能的	?

“短短一年内——这可能吗？”

” [tʃeɪndʒd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

”	Changed	—	of	course	she	had	changed	.
”	已更改	—	的	课程	她	有	已更改	.

“变了——她当然变了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fer] , [bluː] - [aɪd] [feɪs] .

It	was	the	same	fair	,	blue	-	eyed	face	.
它	曾是	这	相同的	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	脸	.

那还是那张白皙的、蓝眼睛的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

But	she	was	no	longer	ungainly	and	awkward	.
但	她	曾是	不	更长	笨拙的	和	尴尬的	.

但她不再笨拙尴尬了。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [smuːð] , [hɜːr; hər] [her] ['glɑːsi] ; [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz]['freɪgrənt][ænd; ənd]

Her	skin	was	smooth	,	her	hair	glossy	;	her	dress	as	fragrant	and
她	皮肤	曾是	光滑的	,	她	头发	光滑	;	她	裙子	作为	香	和

['deɪnti] [æz; əz] - .

dainty	as	Ethne's	.
纤巧	作为	-	.

她的皮肤光滑，头发亮泽；她的裙子和埃斯尼的裙子一样芬芳精致。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm]

Now	as	she	moved	about	the	cave	he	saw	that	the	frame
现在	作为	她	已搬	关于	这	洞穴	他	锯	那	这	框架

当她在洞穴里走动时，他看到了框架

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[hæd; həd] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['bjuːti] .

had	softened	into	curves	of	womanly	beauty	.
有	软化	进入	曲线	的	女性	美丽	.

变得柔和起来，呈现出女性优美的曲线。

['kɔɹmək] [stʊd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['verid] ['fiːlɪŋz] .

Cormac	stood	struggling	with	a	thousand	varied	feelings	.
科马克	站立	挣扎	和	一个	千	多种多样	情怀	.

科马克站在那里，内心百感交集。

“ [tʃeɪndʒd] — [eɪ] , [tʃeɪndʒd] !

“	Changed	—	ay	,	changed	!
“	已更改	—	哎	,	已更改	!

“变了——哎，变了！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [groʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]['sæksn] !

Thou	art	grown	beautiful	—	a	woman	—	but	thou	art	Saxon	!
你	艺术	生长	美丽的	—	一个	女士	—	但	你	艺术	撒克逊	!

你已长成美丽动人的女人，但你却是撒克逊人！

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː]

”	Then	,	with	one	of	the	swift	changes	natural	to	him	,	he	suddenly	grew
”	然后	,	和	一	的	这	迅速	变化	自然的	到	他	,	他	突然	生长

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

“然后，他像往常一样，情绪迅速转变，突然勃然大怒。”

“ [kɜːrs] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz]['sæksn][æz; əz] ['eni] ['sæksn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]

“	Curse	thee	,	thou	art	as	Saxon	as	any	Saxon	among	them	—	and	shall	I
“	诅咒	你	,	你	艺术	作为	撒克逊	作为	任何	撒克逊	之中	他们	—	和	将	我

[wed] [ə; eɪ]['sæksn] ?

wed	a	Saxon	?
结婚	一个	撒克逊	?

“诅咒你，你和他们中的任何一个撒克逊人一样都是撒克逊人——难道我要嫁给一个撒克逊人吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] ; [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] .

"	The	girl	was	startled	by	his	sudden	fury	;	she	answered	proudly	.
"	这	女孩	曾是	惊慌	经过	他的	突然	愤怒	;	她	回答	自豪地	.

“女孩被他突如其来的怒火吓了一跳；她骄傲地回答道。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] .

"	Have	no	fear	of	that	,	Cormac	of	Fail	.
"	有	不	害怕	的	那	,	科马克	的	失败	.

“不必担心，费尔的科马克。”

[ðaʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['fɑːðɝz] ['bɪdɪŋ] .

Thou	did'st	refuse	to	do	thy	father's	bidding	.
你	不是	拒绝	到	做	你的	父亲的	投标	.

你拒绝执行你父亲的命令。

[ðə; ði]['sæksn] [wʊd] [hæv; həv][wed][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðoʊz] [kə'mændz] ,

The	Saxon	would	have	wed	with	thee	to	obey	those	commands	,
这	撒克逊	会	有	结婚	和	你	到	服从	那些	命令	,

为了服从这些命令，撒克逊人会娶你为妻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] . "

but	now	she	will	abide	by	thy	words	.	"
但	现在	她	将要	遵守	经过	你的	字	.	"

但现在她会听从你的话。

" [eɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðiː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [heɪt] [ðiː] , [æz; əz] ['nevər] [meɪd]

"	Ay	,	shall	I	harden	my	heart	against	thee	—	shall	I	hate	thee	,	as	never	maid
"	哎	,	将	我	硬化	我的	心	反对	你	—	将	我	恨	你	,	作为	绝不	女佣

[wʌz; wəz] [heitid] [bɪ'fɔːr] ?

was	hated	before	?
曾是	憎恨	前	?

“唉，我岂能对你心硬？我岂能恨你，像以前从未有少女被恨过那样恨你？”

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .

"	Suddenly	his	voice	broke	.
"	突然	他的	嗓音	打破	.

“他的声音突然哽咽了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [heɪt] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt]['sæksn] ?

"	Shall	I	not	hate	thee	because	thou	art	Saxon	?
"	将	我	不是	恨	你	因为	你	艺术	撒克逊	?

“难道我不该因为你是撒克逊人就恨你吗？”

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['heɪtɪŋ] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['smɪtn] [ˌem 'iː] ,

Ay	,	and	in	hating	thee	,	love	thee	more	—	with	a	love	that	has	smitten	me	,
哎	,	和	在	憎恨	你	,	爱	你	更多的	—	和	一个	爱	那	有	迷恋	我	,

是啊，恨你的时候，我反而更爱你——这份爱已经深深地击垮了我。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪts] [ðə; ði] [oʊk] !

like	the	lightning	smites	the	oak	!
喜欢	这	闪电	打击	这	橡木	!

就像闪电击中橡树一样！

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	had	drawn	near	to	her	.
"	他	有	绘制	靠近	到	她	.

他已经靠近了她。

“ ['sæksn] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ɛlgːvə] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [truː] [kelt; selt] ,

“	Saxon	,	alas	,	I	am	,	"	said	Elgiva	,	“	and	thou	art	true	Celt	,
“	撒克逊	,	唉	,	我	是	,	"	说	埃尔吉瓦	,	“	和	你	艺术	真的	凯尔特	,

“唉，我的确是撒克逊人，”埃尔吉瓦说道，“而你才是真正的凯尔特人。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [tə'geðər] .
to **talk** **of** **love** **and** **hate** **together** **.**
到 讲话 的 爱 和 恨 一起 .

把爱与恨放在一起谈论。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɔːftli] .
〃 **He** **looked** **at** **her** **softly** **.**
〃 他 看起来 在 她 轻轻 .

他温柔地看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

“ [jet] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ðə; ði][oʊld] [ɛlgːvə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
“ **Yet** **I** **find** **in** **thee** **the** **old** **Elgiva** **,** **in** **spite** **of** **thy** **womanhood** **and** **beauty** **.**
〃 然而 我 寻找 在 你 这 老的 埃尔吉瓦 , 在 尽管如此 的 你的 女性 和 美丽 .

“然而，尽管你拥有女性的美貌和魅力，我却在你身上看到了古老的埃尔吉瓦。”

〃 [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]
〃 **Then** **he** **remembered** **,** **in** **some** **bewilderment** **,** **that** **he** **had** **not** **thought** **of**
〃 然后 他 记得 , 在 一些 困惑 , 那 他 有 不是 想法 的
- [ə'pɪrəns] , [æt; ət][ɔːl] ,
Elgiva's **appearance** **,** **at** **all** **,**
- 外貌 , 在 全部 ,

“然后他有些困惑地想起，他根本没有想到埃尔吉瓦的外貌。”

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .
in **the** **years** **gone** **by** **.**
在 这 年 已消失 经过 .

在过去几年里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
And **when** **he** **had** **thought** **of** **her** **at** **times** **,** **in** **the** **last** **few** **months** **,**
和 什么时候 他 有 想法 的 她 在 时代 , 在 这 最后的 很少 几个月 ,

在过去的几个月里，他偶尔会想起她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['swoʊlən]
he **had** **a** **vision** **of** **her** **as** **he** **had** **last** **seen** **her** **—** **the** **swollen**
他 有 一个 想象 的 她 作为 他 有 最后的 已见 她 — 这 肿
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

他脑海中浮现出她最后一次出现时的情景——浮肿的脸庞，

[ðə; ði] [smoʊk] - [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf] - [hiːld] ['skɑːrz] .
the **smoke** **-** **bleared** **eyes** **and** **mouth** **surrounded** **by** **half** **-** **healed** **scars** **.**
这 抽烟 - 模糊 眼睛 和 嘴 包围 经过 一半 - 已治愈 疤痕 .

烟雾弥漫的眼睛和嘴巴周围布满了半愈合的疤痕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][set] [ðoʊz] [hæf] - [hiːld] ['skɑːrz]
He **remembered** **how** **he** **had** **struck** **her** **,** **and** **set** **those** **half** **-** **healed** **scars**
他 记得 如何 他 有 击 她 , 和 放 那些 一半 - 已治愈 疤痕
['bliːdɪŋ] [ə'freʃ] .
bleeding **afresh** **.**
出血 重新 .

他想起自己是如何打她的，让那些尚未愈合的伤疤再次流血。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
The **remembrance** **came** **on** **him** **like** **a** **blow** **.**
这 纪念 来了 在 他 喜欢 一个 吹 .

那份回忆如同晴天霹雳般袭来。

- [θɔːts] , [tuː] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [siːn] .

Elgiva's	**thoughts**	**,**	**too**	**,**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**that**	**last**	**scene**	**.**
-	想法	,	也	,	有	已消失	后退	到	那	最后的	场景	.

埃尔吉瓦的思绪也回到了最后一个场景。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blə:tid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wed] [hɜːr; hər] ,

She	**remembered**	**how**	**she**	**had**	**blurted**	**out**	**that**	**he**	**must**	**wed**	**her**	**,**
她	记得	如何	她	有	脱口而出	出去	那	他	必须	结婚	她	,

她记得自己当时脱口而出，他必须娶她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**he**	**should**	**wed**	**her**	**.**
和	那	他	应该	结婚	她	.

他应该娶她为妻。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ]

With	**the**	**remembrance**	**came**	**the**	**wish**	**that**	**she**	**had**	**bitten**	**out**	**her**	**tongue**
和	这	纪念	来了	这	希望	那	她	有	被咬	出去	她	舌头

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] .

before	**the**	**words**	**were**	**said**	**.**
前	这	字	是	说	.

回忆起这件事，她不禁后悔当初没在说出那些话之前咬掉自己的舌头。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ?

“ Why	**are**	**you**	**in**	**Britain**	**?**
“ 为什么	是	你	在	英国	?

你为什么在英国?

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“ How	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
“ 如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɛθni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [her] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

” She	**had**	**come**	**with**	**Ethne**	**of**	**the**	**Raven**	**Hair**	**,**	**she**	**told**	**him**	**,**
” 她	有	来	和	埃斯尼	的	这	乌鸦	头发	,	她	讲述	他	,

“她和乌黑头发的埃丝妮一起来的，”她告诉他，“

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ,

and	**they**	**had**	**travelled**	**purposely**	**to**	**the**	**place**	**of**	**the**	**Fair**	**,**
和	他们	有	旅行	故意	到	这	地方	的	这	公平的	,

他们是特意前往集市举办地的。

[æz; əz] ['ɛθni] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;

as	**Ethne**	**hoped**	**to**	**meet**	**him**	**there**	**;**
作为	埃斯尼	希望	到	见面	他	那里	;

埃丝妮希望在那里见到他;

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	**trusted**	**he**	**would**	**join**	**his**	**army**	**with**	**one**	**she**	**had**	**brought**	**with**
和	可信	他	会	加入	他的	军队	和	一	她	有	带来	和

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tærə] .

her	**from**	**Tara**	**.**
她	从	塔拉	.

她相信他会和她从塔拉带来的一个士兵一起加入他的军队。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔɹmək] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
At this Cormac fell into a rage .
在 这 科马克 跌倒 进入 一个 愤怒 .

科马克闻言勃然大怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪ'miːdiətli] .
” he cried , immediately .
” 他 哭 , 立即地 .

他立刻哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['ɛθni] .
“ I will fight no longer with Ethne .
” 我 将要 斗争 不 更长 和 埃斯尼 .

“我不会再与埃斯尼战斗了。”

[aɪ] [stænd] [ə'loʊn] .
I stand alone .
我 站立 独自的 .

我孤身一人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] . ”
I will not see her face . ”
我 将要 不是 看 她 脸 . ”

我不想看到她的脸。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tuː] [huː] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr]
“ But how came you — you two who hated each other — how came you here
” 但 如何 来了 你 — 你 二 WHO 憎恨 每个 其他 — 如何 来了 你 这里
[tə'geðər] ?
together ?
一起 ?

“但是你们两个互相憎恨的人，怎么会走到一起呢？”

” - ['kʌlər] [roʊz] .
” Elgiva's colour rose .
” - 颜色 玫瑰 .

“埃尔吉瓦的玫瑰色。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Because we love each other , ” she said .
” 因为 我们 爱 每个 其他 , ” 她 说 .

“因为我们彼此相爱，”她说。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛθni] [hæz; həz] ['greɪtli]
“ You tell me that I have changed — but I tell you that Ethne has greatly
” 你 告诉 我 那 我 有 已更改 — 但 我 告诉 你 那 埃斯尼 有 非常
[tʃeɪndʒd] !
changed !
已更改 !

“你说我变了——但我告诉你，埃斯妮已经彻底变了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] !
She is not the same woman !
她 是 不是 这 相同的 女士 !

她已经不是以前的她了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
It is a long story how she came back from Druimceta and lived and worked
它 是 一个 长的 故事 如何 她 来了 后退 从 - 和 居住地 和 工作
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æt; ət] [glɛndə'lɑːk] — [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] .
amongst us at Glendalough — she won all hearts .
在 我们 在 格伦达洛 — 她 韩元 全部 心 .

她从德鲁伊姆塞塔回来，在格伦达洛和我们一起生活和工作，这说来话长——她赢得了所有人的心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gæðərd] ['meni] ['wɒrɪrz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][maɪ]
She has gathered many warriors around her to help towards the rescue of my
她 有 聚集 许多 战士 大约 她 到 帮助 向 这 救援 的 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她召集了许多勇士来帮助营救我的母亲。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['sɔfənd] .
" The girl's eyes softened .
" 这 女孩们 眼睛 软化 .

女孩的眼神柔和了下来。

" [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] [wʌns] .
" We no longer hate each other , as you say we did once .
" 我们 不 更长 恨 每个 其他 , 作为 你 说 我们 做过 一次 .

“我们不再像你所说的那样曾经互相憎恨了。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! "
She loves me and I love her ! "
她 爱 我 和 我 爱 她 ! "

她爱我，我也爱她!

" [lʌvz] [juː; jʊ] !
" Loves you !
" 爱 你 !

“爱你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɔɹmək] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['pɪtiɪŋli] .
" exclaimed Cormac , looking at the girl pityingly .
" 惊呼 科马克 , 寻找 在 这 女孩 可怜地 .

“科马克惊呼道，怜悯地看着那个女孩。”

" [noʊ] , [noʊ] , [pʊr] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [di'siːvz] [juː; jʊ] !
" No , no , poor fool , she deceives you !
" 不 , 不 , 贫穷的 傻子 , 她 欺骗 你 !

“不，不，可怜的傻瓜，她骗了你！”

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæksənz] [aɪz] .
" Tears came into the Saxon's eyes .
" 眼泪 来了 进入 这 撒克逊人的 眼睛 .

“撒克逊人的眼中噙满了泪水。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

“	**She**	**does**	**not**	**deceive**	**me**	**—**	**I**	**am**	**dear**	**to**	**her**	**as**	**a**	**sister**	**.**
”	她	做	不是	欺骗	我	—	我	是	亲爱的	到	她	作为	一个	姐姐	.

“她没有欺骗我——我待她如同亲姐妹。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

She	**is**	**never**	**happy**	**if**	**I**	**am**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**.**
她	是	绝不	快乐的	如果	我	是	出去	的	她	视线	.

只要我不在她视线范围内，她就永远不会开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

She	**is**	**a**	**Christian**	**.**
她	是	一个	基督教	.

她是一名基督徒。

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**He**	**laughed**	**and**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
”	他	笑了	和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

他笑了，她的眼里却噙满了泪水。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**hoped**	**it**	**would**	**have**	**pleased**	**you**	**that**	**I**	**had**	**learnt**	**to**	**love**	**her**	**.**
”	我	希望	它	会	有	高兴	你	那	我	有	学会了	到	爱	她	.

“我希望我学会爱她这件事能让你感到高兴。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**138**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 138 页]

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .

Her	**bosom**	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**a**	**long**	**,**	**quivering**	**sigh**	**.**
她	怀	玫瑰	和	跌倒	和	一个	长的	,	颤抖	叹	.

她的胸膛随着一声长长的、颤抖的叹息而起伏。

['kɔɹmək] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cormac	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**new**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
科马克	看起来	在	她	和	一个	新的	光	在	他的	眼睛	.

科马克看着她，眼中闪过一丝新的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**came**	**a**	**step**	**nearer**	**to**	**her**	**.**
他	来了	一个	步	更近	到	她	.

他向她走近了一步。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ɛlgːvə] ?

“	**And**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**please**	**me**	**,**	**Elgiva**	**?**
”	和	做	你	希望	到	请	我	,	埃尔吉瓦	?

“你想取悦我吗，埃尔吉瓦？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**wish**	**to**	**please**	**you**	**?**
”	为什么	应该	我	希望	到	请	你	?

我为什么要取悦你呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['petɪʃli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**pettishly**	**.**
”	她	问	,	斤斤计较	.

她带着一丝不耐烦问道。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; ['noʊɪŋ] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd] ,

Then	a	quick	blush	swept	over	her	face	;	knowing	,	as	she	did	,
然后	一个	快的	脸红	扫荡	超过	她	脸	;	会心	,	作为	她	做过	,

然后，她脸上迅速泛起了一抹红晕；因为她知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

that	a	wish	to	find	favour	in	his	eyes	had	been	the	desire	of	her	life
那	一个	希望	到	寻找	偏爱	在	他的	眼睛	有	到过	这	欲望	的	她	生活

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .

ever	since	they	had	parted	.
曾经	自从	他们	有	分手了	.

自从他们分开后，她毕生的愿望就是得到他的青睐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

She	had	sobbed	herself	to	sleep	the	night	after	he	had	struck	her	.
她	有	啜泣	她自己	到	睡觉	这	夜晚	后	他	有	击	她	.

他打了她之后的那个晚上，她哭着睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn]

And	then	,	as	the	months	passed	by	and	womanhood	began	to	dawn	on
和	然后	,	作为	这	几个月	通过了	经过	和	女性	开始	到	黎明	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，随着时间推移，她开始逐渐意识到自己已为人母，

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [haʊ] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —

she	realised	how	uncouth	and	ugly	she	must	have	appeared	in	his	eyes	—
她	意识到	如何	粗野	和	丑陋的	她	必须	有	出现	在	他的	眼睛	—

[ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	she	had	done	all	in	her	power	to	improve	the	comeliness	that	was
和	她	有	完毕	全部	在	她	力量	到	提升	这	美丽	那	曾是

['riːəli] [hɜːrz] ,

really	hers	,
真的	她的	,

她意识到自己在他眼里一定显得多么粗鲁丑陋——而她已经竭尽全力去改善自己原本的美貌了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [rɔː] [juːθ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ʃoʊn] [ɪt'self] .

but	in	her	raw	youth	had	hardly	shown	itself	.
但	在	她	生的	青年	有	几乎	所示	本身	.

但在她稚嫩的年纪，这一点几乎没有表现出来。

['kɔɹmək] , [ɪn] [θɔːt] , [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] ;

Cormac	,	in	thought	,	had	again	gone	back	to	their	parting	scene	;
科马克	,	在	想法	,	有	再次	已消失	后退	到	他们的	离别	场景	;

科马克陷入沉思，脑海中又浮现出他们分别时的情景；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]

he	longed	to	ask	for	her	forgiveness	,	but	a	strange	shyness	and
他	渴望	到	问	为了	她	饶恕	,	但	一个	奇怪的	害羞	和

[rɪ'streɪnt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

restraint	came	upon	him	.
克制	来了	之上	他	.

他很想请求她的原谅，但却突然感到一阵莫名的羞怯和克制。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][menz] - [æt; ət][ðə; ði] [fer] ?

“	And	how	did	you	get	into	the	Men's	Airecht	at	the	Fair	?
“	和	如何	做过	你	得到	进入	这	男士	-	在	这	公平的	?

“你是怎么进入博览会男子Airecht的？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" he asked , after a time .
" 他 问 , 后 一个 时间 .

过了一会儿，他问道。

" [aɪ][lɔːst] ['gɛlərt] , " [sed] [ɛlgːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I lost Gelert , " said Elgiva , with a new look of trouble in her eyes .
" 我 丢失的 盖勒特 , " 说 埃尔吉瓦 , 和 一个 新的 看 的 麻烦 在 她 眼睛 .

"我把盖勒特弄丢了，"埃尔吉瓦说，眼中又露出了忧虑的神色。

" [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I missed him suddenly and ran at once to look for him .
" 我 错过 他 突然 和 跑 在 一次 到 看 为了 他 .

"我突然很想念他，立刻跑去找他。"

[aɪ][kʊd; kəd]
I could
我 可以

我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
not find him ,
不是 寻找 他 ,

没找到他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] ['ɛθni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
and when I came back to the place where I had left Ethne and our
和 什么时候 我 来了 后退 到 这 地方 在哪里 我 有 左边 埃斯尼 和 我们的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

当我回到我离开埃丝妮和我们女人们的地方时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
they were gone !
他们 是 已消失 !

他们不见了!

[aɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]
I went about looking for them , and wandered in my confusion without noticing
我 去 关于 寻找 为了 他们 , 和 漫步 在 我的 困惑 没有 注意到
— ['ɪntuː][ðə; ði][menz] - . "
— into the Men's Airecht . "
— 进入 这 男士 - . "

我四处寻找他们，迷迷糊糊中不知不觉地走进了男厕所。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['ɛθni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
" Are you sure Ethne had left the place where you had last seen her ? "
" 是 你 当然 埃斯尼 有 左边 这 地方 在哪里 你 有 最后的 已见 她 ? "

"你确定艾丝妮已经离开了你最后一次见到她的地方吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] — [ðə; ði]['oʊnli]
" I am certain , because it was marked with a wooden cross — the only
" 我 是 肯定 , 因为 它 曾是 标记 和 一个 木制的 叉 — 这 仅有的
['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .
wooden cross on the grounds .
木制的 叉 在 这 理由 .

"我确信，因为那里立着一个木制十字架——这是这片土地上唯一的木制十字架。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”
I could not be mistaken . ”
我 可以 不是 是 错误 . ”

我不可能弄错。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['kɔɹmək] ,
“ I know the place , ” said Cormac ,
” 我 知道 这 地方 , ” 说 科马克 ,

“我知道那个地方，”科马克说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði][menz] - !
“ and all the paths from there lead into the Men's Airecht !
” 和 全部 这 路径 从 那里 带领 进入 这 男士 - !

“从那里出发的所有道路都通向男士休息室！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] — —
You could scarcely fail to wander in — —
你 可以 几乎 失败 到 漫步 在 — —

你几乎不可能不走进去——

” [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] — [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst]
” He considered for some minutes — then a strange bitter expression crossed
” 他 经过考虑的 为了 一些 分钟 — 然后 一个 奇怪的 苦的 表达 交叉
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他沉思了几分钟——然后脸上浮现出一种奇怪的苦涩表情。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ I see it all !
” 我 看 它 全部 !

“我什么都看到了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] — [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːrpəsli] .
“ It was a design on her part — she left the place purposely .
” 它 曾是 一个 设计 在 她 部分 — 她 左边 这 地方 故意 .

“这是她有意为之——她是故意离开那里的。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
She knew , if you wandered about at all ,
她 知道 , 如果 你 漫步 关于 在 全部 ,

她知道，如果你四处闲逛的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
you could not fail to wander in there — it was a trick to be rid of
你 可以 不是 失败 到 漫步 在 那里 — 它 曾是 一个 诡计 到 是 摆脱 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你不可能不走进去——这是个摆脱你的圈套。

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
once and for all .
一次 和 为了 全部 .

一劳永逸。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .

"	The	girl	looked	at	him	in	horror	.
"	这	女孩	看起来	在	他	在	恐怖	.

女孩惊恐地看着他。

" ['kɔɹmək] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [boʊst] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

"	Cormac	,	we	are	Christians	,	and	our	Christian	boast	is	Love	and	Charity	.
"	科马克	,	我们	是	基督徒	,	和	我们的	基督教	夸	是	爱	和	慈善	.

“科马克，我们是基督徒，我们基督徒的骄傲是爱和慈善。”

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [soʊl] .

Yet	you	have	not	sufficient	charity	to	grant	the	conversion	of	one	poor	soul	.
然而	你	有	不是	充足的	慈善机构	到	授予	这	转换	的	一	贫穷的	灵魂	.

然而，你却没有足够的爱心去感化一个可怜的灵魂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɛθni] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

I	tell	you	Ethne	is	changed	—	she	is	a	Christian	!
我	告诉	你	埃斯尼	是	已更改	—	她	是	一个	基督教	!

我告诉你，埃斯妮变了——她现在是基督徒了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

“[第 140 页]

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] , ['skersli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Cormac	was	frowning	,	pacing	up	and	down	the	cave	,	scarcely	listening	to	his
科马克	曾是	皱眉	,	踱步	向上	和	向下	这	洞穴	,	几乎	聆听	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

科马克皱着眉头，在洞穴里来回踱步，几乎没听同伴说话。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɛθni] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɛlgːvə] .

He	gave	no	thought	to	Ethne	—	all	his	thought	was	for	Elgiva	.
他	给予	不	想法	到	埃斯尼	—	全部	他的	想法	曾是	为了	埃尔吉瓦	.

他丝毫没有想到埃斯尼，他满脑子想的都是埃尔吉瓦。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɛlgːvə] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz]['oʊnli]

"	You	are	beautiful	,	Elgiva	—	and	you	,	I	know	,	are	as	virtuous	as	only
"	你	是	美丽的	,	埃尔吉瓦	—	和	你	,	我	知道	,	是	作为	有德行的	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪd] [kæn; kən][biː; bi] .

a	Christian	maid	can	be	.
一个	基督教	女佣	能	是	.

“埃尔吉瓦，你很漂亮——而且我知道，你像一个基督徒少女那样纯洁善良。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [vaɪl] , ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ]

I	will	not	take	you	back	to	a	woman	,	vile	,	infamous	and	treacherous	as	a
我	将要	不是	拿	你	后退	到	一个	女士	,	卑鄙的	,	臭名昭著的	和	奸诈	作为	一个

['sɜːrpənt] . "

serpent	.	"
蛇	.	"

我不会带你回到那个卑鄙、声名狼藉、像蛇一样奸诈的女人身边。

" [ðen] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] [bæk] [ə'loʊn] — [eɪ] , [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] !

"	Then	will	I	walk	back	alone	—	ay	,	through	a	thousand	daggers	!
"	然后	将要	我	走	后退	独自的	—	哎	,	通过	一个	千	匕首	!

“然后我将独自一人走回去——唉，穿过千把匕首！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['sæksn] .
" exclaimed the Saxon .
" 惊呼 这 撒克逊 .

“撒克逊人惊呼道。”

“ ['ɛθni] [ɪz][nɑ:t] [vaɪl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,
“ Ethne is not vile and treacherous ,
" 埃斯尼 是 不是 卑鄙的 和 奸诈 ,

“埃斯尼并非卑鄙奸诈之徒，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][ˌem 'i:] — [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][aɪ][maɪ'self][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ]
and she is as a sister to me — as desirous as I myself of rescuing
和 她 是 作为 一个 姐姐 到 我 — 作为 渴望 作为 我 我 的 救援
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

她就像我的亲姐妹一样——和我一样渴望拯救我的母亲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'dʒenərəs] , ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] — [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
You are ungenerous , Cormac of Fail — unworthy the name of your father .
你 是 吝啬 , 科马克 的 失败 — 不配 这 姓名 的 你的 父亲 .

费尔的科马克，你太吝啬了——不配拥有你父亲的名号。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][men][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [tu:; tə]
I wish I had men and warriors — I wish I had an ancient name to
我 希望 我 有 男人 和 战士 — 我 希望 我 有 一个 古老的 姓名 到
[wɪtʃ] [tu:; tə] ['ræli] ['fɔ:ləuəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] ['reskju:] [maɪ] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt]
which to rally followers — and that I might go and rescue my mother without
哪个 到 集会 追随者 — 和 那 我 可能 去 和 救援 我的 母亲 没有
[jʊr; jər] [help] .
your help .
你的 帮助 .

我希望我拥有男儿和战士——我希望我有一个古老的名号来召集追随者——这样我就可以不用你的帮助去救我的母亲。

" ['kɔɹmək] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Cormac stared at her .
" 科马克 凝视 在 她 .

科马克盯着她看。

“ [waɪ] — [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] - [saɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ Why — why did I leave Ethne's side to - day ,
" 为什么 — 为什么 做过 我 离开 - 边 到 - 天 ,

“为什么——为什么我今天要离开埃丝妮身边？”

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] [kʌm] [ænd; ənd]['reskju:][ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
and why could not some other come and rescue me instead of you ?
和 为什么 可以 不是 一些 其他 来 和 救援 我 反而 的 你 ?

为什么不能是其他人来救我，而要你来救我呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɛlg:və] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] .
" It was seldom Elgiva gave way to tears .
" 它 曾是 很少 埃尔吉瓦 给予 方式 到 眼泪 .

“埃尔吉瓦很少流泪。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
Now she threw herself down on a heap of stones and sobbed .
现在 她 扔 她自己 向下 在 一个 堆 的 石头 和 啜泣 .

她随即扑倒在一堆石头上，放声痛哭。

['kɔɹmək] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] , [ə'vəːtid] [aɪz] .

Cormac	**turned**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**cave**	**with**	**frowning**	**,**	**averted**	**eyes**	**.**
科马克	转向	和	步行	向上	和	向下	这	洞穴	和	皱眉	,	避免了	眼睛	.

科马克转身，皱着眉头，目光躲闪，在洞穴里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

She	**disliked**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**he**	**deserved**	**it**	**,**	**he**
她	不喜欢	他	,	的	课程	,	和	他	应得的	它	,	他

她当然讨厌他，他活该。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] !

said	**to**	**himself**	**—**	**but**	**he**	**did**	**not**	**deserve**	**this**	**!**
说	到	他自己	—	但	他	做过	不是	应得	这	!

他心想——但他不应该遭受这样的对待！

[ɛlgːvə] [suːn] [kən'troʊld] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

Elgiva	**soon**	**controlled**	**her**	**sobs**	**.**
埃尔吉瓦	很快	受控	她	啜泣	.

埃尔吉瓦很快控制住了抽泣。

['fjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] — [wen] [ʃiː; ʃi]

Furious	**that**	**she**	**should**	**behave**	**like**	**a**	**child**	**again**	**on**	**their**	**first**	**meeting**	**—**	**when**	**she**
狂怒	那	她	应该	表现	喜欢	一个	孩子	再次	在	他们的	第一的	会议	—	什么时候	她

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['kɔːrmæks] [seɪk] .

had	**determined**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**for**	**Cormac's**	**sake**	**.**
有	决定	到	是	一个	女士	为了	科马克的	清酒	.

她第一次见面就表现得像个孩子，这让她非常生气——要知道，为了科马克，她已经下定决心要成为一个女人。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst]

She	**stole**	**one**	**or**	**two**	**glances**	**towards**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**and**	**re**	**-**	**passed**
她	偷窃	一	或者	二	眼神	向	他	作为	他	通过了	和	关于	-	通过了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当他从她身边经过时，她偷偷地瞥了他一两眼。

['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mænər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['friːli]

After	**the**	**British**	**manner**	**his**	**hair**	**was**	**parted**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**floating**	**freely**
后	这	英国	方式	他的	头发	曾是	分手了	在	这	中间	和	漂浮的	自由

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;

about	**his**	**neck**	**;**
关于	他的	脖子	;

他的头发按照英国人的习惯，中分，随意地披散在脖子上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [stiːl] ,

it	**was**	**as**	**black**	**as**	**night**	**with**	**a**	**gleam**	**on**	**it**	**like**	**steel**	**,**
它	曾是	作为	黑色的	作为	夜晚	和	一个	闪耀	在	它	喜欢	钢	,

它漆黑如夜，却又闪烁着钢铁般的光芒。

[wer] [ðə; ði]['ɛndz] [kɜːrld] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [set][ænd; ənd]

where	**the**	**ends**	**curled**	**into**	**rings**	**,**	**his**	**blue**	**-**	**black**	**eyes**	**were**	**deeply**	**set**	**and**
在哪里	这	结束	卷曲	进入	戒指	,	他的	蓝色的	-	黑色的	眼睛	是	深	放	和

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['læʃɪz] .

fringed	**with**	**black**	**lashes**	**.**
流苏	和	黑色的	睫毛	.

他的头发末端卷曲成环状，蓝黑色的眼睛深邃明亮，睫毛浓密纤长。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Under	the	bronze	of	his	skin	his	cheek	was	pale	and	thin	,
在下面	这	青铜	的	他的	皮肤	他的	脸颊	曾是	苍白	和	薄的	,

他古铜色的皮肤下，脸颊苍白而消瘦。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] .

showing	the	lines	of	the	muscles	beneath	.
显示	这	线条	的	这	肌肉	下面	.

显示出下方肌肉的线条。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hed] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl]['nɒstrəlz] ,

The	alert	carriage	of	the	small	head	,	the	play	of	the	mobile	nostrils	,
这	警报	运输	的	这	小的	头	,	这	玩	的	这	移动的	鼻孔	,

小脑袋机警地抬起，灵活的鼻孔不停地张开。

[riˈmaindid] [ðə; ði]['sæksn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'teɪmd] ['maʊnt(ə)n] [hɔːrs] .

reminded	the	Saxon	irresistibly	of	some	untamed	mountain	horse	.
提醒	这	撒克逊	无法抗拒地	的	一些	未驯服的	山	马	.

这让撒克逊人不由自主地想起某种未驯服的山地骏马。

[wen] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['grɪfɪθ] — [ɪn]

When	Cormac	was	a	child	these	characteristics	had	been	noticed	by	Griffith	—	in
什么时候	科马克	曾是	一个	孩子	这些	特征	有	到过	注意到	经过	格里菲斯	—	在

[pər'tɪkjələr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['lɑːks] [æz; əz][ə; eɪ]

particular	a	certain	movement	by	which	he	tossed	back	his	black	locks	as	a
特别的	一个	肯定	移动	经过	哪个	他	抛掷	后退	他的	黑色的	锁	作为	一个

[hɔːrs] [θroʊz] [ðə; ði] [meɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]

horse	throws	the	mane	from	its	eyes	—	and	he	had	given	the	boy	the
马	投掷	这	鬃毛	从	它是	眼睛	—	和	他	有	给定	这	男生	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

title	of	The	Black	Horse	.
标题	的	这	黑色的	马	.

科马克还是个孩子的时候，格里菲斯就注意到了他的这些特点——尤其是他甩动黑色头发的动作，就像马甩掉挡在眼前的鬃毛一样——于是格里菲斯给这个男孩起了个绰号叫“黑马”。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] [bɪn] [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv] ['grɪfɪθs] ['fæməli] .

A	horse	had	in	generations	past	been	the	totem	of	Griffith's	family	.
一个	马	有	在	几代人	过去的	到过	这	图腾	的	格里菲斯的	家庭	.

在格里菲斯家族的几代人中，马一直是他们的图腾。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	old	chieftain	had	hoped	to	see	the	day	when	the	Black	Horse	should	be
这	老的	头目	有	希望	到	看	这	天	什么时候	这	黑色的	马	应该	是

['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

pitted	against	the
凹坑	反对	这

老酋长一直盼望着能看到黑马与……交锋的那一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪd] !

White	Horse	of	the	Saxons	—	he	had	seen	the	day	,	and	died	!
白色的	马	的	这	撒克逊人	—	他	有	已见	这	天	,	和	死亡	!

撒克逊人的白马——他见证了这一天，然后死去！

['kɔɹmək] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

Cormac	had	ceased	to	walk	up	and	down	the	grotto	.
科马克	有	停止	到	走	向上	和	向下	这	石窟	.

科马克不再在洞穴里来回走动了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ɛlgːvə] — [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

He	approached	Elgiva	—	threw	himself	down	beside	her	.
他	接近	埃尔吉瓦	—	扔	他自己	向下	旁	她	.

他走向埃尔吉瓦——然后俯身倒在她身边。

“ [oʊ] , [ɛlgːvə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [waɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [əˈdɔrd] !

“	Oh	,	Elgiva	,	”	he	cried	,	“	wife	that	will	be	—	beautiful	,	adored	!
”	哦	,	埃尔吉瓦	,	”	他	哭	,	“	妻子	那	将要	是	—	美丽的	,	受人喜爱	!

“哦，埃尔吉瓦，”他喊道，“她将会是一位美丽、受人爱戴的妻子！”

[fərˈgɪv] , [fərˈgɪv] [ɔːl] — [aɪ] [miːn] [æt; ət] [glɛndəˈlɑːk] .

Forgive	,	forgive	all	—	I	mean	at	Glendalough	.
原谅	,	原谅	全部	—	我	意思是	在	格伦达洛	.

原谅，原谅所有人——我是指格伦达洛的一切。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiːˌɪn] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm] [ˈɛθni] — [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [priːst] [kæn; kən][juˈnaɪt][ˌjuː ˈes] .

Come	with	me	in	safety	from	Ethne	—	at	dawn	the	priest	can	unite	us	.
来	和	我	在	安全	从	埃斯尼	—	在	黎明	这	牧师	能	团结	我们	.

跟我一起安全地离开埃斯尼——黎明时分，祭司可以让我们团聚。

[gɪft] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] — [maɪ] [spaʊs] !

Gift	of	my	father	to	me	—	my	beloved	—	my	spouse	!
礼物	的	我的	父亲	到	我	—	我的	心爱	—	我的	配偶	!

父亲送给我的礼物——我挚爱的妻子！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] .

”	She	had	recovered	from	her	passion	and	was	quite	calm	.
”	她	有	恢复	从	她	热情	和	曾是	相当	冷静的	.

“她已经从情绪中恢复过来，变得非常平静。”

“ [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [spaʊs] !

“	My	wife	,	my	spouse	!
”	我的	妻子	,	我的	配偶	!

“我的妻子，我的配偶！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈɛθni]

“	The	last	time	I	heard	such	words	from	your	lips	they	were	addressed	to	Ethne
”	这	最后的	时间	我	听到	这样的	字	从	你的	嘴唇	他们	是	已解决	到	埃斯尼

,

,

,

“我上次听到你说出这样的话，还是对埃斯尼说的。”

[nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

not	to	me	!	”
不是	到	我	!	”

对我来说可不是！

“ [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈwʊmən] !

“	That	evil	woman	!
”	那	邪恶的	女士	!

“那个恶毒的女人！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [neɪm] [hɜːr; hər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] ！ ”
“ Name her not with thyself ! ”
” 姓名 她 不是 和 你自己 ！ ”

“不要将她与你的名字相提并论！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ɛlgːvə] .
“ She is my sister , ” returned Elgiva .
” 她 是 我的 姐姐 , ” 返回 埃尔吉瓦 .

“她是我妹妹，”埃尔吉瓦回答道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['kɔɹmək] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][sɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kæst] [stoʊnz] [æt; ət]
“ And tell me , Cormac , have you no sin that you should thus cast stones at
” 和 告诉 我 , 科马克 , 有 你 不 罪 那 你 应该 因此 投掷 石头 在
['ɛθni] ?
Ethne ?
埃斯尼 ?

“科马克，你告诉我，你这样向埃斯尼扔石头，难道没有罪过吗？”

” [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] .
” His head drooped .
” 他的 头 下垂 .

他低下了头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am not fit for thee , ” he said .
” 我 是 不是 合身 为了 你 , ” 他 说 .

“我配不上你，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ['ɔːf(ə)n] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['faɪər] — [bʌt; bət] - [tɪz][pæst] — [aɪ]
“ I have sinned often ; above all , at the place of Fire — but ' tis past — I
” 我 有 罪过 经常 ; 多于 全部 , 在 这 地方 的 火 — 但 - 的 过去的 — 我
[rɪ'pent] ！ ”
repent ! ”
悔改 ！ ”

“我曾多次犯罪；尤其是在火狱——但一切都已过去——我忏悔！”

“ [eɪ] , [jet] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['ɛθni] ！ ”
“ Ay , yet you deny repentance to Ethne ! ”
” 哎 , 然而 你 否定 悔改 到 埃斯尼 ！ ”

“唉，你竟不肯向埃斯尼忏悔！”

“ [aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['ɛθni] [naʊ] — ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiː] .
“ I speak not of Ethne now — only of thee .
” 我 说话 不是 的 埃斯尼 现在 — 仅有的 的 你 .

“我现在不谈埃斯尼，只谈你。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
Come with me , my father's darling , and I
来 和 我 , 我的 父亲的 亲爱的 , 和 我

跟我来，我父亲的宝贝女儿，还有我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
will soon teach thee to love me .
将要 很快 教 你 到 爱 我 .

很快就会教会你爱我。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" She hid her face .
" 她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [liːv] ['ɛθni] ! "
" Come with me and leave Ethne ! "
" 来 和 我 和 离开 埃斯尼 ! "

"跟我一起离开埃斯尼吧！"

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" I will return to her .
" 我 将要 返回 到 她 .

我会回到她身边。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgivn] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
And when you have forgiven her you may speak of love to me . "
和 什么时候 你 有 已原谅 她 你 可能 说话 的 爱 到 我 . "

等你原谅了她，你才能跟我谈情说爱。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , " [sed] ['kɔɹmək] , ['raɪzɪŋ] .
" That will never be , " said Cormac , rising .
" 那 将要 绝不 是 , " 说 科马克 , 上升 .

"那绝不可能，"科马克说着站了起来。

" [jet] [wɪl] [aɪ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æskt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [bæk] .
" Yet will I do as I am asked , and take thee back .
" 然而 将要 我 做 作为 我 是 问 , 和 拿 你 后退 .

"但我会遵照你的要求，带你回去。"

" [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .
" The grotto filled with shadows .
" 这 石窟 已填 和 阴影 .

洞穴里充满了阴影。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Evening was falling .
晚上 曾是 坠落 .

夜幕降临。

['kɔɹmək] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv]
Cormac suggested that it was a fitting time to escape from the cave
科马克 建议 那 它 曾是 一个 配件 时间 到 逃脱 从 这 洞穴
[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [haʊs] .
and make their way to Ethne's house .
和 制作 他们的 方式 到 - 房子 .

科马克建议现在是时候逃出山洞，前往埃斯尼的家了。

[ɛlgːvə] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [koʊld] .
Elgiva thought that his voice sounded harsh and cold .
埃尔吉瓦 想法 那 他的 嗓音 听起来 残酷的 和 寒冷的 .

埃尔吉瓦觉得他的声音听起来生硬冰冷。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən]
She turned without a word to the steep ascent that led them to the open
她 转向 没有 一个 单词 到 这 陡 上升 那 引领 他们 到 这 打开
[graʊnd] [əˈbʌv] .
ground above .
地面 多于 .

她一言不发地转身走向通往上方开阔地带的陡峭山路。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] , ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;

The	upward	,	winding	tunnel	was	dark	and	difficult	;
这	向上	,	绕线	隧道	曾是	黑暗的	和	难的	;

向上蜿蜒的隧道黑暗而难行；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['klaɪmɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

but	a	few	minutes	'	climbing	brought	them	to	the	top	and	to	the	scene
但	一个	很少	分钟	-	攀登	带来	他们	到	这	顶部	和	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	tumult	of	the	afternoon	.
的	这	骚乱	的	这	下午	.

但仅仅几分钟的攀登就让他们到达了山顶，来到了下午骚乱的现场。

[ðeɪ] [stoʊl] , [ˌʌnpər'sivd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəlɪθ] [ðæt] [mɑːrkt]

They	stole	,	unperceived	,	from	the	shadow	of	the	great	Monolith	that	marked
他们	偷窃	,	未被察觉的	,	从	这	阴影	的	这	伟大的	巨石	那	标记

[ðer; ðər]['eksɪt] ,

their	exit	,
他们的	出口	,

他们悄无声息地从标志着他们出口的巨大石碑的阴影下偷走了东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [stɪl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	found	themselves	in	the	stir	of	the	multitude	still	assembled	on	the	spot	.
和	成立	他们自己	在	这	搅拌	的	这	民众	仍然	组装	在	这	点	.

他们发现自己身处仍然聚集在现场的人群的骚动之中。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɔːrs] - [bɔɪz]

All	around	them	were	horses	and	cattle	with	their	accompanying	horse	-	boys
全部	大约	他们	是	马匹	和	牛	和	他们的	随同	马	-	男孩们

[ænd; ənd] [kaʊ] - [həːdz] .

and	cow	-	herds	.
和	奶牛	-	畜群	.

他们周围都是马匹和牛群，以及随行的马童和牧牛人。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][kæmp] - [fairz] ['twɪŋkəld] .

On	every	side	camp	-	fires	twinkled	.
在	每一个	边	营	-	火灾	闪烁	.

四周篝火闪烁着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] .

It	was	a	fine	night	and	the	stars	shone	.
它	曾是	一个	美好的	夜晚	和	这	明星	闪耀	.

那是一个晴朗的夜晚，繁星闪烁。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪm] [siːn] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] — ['muːvɪŋ] [hɜːrd][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [kæmp]

A	rich	dim	scene	spread	itself	before	their	eyes	—	moving	herd	and	glittering	camp
一个	富有的	暗淡	场景	传播	本身	前	他们的	眼睛	—	移动	一群	和	闪闪发光	营

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

一幅色彩斑斓、略带朦胧的景象展现在他们眼前——移动的牛群和闪烁的篝火，

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd]

long	lines	of	tents	and
长的	线条	的	帐篷	和

长长的帐篷队伍和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['nuːli] - [bɪlt] ['wɑːtld] [koʊts] , ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]
newly - built wattled cotes , ancient temples looming in the distance , and sumptuous
新 - 建造 垂柳 海岸 , 古老的 寺庙 迫在眉睫 在 这 距离 , 和 豪华
['roʊmən] ['vɪləz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ;
Roman villas dotting the valley ;
罗马 别墅 点缀 这 谷 ;

新建的柳条小屋、远处巍峨的古老神庙，以及点缀山谷的豪华罗马别墅；

[ə; eɪ] [waɪt] ['roʊmən] [roʊd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] ,
a white Roman road gleamed in the darkness of the forest beyond ,
一个 白色的 罗马 路 闪闪发光 在 这 黑暗 的 这 森林 超过 ,

远处森林的黑暗中，一条白色的罗马大道闪闪发光。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['teɪpərɪŋ] ['mɪnstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ]
and close at hand was a light tapering minster that was being built by
和 关闭 在 手 曾是 一个 光 逐渐变细 部长 那 曾是 存在 建造 经过
[griːk] ['wɜkmən] .
Greek workmen .
希腊语 工人 .

附近有一座由希腊工匠建造的灯光昏暗的锥形教堂。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] , [ænd; ənd]
Mingled with the murmur of the sea and the tumult of the flocks , and
混合 和 这 低语 的 这 海 和 这 骚乱 的 这 羊群 , 和
[ðer; ðər] [ə'tendənts] ,
their attendants ,
他们的 服务员 ,

与海浪的低语、羊群的喧闹以及牧羊人的啁啾声交织在一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌŋks] - [tʃænt] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] ;
was the sound of monks ' chant , the clash of swords ;
曾是 这 声音 的 僧侣 - 呗 , 这 冲突 的 剑 ;

是僧侣的诵经声，是刀剑的碰撞声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [brɔːl] [ʌv; əv] [miːd] - ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['revləz] .
and the shrieks and brawl of mead - drinkers and revellers .
和 这 尖叫 和 争吵 的 蜂蜜酒 - 饮酒者 和 狂欢者 .

还有饮酒者和狂欢者的尖叫声和争吵声。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [boʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːsi]
On the way they paused in a little wood and bowed themselves at a mossy
在 这 方式 他们 暂停 在 一个 小的 木头 和 鞠躬 他们自己 在 一个 苔藓
[ʃraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

途中，他们在一个小树林里停了下来，向一座长满青苔的神龛鞠躬致敬。

[wer] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['niːlɪŋ] ['krɪstʃənz] .
where a hermit filled the priestly office for some kneeling Christians .
在哪里 一个 隐士 已填 这 祭司 办公室 为了 一些 跪着 基督徒 .

一位隐士扮演了神父的角色，为一些跪着的基督徒服务。

[wʌns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] - [triː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] - ['hɜːrmɪt] [lʊkt]
Once , from a hollow oak - tree , the beautiful face of a girl - hermit looked
一次 , 从 一个 空洞的 橡木 - 树 , 这 美丽的 脸 的 一个 女孩 - 隐士 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] ,
at them ; her white hands ,
在 他们 ; 她 白色的 双手 ,

从前，在一棵空心橡树里，一位隐居少女美丽的脸庞注视着他们；她白皙的双手，

['klæʃt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [sæk] - [klɔːθ] , [hæd; həd] ['blʌdi] [maːrks][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]

clashed	on	a	robe	of	sack	-	cloth	,	had	bloody	marks	upon	them	,	like	the
冲突	在	一个	长袍	的	解雇	-	布	,	有	血腥	标记	之上	他们	,	喜欢	这

[prɪnt] [ʌv; əv] [neɪlz] ;

print	of	nails	;
打印	的	指甲	;

撞在粗麻布长袍上，上面有血迹，像钉痕一样；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] ,

she	spoke	to	them	,	as	she	spoke	to	every	passer	-	by	,
她	辐	到	他们	,	作为	她	辐	到	每一个	过路人	-	经过	,

她和他们交谈，就像她和每个路人交谈一样。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]

in	a	voice	clear	and	pure	and	high	like	the	final	peal	of	a	hymn	of
在	一个	嗓音	清除	和	纯的	和	高的	喜欢	这	最终的	皮尔	的	一个	圣歌	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

声音清澈、纯净、高亢，如同赞美诗的最后一声钟响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər]['meɪsənz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [krɔːs] ;

A	little	further	on	were	masons	working	by	torch	-	light	at	a	wayside	cross	;
一个	小的	更远	在	是	石匠	在职的	经过	火炬	-	光	在	一个	路边	叉	;

['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

twenty	feet	in	height	,
二十	脚	在	高度	,

再往前走一点，可以看到石匠们在路边十字架旁打着火把干活；十字架高二十英尺。

[ænd; ənd][ɔːl] [riːðd] [wɪð; wɪθ][skroʊl][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kaːvd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	all	wreathed	with	scroll	work	that	was	carved	,	not	for	money	,
和	全部	花环	和	滚动	工作	那	曾是	雕刻	,	不是	为了	钱	,

所有装饰物都饰有卷轴纹饰，这些纹饰的雕刻并非为了牟利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['bjuːti] .

but	for	love	of	God	and	beauty	.
但	为了	爱	的	上帝	和	美丽	.

但是为了热爱上帝和美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [taʊn] [dɑːnst] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

The	banners	of	the	festive	town	danced	gaily	as	they	entered	the	city	walls	.
这	横幅	的	这	节日	镇	跳舞	兴高采烈地	作为	他们	进入	这	城市	墙壁	.

节日的旗帜在进入城墙时欢快地舞动着。

['kɔɹmək] [əb'teɪnd] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .

Cormac	obtained	directions	from	a	watchman	.
科马克	获得	方向	从	一个	守望者	.

科马克向一名守夜人问路。

[ðer; ðər][roʊd] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['roʊmən] ['vɪlə] ; [bɪlt] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Their	road	led	them	to	a	magnificent	Roman	villa	;	built	almost	on	the	walls	,
他们的	路	引领	他们	到	一个	壮丽	罗马	别墅	;	建造	几乎	在	这	墙壁	,

他们一路走来，来到一座宏伟的罗马别墅前；这座别墅几乎就建在城墙上。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

and	overlooking	the	rushing	stream	that	flowed	from	the	surrounding	mountains	.
和	俯瞰	这	匆忙	溪流	那	流动	从	这	周围	山脉	.

俯瞰着从周围群山中奔流而下的溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

It	was	difficult	to	gain	admittance	even	to	the	outer	courts	of	the	dwelling
它	曾是	难的	到	获得	准入	甚至	到	这	外	法院	的	这	住宅

.

:

.

即使进入住宅的外围院落也十分困难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ,

They	were	obliged	to	wait	,
他们	是	有义务	到	等待	,

他们不得不等待。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

standing	in	a	recess	of	a	triangular	bridge	which	formed	part	of	the	walls
常设	在	一个	凹陷处	的	一个	三角形	桥	哪个	形成	部分	的	这	墙壁

[ænd; ənd] [spænd] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [bɪ'niːθ] .

and	spanned	the	torrent	beneath	.
和	跨越	这	激流	下面	.

站在一座三角形桥梁的凹陷处，这座桥梁是城墙的一部分，横跨下方的湍急河流。

[ə; eɪ] [diːp] [daɪk] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

A	deep	dyke	separated	them	from	the	forest	;
一个	深的	堤防	分开	他们	从	这	森林	;

一道深沟将它们与森林隔开；

[ɪn] [huːz] [depθs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [nɑːl] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv]

in	whose	depths	they	could	plainly	hear	the	gnarling	of	wolves	and	scream	of
在	谁	深度	他们	可以	显然	听到	这	盘根错节	的	狼	和	尖叫	的

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

在洞穴深处，他们清晰地听到了狼的咆哮和猪的嘶鸣。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

The	forest	grew	from	the	very	edge	of	the	dyke	and	the	trees	,	overhanging
这	森林	生长	从	这	非常	边缘	的	这	堤防	和	这	树木	,	悬垂

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

森林从堤坝边缘生长出来，树木枝繁叶茂，垂落到溪流上方。

[swept] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

swept	the	side	of	the	arch	on	which	they	stood	.
扫荡	这	边	的	这	拱	在	哪个	他们	站立	.

他们扫了扫他们所站拱门的侧面。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [dɪs'ɔːrdərd] [mæs] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

As	they	stood	waiting	a	dark	disordered	mass	came	towards	them	along	the	river
作为	他们	站立	等待	一个	黑暗的	混乱	大量的	来了	向	他们	沿着	这	河

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

他们站在那里等待时，一团黑暗混乱的人群沿着河岸向他们走来。

[ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ɑːn] [læns] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	light	broke	on	lance	and	javelin	,	and	here	and	there	,
这	光	打破	在	槊	和	标枪	,	和	这里	和	那里	,

光线照射在长矛和标枪上，以及各处。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

on	the	white	face	of	a	horse	.
在	这	白色的	脸	的	一个	马	.

在一匹白马上。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒɔsliŋ] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , ['kraɪɪŋ] ['biːglz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [haʊndz] [keɪm]

A	reckless	party	of	jostling	race	-	horses	,	crying	beagles	,	and	huge	hounds	came
一个	鲁莽	派对	的	推搡	种族	-	马匹	,	哭泣	比格犬	,	和	巨大的	猎犬	来了

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

一群横冲直撞的赛马、狂吠的猎犬和体型庞大的猎犬闯入了视野。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['pebli] [pæθ] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['tɔːrənt]

and	galloped	towards	them	along	the	rough	,	pebbly	path	that	skirted	the	torrent
和	疾驰	向	他们	沿着	这	粗糙的	,	卵石状	小路	那	裙摆	这	激流

.

:
.

然后沿着湍急的溪流旁崎岖不平的鹅卵石小路，向他们疾驰而去。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

The	leader	of	the	party	was	bare	-	headed	,	his	beard	streaming	in	the	wind	;
这	领导者	的	这	派对	曾是	裸	-	标题	,	他的	胡须	流媒体	在	这	风	;

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt]

he	flourished
他	繁荣

党的领袖没有戴帽子，胡须在风中飘扬；他神采奕奕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ə; eɪ] [miːd] - [hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [rɪ'piːtɪdli] ;

a	mead	-	horn	in	his	hand	from	which	he	drank	repeatedly	;
一个	蜂蜜酒	-	喇叭	在	他的	手	从	哪个	他	喝	反复	;

他手里拿着一个蜜酒号角，不停地喝着；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stæliən] ,

at	times	he	rose	to	his	feet	on	the	bare	back	of	his	stallion	,
在	时代	他	玫瑰	到	他的	脚	在	这	裸	后退	的	他的	骘	,

有时他会站起身来，站在他那匹骏马光秃秃的背上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

and	played	at	cup	and	ball	as	he	rode	along	—	by	means	of	the	end
和	玩	在	杯子	和	球	作为	他	骑	沿着	—	经过	方法	的	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] [hiː; hi][hæd; həd] ['dekstrəsli] [swept]

of	his	drinking	horn	and	a	handful	of	pebbles	he	had	dexterously	swept
的	他的	喝	喇叭	和	一个	少数	的	鹅卵石	他	有	灵巧地	扫荡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæləpt] .

from	the	ground	over	which	he	galloped	.
从	这	地面	超过	哪个	他	疾驰	.

他骑马驰骋时，用饮酒号角的末端和一把从他疾驰而过的地面上灵巧地扫起的鹅卵石，玩起了杯球游戏。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['ɑːbdʒekt] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

As	he	drew	nearer	the	light	showed	a	gruesome	object	swung	on	the	neck	of
作为	他	画	更近	这	光	显示	一个	令人毛骨悚然	目的	摇摆	在	这	脖子	的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

当他走近时，灯光显示他的马脖子上挂着一个可怕的物体。

“ [ə; eɪ]['druːɪd] , [ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] ['druːɪd] ! ” [kraɪd] ['kɔɹmək] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] ['hɔːrər]
“ A Druid , a juggling Druid ! ” cried Cormac , pointing with scorn and horror
“ 一个 德鲁伊 , 一个 戏法 德鲁伊 ! ” 哭 科马克 , 指向 和 轻蔑 和 恐怖
[æt; ət][ðə; ði]['raɪdər] .
at the rider .
在 这 骑士 .

“一个德鲁伊，一个耍杂技的德鲁伊！”科马克喊道，他指着骑马的人，既鄙夷又恐惧。

“ [ðə; ði] ['sɔːsərəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [vaɪl] [raɪts] — [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðer; ðər] ['vɪktɪm]
“ The sorcerers have been at their vile rites — they have slain their victim
“ 这 巫师 有 到过 在 他们的 卑鄙的 仪式 — 他们 有 被杀 他们的 受害者
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
and have been divining by his entrails .
和 有 到过 占卜 经过 他的 内脏 .

“巫师们一直在进行邪恶的仪式——他们杀死了受害者，并用他的内脏进行占卜。

” [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [druː] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
” The man and woman drew closer into the niche in which they stood — for the
” 这 男人 和 女士 画 更近 进入 这 小众市场 在 哪个 他们 站立 — 为了 这
[waɪld]['pɑːrti] ,
wild party ,
荒野 派对 ,

“那对男女靠近了他们所站的壁龛——为了这场狂野的派对，

['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] , [swept] [ʌp] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
leaping a small creek , swept up the approach and on to the bridge .
跳跃 一个 小的 溪 , 扫荡 向上 这 方法 和 在 到 这 桥 .

跃过一条小溪，顺着引道冲上桥面。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtlz] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The great portals swung open .
这 伟大的 门户 摇摆 打开 .

巨大的传送门敞开了。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [haʊndz] [swept]
The wind from the horses ' nostrils , the clamour of men and hounds swept
这 风 从 这 马匹 - 鼻孔 , 这 叫嚣 的 男人 和 猎犬 扫荡
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

马鼻孔吹出的风，以及从它们身边掠过的人和猎犬的喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] .
and the whole party passed into the outer court .
和 这 所有的 派对 通过了 进入 这 外 法庭 .

一行人进入了外院。

['kɔɹmək] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Cormac thought he distinguished the light form of a woman on one of the
科马克 想法 他 杰出的 这 光 形式 的 一个 女士 在 一 的 这
['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .
foremost of the race - horses .
首先 的 这 种族 - 马匹 .

科马克觉得他辨认出一位女子的身影，她骑在一匹最健壮的赛马上。

“ ['ɛθni] !
“ Ethne !
” 埃斯尼 !

“埃斯涅！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈæŋgri] - [ɪkˈsaɪtmənt] .
" he exclaimed in angry - excitement .
" 他 惊呼 在 生气的 - 激动 .

他激动又愤怒地喊道。

" [ˈɛθni] !
" Ethne !
" 埃斯尼 !

"埃斯涅!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [hɔːrd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [hɪr] !
She has gathered her horde around her even here !
她 有 聚集 她 部落 大约 她 甚至 这里 !

即使在这里，她也已经把她的爪牙聚集在身边了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

"[第 147 页]

" [ˈɛθni] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɛθni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈsæksn] .
" Ethne — it was not Ethne ! " exclaimed the Saxon .
" 埃斯尼 — 它 曾是 不是 埃斯尼 ! " 惊呼 这 撒克逊 .

"埃斯涅——那不是埃斯涅！"撒克逊人惊呼道。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði]
" And even so — because you see the body of a dead man carried on the
" 和 甚至 所以 — 因为 你 看 这 身体 的 一个 死的 男人 携带 在 这
[ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrd] ,
saddle of a bard ,
鞍 的 一个 诗人 ,

"即便如此——因为你看到吟游诗人用马鞍驮着一具死者的尸体，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ʌnˈhoʊli] [raɪts] — [ɑːr; ər] [ded]
why should you believe he has been the victim of unholy rites — are dead
为什么 应该 你 相信 他 有 到过 这 受害者 的 不圣洁的 仪式 — 是 死的
[ˈbɑːdɪz] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
bodies so uncommon in these days ?
身体 所以 罕见 在 这些 天 ?

你凭什么认为他是邪教仪式的受害者？如今尸体就那么罕见吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɛθni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
But it was not Ethne , I tell you ! "
但 它 曾是 不是 埃斯尼 , 我 告诉 你 ! "

但我告诉你，那绝对不是埃丝妮!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛθni] !
" It was Ethne !
" 它 曾是 埃斯尼 !

"是埃斯妮！"

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɔɹmək] .
" returned Cormac .
" 返回 科马克 .

科马克回答道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [ɛlgːvə] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" Then she has been searching for me , " cried Elgiva , in tones of conviction .
" 然后 她 有 到过 搜索 为了 我 , " 哭 埃尔吉瓦 , 在 音调 的 定罪 .

"那么她一直在找我，"埃尔吉瓦用坚定的语气喊道。

“ [ɑː] , [pʊr] [fuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔɹmək] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Ah , poor fool , you will believe she loves you , ” said Cormac , contemptuously .
“ 啊 , 贫穷的 傻子 , 你 将要 相信 她 爱 你 , ” 说 科马克 , 轻蔑地 .

“啊，可怜的傻瓜，你会相信她爱你，”科马克轻蔑地说。

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['ɛθni] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] [hɜːr; hər] [lɔːst] [pə'zeʃnz] [ɪn]
“ As though Ethne loved anything in the world save her lost possessions in
“ 作为 尽管 埃斯尼 喜爱 任何事物 在 这 世界 节省 她 丢失的 财产 在
- . ”
Damnonia . ”
- . ”

“仿佛埃丝妮除了在达姆诺尼亚失去的财物之外，还爱着世间万物似的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [stoʊn] , ['kɔɹmək] .
“ You are a stone , Cormac .
“ 你 是 一个 石头 , 科马克 .

“你就像一块石头，科马克。”

['ɛθni] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]
Ethne has told me how harsh and unforgiving you were to her at
埃斯尼 有 讲述 我 如何 残酷的 和 毫不留情 你 是 到 她 在
- , ” [sed] [ɛlgːvə] .
Druimceta , ” said Elgiva .
- , ” 说 埃尔吉瓦 .

埃尔吉瓦说：“埃斯妮告诉我，你在德鲁伊姆塞塔对她有多么严厉和无情。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] ['ɛθni] [lʌvz]
“ Now you will not believe , though I tell you again and again , that Ethne loves
“ 现在 你 将要 不是 相信 , 尽管 我 告诉 你 再次 和 再次 , 那 埃斯尼 爱
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“即便我一遍又一遍地告诉你，你也不会相信埃丝妮爱我。”

“ [ɪf] ['ɛθni] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔɹmək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] , “ [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]
“ If Ethne loves you , ” said Cormac , with the same contempt , “ then indeed she
“ 如果 埃斯尼 爱 你 , ” 说 科马克 , 和 这 相同的 鄙视 , “ 然后 的确 她
[hæθ] [tʃeɪndʒd] ,
hath changed ,
有 已更改 ,

“如果埃丝妮爱你，”科马克用同样的轻蔑语气说道，“那么她确实变了。”

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlsoʊ] .
and my opinion may change also .
和 我的 观点 可能 改变 还 .

我的观点也可能会改变。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
” At that moment admittance was given them to the vestibule of the
” 在 那 片刻 准入 曾是 给定 他们 到 这 前厅 的 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

“就在这时，他们被允许进入宅邸的前厅。”

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪtriəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] ;
Passing through the atrium they were ushered into a large court ;
通过 通过 这 中庭 他们 是 引导 进入 一个 大的 法庭 ;

穿过中庭，他们被引至一个大庭院；

[wɪð; wɪθ] ['klʌstərd] [piləs] [ænd; ənd] ['freskoʊ] [wɔ:lz] — ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	clustered	pillars	and	frescoed	walls	—	otherwise	it	resembled	one	of	the
和	聚类	柱子	和	壁画	墙壁	—	否则	它	类似	一	的	这

['ɔ:rd(ə)neri] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

ordinary	halls	of	the	Britons	,
普通的	大厅	的	这	英国人	,

它有着成簇的柱子和绘有壁画的墙壁——除此之外，它就像英国人普通的厅堂之一。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌŋ]

for	it	was	hung
为了	它	曾是	悬挂

因为它被挂着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [ru:d] [paiks] — [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ju:] - [lɔ:gz] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

with	wicker	shields	and	rude	pikes	—	a	fire	of	yew	-	logs	blazed	in	the	centre
和	柳条	盾牌	和	粗鲁的	长矛	—	一个	火	的	紫杉	-	日志	燃烧的	在	这	中心

.

:
.

他们手持柳条盾牌和简陋的长矛，中央燃起一堆紫杉木柴火。

[ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ; [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['brɛt][ænd; ənd][pɪkt][ænd; ənd] [skɑ:t]

The	big	room	was	full	of	people	;	thronged	with	Bret	and	Pict	and	Scot
这	大的	房间	曾是	满的	的	人们	;	熙熙攘攘	和	布雷特	和	图片	和	苏格兰人

— [mʌŋks] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .

—	monks	and	warriors	.
—	僧侣	和	战士	.

大房间里挤满了人；布列塔尼人、皮克特人和苏格兰人——僧侣和战士——熙熙攘攘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪnstrəl] , ['hɑ:rpərz] , ['dʒestər] , [klaʊnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ə'kʌmpəniɪŋ]

There	were	minstrels	,	harpers	,	jesters	,	clowns	with	them	,	their	accompanying
那里	是	吟游诗人	,	哈珀斯	,	小丑	,	小丑	和	他们	,	他们的	随同

['kri:tʃərz] — ['bi:gl] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ber] ;

creatures	—	beagle	and	hound	and	dancing	bear	;
生物	—	比格犬	和	猎犬	和	跳舞	熊	;

他们身边有吟游诗人、竖琴演奏家、弄臣、小丑，以及他们的随行动物——小猎犬、猎犬和跳舞的熊；

['evriwer] [hɑ:pt] [teɪm] [ren] [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

everywhere	hopped	tame	wrens	and	,	here	and	there	,
到处	跳跃	驯服	鹪鹩	和	,	这里	和	那里	,

到处都是跳跃的驯养鹪鹩，这里那里，

['spredɪŋ] [ðer; ðər][dɑ:rk] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['rævənz] .

spreading	their	dark	wings	on	the	arms	of	soothsayers	were	talking	ravens	.
传播	他们的	黑暗的	翅膀	在	这	武器	的	预言家	是	说	渡鸦	.

在预言家的臂弯里展开黑色翅膀的是会说话的渡鸦。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['wɜ:rkərz][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

The	usual	places	of	honour	were	being	given	to	workers	in	gold	and	silver	,
这	通常	地方	的	荣誉	是	存在	给定	到	工人	在	金子	和	银	,

[tu:; tə]['mæstər] - ['kɑ:pintəz] ,

to	master	-	carpenters	,
到	掌握	-	木匠	,

通常的荣誉位置都留给了金银工匠和木匠大师。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːləz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] ['liːtʃɪz] .

and	to	the	healers	of	mankind	—	the	leeches	.
和	到	这	治疗师	的	人类	—	这	水蛭	.

还有人类的治愈者——水蛭。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [ɛlgːvə] ['kloʊsli] [kləukt]

The	room	was	so	full	that	the	entrance	of	Cormac	and	Elgiva	closely	cloaked
这	房间	曾是	所以	满的	那	这	入口	的	科马克	和	埃尔吉瓦	密切	隐蔽的

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

was	unnoticed	.
曾是	未被察觉	.

房间里挤满了人，以至于科马克和埃尔吉瓦悄悄进入房间时没有被人注意到。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɛθni] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ]

Upon	a	slightly	raised	platform	they	could	see	Ethne	standing	among	her	waiting
之上	一个	轻微地	提高	平台	他们	可以	看	埃斯尼	常设	之中	她	等待

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她们看到埃丝妮站在一个略微抬高的平台上，周围是等候着她的女人们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] .

They	could	see	her	plainly	,	and	hear	her	voice	distinctly	.
他们	可以	看	她	显然	,	和	听到	她	嗓音	明显地	.

他们能清楚地看到她，也能清楚地听到她的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['leɪtli] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She	had	but	just	lately	alighted	from	her	horse	.
她	有	但	只是	最近	下车	从	她	马	.

她不久前才从马上下来。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['raɪdɪŋ] [kloʊk]

Her	hair	was	dishevelled	with	the	wind	,	and	her	purple	riding	cloak
她	头发	曾是	蓬头垢面	和	这	风	,	和	她	紫色的	骑术	披风

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

was	still	around	her	.
曾是	仍然	大约	她	.

她的头发被风吹得凌乱不堪，紫色的骑马斗篷还披在身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kimri] .

Leader	of	the	Kymry	.
领导者	的	这	凯姆里	.

凯姆里人的领袖。

['kɔɹmək] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['ɛθni] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'fɔːr] ;

Cormac	had	never	seen	Ethne	in	anguish	before	;
科马克	有	绝不	已见	埃斯尼	在	痛苦	前	;

科马克以前从未见过埃丝妮痛苦的样子；

[fɔːr; fər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

for	anguish	was	the	only	word	to	express	the	condition	in	which	he	now
为了	痛苦	曾是	这	仅有的	单词	到	表达	这	状况	在	哪个	他	现在

[bɪ'held] [hɜːr; hər] .

beheld	her	.
观看	她	.

因为只有痛苦才能表达他此刻看到她时的感受。

[hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [terz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Her	grief	and	tears	appeared	to	him	so	unnatural	that	for	a	few
她	悲伤	和	眼泪	出现	到	他	所以	不自然	那	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

seconds	he	had	looked	and	listened	without	comprehending	the	scene
秒	他	有	看起来	和	听着	没有	理解	这	场景

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

她的悲伤和眼泪在他看来如此不自然，以至于他有好几秒钟的时间，看着、听着，却无法理解眼前的景象。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] !

“	I	have	lost	her	!
”	我	有	丢失的	她	!

我失去她了！

” ['ɛθni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Ethne	was	saying	.
”	埃斯尼	曾是	说	.

“艾丝妮说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['evriwer] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

“	I	have	searched	everywhere	and	I	cannot	find	her	.
”	我	有	搜索	到处	和	我	不能	寻找	她	.

“我到处都找过了，但还是找不到她。”

['niːðər] [sɪr] [nɔːr] ['suːθseɪər] [kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

Neither	seer	nor	soothsayer	can	aid	me	—	I	have	lost	her	whom	I	would	not
两者都不	先知	也不	预言家	能	援助	我	—	我	有	丢失的	她	谁	我	会	不是

[hæv; həv][lɔːst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

have	lost	for	all	the	world	!
有	丢失的	为了	全部	这	世界	!

先知和预言家都帮不了我——我失去了她，我愿意付出一切代价也要失去她！

” [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'feɪnd] .

”	Her	grief	was	quite	unfeigned	.
”	她	悲伤	曾是	相当	慨	.

她的悲痛是真情流露。

[hɜːr; hər] [lɪmz] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

Her	limbs	trembled	so	much	that	she	could	not	stand	.
她	四肢	颤抖	所以	很多	那	她	可以	不是	站立	.

她四肢颤抖得厉害，根本站不起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

Her	face	was	white	as	death	.
她	脸	曾是	白色的	作为	死亡	.

她脸色惨白如死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

['kɔːrmæks] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
Cormac's heart beat fast .
科马克的 心 打 快速地 .

科马克的心跳很快。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [ɛlgːvə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The remembrance of his words to Elgiva came back to him .
这 纪念 的 他的 字 到 埃尔吉瓦 来了 后退 到 他 .

他想起了自己对埃尔吉瓦说的话。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɛθni] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
He saw Ethne wring her hands in despair .
他 锯 埃斯尼 拧 她 双手 在 绝望 .

他看到埃丝妮绝望地绞着双手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] , " [ɛlgːvə] !
She gave one mournful cry , " Elgiva !
她 给予 一 悲哀 哭 , " 埃尔吉瓦 !

她发出一声悲恸的呼喊："埃尔吉瓦!

[ɛlgːvə] !
Elgiva !
埃尔吉瓦 !

埃尔吉瓦!

" [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .
" and fell fainting into the arms of her women .
" 和 跌倒 昏厥 进入 这 武器 的 她 女性 .

"然后昏倒在女人们的怀里。"

['kɔɹmək] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Cormac had a strange , choking sensation .
科马克 有 一个 奇怪的 , 窒息 感觉 .

科马克感到一种奇怪的窒息感。

[ðə; ði][oʊld] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɛθni] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] ,
The old passionate admiration for Ethne stirred in his heart once more ,
这 老的 热情的 钦佩 为了 埃斯尼 搅拌 在 他的 心 一次 更多的 ,

他心中对埃丝妮的旧日炽热爱慕之情再次涌上心头。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [daʊt] .
mixed with a flood of remorse and shame and doubt .
混合 和 一个 洪水 的 悔恨 和 耻辱 和 怀疑 .

其中夹杂着如潮水般涌来的悔恨、羞愧和怀疑。

[ɛlgːvə] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
Elgiva had flown from his side .
埃尔吉瓦 有 飞行 从 他的 边 .

埃尔吉瓦从他身边飞走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
She had torn her way through the crowd .
她 有 撕裂 她 方式 通过 这 人群 .

她冲出了人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɛθni] ,
He could see her kneeling beside Ethne ,
他 可以 看 她 跪着 旁 埃斯尼 ,

他看到她跪在埃斯妮身边，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .
holding her in her arms and calling upon her by name .
保持 她 在 她 武器 和 呼叫 之上 她 经过 姓名 .

她将她抱在怀里，呼唤着她的名字。

['ɛθni] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['moʊmənteri] ['feɪntnəs] ,

Ethne	had	recovered	from	her	momentary	faintness	,
埃斯尼	有	恢复	从	她	瞬间	模糊	,

埃丝妮已经从短暂的昏厥中恢复过来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ɛlg:və] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .

but	was	still	so	weak	that	Elgiva	was	obliged	to	support	her	.
但	曾是	仍然	所以	虚弱的	那	埃尔吉瓦	曾是	有义务	到	支持	她	.

但她仍然非常虚弱，以至于埃尔吉瓦不得不扶着她。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [tə'geðər] .

The	two	women	laughed	and	cried	together	.
这	二	女性	笑了	和	哭	一起	.

两个女人又哭又笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ɛlg:və] [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['ɛθni] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] .

There	was	a	wild	scene	between	them	—	Elgiva	explaining	,	Ethne	expostulating	.
那里	曾是	一个	荒野	场景	之间	他们	—	埃尔吉瓦	解释	,	埃斯尼	抗议	.

两人之间爆发了一场激烈的争吵——埃尔吉瓦解释，埃斯内反驳。

['kɔɹmək] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] - ['prez(ə)nt][dʒɔɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'feɪnd] [æz; əz][hɜ:r; hər][pæst] [gri:f]

Cormac	could	see	that	Ethne's	present	joy	was	as	unfeigned	as	her	past	grief
科马克	可以	看	那	-	展示	喜悦	曾是	作为	慷	作为	她	过去的	悲伤

.

:

.

科马克看得出来，埃丝妮现在的喜悦和她过去的悲伤一样真挚。

[ðə; ði]['sæksn] [helpt] ['ɛθni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

The	Saxon	helped	Ethne	to	her	seat	,	and	then	knelt	at	her	feet	,
这	撒克逊	帮助	埃斯尼	到	她	座位	,	和	然后	跪下	在	她	脚	,

撒克逊人扶着埃丝妮坐下，然后跪在她脚边。

['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [græsp] .

holding	one	of	the	small	white	hands	in	a	tender	grasp	.
保持	一	的	这	小的	白色的	双手	在	一个	投标	抓牢	.

温柔地握住一只白皙的小手。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

At	sight	of	the	two	women	a	murmur	of	applause	came	from	the	people
在	视线	的	这	二	女性	一个	低语	的	掌声	来了	从	这	人们

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

assembled	in	the	hall	.
组装	在	这	大厅	.

看到这两位女士，大厅里聚集的人们低声鼓掌。

['kɔɹmək] [stoʊl] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ɛlg:və] , [hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] -

Cormac	stole	up	quietly	and	stood	behind	Elgiva	,	his	sparkling	eyes	fixed	on	Ethne's
科马克	偷窃	向上	悄悄	和	站立	在后面	埃尔吉瓦	,	他的	闪闪发光	眼睛	固定的	在	-

[feɪs] ;

face	;
脸	;

科马克悄悄地走到埃尔吉瓦身后，他闪亮的眼睛盯着埃斯妮的脸；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	face	looked	soft	and	gentle	with	the
她	脸	看起来	柔软的	和	温和的	和	这

她的脸看起来柔和而温顺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [griːf] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

traces	**of**	**grief**	**still**	**upon**	**it**	**.**
痕迹	的	悲伤	仍然	之上	它	.

上面仍留有悲伤的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**
她	看起来	向上	在	他	,

她抬头看着他，

[nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — ['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɛlgːvə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

not	**surprised**	**at**	**his**	**appearance**	**—**	**having**	**just**	**heard**	**from**	**Elgiva**	**that**	**he**	**had**
不是	惊讶	在	他的	外貌	—	拥有	只是	听到	从	埃尔吉瓦	那	他	有

['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

rescued	**her**	**.**
获救	她	.

对他的出现并不感到意外——因为他刚刚从埃尔吉瓦那里得知他救了她。

['ɛθni] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Ethne	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
埃斯尼	握住	出去	她	手	.

埃丝妮伸出了手。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，['dʒentli] ， “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“	**You**	**would**	**not**	**let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**but**	**I**	**have**
“	你	会	不是	让	我	去	和	你	,	”	她	说	,	轻轻地	,	“	但	我	有

['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

followed	**you**	**.**
随后	你	.

“你不让我跟你一起走，”她温柔地说，“但我一直跟着你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;
" He said nothing in reply ;
" 他 说 没有什么 在 回复 ;

他没有回答；

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [daʊn] [nelt] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn]
but bending down knelt on one knee before her and placed her hand upon
但 弯曲 向下 跪下 在 一 膝盖 前 她 和 放置 她 手 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

但他却弯下腰，单膝跪在她面前，并将她的手放在他的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [siːn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It was the very scene to appeal to the hearts of the people .
它 曾是 这 非常 场景 到 上诉 到 这 心 的 这 人们 .

这是最能打动人心的场景。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃraudiŋ] [kloʊk] .
Cormac was recognised , in spite of his shrouding cloak .
科马克 曾是 已确认 , 在 尽管如此 的 他的 裹尸布 披风 .

尽管科马克身披斗篷，但还是被人认了出来。

[kraɪ] ['æftər] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Cry after cry to his honour rang through the room .
哭 后 哭 到 他的 荣誉 响铃 通过 这 房间 .

房间里回荡着一连串对他的悼念之声。

['wɛpənz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['klæʃt] [ə'lɔːft] .
Weapons flashed , and clashed aloft .
武器 闪光灯 , 和 冲突 高空 .

武器在空中闪光、碰撞。

" [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] !
" The Black Horse !
" 这 黑色的 马 !

“黑马！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [feɪl] !
" they cried , " Cormac of Fail !
" 他们 哭 , " 科马克 的 失败 !

他们喊道：“失败的科马克！”

['kɔɹmək] [ænd; ənd] ['ɛθni] !
Cormac and Ethne !
科马克 和 埃斯尼 !

科马克和埃斯尼！

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [twːæθɔl] !
Children of Tuathal !
孩子们 的 图阿塔尔 !

图阿萨尔的孩子们！

[twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['tærə] !
Twigs **from** **the** **tree** **of** **Tara** **!**
树枝 从 这 树 的 塔拉 !

来自塔拉树的树枝!

[ɔːl] [heɪl] !
All **hail** **!**
全部 冰雹 !

万岁!

[ɔːl] [heɪl] !
All **hail** **!**
全部 冰雹 !

万岁!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [kraɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hai'bəːniən] ['vɔɪsɪz] ,
" **They** **were** **the** **same** **battle** **cries** **,** **in** **the** **same** **Hibernian** **voices** **,**
" 他们 是 这 相同的 战斗 哭泣 , 在 这 相同的 希伯尼安 声音 ,

“那是同样的战斗口号，用同样的爱尔兰口音喊出的。”

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] ['ɛθni]
as **those** **which** **had** **greeted** **him** **when** **he** **rode** **through** **Ireland** **with** **Ethne**
作为 那些 哪个 有 问候 他 什么时候 他 骑 通过 爱尔兰 和 埃斯尼
['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
many **months** **before** **.**
许多 几个月 前 .

就像几个月前他和埃丝妮骑马穿越爱尔兰时迎接他的那些人一样。

['kɔɹmək] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
Cormac **stood** **upright** **and** **threw** **aside** **his** **cloak** **.**
科马克 站立 直立 和 扔 旁边 他的 披风 .

科马克站直身子，把斗篷扔到一边。

[wʌn] [ʌv; əv] - [sleɪvz] [druː] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['sæfrən] [roʊb] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
One **of** **Ethne's** **slaves** **drew** **a** **scented** **saffron** **robe** **around** **him** **,**
一 的 - 奴隶 画 一个 香味 藏红花 长袍 大约 他 ,

埃斯尼的一个奴隶给他披上了一件散发着藏红花香气的长袍。

[ə'nʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ]['goʊldən] [huːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
another **placed** **a** **golden** **hoop** **on** **his** **head** **.**
其他 放置 一个 金的 箍 在 他的 头 .

另一个人将一个金箍戴在了他的头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [gruː] ['laʊdər] .
The **applause** **grew** **louder** **.**
这 掌声 生长 更大声 .

掌声越来越响。

['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Trumpets **and** **timpans** **almost** **deafened** **the** **people** **.**
小号 和 定音鼓 几乎 耳聋 这 人们 .

小号和定音鼓的鸣响几乎震聋了人们。

['kɔːrmæks] [aɪ] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gləud] .
Cormac's **eye** **flashed** **,** **his** **cheek** **glowed** **.**
科马克的 眼睛 闪光灯 , 他的 脸颊 发光 .

科马克的眼神闪过一丝光芒，脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ; ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

He	walked	up	and	down	the	raised	platform	;	smiling	and	responding
他	步行	向上	和	向下	这	提高	平台	;	微笑	和	回应

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	the	people	.
到	这	人们	.

他在高台上走来走去，面带微笑，回应着人们。

“ [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] !

“	The	Black	Horse	!
”	这	黑色的	马	!

“黑马！”

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] !

The	Black	Horse	!
这	黑色的	马	!

黑马！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] !

“	The	Black	Horse	against	the	White	!
”	这	黑色的	马	反对	这	白色的	!

“黑马对抗白马！”

” [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] — [soʊ][oʊld][men][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] — [roʊz]

”	Then	an	old	man	—	so	old	men	had	forgotten	the	year	of	his	birth	—	rose
”	然后	一个	老的	男人	—	所以	老的	男人	有	被遗忘的	这	年	的	他的	出生	—	玫瑰

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,

and	asked	for	a	few	minutes	'	silence	,
和	问	为了	一个	很少	分钟	-	沉默	,

“这时，一位老人——他年纪大到连自己的出生年份都忘了——站起来，请求大家默哀几分钟。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

that	he	might	be	heard	.
那	他	可能	是	听到	.

让他的声音被听到。

“ [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [paɪpt] ,

“	I	call	on	you	all	to	witness	this	thing	,	”	he	piped	,
”	我	称呼	在	你	全部	到	证人	这	事物	,	”	他	管道	,

“我呼吁你们所有人来见证这件事，”他大声说道。

“ [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['heŋgist] [ɔːr]

“	that	one	has	come	among	us	from	over	the	seas	mightier	than	Hengist	or
”	那	一	有	来	之中	我们	从	超过	这	海域	更强大的	比	亨吉斯特	或者

['hɔːsə] .

Horsa	.
霍尔萨	.

“那位从海外而来的人比亨吉斯特或霍萨还要强大。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ə'vendʒər] !

Here	is	the	Avenger	!
这里	是	这	复仇者	!

复仇者来了！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] !

Here	is	the	Black	Horse	!
这里	是	这	黑色的	马	!

黑马来了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['brɪt(ə)n] [laɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [æʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]

And	though	Britain	lies	white	with	the	cold	ash	of	the	White	Horse	she	shall
和	尽管	英国	谎言	白色的	和	这	寒冷的	灰	的	这	白色的	马	她	将

[biː; bi] ['blækənd] ,

be	blackened	,
是	变黑	,

即便不列颠被白马的冰冷灰烬覆盖，她终将被染成黑色。

[ɪn] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] !

in	time	,	by	the	scorch	of	the	Black	!
在	时间	,	经过	这	烧焦	的	这	黑色的	!

终有一天，在黑色的灼烧下！

" [ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , ['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [spiːk]

"	The	tumult	was	so	great	,	after	this	,	that	although	Cormac	was	seen	to	speak
"	这	骚乱	曾是	所以	伟大的	,	后	这	,	那	虽然	科马克	曾是	已见	到	说话

,

,

,

“此后骚动如此之大，以至于尽管有人看到科马克在说话，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

his	voice	could	not	be	heard	.
他的	嗓音	可以	不是	是	听到	.

人们听不到他的声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ,

Again	he	walked	up	and	down	with	the	easy	,
再次	他	步行	向上	和	向下	和	这	简单的	,

他又轻松地来回踱步，

['spɪrɪtɪd] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ri'maindid] [ɛlgːvə] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['maʊnt(ə)n] [stiːdz] .

spirited	motion	that	reminded	Elgiva	so	irresistibly	of	the	fleet	mountain	steeds	.
精神抖擞	运动	那	提醒	埃尔吉瓦	所以	无法抗拒地	的	这	舰队	山	马匹	.

这种轻快的步伐让埃尔吉瓦不由自主地想起了迅捷的山地骏马。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [sʌtʃ] ['sprɪŋɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt]

Often	had	she	seen	such	springing	,	quivering	movements	as	she	had	watched
经常	有	她	已见	这样的	弹簧	,	颤抖	移动	作为	她	有	观看

[ðem; ðəm] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

them	,	eager	for	the	race	.
他们	,	渴望的	为了	这	种族	.

她经常看到他们在赛跑时做出这种跳跃、颤抖的动作，渴望着比赛的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] ,

In	the	confusion	of	sounds	,
在	这	困惑	的	声音	,

在嘈杂的声音中，

['kɔːrmæks] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Cormac's	quick	ear	detected	the	first	chords	of	a	war	-	dance	struck	from	the
科马克的	快的	耳朵	检测到	这	第一的	和弦	的	一个	战争	-	舞蹈	击	从	这

[hɑːps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

harps	around	him	;
竖琴	大约	他	;

科马克敏锐的耳朵听出了周围竖琴奏出的战舞的第一个和弦；

[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	responding	to	the	music	,
和	回应	到	这	音乐	,

并对音乐做出反应，

[hiː; hi] [lept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sɔːrd] -

he	leapt	forward	and	broke	into	the	first	movement	of	the	beloved	sword	-
他	跳跃	向前	和	打破	进入	这	第一的	移动	的	这	心爱	剑	-

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

他向前跃去，跳起了备受喜爱的剑舞的第一舞步。

[ə; eɪ][hæf] - ['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]

A	half	-	halo	of	light	glanced	round	him	as	he	drew	his	sword	like	lightning
一个	一半	-	光环	的	光	瞥了一眼	圆形的	他	作为	他	画	他的	剑	喜欢	闪电

[frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

from	its	sheath	.
从	它是	鞘	.

他拔剑如闪电般出鞘，一道半光环在他周围扫过。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

A	band	of	warriors	immediately	gathered	about	him	and	joined	with	him	in
一个	乐队	的	战士	立即地	聚集	关于	他	和	加入	和	他	在

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

the	mazes	of	the	dance	.
这	迷宫	的	这	舞蹈	.

一群武士立刻聚集在他周围，和他一起加入了迷宫般的舞蹈。

[ɛlgːvə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Elgiva	watched	him	with	a	beating	heart	.
埃尔吉瓦	观看	他	和	一个	殴打	心	.

埃尔吉瓦屏息凝神地看着他。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɛθni] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] — [ðæt] ['kɔɹmək] [druː]

She	realised	now	the	truth	of	what	Ethne	had	told	her	—	that	Cormac	drew
她	意识到	现在	这	真相	的	什么	埃斯尼	有	讲述	她	—	那	科马克	画

[men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gæðərz] [biːz] .

men	around	him	as	a	flower	gathers	bees	.
男人	大约	他	作为	一个	花	聚集	蜜蜂	.

她现在才意识到埃丝妮告诉她的那句话的真谛——科马克吸引男人就像花朵吸引蜜蜂一样。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Who	could	resist	him	,	this	darling	of	the	people	?
WHO	可以	抵抗	他	,	这	亲爱的	的	这	人们	?

谁能抵挡住他的魅力？他可是深受人民喜爱的人物！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

He	had	the	grace	and	fire	of	an	untamed	animal	,	as	he	responded	,
他	有	这	优雅	和	火	的	一个	未驯服的	动物	,	作为	他	回应	,

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɪm] ,

with	voice	and	limb	,
和	嗓音	和	肢	,

他像一头未驯服的野兽般优雅而充满激情，他的声音和肢体都充满了力量。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	the	music	.
到	这	音乐	.

随着音乐。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l][hiː; hi] [siːmd] .

More	than	mortal	he	seemed	.
更多的	比	凡人	他	似乎	.

他似乎超越了凡人。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wɪŋd] , ['ʃʊrli] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn]['evər] ,

His	feet	were	winged	,	surely	;	they	did	not	hurry	,	but	went	on	ever	,
他的	脚	是	有翅膀的	,	一定	;	他们	做过	不是	匆忙	,	但	去	在	曾经	,

他的双脚仿佛长了翅膀；它们并不匆忙，而是一直向前走。

[swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

swift	and	light	and	even	.
迅速	和	光	和	甚至	.

迅捷、轻盈、均匀。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fiːt]

To	watch	him	—	with	a	battle	-	song	on	his	lips	and	sword	and	feet
到	手表	他	—	和	一个	战斗	-	歌曲	在	他的	嘴唇	和	剑	和	脚

['evər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [ˌpəːsə'neiʃən] [ʌv; əv] [juːθ]

ever	in	time	to	the	music	—	was	to	see	the	very	personation	of	youth
曾经	在	时间	到	这	音乐	—	曾是	到	看	这	非常	角色扮演	的	青年

[ænd; ənd]['faɪər] .

and	fire	.
和	火	.

看着他——嘴里哼着战歌，剑和脚步始终与音乐的节奏保持一致——就如同看到了青春和火焰的化身。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [siːt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Once	,	as	he	passed	by	her	seat	,	he	paused	for	an	instant	;
一次	,	作为	他	通过了	经过	她	座位	,	他	暂停	为了	一个	立即的	;

有一次，他经过她的座位时，停顿了一下；

[ðen] [woʊv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

then	wove	one	of	the	figures	of	the	dance	around	her	.
然后	编织	一	的	这	数据	的	这	舞蹈	大约	她	.

然后，她将舞蹈中的一个形象编织在自己周围。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

The	spirit	of	mischief
这	精神	的	恶作剧

顽皮的精神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

shone	in	his	eyes	.
闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪闪发光。

['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [hiː; hi] ['wɪspəd]

Bending	towards	her	,	as	though	in	the	measure	of	the	dance	,	he	whispered
弯曲	向	她	,	作为	尽管	在	这	措施	的	这	舞蹈	,	他	低声说道

['tiːzɪŋli] :

teasingly	:
戏谑地	:

他弯下腰，仿佛配合着舞步，带着戏谑的语气低声说道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [glɛndə'lɑːk] ?

“	Do	you	remember	your	words	to	me	at	Glendalough	?
“	做	你	记住	你的	字	到	我	在	格伦达洛	?

你还记得你在格伦达洛对我说过的话吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɛlgːvə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['redi] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [tuː; tə] [wed] [ˌem ˈiː] ?

Tell	**me**	**,**	**Elgiva**	**,**	**are**	**you**	**as**	**ready**	**now**	**as**	**then**	**to**	**wed**	**me**	**?**
告诉	我	,	埃尔吉瓦	,	是	你	作为	准备好	现在	作为	然后	到	结婚	我	?

埃尔吉瓦，告诉我，你现在是否还像以前一样渴望嫁给我?

" [ðə; ði] [dæns] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**dance**	**carried**	**him**	**away**	**from**	**her**	**before**	**she**	**could**	**reply**	**.**
"	这	舞蹈	携带	他	离开	从	她	前	她	可以	回复	.

“还没等她回答，舞步就将他带离了她。”

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**flashed**	**a**	**look**	**at**	**him**	**.**
她	闪光灯	一个	看	在	他	.

她瞥了他一眼。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['læftər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

A	**ripple**	**of**	**teasing**	**laughter**	**came**	**to**	**her**	**ears**	**in**	**return**	**.**
一个	波纹	的	戏弄	笑声	来了	到	她	耳朵	在	返回	.

她耳边传来一阵戏谑的笑声。

[ə'gen] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] [hɜːrz] .

Again	**when**	**he**	**passed**	**her**	**—**	**his**	**eyes**	**challenged**	**hers**	**.**
再次	什么时候	他	通过了	她	—	他的	眼睛	挑战	她的	.

他再次经过她身边时，目光与她交汇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [waɪld] [ə'sɜːrtɪv] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It	**was**	**new**	**to**	**her**	**this**	**wild**	**assertive**	**mood**	**of**	**his**	**.**
它	曾是	新的	到	她	这	荒野	自信	情绪	的	他的	.

她对他的这种狂野而强势的情绪感到很陌生。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] — [ðɪs] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	**watched**	**him**	**with**	**a**	**vague**	**wonder**	**—**	**this**	**personification**	**of**	**her**	**mother's**
她	观看	他	和	一个	模糊的	想知道	—	这	拟人化	的	她	母亲的

[reɪs] [huː] [tɜːrnd] [soʊ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][wʌn] [noʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən]

race	**who**	**turned**	**so**	**easily**	**from**	**one**	**note**	**to**	**another**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**human**
种族	WHO	转向	所以	容易地	从	一	笔记	到	其他	在	这	规模	的	人类

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['gæmət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

passion	**and**	**played**	**upon**	**its**	**gamut**	**with**	**the**	**ease**	**their**	**fingers**	**played**	**upon**	**the**
热情	和	玩	之上	它是	范围	和	这	舒适	他们的	手指	玩	之上	这

[hɑːrp] .

harp	**.**
竖琴	.

她带着一种淡淡的惊奇看着他——这个人是她母亲那一族的化身，能够如此轻松地在人类情感的尺度上转换，并像手指弹奏竖琴一样轻松地驾驭它的各种表现形式。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Who	**could**	**resist**	**him**	**,**	**she**	**asked**	**herself**	**,**	**this**	**darling**	**of**	**the**	**people**	**?**
WHO	可以	抵抗	他	,	她	问	她自己	,	这	亲爱的	的	这	人们	?

她心想，谁能抵挡得住他呢？这位深受人民喜爱的人物！

['ɛθni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wel] - [pliːzd] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

Ethne	**watched**	**him**	**,**	**well**	**-**	**pleased**	**;**	**knowing**	**that**	**,**
埃斯尼	观看	他	,	出色地	-	高兴	;	会心	那	,

埃丝妮看着他，心中十分愉悦；她知道，

[tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] — [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [kʊd; kəd][biː; bi]

to	**these**	**simple**	**people**	**—**	**children**	**of**	**the**	**soil**	**—**	**a**	**stronger**	**appeal**	**could**	**be**
到	这些	简单的	人们	—	孩子们	的	这	土壤	—	一个	更强	上诉	可以	是

[meɪd] [baɪ] [dæns] [ðæn; ðən][baɪ] [spiːtʃ] .

made	**by**	**dance**	**than**	**by**	**speech**	**.**
制成	经过	舞蹈	比	经过	演讲	.

对于这些淳朴的人民——土地的子民——来说，舞蹈比言语更能打动人心。

“ [əhɔɪ] ! [əhɔɪ] ! ” [keɪm] ['kɔːrmæks] ['bæt(ə)l][kraɪ] [wʌns] [mɔːr] .
“ Ahoi ! Ahoi ! ” came Cormac's battle cry once more .
“ 阿霍伊 ! 阿霍伊 ! ” 来了 科马克的 战斗 哭 一次 更多的 .

“喂！喂！”科马克的战斗口号再次响起。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɑːstrəl] ['kwivəd] ;
He tossed his locks from his gleaming forehead ; his thin nostril quivered ;
他 抛掷 他的 锁 从 他的 闪闪发光 前额 ; 他的 薄的 鼻孔 颤抖 ;

他甩了甩额前的头发，露出闪亮的额头；他细长的鼻孔微微颤动；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʃɪməd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] .
his sword shimmered constantly in a half - arc of light .
他的 剑 闪闪发光 不断地 在 一个 一半 - 弧 的 光 .

他的剑身不断闪烁着半弧形的光芒。

['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [fluː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːriər] [dæns] .
Swifter and swifter flew his feet , as sword and shield gleamed in the warrior dance .
更迅捷 和 更迅捷 飞翔 他的 脚 , 作为 剑 和 盾 闪闪发光 在 这 战士 舞蹈 .

他的脚步越来越快，剑盾在武士之舞中闪耀。

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] :
He chanted as he sang :
他 吟诵 作为 他 唱 :

他边唱边念：

“ [dæns] [ɑːn] !
“ Dance on !
“ 舞蹈 在 !

“继续跳舞吧！”

[dæns] [ɑːn] : [let][ˌjuː 'es] [dæns] [ɑːn] !
dance on : let us dance on !
舞蹈 在 : 让 我们 舞蹈 在 !

继续跳舞吧：让我们继续跳舞吧!

[dæns] [ɑːn][fɔːr; fər] [aɪ] !
Dance on for aye !
舞蹈 在 为了 是的 !

继续跳舞吧!

[tɪl] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [dʌθ; dəθ] [jiːld] .
Till sword , and foot , and tongue doth yield .
直到 剑 , 和 脚 , 和 舌头 确实 屈服 .

直到刀剑、双脚和舌头都屈服为止。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sens] [frʌm; frəm] ['rɪðəm] [bɔːrn] !
The magic sense from rhythm born !
这 魔法 感觉 从 韵律 出生 !

节奏赋予了我们神奇的感觉!

[dæns] [ɑːn] : [dæns] [ɑːn] : [let][ˌjuː 'es] [dæns] [ɑːn] !
Dance on : dance on : let us dance on !
舞蹈 在 : 舞蹈 在 : 让 我们 舞蹈 在 !

继续跳舞吧！继续跳舞吧！让我们继续跳舞吧!

〃 ['wɔːriər] ['æftər] ['wɔːriər] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l]

〃	Warrior	after	warrior	fell	out	and	gave	place	to	others	in	the	charmed	circle
〃	战士	后	战士	跌倒	出去	和	给予	地方	到	其他的	在	这	迷住了	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - ['dɑːnsəz] — ['iːðər] [tuː] [fə'tiːgd] [ɔːr] [tuː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [tuː; tə]

of	the	sword	-	dancers	—	either	too	fatigued	or	too	confused	and	giddy	to
的	这	剑	-	舞者	—	任何一个	也	疲劳	或者	也	使困惑	和	头晕	到

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

observe	the	figures	of	the	dance	.
观察	这	数据	的	这	舞蹈	.

“战士们一个接一个地退出，让位于剑舞者们迷人的圈子——他们要么太累了，要么太困惑、太晕眩，以至于无法看清舞蹈的舞姿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] ,

But	still	the	light	,
但	仍然	这	光	,

但光芒依旧，

['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːftən] [fluː] [ɑːn] — [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

swaying	figure	of	the	young	chieftain	flew	on	—	till	the	eyes	of	the	whole
摇晃	数字	的	这	年轻的	头目	飞翔	在	—	直到	这	眼睛	的	这	所有的

[ə'sembli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

assembly	filled	with	wonder	at	him	.
集会	已填	和	想知道	在	他	.

年轻酋长的身影摇曳着向前飞去——直到全场观众都惊叹不已。

[ɔːl] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

All	present	were	so	intent	upon	him	that	,	for	a	time	,
全部	展示	是	所以	意图	之上	他	那	,	为了	一个	时间	,

在场所有人的注意力都集中在他身上，以至于有一段时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .

they	were	unconscious	of	uproar	and	confusion	outside	the	hall	.
他们	是	无意识	的	骚动	和	困惑	外部	这	大厅	.

他们丝毫没有察觉到大厅外的喧闹和混乱。

['sʌd(ə)nli] ['evri] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] , ['ægənaɪzd] ['feɪsɪz] .

Suddenly	every	entrance	was	flooded	by	a	sea	of	white	,	agonized	faces	.
突然	每一个	入口	曾是	被淹	经过	一个	海	的	白色的	,	痛苦的	面孔	.

突然间，所有入口都被一张张惨白、痛苦的面孔淹没了。

[ðə; ði]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	faces	,	for	the	greater	part	were	those	of	old	men	and	women	and
这	面孔	,	为了	这	更大的	部分	是	那些	的	老的	男人	和	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些面孔，大部分是老人、妇女和儿童的面孔。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] - , [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

but	amongst	them	were	warriors	'	,	blanched	with	fear	;
但	在	他们	是	战士	-	,	焯水	和	害怕	;

但他们之中也有战士，吓得脸色苍白；

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['gæstli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] [ðeɪ] ['kærid] .

they	looked	more	ghastly	because	of	the	flaring	torches	they	carried	.
他们	看起来	更多的	阴森	因为	的	这	燃烧	火炬	他们	携带	.

他们手持燃烧的火把，显得更加狰狞可怖。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] — [nɑːt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

A	confused	murmur	accompanied	them	—	not	the	voices	of	men	,
一个	使困惑	低语	伴随	他们	—	不是	这	声音	的	男人	,

伴随着他们的是一阵混乱的低语——不是男人的声音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['pæʃənət] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [fɪr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mjuːts] .

but	rather	the	passionate	sighs	of	those	whom	fear	had	turned	to	mutes	.
但	相当	这	热情的	叹息	的	那些	谁	害怕	有	转向	到	静音	.

而是那些因恐惧而变得沉默的人们发出的充满激情的叹息。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [kən'tɪnjuːd] [ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

The	leader	of	the	dance	continued	though	all	around	the	attention	was	falling
这	领导者	的	这	舞蹈	持续	尽管	全部	大约	这	注意力	曾是	坠落

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

尽管周围的注意力都从他身上转移开来，但领舞者仍然继续跳舞。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] — ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt]

and	men	were	gazing	upon	each	other	in	growing	excitement	—	knowing	the	tumult
和	男人	是	凝视	之上	每个	其他	在	生长	激动	—	会心	这	骚乱

[mʌst; məst] [miːn] ['bæt(ə)l] — [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

must	mean	battle	—	but	not	knowing	the	quarter	from	whence	it	came	.
必须	意思是	战斗	—	但	不是	会心	这	四分之一	从	何处	它	来了	.

男人们彼此对视，越来越激动——他们知道这骚动一定意味着战斗——但不知道骚动是从哪个方向传来的。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] ['brɛt][ænd; ənd][pɪkt][ænd; ənd] [skɑːt] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	moment	of	suspense	Bret	and	Pict	and	Scot	were	stirred	to	the
在	这	片刻	的	悬念	布雷特	和	图片	和	苏格兰人	是	搅拌	到	这

['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][wɔːr] - ['pæʃ(ə)n] .

very	depths	of	the	fount	from	which	they	drew	their	war	-	passion	.
非常	深度	的	这	喷泉	从	哪个	他们	画	他们的	战争	-	热情	.

在紧张的时刻，布雷特人、皮克特人和苏格兰人被激起了他们内心深处的战争激情。

[hændz] [lept] [tuː; tə] [naɪf] [ænd; ənd] [paɪk] [ænd; ənd]['roʊmən] [bleɪd] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['peɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Hands	leapt	to	knife	and	pike	and	Roman	blade	as	,	with	paling	faces	,
手	跳跃	到	刀	和	梭鱼	和	罗马	刀刃	作为	,	和	苍白	面孔	,

人们脸色苍白，纷纷伸手去拿刀、长矛和罗马刀。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	turned	involuntarily	towards	each	other	.
他们	转向	不由自主	向	每个	其他	.

他们不由自主地转向了彼此。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [broʊk] [jelɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] .

Shrill	voices	,	at	length	,	broke	yelling	into	the	assembly	.
尖锐	声音	,	在	长度	,	打破	大喊	进入	这	集会	.

尖锐的声音最终爆发，在集会中响起叫喊声。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] — [ðə; ði]['sæksnz] — [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] !

“	The	Heathen	—	the	Saxons	—	are	upon	us	!
“	这	异教徒	—	这	撒克逊人	—	是	之上	我们	!

“异教徒——撒克逊人——来袭了！”

[ðeɪ] [kloʊz][ɪn][ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] !

They	close	in	upon	us	from	either	side	!
他们	关闭	在	之上	我们	从	任何一个	边	!

他们从两侧逼近我们！

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [dæns] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] — [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːld]

"	The	leader	of	the	sword	-	dance	had	halted	—	the	flashing	marvel	of	shield
"	这	领导者	的	这	剑	-	舞蹈	有	停止	—	这	闪烁	奇迹	的	盾

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɪŋd] [fiːt] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

and	sword	and	winged	feet	had	stopped	,
和	剑	和	有翅膀的	脚	有	停止	,

“剑舞的领舞者停了下来——那闪耀着盾牌、宝剑和飞翼般脚步的奇观停止了舞动。”

['stætʃuː] - [laɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

statue	-	like	,	for	a	minute	.
雕像	-	喜欢	,	为了	一个	分钟	.

像雕像一样，持续了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] — [nɑːt][ʌv; əv] ['revləz] .

And	then	again	he	was	leader	of	men	—	not	of	revellers	.
和	然后	再次	他	曾是	领导者	的	男人	—	不是	的	狂欢者	.

而且他领导的是一群人，而不是一群狂欢作乐的人。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['wɔːriər] ,

Suddenly	at	the	head	of	every	warrior	,
突然	在	这	头	的	每一个	战士	,

突然间，在每个战士的头部，

['evri] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [æz; əz] [ðeɪ] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

every	chief	in	the	hall	—	as	they	banded	themselves	together	in	passionate	devotion
每一个	首席	在	这	大厅	—	作为	他们	带状	他们自己	一起	在	热情的	虔诚

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

大厅里的每一位首领——都团结起来，对他表达了热烈的敬意。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [ænd; ənd]

In	a	moment	of	time	he	became	chief	and
在	一个	片刻	的	时间	他	成为	首席	和

在很短的时间内，他成为了首领，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['liːdər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

leader	of	all	about	him	.
领导者	的	全部	关于	他	.

他领导着他周围的一切。

[nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt]

Not	,	as	it	were	,	of	his	own	free	will	,	but	of	some	power	that
不是	,	作为	它	是	,	的	他的	自己的	自由的	将要	,	但	的	一些	力量	那

['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [mɪ'stɪriəs] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

emanated	from	him	—	mysterious	—	intoxicating	.
散发	从	他	—	神秘	—	醉人	.

并非出于他自己的自由意志，而是出于某种从他身上散发出来的神秘而令人陶醉的力量。

[ɔːl] [flɑːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

All	flocked	towards	him	.
全部	成群结队的	向	他	.

所有人都涌向他。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [kraɪz] [ʌv; əv] [kjuːnɛdə] [ænd; ənd] ['kimri] [wɜːr; wər] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɔɹmək]

The	popular	cries	of	Cunedda	and	Kymry	were	yoked	with	those	of	Cormac
这	受欢迎的	哭泣	的	库内达	和	凯姆里	是	轭	和	那些	的	科马克

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

and	The	Black	Horse	.
和	这	黑色的	马	.

Cunedda 和 Kymry 的流行叫卖声与 Cormac 和黑马的叫卖声相呼应。

[menz] ['hɑːrts] ['kɪndld] [ə'nuː] — ['brɛt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːt] ['vaʊd] ['brʌðərhʊd] [fɔːr; fər] [aɪ]

Men's	hearts	kindled	anew	—	Bret	and	Pict	and	Scot	vowed	brotherhood	for	aye
男士	心	点燃	重新	—	布雷特	和	图片	和	苏格兰人	发誓	兄弟情	为了	是的

!

!
!

男人们的心重新燃起——布雷特人、皮克特人和苏格兰人发誓永远结为兄弟!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	when	they	went	forth	,	it	was	to	confront	rumour	of	battle	instead	of
但	什么时候	他们	去	前进	,	它	曾是	到	面对	谣言	的	战斗	反而	的

['bæt(ə)l] [ɪt'self] !

battle	itself	!
战斗	本身	!

但他们出征时，面对的却是战争的传闻，而不是真正的战争!

[ðə; ði][waɪld][ə'lɑːrm] [ðæt] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['sæksnz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ,

The	wild	alarm	that	two	bodies	of	Saxons	were	closing	upon	the	Fair	,
这	荒野	警报	那	二	身体	的	撒克逊人	是	结束	之上	这	公平的	,

两支撒克逊军队正逼近集市，这引发了一阵恐慌。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [tuː] ['bændz][ʌv; əv] [men] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

had	arisen	at	the	news	that	two	bands	of	men	,	in	the	darkness	,
有	出现	在	这	消息	那	二	乐队	的	男人	,	在	这	黑暗	,

听到两伙人在黑暗中行进的消息后，他们立刻起身。

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

were	approaching	on	either	side	.
是	接近	在	任何一个	边	.

两边都有人靠近。

['pænɪk]['ɔːf(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] ,

Panic	often	seized	the	people	,	at	the	least	cause	,
恐慌	经常	查获	这	人们	,	在	这	至少	原因	,

哪怕是最轻微的原因，也常常会引发民众恐慌。

[sɪns] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sæksnz] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪn] [laɪk] [æn; ən]

since	that	fearful	day	when	the	Saxons	had	burst	on	the	southern	plain	like	an
自从	那	可怕	天	什么时候	这	撒克逊人	有	爆裂	在	这	南部	清楚的	喜欢	一个

['æŋgri] [siː] ;

angry	sea	;
生气的	海	;

自从撒克逊人像愤怒的海洋一样涌入南方平原的那个可怕的日子以来；

[ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] , [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'kʌm]

and	,	beating	around	the	walls	of	Sarum	,	had	at	length	overcome
和	,	殴打	大约	这	墙壁	的	萨鲁姆	,	有	在	长度	克服

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrtrəs] .

the	mighty	fortress	.
这	强大的	堡垒	.

经过一番苦战，他们终于攻克了萨鲁姆城墙，最终征服了这座雄伟的堡垒。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['hɜːrdzmən] [ʌv; əv] ['keltɪk] [reɪs] ;

The	approaching	men	proved	to	be	serfs	and	herdsmen	of	Celtic	race	;
这	接近	男人	已证实	到	是	农奴	和	牧民	的	凯尔特人	种族	;

走近的人原来是凯尔特族的农奴和牧民；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ɪl] ['taɪdɪŋz] .

but	they	were	the	bearers	of	ill	tidings	.
但	他们	是	这	持有者	的	患病的	消息	.

但他们却是带来噩耗的人。

[frʌm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [greɪv] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['sɪti] , [vɪrɪkoʊniːəm] ,

From	two	directions	came	the	grave	news	that	the	Roman	city	,	Viriconium	,
从	二	方向	来了	这	严重	消息	那	这	罗马	城市	,	维里科尼姆	,

从两个方向传来令人震惊的消息：罗马城市维里科尼姆（Viriconium）

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] [dred] ['brʌðərz] — [kuːθə]

had	fallen	into	the	hands	of	the	Saxons	,	under	the	two	dread	brothers	—	Cutha
有	倒下	进入	这	双手	的	这	撒克逊人	,	在下面	这	二	恐惧	兄弟	—	库塔

[ænd; ənd] ['sɔːlɪn] ;

and	Ceawlin	;
和	ceawlin	;

落入了撒克逊人手中，由两个可怕的兄弟——库萨和塞奥林——统治；

[ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	its	inhabitants	had	been	put	to	the	sword	,	and	its	buildings	to	the
那	它是	居民	有	到过	放	到	这	剑	,	和	它是	建筑物	到	这

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

它的居民被屠戮殆尽，它的建筑物被焚毁殆尽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɔɹmək] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

The	awful	tidings	seemed	to	inspire	Cormac	with	new	hope	and	courage	.
这	可怕	消息	似乎	到	启发	科马克	和	新的	希望	和	勇气	.

这可怕的消息似乎激发了科马克新的希望和勇气。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] !

“	To	the	South	!
“	到	这	南	!

“向南！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sæksnz] !

“	To	the	Saxons	!
“	到	这	撒克逊人	!

“去向撒克逊人！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	159	]
”	[	页	-	]

“[第 159 页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

The	**Black**	**Horse**	**.**
这	黑色的	马	.

黑马。

[kuːθə] [wʌz; wəz] [sleɪn] !

Cutha	**was**	**slain**	**!**
库塔	曾是	被杀	!

库塔被杀了!

[ðə; ði] ['sæksnz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] !

The	**Saxons**	**were**	**defeated**	**!**
这	撒克逊人	是	战败	!

撒克逊人战败了!

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

These	**were**	**the**	**magic**	**words**	**that**	**men**	**were**	**repeating**	**to**	**each**	**other**	**.**
这些	是	这	魔法	字	那	男人	是	重复	到	每个	其他	.

这是男人们彼此之间反复念叨的咒语。

[kuːθə] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

Cutha	**was**	**slain**	**,**
库塔	曾是	被杀	,

库塔被杀了,

[ðə; ði] ['sæksnz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] —

the	**Saxons**	**were**	**defeated**	**—**	**these**	**were**	**the**	**two**	**first**	**acts**	**of**	**the**	**Black**	**Horse**	**—**
这	撒克逊人	是	战败	—	这些	是	这	二	第一的	行为	的	这	黑色的	马	—

[kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] ;

cried	**the**	**followers**	**of**	**Cormac**	**;**
哭	这	追随者	的	科马克	;

撒克逊人战败了——这是黑马军团最初的两场战役——科马克的追随者们高呼道;

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

the	**rest**	**would**	**follow**	**,**	**and**	**Britain**	**would**	**soon**	**be**	**again**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**its**	**own**
这	休息	会	跟随	,	和	英国	会	很快	是	再次	在	这	双手	的	它是	自己的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

其余的也会随之而来，英国很快就会再次回到自己人民的手中。

['kɔːrmæks] [greɪt] ['ɑːrmi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli]

Cormac's	**great**	**army**	**settled**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**make**	**merry**	**in**	**the**	**peaceful**	**valley**
科马克的	伟大的	军队	定居	向下	到	休息	和	制作	欢乐	在	这	和平	谷

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərn] .

of	**the**	**Severn**	**.**
的	这	塞文	.

科马克的大军在宁静的塞文河谷安营扎寨，休整玩乐。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [rek] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [rɪ'triːt] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]

His	**soldiers**	**recked**	**not**	**that**	**they**	**were**	**shut**	**off**	**from**	**retreat**	**by**	**hill**	**and**	**forest**
他的	士兵	毁灭	不是	那	他们	是	关闭	离开	从	撤退	经过	爬坡道	和	森林

;

;

;

他的士兵们丝毫不以为意，他们已被山丘和森林隔绝，无法撤退;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,

that	they	were	dangerously	easy	of	access	to	the	West	Saxons	,
那	他们	是	危险地	简单的	的	使用权	到	这	西方	撒克逊人	,

这使得西撒克逊人很容易就能接近他们，这非常危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [fɪrs] ['æŋglz] — [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːs] .

and	to	those	fierce	Angles	—	the	men	of	the	Merce	.
和	到	那些	凶猛的	角度	—	这	男人	的	这	默斯	.

以及那些凶猛的盎格鲁人——梅尔斯的战士们。

[saʊθ] - [saʊθ] - [iːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] .

South	-	south	-	east	they	had	journeyed	.
南	-	南	-	东方	他们	有	旅程	.

他们向东南方向行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] , [traɪ'ʌmfəntli] ,

They	had	swept	,	triumphantly	,
他们	有	扫荡	,	凯旋而归	,

他们凯旋而归，大获全胜。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['viktəriz] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

across	the	land	as	though	the	victories	they	sang	of	were	already	behind	them
穿过	这	土地	作为	尽管	这	胜利	他们	唱	的	是	已经	在后面	他们

.

:

.

仿佛他们歌颂的胜利已经成为过去，他们走遍了整个国家。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz]

Their	leader	,	they	said	,	was
他们的	领导者	,	他们	说	,	曾是

他们说，他们的领袖是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['sæksnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] .

to	take	all	before	him	and	drive	the	Saxons	from	the	shores	.
到	拿	全部	前	他	和	驾驶	这	撒克逊人	从	这	海岸	.

他要征服一切，将撒克逊人赶出海岸。

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːtiʃ] ['kɔŋkərəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Revenge	was	to	be	taken	at	last	on	the	Jutish	conquerors	who	had	been
复仇	曾是	到	是	已采取	在	最后的	在	这	朱特人	征服者	WHO	有	到过

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stɑːk] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;

the	first	of	the	savage	stock	to	set	foot	in	Britain	;
这	第一的	的	这	野蛮的	库存	到	放	脚	在	英国	;

最终，他们要向朱特征服者复仇，他们是第一批踏上不列颠岛的野蛮人；

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['taɪtəlz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] —

the	two	brothers	bearing	the	strange	titles	signifying	the	Horse	and	the	Mare	—
这	二	兄弟	轴承	这	奇怪的	标题	表示	这	马	和	这	母马	—

['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ,

Hengist	and	Horsa	,
亨吉斯特	和	霍尔萨	,

这两个兄弟有着奇怪的名字，分别代表马和母马——亨吉斯特和霍萨。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

who	had	left	the	emblem	of	the	White	Horse	as	a	sign	of	conquest	.
WHO	有	左边	这	徽	的	这	白色的	马	作为	一个	符号	的	征服	.

他们留下了白马的标志，作为征服的象征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] .

But	it	was	the	Black	Horse	now	against	the	White	.
但	它	曾是	这	黑色的	马	现在	反对	这	白色的	.

但现在是黑马对阵白马。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [stiːd] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] — [ɑːn]['sæmaɪt] , [ænd; ənd][ɑːn]

On	all	sides	the	emblem	of	a	black	steed	was	displayed	—	on	samite	,	and	on
在	全部	侧面	这	徽	的	一个	黑色的	骏马	曾是	显示	—	在	萨米特	,	和	在

[kɔːrs] [flæks] ,

coarse	flax	,
粗	亚麻	,

四周都展示着黑色骏马的图案——在细麻布上，在粗亚麻布上。

[ænd; ənd] [hemp] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] ['ʌtərli] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'taɪərli] , [ðə; ði]

and	hemp	;	this	was	to	put	utterly	to	shame	,	to	destroy	entirely	,	the
和	麻	;	这	曾是	到	放	完全地	到	耻辱	,	到	破坏	完全	,	这

[dred] [saɪn] [ʌv; əv] ['heŋgist] .

dread	sign	of	Hengist	.
恐惧	符号	的	亨吉斯特	.

还有大麻；这完全是为了羞辱，彻底摧毁亨吉斯特的可怕标志。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

The	popular	cry	of	the	Black	Horse	appealed	to	all	men	.
这	受欢迎的	哭	的	这	黑色的	马	上诉	到	全部	男人	.

黑马的叫喊声响彻云霄，深受所有男人的喜爱。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['tʃiːftənz] [hæd; həd] [flɑːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['liːdər] — [ə'mʌŋ]

On	all	sides	chieftains	had	flocked	forward	to	fight	under	the	boy	-	leader	—	among
在	全部	侧面	酋长们	有	成群结队的	向前	到	斗争	在下面	这	男生	-	领导者	—	之中

[ðem; ðəm] - , [prɪns] [ʌv; əv]['pəuis; 'pau-] ,

them	Brochmael	,	Prince	of	Powys	,
他们	-	,	王子	的	波伊斯	,

各方首领纷纷涌向这位少年领袖麾下作战——其中包括波伊斯王子布罗赫梅尔。

[huː] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['sæksnz] .

who	had	united	with	him	in	defeating	the	Saxons	.
WHO	有	团结的	和	他	在	击败	这	撒克逊人	.

他们曾与他并肩作战，击败了撒克逊人。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn] ['sʌðərn] [sloʊps] ,

And	,	just	as	on	Southern	slopes	,
和	,	只是	作为	在	南方	连续下坡	,

而且，就像在南坡一样，

[ðə; ði]['sæksnz] [kʌt] [ðer; ðər] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔːk] [sɔɪl] — [soʊ]['kɔːrmæks][həusts][bɜːrnt][ðer; ðər]

the	Saxons	cut	their	white	horse	on	the	chalk	soil	—	so	Cormac's	hosts	burnt	their
这	撒克逊人	切	他们的	白色的	马	在	这	粉笔	土壤	—	所以	科马克的	主持人	烧焦的	他们的

['hɑːst(ə)l]['sɪmb(ə)l] [blæk] [ɑːn] [mɔːs] [ænd; ənd] ['heðər] .

hostile	symbol	black	on	moss	and	heather	.
敌对的	象征	黑色的	在	苔藓	和	希瑟	.

撒克逊人在白垩土上刻下他们的白马——所以科马克的军队在苔藓和石楠上烧出了他们敌对的象征——黑色。

[ðə; ði] ['sevərn] ['væli] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ]

The	Severn	valley	was	scorched	in	many	places	with	the	forms	of	sprawling
这	塞文	谷	曾是	烧焦的	在	许多	地方	和	这	表格	的	蔓延

['mɒnstəz] [ðæt] [bɔːr] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

monsters	that	bore	no	more	resemblance	to	a	horse	than	to	any	other
怪物	那	钻孔	不	更多的	相似	到	一个	马	比	到	任何	其他

['kwɑːdruped] .

quadruped	.
四足动物	.

塞文河谷很多地方都被烧焦了，到处都是体型庞大的怪物，它们与马的相似度，与其他任何四足动物的相似度一样低。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bænər] ,
A huge banner ,
一个 巨大的 横幅 ,

一幅巨大的横幅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] , [flæpt] ['oʊvər] ['kɔːrmæks] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
bearing the same device , flapped over Cormac's tent on the left bank of the river .
轴承 这 相同的 设备 , 拍打 超过 科马克的 帐篷 在 这 左边 银行 的 这 河 .

带有相同装置的旗帜在河左岸科马克的帐篷上飘扬。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['roʊmən]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The wreck of a princely Roman mansion had been hastily fitted for the
这 破坏 的 一个 王子 罗马 大厦 有 到过 草草 适配 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛθni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] .
reception of Ethne and her maidens .
接待 的 埃斯尼 和 她 少女们 .

一座罗马王室豪宅的残骸被匆匆改造成接待埃丝妮和她的侍女们的场所。

['ruːɪnd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendər] - ['lʌvɪŋ]
Ruined though it was , it was a fitting palace for the splendour - loving
毁坏 尽管 它 曾是 , 它 曾是 一个 配件 宫殿 为了 这 辉煌 - 爱
['ɛθni] .
Ethne .
埃斯尼 .

虽然已成废墟，但对于热爱奢华的埃斯涅来说，这仍然是一座合适的宫殿。

[gɪlt] [brɑːnz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊk] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ;
Gilt bronze mingled with the oak shingles and stone of the roofs ;
镀金 青铜 混合 和 这 橡木 带状疱疹 和 石头 的 这 屋顶 ;

镀金青铜与橡木瓦和屋顶的石头交相辉映；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['noʊblɝ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər] [taɪlz] [ʌv; əv] [gɪlt] [brɑːnz] ;
and in the nobler portions of the house , were tiles of gilt bronze ;
和 在 这 更高贵 部分 的 这 房子 , 是 瓷砖 的 镀金 青铜 ;

而房屋中较为尊贵的部分则铺设了镀金铜瓦；

[ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [gɪlt] ,
the baths were of a size for royal use , and the walls were richly gilt ,
这 浴室 是 的 一个 尺寸 为了 皇家 使用 , 和 这 墙壁 是 丰富 镀金 ,

浴池的规模足以供皇室使用，墙壁上装饰着华丽的鎏金。

[ɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [glæs] .
or lined with sheets of brilliant glass .
或者 衬里 和 纸张 的 杰出的 玻璃 .

或者内衬闪亮的玻璃片。

[glæs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['maɪkə][ɔːr] [ʃel] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [glæs] [wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd]
Glass in place of mica or shell filled the windows , and brilliant glass was inlaid
玻璃 在 地方 的 云母 或者 壳 已填 这 视窗 , 和 杰出的 玻璃 曾是 镶嵌
,
,
,

窗户上用玻璃代替了云母或贝壳，并镶嵌了精美的玻璃。

['dʒuːəl] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] ;
jewel - like , in the walls and in the mosaic of the floors ;
宝石 - 喜欢 , 在 这 墙壁 和 在 这 马赛克 的 这 楼层 ;

如同宝石般闪耀，墙壁上和地板的马赛克图案中都镶嵌着宝石；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['met(ə)l] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][baɪ] ['bɪzənti:n] ['wɜkmən] .

the	rich	metal	-	work	was	by	Byzantine	workmen	.
这	富有的	金属	-	工作	曾是	经过	拜占庭	工人	.

精美的金属制品出自拜占庭工匠之手。

['ɛθni] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][klæd] , ['rɔɪəli] , [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] ;

Ethne	herself	was	clad	,	royally	,	in	purple	and	ermine	;
埃斯尼	她自己	曾是	覆膜	,	皇家	,	在	紫色的	和	貂	;

埃丝妮本人身着华丽的紫色貂皮长袍；

[ber] [ɑ:rm][ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] [klɑ:spt] [baɪ] ['keltɪk] [tɔ:rks] .

bare	arm	and	brow	and	neck	clasped	by	Celtic	torques	.
裸	手臂	和	眉头	和	脖子	紧握	经过	凯尔特人	扭矩	.

裸露的手臂、额头和脖子被凯尔特式颈带束紧。

[fɔ:r; fər] ['ɔrnəmənts] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [wɔ:r] [ðə; ði]['æmbər] , [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərd] [glæs]

For	ornaments	she	seldom	wore	the	amber	,	rock	-	crystal	and	coloured	glass
为了	装饰品	她	很少	穿着	这	琥珀色	,	岩石	-	水晶	和	有色	玻璃

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] ,

with	which	most	women	were	content	,
和	哪个	最多	女性	是	内容	,

她很少佩戴琥珀、水晶和彩色玻璃等饰品，而大多数女性都乐于佩戴这些饰品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [broʊtʃ] [ðæt] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][bræt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'krʌstɪd] ['emərəldz] ,

and	now	the	long	brooch	that	clasped	her	brat	flashed	with	encrusted	emeralds	,
和	现在	这	长的	胸针	那	紧握	她	小子	闪光灯	和	结壳的	祖母绿	,

现在，别在她孩子胸前的长胸针上镶嵌着闪闪发光的祖母绿宝石。

[set][ɪn][baɪ] ['kʌnɪŋ] ['roʊmən] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

set	in	by	cunning	Roman	workmanship	.
放	在	经过	狡猾	罗马	做工	.

由罗马人巧妙的工艺建造而成。

“ [hɪr] [let][ju: 'es]['wɪntər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Here	let	us	winter	,	”	she	said	,
“	这里	让	我们	冬天	,	”	她	说	,

“我们就在这里过冬吧，”她说。

[wʌn] ['brɪliənt] ['ɔ:təm] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [steɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ka:vd] ['goʊldən] [tʃer] .

one	brilliant	autumn	day	as	she	sat	in	state	on	a	carved	golden	chair	.
一	杰出的	秋天	天	作为	她	卫星	在	状态	在	一个	雕刻	金的	椅子	.

在一个阳光灿烂的秋日，她端坐在雕花金椅上，仪态万方。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [hʌŋ] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['pepləs] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ]

Above	her	,	like	a	baldichino	,	hung	an	embroidered	peplos	of	great	worth
多于	她	,	喜欢	一个	-	,	悬挂	一个	绣花	佩普洛斯	的	伟大的	值得

在她上方，像华盖一样，悬挂着一件价值连城的刺绣长袍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ænd; ənd] ['bju:ti] — [soʊ][oʊld][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [dekt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə]

and	beauty	—	so	old	it	had	once	decked	the	shrine	of	a	temple	to
和	美丽	—	所以	老的	它	有	一次	甲板	这	神社	的	一个	寺庙	到

[ə'pɑ:loʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

而且非常美丽——它非常古老，曾经装饰过阿波罗神庙的神龛。

[ðə; ði] ['mɑːrd] [wɔːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [pætʃt] [baɪ] [freʃ] - [hjuːn] [oʊk] [ænd; ənd]

The	marred	walls	about	her	had	been	hastily	patched	by	fresh	-	hewn	oak	and
这	受损	墙壁	关于	她	有	到过	草草	已修补	经过	新鲜的	-	凿	橡木	和

[biːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrists] ;

beech	from	the	surrounding	forests	;
山毛榉	从	这	周围	森林	;

她周围破损的墙壁是用周围森林里新砍伐的橡木和山毛榉木匆匆修补的；

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [red] ['ɔːtəm] [liːvz] [ʃoʊd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

the	gleaming	trunks	and	red	autumn	leaves	showed	,	side	by	side	,
这	闪闪发光	树干	和	红色的	秋天	树叶	显示	,	边	经过	边	,

闪闪发光的树干和火红的秋叶并排而立，清晰可见。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['kʌvərd] [baɪ] [sɑːrd] [ænd; ənd] ['dʒæspər] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

with	walls	covered	by	sard	and	jasper	and	amethyst	.
和	墙壁	涵盖	经过	沙丁鱼	和	碧玉	和	紫晶	.

墙壁上覆盖着红宝石、碧玉和紫水晶。

[æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ,

As	protection	from	the	wind	skins	of	sheep	and	goats	were	hung	around	,
作为	保护	从	这	风	皮肤	的	羊	和	山羊	是	悬挂	大约	,

人们挂起羊皮和山羊皮来抵御寒风。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [maɪt] , [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

mingled	with	tapestries	that	might	,	in	their	beauty	,	have	been	woven	at	the
混合	和	挂毯	那	可能	,	在	他们的	美丽	,	有	到过	编织	在	这

[luːm] [ʌv; əv] [pə'neləpi] ;

loom	of	Penelope	;
织布机	的	佩内洛普	;

与那些美轮美奂的挂毯交织在一起，这些挂毯或许出自佩内洛普的织机；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [im'brɔidəriz] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] — [ðæt] ['kʌntri] [soʊ] ['lævɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [im'brɔidəriz] ,

they	were	embroideries	from	Egypt	—	that	country	so	lavish	in	her	embroideries	,
他们	是	刺绣	从	埃及	—	那	国家	所以	奢华的	在	她	刺绣	,

它们是来自埃及的刺绣——那个以刺绣闻名的国家，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæliːz] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['taɪər] !

that	they	worked	on	the	sails	of	the	galleys	she	sent	to	Tyre	!
那	他们	工作	在	这	帆	的	这	厨房	她	发送	到	胎	!

他们参与了她派往泰尔的战船的帆的制作！

“ ['wɪntər] [hɪr] ?

“	Winter	here	?
“	冬天	这里	?

这里冬天吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɛlgːvə] , ['blʌntli] .

Not	a	doubt	of	it	,	”	said	Elgiva	,	bluntly	.
不是	一个	怀疑	的	它	,	”	说	埃尔吉瓦	,	直截了当地	.

“毫无疑问，”埃尔吉瓦直言不讳地说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəuz] [wɪl] ['wɪntər] ['laɪkwaɪz] .

“	And	the	crows	will	winter	likewise	.
“	和	这	乌鸦	将要	冬天	同样地	.

“乌鸦也会这样过冬。”

[ðeɪ] [wɪl] [fiːst] [ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪl] [wɔːrm] [ðə; ði]

They	will	feast	the	winter	long	upon	our	flesh	,	and	our	blood	will	warm	the
他们	将要	盛宴	这	冬天	长的	之上	我们的	肉	,	和	我们的	血	将要	温暖的	这

['wɪntər] [reɪn] .

winter	rain	.
冬天	雨	.

他们将在整个冬天以我们的血肉为食，而我们的鲜血将温暖冬雨。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] ['ɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	She	was	sitting	on	a	low	stool	beside	Ethne	of	the	Raven	Hair	;	with	the
"	她	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	旁	埃斯尼	的	这	乌鸦	头发	;	和	这

[oʊld] [haʊnd] ,

old	hound	,
老的	猎犬	,

她坐在乌黑秀发的埃丝妮旁边的一张矮凳上；还有那条老猎犬，

['gɛlərt] , [stretʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Gelert	,	stretched	at	her	feet	.
盖勒特	,	拉伸	在	她	脚	.

盖勒特在她脚边伸展开来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['skersli] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] — [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

The	creature	scarcely	left	her	side	—	night	or	day	.
这	生物	几乎	左边	她	边	—	夜晚	或者	天	.

这只生物几乎寸步不离地守在她身边——无论白天黑夜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	never	wavered	in	his	devotion	to	her	since	the	day	she	had
他	有	绝不	犹豫不决	在	他的	虔诚	到	她	自从	这	天	她	有

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

自从她救了他的命之后，他对她的爱就从未动摇过。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ɛlgːvə] , [hiː; hi] [dɪ'testid] ['ɛθni] ;

And	just	as	much	as	he	loved	Elgiva	,	he	detested	Ethne	;
和	只是	作为	很多	作为	他	喜爱	埃尔吉瓦	,	他	令人厌恶的	埃斯尼	;

他爱埃尔吉瓦，却憎恨埃斯尼；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] - [kə'mænd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ]

and	though	at	Elgiva's	command	he	would	try
和	尽管	在	-	命令	他	会	尝试

尽管他奉埃尔吉瓦之命会尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ænd; ənd][kɜːrb][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][loʊ][snɑːrl] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,

and	curb	his	hatred	,	he	would	burst	out	into	a	low	snarl	if	,	by	chance	,
和	抑制	他的	仇恨	,	他	会	爆裂	出去	进入	一个	低的	咆哮	如果	,	经过	机会	,

如果他克制住自己的仇恨，万一碰巧遇到这种情况，他就会发出低沉的咆哮。

['ɛθni] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Ethne	touched	him	,	or	her	draperies	passed	over	him	.
埃斯尼	感动	他	,	或者	她	窗帘	通过了	超过	他	.

埃丝妮碰了他一下，或者她的衣襟拂过了他的身体。

[ɛlgːvə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv]

Elgiva	tried	hard	to	break	him	of	this	habit	and	to	teach	him	to	love
埃尔吉瓦	尝试	难的	到	休息	他	的	这	习惯	和	到	教	他	到	爱

['ɛθni] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ;

Ethne	—	but	without	avail	;
埃斯尼	—	但	没有	可用	;

埃尔吉瓦努力想让他改掉这个习惯，并教他爱埃斯尼——但都无济于事；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ['oʊvər][baɪ]['eni] [əd'vænsɪz] [ðæt] ['ɛθni] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə]

nor	was	he	to	be	gained	over	by	any	advances	that	Ethne	would	make	to
也不	曾是	他	到	是	获得	超过	经过	任何	进展	那	埃斯尼	会	制作	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他也不会被埃丝妮的任何示好所打动。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [iːtʃ] [deɪ] ; ['ɛθni] [naʊ]

The	affection	between	the	two	women	seemed	to	increase	each	day	;	Ethne	now
这	感情	之间	这	二	女性	似乎	到	增加	每个	天	;	埃斯尼	现在

[prə'fest] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

professed	Christianity	,
声称	基督教	,

两位女性之间的感情似乎与日俱增；埃丝妮现在皈依了基督教。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɛlgːvə] .

and	declared	she	owed	her	conversion	to	Elgiva	.
和	声明	她	欠款	她	转换	到	埃尔吉瓦	.

她声称自己的皈依要归功于埃尔吉瓦。

['kɔːrmæks] [səs'piʃənz] [ə'genst] ['ɛθni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts]

Cormac's	suspicions	against	Ethne	had	vanished	;	he	took	her	advice	on	all	points
科马克的	怀疑	反对	埃斯尼	有	消失了	;	他	采取	她	建议	在	全部	积分

.

:
.

科马克对埃丝妮的怀疑消失了；他在所有方面都听取了她的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['sevərn] ['væli]

It	was	upon	her	suggestion	that	he	had	chosen	the	Severn	Valley
它	曾是	之上	她	建议	那	他	有	选定	这	塞文	谷

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

as	a	camping	-	ground	.
作为	一个	野营	-	地面	.

正是根据她的建议，他才选择了塞文河谷作为露营地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɛlgːvə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] ['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] , [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði]

During	the	campaign	Elgiva	,	with	her	more	sober	judgment	,	had	opposed	the
期间	这	活动	埃尔吉瓦	,	和	她	更多的	清醒	判断	,	有	反对	这

[dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] .

descent	into	the	plains	.
下降	进入	这	平原	.

在战役期间，埃尔吉瓦凭借她更为冷静的判断力，反对向平原地区进军。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [ðer; ðər][plænz] — [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

Nor	could	she	see	that	it	aided	their	plans	—	for	Redwald	and	his	men	,
也不	可以	她	看	那	它	协助	他们的	计划	—	为了	-	和	他的	男人	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] ,

it	was	believed	,
它	曾是	相信	,

她也看不出这其实对他们的计划有所帮助——人们相信，这对雷德沃尔德和他的手下来说，是件好事。

[leɪ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

lay	further	to	the	south	and	the	west	.
躺	更远	到	这	南	和	这	西方	.

位于更南边和更西边的地方。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

She	pointed	gravely	to	the	hills	beyond	.
她	尖	严重地	到	这	丘陵	超过	.

她神情严肃地指向远处的山丘。

“ ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [stretʃ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Forests**	**and**	**mountains**	**stretch**	**between**	**us**	**and**	**our**	**refuge**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	森林	和	山脉	拉紧	之间	我们	和	我们的	避难所	,	”	她	说	.

“我们和避难所之间隔着森林和群山，”她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [ɜ:rθ] [hɜ:r'self][hæz; həz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

“	**We**	**have**	**crossed**	**the**	**barrier**	**that**	**earth**	**herself**	**has**	**built**	**between**	**us**	**and**	
”	我们	有	交叉	这	障碍	那	地球	她自己	有	建造	之间	我们	和	

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] . ”

our	**enemies**	**.**	**”**
我们的	敌人	.	”

“我们已经跨越了地球自身在我们和敌人之间构筑的屏障。”

“ [fer] ['mʌðər] - [ɜ:rθ] [helpt] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , ” [sed]

“	**Fair**	**mother**	**-**	**earth**	**helped**	**us**	**in**	**our**	**need**	**with**	**hill**	**and**	**forest**	**,**	**”**	**said**
”	公平的	母亲	-	地球	帮助	我们	在	我们的	需要	和	爬坡道	和	森林	,	”	说

['kɔɹmək] .

Cormac	**.**
科马克	.

“仁慈的大地母亲用山丘和森林帮助我们解决了燃眉之急，”科马克说道。

“ [ðen]

“	**Then**
”	然后

“然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[第164页]

[wɜ:r; wər][wi:; wi][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] ['viktəz] .

were	**we**	**the**	**vanquished**	**,**	**now**	**are**	**we**	**the**	**victors**	**.**
是	我们	这	战败者	,	现在	是	我们	这	胜利者	.

我们曾经是战败者，如今我们已成为胜利者。

[ɪz][nɑ:t] [ku:θə] [sleɪn] [ænd; ənd] ['sɔ:lɪn] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] [ðəm'selvz] ?

Is	**not**	**Cutha**	**slain**	**and**	**Ceawlin**	**loathed**	**and**	**detested**	**by**	**the**	**Saxons**	**themselves**	**?**
是	不是	库塔	被杀	和	ceawlin	令人厌恶	和	令人厌恶的	经过	这	撒克逊人	他们自己	?

库萨不是被杀了吗？凯奥林不是被撒克逊人憎恨和厌恶了吗？

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

”	**He**	**was**	**smiling**	**and**	**triumphant**	**,**
”	他	曾是	微笑	和	凯	,

他面带笑容，一副胜利者的模样。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['mɑ:tli]

as	**his**	**eye**	**swept**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**river**	**-**	**banks**	**before**	**him**	**—**	**the**	**motley**
作为	他的	眼睛	扫荡	这	场景	的	这	河	-	银行	前	他	—	这	杂乱无章

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kimri] ,

array	**of**	**Kymry**	**,**
大批	的	凯姆里	,

他的目光扫过眼前的河岸景色——金姆里形形色色的人群，

[hu:] [oʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['li:dər] .

who	**owned**	**him**	**for**	**their**	**leader**	**.**
WHO	拥有	他	为了	他们的	领导者	.

他们把他当作自己的领袖。

['brɪtɪʃ] ['li:dʒənz] , [stɪl] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [roʊm] , [woʊd] - [daɪd]
British legions , still manifesting the polish and discipline of Rome , woad - dyed
英国 军团 , 仍然 显现 这 抛光 和 纪律 的 罗马 , 菘蓝 - 染色
['sævidʒiz] , [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌsɪt] ['lændskeɪp] ;
savages , blue on the russet landscape ;
野蛮人 , 蓝色的 在 这 赤褐色 景观 ;

英国军团，依然展现着罗马时代的优雅和纪律，如同染着靛蓝的野蛮人，在赤褐色的土地上闪耀着蓝色的光芒；

['bændz][ʌv; əv] [hai'bə:niən] ['fili] — [ðer; ðər] [sli:k] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
bands of Hibernian Fili — their sleek race - horses , slight and frail , beside the
乐队 的 希伯尼安 菲利 — 他们的 光滑 种族 - 马匹 , 轻微 和 脆弱 , 旁 这
[staʊt] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd] - ;
stout cavalry of the Romanised Brets ;
肥硕 骑兵 的 这 罗马化 - ;

爱尔兰骑兵——他们矫健的赛马，体型纤细，体态轻盈，与罗马化的布列塔尼骑兵的健壮形成鲜明对比；

[pɪkt] [frʌm; frəm] ['baʊndləs] [ˌkæli'dəunjə] — [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃi:p] - [skɪn] ['gɑ:rmənts] ['nevər]
Picts from boundless Caledonia — the swing of their sheep - skin garments never
皮克特人 从 无边无际 喀里多尼亚 — 这 摇摆 的 他们的 羊 - 皮肤 服装 绝不
['si:sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['restləs] ['mæsɪz] ;
ceasing in their restless masses ;
停止 在 他们的 不安 群众 ;

来自广袤无垠的喀里多尼亚的皮克特人——他们羊皮衣的飘动在躁动不安的人群中永不停息；

[ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [wi:mz] [ænd; ənd] [keivz] [wɪð; wɪθ]['ærəus] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
and warriors also from weems and caves with arrows tipped with stone ,
和 战士 还 从 威姆斯 和 洞穴 和 箭头 倾斜 和 石头 ,

还有来自洞穴和偏僻角落的战士，他们手持箭矢，箭尖镶嵌着石头。

[ɔ:r] ['berɪŋ] [li:f] - [ʃeɪpt] [swɔ:dz] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
or bearing leaf - shaped swords as in days of old .
或者 轴承 叶子 - 形状 剑 作为 在 天 的 老的 .

或者像古代那样，手持叶形剑。

[nɪr] [æt; ət][hænd][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkərz] [in'spektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] - [edʒd] ['tʃæri:əts]
Near at hand were workers inspecting and repairing the scythe - edged chariots
靠近 在 手 是 工人 检查 和 维修 这 镰 - 边缘 战车
[ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz] — ['evər][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .
of early days — ever the pride and stay of the Britons .
的 早期的 天 — 曾经 这 自豪 和 停留 的 这 英国人 .

附近有工人在检查和修理早期镰刀状的战车——这些战车一直是英国人的骄傲和依靠。

[frʌm; frəm] [pi:k] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ʌv; əv]['bægpaɪps] .
From peak and wind - swept down came the hum and shriek of bagpipes .
从 顶峰 和 风 - 扫荡 向下 来了 这 哼 和 尖叫 的 风笛 .

从山顶和狂风中传来风笛的嗡鸣和尖啸声。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[greɪt] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [kaɪts] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi]
great swarms of kites hovered in the air — for the hosts of the great army
伟大的 蜂群 的 风筝 悬停 在 这 空气 — 为了 这 主持人 的 这 伟大的 军队
['ji:ldɪd] [rɪtʃ] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [nest] [ænd; ənd] [mɔ:] .
yielded rich store for nest and maw .
产生 富有的 店铺 为了 巢 和 嘴 .

大群的风筝在空中盘旋——因为大军的到来为它们提供了丰富的筑巢和进食的资源。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] — ['sɪnɪstər] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekləs] ['wɒrɪrz] — [bɜːrnt] [blæk] [ɑːn]
On the hills beyond — sinister background for the reckless warriors — burnt black on
在 这 丘陵 超过 — 险恶 背景 为了 这 鲁莽 战士 — 烧焦的 黑色的 在
[lɪŋ] [ænd; ənd] ['heðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['sɪmb(ə)l] ,
ling and heather was the conquering symbol ,
凌 和 希瑟 曾是 这 征服 象征 ,

远处山丘上——对于鲁莽的战士来说，这是不祥的背景——烧焦的黑色长袍和石楠花上，是征服的象征。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[blæk] [hɔːrs] .
Black Horse .
黑色的 马 .

黑马。

[tuː; tə] ['kɔːrmæks] [ɪrz] [keɪm] [ɪn] [ʌn'kuːθ] , ['prɪmətɪv] [vɜːrs] [ə; eɪ] [wɪrd] [rɪ'freɪn] , [sʌŋ] [kən'tɪnjuəsli]
To Cormac's ears came in uncouth , primitive verse a weird refrain , sung continuously
到 科马克的 耳朵 来了 在 粗野 , 原始 诗 一个 诡异的 避免 , 唱 持续
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
in his honour ,
在 他的 荣誉 ,

科马克耳边传来一阵粗俗原始的韵律，那是一首怪异的副歌，不停地唱着，是为了纪念他。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
a battle song that had been in his family for unknown generations ,
一个 战斗 歌曲 那 有 到过 在 他的 家庭 为了 未知 几代人 ,

一首在他家族中流传了数代的战歌，具体世代已不可考。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪm][pæst] [wens] [spræŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] -
descended from that dim past whence sprang the origin of his forefathers '
下降 从 那 暗淡 过去的 何处 弹簧 这 起源 的 他的 祖先 -
['toʊtəm] , [ðə; ði] [hɔːrs] .
totem , the Horse .
图腾 , 这 马 .

源自遥远的过去，那里孕育了他祖先的图腾——马。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['fɔːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] , ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [wen]
A vague , formless kind of verse , difficult of translation and , when
一个 模糊的 , 无形 种类 的 诗 , 难的 的 翻译 和 , 什么时候
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
translated ,
翻译 ,

一种模糊、无形的诗歌形式，难以翻译，而且，即使翻译出来，

['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðiːz] :
shaping itself into words akin to these :
成型 本身 进入 字 类似的 到 这些 :

逐渐演变成类似这样的词语：

“ [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][eld] , [wen] [men] [tʃuːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
“ In days of Eld , when men choose birds and beasts around them ,
“ 在 天 的 田野 , 什么时候 男人 选择 鸟类 和 野兽 大约 他们 ,

“在远古时代，当人们选择他们周围的飞鸟和野兽时，

[tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

To	bear	their	name	and	race	and	station	,
到	熊	他们的	姓名	和	种族	和	车站	,

为了承载他们的姓名、种族和地位，

[aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [swɪft] , [friː] [hɔːrs] !

I	sought	and	chose	the	swift	,	free	horse	!
我	寻求	和	选择	这	迅速	,	自由的	马	!

我寻觅并选择了迅捷自由的骏马!

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪlkən] , ['moʊbəl] [ɪr] [maɪ][lɪps][hæv; həv] [slipt] [ðer; ðər] ['wɪspər] .

Into	his	silken	,	mobile	ear	my	lips	have	slipt	their	whisper	.
进入	他的	丝	,	移动的	耳朵	我的	嘴唇	有	滑倒	他们的	耳语	.

我的嘴唇悄悄地将低语塞进了他丝滑灵巧的耳朵里。

[ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [stɔːrm] . ”

Bear	me	away	—	away	with	the	wind	and	the	lightning	and	storm	.	”
熊	我	离开	—	离开	和	这	风	和	这	闪电	和	风暴	.	”

带我远走——带着狂风、闪电和暴风雨远走。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ”

“	You	say	we	have	crossed	the	barrier	between	ourselves	and	our	enemies	,	”
“	你	说	我们	有	交叉	这	障碍	之间	我们自己	和	我们的	敌人	,	”

[sed] ['ɛθni] ,

said	Ethne	,
说	埃斯尼	,

“你说我们已经跨越了我们与敌人之间的界限，”埃斯妮说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sæksənz][wɜːrdz] .

in	reply	to	the	Saxon's	words	.
在	回复	到	这	撒克逊人的	字	.

回应撒克逊人的话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɛlgːvə] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['bæriər] [ə'genst] [frendz] . ”

“	But	I	tell	you	,	my	Elgiva	,	that	we	need	no	barrier	against	friends	.	”
“	但	我	告诉	你	,	我的	埃尔吉瓦	,	那	我们	需要	不	障碍	反对	朋友们	.	”

“但我告诉你，我的埃尔吉瓦，我们之间不需要任何隔阂。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , ” [sed] [ɛlgːvə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]

“	You	speak	in	riddles	,	”	said	Elgiva	,	looking	in	wonder	at	the	bright	-	eyed	and
“	你	说话	在	谜语	,	”	说	埃尔吉瓦	,	寻找	在	想知道	在	这	明亮的	-	眼睛	和

['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .

smiling	woman	.
微笑	女士	.

“你说话像谜语一样，”埃尔吉瓦惊奇地看着这位眼神明亮、面带微笑的女人说道。

“ [aɪ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

“	I	speak	in	riddles	,	say	you	?
“	我	说话	在	谜语	,	说	你	?

“你说我说话像谜语？”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːk] [wʌn] .

And	I	can	show	you	a	riddle	,	too	,	as	well	as	speak	one	.
和	我	能	展示	你	一个	谜语	,	也	,	作为	出色地	作为	说话	一	.

我不仅能说出一个谜语，还能给你展示一个谜语。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 166]
〃 [页 -]

“[第 166 页]

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [sleɪvz] [druː] [əˈpɑːrt] [tuː] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri]
At a sign from her some slaves drew apart two great pieces of tapestry
在 一个 符号 从 她 一些 奴隶 画 除 二 伟大的 件 的 挂毯
[ðæt] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [wɔːlz] ;
that covered a gap in the ruined walls ;
那 涵盖 一个 差距 在 这 毁坏 墙壁 ;

听到她的示意，一些奴隶便将覆盖着残垣断壁缝隙的两块巨大的挂毯分开；

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
they saw that a great feast was under preparation .
他们 锯 那 一个 伟大的 盛宴 曾是 在下面 准备 .

他们看到一场盛大的宴会正在准备中。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [ˈbæŋkwɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɛθni] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [spred] [bɪˈfɔːr]
Not a flower - crowned banquet such as Ethne had loved to spread before
不是 一个 花 - 加冕 宴会 这样的 作为 埃斯尼 有 喜爱 到 传播 前
[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər][roʊmən] [ˈvɪlə] [ɪn] - — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈruːdɪst] [fer]
her friends in her Roman villa in Damnonia — but a feast of the rudest fare
她 朋友们 在 她 罗马 别墅 在 - — 但 一个 盛宴 的 这 最粗鲁 票价
.
:
.

这不是埃斯尼在她位于达姆诺尼亚的罗马别墅里为朋友们准备的那种鲜花簇拥的盛宴，而是一场最粗俗的盛宴。

[ruːd] [ɪn][ɪts] [fer] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn][ɪts] [əˈbʌndəns] — [hɔːgz][ænd; ənd][ˈɑːksn] , [ˈroʊstɪd] [hoʊl] ,
Rude in its fare and rude in its abundance — hogs and oxen , roasted whole ,
粗鲁的 在 它是 票价 和 粗鲁的 在 它是 丰富 — 猪 和 牛 , 烤 所有的 ,

食物粗俗，数量也多得离谱——整只烤猪和烤牛，

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [miːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ʃiːldz] ; [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]
mingled with cakes of meal as big as shields ; hogsheads of cheese and
混合 和 蛋糕 的 一顿饭 作为 大的 作为 盾牌 ; 大桶 的 奶酪 和
[ˈkɜːdz] ,
curds ,
凝乳 ,

还混杂着像盾牌一样大的面粉饼；成桶的奶酪和凝乳，

[ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] .
and stacks of onions .
和 堆栈 的 洋葱 .

还有成堆的洋葱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædnd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪkt] [ænd; ənd][skɑːts]
Such a feast as would have gladdened the roughest of the Picts and Scots
这样的 一个 盛宴 作为 会 有 高兴 这 最粗糙 的 这 皮克特人 和 苏格兰人
;
;
;

这样的盛宴，足以让最粗犷的皮克特人和苏格兰人也感到高兴；

[ɔːr][hæv; həv] [ˈleɪdn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] — [ðə; ðɪ] [ruːd] [ˈsæksnz] .
or have laden the board of their enemies — the rude Saxons .
或者 有 满载 这 木板 的 他们的 敌人 — 这 粗鲁的 撒克逊人 .

或者已经让敌人——粗鲁的撒克逊人——坐镇。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][eɪd][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['rɪd(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɛθni] ,

“	**Shall**	**I**	**aid**	**you**	**both**	**to**	**the**	**reading**	**of**	**my**	**riddle**	**?**	”	**said**	**the**	**smiling**	**Ethne**	**,**
”	将	我	援助	你	两个都	到	这	阅读	的	我的	谜语	?	”	说	这	微笑	埃斯尼	,

“我是否可以帮助你们俩解读我的谜语呢？”面带微笑的埃丝妮说道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [fiːst] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz]

“	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**we**	**feast**	**not**	**with**	**our**	**warriors**
”	什么时候	我	告诉	你	那	到	-	明天	早晨	我们	盛宴	不是	和	我们的	战士

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — [nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

but	**with**	**our**	**enemies**	**—**	**not**	**indeed**	**with**	**our**	**enemies**	**,**
但	和	我们的	敌人	—	不是	的确	和	我们的	敌人	,

“当我告诉你们，明天早晨我们不是与我们的勇士一同赴宴，而是与我们的敌人一同赴宴——不是与我们的敌人一同赴宴，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ?

but	**with**	**our**	**allies**	**?**
但	和	我们的	盟国	?

但和我们的盟友在一起呢?

[ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['səːrvərs] [leɪ] [waɪn] - [kʌp][ænd; ənd] ['bɑːtəmləs] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] !

That	**side**	**by**	**side**	**the**	**servers**	**lay**	**wine**	**-**	**cup**	**and**	**bottomless**	**drinking**	**-**	**horn**	**!**
那	边	经过	边	这	服务器	躺	葡萄酒	-	杯子	和	无底	喝	-	喇叭	!

服务员并排摆放着酒杯和无底饮酒号角!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [waɪlst] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [ɛlgːvə] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

”	**There**	**was**	**silence**	**,**	**whilst**	**Cormac**	**and**	**Elgiva**	**grasped**	**the**	**meaning**	**of**	**these**
”	那里	曾是	沉默	,	而	科马克	和	埃尔吉瓦	抓住	这	意义	的	这些

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

“一片寂静，科马克和埃尔吉瓦这才领会到这些话的含义。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm][bəuθ] [ə'seɪld] - [ɪrz] .

And	**then**	**a**	**torrent**	**of**	**words**	**from**	**both**	**assailed**	**Ethne's**	**ears**	**.**
和	然后	一个	激流	的	字	从	两个都	遭受攻击	-	耳朵	.

然后，两人滔滔不绝地说出一连串的话，震得埃丝妮耳朵嗡嗡作响。

“ [wiː; wi] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksnz] ! ” [kraɪd] [ɛlgːvə] .

“	**We**	**feast**	**with**	**the**	**Saxons**	**!**	”	**cried**	**Elgiva**	**.**
”	我们	盛宴	和	这	撒克逊人	!	”	哭	埃尔吉瓦	.

“我们要和撒克逊人一起赴宴！”埃尔吉瓦喊道。

“ [rɪ'membər] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːst]

“	**Remember**	**Vortigern**	**,**	**and**	**how**	**he**	**feasted**
”	记住	伏尔提根	,	和	如何	他	盛宴

“记住伏提庚，以及他是如何大吃大喝的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] !

with	**them**	**,**	**and**	**beware**	**!**
和	他们	,	和	提防	!

和他们在一起，要当心!

[haʊ] [wen] ['brɛt] [ænd; ənd] ['sæksn] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['heŋgist] [kraɪd] , - [drɔː] [jʊr; jər]

How	when	Bret	and	Saxon	were	drinking	side	by	side	Hengist	cried	,	'	Draw	your
如何	什么时候	布雷特	和	撒克逊	是	喝	边	经过	边	亨吉斯特	哭	,	-	画	你的

['dægəz] !

daggers	!
匕首	!

当布雷特和萨克森并肩喝酒时，亨吉斯特喊道：“拔出你们的匕首！”

- [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sæksn] [smoʊt] [ðə; ði] ['brɪtn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] . ”

'	and	each	Saxon	smote	the	Briton	at	his	side	and	slew	him	.	”
-	和	每个	撒克逊	猛击	这	英国人	在	他的	边	和	一万	他	.	”

“每个撒克逊人都击杀了自己身边的不列颠人。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæksnz] ! ” [kraɪd] ['kɔɹmək] .

“	We	are	allied	with	the	Saxons	!	”	cried	Cormac	.
“	我们	是	盟军	和	这	撒克逊人	!	”	哭	科马克	.

“我们和撒克逊人结盟了！”科马克喊道。

“ [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ?

“	Without	my	knowledge	?
“	没有	我的	知识	?

“未经我同意？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wen] ? ”

When	?	”
什么时候	?	”

什么时候？ ”

“ [wʌt] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [nɪt] ['aʊər; ɑːr] [nuːs] [ɑːr'selvz] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ɛlgːvə] , ['skɔːrnfəli] .

“	What	matter	if	we	knit	our	noose	ourselves	!	”	continued	Elgiva	,	scornfully	.
“	什么	事情	如果	我们	针织	我们的	套索	我们自己	!	”	持续	埃尔吉瓦	,	轻蔑地	.

“就算我们自己织了绞索又有什么关系呢！”埃尔吉瓦轻蔑地说道。

“ ['betər] [daɪ] - [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [draʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] -

“	Better	die	meadful	and	feasting	than	in	drought	and	famine	on	the	battle	-
“	更好的	死	-	和	盛宴	比	在	干旱	和	饥荒	在	这	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

“宁可死得饱足，饱享美酒，也不愿死在战场上饥荒而亡。”

[kɜːrd] [ænd; ənd] [fleʃ] [tuː; tə] - [deɪ] — [kaʊ] - ['beri] [ænd; ənd] [toʊd] - [stuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Curd	and	flesh	to	-	day	—	cow	-	berry	and	toad	-	stool	to	-	morrow	!
凝乳	和	肉	到	-	天	—	奶牛	-	浆果	和	蟾蜍	-	凳子	到	-	明天	!

今天吃凝乳和果肉，明天吃越橘和毒菌！

” ['ɛθni] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['laɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	Ethne	clapped	her	hands	lightly	to	her	ears	.
”	埃斯尼	鼓掌	她	双手	轻轻	到	她	耳朵	.

埃斯妮轻轻地拍了拍耳朵。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" she cried , smiling .
" 她 哭 , 微笑 .

她笑着哭了。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ! "
“ For I have wonderful news to tell you ! "
" 为了 我 有 精彩的 消息 到 告诉 你 ! "

因为我有一个好消息要告诉你们!

“ [greɪt] [nu:z] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔɹmək] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['fjʊri] ,
“ Great news , indeed ! " exclaimed Cormac , with rising fury ,
" 伟大的 消息 , 的确 ! " 惊呼 科马克 , 和 上升 愤怒 ,

“真是个好消息!”科马克怒气冲冲地喊道。

“ [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] , ['sɔ:lɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] !
“ that we should be the allies of that villain , Ceawlin of Wessex !
" 那 我们 应该 是 这 盟国 的 那 恶棍 , ceawlin 的 威塞克斯 !

“我们竟然要和那个恶棍，威塞克斯的塞奥林结盟!”

[noʊ] , ['ɛθni] — — "
No , Ethne — — "
不 , 埃斯尼 — — "

不，埃斯妮——”

“ ['sɔ:lɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] — ['nevər] ! " [kraɪd] ['ɛθni] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Ceawlin of Wessex — never ! " cried Ethne , interrupting him .
" ceawlin 的 威塞克斯 — 绝不 ! " 哭 埃斯尼 , 打断 他 .

“韦塞克斯的塞奥林——绝不可能!”埃丝妮打断他，喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['ɛθɪlbɝt] [ʌv; əv] [kent] ? "
“ But what do you say to Ethelbert of Kent ? "
" 但 什么 做 你 说 到 埃塞尔伯特 的 肯特 ? "

“但是，你对肯特的埃塞尔伯特说些什么呢?”

“ ['ɛθɪlbɝt] [ʌv; əv] [kent] !
“ Ethelbert of Kent !
" 埃塞尔伯特 的 肯特 !

“肯特的埃塞尔伯特!”

" ['kɔ:rmæks] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Cormac's face changed .
" 科马克的 脸 已更改 .

科马克脸色变了。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['oʊvər] - [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
An alliance with the Kentish over - lord was entirely different ,
一个 联盟 和 这 肯特郡 超过 - 主 曾是 完全 不同的 ,

与肯特郡统治者结盟则完全不同。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — ['bɜ:rθə] ,
for it was said his wife was a Christian — Bertha ,
为了 它 曾是 说 他的 妻子 曾是 一个 基督教 — 伯莎 ,

据说他的妻子是基督徒——伯莎,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋ] , - .
daughter of the Frankish king , Charibert .
女儿 的 这 法兰克人 国王 , - .

法兰克国王夏里贝尔的女儿。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['sɔːlɪn] !
“ Yes , we are allied with him against Ceawlin !
” 是的 , 我们 是 盟军 和 他 反对 ceawlin !

“是的，我们与他结盟对抗塞奥林！”

” [kraɪd] ['ɛθni] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ; [waɪl] ['kɔɹmək] [briːðd] [hɑːrd] ,
” cried Ethne , with sparkling eyes ; while Cormac breathed hard ,
” 哭 埃斯尼 , 和 闪闪发光 眼睛 ; 尽管 科马克 呼吸 难的 ,

“艾丝妮惊呼道，双眼闪闪发光；而科马克则喘着粗气，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] ['frendli] ['æŋgər][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and gazed at her between friendly anger and admiration .
和 凝视 在 她 之间 友好的 愤怒 和 钦佩 .

他凝视着她，眼中既有友好的愤怒，也有钦佩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
“ It is a thing of years ago , the feud between the two ;
“ 它 是 一个 事物 的 年 前 , 这 世仇 之间 这 二 ;

“那是多年前的事了，两人之间的恩怨；

[sɪns] ['ɛθɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['biːtn] [æt; ət] - [baɪ] ['sɔːlɪn] .
since Ethelbert was woefully beaten at Wibbesben by Ceawlin .
自从 埃塞尔伯特 曾是 可悲地 被打败 在 - 经过 ceawlin .

自从埃塞尔伯特在威布斯本被塞奥林彻底击败之后。

['ɛθɪlbɝt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Ethelbert was but a stripling then , but he means now to have his
埃塞尔伯特 曾是 但 一个 幼苗 然后 , 但 他 方法 现在 到 有 他的
[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

当时的埃塞尔伯特还只是个毛头小子，但他现在决心要报仇雪恨！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] .
” She paused , smiling .
” 她 暂停 , 微笑 .

她停顿了一下，微笑着。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
“ I will show you , ” she said , “ the pathway there is to be cut among our
“ 我 将要 展示 你 , ” 她 说 , “ 这 路径 那里 是 到 是 切 之中 我们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

“我会向你展示，”她说，“我们要在敌人中间开辟的那条道路。”

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]['sæksn]['wɔrz][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
There is discussion among them , and one Saxon wars upon another .
那里 是 讨论 之中 他们 , 和 一 撒克逊 战争 之上 其他 .

他们之间发生了争论，一个撒克逊人向另一个撒克逊人发动了战争。

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
Last night , and the night before , when you little dreamed of what I was
最后的 夜晚 , 和 这 夜晚 前 , 什么时候 你 小的 梦见 的 什么 我 曾是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

昨晚，还有前天晚上，当你还未曾想到我在做什么的时候，

[aɪ][hæd; həd] ['siːkrət] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] ,

I	had	secret	interviews	with	one	of	the	most	powerful	of	the	Saxon	thanes	,
我	有	秘密	访谈	和	一	的	这	最多	强大的	的	这	撒克逊	泰恩斯	,

我曾秘密会见了撒克逊最有权势的贵族之一，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt] - [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] ['sɔːlɪn] ,

and	I	soon	learnt	that	Redwald	is	no	longer	with	Ceawlin	,
和	我	很快	学会了	那	-	是	不	更长	和	ceawlin	,

我很快得知雷德沃尔德已经不再和塞奥林在一起了。

[bʌt; bət][hæz; həz][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɛθɪlbɜːt] .

but	has	left	him	and	gone	over	to	Ethelbert	.
但	有	左边	他	和	已消失	超过	到	埃塞尔伯特	.

但她离开了他，投奔了埃塞尔伯特。

[ðæt] [ə; eɪ] [θeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən]

That	a	thane	should	leave	his	chief	is	one	of	the	most	terrible	things	that	can
那	一个	领主	应该	离开	他的	首席	是	一	的	这	最多	糟糕的	事物	那	能

['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] — [bʌt; bət] ['sɔːlɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,

happen	among	the	Saxons	—	but	Ceawlin	of	Wessex	,
发生	之中	这	撒克逊人	—	但	ceawlin	的	威塞克斯	,

对于撒克逊人来说，一个领主离开他的首领是最可怕的事情之一——但威塞克斯的塞奥林却是个例外。

[æz; əz] [ðiːz] ['sæksn][dɔːgz][hæv; həv] [neɪmd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - ,

as	these	Saxon	dogs	have	named	this	side	of	Cæsariensis	,
作为	这些	撒克逊	狗	有	命名	这	边	的	-	,

正如这些撒克逊犬给凯撒利亚岛这一侧命名的那样，

[ɪz] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

is	hated	by	his	own	people	as	well	as	by	his	enemies	,	and	some	of
是	憎恨	经过	他的	自己的	人们	作为	出色地	作为	经过	他的	敌人	,	和	一些	的

['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

our	allies	,
我们的	盟国	,

他不仅被自己的人民憎恨，也被他的敌人以及我们的一些盟友憎恨。

[ðə; ði] - , [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

the	Hwiccan	,	are	part	of	the	West
这	-	,	是	部分	的	这	西方

威卡教徒是西方的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['sæksnz] .

Saxons	.
撒克逊人	.

撒克逊人。

['ɛθɪlbɜːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrstwaɪl] [kɑːnti] ,

Ethelbert	,	king	of	erstwhile	Cantii	,
埃塞尔伯特	,	国王	的	昔日	坎蒂	,

埃塞尔伯特，前坎蒂国王，

[hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [baɪ] ['məːʃə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

has	come	round	by	Mercia	to	join	us	here	and	has	seized	upon	the
有	来	圆形的	经过	默西亚	到	加入	我们	这里	和	有	查获	之上	这

['moʊmənt][tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

moment	to	unite	with	the	Hwiccan	,
片刻	到	团结	和	这	-	,

他从默西亚赶来加入我们，并抓住机会与威卡教徒联合起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɜːrsiənz] ;
as **well** **as** **with** **us** **and** **the** **Mercians** **;**
作为 出色地 作为 和 我们 和 这 麦西亚人 ;

以及我们和麦西亚人；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['sɔːlɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['paʊər] .
he **wishes** **to** **depose** **Ceawlin** **and** **place** **himself** **in** **power** **.**
他 愿望 到 免职 ceawlin 和 地方 他自己 在 力量 .

他想废黜塞奥林，自己掌权。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] [wɪl] — — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ]
To **reward** **us** **for** **our** **support** **,** **he** **will** **—** **—** **”** **She** **turned** **,** **with**
到 报酬 我们 为了 我们的 支持 , 他 将要 — — ” 她 转向 , 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz][tuː; tə] [ɛlgːvə] .
outstretched **hands** **to** **Elgiva** **.**
伸展 双手 到 埃尔吉瓦 .

为了回报我们的支持，他将——”她转身，向埃尔吉瓦伸出双手。

“ [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ **He** **will** **force** **Redwald** **to** **deliver** **up** **your** **mother** **to** **us** **!**
“ 他 将要 力量 - 到 递送 向上 你的 母亲 到 我们 !

“他会强迫雷德沃尔德把你的母亲交给我们！”

” [ɛlgːvə] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] , [æt; ət] - [niː] ,
” **Elgiva** **fell** **,** **with** **a** **low** **sob** **,** **at** **Ethne's** **knee** **,**
” 埃尔吉瓦 跌倒 , 和 一个 低的 哭泣 , 在 - 膝盖 ,

“埃尔吉瓦低声抽泣着，倒在了埃斯妮的膝上。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [held] [hɜːrz] .
and **placed** **her** **lips** **on** **the** **hands** **that** **held** **hers** **.**
和 放置 她 嘴唇 在 这 双手 那 握住 她的 .

然后将嘴唇贴在握着她的手上。

“ [hiː; hi] [noʊz] , [ðen] , [wer] - [ɪz] ? ” [sed] ['kɔɹmək] .
“ **He** **knows** **,** **then** **,** **where** **Redwald** **is** **?** **”** **said** **Cormac** **.**
“ 他 知道 , 然后 , 在哪里 - 是 ? ” 说 科马克 .

“那么，他知道雷德沃尔德在哪里？”科马克问道。

“ - [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn] - [kæmp] .
“ **Redwald** **is** **,** **at** **this** **moment** **,** **in** **Ethelbert's** **camp** **.**
“ - 是 , 在 这 片刻 , 在 - 营 .

“此时此刻，雷德沃尔德站在埃塞尔伯特的阵营里。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɛlgːvə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] .
By **this** **time** **to** **-** **morrow** **Elgiva** **and** **her** **mother** **will** **be** **together** **.**
经过 这 时间 到 - 明天 埃尔吉瓦 和 她 母亲 将要 是 一起 .

明天这个时候，埃尔吉瓦和她的母亲就会团聚了。

” ['kɔɹmək] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
” **Cormac** **stood** **before** **his** **foster** **-** **sister** **with** **bowed** **head** **,** **looking** **at** **her** **with**
” 科马克 站立 前 他的 促进 - 姐姐 和 鞠躬 头 , 寻找 在 她 和
[sɔːft] , [greɪv] [aɪz] .
soft **,** **grave** **eyes** **.**
柔软的 , 严重 眼睛 .

科马克低着头站在他的养妹面前，用温柔而严肃的眼神看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːtli] ['ɑːrmi] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
For **a** **moment** **his** **gaze** **wandered** **to** **the** **great** **motley** **army** **,** **basking** **in** **the**
为了 一个 片刻 他的 目光 漫步 到 这 伟大的 杂乱无章 军队 , 晒太阳 在 这
['ɔːtəm] ['sʌnlaɪt] ,
autumn **sunlight** **,**
秋天 阳光 ,

他的目光一时被那支沐浴在秋日阳光下的庞大杂牌军吸引住了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	then	returned	to	her	.
和	然后	返回	到	她	.

然后又回到了她身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][waɪld] [hoʊps] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði]['sæksnz][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

For	the	time	his	wild	hopes	of	dominion	over	the	Saxons	were	nothing	to
为了	这	时间	他的	荒野	希望	的	统治权	超过	这	撒克逊人	是	没有什么	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当时，他妄想统治撒克逊人的那些疯狂念头对他来说根本不算什么。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] —

before	the	fact	that	his	father's	last	injunctions	were	about	to	be	fulfilled	—
前	这	事实	那	他的	父亲的	最后的	禁令	是	关于	到	是	已完成	—

[ænd; ənd] [θru:] ['ɛθni] !

and	through	Ethne	!
和	通过	埃斯尼	!

在他父亲的最后遗愿即将实现之前——并通过埃斯尼！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:t] ['twenti] ['bætlz] [ænd; ənd] [jet] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm]

He	might	have	fought	twenty	battles	and	yet	been	as	far	as	ever	from
他	可能	有	战斗	二十	战斗	和	然而	到过	作为	远的	作为	曾经	从

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt]

the	chief	object
这	首席	目的

他或许打了二十场仗，却依然离主要目标很远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ɛθni] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	campaign	—	here	,	at	the	very	beginning	,	Ethne	had	accomplished	it	.
的	这	活动	—	这里	,	在	这	非常	开始	,	埃斯尼	有	完成	它	.

在这场运动的开端——埃斯内从一开始就做到了。

" [du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] ['si:krət][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ɛθni] ,

"	Do	you	blame	me	now	that	I	kept	the	thing	secret	from	you	?	"	asked	Ethne	,
"	做	你	责备	我	现在	那	我	保留	这	事物	秘密	从	你	?	"	问	埃斯尼	,

['sɔ:ftli] .

softly	.
轻轻	.

“现在你怪我瞒着你这件事吗？”埃斯妮轻声问道。

" [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['kru:əl][tu:; tə] [raʊz] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	When	so	much	depended	on	it	,	it	seemed	cruel	to	rouse	your	hopes	until	I
"	什么时候	所以	很多	取决于	在	它	,	它	似乎	残忍的	到	唤醒	你的	希望	直到	我

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

“当一切都取决于此的时候，在我确信之前，再去激发你们的希望似乎有些残酷。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ;

"	For	a	time	he	could	not	answer	;
"	为了	一个	时间	他	可以	不是	回答	;

“他一时语塞；

[spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [ɛlgːvə] [ə'genst] ['ɛθni] .

speech	failed	him	as	he	remembered	his	words	to	Elgiva	against	Ethne	.
演讲	失败的	他	作为	他	记得	他的	字	到	埃尔吉瓦	反对	埃斯尼	.

当他想起自己对埃尔吉瓦（Elgiva）说的那些反对埃斯尼（Ethne）的话时，他便说不出话来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn]['broʊkən][toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

At	last	he	murmured	in	broken	tones	,	as	he	knelt	before	her	:
在	最后的	他	低声说道	在	破碎的	音调	,	作为	他	跪下	前	她	:

最后，他跪在她面前，断断续续地低声说道：

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , ['ɛθni] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	can	never	repay	you	,	Ethne	—	I	am	unworthy	even	to	thank	you	.
”	我	能	绝不	偿还	你	,	埃斯尼	—	我	是	不配	甚至	到	感谢	你	.

“我永远无法报答你，埃斯妮——我甚至不配感谢你。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɛlgːvə] [ænd; ənd] [sed] :

”	He	turned	to	Elgiva	and	said	:
”	他	转向	到	埃尔吉瓦	和	说	:

他转向埃尔吉瓦说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ɛlgːvə] — [maɪ] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .

“	It	is	finished	,	Elgiva	—	my	father's	wishes	are	fulfilled	.
”	它	是	完成的	,	埃尔吉瓦	—	我的	父亲的	愿望	是	已完成	.

“一切都结束了，埃尔吉瓦——我父亲的愿望实现了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

You	remember	,	in	the	grotto	,
你	记住	,	在	这	石窟	,

你还记得吗，在洞穴里，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [maɪt] [oʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['reskjuː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

you	said	you	wished	you	might	owe	your	mother's	rescue	to	another	rather	than
你	说	你	希望	你	可能	欠	你的	母亲的	救援	到	其他	相当	比

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你说过，你希望你母亲的获救是归功于别人而不是我。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [naʊ] .

You	have	your	desire	now	.
你	有	你的	欲望	现在	.

你现在如愿以偿了。

” [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	girl	made	no	reply	.
”	这	女孩	制成	不	回复	.

女孩没有回答。

“ [ænd; ənd] [jet] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['ɛθni] ,

“	And	yet	—	in	spite	of	all	my	gratitude	to	Ethne	,
”	和	然而	—	在	尽管如此	的	全部	我的	感激	到	埃斯尼	,

“然而——尽管我对埃斯妮充满感激，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	have	liked	you	to	have	owed	it	all	to	me	.
我	应该	有	喜欢	你	到	有	欠款	它	全部	到	我	.

我本希望这一切都是你的恩情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] — [wiː; wi] [lʌv] !

It	is	sweet	to	fight	for	those	—	we	love	!
它	是	甜的	到	斗争	为了	那些	—	我们	爱	!

为我们所爱的人而战，真是太好了！

" [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [fleɪmd] [ɑːn] - [feɪs] .
" A quick blush flamed on Elgiva's face .
" 一个 快的 脸红 火焰 在 - 脸 .

埃尔吉瓦的脸上迅速泛起了一抹红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['kɔːrmæks] .
Her eyes met Cormac's .
她 眼睛 遇见 科马克的 .

她的目光与科马克的目光相遇了。

[hɜːr; hər][hændz] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her hands fell into his outstretched to her .
她 双手 跌倒 进入 他的 伸展 到 她 .

她的双手落入他向她伸出的手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ɛθni] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [bəuθ] .
Ethne threw her arms round both .
埃斯尼 扔 她 武器 圆形的 两个都 .

埃丝妮张开双臂抱住了他们俩。

" [haʊ] [seɪ] [jiː; ji] , [maɪ] [lʌv] - [bɜːrdz] ?
" How say ye , my love - birds ?
" 如何 说 是的 , 我的 爱 - 鸟类 ?

"你们觉得怎么样，我的小情侣们？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [fiːst] [fɜːrst][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['æftər] ?
Shall we have feast first and marriage after ?
将 我们 有 盛宴 第一的 和 婚姻 后 ?

我们先宴席再举行婚礼好吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [iːv] [dʒɔɪn][jiː; ji] [tuː] [ɪn] ['wedlɑːk] ?
Shall the priest at eve join ye two in wedlock ?
将 这 牧师 在 前夕 加入 是的 二 在 婚姻 ?

祭司是否应该在晚上为你们二人主持婚礼?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 172]
" [页 -]

"[第 172 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ɛθɪlbɜ-t] [ʌv; əv] [kent] .
Ethelbert of Kent .
埃塞尔伯特 的 肯特 .

肯特的埃塞尔伯特。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [dɔːnd] .
The day of the feast had dawned .
这 天 的 这 盛宴 有 黎明 .

盛宴之日已至。

['ɛθni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [left] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn]

Ethne	had	long	left	her	bed	,	and	was	now	surrounded	by	her	women
埃斯尼	有	长的	左边	她	床	,	和	曾是	现在	包围	经过	她	女性

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] .

at	her	toilet	-	table	.
在	她	洗手间	-	桌子	.

埃丝妮早已离开床铺，现在正被她的女仆们簇拥在梳妆台旁。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [brɑːnz] [keɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ə'tentɪvli]

She	slipped	the	bronze	case	from	her	mirror	and	looked	at	herself	attentively
她	滑倒了	这	青铜	案件	从	她	镜子	和	看起来	在	她自己	认真地

.

:

.

她从镜子上取下铜盒，仔细地端详着自己。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

The	days	of	warfare	and	anxiety	had	left	no	impression	upon	her	;
这	天	的	战争	和	焦虑	有	左边	不	印象	之上	她	;

战争和焦虑的日子并没有在她身上留下任何痕迹；

[ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['evər] , [ðə; ði] [lɪps] [æz; əz] [red] ,

the	white	skin	was	as	fair	as	ever	,	the	lips	as	red	,
这	白色的	皮肤	曾是	作为	公平的	作为	曾经	,	这	嘴唇	作为	红色的	,

她的皮肤依旧白皙，嘴唇依旧红润。

[ðə; ði] [her] [æz; əz] ['glɑːsi] [ɪn] [ɪts] [bluː] - ['blæknəs] .

the	hair	as	glossy	in	its	blue	-	blackness	.
这	头发	作为	光滑	在	它是蓝色的		-	黑	.

头发乌黑发亮。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] , ['sætn] - [laɪk] [frʌm; frəm] ['delɪkət] ['ʌŋgwənt] ,

Fresh	from	the	bath	,	satin	-	like	from	delicate	unguents	,
新鲜的	从	这	洗澡	,	缎	-	喜欢	从	精美的	药膏	,

沐浴后肌肤如丝般柔滑，涂抹了精致的润肤霜，

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] — [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

never	had	the	fair	and	beautiful	skin	appeared	to	greater	advantage	—	this	she
绝不	有	这	公平的	和	美丽的	皮肤	出现	到	更大的	优势	—	这	她

[bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['roʊmən] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt]

believed	she	owed	to	the	elaborate	system	of	bathing	Roman	Britain	had	taught
相信	她	欠款	到	这	精心制作的	系统	的	洗澡	罗马	英国	有	教授

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] ,

her	to	love	,
她	到	爱	,

她从未感觉自己的白皙美丽的肌肤如此光彩照人——她认为这要归功于罗马不列颠教会她的、让她爱上的那套繁复的沐浴制度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ;

and	which	she	could	now	enjoy	to	the	utmost	;
和	哪个	她	可以	现在	享受	到	这	极致	;

她现在可以尽情享受这一切了；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ['ɪntuː] ['ɔːrdər] ['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

for	she	had	put	the	baths	of	the	villa	into	order	after	much	trouble	.
为了	她	有	放	这	浴室	的	这	别墅	进入	命令	后	很多	麻烦	.

因为她费了好大劲才把别墅的浴室整理好。

[ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sɪbəˌraɪt] — [lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][hɑːt] [er]

In	her	bathing	she	was	a	true	Sybarite	—	luxuriating	in	hot	air
在	她	洗澡	她	曾是	一个	真的	享乐主义者	—	奢华	在	热的	空气

[ænd; ənd] ['veɪpər] ,

and	vapour	,
和	汽	,

她沐浴时是个十足的享乐主义者——沉浸在热气和蒸汽中，尽情享受。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ɪn] [sʌn] - [bɑːðz] — ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [baɪ]['ɔːlməʊst]

and	in	summer	in	sun	-	baths	—	spending	much	time	in	passing	,	by	almost
和	在	夏天	在	太阳	-	浴室	—	开支	很多	时间	在	通过	,	经过	几乎

[ˌɪmpərˈseptəbl] [dɪˈgriːz] ,

imperceptible	degrees	,
难以察觉的	学位	,

夏天则会花很多时间在日光浴上——以几乎难以察觉的速度，逐渐地，

[frʌm; frəm][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

from	cold	to	the	utmost
从	寒冷的	到	这	极致

从寒冷到极致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [nuː]

degree	of	heat	she	was	capable	of	enduring	;	after	which	she	plunged	into	new
程度	的	热	她	曾是	有能力的	的	持久	;	后	哪个	她	暴跌	进入	新的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

她所能忍受的温度；之后，她便投入了新鲜的牛奶中。

[ɔːr][wʌz; wəz] [əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [ɔɪl] .

or	was	anointed	with	costly	and	perfumed	oil	.
或者	曾是	受膏者	和	昂贵	和	香	油	.

或者涂抹了昂贵的香油。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

She	could	endure	hardship	and	privation	,
她	可以	忍受	困境	和	匮乏	,

她能忍受艰辛和匮乏，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	her	love	of	luxury	and	wealth	was	a	passion	with	her	.
但	她	爱	的	奢华	和	财富	曾是	一个	热情	和	她	.

但她对奢华和财富的喜爱却是她无法抗拒的。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	toilet	table	at	which	she	sat	was	scattered	with	accessories	of	the	most
这	洗手间	桌子	在	哪个	她	卫星	曾是	疏散	和	配件	的	这	最多

['pɜːrfɪkt] [kaɪnd] .

perfect	kind	.
完美的	种类	.

她坐的盥洗台上散落着各种精致完美的盥洗用品。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ʌŋgwənt] [veisis] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['keltɪk] ['spaiknəd, -nɑ:d] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

The	silver	unguent	vases	,	filled	with	Celtic	spikenard	,	were	in	the	form	of
这	银	软膏	花瓶	,	已填	和	凯尔特人	穗甘松	,	是	在	这	形式	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['loʊtəs] - ['flaʊər] ;

the	sacred	lotus	-	flower	;
这	神圣	莲花	-	花	;

盛满凯尔特甘松香的银质香膏瓶，形状像神圣的莲花；

[ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd] ['mɪrər] - ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌnisʌkl]

the	caskets	and	mirror	-	cases	were	ornamented	with	beautiful	honeysuckle
这	棺材	和	镜子	-	案例	是	装饰	和	美丽的	金银花

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

棺材和镜柜上都装饰着美丽的金银花图案。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['kju:pɪdz][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['wɜ:rkmənʃɪp]

and	her	own	portrait	was	supported	by	cupids	of	priceless	workmanship
和	她	自己的	肖像	曾是	有	经过	丘比特	的	无价	做工

.

:
.

她自己的肖像两侧是做工精湛的丘比特雕像。

- [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [twɑ:'let] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] — [wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [sʌm; səm]

Ethne's	magnificent	toilette	was	almost	completed	—	one	woman	was	tying	some
-	壮丽	厕所	曾是	几乎	完全的	—	一	女士	曾是	捆绑	一些

['dʌski] ['brɪtɪʃ] [pɜ:rlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] ,

dusky	British	pearls	about	the	throat	,
昏暗	英国	珍珠	关于	这	喉	,

埃丝妮的华丽装扮几乎完成了——一位女士正在把一些暗色的英国珍珠项链系在她的脖子上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['henə] [wen] ['gɛlərt] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	another	was	staining	the	fingers	with	henna	when	Gelert	rushed	into	the
和	其他	曾是	染色	这	手指	和	指甲花	什么时候	盖勒特	匆忙	进入	这

[ru:m] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['evri] ['hæŋɪŋ] ;

room	searching	and	sniffing	into	every	corner	and	behind	every	hanging	;
房间	搜索	和	嗅闻	进入	每一个	角落	和	在后面	每一个	绞刑	;

另一个人正在用指甲花染手指，这时盖勒特冲进房间，在每个角落和每件挂饰后面搜寻和嗅闻；

['waɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] ['mi:nwaɪl] .

whining	piteously	meanwhile	.
抱怨	可怜地	同时	.

与此同时，她还可怜兮兮地哀嚎着。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

He	pushed	against	the	tiring	-	woman	engaged	on	painting	the	fingers	,
他	推动	反对	这	令人疲惫	-	女士	已订婚的	在	绘画	这	手指	,

他推了推正在画手指的疲惫的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['henə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n] - [roʊb] .

and	the	vase	of	henna	was	thrown	on	Ethne's	robe	.
和	这	花瓶	的	指甲花	曾是	抛掷	在	-	长袍	.

那瓶指甲花染料被扔到了埃斯尼的长袍上。

['ɛθni] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] ;

Ethne	flew	into	a	rage	immediately	;
埃斯尼	飞翔	进入	一个	愤怒	立即地	;

埃丝妮立刻勃然大怒；

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]

she	rose	and	kicked	the	creature	so	savagely	that	it	became	necessary	to
她	玫瑰	和	踢	这	生物	所以	野蛮地	那	它	成为	必要的	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [im'brɔidəd] [ʃuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [roʊb] .

change	her	embroidered	shoe	as	well	as	repair	the	damaged	robe	.
改变	她	绣花	鞋	作为	出色地	作为	维修	这	损坏的	长袍	.

她站起身来，狠狠地踢了那怪物一脚，以至于不得不更换她绣花的鞋子，并修补破损的长袍。

“ [ɑː] ， [bruːt] ！

“	Ah	,	brute	!
”	啊	，	蛮力	！

“啊，畜生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

“	Always	at
”	总是	在

“始终在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[hænd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

hand	to	annoy	me	—	why	did	you	not	follow	your	mistress	?
手	到	烦人	我	—	为什么	做过	你	不是	跟随	你的	情妇	?

你故意惹我生气——你为什么不听从你的女主人的话?

” ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [haʊnd] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɛθni] ,

”	Contrary	to	his	usual	custom	,	the	hound	showed	no	ill	-	feeling	to	Ethne	,
”	相反	到	他的	通常	风俗	,	这	猎犬	显示	不	患病的	-	感觉	到	埃斯尼	,

“与它往常的习惯相反，这只猎犬对埃斯妮并没有表现出任何恶意。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

in	spite	of	her	treatment	of	him	;	and	stretched	himself	on	the	ground
在	尽管如此	的	她	治疗	的	他	;	和	拉伸	他自己	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

尽管她那样对待他，他还是躺在了她身旁的地上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

although	she	tried	to	beat	him	off	.
虽然	她	尝试	到	打	他	离开	.

虽然她试图击退他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

When	she	rose	to	leave	the	room	he	still	hung	about	her	;
什么时候	她	玫瑰	到	离开	这	房间	他	仍然	悬挂	关于	她	;

她起身离开房间时，他仍然徘徊在她身边；

[wen] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] [snaːrld] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət]

when	her	women	would	have	driven	him	away	he	snarled	and	bit	at
什么时候	她	女性	会	有	驱动	他	离开	他	纠缠	和	少量	在

[ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .

them	savagely	.
他们	野蛮地	.

当她的女伴们想要赶走他时，他却凶狠地咆哮着撕咬她们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɛlgːvə] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

He	had	been	seeking	for	Elgiva	and	,	unable	to	find	her	,
他	有	到过	寻求	为了	埃尔吉瓦	和	,	无法	到	寻找	她	,

他一直在寻找埃尔吉瓦，但始终找不到她。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] - [saɪd] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] ,

was	determined	to	remain	by	Ethne's	side	,	where	he	hoped	his	mistress	would	,
曾是	决定	到	保持	经过	-	边	,	在哪里	他	希望	他的	情妇	会	,

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [rɪ'tɜːrn] .

sooner	or	later	,	return	.
很快	或者	之后	,	返回	.

他决心留在埃丝妮身边，希望他的女主人迟早会回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['berərz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

There	was	no	time	for	delay	;	the	candle	-	bearers	stood	waiting	outside	the
那里	曾是	不	时间	为了	延迟	;	这	蜡烛	-	持有者	站立	等待	外部	这

[dɔːr] — [fɔːr; fər] ['ɛθni] ,

door	—	for	Ethne	,
门	—	为了	埃斯尼	,

没有时间耽搁；持烛者们站在门外等候——等待埃斯尼。

['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænd(ə)l] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

doing	all	things	in	royal	state	,	had	ordered	that	a	great	candle	,	six	feet	in	height	,
正在做	全部	事物	在	皇家	状态	,	有	订购	那	一个	伟大的	蜡烛	,	六	脚	在	高度	,

行事尽显皇家风范，他下令制作一支六英尺高的大蜡烛，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

should	precede	her	in	the	procession	.
应该	先于	她	在	这	游行	.

应该走在她前面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

She	knew	that	all	was	in	readiness	.
她	知道	那	全部	曾是	在	准备就绪	.

她知道一切都已准备就绪。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [swept] , [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

The	hall	of	the	feast	was	swept	,	and	garnished	,	and	sprinkled	with
这	大厅	的	这	盛宴	曾是	扫荡	,	和	装饰	,	和	撒上	和

['vəːvein] - ['wɔːtər] ;

vervain	-	water	;
马鞭草	-	水	;

宴会厅被打扫干净，装饰一新，并洒上了马鞭草水；

['aɪvi] [riθs] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fiːstə] .

ivy	wreaths	to	ward	off	the	effects	of	drinking	were	ready	for	each	feaster	.
常春藤	花圈	到	病房	离开	这	效果	的	喝	是	准备好	为了	每个	盛宴	.

每位宴会宾客都佩戴着常春藤花环，以抵御饮酒带来的不良影响。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)l] [ʃed] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['weɪtɪd] —

The	door	opened	,	the	great	candle	shed	its	rays	on	her	,	the	procession	waited	—
这	门	打开	,	这	伟大的	蜡烛	棚	它是	射线	在	她	,	这	游行	等待	—

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

she	rose	and	followed	.
她	玫瑰	和	随后	.

门开了，巨大的蜡烛的光芒照耀着她，队伍等待着——她起身跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

She	glanced	exulting	over	the	scene	as	she	sank	into	her	seat	of	honour	.
她	瞥了一眼	欣喜若狂	超过	这	场景	作为	她	沉没	进入	她	座位	的	荣誉	.

她欣喜地环顾四周，然后坐进了她的荣誉席位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [bəuθ] ['brɪtn] [ænd; ənd]['sæksn] , ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]
The leaders of the party , both Briton and Saxon , occupied an elevated position
这 领导人 的 这 派对 , 两个都 英国人 和 撒克逊 , 占领 一个 升高 位置
;
;
;

该党的领导人，无论是英国人还是撒克逊人，都占据着很高的地位；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ; [ɔːl] ['fæʃnd] ,
the dishes and plates from which they ate were of pure gold ; all fashioned ,
这 菜肴 和 盘子 从 哪个 他们 吃 是 的 纯的 金子 ; 全部 造型 ,

他们用餐的餐具都是纯金的；全部都是手工打造的，

[æz; əz]['roʊmən] [teɪst] [hæd; həd] [dɪ'mɑːndɪd] , [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] ['mɒdlz] .
as Roman taste had demanded , from ancient and beautiful Greek models .
作为 罗马 品尝 有 要求 , 从 古老的 和 美丽的 希腊语 模型 .

按照罗马人的审美，从古希腊美丽的典范中汲取灵感。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
The stage on which they sat had once been an upper chamber of the Roman
这 阶段 在 哪个 他们 卫星 有 一次 到过 一个 上 房间 的 这 罗马
['vɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

他们所坐的舞台曾经是罗马别墅的上层房间。

[bʌt; bət][ɪts] [wɔːlz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [dɪ'strʌkʃn] ,
but its walls had suffered in the Saxon destruction ,
但 它是 墙壁 有 遭受 在 这 撒克逊 破坏 ,

但它的城墙在撒克逊人的破坏中遭到损毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [bɪ'loʊ] .
and it now stood open to the halls and courts below .
和 它 现在 站立 打开 到 这 大厅 和 法院 以下 .

现在，它向下方的大厅和庭院敞开着。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɛθni] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ʃiː; ʃi]
From her position Ethne had a view of much of the great banquet she
从 她 位置 埃斯尼 有 一个 看法 的 很多 的 这 伟大的 宴会 她
[hæd; həd] [prɪ'perd] .
had prepared .
有 准备 .

从她的位置上，埃丝妮可以看到她准备的盛大宴会的许多景象。

[ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [lent] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
The half - ruined mansion had lent itself readily to her purpose .
这 一半 - 毁坏 大厦 有 借出的 本身 容易 到 她 目的 .

这座半毁的宅邸正合她意。

[ɪn][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði]
In their ravages the heathen had thrown down so many of the walls that the
在 他们的 蹂躏 这 异教徒 有 抛掷 向下 所以 许多 的 这 墙壁 那 这
['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [fɔːrmd] ,
lower rooms and halls formed ,
降低 房间 和 大厅 形成 ,

异教徒肆虐期间拆毁了许多城墙，形成了较低的房间和走廊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrts] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [ə'pɑːrtmənt] ; [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər]

with	the	outer	courts	,	an	almost	continuous	apartment	;	in	many	places	there
和	这	外	法院	,	一个	几乎	连续的	公寓	;	在	许多	地方	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ruːf] [æt; ət][ɔːl] ,

was	no	roof	at	all	,
曾是	不	屋顶	在	全部	,

加上外围庭院，几乎形成一个连绵不断的公寓；很多地方根本没有屋顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['tʃiːftənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

but	this	proved	an	advantage	in	the	eyes	of	the	rude	chieftains	on	either	side	;
但	这	已证实	一个	优势	在	这	眼睛	的	这	粗鲁的	酋长们	在	任何一个	边	;

但这却成了双方粗野酋长眼中的优势；

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðeɪ] [faʊnd] ['greɪtər] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]['bɑːdi] - [sleɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	open	air	they	found	greater	space	for	the	hounds	and	body	-	slaves	it
在	这	打开	空气	他们	成立	更大的	空间	为了	这	猎犬	和	身体	-	奴隶	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

was	their	pleasure	should	attend	them	.
曾是	他们的	乐趣	应该	出席	他们	.

在户外，他们找到了更大的空间，供他们的猎犬和贴身奴隶自由活动，让他们尽情服侍自己。

[klæd][ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [goʊt] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [hɑːt][wɪð; wɪθ] [miːd] [ænd; ənd] ['glʌtəni] ,

Clad	in	skins	of	goat	and	sheep	,	hot	with	mead	and	gluttony	,
覆膜	在	皮肤	的	山羊	和	羊	,	热的	和	蜂蜜酒	和	暴食	,

身披山羊和绵羊皮，满身蜜酒和贪婪，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [gʌst] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['reɪndrɑːp] ;

the	warriors	gave	no	thought	to	autumn	gust	and	passing	raindrop	;
这	战士	给予	不	想法	到	秋天	阵风	和	通过	雨滴	;

战士们对秋风和飘过的雨滴毫不在意；

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] [ðæt] [wɑːsp][ænd; ənd] [biː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪəndz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	cared	not	that	wasp	and	bee	mingled	with	the	viands	before	them	.
和	关心	不是	那	黄蜂	和	蜜蜂	混合	和	这	菜肴	前	他们	.

他们毫不在意面前的食物里混杂着黄蜂和蜜蜂。

- [aɪ] ['trævld] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn]

Ethne's	eye	travelled	proudly	over	the	scene
-	眼睛	旅行	自豪地	超过	这	场景

埃丝妮的目光骄傲地扫过眼前的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

在她之前。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['fiːstərz] [swept] ;

To	her	feet	the	throng	of	feasters	swept	;
到	她	脚	这	人群	的	盛宴	扫荡	;

熙熙攘攘的宴饮者涌向她的脚边；

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['broʊkən] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] — ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	on	through	broken	courts	and	halls	—	branching	off	here	and	there	to
和	在	通过	破碎的	法院	和	大厅	—	分枝	离开	这里	和	那里	到

[fɪl] [ˌʌn'siːn] [saɪd] - [aɪlz] — [ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːrtʃ] [wer] [ðer; ðər]

fill	unseen	side	-	aisles	—	and	on	again	to	the	great	opening	arch	where	their
充满	看不见	边	-	过道	—	和	在	再次	到	这	伟大的	开幕	拱	在哪里	他们的

['fɪgjərz] [ʃoʊd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

figures	showed	clear	against	the	distant	dusk	of	the	forest	.
数据	显示	清除	反对	这	遥远	黄昏	的	这	森林	.

然后穿过破碎的庭院和大厅——不时分岔出去，填满看不见的侧廊——再次来到巨大的拱门前，在那里，他们的身影在远处森林的暮色中清晰可见。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fiːst] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

A	mighty	feast	even	in	those	days	.
一个	强大的	盛宴	甚至	在	那些	天	.

即使在当时，这也是一场盛大的宴会。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Where	it	overflowed	into	the	outer	air	it	gained	a	fringe	of	slaves	,
在哪里	它	溢出	进入	这	外	空气	它	获得	一个	边缘	的	奴隶	,

当水溢出到外面的空气中时，就聚集了一群奴隶。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

with	here	and	there	a	favourite	horse	called	by	his	master	to	partake	of
和	这里	和	那里	一个	最喜欢的	马	称为	经过	他的	掌握	到	参加	的

['roʊmən] [pʌls] [ɔːr] ['oʊtn] [keɪk] ;

Roman	pulse	or	oaten	cake	;
罗马	脉冲	或者	燕麦	蛋糕	;

偶尔会有主人叫来他最喜欢的马，吃罗马豆或燕麦饼；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [neɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hai'bəːniən] ['reɪsər] ,

to	the	uproar	would	be	added	the	shrill	neigh	of	some	Hibernian	racer	,
到	这	骚动	会	是	额外	这	尖锐	嘶	的	一些	希伯尼安	赛车手	,

喧闹声中还会夹杂着一些爱尔兰赛马尖锐的嘶鸣声。

[ɔːr][ðə; ði] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn][wɔːr] - [hɔːrs] .

or	the	deep	note	of	a	Saxon	war	-	horse	.
或者	这	深的	笔记	的	一个	撒克逊	战争	-	马	.

或者像撒克逊战马低沉的嘶鸣声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ['ɛθni] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] .

But	in	the	midst	of	her	triumph	Ethne	was	moved	to	disgust	.
但	在	这	中间	的	她	胜利	埃斯尼	曾是	已搬	到	厌恶	.

但在她取得胜利的过程中，埃斯妮却感到厌恶。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] [gests] — ['pɑːlɪʃt] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz]

In	days	gone	by	she	had	entertained	her	guests	—	polished	Greeks	and	Romans
在	天	已消失	经过	她	有	娱乐	她	客人	—	抛光	希腊人	和	罗马书

— [æt; ət] ['flaʊər] - [struːn] [teiblz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['meidnz] ;

—	at	flower	-	strewn	tables	to	the	music	of	singing	maidens	;
—	在	花	-	散落的	表格	到	这	音乐	的	歌唱	少女们	;

过去，她曾在鲜花簇拥的餐桌旁，伴着少女们的歌声，款待她的客人——优雅的希腊人和罗马人；

[ðə; ði] [er] [swiːt] [frʌm; frəm] ['pɜːrfjuːmd] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - ['flægən] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ]

the	air	sweet	from	perfumed	fountains	and	the	wine	-	flagons	garlanded	with
这	空气	甜的	从	香	喷泉	和	这	葡萄酒	-	酒壶	挂满花环	和

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

空气中弥漫着香水喷泉的芬芳，酒瓶上挂满了玫瑰花环。

[naʊ] [hɜːr; hər] [gests] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [preɪ] ;

Now	her	guests	fought	with	their	food	as	animals	with	their	prey	;
现在	她	客人	战斗	和	他们的	食物	作为	动物	和	他们的	猎物	;

现在，她的客人们像动物争食猎物一样争抢食物；

[ðeɪ] ['skræmbld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][tɪt] - ['bɪts] ,

they	scrambled	together	for	the	possession	of	tit	-	bits	,
他们	打乱	一起	为了	这	拥有	的	山雀	-	比特	,

他们争先恐后地抢夺零碎食物。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [greɪt] [dʒʌŋk] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	swallowed	great	junks	of	flesh	with	the	ease	and	rapidity	of	the
和	吞咽	伟大的	垃圾	的	肉	和	这	舒适	和	快速	的	这

[haʊndz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ;

hounds	at	their	feet	;
猎犬	在	他们的	脚	;

他们像脚边的猎犬一样轻松迅速地吞食着大块的肉；

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][dɜːrk][ɑːn] ['plætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

to	the	perpetual	discord	of	dirk	on	platter	there	was	a	harsh	,
到	这	永久	Discord	的	短剑	在	拼盘	那里	曾是	一个	残酷的	,

在铁板烧持续不断的刺耳声中，传来一阵刺耳的噪音。

[pə'veɪdɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [men] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz] ['ænɪmlz] [mʌntʃ] [ðer; ðər][kɔːrn]

pervading	accompaniment	of	men	munching	their	food	as	animals	munch	their	corn
普遍存在	伴奏	的	男人	咀嚼	他们的	食物	作为	动物	咀嚼	他们的	玉米

.

:

.

男人们咀嚼食物的声音如同动物咀嚼玉米的声音，此起彼伏。

[laɪk] ['ænɪmlz] ,

Like	animals	,
喜欢	动物	,

像动物一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] , [klæd] ['hoʊlli] [ɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊt] - [skɪnz] — ['iːv(ə)n][ðer; ðər]

too	,	she	thought	they	looked	,	clad	wholly	in	sheep	and	goat	-	skins	—	even	their
也	,	她	想法	他们	看起来	,	覆膜	完全	在	羊	和	山羊	-	皮肤	—	甚至	他们的

[truːz] [ʌv; əv][haɪd] ;

trews	of	hide	;
裤子	的	隐藏	;

她觉得他们看起来也很奇怪，全身都穿着羊皮和山羊皮——甚至连裤子也是皮做的；

[ðer; ðər] ['jeloʊ] [her] [swɔːt][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] , [ðer; ðər] [faɪn] [skɪnz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [baɪ]

their	yellow	hair	swart	from	neglect	,	their	fine	skins	chafed	and	roughened	by
他们的	黄色的	头发	斯沃特	从	忽视	,	他们的	美好的	皮肤	擦伤	和	粗糙	经过

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ;

sun	and	air	;
太阳	和	空气	;

他们的黄发因疏于照料而变得黝黑，他们细腻的皮肤因日晒雨淋而变得粗糙不堪；

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [heɪ] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] .

with	grass	and	hay	bound	round	their	feet	.
和	草	和	干草	边界	圆形的	他们的	脚	.

脚边缠着草和干草。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈsævidʒiz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suː] !

And	to	these	savages	she	must	sue	!
和	到	这些	野蛮人	她	必须	起诉	！

她必须起诉这些野蛮人！

[ˈfɪlθi] , [ˌʌnˈwɑːʃt] , [ˈbɑːrbərəs] — [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

Filthy	,	unwashed	,	barbarous	—	feasting	in	the	ruins	they	had	made	.
污秽	,	未洗的	,	野蛮	—	盛宴	在	这	废墟	他们	有	制成	.

肮脏、不讲卫生、野蛮——在他们造成的废墟中大吃大喝。

“ [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [saɪt] , [oʊ] [kɪŋ] !

“	A	goodly	sight	,	O	King	!
“	一个	很好	视线	,	哦	国王	！

“真是美好的景象，我的王啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

”	she	said	,	turning	to	the	Anglo	-	Saxon	in	a	seat	of	honour	at	her	side	.
”	她	说	,	转弯	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	在	一个	座位	的	荣誉	在	她	边	.

“她说着，转向坐在她身旁尊位上的盎格鲁-撒克逊人。”

“ [ðiːz] [faɪn] [ˈwɒrɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli]

“	These	fine	warriors	are	the	admiration	of	the	Britons	,	even	on	our	only
“	这些	美好的	战士	是	这	钦佩	的	这	英国人	,	甚至	在	我们的	仅有的

[ˈmiːtɪŋ] - [graʊnd] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] — [ˈðerfɔːr] ,

meeting	-	ground	,	the	battle	-	field	—	therefore	,
会议	-	地面	,	这	战斗	-	场地	—	所以	,

“这些优秀的战士赢得了英国人的钦佩，即使是在我们唯一的交锋场所——战场上——也是如此——因此，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [æt; ət][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ! ”

a	thousand	times	more	at	festival	!	”
一个	千	时代	更多的	在	节日	！	”

音乐节上要多一千倍！

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

“	And	yet	I	thought	but	just	now	,	from	your	manner	of	looking	at
“	和	然而	我	想法	但	只是	现在	,	从	你的	方式	的	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然而刚才，从你看他们的眼神来看，我以为……”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈnɒstrəlz] - [ˈtwɪtʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsuːnər] [maɪ] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər]

and	from	your	nostrils	'	twitching	that	you	would	sooner	my	warriors	were
和	从	你的	鼻孔	-	抽搐	那	你	会	很快	我的	战士	是

[æt; ət][ˈbæt(ə)l] - [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [kʌp] [ænd; ənd] [miːt] !

at	battle	-	distance	than	with	you	at	cup	and	meat	!
在	战斗	-	距离	比	和	你	在	杯子	和	肉	！

从你抽动的鼻孔可以看出，你宁愿我的战士们在战场上，也不愿与你一起吃喝玩乐！

” [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [θeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈɔːrnəmənt]

”	Many	of	the	Saxon	thanes	at	the	upper	table	had	added	a	unique	ornament
”	许多	的	这	撒克逊	泰恩斯	在	这	上	桌子	有	额外	一个	独特的	装饰品

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] — [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːˌkɑːks] [ˈfeðər] .

to	their	appearance	—	the	waving	length	of	a	peacock's	feather	.
到	他们的	外貌	—	这	挥手	长度	的	一个	孔雀的	羽毛	.

“上层餐桌上的许多撒克逊贵族都在自己的装束上添加了一种独特的装饰——飘逸的孔雀羽毛。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['səːrvərs][hæd; həd] ['entərd] ['berɪŋ] [ə'lɔːft] [ðiːz] ['deɪntiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

For	when	the	servers	had	entered	bearing	aloft	these	dainties	with	their
为了	什么时候	这	服务器	有	进入	轴承	高空	这些	精致小点心	和	他们的

['gɔːrdʒəs] [teɪlz] [ˌaʊt'spred] — [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sjuːd] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [əb'teɪn] [wʌn]

gorgeous	tails	outspread	—	a	wild	scramble	had	ensued	that	each	might	obtain	one
华丽的	尾巴	扩张	—	一个	荒野	争夺	有	随后	那	每个	可能	获得	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

of	the	feathers	.
的	这	羽毛	.

当侍者们高举着这些羽毛华丽的美味佳肴进来时，人们都争先恐后地想要得到一根羽毛。

“ [naʊ] , [ɪn'diːd] , [oʊ] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɛθni] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] ['mænər]

“	Now	,	indeed	,	O	King	,	you	wrong	me	!	”	returned	Ethne	,	in	her	sweetest	manner
“	现在	,	的确	,	哦	国王	,	你	错误的	我	！	”	返回	埃斯尼	,	在	她	最甜美的	方式

, “ [ænd; ənd]

,	“	and
,	“	和

“唉，国王啊，你真是冤枉我了！”埃丝妮用她最温柔的语气回答道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [æt; ət][wʌns] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] ,

for	your	words	you	must	needs	at	once	pledge	me	in	this	loving	-	cup	,
为了	你的	字	你	必须	需求	在	一次	保证	我	在	这	爱	-	杯子	,

为了你所说的话，你必须立刻在这爱的杯子里向我发誓，

[ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [eɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

and	pledge	me	in	the	ale	you	love	so	well	.
和	保证	我	在	这	麦芽酒	你	爱	所以	出色地	.

请用你最爱的啤酒向我许愿。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] [ðæt] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ,

”	From	a	beautiful	slave	she	took	a	golden	bowl	that	glittered	with	emeralds	,
”	从	一个	美丽的	奴隶	她	采取	一个	金的	碗	那	闪闪发光	和	祖母绿	,

她从一位美丽的奴隶手中接过一个镶嵌着祖母绿的金碗，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [held][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	drinking	from	it	first	,	held	it	herself	to	the	lips	of	her
和	喝	从	它	第一的	,	握住	它	她自己	到	这	嘴唇	的	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她先喝了一口，然后把酒杯送到同伴的唇边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

But	he	took	it	coldly	into	his	own	hand	,
但	他	采取	它	冷冷地	进入	他的	自己的	手	,

但他冷酷地将此事掌握在了自己手中。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wɪtʃ]

turning	it	with	particular	care	that	he	might	drink	from	the	very	spot	which
转弯	它	和	特别的	关心	那	他	可能	喝	从	这	非常	点	哪个

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [prest] .

her	lips	had	pressed	.
她	嘴唇	有	按下	.

他小心翼翼地转动着杯子，以便能从她嘴唇曾经按压过的地方喝水。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] — ['spɪlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɑːn] - ['swiːpɪŋ]

He	returned	it	to	the	slave	—	spilling	clumsily	the	remainder	on	Ethne's	sweeping
他	返回	它	到	这	奴隶	—	溢出	笨拙地	这	余	在	-	扫荡

[roʊbz] .

robes	.
长袍	.

他把东西还给了奴隶——笨拙地把剩下的东西洒在了埃斯尼飘逸的长袍上。

[ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	sound	between	a	chuckle	and	a	grunt	escaped	him	.
一个	声音	之间	一个	轻笑	和	一个	咕哝	逃脱	他	.

他发出了一声介于轻笑和哼声之间的声音。

“ [aɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	drink	from	the	same	spot	with	you	,	”	he	said	,
“	我	喝	从	这	相同的	点	和	你	,	”	他	说	,

“我和你从同一个地方喝水，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [fer] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][maɪ] ['riːz(ə)n] .

“	but	I	give	you	no	fair	words	,	but	the	truth	,	as	my	reason	.
“	但	我	给	你	不	公平的	字	,	但	这	真相	,	作为	我的	原因	.

“但我不会用花言巧语来劝诫你，我的理由是，我只会用真理来劝诫你。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] ['hʌni] - [swiːt] [ænd; ənd] [maʊθ] [jʊr; jər][wɜːrdz][soʊ] ['smuːðli] — [ænd; ənd]

You	look	at	me	so	honey	-	sweet	and	mouth	your	words	so	smoothly	—	and
你	看	在	我	所以	蜂蜜	-	甜的	和	嘴	你的	字	所以	顺利	—	和

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fʊl] ['meni] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [swiːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [kʌp] !

I	have	heard	full	many	tales	of	sweet	words	and	poisoned	cup	!
我	有	听到	满的	许多	故事	的	甜的	字	和	中毒	杯子	!

你用甜美的眼神看着我，说着甜言蜜语——而我却听过太多甜言蜜语和毒酒的故事！

” ['ɛθni] [said] ['ɔːdəbli] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪˈdʌktɪv] [greɪs] .

”	Ethne	sighed	audibly	;	she	leaned	towards	him	with	seductive	grace	.
”	埃斯尼	叹了口气	可听见的	;	她	倾斜	向	他	和	诱人的	优雅	.

“埃丝妮轻叹一声，带着诱人的优雅向他倾身。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈtɪnjuːt] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [oʊ] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɜːt] !

“	Let	us	continue	,	then	,	as	we	have	begun	,	O	King	Ethelbert	!
“	让	我们	继续	,	然后	,	作为	我们	有	开始	,	哦	国王	埃塞尔伯特	!

“那么，让我们继续我们已经开始的事情吧，埃塞尔伯特国王啊！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli] ,

Give	me	the	truth	only	,
给	我	这	真相	仅有的	,

只告诉我真相。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz][maɪˈself] .

or	what	you	deem	the	truth	—	and	leave	me	to	find	the	sweet	words	myself	.
或者	什么	你	认为	这	真相	—	和	离开	我	到	寻找	这	甜的	字	我	.

或者你认为的真相——然后让我自己去寻找那些甜言蜜语。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌgli] [tʌsks] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] .

”	She	smiled	and	her	ugly	tusks	showed	themselves	.
”	她	微笑	和	她	丑陋的	象牙	显示	他们自己	.

她笑了，露出了丑陋的獠牙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	had	seized	upon	a	dish	of	rosy	apples	and	was	devouring	them	,
他	有	查获	之上	一个	盘子	的	红润	苹果	和	曾是	吞噬	他们	,

他抓起一盘红彤彤的苹果，狼吞虎咽地吃了起来。

['ʃrɛdɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][pɪp][ænd; ənd] [kɔːr] .

shredding	the	floor	and	her	dress	with	pip	and	core	.
碎纸	这	地面	和	她	裙子	和	管道	和	核	.

用尖刺和核心撕碎了地板和她的裙子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nærəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] —

His	eyes	,	narrowed	with	the	relish	of	the	fruit	,	glanced	sideways	upon	her	—
他的	眼睛	,	范围缩小	和	这	尽情享用	的	这	水果	,	瞥了一眼	侧身	之上	她	—

[hæf] - [kən'temptʃuəsli] , [hæf] - [sə'spɪʃəsli] .

half	-	contemptuously	,	half	-	suspiciously	.
一半	-	轻蔑地	,	一半	-	可疑地	.

他眯起眼睛，带着品尝水果的满足感，侧目打量着她——半是轻蔑，半是怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

He	knew	it	was	through	this	woman	,	and	not	through	her	foster	-	brother	,
他	知道	它	曾是	通过	这	女士	,	和	不是	通过	她	促进	-	兄弟	,

他知道这件事是通过这个女人，而不是通过她的养兄。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kimri] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

that	the	alliance	with	the	Kymry	had	been	formed	.
那	这	联盟	和	这	凯姆里	有	到过	形成	.

与凯姆里人的联盟已经形成。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn]['sæksn][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

To	his	stern	Saxon	mind	it	seemed	a	meaningless	prelude	to	the	business	in
到	他的	船尾	撒克逊	头脑	它	似乎	一个	无意义的	序幕	到	这	商业	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

在他那严谨的撒克逊式思维中，这似乎只是与手头正事毫无关联的序幕。

[ðʌs] [tuː; tə]['bændi] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['beɪbi] ['spiːtʃɪz] .

thus	to	bandy	what	seemed	to	him	baby	speeches	.
因此	到	班迪	什么	似乎	到	他	婴儿	演讲	.

因此，他开始胡乱发表在他看来像是小孩子才会说的话。

- ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ; [hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər]

Ethne's	beauty	also	was	not	altogether	to	his	liking	;	her	small	and	slender
-	美丽	还	曾是	不是	共	到	他的	喜欢	;	她	小的	和	苗条

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

埃丝妮的美貌也并非完全符合他的喜好；她身材娇小纤细，

[ðə; ði] [bluː] - [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

the	blue	-	black	of	her	hair	,
这	蓝色的	-	黑色的	的	她	头发	,

她那蓝黑色的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

and	the	ivory	pallor	of	her	skin	were	far	removed	from	his	ideal	of
和	这	象牙	苍白	的	她	皮肤	是	远的	已移除	从	他的	理想的	的

['wʊmənli] ['bjuːti] ;

womanly	beauty	;
女性	美丽	;

她象牙般苍白的肤色与他心目中理想的女性美相去甚远；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['mænər] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] ['æpɪtaɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəl]

and	to	him	her	delicate	manner	and	bird	-	like	appetite	were	unnatural
和	到	他	她	精美的	方式	和	鸟	-	喜欢	食欲	是	不自然

.

:

.

在他看来，她娇弱的举止和鸟儿般的食量都是不自然的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['sæksn] ['wɪmɪn] — [lɑːrdʒ] ,

He	glanced	from	her	to	the	scene	below	,	at	the	Saxon	women	—	large	,
他	瞥了一眼	从	她	到	这	场景	以下	,	在	这	撒克逊	女性	—	大的	,

[fer] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ['breɪvli] .

fair	,	and	feasting	bravely	.
公平的	,	和	盛宴	勇敢地	.

他从她身上瞥了一眼下面的景象，看到了撒克逊妇女——她们身材高大，容貌姣好，正在勇敢地享用盛宴。

[hɪz; ɪz] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['terər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [elvz]

His	Thor	and	Odin	religion	of	terror	supplied	him	with	a	host	of	elves
他的	雷神	和	奥丁	宗教	的	恐怖	供应	他	和	一个	主持人	的	精灵

[ænd; ənd] [spraɪts] — [peɪl] ,

and	sprites	—	pale	,
和	精灵	—	苍白	,

他信奉的雷神托尔和奥丁的恐怖宗教为他提供了一大群精灵和妖精——苍白、

[dɑːrk] - ['herd] , [braɪt] - [aɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'soʊsieɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

dark	-	haired	,	bright	-	eyed	—	and	he	could	not	dissociate	the	thought	of
黑暗的	-	头发	,	明亮的	-	眼睛	—	和	他	可以	不是	游离	这	想法	的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] ,

them	from	this	small	,
他们	从	这	小的	,

黑发，明眸——他无法将他们的身影与这个小小的.....

[dɑːrk] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

dark	woman	at	his	side	.
黑暗的	女士	在	他的	边	.

他身边站着一位黑皮肤的女人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [bɪ'twiːn]

Instinctively	,	he	said	a	charm	to	himself	,	and	muttered	incantations	between
本能地	,	他	说	一个	魅力	到	他自己	,	和	低声说道	咒语	之间

[iːtʃ] ['maʊθfʊl] .

each	mouthful	.
每个	一口气	.

他本能地对自己念了句咒语，每吃一口饭就低声念几句咒语。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɛθni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌm; səm]

As	to	Ethne	,	she	was	experiencing	some
作为	到	埃斯尼	,	她	曾是	体验	一些

至于艾丝妮，她正在经历一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女德鲁伊：一个献给男孩和其他人的故事(The Druidess A Story for Boys and Others)

第7/7页

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɛθɪlbɝt] [ʌv; əv] [kent] .

disappointment	**in**	**this**	**meeting**	**between**	**herself**	**and**	**the**	**great**	**Ethelbert**	**of**	**Kent**	**.**
失望	在	这	会议	之间	她自己	和	这	伟大的	埃塞尔伯特	的	肯特	.

她对与伟大的肯特公爵埃塞尔伯特的这次会面感到失望。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɑːn][hɜːr; hər] .

She	**looked**	**on**	**him**	**with**	**more**	**favour**	**than**	**he**	**on**	**her**	**.**
她	看起来	在	他	和	更多的	偏爱	比	他	在	她	.

她看他的眼神比他看她的眼神要好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

He	**had**	**not**	**yet**	**grown**	**coarse**	**from**	**overfeeding**	**and**	**drinking**	**;**
他	有	不是	然而	生长	粗	从	过度喂养	和	喝	;

他还没有因为吃喝过度而变得粗鲁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [hæd; həd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz]

and	**his**	**figure**	**had**	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**traced**	**his**
和	他的	数字	有	这	威严	的	这	神	,	到	谁	他	追踪	他的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

他身形魁梧，威严无比，而他本人也正是源自神明。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd]['goʊldən] [bɪrd] ['spɑːkld] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv]

His	**long**	**hair**	**and**	**golden**	**beard**	**sparkled**	**,**	**almost**	**as**	**brightly**	**as**	**the**	**massive**
他的	长的	头发	和	金的	胡须	闪闪发光	,	几乎	作为	明亮地	作为	这	大量的

[kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

crown	**upon**	**his**	**head**	**.**
王冠	之上	他的	头	.

他长长的头发和金色的胡须闪闪发光，几乎和他头上那顶巨大的王冠一样耀眼。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendər] ['ɛθni] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [sə'pɑːst] ;

Much	**of**	**his**	**dress**	**was**	**of**	**a**	**splendour**	**Ethne**	**had**	**seldom**	**seen**	**surpassed**	**;**
很多	的	他的	裙子	曾是	的	一个	辉煌	埃斯尼	有	很少	已见	超越	;

他的衣着华丽无比，埃斯妮很少见到比这更胜一筹的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

but	**through**	**the**	**openings**	**of**	**his**	**upper**	**garments**	**she**	**could**	**see**	**that**	**,**
但	通过	这	开口	的	他的	上	服装	她	可以	看	那	,

但透过他上衣的开口，她可以看到：

['ʌndər] [rɪtʃ] [roʊbz] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ,

under	**rich**	**robes**	**embroidered**	**and**	**jewelled**	**,**
在下面	富有的	长袍	绣花	和	珠宝	,

身着绣花镶钻的华丽长袍，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**wore**	**the**	**close**	**-**	**fitting**	**dress**	**of**	**sheep**	**-**	**skin**	**that**	**was**	**the**	**garb**	**of**	**the**
他	穿着	这	关闭	-	配件	裙子	的	羊	-	皮肤	那	曾是	这	外衣	的	这

[miːn] [sɜːrf] ;

meanest	**serf**	**;**
最卑鄙的	农奴	;

他穿着紧身的羊皮衣，那是地位最低的农奴的装束；

[ðə; ði] [θɔːŋz] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

the	thongs	,	which	bound	the	sandals	together	,	were	pointed	with	jewels
这	丁字裤	,	哪个	边界	这	凉鞋	一起	,	是	尖	和	珠宝

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

将凉鞋绑在一起的带子尖端镶嵌着宝石和黄金。

[ænd; ənd][goʊld] [fɔːrmd] ['evri] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

and	gold	formed	every	fastening	of	his	garments	.
和	金子	形成	每一个	紧固	的	他的	服装	.

他衣服上的所有扣子和系带都是用金子做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

- ['erər] .

Ethne's	Error	.
-	错误	.

埃斯尼的错误。

['kɔːrmæks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Cormac's	seat	at	the	banquet	had	been	placed	at	some	distance	from
科马克的	座位	在	这	宴会	有	到过	放置	在	一些	距离	从

['ɛθni] .

Ethne	.
埃斯尼	.

科马克在宴会上的座位离埃斯妮有一段距离。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] ['ɛθni] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	he	thought	strange	,	for	Ethne	,	so	anxious	to	identify	herself	with	him	,
这	他	想法	奇怪的	,	为了	埃斯尼	,	所以	焦虑的	到	确认	她自己	和	他	,

他觉得这很奇怪，因为埃丝妮如此渴望与他认同。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['lævɪʃ]

generally	insisted	on	sitting	beside	him	;	it	was	her	custom	to	lavish
一般来说	坚持	在	坐着	旁	他	;	它	曾是	她	风俗	到	奢华的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

attention	upon	him	,
注意力	之上	他	,

她通常坚持坐在他旁边；对他百般殷勤是她的习惯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	now	she	showed	herself	indifferent	to	his	presence	.
但	现在	她	显示	她自己	冷漠	到	他的	在场	.

但现在她对他的出现表现得漠不关心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɛθɪlbɝt] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] —

He	could	not	overhear	her	conversation	with	Ethelbert	,	had	he	wished	—
他	可以	不是	无意中听到	她	对话	和	埃塞尔伯特	,	有	他	希望	—

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	had	no	desire	to	do	so	.
他	有	不	欲望	到	做	所以	.

即使他想偷听她和埃塞尔伯特的谈话，他也做不到——但他并不想这样做。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd]

He	trusted	to	her	to	make	all	necessary	arrangements	—	his	whole	mind
他	可信	到	她	到	制作	全部	必要的	安排	—	他的	所有的	头脑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ɛlgːvə] .

for	the	time	was	given	to	love	and	Elgiva	.
为了	这	时间	曾是	给定	到	爱	和	埃尔吉瓦	.

他信任她，让她安排好一切——他当时的全部心思都放在了爱情和埃尔吉瓦身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['ɛθni] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

It	had	been	a	disappointment	when	Ethne	,	meeting	him	at	the	entrance
它	有	到过	一个	失望	什么时候	埃斯尼	,	会议	他	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

to	the	hall	,
到	这	大厅	,

当埃丝妮在大厅入口处遇见他时，她感到很失望。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɛlgːvə] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

had	told	him	that	Elgiva	would	not	appear	at	the	feast	.
有	讲述	他	那	埃尔吉瓦	会	不是	出现	在	这	盛宴	.

曾告诉他，埃尔吉瓦不会出席宴会。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd]

He	marvelled	greatly	why	she	had	absented	herself	and	why	the	old	hound
他	惊叹不已	非常	为什么	她	有	缺席	她自己	和	为什么	这	老的	猎犬

['gɛlərt] [hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Gelert	had	not	stayed	with	her	.
盖勒特	有	不是	入住	和	她	.

他非常疑惑她为什么离开，以及老猎犬盖勒特为什么没有留下来陪她。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ['sloʊli] .

The	time	wore	on	slowly	.
这	时间	穿着	在	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

The	Anglo	-	Saxon
这	盎格鲁	-	撒克逊

盎格鲁-撒克逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['mɪnstrəl] [broʊk] ['ɪntuː] [kɔːrs] , ['dʒɪgɪŋ] [tjuːnz] ; [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [fiːst] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [wen] [ðʌs]

minstrels	broke	into	coarse	,	jigging	tunes	;	their	fellows	feasted	more	heartily	when	thus
吟游诗人	打破	进入	粗	,	抖动	曲调	;	他们的	伙伴们	盛宴	更多的	衷心地	什么时候	因此

[ə'kʌmpənid] ;

accompanied	;
伴随	;

吟游诗人唱起了粗俗的吉格舞曲；他们的同伴们在这样的伴奏下吃得更加尽兴；

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['maʊθˌfʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]

beating	time	with	wagging	heads	and	shouting	between	their	mouthfuls	to	the
殴打	时间	和	摇尾巴	头部	和	喊叫	之间	他们的	一口一口	到	这

['dʒɜːrki] ['nʌmbərz] .

jerky	numbers	.
肉干	数字	.

他们一边摇头晃脑地打着节拍，一边嘴里塞满食物，对着断断续续的数字大喊大叫。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['paipəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] — [ðə; ði][waɪld][haɪ'bɜːrniənz] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] ; [ðə; ði]

The	Celtic	pipers	joined	in	—	the	wild	Hibernians	adding	their	piercing	note	;	the
这	凯尔特人	风笛手	加入	在	—	这	荒野	希伯尼安人	添加	他们的	冲孔	笔记	;	这

[haʊndz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] [haulz] .

hounds	followed	with	dismal	howls	.
猎犬	随后	和	惨淡	嚎叫	.

凯尔特风笛手们也加入了进来——狂野的爱尔兰人也吹起了尖锐的笛声；猎犬们则发出凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv]

The	smell	of	sheep	-	skin	clothing	was	strangely	mingled	with	the	steam	of
这	闻	的	羊	-	皮肤	衣服	曾是	奇怪的	混合	和	这	蒸汽	的

[ðə; ði] [kɔːrs] [fiːst] .

the	coarse	feast	.
这	粗	盛宴	.

羊皮衣服的气味与粗俗宴席的热气奇怪地混杂在一起。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɛtwɑːldə] [ə'drest] ['ɛθni] ['sʌd(ə)nli] .

The	great	Bretwalda	addressed	Ethne	suddenly	.
这	伟大的	布雷特瓦尔达	已解决	埃斯尼	突然	.

伟大的布雷特瓦尔达突然向埃斯涅发表了讲话。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɒrɪrz] ['leɪdi] , [aɪ][hoʊp][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs]

“	And	your	warriors	lady	,	I	hope	are	ready	to	march	with	me	at	this
“	和	你的	战士	女士	,	我	希望	是	准备好	到	行进	和	我	在	这

['wiːks] [end] ?

week's	end	?
本周	结尾	?

“女士，我希望您的战士们已经准备好在本周末与我一起出征？”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	In	a	moment	she	was	upright	,	smiling	.
”	在	一个	片刻	她	曾是	直立	,	微笑	.

“她立刻站了起来，脸上带着微笑。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætərz] .

“	Ah	!	”	said	she	,	“	it	is	time	we	spent	a	minute	in	these	troublesome	matters	.
“	啊	!	”	说	她	,	“	它	是	时间	我们	花费	一个	分钟	在	这些	麻烦的	事情	.

“啊！”她说，“是时候花点时间讨论一下这些棘手的问题了。”

['aʊər; ɑːr][eɪd][ɪz] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪlən] , ['sɔːlɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] .

Our	aid	is	ready	at	any	moment	against	this	villain	,	Ceawlin	of	Wessex	.
我们的	援助	是	准备好	在	任何	片刻	反对	这	恶棍	,	ceawlin	的	威塞克斯	.

我们随时准备援助，对抗这个恶棍——威塞克斯的塞奥林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][æsk] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][hɑːrd] !

And	the	conditions	I	ask	will	not	,	I	think	,	be	hard	!
和	这	状况	我	问	将要	不是	,	我	思考	,	是	难的	!

我觉得我提出的条件应该不会太苛刻！

” [ðə; ði] ['brɛtwɑːldə] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [goʊts] - [fleʃ] .

”	The	Bretwalda	paused	with	his	whittle	in	a	mass	of	goats	'	flesh	.
”	这	布雷特瓦尔达	暂停	和	他的	惠特尔	在	一个	大量的	的	山羊	-	肉	.

“布雷特瓦尔达用他的小木棍在一堆山羊肉中停了下来。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

“	The	conditions	!
”	这	状况	!

“条件！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ！ ”
“ The conditions ! ”
” 这 状况 ！ ”

“条件！”

“ [jes] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [liːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ Yes , the conditions , my liege , ” she said , still smiling .
” 是的 , 这 状况 , 我的 列日 , ” 她 说 , 仍然 微笑 .

“是的，陛下，条件就是这样。”她笑着说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wiː; wi][æsk] [ɔːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ？ ”
“ Is it strange we ask aught in return ? ”
” 是 它 奇怪的 我们 问 零 在 返回 ？ ”

“我们要求任何回报，这很奇怪吗？”

“ [ɔːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] !
“ Aught in return ! ”
” 零 在 返回 ! ”

“作为回报！”

” [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]
” again he repeated her
” 再次 他 重复 她

“他又重复了一遍她的话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[wɜːrdz] , “ [ɔːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ！ ” — [hæf] [ɪn] [kən'tempt] , [hæf] [ɪn] ['æŋgər] .
words , “ aught in return ! ” — half in contempt , half in anger .
字 , “ 零 在 返回 ！ ” — 一半 在 鄙视 , 一半 在 愤怒 .

“有什么可以回报的！”——一半是轻蔑，一半是愤怒。

[wʌt] [raɪt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [hæd; həd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪtʃ] [truːz] [ænd; ənd]
What right , he wondered , had women to do anything but stitch trews and
什么 正确的 , 他 想知道 , 有 女性 到 做 任何事物 但 缝 裤子 和
[beɪk] [bred] ,
bake bread ,
烤 面包 ,

他纳闷，女人除了缝制裤子和烤面包之外，还有什么权利去做其他事呢？

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['bæt(ə)l] ?
and lend a hand occasionally in battle ?
和 借 一个 手 偶尔 在 战斗 ?

偶尔在战斗中伸出援手？

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊts] - [fleʃ] .
He went on eating his goats ' flesh .
他 去 在 吃 他的 山羊 - 肉 .

他继续吃着他养的山羊的肉。

['ɛθni] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
Ethne felt sick at heart .
埃斯尼 毛毡 生病的 在 心 .

埃丝妮感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [griːk] [waɪn] .
She took a draught of her favourite Greek wine .
她 采取 一个 草稿 的 她 最喜欢的 希腊语 葡萄酒 .

她喝了一口她最喜欢的希腊葡萄酒。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Then turned on him a smiling face .
然后 转向 在 他 一个 微笑 脸 .

然后他转过脸，脸上带着笑容。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
“ You remember , O King , my conditions ?
“ 你 记住 , 哦 国王 , 我的 状况 ?

“国王啊，你还记得我的条件吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [lʊkt] , [fɑːr] [ɔːf] ,
” He said nothing — only looked , far off ,
” 他 说 没有什么 — 仅有的 看起来 , 远的 离开 ,

他什么也没说，只是远远地望着远方。

[θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [pæst][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['fɔːrɪst]
through an arched opening past the dusk and blue of the low - lying forest
通过 一个 拱形 开幕 过去的 这 黄昏 和 蓝色的 的 这 低的 - 说谎 森林
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [streɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;
to where the cattle strayed upon the hills ;
到 在哪里 这 牛 迷路了 之上 这 丘陵 ;

穿过拱形开口，越过低矮森林的黄昏和蓝色，就能看到牛群在山坡上漫步的地方；

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['maʊntənəs] ['kæmbriə] .
the hills that separated them from mountainous Cambria .
这 丘陵 那 分开 他们 从 多山 坎布里亚 .

将它们与多山的坎布里亚隔开的群山。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Then he pointed silently to the heights with one hand ,
然后 他 尖 默默 到 这 高度 和 一 手 ,

然后他默默地用一只手指向高处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ruːn] - ['kʌvərd] [sɔːrd] .
and with the other grasped his long rune - covered sword .
和 和 这 其他 抓住 他的 长的 符文 - 涵盖 剑 .

另一只手则紧握着他那把刻满符文的长剑。

“ [maɪ][lɔːrd] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪlɪŋ] [lɪps] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [mɜːrθ] .
“ My lord ? ” she questioned , with paling lips but with an attempt at mirth .
“ 我的 主 ? ” 她 被质问 , 和 苍白 嘴唇 但 和 一个 试图 在 欢笑 .

“大人？”她问道，嘴唇苍白，但脸上仍带着一丝勉强的笑容。

“ [jʊr; jər] ['dʒestʃərz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ɑːr; ər] [diːmd] [moʊst] ['eləkwənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]
“ Your gestures , I doubt not , are deemed most eloquent , but I would fain have
“ 你的 手势 , 我 怀疑 不是 , 是 被认为 最多 雄辩 , 但 我 会 欣然 有
[spiːtʃ] [æz; əz] [wel] ! ”
speech as well ! ”
演讲 作为 出色地 ! ”

“毫无疑问，您的姿态极具表现力，但我也很想开口说话！”

“ [ðoʊz] [hɪlz] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedfæstli] ,
“ Those hills , lady , ” he said , looking at her steadfastly ,
“ 那些 丘陵 , 女士 , ” 他 说 , 寻找 在 她 坚定不移 ,

“夫人，那些山丘，”他目光坚定地看着她说道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [hweəˈwɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɒrɪrz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðɪs]
“ are the chain wherewith you and your warriors are bound to me — this
” 是 这 链 以及 你 和 你的 战士 是 边界 到 我 一 这
[sɔːrd] [ɪz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪts] [ðoʊz] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]['ælaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈgenst] ['sɔːlɪn]
sword is the fate that awaits those who refuse to ally with me against Ceawlin
剑 是 这 命运 那 等待 那些 WHO 拒绝 到 盟友 和 我 反对 ceawlin
[ʌv; əv] ['wesɪks] !
of Wessex !
的 威塞克斯 !

“这把锁链将你和你的战士们与我紧紧相连——这把剑就是那些拒绝与我结盟对抗威塞克斯的塞奥林的人的命运！”

” ['ɛθni] [hæf] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” Ethne half rose to her feet .
” 埃斯尼 一半 玫瑰 到 她 脚 .

埃斯妮半站了起来。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [siːzd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres]
A fit of rage seized her which she could scarcely repress
一个 合身 的 愤怒 查获 她 哪个 她 可以 几乎 抑

她突然怒火中烧，几乎无法抑制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː] ['vɪvɪd][spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]
but she kept silent , although two vivid spots of colour suddenly showed on her
但 她 保留 沉默的 , 虽然 二 生动 地点 的 颜色 突然 显示 在 她
[waɪt] [tʃiːks] ,
white cheeks ,
白色的 脸颊 ,

但她保持沉默，尽管她白皙的脸颊上突然出现了两道鲜艳的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtəd] ['streɪndʒli] .
and her eyes glittered strangely .
和 她 眼睛 闪闪发光 奇怪的 .

她的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['ɛθɪlbɝt] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['vɜːrdʒɪn] - ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ;
Ethelbert helped himself to some virgin - honey from the board ;
埃塞尔伯特 帮助 他自己 到 一些 处女 - 蜂蜜 从 这 木板 ;

埃塞尔伯特从木板上取了一些处女蜜；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['ɛθni] .
and as he ate it continued to gaze on Ethne .
和 作为 他 吃 它 持续 到 目光 在 埃斯尼 .

他一边吃着，一边继续凝视着埃斯尼。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [əˈkɪn][tuː; tə]
With these strange glittering eyes the Celtic woman was dangerously akin to
和 这些 奇怪的 闪闪发光 眼睛 这 凯尔特人 女士 曾是 危险地 类似的 到
[spraɪt] [ænd; ənd][elf] .
sprite and elf .
精灵 和 精灵 .

这位凯尔特女子有着一双奇异闪亮的眼睛，危险地酷似精灵和仙子。

[ðə; ðɪ] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm] .
The fear came upon him that she might beguile him .
这 害怕 来了 之上 他 那 她 可能 欺骗 他 .

他害怕她会诱惑他。

[sʌtʃ] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] - [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Such	haunting	fears	were	Ethelbert's	throughout	his	life	—	in	his	meeting	with
这样的	令人难忘	恐惧	是	-	自始至终	他的	生活	—	在	他的	会议	和

[seɪnt] ['ɔgəstin] [hi:; hi] ['bɑ:gind] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Saint	Augustine	he	bargained	that	it	should	take	place	in	the	open	air	,
圣	奥古斯丁	他	讨价还价	那	它	应该	拿	地方	在	这	打开	空气	,

这种挥之不去的恐惧贯穿了埃塞尔伯特的一生——在他与圣奥古斯丁的会面中，他甚至要求会面必须在户外进行。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] .

for	he	believed	the	danger	from	incantation	was	greater	within	four	walls	.
为了	他	相信	这	危险	从	咒语	曾是	更大的	之内	四	墙壁	.

因为他认为，在四面墙内，咒语带来的危险更大。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ;

He	recalled	the	scene	in	which	he	had	seen	her	on	the	battle	-	field	;
他	召回	这	场景	在	哪个	他	有	已见	她	在	这	战斗	-	场地	;

他回忆起在战场上见到她的情景；

[ɪn][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][men] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [li:vz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

in	the	din	and	heat	of	the	fight	with	men	falling	like	leaves	around	her	,
在	这	din	和	热	的	这	斗争	和	男人	坠落	喜欢	树叶	大约	她	,

在喧嚣而激烈的战斗中，男人们像落叶般在她周围倒下，

[hɜ:r; hər] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ku:θə] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['ʌtərɪŋ]

her	charioteer	had	rushed	upon	the	dying	Cutha	whilst	she	stood	upright	,	uttering
她	车夫	有	匆忙	之上	这	垂死	库塔	而	她	站立	直立	,	发出声音

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ,

incantations	in	a	piercing	,
咒语	在	一个	冲孔	,

她的御者冲向奄奄一息的库塔，而她则直立着，口中念念有词，声音尖锐刺耳。

[ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

unknown	tongue	.
未知	舌头	.

未知语言

[ə'gen] ['ɛθɪlbɜ:t] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Again	Ethelbert	muttered	a	charm	;	and	this	time	,
再次	埃塞尔伯特	低声说道	一个	魅力	;	和	这	时间	,

埃塞尔伯特又低声念了一句咒语；这一次，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prɪ'kɔ:ʃn] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

as	a	further	precaution	he	made	the	sign	of	the	cross	,
作为	一个	更远	预防	他	制成	这	符号	的	这	叉	,

为了更加谨慎，他划了个十字。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['bɜ:rθə] [du:] .

as	he	had	seen	his	Christian	Bertha	do	.
作为	他	有	已见	他的	基督教	伯莎	做	.

就像他亲眼看到他的基督徒女儿贝尔塔所做的那样。

“ [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['ɛθɪlbɜ:t] , ” [sed] ['ɛθni] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['kɑ:mnəs] ,

“	I	must	remind	you	,	noble	Ethelbert	,	”	said	Ethne	,	with	forced	calmness	,
”	我	必须	提醒	你	,	高贵	埃塞尔伯特	,	”	说	埃斯尼	,	和	强制	平静	,

“我必须提醒你，尊贵的埃塞尔伯特，”埃丝妮强装镇定地说。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] .

“	of	the	terms	of	our	agreement	.
”	的	这	条款	的	我们的	协议	.

“根据我们协议的条款。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

To	begin	—	it	is	not
到	开始	—	它	是	不是

首先——并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][juː; jʊ][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sːɔlɪnz] ['fɔːrmər]

necessary	to	tell	you	of	the	value	you	set	upon	the	services	of	Ceawlin's	former
必要的	到	告诉	你	的	这	价值	你	放	之上	这	服务	的	塞奥林	以前的

[θeɪn] ,

thane	,
领主	,

有必要告诉你你对塞奥林前任领主的服务有多么重视。

- ; [nɔːr][ʌv; əv] - [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ,

Redwald	;	nor	of	Redwald's	great	desire	to	obtain	possession	of	my	companion	,
-	;	也不	的	-	伟大的	欲望	到	获得	拥有	的	我的	伴侣	,

[ðə; ði]['sæksn] [meɪd] , [ɛlgːvə] !

the	Saxon	maid	,	Elgiva	!
这	撒克逊	女佣	,	埃尔吉瓦	!

雷德瓦尔德；以及雷德瓦尔德想要占有我的同伴，撒克逊少女埃尔吉瓦的强烈愿望！

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]

And	can	you	deny	that	the	compact	between	you	and	me	was	that	you
和	能	你	否定	那	这	袖珍的	之间	你	和	我	曾是	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [siːd] [maɪ]['fɔːrmər] [pə'zeʃnz] [ɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'genst]

should	cede	my	former	possessions	in	Damnonia	to	me	for	our	services	against
应该	放弃	我的	以前的	财产	在	-	到	我	为了	我们的	服务	反对

['sɔːlɪn] ,

Ceawlin	,
ceawlin	,

你能否认你我之间的约定是，你应当将我在达姆诺尼亚的旧领地割让给我，作为我们对抗塞奥林的报酬吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɛlgːvə] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæksn] ['kɪnzmən] ?

and	the	restoration	of	Elgiva	to	her	Saxon	kinsmen	?
和	这	恢复	的	埃尔吉瓦	到	她	撒克逊	亲属	?

埃尔吉瓦是否归还给了她的撒克逊亲属?

" ['ɛθɪlbɜːt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Ethelbert	turned	with	some	dignity	to	his	companion	.
"	埃塞尔伯特	转向	和	一些	尊严	到	他的	伴侣	.

埃塞尔伯特颇为有尊严地转向他的同伴。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	forget	one	thing	,	lady	,	"	he	said	,
"	你	忘记	一	事物	,	女士	,	"	他	说	,

"女士，你忘了一件事，"他说。

" [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	of	great	importance	—	and	that	is	that	your	negotiations	were	not	with	me
"	的	伟大的	重要性	—	和	那	是	那	你的	谈判	是	不是	和	我

[æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - .

at	all	,	but	with	Redwald	.
在	全部	,	但	和	-	.

"非常重要的一点是——你的谈判对象根本不是我，而是雷德沃尔德。"

[hiː; hi][ɪz][maɪ][best]['soʊldʒər] ,
He is my best soldier ,
他 是 我的 最好的 士兵 ,

他是我最优秀的士兵。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni][waɪld]['prɔmisiz][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][meɪd][tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n]
but I cannot recognise any wild promises he may have made to you even
但 我 不能 认出 任何 荒野 承诺 他 可能 有 制成 到 你 甚至
[ʃʊd; ʃəd] - [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] .
should Damnonia fall into my hands .
应该 - 落下 进入 我的 双手 .

即使达姆诺尼亚落入我手中，我也无法承认他可能向你做出的任何疯狂承诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][θæŋk][juː; jʊ] , [kwiːn] ,
I am willing enough that he should obtain the maid and thank you , queen ,
我 是 愿意的 足够的 那 他 应该 获得 这 女佣 和 感谢 你 , 女王 ,

我非常乐意让他得到那位女仆，谢谢您，女王陛下。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndli][gɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for your kindly gift to him .
为了 你的 亲切地 礼物 到 他 .

感谢您送给他的这份好意。

" ['ɛθni] [hɪr] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪrd] .
" Ethne here bit her lip until the blood appeared .
" 埃斯尼 这里 少量 她 唇 直到 这 血 出现 .

“埃斯妮咬着嘴唇，直到鲜血渗了出来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]
“ But it seemed to me you were over - anxious to part with the fair
" 但 它 似乎 到 我 你 是 超过 - 焦虑的 到 部分 和 这 公平的
['sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .

“但我觉得你太急于和那位美丽的撒克逊女子告别了。”

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][maɪ] ['emɪˌseriːz] .
So anxious that you could not wait for the reply of my emissaries .
所以 焦虑的 那 你 可以 不是 等待 为了 这 回复 的 我的 使者 .

你如此急切，甚至等不及我的使者的答复。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wɪt][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] ['plenti] ,
Wit you have , in plenty ,
有 你 有 , 在 很多 ,

你拥有丰富的智慧。

[ænd; ənd][faɪn] [spiːtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd]['heɪsti][laɪk][ɔːl] [welʃ] — [ænd; ənd] [hiːt]
and fine speech — but you are hot and hasty like all Welsh — and heat
和 美好的 演讲 — 但 你 是 热的 和 仓促 喜欢 全部威尔士语 — 和 热
[ænd; ənd] [heɪst] [er] [ɔːft] !
and haste err oft !
和 匆忙 犯错 经常 !

你的言辞优美——但你像所有威尔士人一样热情急躁——热情急躁常常会出错!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

“[第 186 页]

['ɛθni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [ræθ] .

Ethne	continued	to	control	her	wrath	.
埃斯尼	持续	到	控制	她	愤怒	.

埃丝妮继续克制着自己的怒火。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	tried	to	smile	.
她	尝试	到	微笑	.

她努力挤出一个笑容。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	cannot	tell	you	all	the	difficulties	that	beset	me	,	”	she	said	,
“	我	不能	告诉	你	全部	这	困难	那	围困	我	,	”	她	说	,

“我无法一一列举我所遇到的所有困难，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [les] ['wɪtləs] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] .

“	but	I	ask	you	to	think	of	me	as	less	witless	than	I	seem	.
“	但	我	问	你	到	思考	的	我	作为	较少的	愚蠢	比	我	似乎	.

“但我请求你们不要把我看得比看起来那么愚蠢。”

[maɪ][plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

My	plans	concerning	the	maid	demanded	the	greatest	secrecy	even	from	my	own
我的	计划	有关	这	女佣	要求	这	最	保密	甚至	从	我的	自己的

['kaʊnsələr] ！ ”

councillors	!	”
议员们	！	”

关于女仆的计划，我甚至对自己的顾问们都严格保密！

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [blʌnt] ['sæksn] .

“	Tut	,	tut	,	”	said	the	blunt	Saxon	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	”	说	这	钝	撒克逊	.

“啧啧，”直率的撒克逊人说道。

“ [wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaʊnsələr] — [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [nɑːt] [hɪr]

“	What	care	I	for	your	plans	and	your	councillors	—	and	I	come	not	here
“	什么	关心	我	为了	你的	计划	和	你的	议员们	—	和	我	来	不是	这里

[tuː; tə]['bændi] [wɜːrdz]['oʊvər] [meɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɪnzfoʊk] !

to	bandy	words	over	maids	and	their	quarrels	with	their	kinsfolk	!
到	班迪	字	超过	女佣	和	他们的	争吵	和	他们的	亲属	！

“我才不在乎你们的计划和你们的顾问——我来这里也不是为了谈论少女和她们与亲戚之间的争吵！”

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] ['strɪplɪŋ] - ['tʃiːftən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz]

I	come	here	to	direct	you	,	and	yonder	stripling	-	chieftain	about	our	plans
我	来	这里	到	直接的	你	,	和	远处	幼苗	-	头目	关于	我们的	计划

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] ['wiːks] [kæm'peɪn] !

for	our	next	week's	campaign	!
为了	我们的	下一个	本周	活动	！

我来这里是为了向你和那边那位年轻的酋长汇报我们下周的作战计划！

” ['ɛθni] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] .

”	Ethne	became	as	pale	as	death	in	her	effort	to	control	herself	.
”	埃斯尼	成为	作为	苍白	作为	死亡	在	她	努力	到	控制	她自己	.

“埃丝妮努力克制自己，脸色变得像死人一样苍白。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪmz] [ə'pɑːn][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['tremblɪŋ]

“	You	are	over	-	sure	of	your	claims	upon	us	,	”	she	said	,	in	a	slow	,	trembling
“	你	是	超过	-	当然	的	你的	索赔	之上	我们	,	”	她	说	,	在	一个	慢的	,	发抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你对我们提出要求太过自信了，”她用缓慢而颤抖的声音说道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] ['sɔːlɪn] ?
“ What of Ceawlin ?
” 什么 的 ceawlin ?

“塞奥林的情况如何？”

[hiː; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , ['ɔːfər] ['fɛrɜ˞] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
He may , perhaps , offer fairer conditions for our aid against you .
他 可能 , 也许 , 提供 更公平 状况 为了 我们的 援助 反对 你 .

他或许会为我们协助对抗你们提供更公平的条件。

” ['ɛθɪlbɜ˞t] [læft] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['skɔːrnfəli] .
” Ethelbert laughed shortly , and swore scornfully .
” 埃塞尔伯特 笑了 不久 , 和 发誓 轻蔑地 .

埃塞尔伯特短促地笑了笑，然后轻蔑地咒骂了一句。

“ [baɪ] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ʌv; əv] ['heŋgist] — [ðiːz] [welʃ]
“ By Thor and Odin and the tail of the mare of Hengist — these Welsh
“ 经过 雷神 和 奥丁 和 这 尾巴 的 这 母马 的 亨吉斯特 — 这些 威尔士语
[ˌaʊt'fuːl] [ðəm'selvz] .
outfool themselves .
愚弄 他们自己 .

“以托尔、奥丁和亨吉斯特母马的尾巴起誓——这些威尔士人真是自取其辱。”

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [aɪ][laɪ] [bɪ'twɪkst] [jʊr; jər][hoʊst][ænd; ənd] ['sɔːlɪn] ?
Know you not that I lie betwixt your host and Ceawlin ?
知道 你 不是 那 我 说谎 中间 你的 主持人 和 ceawlin ?

你难道不知道我就夹在你的主人和塞奥林之间吗?

” ['ɛθni] [læft] ['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːrst] [læf] .
” Ethne laughed also — a weak , forced laugh .
” 埃斯尼 笑了 还 — 一个 虚弱的 , 强制 笑 .

“埃斯妮也笑了——一种虚弱的、勉强的笑声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [ə; eɪ][dʒest] — [ə; eɪ][dʒest] , [sɜːr] [kɪŋ] ! ['pɑːrdnəbl] , ['ʃʊrli] , [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ]
“ A jest — a jest , Sir King ! Pardonable , surely , at least and merry - making
“ 一个 笑话 — 一个 笑话 , 先生 国王 ! 情有可原 , 一定 , 在 至少 和 欢乐 - 制作
! ”
! ”
! ”

“只是个玩笑，国王陛下！这当然可以原谅，至少也是为了博君一笑吧！”

“ [ə; eɪ][dʒest] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['ɛθɪlbɜ˞t] .
“ A jest ! ” repeated Ethelbert .
“ 一个 笑话 ! ” 重复 埃塞尔伯特 .

“开玩笑啦！”埃塞尔伯特重复道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] ['pɑːrdnəbl] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ And if one be pardonable , likewise a second .
“ 和 如果 一 是 情有可原 , 同样地 一个 第二 .

“如果一个可以被原谅，第二个也可以被原谅。”

[wʌt] [ðen] [ʌv; əv] ['sɔːlɪn] !
What then of Ceawlin !
什么 然后 的 ceawlin !

那么，Ceawlin 又如何呢?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [faɪnd][maɪ][tɜːrmz] ['iziə] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz][eɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

He	**also**	**might**	**find**	**my**	**terms**	**easier**	**if**	**I**	**ask**	**his**	**aid**	**against**	**you**	**.**	**”**
他	还	可能	寻找	我的	条款	更轻松	如果	我	问	他的	援助	反对	你	.	”

如果我请求他帮忙对付你，他或许也会觉得我的条件更容易接受。

“ [wel] [sed] , [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] !

“	**Well**	**said**	**,**	**King**	**Ethelbert**	**!**
”	出色地	说	,	国王	埃塞尔伯特	!

“说得好，埃塞尔伯特国王！”

[jʊr; jər][dʒest] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [maɪn] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] .

Your	**jest**	**hath**	**given**	**mine**	**its**	**death**	**-**	**blow**	**.**
你的	笑话	有	给定	矿	它是	死亡	-	吹	.

你的玩笑给了我致命一击。

[men] [duː] [bɪ'laɪ] [juː; jʊ] ['sæksnz] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['wɪtləs] .

Men	**do**	**belie**	**you**	**Saxons**	**when**	**they**	**call**	**you**	**witless**	**.**
男人	做	掩饰	你	撒克逊人	什么时候	他们	称呼	你	愚蠢	.

男人说你们撒克逊人愚蠢，这话一点没错。

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [wɪt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .

A	**very**	**subtle**	**wit**	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**have**	**.**
一个	非常	微妙的	有	,	的确	,	你	似乎	到	我	到	有	.

我觉得你确实很有幽默感。

” [ʃiː; ʃi] [læft] — [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrst] ['læftər] .

”	**She**	**laughed**	**—**	**again**	**the**	**same**	**forced**	**laughter**	**.**
”	她	笑了	—	再次	这	相同的	强制	笑声	.

她笑了——又是那种勉强的笑声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

Then	**suddenly**	**she**	**broke**	**down**	**—**	**she**	**burst**	**into**	**one**	**of**	**her**	**paroxysms**	**of**	**rage**	**,**
然后	突然	她	打破	向下	—	她	爆裂	进入	一	的	她	阵发性	的	愤怒	,

然后她突然崩溃了——她又一次爆发了愤怒，

[æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

as	**some**	**women**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
作为	一些	女性	爆裂	进入	眼泪	.

有些妇女当场哭了起来。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ræθ] [ɪ'skeɪpt] .

The	**pent**	**-**	**up**	**wrath**	**escaped**	**.**
这	五角星	-	向上	愤怒	逃脱	.

积压已久的怒火终于爆发。

“ [juː; jʊ]['dʒuːtiʃ] [tʃɜːrl] !

“	**You**	**Jutish**	**churl**	**!**
”	你	朱特人	吝啬鬼	!

你这个犹太粗人！

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

”	**she**	**shrieked**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sleɪvz] — [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [ɔːf] [laɪk] [klaʊts] ?

“	**Do**	**you**	**treat**	**us**	**like**	**slaves**	**—**	**to**	**be**	**used**	**and**	**then**	**cast**	**off**	**like**	**clouts**	**?**
”	做	你	对待	我们	喜欢	奴隶	—	到	是	用过的	和	然后	投掷	离开	喜欢	影响力	?

“你们把我们当奴隶一样对待——用完就扔，像用过的球棒一样丢弃吗？”

[faɪt] [wiː; wi] [wɪl] — [bʌt; bət] [ə'genst] [juː; jʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Fight	**we**	**will**	**—**	**but**	**against**	**you**	**,**	**not**	**with**	**you**	**.**
斗争	我们	将要	—	但	反对	你	,	不是	和	你	.

我们会反抗，但会与你们对抗，而不是与你们并肩作战。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [tɪl] [jʊr; jər] ['blʌdi] [hed] [biː; bi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hækt] [aʊt]

I	will	not	rest	till	your	bloody	head	be	brought	me	and	I	have	hacked	out
我	将要	不是	休息	直到	你的	血腥	头	是	带来	我	和	我	有	被黑客攻击	出去

[jʊr; jər] ['sniriŋ] [tʌŋ] [maɪ'self] .

your	sneering	tongue	myself	.
你的	冷笑	舌头	我	.

我誓不罢休，直到把你的血淋淋的脑袋砍下来，亲手割掉你那张嘲讽的舌头。

" [hɜːr; hər] ['æŋgri] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Her	angry	voice	rang	through	the	hall	.
"	她	生气的	嗓音	响铃	通过	这	大厅	.

她愤怒的声音响彻整个大厅。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [roʊbz] .

She	could	be	plainly	seen	,	as	she	stood	upright	in	her	glittering	robes	.
她	可以	是	显然	已见	,	作为	她	站立	直立	在	她	闪闪发光	长袍	.

她身穿闪亮的袍子，笔直地站着，很容易被人看到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

She	drew	her	sword	from	her	girdle	and	it	flashed	above	her	head	.
她	画	她	剑	从	她	腰带	和	它	闪光灯	多于	她	头	.

她从腰间拔出剑，剑光在她头顶闪耀。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [breɪk] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	had	feared	a	bloody	break	-	up	to	the
她	有	害怕	一个	血腥	休息	-	向上	到	这

她曾害怕会遭遇一场血腥的分手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

banquet	—	and	now	she	herself	had	brought	it	about	.
宴会	—	和	现在	她	她自己	有	带来	它	关于	.

宴会——而现在，这一切都是她自己促成的。

[ðə; ði] [brɔːl] [spred] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

The	brawl	spread	,	quick	as	lightning	.
这	争吵	传播	,	快的	作为	闪电	.

混战迅速蔓延开来。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] - [vɔɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Within	three	minutes	after	Ethne's	voice	had	rung	through	the	hall	,
之内	三	分钟	后	-	嗓音	有	梯子	通过	这	大厅	,

埃斯妮的声音响彻大厅不到三分钟，

[ten] [men] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wuːndɪd] .

ten	men	were	slain	and	thirty	wounded	.
十	男人	是	被杀	和	三十	受伤	.

十名男子被杀，三十人受伤。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] ['despərət]

The	alarm	was	sounded	on	both	sides	—	and	within	an	hour	a	desperate
这	警报	曾是	听起来	在	两个都	侧面	—	和	之内	一个	小时	一个	绝望的

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kimri] [ænd; ənd] ['sæksnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [kɔːrs] .

battle	between	the	Kymry	and	Saxons	was	in	full	course	.
战斗	之间	这	凯姆里	和	撒克逊人	曾是	在	满的	课程	.

双方都拉响了警报——不到一个小时，凯姆里人和撒克逊人之间就爆发了一场殊死搏斗。

[bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [ˈɛθni] [ænd; ənd] [ˈkɔɹmək] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

Before	**nightfall**	**Ethne**	**and**	**Cormac**	**had**	**been**	**taken**	**prisoners**	**.**
前	黄昏	埃斯尼	和	科马克	有	到过	已采取	囚犯	.

夜幕降临前，埃斯妮和科马克已被俘虏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**189**	**]**
[	页	-	]

[第189页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ˈɪŋgləndz] [fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [kwiːn] .

England's	**First**	**Christian**	**Queen**	**.**
英格兰的	第一的	基督教	女王	.

英国第一位基督教女王。

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

The	**foster**	**-**	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**imprisoned**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**
这	促进	-	兄弟	和	姐姐	是	被监禁	在	一	的	这	房间	的

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈvɪlə] ,

the	**Roman**	**villa**	**,**
这	罗马	别墅	,

这对养兄妹被囚禁在罗马别墅的其中一个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [held] .

in	**which**	**the**	**feast**	**had**	**been**	**held**	**.**
在	哪个	这	盛宴	有	到过	握住	.

宴会就是在这里举行的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfetəd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]

They	**were**	**not**	**fettered**	**,**	**but**	**were**	**carefully**	**watched**	**by**	**a**	**strong**	**body**	**of**
他们	是	不是	束缚	,	但	是	小心	观看	经过	一个	强的	身体	的

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

他们没有被束缚，但受到一支强大的士兵队伍的严密监视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

They	**were**	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**upon**	**the**	**following**	**day**	**.**
他们	是	到	是	放	到	死亡	之上	这	下列的	天	.

他们将于次日被处死。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈskætərd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

Their	**great**	**army**	**had**	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**;**
他们的	伟大的	军队	有	疏散	在	每一个	方向	;

他们的大军四散奔逃;

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈsæksnz] .

a	**great**	**number**	**of**	**prisoners**	**had**	**been**	**taken**	**by**	**the**	**Saxons**	**.**
一个	伟大的	数字	的	囚犯	有	到过	已采取	经过	这	撒克逊人	.

撒克逊人俘虏了大量战俘。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hæd; həd] [feɪld] !

The	**Black**	**Horse**	**had**	**failed**	**!**
这	黑色的	马	有	失败的	!

黑马失败了!

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [ə'laʊ] .

The	man	and	woman	sat	as	far	from	each	other	as	the	room	would	allow	.
这	男人	和	女士	卫星	作为	远的	从	每个	其他	作为	这	房间	会	允许	.

男女二人尽可能地保持着房间内最远的距离坐着。

['kɔɹmək] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Cormac	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	.
科马克	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

科马克双手捂着脸坐着。

['ɛθni] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [ler] ;

Ethne	crouched	like	a	wild	animal	caught	in	its	lair	;
埃斯尼	蹲着	喜欢	一个	荒野	动物	捕捉	在	它是	巢穴	;

埃丝妮像一只被困在巢穴里的野兽一样蜷缩着；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [stɪl] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

her	body	still	quivered	with	the	war	-	passion	of	the	evening	before	;
她	身体	仍然	颤抖	和	这	战争	-	热情	的	这	晚上	前	;

她的身体仍然因前一晚的战争激情而颤抖；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

her	face	was	swollen	from	the	blows	she	had	received	;	her	beautiful
她	脸	曾是	肿	从	这	打击	她	有	已收到	;	她	美丽的

[her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

hair	was	matted	with	blood	,
头发	曾是	哑光	和	血	,

她脸部因遭受重击而肿胀；美丽的秀发被鲜血浸透，纠结成团。

[ænd; ənd] [blʌd] [steɪnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tætərd] ['faɪnəri] .

and	blood	stained	her	white	skin	and	her	tattered	finery	.
和	血	染色	她	白色的	皮肤	和	她	破烂	服饰	.

鲜血染红了她白皙的皮肤和破烂的华服。

['kɔɹmək] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Cormac	could	not	bear	to	look	at	her	.
科马克	可以	不是	熊	到	看	在	她	.

科马克不忍心看她。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[nuː] [naʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - .

knew	now	the	part	she	had	played	with	Redwald	.
知道	现在	这	部分	她	有	玩	和	-	.

现在她终于明白自己在雷德沃尔德事件中扮演的角色了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] —

During	the	long	night	she	had	told	him	everything	—	told	it	him	fiercely	—
期间	这	长的	夜晚	她	有	讲述	他	一切	—	讲述	它	他	激烈地	—

[wɪð; wɪθ][waɪld] , ['hiːðn] [oʊðz] .

with	wild	,	heathen	oaths	.
和	荒野	,	异教徒	誓言	.

漫漫长夜里，她把一切都告诉了他——语气激烈，带着狂野的、异教徒般的誓言。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ]
In her despair and rage there was still some pleasure in letting him know
在 她 绝望 和 愤怒 那里 曾是 仍然 一些 乐趣 在 出租 他 知道
[ʌv; əv] - [feɪt] .
of Elgiva's fate .
的 - 命运 .

尽管她感到绝望和愤怒，但让他知道埃尔吉瓦的命运，仍然让她感到一丝快意。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['kɔːrmæks] [maɪnd] - [lɔːs] [siːmd] ['skersli] ['hɑːrdər]
In all the tumult and distress of Cormac's mind Elgiva's loss seemed scarcely harder
在 全部 这 骚乱 和 痛苦 的 科马克的 头脑 - 损失 似乎 几乎 更难
[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɛθni] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [vaɪl] .
to bear than that Ethne should prove so treacherous and vile .
到 熊 比 那 埃斯尼 应该 证明 所以 奸诈 和 卑鄙的 .

在科马克内心所有的动荡和痛苦中，失去埃尔吉瓦的痛苦似乎比埃斯妮的背信弃义和卑鄙无耻更让他难以承受。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tə'geðər] , ” [sed] ['kɔɹmək] ,
“ We shall die together , ” said Cormac ,
“ 我们 将 死 一起 , ” 说 科马克 ,

“我们将一起死去，”科马克说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɛθni] ['sɑːləmli] .
taking his hands from his face and looking at Ethne solemnly .
采取 他的 双手 从 他的 脸 和 寻找 在 埃斯尼 庄严地 .

他放下捂着脸的手，神情严肃地看着埃斯尼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [huː] [taɪd] [maɪ'self] [soʊ] ['blaɪndli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [laɪf] ,
“ It is fitting — that I who tied myself so blindly to you in life ,
“ 它 是 配件 — 那 我 WHO 系 我 所以 盲目地 到 你 在 生活 ,

“这真是恰如其分——我这辈子如此盲目地将自己与你捆绑在一起的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [deθ] !
should not be parted in death !
应该 不是 是 分手了 在 死亡 !

死亡不应将他们分开！

” ['ɛθni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Ethne made no reply .
” 埃斯尼 制成 不 回复 .

埃斯妮没有回答。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt]
“ And yet , ” he said , after a time , as though continuing some thought
“ 和 然而 , ” 他 说 , 后 一个 时间 , 作为 尽管 继续 一些 想法
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“然而，”过了一会儿，他仿佛自言自语般说道，

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɛlgːvə] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər]
“ I could have sworn at the Fair that you loved Elgiva and lamented her
“ 我 可以 有 宣誓 在 这 公平的 那 你 喜爱 埃尔吉瓦 和 哀叹 她
[lɔːs] . ”
loss . ”
损失 . ”

“我曾在集市上发誓，你深爱着埃尔吉瓦，并为她的离世感到悲痛。”

“ [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] !
“ Lamented her loss !
“ 哀叹 她 损失 !

“哀悼她的离世！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['ɛθni] , ['glu:mɪli] .
" repeated Ethne , gloomily .
" 重复 埃斯尼 , 阴郁地 .

“埃丝妮沮丧地重复道。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“哎，

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ment] [ɔ:l] [lɔ:st] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt]
her loss meant all lost in those days — long ago I promised you should hear what
她 损失 意思是 全部丢失的 在 那些 天 — 长的 前 我 承诺 你 应该 听到 什么
[ðə; ði] [dɪ'vaɪnərz] [toʊld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['beltein] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
the diviners told me at the Beltane festival ,
这 占卜者 讲述 我 在 这 贝尔坦节 节日 ,

在那个年代，失去她就意味着失去一切——很久以前我就答应过你，要让你听听占卜师们在贝尔坦节上告诉我的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
and now you shall hear it .
和 现在 你 将 听到 它 .

现在你们就来听听吧。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [maɪ] [lɔ:st] [pə'zeʃnz] [ɪn] - , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
They told me I should gain my lost possessions in Damnonia , in exchange for a
他们 讲述 我 我 应该 获得 我的 丢失的 财产 在 - , 在 交换 为了 一个
['sæksn] [meɪd] .
Saxon maid .
撒克逊 女佣 .

他们告诉我，我可以把失去的财物卖给达姆诺尼亚人，换取一个撒克逊女仆。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] , ['fɔ:nɪŋ] [wentʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['brɪt(ə)n] .
you know why I brought the great , fawning wench with me to Britain .
你 知道 为什么 我 带来 这 伟大的 , 谄媚 妖妇 和 我 到 英国 .

你知道我为什么把那个谄媚奉承的女人带到英国来吗?

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] .
" She started up , raging again .
" 她 开始 向上 , 愤怒 再次 .

她又开始咆哮起来。

“ [dɪd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [tel] [ˌem 'i:] [raɪt] ?
“ Did the stars tell me right ?
" 做过 这 明星 告诉 我 正确的 ?

“星星告诉我的对吗？”

[dɪd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪn] [ə'raɪt] ?
Did they divine aright ?
做过 他们 神圣的 好的 ?

他们的预言是否正确?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['kɔɹmək] ,
" she turned on Cormac ,
" 她 转向 在 科马克 ,

她转过身去面对科马克，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪli] [kæf] - [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn] [gɔːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] !
" it was your silly calf - love for the Saxon gawk that stood in the way !
" 它 曾是 你的 愚蠢的 小牛 - 爱 为了 这 撒克逊 盯着看 那 站立 在 这 方式 !

"正是你那愚蠢的、对撒克逊人凝视的喜爱阻碍了我们！"

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] — [ðen] [aɪ]
I feared to delay lest you should discover my plans and prevent them — then I
我 害怕 到 延迟 免得 你 应该 发现 我的 计划 和 防止 他们 — 然后 我
['æktɪd] [tuː] ['kwɪkli] ,
acted too quickly ,
行动 也 迅速地 ,

我害怕拖延会让你发现我的计划并阻止它们——结果我行动得太快了。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .
and lost everything .
和 丢失的 一切 .

他失去了一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ɛθɪlbɝt] [wʊd] [duː]
I should have kept her with me until I was certain that Ethelbert would do
我 应该 有 保留 她 和 我 直到 我 曾是 肯定 那 埃塞尔伯特 会 做
[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .
as I wished .
作为 我 希望 .

我应该把她留在身边，直到我确信埃塞尔伯特会按照我的意愿行事。

" [hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
" Her rage was horrible to witness .
" 她 愤怒 曾是 可怕 到 证人 .

"她当时的愤怒令人不忍直视。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
As she stormed up and down the chamber there was a rustle in one of
作为 她 暴风雨 向上 和 向下 这 房间 那里 曾是 一个 沙沙 在 一 的
[ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
the corners ,
这 角落 ,

她气势汹汹地在房间里来回踱步时，角落里传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , ['gɛlərt] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and the hound , Gelert , ran into the room .
和 这 猎犬 , 盖勒特 , 跑 进入 这 房间 .

猎犬格勒特跑进了房间。

['ɛθni] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] — [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent]
Ethne rushed upon him immediately — here was something on which to vent
埃斯尼 匆忙 之上 他 立即地 — 这里 曾是 某物 在 哪个 到 发泄
[hɜːr; hər] ['fjʊri] .
her fury .
她 愤怒 .

埃丝妮立刻冲向他——她终于找到了发泄怒火的对象。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd]

The	creature	crouched	down	in	supplication	before	her	—	but	she	kicked	and
这	生物	蹲着	向下	在	恳求	前	她	—	但	她	踢	和

['træmpld] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'fʊt] .

trampled	him	underfoot	.
践踏	他	脚下	.

那怪物在她面前蹲伏求饶——但她却一脚将它踢倒在地，践踏在脚下。

“ [biːst] !

“	Beast	!
”	兽	!

“兽！

” [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] .

”	she	roared	.
”	她	咆哮	.

她咆哮道。

“ [juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

“	You	haunt	me	like	an	evil	genius	;	why	did	you	not	go	with	your	mistress	?
”	你	出没	我	喜欢	一个	邪恶的	天才	;	为什么	做过	你	不是	去	和	你的	情妇	?

你像个邪恶的天才一样纠缠着我；你为什么不和你的情妇一起走呢?

[ɑː] ! [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['seɪfər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] !

Ah	!	curses	upon	her	—	she	is	safer	now	than	I	!
啊	!	诅咒	之上	她	—	她	是	更安全	现在	比	我	!

啊！诅咒她——她现在比我安全多了！

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃræŋk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [moʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

”	The	animal	shrank	under	her	blows	,	with	a	strange	moan	that	was	almost
”	这	动物	缩小	在下面	她	打击	,	和	一个	奇怪的	呻吟	那	曾是	几乎

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

a	murmur	of	expostulation	.
一个	低语	的	解释	.

“那动物在她击打下瑟缩起来，发出一种奇怪的呻吟，几乎像是低声抗议。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

After	all	he	had	gone
后	全部	他	有	已消失

毕竟他已经走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ,

through	,	and	the	battles	in	which	he	had	fought	,
通过	,	和	这	战斗	在	哪个	他	有	战斗	,

以及他曾参与的战斗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

there	was	something	almost	human	about	the	old	hound	.
那里	曾是	某物	几乎	人类	关于	这	老的	猎犬	.

这只老猎犬身上有一种近乎人性的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɛlgːvə] ,

It	was	strange	how	,	in	his	grief	and	search	for	Elgiva	,
它	曾是	奇怪的	如何	,	在	他的	悲伤	和	搜索	为了	埃尔吉瓦	,

奇怪的是，在他悲痛欲绝、苦苦寻找埃尔吉瓦的时候，

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [diːp] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəːst]

he	seemed	determined	to	control	the	deep	resentment	he	had	always	nursed
他	似乎	决定	到	控制	这	深的	怨恨	他	有	总是	护理

[ə'genst] ['ɛθni] .

against	Ethne	.
反对	埃斯尼	.

他似乎决心要控制住自己一直以来对埃斯妮怀有的深深怨恨。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] ,

He	endured	all	her	ill	-	usage	patiently	in	the	hope	that	,	by	her	means	,
他	忍受	全部	她	患病的	-	用法	耐心	在	这	希望	那	,	经过	她	方法	,

他默默忍受着她的一切虐待，希望通过她的方式，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [faɪnd] [ɛlgːvə] .

he	might	yet	find	Elgiva	.
他	可能	然而	寻找	埃尔吉瓦	.

他或许还能找到埃尔吉瓦。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hwipt] [tʃaɪld] .

He	whimpered	now	like	a	whipt	child	.
他	呜咽	现在	喜欢	一个	鞭子	孩子	.

他现在像个被鞭打的孩子一样呜咽起来。

['kɔɹmək] [roʊz] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɛθni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

Cormac	rose	and	thrust	Ethne	away	from	the	creature	.
科马克	玫瑰	和	推力	埃斯尼	离开	从	这	生物	.

科马克站起身，一把将埃丝妮从那怪物身边推开。

['gɛlərt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ɛlgːvə] .

Gelert	was	now	specially	dear	to	him	because	of	the	lost	Elgiva	.
盖勒特	曾是	现在	特别	亲爱的	到	他	因为	的	这	丢失的	埃尔吉瓦	.

因为失去了埃尔吉瓦，盖勒特现在对他来说格外珍贵。

['ɛθni] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] .

Ethne	turned	on	her	foster	-	brother	.
埃斯尼	转向	在	她	促进	-	兄弟	.

埃斯妮与她的养兄反目成仇。

[ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] - ['wʊmən] — [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd] [bɪ'reft]

In	her	rage	she	was	a	mad	-	woman	—	forgetting	that	the	Saxons	had	bereft
在	她	愤怒	她	曾是	一个	疯狂的	-	女士	—	遗忘	那	这	撒克逊人	有	失去

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɛpənz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['bækwərd] ,

her	of	her	weapons	she	sprang	backward	,
她	的	她	武器	她	弹簧	落后	,

她怒不可遏，如同疯了一般——忘记了撒克逊人已经夺走了她的武器，她向后猛地一跃。

['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dægər] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

fumbling	at	her	girdle	for	her	dagger	;	her	face	horribly	distorted	,
笨拙	在	她	腰带	为了	她	匕首	;	她	脸	糟糕透了	扭曲	,

她慌乱地在腰带里摸索匕首；她的脸扭曲得可怕。

[ʃoʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [hɜːr; hər] [biːst] - [laɪk] [tʌsks] .

showed	to	their	full	her	beast	-	like	tusks	.
显示	到	他们的	满的	她	兽	-	喜欢	象牙	.

她完全露出了野兽般的獠牙。

[ðə; ði] [haʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ækʃ(ə)n] .

The	hound	,	looking	on	,	understood	the	familiar	action	.
这	猎犬	,	寻找	在	,	理解	这	熟悉的	行动	.

猎犬在一旁看着，明白了这熟悉的举动。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ˈfaɪtərz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] ;

He	had	lived	too	long	among	fighters	not	to	know	that	she	sought	her	sword	;
他	有	居住地	也	长的	之中	战士	不是	到	知道	那	她	寻求	她	剑	;

他与战士们相处太久，不可能不知道她正在寻找她的剑；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrd] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

and	that	sword	,	he	knew	,	was	to	be	used	against	his	master	.
和	那	剑	,	他	知道	,	曾是	到	是	用过的	反对	他的	掌握	.

他知道，那把剑是要用来对付他的主人的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwɔːriər] ,

He	was	an	old	warrior	,
他	曾是	一个	老的	战士	,

他是一位老战士，

[wel] - [treɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

well	-	trained	in	his	work	—	many	a	man	on	the	battle	-	field	had	received	his
出色地	-	受过训练	在	他的	工作	—	许多	一个	男人	在	这	战斗	-	场地	有	已收到	他的

[deθ] - [wuːnd] [frʌm; frəm] [ˈgɛlərt] .

death	-	wound	from	Gelert	.
死亡	-	伤口	从	盖勒特	.

他在工作中训练有素——战场上许多士兵都是被盖勒特击中身亡的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [wʌz; wəz] [həːld] [ɑːn] [ˈɛθni] ; [wʌn] [ʃɔːrt] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	one	spring	his	whole	weight	was	hurled	on	Ethne	;	one	short	snap	of	his
和	一	春天	他的	所有的	重量	曾是	投掷	在	埃斯尼	;	一	短的	折断	的	他的

他猛地一跃，全身的重量都压在了埃斯尼身上；他只轻轻一弹，就将自己压倒在埃斯尼身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ˈaɪərn][dʒɔːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [fæŋz] [hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt]

iron	jaws	and	his	old	fangs	had	torn	a	fatal	wound	in	her	thin	white
铁	下颚	和	他的	老的	獠牙	有	撕裂	一个	致命的	伤口	在	她	薄的	白色的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他那铁钳般的下颚和獠牙在她纤细白皙的喉咙上撕开了一道致命的伤口。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][ˈtuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

The	next	moment	all	was	tumult	in	the	chamber	.
这	下一个	片刻	全部	曾是	骚乱	在	这	房间	.

下一刻，房间里一片混乱。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] , [rʌʃt] [ɪn][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] - [deθ] -

Several	of	the	soldiers	,	who	were	on	guard	,	rushed	in	on	hearing	Ethne's	death	-
一些	的	这	士兵	,	WHO	是	在	警卫	,	匆忙	在	在	听力	-	死亡	-

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

听到艾丝妮的临终哀嚎，几个站岗的士兵冲了进去。

[ˈkɔɹmək] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]

Cormac	was	seized	by	the	soldiers	,	who	believed	he	had	been	attacking	the
科马克	曾是	查获	经过	这	士兵	,	WHO	相信	他	有	到过	攻击	这

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

科马克被士兵们抓住了，士兵们认为他袭击了那名女子。

['ɛθni] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
Ethne was carried into an adjoining room .
埃斯尼 曾是 携带 进入 一个 相邻的 房间 .

埃丝妮被抬进了隔壁房间。

['gɛlərt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Gelert gave a loud bark of joy ,
盖勒特 给予 一个 大声 吠 的 喜悦 ,

格勒特高兴地大声叫喊，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and rushed forward to meet two women who appeared at the door ,
和 匆忙 向前 到 见面 二 女性 WHO 出现 在 这 门 ,

然后他冲上前去迎接出现在门口的两名女子。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sæksn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
accompanied by a Saxon who wore the dress of a priest .
伴随 经过 一个 撒克逊 WHO 穿着 这 裙子 的 一个 牧师 .

陪同他的是一位身穿牧师服的撒克逊人。

[tuː; tə] ['kɔːrmæks] [ɪn'taɪər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ɛlgːvə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
To Cormac's entire bewilderment , Elgiva stood before him .
到 科马克的 全部的 困惑 , 埃尔吉瓦 站立 前 他 .

令科马克百思不得其解的是，埃尔吉瓦就站在他面前。

“ [juː; jʊ] , [tuː] !
“ You , too !
” 你 , 也 !

“你也是！

” [hiː; hi] [moʊn] .
” he moaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd] ['tretʃəri] ?
“ Are you to suffer also for all this sin and treachery ?
” 是 你 到 遭受 还 为了 全部 这 罪 和 背信弃义 ?

“难道你也要为这一切罪恶和背信弃义的行为受苦吗？”

[jʊr; jər][laɪf] , [aɪ] [hoʊpt] , [wʌz; wəz] [seɪf] . ”
Your life , I hoped , was safe . ”
你的 生活 , 我 希望 , 曾是 安全的 . ”

我希望你平安无事。

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , ['kɔɹmək] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɑːləmli] .
“ And yours , too , Cormac , ” she answered , solemnly .
” 和 你的 , 也 , 科马克 , ” 她 回答 , 庄严地 .

“还有你的，科马克，”她郑重地回答道。

“ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] !
“ You owe it to a fellow - Christian !
” 你 欠 它 到 一个 同伴 - 基督教 !

“你亏欠一位基督徒同胞！”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
” Then , after a time ,
” 然后 , 后 一个 时间 ,

“然后，过了一段时间，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

she	told	him	what	had	happened	to	her	after	her	departure	from
她	讲述	他	什么	有	发生	到	她	后	她	离开	从

- [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Ethne's	side	on	the	preceding	morning	.
-	边	在	这	前	早晨	.

她把前一天早上离开埃斯尼身边后发生在她身上的事告诉了他。

[wen] ['kɔɹmək] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

When	Cormac	had	heard	her	story	,
什么时候	科马克	有	听到	她	故事	,

科马克听完她的故事后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][seɪnt] [kə'lʌmbə] — [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd]

he	remembered	the	words	of	Saint	Columba	—	the	Cross	and	not	the	Sword
他	记得	这	字	的	圣	科伦巴	—	这	叉	和	不是	这	剑

[wɪl] [səb'duː] [ðə; ði]['sæksnz] !

will	subdue	the	Saxons	!
将要	征服	这	撒克逊人	!

他想起了圣科伦巴的话——十字架而不是刀剑才能征服撒克逊人!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ɛlgːvə] [sed] [ðæt] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

Elgiva	said	that	at	dawn	on	the	day	of	the	feast	,
埃尔吉瓦	说	那	在	黎明	在	这	天	的	这	盛宴	,

埃尔吉瓦说，在节日当天的黎明，

['ɛθni] [ə'woʊk][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Ethne	awoke	her	saying	that	her	mother	was	on	her	way	to	the	British
埃斯尼	醒来	她	说	那	她	母亲	曾是	在	她	方式	到	这	英国

[kæmp] ,

camp	,
营	,

埃丝妮叫醒了她，说她母亲正在前往英国军营的路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɛlgːvə] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] ['sæksnz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	that	Elgiva	was	to	ride	with	some	waiting	Saxons	to	meet	her	.
和	那	埃尔吉瓦	曾是	到	骑	和	一些	等待	撒克逊人	到	见面	她	.

埃尔吉瓦将与一些等候在那里的撒克逊人一起骑马去迎接她。

[ɛlgːvə] [set] [fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] -

Elgiva	set	forth	immediately	,	and	rode	some	distance	before	she	discovered	Ethne's
埃尔吉瓦	放	前进	立即地	,	和	骑	一些	距离	前	她	发现	-

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

埃尔吉瓦立即出发，骑行了一段距离后才发现埃斯妮的背叛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə] - .

and	that	she	was	being	taken	,	as	a	prisoner	,	to	Redwald	.
和	那	她	曾是	存在	已采取	,	作为	一个	囚犯	,	到	-	.

她将被作为囚犯押往雷德沃尔德。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] .

She	endeavoured	to	escape	,	but	found	it	useless	.
她	努力	到	逃脱	,	但	成立	它	无用	.

她试图逃跑，但发现毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

She	then	appealed	to	the	men	who	accompanied	her	;	and	in	her
她	然后	上诉	到	这	男人	WHO	伴随	她	;	和	在	她

[ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] ,

explanations	and	expostulations	,
解释	和	抗议	,

于是她向陪同她的男人们求情；在她的解释和辩解中，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈdɑːptɪd]

she	discovered	that	one	of	them	had	a	wife	who	had	lately	adopted
她	发现	那	一	的	他们	有	一个	妻子	WHO	有	最近	已采用

[ˌkrɪstiˈænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

她发现其中一人的妻子最近皈依了基督教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈbɜːrθə] .

and	was	now	in	the	service	of	Queen	Bertha	.
和	曾是	现在	在	这	服务	的	女王	伯莎	.

现在他效力于伯莎女王。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsweidid] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	persuaded	this	man	to	let	her	see	his	wife	.
她	被说服	这	男人	到	让	她	看	他的	妻子	.

她成功说服这个男人让她见见他的妻子。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

The	interview	she	craved	brought	her	more	than	she	had	dared	to	hope	.
这	面试	她	渴望	带来	她	更多的	比	她	有	敢于	到	希望	.

她梦寐以求的那次采访，带给她的远超她敢于奢望的。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ˈpeɪgənɪzəm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt]

Her	mother's	story	and	long	resistance	to	Paganism	had	already	reached
她	母亲的	故事	和	长的	反抗	到	异教	有	已经	达到

[kwiːn] [ˈbɜːrθəz] [ɪrz] ;

Queen	Bertha's	ears	;
女王	伯莎的	耳朵	;

她母亲的故事以及她长期以来对异教的抵制，早已传到了伯莎女王的耳中；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [priˈveild] [ɑːn] [ˈɛθɪlbɝt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][bəuθ]

she	now	prevailed	on	Ethelbert	to	allow	her	to	purchase	the	liberty	of	both
她	现在	最终获胜	在	埃塞尔伯特	到	允许	她	到	购买	这	自由	的	两个都

[ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] - — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] ,

women	from	Redwald	—	a	difficult	matter	to	arrange	,
女性	从	-	—	一个	难的	事情	到	安排	,

她终于说服埃塞尔伯特允许她从雷德沃尔德手中赎回这两个女人的自由——这是一件很难安排的事情。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] ;

even	at	the	great	price	she	offered	;
甚至	在	这	伟大的	价格	她	提供	;

即使她出价很高；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

but	Redwald	was	loath	to	refuse	anything	to	the	wife	of	the	king	to
但	-	曾是	厌恶	到	拒绝	任何事物	到	这	妻子	的	这	国王	到

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈvaʊd] [ˈfiːəlti] .

whom	he	had	just	vowed	fealty	.
谁	他	有	只是	发誓	忠诚	.

但雷德瓦尔德不愿拒绝国王的妻子，毕竟他刚刚向她宣誓效忠。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['kɔɹmək] , ” [sed] [ɛlg:və] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][sent] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]

“	**And**	**so**	**,**	**Cormac**	**,**	**”**	**said**	**Elgiva**	**,**	**“**	**I**	**am**	**sent**	**back**	**to**	**you**	**,**	**and**	**my**	**mother**
”	和	所以	,	科马克	,	”	说	埃尔吉瓦	,	“	我	是	发送	后退	到	你	,	和	我的	母亲

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

“所以，科马克，”埃尔吉瓦说，“我被送回你身边，我的母亲也和我一起回来了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [dɑ:n] .

on	**the**	**one**	**condition**	**that**	**we**	**depart**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**dawn** **.**
在	这	一	状况	那	我们	离开	到	-	明天	在	黎明 .

唯一的条件是我们必须明天黎明时分出发。

” ['æftərwərdz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] .

”	**Afterwards**	**they**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**body**	**of**	**Ethne**	**of**	**the**	**Raven**	**Hair** **.**
”	然后	他们	看起来	向下	在	这	身体	的	埃斯尼	的	这	乌鸦	头发 .

随后，他们俯视着乌发埃斯涅的遗体。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɛlg:və] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

The	**mother**	**of**	**Elgiva**	**gently**	**closed**	**the**	**staring**	**eyes**	**and**	**said**	**:**
这	母亲	的	埃尔吉瓦	轻轻地	关闭	这	凝视	眼睛	和	说	:

埃尔吉瓦的母亲轻轻合上她那双凝视的眼睛，说道：

“ [dʒʌdʒ] [nɑ:t] , [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][nɑ:t] [dʒʌdʒd] !

“	**Judge**	**not**	**,**	**that**	**ye**	**be**	**not**	**judged** **!**
”	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判 !

“你们不要论断人，免得你们被论断！”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dru:idis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dru:idz] ,

This	**woman**	**was**	**a**	**Druidess**	**,**	**and**	**a**	**daughter**	**of**	**Druids**	**,**
这	女士	曾是	一个	女德鲁伊	,	和	一个	女儿	的	德鲁伊	,

这位女子是一位德鲁伊女祭司，也是德鲁伊教徒的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [riəd] [ɪn] [vaɪs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] .

and	**they**	**are**	**reared**	**in**	**vice**	**and**	**cruelty** **.**
和	他们	是	饲养	在	副	和	残酷 .

他们在罪恶和残忍的环境中长大。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [wen] [ðeɪ] ['mæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn]

Their	**mothers**	**are**	**naught**	**to**	**them**	**;**	**when**	**they**	**marry**	**it**	**is**	**not**	**with**	**one**	**man**		
他们的	母亲们	是	零	到	他们	;	什么时候	他们	结婚	它	是	不是	和	一	男人		

,

,

,

她们的母亲对她们来说毫无意义；她们结婚时也不会只嫁给一个男人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ber] [ɑ:r; ər] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:stər] -

but	**with**	**many**	**;**	**the**	**children**	**they**	**bear**	**are**	**sent**	**at**	**once**	**to**	**the**	**foster**	**-**
但	和	许多	;	这	孩子们	他们	熊	是	发送	在	一次	到	这	促进	-

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

但对许多人来说，他们所生的孩子会立即被送到养母那里。

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [bʊks] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Love	**and**	**honour**	**are**	**closed**	**books**	**to**	**them** **.**
爱	和	荣誉	是	关闭	图书	到	他们 .

对他们来说，爱情和荣誉都是一门封闭的学问。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kɛnzi] , [ðə; ði] ['devənʃə] [pres] , ['tɔː'kiː] .
William J . McKenzie , The Devonshire Press , Torquay .
威廉 J . 麦肯齐 , 这 德文郡 按 , 托基 .

William J. McKenzie，《德文郡新闻报》，托基。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
In a few cases , errors in punctuation have been corrected .
在 一个 很少 案例 , 错误 在 标点 有 到过 已更正 .

少数情况下，标点符号错误已得到纠正。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] ['vaɪ, 'viː] .
The word Chapter was added before VI .
这 单词 章 曾是 额外 前 六年级 .

“章节”一词是在 VI 之前添加的。

[peɪdʒ] - : " ['kɒnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bætlz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
Page 46 : " Cond of the Hundred Battles " changed to " Conn of the Hundred
页 - : " 康德 的 这 百 战斗 " 已更改 到 " 连接 的 这 百
['bætlz]
Battles
战斗

第 46 页：“Cond of the Hundred Battles”改为“Conn of the Hundred Battles”

" [peɪdʒ] - : " [hiː; hi] [greɪtfəli] [ək'septɪd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hiː; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd]
" Page 82 : " he gratefuly accepted " changed to " he gratefully accepted
" 页 - : " 他 感激不尽 公认 " 已更改 到 " 他 感激不尽 公认

第 82 页：“他欣然接受”改为“他欣然接受

" [peɪdʒ] - : " [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [mæn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [men]
" Page 95 : " the hounds and man " changed to " the hounds and men
" 页 - : " 这 猎犬 和 男人 " 已更改 到 " 这 猎犬 和 男人

第95页：“猎犬与人”改为“猎犬与人”

" [peɪdʒ] - : " ['sɔːlɪn] [ænd; ənd] ['wesɪks] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sɔːlɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks]
" Page 167 : " Ceawlin and Wessex " changed to " Ceawlin of Wessex
" 页 - : " ceawlin 和 威塞克斯 " 已更改 到 " ceawlin 的 威塞克斯

第167页：“Ceawlin and Wessex”改为“Ceawlin of Wessex”

" [peɪdʒ] - : " [maʊð] [jʊr; jər] [wɜːrdz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [maʊθ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] "
" Page 178 : " mouthe your words " changed to " mouth your words "
" 页 - : " 嘴 你的 字 " 已更改 到 " 嘴 你的 字 "

“第 178 页：‘mouthe your words’ 改为 ‘mouth your words’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神